

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 25 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1986	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 15

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1585

Κύρωση Τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ—ΕΟΚ και των Παραρτημάτων αυτής.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυρώνουμε και εκδίδουμε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή.

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παράγρ. 1 του Συντάγματος η τρίτη σύμβαση ΑΚΕ—ΕΟΚ με τα Παραρτήματά της που υπογράφτηκε στο Λομέ στις 8 Δεκεμβρίου 1984 και επονομάζεται ως «Λομέ III», της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΤΡΙΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΑΚΕ-ΕΟΚ
ΠΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΗΚΕ ΣΤΟ ΛΟΜΕ ΣΤΙΣ 8 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1984

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούξ του Λουξεμβούργου,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας,

Συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, η οποία στο εξής καλείται "η Κοινότητα", και της οποίας τα κράτη καλούνται στο εξής "κράτη μέλη",

και το Συμβούλιο και η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

αφενός, και

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Αντίγκουα και Μπαρμπούντα,

Ο Αρχηγός του Κράτους των Μπαχάμας,

Ο Αρχηγός του Κράτους του Μπαρμπάντος,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Μπελίζ,

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπενίν,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Μποτσουάνα,

Ο Πρόεδρος του Εθνικού Επαναστατικού Συμβουλίου, Πρόεδρος του Μπουρκίνα Φάσο, Πρόεδρος της Κυβερνήσεως,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Μπουρούντι,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Καμερούν,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου,

Ο Πρόεδρος της Κεντροαφρικανικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Ισλαμικής Δημοκρατίας των Κομόρες,

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας του Κογκό,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Ακτής του Ελεφαντοστού,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Ντζιμπουτί,

Η Κυβέρνηση της Κοινοπολιτείας της Δομινίκα,

Ο Γενικός Γραμματέας του Κόμματος των Εργαζομένων της Αιθιοπίας, Πρόεδρος του Προσωρινού Διοικητικού Στρατιωτικού Συμβουλίου και του Υπουργικού Συμβουλίου, Αρχιστράτηγος του Επαναστατικού Στρατού της Αιθιοπίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Φίτζι,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Γκαμπόν,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Γκάμπια,

Ο Αρχηγός του Κράτους και Πρόεδρος του Προσωρινού Συμβουλίου Εθνικής Άμυνας της Δημοκρατίας της Γκάνα,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Γρενάδα,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Γουϊνέας,

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου της Επικρατείας της Γουϊνέας-Μπισάου,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Ισημερινής Γουϊνέας,

Ο Πρόεδρος της Συνεταιριστικής Δημοκρατίας της Γουϊάνας,

Ο Αρχηγός του Κράτους της Τζαμάϊκα,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Κένυα,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Κιριμπάτι,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς του Βασιλείου του Λεσότο,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Λιβερίας,

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Μαλάουΐ,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Μαλί,

Ο Πρόεδρος της Στρατιωτικής Επιτροπής Εθνικής Σωτηρίας, Αρχηγός του Κράτους της Ισλαμικής Δημοκρατίας της Μαυριτανίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Νήσου Μαυρικίου,

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης,

Ο Πρόεδρος του Ανώτατου Στρατιωτικού Συμβουλίου, Αρχηγός του Κράτους του Νίγηρα,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Στρατιωτικής Κυβέρνησης της Νιγηρίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Ουγκάντα,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Παπουασίας-Νέας Γουϊνέας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Ρουάντα,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Άγιου Χριστόφορου και Νέβις,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Αγίας Λουκίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Αγίου Βικεντίου και των Γρεναδίνων,

Ο Αρχηγός του Κράτους της Δυτικής Σαμόα,

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίντσιπε,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Σενεγάλης,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας των Σεϋχελών,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Σιέρρα Λεόνε,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Νήσων Σολομώντος,

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας της Σομαλίας,

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σουδάν,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Σουρινάμ,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Βασιλείου της Σουαζιλάνδης,

Ο Πρόεδρος της Ηνωμένης Δημοκρατίας της Τανζανίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Τσάντ,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Τόγκο,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς Taua'ahau Tupou IV της Τόνγκα,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Τρινιδάδ και Τομπάγκο,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Τουβαλού,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Βανουάτου,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Ζαΐρ,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Ζάμπια,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Ζιμπάμπουε,

των οποίων τα κράτη καλούνται στο εξής "Κράτη ΑΚΕ",

αφετέρου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και τη συμφωνία του Τζώρτζτάουν περί δημιουργίας της Ομάδας Κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού, αφετέρου,

ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟΙ να ενισχύσουν, με βάση την πλήρη ισότητα μεταξύ εταίρων και προς το αμοιβαίο συμφέρον τους, τη στενή και συνεχή συνεργασία σε πνεύμα διεθνούς αλληλεγγύης,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εκδηλώσουν την αμοιβαία θέλησή τους να διατηρήσουν και να αναπτύξουν τις φιλικές σχέσεις που υφίστανται μεταξύ των χωρών τους σύμφωνα με τις αρχές του Καταστατικού Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την προσήλωσή τους στις αρχές του εν λόγω Καταστατικού Χάρτου και την πίστη τους στα θεμελιώδη δικαιώματα του ανθρώπου, στην αξιοπρέπεια και την αξία της ανθρώπινης προσωπικότητας, στην ισότητα των δικαιωμάτων ανδρών και γυναικών καθώς και των μεγάλων και μικρών εθνών,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ να εντείνουν από κοινού τις προσπάθειές τους προκειμένου να συμβάλουν στη διεθνή συνεργασία και στην επίλυση των διεθνών προβλημάτων οικονομικού, κοινωνικού, πνευματικού και ανθρωπιστικού χαρακτήρα, σύμφωνα με τις προσδοκίες της Διεθνούς Κοινότητας για μια πιο δίκαιη και πιο ισορροπημένη διεθνή οικονομική τάξη,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ να συμβάλουν σημαντικά, με τη συνεργασία τους, στην οικονομική ανάπτυξη και στην κοινωνική πρόοδο των Κρατών ΑΚΕ καθώς και στη μεγαλύτερη ευημερία των πληθυσμών τους,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν την παρούσα Σύμβαση και όρισαν για το σκοπό αυτό ως πληρεξουσίους :

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ :

τον κ. François-Xavier DE DONNEA,
Υφυπουργό Περιφερειακής Ανάπτυξης,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ :

τον κ. Κ. Ε. TYGESEN,
Υφυπουργό Εξωτερικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ :

τον κ. Peter SCHOLZ,
Πρέσβυ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στη Δημοκρατία του Τόγκο

τον Δρ. Volkmar KÖHLER,
Κοινοβουλευτικό Υφυπουργό του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Οικονομικής Συνεργασίας

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ :

τον κ. Θεόδωρο ΠΑΓΚΑΛΟ,
Υφυπουργό Εξωτερικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ :

τον κ. Claude CHEYSSON,
Πληρεξούσιο,

τον κ. Christian NUCCI,
Υπουργό παρά τω Υπουργώ Εξωτερικών,
Αρμόδιο για τη Συνεργασία και την Ανάπτυξη,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ :

τον κ. Jim O'KEEFFE, T.D.,
Υφυπουργό Εξωτερικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ :

τον κ. Mario FIORET,
Υφυπουργό Εξωτερικών,

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΣ ΔΟΥΞ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

τον κ. Robert GOEBBELS,
Υφυπουργό Εξωτερικών,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ :

τον Δρ. W.F. VAN EEKELEN,
Υφυπουργό Εξωτερικών,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ :

τον Rt. Honourable Timothy RAISON,
Μέλος του Κοινοβουλίου,
Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών και της Κοινοπολιτείας,
Υπουργό Ανάπτυξης των Υπερποντίων Χωρών,

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ :

τον κ. Peter BARRY,
Υπουργό Εξωτερικών της Ιρλανδίας,
Εν ενεργεία Πρόεδρο του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

τον κ. Gaston THORN
Πρόεδρο της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΑΝΤΙΓΚΟΥΑ ΚΑΙ ΜΠΑΡΜΠΟΥΝΤΑ,

τον κ. Ronald SANDERS,
Πρέσβυ,
Επικεφαλής της αποστολής της Αντίγκουα και Μπαρμπούντα στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΩΝ ΜΠΑΧΑΜΑΣ :

τον κ. Richard C. DEMERITTE,
Ύπατο Αρμοστή στο Ηνωμένο Βασίλειο,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΜΠΑΡΜΠΑΝΤΟΣ :

τον Εντιμότατο H.B. St JOHN, QC
Μέλος του Κοινοβουλίου,
Αντιπρόεδρο της Κυβερνήσεως και Υπουργό Εμπορίου, Τουρισμού και Βιομηχανίας,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΜΠΕΛΙΖ :

τον κ. Rudolf I. CASTILLO, MBE
Πρέσβυ,
Επικεφαλής της αποστολής του Μπελίζ στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΠΕΝΙΝ :

τον κ. Soulé DANKORO,
Υπουργό Εμπορίου, Βιοτεχνίας και Τουρισμού,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΠΟΤΣΟΥΑΝΑ :

την Αξιότιμη Κυρία G.K.T. CHIEPE,
Υπουργό Εξωτερικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ, ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΜΠΟΥΡΚΙΝΑ ΦΑΣΟ, ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ :

τον κ. Youssouf OUEDRAOGO,
Υπουργό Προγραμματισμού και Κοινωνικής Ανάπτυξης

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΠΟΥΡΟΥΝΤΙ :

τον κ. Stanislas MANDI,
Υπουργό Προεδρίας, αρμόδιο για τις σχέσεις με την Εθνική Συνέλευση,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΜΕΡΟΥΝ :

τον κ. Youssoufa DAOUDA,
Υπουργό Προγραμματισμού και Χωροταξίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΡΑΣΙΝΟΥ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ :

τον κ. Silvino DA LUZ,
Υπουργό Εξωτερικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΟΑΦΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ :

τον κ. Guy DARLAN,
Ύπατο Αρμοστή Προγραμματισμού, αρμόδιο για την Οικονομική Συνεργασία,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΚΟΜΟΡΕΣ :

τον κ. Yahaia DJAMADAR,
Πρέσβυ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΟΓΚΟ :

τον κ. Pierre MOUSSA,
Υπουργό Προγραμματισμού,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΚΤΗΣ ΤΟΥ ΕΛΕΦΑΝΤΟΣΤΟΥ :

τον κ. Abdoulaye KONE,
Υπουργό Οικονομίας και Δημοσίων Οικονομικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΝΤΖΙΜΠΟΥΤΙ :

τον κ. Ahmed Ibrahim ABDI,
Πρέσβυ,
Επικεφαλής της αποστολής της Δημοκρατίας του Ντζιμπουτί στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΔΟΜΙΝΙΚΑ :

τον κ. Romeo Arden Coleridge SHILLINGFORD,
Ύπατο Αρμοστή στο Ηνωμένο Βασίλειο,

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΟΥ ΚΟΜΜΑΤΟΣ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΤΗΣ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ, ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΥ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΑΡΧΙΣΤΡΑΤΗΓΟΣ ΤΟΥ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ ΤΗΣ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ :

τον κ. Ijigu MERSIE,
Υπουργό αρμόδιο για τον Γενικό Προγραμματισμό,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΦΙΤΖΙ :

τον κ. J.D.V. CAVALEVU,
Πρέσβυ,
Επικεφαλής της αποστολής των Φίτζι στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΟΝ :

τον κ. Pascal NZE,
Υπουργό Προγραμματισμού και Χωροταξίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΙΑ :

τον Εντιμότατο Sheriff Saikouba SISAY,
Υπουργό Οικονομικών και Εμπορίου,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΝΑ :

τον Δρ. Kwesi BOTCHWEY,
Υφυπουργό Οικονομικών και Οικονομικού Προγραμματισμού,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΓΡΕΝΑΔΑ :

τον κ. Oswald Moxley GIBBS, CMG.,
Ύπατο Αρμοστή της Γρενάδα στο Ηνωμένο Βασίλειο,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ :

τον λοχαγό Fode Momo CAMARA,
Υπουργό Διεθνούς Συνεργασίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ-ΜΠΙΣΑΟΥ :

τον κ. Bartolomeu Simões PEREIRA,
Υπουργό Οικονομικού Συντονισμού, Προγραμματισμού και Διεθνούς Συνεργασίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΣΗΜΕΡΙΝΗΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ :

τον κ. Fortunato NZAMBI MACHINDE,
Υπουργό Βιομηχανίας, Εμπορίου και Βιομηχανικής Ανάπτυξης,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΙΑΝΑΣ :

τον κ. Harold SAHADEO,
Πρέσβυ,
Επικεφαλής της Αποστολής της Γουϊάνας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΤΖΑΜΑΙΚΑ :

τον κ. E. Frank FRANCIS,
Μόνιμο Υφυπουργό στο Υπουργείο Εξωτερικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΕΝΥΑ :

τον Εντιμότατο Philip LEAKEY,
Μέλος του Κοινοβουλίου,
Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΡΙΜΠΑΤΙ :

τον Rt Honourable Timothy RAISON,
Μέλος του Κοινοβουλίου,
Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών και της Κοινοπολιτείας,
Υπουργό Ανάπτυξης των Υπερποντίων Χωρών,
του Ηνωμένου Βασιλείου, της Μεγάλης Βρετανίας και
Βορείου Ιρλανδίας,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΛΕΣΟΤΟ :

τον Εντιμότατο Δρ. K.T. MAPHATHE,
Υπουργό Μεταφορών και Επικοινωνιών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΒΕΡΙΑΣ :

τον Εντιμότατο Emmanuel O. GARDINER,
Υπουργό Προγραμματισμού και Οικονομικών Υποθέσεων,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗΣ :

τον κ. Georges Yvan SOLOFOSON,
Υπουργό Εμπορίου,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΛΑΟΥΙ :

τον κ. E.C. Katola PHIRI,
Υπουργό Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΛΙ :

τον κ. Alioune Blondin BEYE,
Υπουργό Εξωτερικών και Διεθνούς Συνεργασίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΣΩΤΗΡΙΑΣ, ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΥΡΙΤΑΝΙΑΣ :

τον Αντισυνταγματάρχη Ahmed OULD MINNIH,
Μέλος της Στρατιωτικής Επιτροπής Εθνικής Σωτηρίας,
Υπουργό Εξωτερικών και Συνεργασίας,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΝΗΣΟΥ ΜΑΥΡΙΚΙΟΥ :

τον Εντιμότατο Nunkeswarsingh DEERPALSINGH,
Υπουργό Γεωργίας, Αλιείας και Φυσικών Πόρων,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ :

τον Rei Baltazar dos SANTOS ALVES,
Υπουργό Οικονομικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ, ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΝΙΓΗΡΑ :

τον κ. Almoustapha SOUMAÏLA,
Υπουργό παρά τω Πρωθυπουργώ,
Αρμόδιο για τον Προγραμματισμό,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΝΙΓΗΡΙΑΣ :

the Honourable Chief M.S. ADIGUN,
Ομοσπονδιακός Υπουργός Εθνικού Προγραμματισμού

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΚΑΝΤΑ :

τον Εντιμότατο Henry Milton MAKMOT,
Υφυπουργό Οικονομικών,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΠΑΠΟΥΑΣΙΑΣ-ΝΕΑΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ

τον Εντιμότατο Rabbie L. NAMALIU, CMG.
Μέλος του Κοινοβουλίου,
Υπουργό Εξωτερικών και Εμπορίου,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΑΝΤΑ :

τον κ. Ambroise MULINDANGABO,
Υπουργό Προγραμματισμού,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΥ ΚΑΙ ΝΕΒΙΣ :

τον Δρ. Claudius C. THOMAS, C.M.G.,
Πρέσβυ,
Αρχηγό της αποστολής της Αγίας Λουκίας
στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΛΟΥΚΙΑΣ :

τον Δρ. Claudius C. THOMAS, C.M.G.,
Πρέσβυ,
Επικεφαλής της αποστολής της Αγίας Λουκίας
στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΒΙΚΕΝΤΙΟΥ ΚΑΙ ΓΡΕΝΑΔΙΝΩΝ :

τον Δρ. Claudius C. THOMAS, C.M.G.,
Πρέσβυ,
Επικεφαλής της αποστολής της Αγίας Λουκιας,
στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΔΥΤΙΚΗΣ ΣΑΜΟΑ :

τον Εντιμότατο Tuilaepa SAILELE,
Υπουργό Οικονομικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΑΟ ΤΟΜΕ ΚΑΙ ΠΡΙΝΤΣΙΠΕ :

τον Δρ. Carlos Alberto TINY,
Υπουργό Συνεργασίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΝΕΓΑΛΗΣ :

τον κ. Abdourahmane TOURE,
Υπουργό Εμπορίου,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΣΕΥΧΕΛΛΩΝ :

τον κ. Calyxte D'OFFAY,
Πρέσβυ,
Διευθυντή Εξωτερικών Σχέσεων,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΙΕΡΡΑ ΛΕΟΝΕ :

τον Εντιμότατο Salia JUSU-SHERIFF,
Μέλος του Κοινοβουλίου,
Υπουργό Ανάπτυξης και Οικονομικού
Προγραμματισμού,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΝΗΣΩΝ ΣΟΛΟΜΩΝΤΟΣ :

τον Rt. Honourable Timothy RAISON,
Μέλος του Κοινοβουλίου,
Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών και της Κοινοπολιτείας,
Υπουργό Ανάπτυξης των υπερποντίων χωρών,
του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και
Βορείου Ιρλανδίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΟΜΑΛΙΑΣ :

τον κ. Mohamed Omar GIAMA,
Πρέσβυ,
Αντιπρόσωπο της Λαϊκής Δημοκρατίας της Σομαλίας στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΟΥΔΑΝ :

τον κ. MOHAMED EL HASSAN AHMED EL HAG,
Υπουργό Προεδρίας επί των Γενικών Υποθέσεων της Γραμματείας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΟΥΡΙΝΑΜ :

τον κ. Imro E. FONG POEN,
Υπουργό Μεταφορών, Εμπορίου και Βιομηχανίας,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΑΖΙΛΑΝΔΗΣ :

τον Εντιμότατο κ. Mhambi M. MNISI,
Υπουργό Εξωτερικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΗΝΩΜΕΝΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΑΝΖΑΝΙΑΣ :

τον Εντιμότατο Καθηγητή Kighoma A. MALIMA,
Υπουργό Προγραμματισμού και Οικονομικών Υποθέσεων,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΣΑΝΤ :

τον κ. Amos REOULENGAR,
Υφυπουργό Οικονομικών και Εμπορίου,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΟΓΚΟ :

τον κ. Yaovi ADODO,
Υπουργό Προγραμματισμού και Βιομηχανίας,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ TAUFA'AHAU TUPOU IV ΤΗΣ ΤΟΝΓΚΑ

την Αυτού Βασιλική Υψηλότητα τον Πρίγκηπα TUPOUTO'A,
Διάδοχο του θρόνου,
Υπουργό Εξωτερικών και Άμυνας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΡΙΝΙΔΑΔ ΚΑΙ ΤΟΜΠΑΓΚΟ :

τον Εντιμότατο Desmond CARTEY,
Υπουργό Βιομηχανίας, Εμπορίου και Κατανάλωσης,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΤΟΥΒΑΛΟΥ :

τον κ. J.D.V. CAVALEVU,
Πρέσβυ,
Επικεφαλής της Αποστολής των Φίτζι στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΒΑΝΟΥΑΤΟΥ :

τον Εντιμότατο Sela MOLISA,
Μέλος του Κοινοβουλίου,
Υπουργό Εξωτερικών και Εμπορίου,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΖΑΙΡ :

τον κ. LENGEMA DULIA YUBASA MAKANGA,
Υφυπουργό Διεθνούς Συνεργασίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΖΑΜΠΙΑ :

τον Εντιμότατο Leonard s. SUBULWA,
Μέλος του Κοινοβουλίου,
Υπουργό Εμπορίου και Βιομηχανίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΖΙΜΠΑΜΠΟΥΕ :

τον Εντιμότατο R.C. HOVE,
Υπουργό εσωτερικού και εξωτερικού εμπορίου,

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους τα οποία ευρέθησαν εντάξει,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ :

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ

Κεφάλαιο 1

Αρχές και στόχοι της συνεργασίας

ΑΡΘΡΟ 1

Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, αφενός, και τα Κράτη ΑΚΕ αφετέρου, που εφεξής αποκαλούνται "συμβαλλόμενα μέρη", συνάπτουν την παρούσα Σύμβαση συνεργασίας προκειμένου να προωθηθεί και να επιταχυνθεί η οικονομική, πολιτιστική και κοινωνική ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ καθώς και να εμβαθυνθούν και διαφοροποιηθούν οι σχέσεις τους σε πνεύμα αλληλεγγύης και αμοιβαίου συμφέροντος.

Τα συμβαλλόμενα μέρη βεβαιώνουν έτσι τη δέσμευσή τους να συνεχίσουν, να ενισχύσουν και να καταστήσουν αποτελεσματικότερο το σύστημα συνεργασίας που καθιερώθηκε από την πρώτη και δεύτερη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ και επιβεβαιώνουν τον προνομιούχο χαρακτήρα των σχέσεών τους που βασίζεται στο αμοιβαίο συμφέρον και την ιδιαιτερότητα της συνεργασίας τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη εκφράζουν τη θέλησή τους να εντείνουν τις προσπάθειές τους ώστε, με την προοπτική μιας πιο δίκαιης και ισόρροπης διεθνούς οικονομικής τάξης, να δημιουργηθεί ένα πρότυπο σχέσεων μεταξύ αναπτυγμένων και αναπτυσσόμενων κρατών και να εργαστούν μαζί για να βεβαιώσουν σε διεθνές επίπεδο τις αρχές που θεμελιώνουν τη συνεργασία τους.

ΑΡΘΡΟ 2

Η συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ, που στηρίζεται σε καθεστώς δικαίου και την ύπαρξη κοινών οργάνων, βασίζεται στις ακόλουθες θεμελιώδεις αρχές :

- την ισότητα των εταίρων, το σεβασμό της κυριαρχίας τους, το αμοιβαίο συμφέρον και την αλληλεξάρτηση,
- το δικαίωμα κάθε κράτους να καθορίζει τις πολιτικές, κοινωνικές, πολιτιστικές και οικονομικές επιλογές του,
- την ασφάλεια των σχέσεών τους που βασίζεται στο κεκτημένο του καθεστώτος συνεργασίας τους.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα Κράτη ΑΚΕ καθορίζουν με κυρίαρχο τρόπο τις αρχές, τις στρατηγικές και τα πρότυπα ανάπτυξης των οικονομιών και κοινωνιών τους.

ΑΡΘΡΟ 4

Η συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ υποστηρίζει τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ για περισσότερο αυτόνομη και αυτοδύναμη ανάπτυξη που θα βασίζεται στις κοινωνικές και πολιτιστικές τους αξίες, το ανθρώπινο δυναμικό τους, τους φυσικούς πόρους τους, τις οικονομικές δυνατότητές τους με στόχο την προώθηση της οικονομικής και κοινωνικής προόδου των Κρατών ΑΚΕ και την άνοδο

του βιοτικού επιπέδου των πληθυσμών τους, μέσω της ικανοποίησης των βασικών αναγκών τους, της αναγνώρισης του ρόλου της γυναίκας και της ανάπτυξης των ανθρώπινων ικανοτήτων στα πλαίσια του σεβασμού της αξιοπρέπειάς τους.

ΑΡΘΡΟ 5

Προκειμένου να επιτευχθεί μια περισσότερο ισόρροπη και αυτόνομη οικονομική ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ, καταβάλλονται ιδιαίτερες προσπάθειες στην παρούσα Σύμβαση για την προώθηση της αγροτικής ανάπτυξης, την επισιτιστική ασφάλεια των πληθυσμών, την αποκατάσταση και την ενίσχυση του γεωργικού παραγωγικού δυναμικού του Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 6

Για να ενισχυθεί η συλλογική αυτονομία των Κρατών ΑΚΕ, η παρούσα Σύμβαση ενισχύει τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ να οργανωθούν σε περιφερειακό επίπεδο και να εντατικοποιήσουν τη συνεργασία τους σε περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο.

Στα πλαίσια αυτά, η συνεργασία αποδίδει ιδιαίτερο ενδιαφέρον στην υλοποίηση δράσεων για τις οποίες η περιφερειακή διάσταση είναι ιδιαίτερα πρόσφορη και οι οποίες προϋποθέτουν μακρόχρονη προσπάθεια.

ΑΡΘΡΟ 7

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την ανάγκη ιδιαίτερης μεταχείρισης των λιγότερο ανεπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ και την ανάγκη να λάβουν υπόψη τις ειδικές δυσκολίες που αντιμετωπίζουν τα μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ. Τα συμβαλλόμενα μέρη δίνουν ιδιαίτερη σημασία στη βελτίωση των συνθηκών ζωής των περισσότερο μειονεκτούντων στρωμάτων του πληθυσμού.

Η συνεργασία περιλαμβάνει ιδίως ειδική μεταχείριση κατά τον καθορισμό του όγκου των οικονομικών πόρων καθώς και των σχετικών με αυτούς όρων ώστε να μπορέσουν τα λιγότερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ να υπερπηδήσουν τα διαρθρωτικά και άλλα εμπόδια που τίθενται στην ανάπτυξή τους.

Για τα μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ οι στόχοι της συνεργασίας αποσκοπούν στον καθορισμό και την προώθηση ειδικών δράσεων προκειμένου να επιλυθούν τα προβλήματα ανάπτυξης που τίθενται λόγω της γεωγραφικής τους θέσης.

ΑΡΘΡΟ 8

Για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μέσων της παρούσας Σύμβασης, τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν, στα πλαίσια των αντιστοίχων αρμοδιοτήτων τους, κατευθύνσεις, προτεραιότητες και μέτρα τα οποία ευνοούν την υλοποίηση των στόχων που καθορίζονται στην παρούσα Σύμβαση και τη συντονισμένη εφαρμογή της τεχνικής και οικονομικής βοήθειας καθώς και των άλλων μέσων της συνεργασίας.

Προς το σκοπό αυτό συμφωνούν να συνεχίσουν, κυρίως στο πλαίσιο των κοινών οργάνων, το διάλογο για την αναζήτηση των τρόπων που θα καθιστούν αυτά τα μέσα όλο και περισσότερο αποτελεσματικά.

ΑΡΘΡΟ 9

Στα πλαίσια των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, τα όργανα της παρούσας Σύμβασης εξετάζουν περιοδικά τα αποτελέσματα της εφαρμογής της, δίνουν την αναγκαία ώθηση και λαμβάνουν τις αποφάσεις και τα μέτρα που είναι χρήσιμα για την πραγματοποίηση των στόχων της.

Οποιοδήποτε ζήτημα, ενδέχεται να εμποδίζει άμεσα την αποτελεσματική εφαρμογή των στόχων της παρούσας Σύμβασης, μπορεί να εξετάζεται στα πλαίσια των οργάνων. Πραγματοποιούνται διαβουλεύσεις στα πλαίσια του Συμβουλίου Υπουργών, μετά από αίτηση ενός των μερών στις περιπτώσεις πού προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση ή όταν ανακύπτουν δυσχέρειες εφαρμογής ή ερμηνείας των διατάξεών της.

Η Κοινότητα ενημερώνει τα Κράτη ΑΚΕ, στην περίπτωση κατά την οποία εξετάζει, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της, τη λήψη μέτρων που ενδέχεται να θίγουν τα συμφέροντα των εν λόγω Κρατών, στα πλαίσια των στόχων της παρούσας Σύμβασης. Σε περίπτωση ανάγκης, η πρωτοβουλία για την ανταλλαγή πληροφοριών μπορεί να προέλθει και από τα Κράτη ΑΚΕ. Μετά από αίτηση των Κρατών ΑΚΕ, πραγματοποιούνται έγκαιρα διαβουλεύσεις ώστε να καταστεί δυνατόν να ληφθούν υπόψη οι ανησυχίες των εν λόγω Κρατών πριν από τη λήψη της τελικής απόφασης.

Κεφάλαιο 2

Στόχοι και προσανατολισμοί της Σύμβασης στους κυριότερους τομείς της συνεργασίας

ΑΡΘΡΟ 10

Σκοπός της συνεργασίας είναι να υποστηριχθεί η ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ με επίκεντρο τον άνθρωπο και ρίζες στον πολιτισμό κάθε λαού. Υποστηρίζει την πολιτική και τα μέτρα των Κρατών αυτών για την αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού τους, την αύξηση των δημιουργικών ικανοτήτων τους και την προώθηση της πολιτιστικής τους ταυτότητας. Ευνοεί τη συμμετοχή των πληθυσμών στη σύλληψη και εφαρμογή της ανάπτυξης.

Η συνεργασία λαμβάνει υπόψη, στους διάφορους τομείς και στα διάφορα στάδια των εφαρμοζόμενων δράσεων, την πολιτιστική διάσταση και τις κοινωνικές επιπτώσεις των δράσεων αυτών.

ΑΡΘΡΟ 11

Στα πλαίσια των προσπαθειών για την προστασία του περιβάλλοντος και την αποκατάσταση της φυσικής ισορροπίας, η συνεργασία συμβάλλει ιδιαίτερα στον αγώνα καταπολέμησης της ξηρασίας και της απερήμωσης και, προς το σκοπό αυτό, αναπτύσσει άλλες θεματικές δράσεις.

ΑΡΘΡΟ 12

Στόχος της γεωργικής συνεργασίας είναι η αναζήτηση της επισιτιστικής αυτάρκειας και ασφάλειας των Κρατών ΑΚΕ, η ανάπτυξη και οργάνωση του παραγωγικού συστήματος, η βελτίωση του επιπέδου και των συνθηκών ζωής καθώς και του βιοτικού πλαισίου του αγροτικού πληθυσμού και η ισόρροπη ανάπτυξη των αγροτικών περιοχών.

Η σύλληψη και υλοποίηση των δράσεων στον τομέα αυτό ενισχύει τις πολιτικές ή τις στρατηγικές για τα γεωργικά προϊόντα διατροφής που καθορίζουν τα Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 13

Η συνεργασία στο μεταλλευτικό και ενεργειακό τομέα έχει ως αντικείμενο να προωθήσει και να επιταχύνει, προς το αμοιβαίο συμφέρον, διαφοροποιημένη οικονομική ανάπτυξη, με καλύτερη δυνατή αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού και των φυσικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ, και να ευνοήσει την καλύτερη ολοκλήρωση αυτών και άλλων τομέων και τη συμπληρωματικότητά τους με τους υπόλοιπους οικονομικούς τομείς.

Επιθυμεί να δημιουργήσει και να ενισχύσει συνθήκες κοινωνικοπολιτιστικού και οικονομικού περιβάλλοντος και φυσικές υποδομές που να ανταποκρίνονται στο στόχο αυτό.

Υποστηρίζει τις προσπάθειες που καταβάλλουν τα Κράτη ΑΚΕ για τη σύλληψη και εφαρμογή ενεργειακής πολιτικής που να ανταποκρίνεται στην κατάστασή τους, με σκοπό κυρίως την προοδευτική μείωση της εξάρτησης, που έχουν τα περισσότερα από τα Κράτη αυτά,

από τα εισαγόμενα πετρελαϊκά προϊόντα και την ανάπτυξη νέων και ανανεώσιμων πηγών ενέργειας.

Έχει σαν στόχο να προωθήσει την καλύτερη εκμετάλλευση των ενεργειακών και μεταλλευτικών πόρων λαμβάνοντας υπόψη την ενέργεια ως στοιχείο ανάπτυξης των διάφορων οικονομικών και κοινωνικών τομέων, ώστε να συμβάλλει στη βελτίωση των συνθηκών ζωής και του περιβάλλοντος και στην καλύτερη διατήρηση των πόρων της βιομάζας και ιδίως των καυσόξυλων.

ΑΡΘΡΟ 14

Τα συμβαλλόμενα μέρη, αναγνωρίζοντας τον ουσιαστικό ρόλο της βιομηχανίας ως κινητήριας δύναμης της οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης, είναι αποφασισμένα να εξασφαλίσουν στα Κράτη ΑΚΕ αυτόνομη και ισόρροπη ανάπτυξη η οποία θα βασίζεται στις προτεραιότητες που θέτουν τα ίδια τα Κράτη ΑΚΕ. Συμφωνούν να διευκολύνουν τη βιομηχανική ανάπτυξη στα Κράτη ΑΚΕ προκειμένου να ενισχυθούν οι προσπάθειες των εν λόγω Κρατών για την προώθηση της συλλογικής τους αυτονομίας και για την αύξηση του μεριδίου τους στο παγκόσμιο εμπόριο.

ΑΡΘΡΟ 15

Η συνεργασία στον τομέα της αλιείας έχει ως στόχο να βοηθήσει τα Κράτη ΑΚΕ στην προσπάθεια για αξιοποίηση των αλιευτικών τους πόρων προκειμένου να αυξηθεί η παραγωγή που προορίζεται για εσωτερική κατανάλωση, στα πλαίσια των προσπαθειών τους για μεγαλύτερη επισιτιστική ασφάλεια, και η παραγωγή που προορίζεται για εξαγωγή. Η συνεργασία αυτή διέπεται από το πνεύμα του αμοιβαίου συμφέροντος των συμβαλλομένων μερών και του σεβασμού της αλιευτικής τους πολιτικής.

Κεφάλαιο 3

Αρχές που διέπουν τα μέσα της συνεργασίας

ΑΡΘΡΟ 16

Για να συμβάλλουν στην πραγματοποίηση των στόχων της παρούσας Σύμβασης, τα συμβαλλόμενα μέρη θέτουν σε εφαρμογή μέσα συνεργασίας ανταποκρινόμενα στις αρχές της αλληλεγγύης και του αμοιβαίου συμφέροντος και προσαρμοσμένα στην οικονομική και κοινωνική κατάσταση των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας καθώς και στην εξέλιξη του διεθνούς περιβάλλοντός τους.

Κύριος στόχος των μέσων αυτών είναι, με την ενίσχυση των ήδη υπαρχόντων μηχανισμών και συστημάτων :

- να αναπτυχθούν οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών,
- να υποστηριχθεί η προσπάθεια αυτόνομης ανάπτυξης των Κρατών ΑΚΕ με ενίσχυση της εθνικής ικανότητάς τους για ανανέωση, προσαρμογή και μετατροπή της τεχνολογίας,
- να βοηθήσουν την πρόσβαση των Κρατών ΑΚΕ στις αγορές κεφαλαίων και να ενθαρρύνουν τη συμβολή των άμεσων ευρωπαϊκών ιδιωτικών επενδύσεων στην ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ,
- να αντιμετωπισθεί η αστάθεια των εσόδων από εξαγωγές γεωργικών βασικών προϊόντων ΑΚΕ και να βοηθηθούν τα Κράτη ΑΚΕ στην προσπάθειά τους να αντιμετωπίσουν σημαντικές διαταραχές που θίγουν το μεταλλευτικό τους τομέα.

ΑΡΘΡΟ 17

Για να προωθηθούν και να εμπλουτισθούν οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ συμφωνούν για :

- γενικές διατάξεις σχετικά με το εμπόριο ,
- ειδικές διατάξεις σχετικά με την εισαγωγή από την Κοινότητα ορισμένων προϊόντων ΑΚΕ ,
- διατάξεις που σκοπό έχουν να προωθήσουν την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών των Κρατών ΑΚΕ, συμπεριλαμβανομένου του τουρισμού .
- σύστημα ενημέρωσης και αμοιβαίων διαβουλεύσεων ώστε να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 18

Το γενικό καθεστώς των συναλλαγών, το οποίο βασίζεται στις διεθνείς υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών, έχει σαν στόχο τη δημιουργία ασφαλούς και στέρεας βάσης για την εμπορική συνεργασία μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας.

Στηρίζεται στην αρχή της ελεύθερης πρόσβασης των προϊόντων καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ στην αγορά της Κοινότητας και περιέχει ειδικές διατάξεις για τα γεωργικά προϊόντα και διατάξεις διασφάλισης.

Λόγω των σημερινών αναγκών ανάπτυξης των Κρατών ΑΚΕ, το γενικό καθεστώς συναλλαγών δεν περιλαμβάνει κανένα στοιχείο αμοιβαιότητας για τα εν λόγω Κράτη, όσον αφορά την ελεύθερη πρόσβαση.

Στηρίζεται επίσης στην αρχή του ότι δεν γίνονται διακρίσεις από τα Κράτη ΑΚΕ μεταξύ των κρατών μελών και στην αρχή του ότι επιφυλάσσεται στην Κοινότητα μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή του πλέον ευνοούμενου κράτους.

ΑΡΘΡΟ 19

Η Κοινότητα συμβάλλει στην προσπάθεια ανάπτυξης των Κρατών ΑΚΕ διαθέτοντας επαρκείς οικονομικούς πόρους και κατάλληλη τεχνική βοήθεια, προκειμένου να ενισχύσει τις ικανότητες αυτών των κρατών για αυτοδύναμη οικονομική, κοινωνική και πολιτιστική ανάπτυξη, καθώς και να συμβάλει στην ανύψωση του βιοτικού επιπέδου και της ευημερίας των πληθυσμών τους.

Η συμβολή αυτή γίνεται επί προβλεπτών και κανονικών βάσεων. Οι όροι με τους οποίους συμβάλλει η Κοινότητα είναι όσο το δυνατό πιο ευνοϊκοί. Λαμβάνεται ιδιαίτερα υπόψη η κατάσταση των λιγότερο αναπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 20

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διευκολύνουν τις αυξημένες και πιο σταθερές ροές πόρων από τον ιδιωτικό τομέα προς τα Κράτη ΑΚΕ λαμβάνοντας κάθε κατάλληλο μέτρο για τη βελτίωση της πρόσβασης των Κρατών ΑΚΕ στις αγορές κεφαλαίων καθώς και για την προώθηση των ευρωπαϊκών ιδιωτικών επενδύσεων στα Κράτη ΑΚΕ.

Τα συμβαλλόμενα μέρη υπογραμμίζουν την ανάγκη να παρέχονται στις επενδύσεις αυτές όροι μεταχείρισης που διέπονται από ισότητα και σταθερότητα.

ΑΡΘΡΟ 21

Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη την ακραία εξάρτηση των οικονομιών ενός μεγάλου αριθμού Κρατών ΑΚΕ, ως προς τις εξαγωγές των γεωργικών βασικών προϊόντων τους, συμφωνούν να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στη συνεργασία επί θεμάτων αυτού του τομέα, προκειμένου να υποστηρίξουν τις πολιτικές ή στρατηγικές που έχουν καθοριστεί από τα Κράτη ΑΚΕ, με σκοπό να αποκαταστήσουν και να βελτιώσουν τις συνθήκες παραγωγής και εμπορίας και την εγχώρια μεταποίηση.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ακόμα να επιβεβαιώσουν τη σημασία του συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από εξαγωγές καθώς και να εντατικοποιήσουν το ρυθμό των διαβουλεύσεων με-

ταξύ των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας σε διεθνείς χώρους και οργανώσεις που ασχολούνται με τη σταθεροποίηση των αγορών των γεωργικών βασικών προϊόντων.

Λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία του μεταλλευτικού τομέα στην προσπάθεια ανάπτυξης πολλών Κρατών ΑΚΕ και την αλληλεξάρτηση ΑΚΕ-ΕΟΚ στον τομέα αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία του συστήματος ενίσχυσης για τα Κράτη ΑΚΕ, που αντιμετωπίζουν σοβαρές διαταραχές στον τομέα αυτό, προκειμένου ο τομέας αυτός να καταστεί βιώσιμος και να αντιμετωπιστούν οι συνέπειες αυτών των διαταραχών στην ανάπτυξή τους.

Κεφάλαιο 4

Όργανα της Σύμβαση

ΑΡΘΡΟ 22

Τα όργανα της παρούσας Σύμβασης είναι το :
η Επιτροπή των Πρέσβεων και η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης.

ΑΡΘΡΟ 23

1. Το Συμβούλιο Υπουργών αποτελείται, αφενός μεν, από τα μέλη του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και μέλη της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αφετέρου δε, από ένα μέλος της κυβέρνησης κάθε Κράτους ΑΚΕ.

2. Το Συμβούλιο Υπουργών έχει τις εξής αρμοδιότητες :

α) καθορίζει τους γενικούς προσανατολισμούς των δραστηριοτήτων στα πλαίσια της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, ιδιαίτερα δε εφόσον πρόκειται για την επίλυση βασικών προβλημάτων της αλληλέγγυας ανάπτυξης των συμβαλλομένων μερών ,

β) λαμβάνει κάθε πολιτική απόφαση για την επίτευξη των στόχων της παρούσας Σύμβασης,

γ) λαμβάνει αποφάσεις που αφορούν τους ιδιαίτερους τομείς που προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση,

δ) εξασφαλίζει την αποδοτική λειτουργία των μηχανισμών διαβούλευσης που προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση,

ε) επιλαμβάνεται των ερμηνευτικών προβλημάτων που ενδέχεται να ανακύψουν κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης,

στ) ρυθμίζει τα διαδικαστικά ζητήματα καθώς και τις λεπτομέρειες εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης,

ζ) εξετάζει, μετά από αίτηση ενός των συμβαλλομένων μερών, κάθε ζήτημα που ενδέχεται είτε να παρεμποδίζει είτε να διευκολύνει άμεσα την αποτελεσματική και αποδοτική εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης καθώς και κάθε άλλο ζήτημα που θα μπορούσε να παρακωλύσει την επίτευξη των στόχων της,

η) λαμβάνει κάθε κατάλληλο μέτρο για την καθιέρωση συνεχών επαφών μεταξύ των οικονομικών και κοινωνικών κύκλων της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ καθώς και για τη διοργάνωση τακτικών διαβουλεύσεων με τους αντιπροσώπους τους επί θεμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος, λόγω της σπουδαιότητας που ενέχει, όπως αναγνωρίζουν τα συμβαλλόμενα μέρη, η καθιέρωση ενός αποδοτικού διαλόγου ανάμεσα σ'αυτούς τους κύκλους καθώς και η εξασφάλιση της συμβολής τους στην όλη προσπάθεια συνεργασίας και ανάπτυξης.

ΑΡΘΡΟ 24

1. Η Επιτροπή των Πρέσβεων αποτελείται, αφενός, από τον μόνιμο αντιπρόσωπο κάθε κράτους μέλους στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες και από έναν αντιπρόσωπο της Επιτροπής και, αφετέρου, από τον επικεφαλής της αποστολής στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες κάθε Κράτους ΑΚΕ.

2. Η Επιτροπή των Πρέσβεων επικουρεί το Συμβούλιο Υπουργών στην εκτέλεση των καθηκόντων του και εκτελεί κάθε εντολή που της αναθέτει το Συμβούλιο.

Η Επιτροπή των Πρέσβεων παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης καθώς και τις προόδους που σημειώνονται για την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται σ'αυτήν.

ΑΡΘΡΟ 25

1. Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης αποτελείται, από ίσο αριθμό, μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, από πλευράς Κοινότητας, και βουλευτών ή, ελλείψει βουλευτών, αντιπροσώπων που ορίζουν τα Κράτη ΑΚΕ.

2. α) Σκοποί της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης, ως συμβουλευτικού οργάνου είναι, μέσω του διαλόγου, της συζήτησης και του συντονισμού :

- η προώθηση της καλύτερης συνεννόησης μεταξύ των λαών των κρατών μελών, αφενός, και εκείνων των Κρατών ΑΚΕ, αφετέρου,
- η συνειδητοποίηση εκ μέρους της κοινής γνώμης της αλληλεξάρτησης των λαών και των συμφερόντων τους καθώς και της σπουδαιότητας μιας αλληλέγγυας ανάπτυξης,
- η μελέτη θεμάτων που αφορούν τη συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ και ιδιαίτερα των βασικών αναπτυξιακών προβλημάτων,
- προώθηση ερευνών και πρωτοβουλιών καθώς και η διατύπωση προτάσεων για τη βελτίωση και την ενίσχυση της συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ,
- η ενθάρρυνση των αρμοδίων αρχών των συμβαλλομένων μερών να εφαρμόσουν την παρούσα Σύμβαση κατά τον πιό αποτελεσματικό τρόπο για την πλήρη επίτευξη των στόχων της.

β) Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης διοργανώνει τακτικές επαφές και διαβουλεύσεις με τους εκπροσώπους των οικονομικών και κοινωνικών κύκλων των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας προκειμένου να λάβει τη γνώμη τους σχετικά με την επίτευξη των στόχων της παρούσας Σύμβασης.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΑΓΡΟΤΙΚΗ ΚΑΙ ΓΕΩΡΓΙΚΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ, ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ

Κεφάλαιο 1

Γεωργική συνεργασία και επισιτιστική ασφάλεια

ΑΡΘΡΟ 26

Η συνεργασία στο γεωργικό και αγροτικό τομέα, δηλαδή στη γεωργία, την κτηνοτροφία, την αλιεία και τη δασοκομία, αποσκοπεί ιδιαίτερα :

- στην υποστήριξη των προσπαθειών των Κρατών ΑΚΕ για την αύξηση της επισιτιστικής τους αυτάρκειας, ιδίως μέσω της τόνωσης των ιδίων ικανοτήτων τους να παρέχουν στον πληθυσμό τους επαρκή διατροφή και να του εξασφαλίζουν ένα ικανοποιητικό επισιτιστικό επίπεδο,

- στην ενίσχυση της επισιτιστικής ασφάλειας τόσο σε εθνικό όσο και σε περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο,

- στην εξασφάλιση εισοδήματος στους αγροτικούς πληθυσμούς, ικανού να βελτιώσει σημαντικά το βιοτικό τους επίπεδο,

- στην ενθάρρυνση της ενεργού συμμετοχής των αγροτικών πληθυσμών στην ανάπτυξή τους με την οργάνωση των αγροτών σε συνεταιρισμούς και με την καλύτερη ένταξή τους στο εθνικό και διεθνές οικονομικό κύκλωμα,

- στη δημιουργία ικανοποιητικών προϋποθέσεων και συνθηκών ζωής στον αγροτικό χώρο, ιδίως με την ανάπτυξη κοινωνικο-πολιτιστικών δραστηριοτήτων,

- στη βελτίωση της αγροτικής παραγωγικότητας, ιδίως με τη μεταφορά της κατάλληλης τεχνολογίας και με την ορθολογική εκμετάλλευση των φυτικών και ζωϊκών πόρων,

- στη μείωση των απωλειών μετά τη συγκομιδή,

- στη διαφοροποίηση των αγροτικών δραστηριοτήτων που δημιουργούν θέσεις απασχόλησης και στην ανάπτυξη των δραστηριοτήτων στήριξης της παραγωγής,

- στην αξιοποίηση της παραγωγής, ιδίως με την επιτόπου μεταποίηση των γεωργικών, κτηνοτροφικών, αλιευτικών και δασικών προϊόντων,

- στην εξασφάλιση καλύτερης ισορροπίας μεταξύ της γεωργικής παραγωγής που προορίζεται για τη διατροφή τους και της παραγωγής που προορίζεται για εξαγωγή,

- στην ανάπτυξη γεωπονικής έρευνας που να είναι προσαρμοσμένη στις φυσικές και ανθρώπινες συνθήκες της χώρας και της περιοχής και να ανταποκρίνεται στις ανάγκες της γεωργικής εφαρμογής,

- στη διασφάλιση, στα πλαίσια των παραπάνω στόχων, του φυσικού περιβάλλοντος, ιδίως με τη διεξαγωγή ειδικών δράσεων κατά της ξηρασίας και της απερήμωσης.

ΑΡΘΡΟ 27

1. Οι δράσεις που θα συντελέσουν στην επίτευξη των στόχων του άρθρου 26 πρέπει να έχουν όσο το δυνατόν πιο ποικίλες και συγκεκριμένες μορφές, τόσο σε εθνικό όσο και σε περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο.

2. Οι δράσεις αυτές σχεδιάζονται και εφαρμόζονται προκειμένου να πραγματοποιηθούν οι πολιτικές και οι στρατηγικές τις οποίες καθορίζουν τα Κράτη ΑΚΕ και σύμφωνα με το βαθμό προτεραιότητάς τους.

3. Η γεωργική συνεργασία στηρίζει αυτές τις πολιτικές και στρατηγικές σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 28

1. Η ανάπτυξη της παραγωγής σημαίνει εντατικοποίηση της φυτικής και ζωϊκής παραγωγής και προϋποθέτει :

- βελτίωση των μεθόδων εκμετάλλευσης των όμβριων καλλιεργειών με παράλληλη προστασία της γονιμότητας του εδάφους,

- ανάπτυξη των αρδευόμενων καλλιεργειών με υδρο-γεωργικά έργα διάφορων τύπων (αγροτική υδραυλική, ρύθμιση της διαδρομής του νερού και διευθέτηση του εδάφους), έτσι ώστε οι αγρότες και οι τοπικές κοινότητες να μπορούν να ελέγχουν την άριστη χρησιμοποίηση και οικονομική διαχείριση του νερού· οι δράσεις θα συνίστανται επίσης στην επαναξιοποίηση προηγούμενων έργων,

- βελτίωση και εκσυγχρονισμό των καλλιεργητικών τεχνικών και καλύτερη χρησιμοποίηση των συντελεστών παραγωγής (βελτιωμένων ποικιλιών και φυλών, γεωργικού υλικού, λιπασμάτων, προϊόντων ραντισμού),

- στον τομέα της κτηνοτροφίας, βελτίωση της διατροφής των ζώων (καταλληλότερη διαχείριση των βοσκοτόπων, ανάπτυξη της παραγωγής κτηνοτροφών, πολλαπλασιασμό και επαναξιοποίηση των σημείων λήψης ύδατος) και των συνθηκών υγιεινής τους συμπεριλαμβανομένης και της ανάπτυξης της απαραίτητης για το σκοπό αυτό υποδομής,

- καλύτερο συνδυασμό της γεωργίας και της κτηνοτροφίας,

- στον τομέα της αλιείας, εκσυγχρονισμό των συνθηκών εκμετάλλευσης της ιχθυοτροφίας και ανάπτυξη της υδατοκαλλιέργειας.

2. Η ανάπτυξη της παραγωγής προϋποθέτει, εξάλλου :

- την επέκταση των δευτερογενών και τριτογενών δραστηριοτήτων στήριξης της γεωργίας, όπως την κατασκευή, τον εκσυγχρονισμό και την προαγωγή του γεωργικού και αγροτικού εξοπλισμού, καθώς και των εισροών και, ενδεχομένως, την εισαγωγή τους,

- την εφαρμογή, και/ή ενίσχυση, συστημάτων γεωργικής πίστης προσαρμοσμένων στις τοπικές συνθήκες, ώστε να δημιουργηθούν ευνοϊκές προϋποθέσεις για την πρόσβαση των γεωργών στους συντελεστές παραγωγής,

- την ενθάρρυνση όλων των κατάλληλων για τις τοπικές συνθήκες πολιτικών και μέτρων παροχής κινήτρων υπέρ των παραγωγών, με σκοπό τη βελτίωση της παραγωγικότητας και του εισοδήματος των γεωργών.

ΑΡΘΡΟ 29

Προκειμένου να αξιοποιηθεί η παραγωγή, η γεωργική συνεργασία συμβάλλει στο να εξασφαλιστούν :

- κατάλληλα μέσα διατήρησης των προϊόντων και πρόσφορα συστήματα αποθεματοποίησης σε επίπεδο παραγωγών,

- αποτελεσματική καταπολέμηση των ασθενειών, των εχθρών και των άλλων αιτίων απωλειών της παραγωγής,

- βασικός μηχανισμός εμπορίας που να στηρίζεται σε κατάλληλη οργάνωση των παραγωγών, με τα απαραίτητα οικονομικά και υλικά μέσα, και σε προσήκοντα μέσα συγκοινωνίας,

- εύκαμπτη λειτουργία των εμπορικών κυκλωμάτων, που να λαμβάνει υπόψη οποιαδήποτε μορφή δημόσιας ή ιδιωτικής πρωτοβουλίας και να καθιστά δυνατό τον εφοδιασμό των τοπικών αγορών, των ελλειμματικών περιοχών της χώρας και των αστικών αγορών, προκειμένου να μειωθεί η εξάρτηση από το εξωτερικό,

- μηχανισμοί που να αποτρέπουν τόσο τη διακοπή του εφοδιασμού (αποθεματοποίηση ασφαλείας) όσο και τις άστατες διακυμάνσεις των τιμών (αποθεματοποίηση παρέμβασης),

- τη μεταποίηση, τη συσκευασία και την εμπορία των προϊόντων, με την ανάπτυξη ιδίως βιοτεχνικών και γεωργο-βιομηχανικών μονάδων, ώστε τα προϊόντα να προσαρμόζονται στις εξελίξεις της αγοράς.

ΑΡΘΡΟ 30

Οι δράσεις για την προαγωγή του αγροτικού κόσμου αφορούν :

- την οργάνωση των παραγωγών σε ομάδες ή συνεταιρισμούς, προκειμένου να ωφελούνται περισσότερο από τις αγορές, τις επενδύσεις και τον εξοπλισμό κοινού ενδιαφέροντος,
- την ανάπτυξη των κοινωνικο-πολιτιστικών δραστηριοτήτων (υγεία, εκπαίδευση, πνευματική καλλιέργεια κτλ.) που είναι απαραίτητες για τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης του αγροτικού κόσμου,
- την επαγγελματική κατάρτιση των γεωργών με κατάλληλα συστήματα εκλαΐκευσης και πλαισίωσης,
- τη βελτίωση των συνθηκών κατάρτισης των εκπαιδευτών σε όλα τα επίπεδα.

ΑΡΘΡΟ 31

Η συνεργασία στον τομέα της γεωργικής έρευνας συμβάλλει :

- στην ανάπτυξη στα Κράτη ΑΚΕ, εθνικών και περιφερειακών ικανοτήτων έρευνας που να είναι προσαρμοσμένες στις τοπικές φυσικές και κοινωνικο-οικονομικές συνθήκες της φυτικής και ζωϊκής παραγωγής· ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίδεται στις άγονες και ημιάγονες περιφέρειες,
- ιδιαίτερα, στη βελτίωση των ποικιλιών και των φυλών, της επισιτιστικής ποιότητας και της συσκευασίας των προϊόντων και στην ανάπτυξη τεχνολογιών και μεθόδων προσιτών στους παραγωγούς,
- στην καλύτερη διάδοση των αποτελεσμάτων των ερευνών που έχουν πραγματοποιηθεί σε ένα από τα Κράτη ΑΚΕ ή σε άλλο κράτος, και που θα μπορούσαν να εφαρμοστούν σε άλλα Κράτη ΑΚΕ,
- στη διάδοση των αποτελεσμάτων αυτής της έρευνας στο μεγαλύτερο δυνατό αριθμό ενδιαφερομένων.

ΑΡΘΡΟ 32

Οι δράσεις γεωργικής συνεργασίας εκτελούνται σύμφωνα με τις λεπτομέρειες και τις διαδικασίες που καθορίζονται για την οικονομική και τεχνική συνεργασία και, στα πλαίσια αυτά, μπορούν επίσης να αφορούν :

1) δυνάμει της τεχνικής συνεργασίας :

- την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ, καθώς και μεταξύ των κρατών ΑΚΕ (σχετικά με τη χρησιμοποίηση του νερού, τις πρακτικές εντατικοποίησης της παραγωγής, τα αποτελέσματα της έρευνας, κτλ.),
- την ανταλλαγή εμπειριών μεταξύ των προσώπων που απασχολούνται επαγγελματικά σε πιστωτικές και αποταμιευτικές εργασίες, συνεταιρισμούς, ασφαλιστικές εργασίες, στη βιοτεχνία, στη μικρή βιομηχανία των αγροτικών περιοχών, κτλ.,

2) δυνάμει της οικονομικής συνεργασίας :

- την προμήθεια συντελεστών παραγωγής,
- τη στήριξη των οργανισμών ομαλοποίησης των αγορών σε συνάρτηση με μια συντονισμένη προσέγγιση των προβλημάτων παραγωγής και εμπορίας,
- τη συμμετοχή στη δημιουργία κεφαλαίων για τα συστήματα χορήγησης γεωργικών πιστώσεων,
- το άνοιγμα πιστώσεων για ορισμένες γεωργικές επαγγελματικές οργανώσεις, βιοτέχνες και μικρούς βιομηχάνους των αγροτικών περιοχών, ανάλογα με τις δραστηριότητές τους (εφοδιασμός, πρωτογενής εμπορία, αποθεματοποίηση κτλ.), καθώς και για τις ομάδες που εφαρμόζουν θεματικές δράσεις,
- την υποστήριξη για το συνδυασμό των βιομηχανικών μέσων και των επαγγελματικών ικανοτήτων στα Κράτη ΑΚΕ και την Κοινότητα, στα πλαίσια βιοτεχνικών ή βιομηχανικών μονάδων, για την παραγωγή εισροών και εξοπλισμού, τη συντήρηση, τη συσκευασία, την αποθεματοποίηση, τη μεταφορά, τη μεταποίηση των προϊόντων, κλπ.

ΑΡΘΡΟ 33

1. Οι δράσεις της Κοινότητας που αποβλέπουν στην επισιτιστική ασφάλεια των Κρατών ΑΚΕ εκτελούνται στα πλαίσια των επισιτιστικών στρατηγικών ή πολιτικών των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ και των στόχων ανάπτυξης που καθορίζουν.

Εφαρμόζονται, σε συντονισμό με τα μέσα της παρούσας Σύμβασης, στα πλαίσια των πολιτικών της Κοινότητας και των μέτρων που υπάγονται σε αυτές, με τήρηση των διεθνών υποχρεώσεών της.

2. Στα πλαίσια αυτά μπορεί να εφαρμοστεί ένας πολυετής προγραμματισμός ενδεικτικού χαρακτήρα σε συνεργασία με τα Κράτη ΑΚΕ, τα οποία το επιθυμούν, προκειμένου να καταστεί δυνατή η καλύτερη πρόβλεψη των αναγκών τους σε εφοδιασμό τροφίμων.

ΑΡΘΡΟ 34

1. Σε ό,τι αφορά τα διαθέσιμα γεωργικά προϊόντα, η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να εξασφαλίζει τη δυνατότητα προκαθορισμού σε πιο μακροπρόθεσμη βάση των επιστροφών κατά την εξαγωγή προς όλα τα Κράτη ΑΚΕ και για μία σειρά προϊόντων που ορίζεται ανάλογα με τις επισιτιστικές ανάγκες που προβάλλονται από τα Κράτη αυτά.

Ο προκαθορισμός αυτός μπορεί να είναι ετήσιας διάρκειας και εφαρμόζεται κάθε χρόνο κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας Σύμβασης, υπό τον όρο ότι το επίπεδο της επιστροφής καθορίζεται σύμφωνα με τις μεθόδους που συνήθως ακολουθεί η Επιτροπή.

2. Ειδικές συμφωνίες θα είναι δυνατό να συνάπτονται με τα Κράτη ΑΚΕ που θα υποβάλουν σχετικό αίτημα, στα πλαίσια της πολιτικής που ακολουθούν για την επισιτιστική ασφάλεια.

ΑΡΘΡΟ 35

1. Σε ό,τι αφορά την επισιτιστική βοήθεια, οι δράσεις αποφασίζονται σύμφωνα με τους κανόνες και τα κριτήρια χορήγησης που ορίζονται από την Κοινότητα για όλους τους δικαιούχους βοήθειας αυτού του τύπου.

Με την επιφύλαξη των κανόνων αυτών καθώς και του αυτόνομου χαρακτήρα των σχετικών αποφάσεων της Κοινότητας, οι δράσεις της επισιτιστικής βοήθειας διέπονται από τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές :

α) εκτός από επείγουσες περιπτώσεις, η κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, η οποία αποτελεί μεταβατικό μέτρο, πρέπει να εντάσσεται στα πλαίσια των πολιτικών ανάπτυξης των Κρατών ΑΚΕ. Αυτό συνεπάγεται συντονισμό των δράσεων επισιτιστικής βοήθειας και των άλλων δράσεων συνεργασίας,

β) όταν τα χορηγούμενα στα πλαίσια της επισιτιστικής βοήθειας προϊόντα πωλούνται, αυτό θα πρέπει να γίνεται σε τιμή η οποία δεν επιφέρει αναστάτωση στην εθνική αγορά. Τα κεφάλαια υποκατάστασης που προκύπτουν χρησιμοποιούνται για τη χρηματοδότηση της εκτέλεσης και/ή της λειτουργίας των σχεδίων ή προγραμμάτων που αφορούν κατά προτεραιότητα την αγροτική ανάπτυξη,

γ) όταν τα χορηγούμενα προϊόντα διανέμονται δωρεάν, πρέπει να αποτελούν μέρος προγραμμάτων βοήθειας σε τρόφιμα που προορίζονται κυρίως για τις ευάλωτες ομάδες του πληθυσμού ή να δίδονται ως αμοιβή εργασίας,

δ) οι δράσεις επισιτιστικής βοήθειας που εντάσσονται στα σχέδια ή προγράμματα ανάπτυξης ή σε προγράμματα βοήθειας σε τρόφιμα μπορούν να προγραμματίζονται σε πολυετή βάση,

ε) τα χορηγούμενα προϊόντα πρέπει κατά προτεραιότητα να ανταποκρίνονται στις ανάγκες των δικαιούχων. Κατά την επιλογή τους πρέπει να λαμβάνεται κυρίως υπόψη η σχέση μεταξύ του κόστους τους και της ειδικής θρεπτικής τους αξίας, όπως επίσης και οι επιπτώσεις της επιλογής αυτής στις καταναλωτικές συνήθειες,

ζ) όταν η εξέλιξη της επισιτιστικής κατάστασης ενός δικαιούχου Κράτους ΑΚΕ καθιστά σκόπιμη την αντικατάσταση όλης ή μέρους της επισιτιστικής βοήθειας με δράσεις που αποσκοπούν στη σταθεροποίηση της πραγματοποιούμενης εξέλιξης, είναι δυνατό να αναληφθούν υποκατάστατες δράσεις με τη μορφή παροχής οικονομικής και τεχνικής βοήθειας, σύμφωνα με τις σχετικές κοινοτικές ρυθμίσεις. Οι δράσεις αυτές αποφασίζονται μετά από αίτηση του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 36

Κατά την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου και μετά από αίτημα των ενδιαφερομένων χωρών, ιδιαίτερη προσοχή δίνεται :

- στις ειδικές δυσχέρειες που αντιμετωπίζουν τα λιγότερο ανεπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ, κατά την υλοποίηση των στρατηγικών ή πολιτικών που έχουν καθορίσει και οι οποίες έχουν ως στόχο την ενίσχυση της επισιτιστικής τους αυτάρκειας και ασφάλειας. Σ'αυτό το πλαίσιο, η συνεργασία αφορά κυρίως τους τομείς της παραγωγής (συμπεριλαμβανομένου του εφοδιασμού σε εισροές), των μεταφορών, της εμπορίας, της συσκευασίας και της δημιουργίας υποδομής αποθεματοποιήσεως,

- στην εφαρμογή ενός συστήματος δημιουργίας ασφαλιστικού αποθέματος στα μεσόγεια Κράτη ΑΚΕ, με σκοπό την αποτροπή των κινδύνων διακοπής του εφοδιασμού,

- στη διαφοροποίηση της παραγωγής γεωργικών βασικών προϊόντων και στη βελτίωση της επισιτιστικής ασφάλειας των νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 37

1. Το Τεχνικό Κέντρο Αγροτικής και Γεωργικής Συνεργασίας είναι στη διάθεση των Κρατών ΑΚΕ, προκειμένου να τους εξασφαλίσει καλύτερη πρόσβαση στην πληροφόρηση, την έρευνα, την κατάρτιση καθώς και στις καινοτομίες στους τομείς της αγροτικής και γεωργικής ανάπτυξης και εφαρμογής. Στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων του, ενεργεί σε στενή συνεργασία με τα θεσμικά και άλλα όργανα που μνημονεύονται στην παρούσα Σύμβαση.

2. Έργο του Κέντρου είναι :

α) να εξασφαλίζει, εφόσον το ζητήσουν τα Κράτη ΑΚΕ, τη διάδοση επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών για τις μεθόδους και τα μέσα που προωθούν τη γεωργική παραγωγή και την αγροτική ανάπτυξη (συμπεριλαμβανομένου του προγραμματισμού της αγροτικής και γεωργικής ανάπτυξης, της προετοιμασίας, υλοποίησης και της αποτίμησης των δράσεων για τη γεωργική και αγροτική ανάπτυξη),

β) να διοχετεύει προς τους αρμοδίους οργανισμούς τις αιτήσεις των Κρατών ΑΚΕ για παροχή πληροφοριών, η να απαντά απ'ευθείας σ'αυτές τις αιτήσεις,

γ) να διευκολύνει την πρόσβαση, των περιφερειακών και εθνικών κέντρων τεκμηρίωσης των Κρατών ΑΚΕ καθώς και των ερευνητικών ιδρυμάτων, στις επιστημονικές και τεχνικές εκδόσεις που πραγματεύονται προβλήματα γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης και στις τράπεζες δεδομένων της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ,

δ) να διευκολύνει, γενικότερα, την πρόσβαση των Κρατών ΑΚΕ στα αποτελέσματα των εργασιών που πραγματοποιούν εθνικοί, περιφερειακοί και διεθνείς οργανισμοί, και ειδικότερα οι αρμόδιοι για τα τεχνικά θέματα γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης οργανισμοί, που ευρίσκονται στην Κοινότητα και στα Κράτη ΑΚΕ, και να διατηρεί τις επαφές με τους εν λόγω οργανισμούς,

ε) να ευνοεί την ανταλλαγή, μεταξύ των διαφόρων φορέων της γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης, πληροφοριών για τα αποτελέσματα, επί τόπου, των δράσεων γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης,

στ) να ευνοεί και υποστηρίζει τη διοργάνωση συνεδριάσεων ειδικών, ερευνητών, προγραμματιστών και υπευθύνων για την ανάπτυξη, προκειμένου να ανταλλάσσουν τις εμπειρίες που έχουν αποκτήσει στα επιμέρους οικολογικά περιβάλλοντα,

ζ) να διευκολύνει την πρόσβαση του προσωπικού των Κρατών ΑΚΕ που ασχολείται με την εκπαίδευση και τις γεωργικές εφαρμογές στην πληροφόρηση που του είναι απαραίτητη για την εκπλήρωση του έργου του και για τη διοχέτευση των αιτήσεων ειδικής κατάρτισης προς τους υπάρχοντες αρμόδιους οργανισμούς,

η) να συμβάλλει στη διευκόλυνση της προσαρμογής των διαθέσιμων πληροφοριών στις ανάγκες των υπηρεσιών των Κρατών ΑΚΕ που είναι υπεύθυνες για την ανάπτυξη, την εκπαίδευση και τις γεωργικές εφαρμογές,

θ) να διευκολύνει τη διάδοση των πληροφοριών που αφορούν τη γεωπονική έρευνα και τις γεωργικές εφαρμογές ανάλογα με τις απαιτούμενες προτεραιότητες της ανάπτυξης.

3. Στα πλαίσια των δραστηριοτήτων του το Κέντρο εντείνει την προσοχή του στις ανάγκες των λιγότερο ανεπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ.

4. Η Επιτροπή των Πρέσβεων αποτελεί την εποπτεύουσα αρχή του Κέντρου. Καθορίζει τους κανόνες λειτουργίας και τις διαδικασίες για την έγκριση του προϋπολογισμού του Κέντρου. Ο προϋπολογισμός αυτός χρηματοδοτείται σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπει η παρούσα Σύμβαση για την οικονομική και τεχνική συνεργασία.

5. α) Το Κέντρο διευθύνεται από διευθυντή τον οποίο διορίζει η Επιτροπή των Πρέσβεων.

β) Ο διευθυντής του Κέντρου επικουρείται από προσωπικό που προσλαμβάνεται μέσα στα όρια των δυνατοτήτων του προϋπολογισμού που έχει εγκρίνει η Επιτροπή των Πρέσβεων.

γ) Ο διευθυντής του Κέντρου ενημερώνει την Επιτροπή των Πρέσβεων για τις δραστηριότητες του Κέντρου.

6. α) Συνιστάται Συμβουλευτική Επιτροπή, αποτελούμενη από εμπειρογνώμονες γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης που διορίζονται σε βάση ίσης εκπροσώπησης, έργο της οποίας είναι να βοηθεί, από τεχνική και επιστημονική άποψη, το διευθυντή του Κέντρου στην εξεύρεση των κατάλληλων λύσεων στα προβλήματα των Κρατών ΑΚΕ, και ιδίως για την καλύτερη πρόσβασή τους στην πληροφόρηση, τις τεχνικές καινοτομίες, την έρευνα και την εκπαίδευση στον τομέα της γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης, καθώς και στον καθορισμό των προγραμμάτων δραστηριοτήτων του Κέντρου.

β) Τα μέλη της Συμβουλευτικής Επιτροπής διορίζονται από την Επιτροπή των Πρέσβεων σύμφωνα με τις διαδικασίες και τα κριτήρια που ορίζει η τελευταία.

Κεφάλαιο 2

Καταπολέμηση της ξηρασίας και της απερήμωσης

ΑΡΘΡΟ 38

1. Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα αναγνωρίζουν ότι απειλείται η φυσική, οικονομική και πολιτική ύπαρξη ορισμένων Κρατών ΑΚΕ, λόγω της ενδημικής ξηρασίας και της προϊούσας απερήμωσης, που εκμηδενίζουν κάθε προσπάθεια ανάπτυξης και κυρίως τον πρωταρχικό στόχο για επισιτιστική αυτάρκεια και ασφάλεια.

2. Τα δύο μέρη συμφωνούν ότι η καταπολέμηση της ξηρασίας και της απερήμωσης αποτελεί για πολλά Κράτη ΑΚΕ πιεστική και επιτακτική ανάγκη για την επιτυχία κάθε προσπάθειας ανάπτυξης.

3. Το ίδιο ισχύει, κατά το μάλλον ή ήττον βραχυπρόθεσμα, για τα κράτη που γειτονεύουν με τις πληγείσες περιοχές για τις οποίες το φαινόμενο αυτό αντιπροσωπεύει πραγματική απειλή της ευαίσθητης κοινωνικο-οικολογικής ισορροπίας τους.

ΑΡΘΡΟ 39

Τα δύο μέρη αναγνωρίζουν ότι η ανάσχεση της υποβάθμισης του εγγείου και δασικού κεφαλαίου, η αποκατάσταση των οικολογικών ισορροπιών, η διαφύλαξη των φυσικών πόρων καθώς και η ορθολογική τους εκμετάλλευση αποτελούν, μεταξύ άλλων, θεμελιώδεις στόχους τους οποίους προσπαθούν να επιτύχουν τα ενδιαφερόμενα Κράτη με την υποστήριξη της Κοινότητας προκειμένου κυρίως να βελτιωθούν οι συνθήκες διαβίωσης των πληθυσμών τους.

ΑΡΘΡΟ 40

1. Η τοπική και χρονική ευρύτητα του φαινομένου όπως επίσης και των μέσων που θα χρησιμοποιηθούν προϋποθέτουν ότι οι δράσεις που πρέπει να εκτελεστούν εγγράφονται σε μακροπρόθεσμες σφαιρικές πολιτικές χαρασσόμενες και εφαρμοζόμενες από τα Κράτη ΑΚΕ σε εθνικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο στα πλαίσια μιας προσπάθειας διεθνούς αλληλεγγύης.

2. Για το σκοπό αυτό, τα δύο μέρη συμφωνούν να δοθεί έμφαση στην εφαρμογή θεματικών δράσεων που θα υποστηρίζονται, εκτός από τα μέσα της παρούσας Σύμβασης και από κάθε άλλο μέσο υποστήριξης που μπορεί να ενεργοποιηθεί.

3. Η ανόρθωση της κατάστασης και η διαρκής ανάπτυξη των χώρων που έχουν πληγεί ή απειλούνται από αυτές τις καταστροφές απαιτούν μια πραγματική πολιτική που να ευνοεί την αποκατάσταση της διαδικασίας ισορροπίας του φυσικού χώρου με καλύτερο έλεγχο των υδάτινων πόρων και καταπολέμηση των πρακτικών που προκαλούν το φαινόμενο της απερήμωσης.

ΑΡΘΡΟ 41

Οι δράσεις που θα αναληφθούν, με την ενδεχόμενη αρωγή της έρευνας, αφορούν κυρίως :

1) τη βελτίωση της γνώσης και της πρόβλεψης των φαινομένων της απερήμωσης παρατηρώντας την εξέλιξη του εδάφους, χρησιμοποιώντας τα επιτευχθέντα αποτελέσματα και γνωρίζοντας καλύτερα τις μεταμορφώσεις του ανθρώπινου περιβάλλοντος στο χώρο και στο χρόνο,

2) την απογραφή των φρεάτινων στρωμάτων και της ικανότητας αναγέμισής τους ώστε να καθίσταται δυνατή η καλύτερη πρόβλεψη των διαθέσιμων υδάτινων πόρων, την εκμετάλλευση των επιφανειακών και υπόγειων υδάτινων πόρων όπως επίσης και μια καλύτερη διαχείριση των πόρων αυτών που να ανταποκρίνεται στις ανάγκες των πληθυσμών και των ζώων και τη βελτίωση των συνθηκών των μετεωρολογικών προβλέψεων,

3) την καθιέρωση ενός συστήματος πρόληψης και καταπολέμησης των πυρκαϊών θαμνωδών εκτάσεων και της αποδάσωσης.

ΑΡΘΡΟ 42

Η επιτάχυνση της διαδικασίας επιστροφής στην οικολογική ισορροπία συνεπάγεται κυρίως την ενσωμάτωση ενός τομέα "καταπολέμηση της ξηρασίας και της απερήμωσης" σε όλες τις δράσεις γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης και περιλαμβάνει μεταξύ άλλων :

1) - την επέκταση των αγροδασικών συστημάτων που επιτρέπουν την παράλληλη ανάπτυξη γεωργικών και δασικών δραστηριοτήτων, την έρευνα και την ανάπτυξη φυτικών ειδών που είναι καλύτερα προσαρμοσμένα στις τοπικές συνθήκες,

- την εισαγωγή κατάλληλων τεχνικών ώστε να αυξηθεί και να διατηρηθεί η παραγωγικότητα των εδαφών που προορίζονται για γεωργική χρήση, των καλλιεργήσιμων εδαφών και των φυσικών βοσκοτόπων με στόχο τον έλεγχο των διαφόρων μορφών διάβρωσης,

- την ανάκτηση των υποβαθμισμένων εδαφών με δράσεις αναδάσωσης ή διευθέτησης του εδάφους, στα πλαίσια δράσεων συντήρησης στις οποίες συμμετέχουν κατά το δυνατόν ο οικείος πληθυσμός και οι αρχές ώστε να διασφαλίζεται η επιτευχθείσα πρόοδος.

2) την ανάπτυξη δράσεων για την εξοικονόμηση ξυλείας ως ενεργειακής πηγής με την εντατικοποίηση της έρευνας, τη χρησιμοποίηση και διάδοση νέων και ανανεώσιμων πηγών ενεργείας, όπως η αιολική, η ηλιακή και η βιολογική καθώς και τη χρησιμοποίηση βελτιωμένων εστιών που έχουν μεγαλύτερη θερμική απόδοση,

3) τη διευθέτηση και διαχείριση των δασικών πόρων με την εφαρμογή σε εθνικό και/ή περιφερειακό επίπεδο προγραμμάτων διαχείρισης των δασών ώστε να γίνει δυνατή ή καλύτερη εκμετάλλευση των δασικών πόρων.

4) τις συνεχείς δράσεις ευαισθητοποίησης και εκπαίδευσης των πληθυσμών τους οποίους αφορά το φαινόμενο της ξηρασίας και της απερήμωσης και τη διάδοση των δυνατών μέσων καταπολέμησης .

ΑΡΘΡΟ 43

Η Κοινότητα συμβάλλει στις προσπάθειες που αναπτύσσουν τα Κράτη ΑΚΕ σε εθνικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο, όπως επίσης και στις δράσεις που έχουν αναληφθεί από τις διακυβερνητικές και μη κυβερνητικές οργανώσεις στα πλαίσια των εθνικών και διακυβερνητικών επιλογών και προτεραιοτήτων.

Κεφάλαιο 3

Συνεργασία σχετικά με τα γεωργικά βασικά προϊόντα

ΑΡΘΡΟ 44

Λόγω της υπερβολικής εξάρτησης των οικονομιών μιας μεγάλης πλειοψηφίας των Κρατών ΑΚΕ από τις εξαγωγές γεωργικών βασικών προϊόντων καθώς και της μείωσης των εξαγωγών προελεύσεως των Κρατών ΑΚΕ που διαπιστώθηκε στις αγορές των προϊόντων αυτών και η οποία συνδέεται με υπερβολικές διακυμάνσεις των τιμών τους στη διεθνή αγορά, τα συμβαλλόμενα μέρη εκφράζουν τη θέλησή τους να συνεχίσουν, να ενισχύσουν και να εντείνουν τη συνεργασία τους στον τομέα αυτό.

ΑΡΘΡΟ 45

Για το σκοπό αυτό, η συνεργασία στον τομέα των γεωργικών βασικών προϊόντων πρέπει να σχεδιάζεται και να εφαρμόζεται κατά τρόπο που να ενισχύει τις πολιτικές ή στρατηγικές που καθορίζουν τα Κράτη ΑΚΕ και να επιδιώκει κυρίως να :

- ενισχύσει τη δράση των Κρατών ΑΚΕ στην προσπάθειά τους να αποκαταστήσουν και να βελτιώσουν τις συνθήκες παραγωγής και εμπορίας, στην οποία περιλαμβάνονται και προσπάθειες στον τομέα της έρευνας και εκπαίδευσης, των επενδύσεων, της προμήθειας και παραγωγής εισροών, των γεωργικών εφαρμογών καθώς και άλλες δράσεις σε τομείς όπως οι πιστώσεις, η αποθεματοποίηση και η διατήρηση, οι μεταφορές κλπ.,

- παρασχεθεί βοήθεια για τη διαφοροποίηση της παραγωγής με σκοπό τη μείωση της εξάρτησης από το εξωτερικό και την καλύτερη ανταπόκριση στις ανάγκες της αγοράς,
- ενισχυθεί η τοπική μεταποίηση που μπορεί να δημιουργήσει προστιθέμενη αξία κάτω από οικονομικά βιώσιμες συνθήκες,

- αναληφθούν ειδικές δράσεις που θα διευκολύνουν την εμπορία των προϊόντων ΑΚΕ,

- συμβάλει στην εκπαίδευση των οικονομικών φορέων των ΑΚΕ με σκοπό την καύτερη χρησιμοποίηση του συνόλου των μηχανισμών των διεθνών αγορών βασικών προϊόντων,

- τονώσει και σταθεροποιήσει τον τομέα των γεωργικών βασικών προϊόντων στα πλαίσια των οικονομιών των Κρατών ΑΚΕ,

- να ενθαρρύνει μια μεγαλύτερη ροή ιδιωτικών επενδύσεων στον εν λόγω τομέα.

ΑΡΘΡΟ 46

Για να επιτευχθούν οι στόχοι αυτοί τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν :

α) να αναλάβουν συντονισμένη δράση με τρόπο που να διευκολύνει την επίτευξη των στόχων της παρούσας Σύμβασης στον τομέα των γεωργικών βασικών προϊόντων,

β) να καταβάλλουν τις αναγκαίες προσπάθειες για τη δημιουργία των πλέον κατάλληλων συνθηκών για την ανάπτυξη της παραγωγής και τη βελτίωση της εμπορίας,

γ) να χρησιμοποιήσουν με σύνεση το σύνολο των μέσων και των πόρων της παρούσας Σύμβασης που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σ'αυτόν τον τομέα.

ΑΡΘΡΟ 47

Λόγω της σημασίας και της εμμονής των προβλημάτων των σχετικών με τα γεωργικά βασικά προϊόντα, τα δύο μέρη συμφωνούν να φροντίζουν ώστε η συνεργασία στον τομέα αυτό να είναι συνεχής και σε βάθος. Για το σκοπό αυτό συμφωνούν να συστήσουν μια "Επιτροπή Γεωργικών Βασικών Προϊόντων" της οποίας το έργο θα είναι :

α) να παρακολουθεί τη γενική εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης στον τομέα των γεωργικών βασικών προϊόντων,

β) να εξετάζει κάθε γενικό πρόβλημα σχετικά με το εμπόριο ΑΚΕ-ΕΟΚ βασικών προϊόντων και το οποίο της υποβάλλεται από τις αρμόδιες υπο-επιτροπές της παρούσας Σύμβασης,

γ) να συνιστά τα κατάλληλα μέτρα για την επίλυση των προβλημάτων αυτών.

ΑΡΘΡΟ 48

Η Επιτροπή Γεωργικών Βασικών Προϊόντων, της οποίας ο εσωτερικός κανονισμός θεσπίζεται από το Συμβούλιο Υπουργών, αποτελείται από αντιπροσώπους των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, οι οποίοι διορίζονται από το Συμβούλιο Υπουργών. Την εποπτεία των εργασιών της έχει, σύμφωνα με το άρθρο 272 παράγραφος 2, η Επιτροπή των Πρέσβεων. Η Επιτροπή Γεωργικών Βασικών Προϊόντων συνέρχεται κατ'αρχήν μία φορά κάθε τρίμηνο και, αν το Συμβούλιο Υπουργών το αποφασίσει, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 270, σε υπουργικό επίπεδο.

ΑΡΘΡΟ 49

Καταβάλλονται προσπάθειες για την εντατικοποίηση της διαδικασίας διαβουλεύσεων μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας σε διεθνείς χώρους και οργανισμούς, που αποσκοπούν στη σταθεροποίηση των αγορών των γεωργικών βασικών προϊόντων. Μετά από αίτηση του ενός ή του άλλου μέρους, μπορούν να ανταλάσσονται απόψεις για το σκοπό αυτό στις περιπτώσεις που μελετάται σύναψη ή ανανέωση μιας διεθνούς συμφωνίας σχετικά με ένα βασικό γεωργικό προϊόν. Αυτές οι ανταλλαγές απόψεων έχουν ως στόχο να λαμβάνονται υπόψη τα αντίστοιχα συμφέροντα κάθε μέρους, στις περιπτώσεις που μελετάται η σύναψη ή ανανέωση μιας συμφωνίας.

<u>ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ</u>

<u>ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ</u>

ΑΡΘΡΟ 50

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν την επιτακτική ανάγκη να προωθηθεί η ανάπτυξη των αλιευτικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ, τόσο διότι αυτό θα συμβάλει στην ανάπτυξη της αλιείας στο σύνολό της, όσο και διότι ο τομέας αυτός παρουσιάζει αμοιβαίο ενδιαφέρον για τους αντίστοιχους οικονομικούς τομείς τους.

Η συνεργασία στον τομέα αυτό αποσκοπεί στη βέλτιστη χρησιμοποίηση των αλιευτικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ, αναγνωρίζοντας συγχρόνως το δικαίωμα των μεσόγειων Κρατών να συμμετέχουν στην εκμετάλλευση των πόρων της θαλάσσιας αλιείας καθώς και το δικαίωμα των παράκτιων Κρατών να ασκούν τη δικαιοδοσία τους στους βιολογικούς θαλάσσιους πόρους των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών τους, σύμφωνα με τις διατάξεις του ισχύοντος διεθνούς δικαίου, και ιδίως με τα συμπεράσματα της τρίτης Συνδιάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας.

ΑΡΘΡΟ 51

Προκειμένου να ενθαρρυνθεί η ανάπτυξη της εκμετάλλευσης των αλιευτικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ, θα εφαρμοστούν στον αλιευτικό τομέα όλοι οι μηχανισμοί βοήθειας και συνεργασίας τους οποίους προβλέπει η παρούσα Σύμβαση, και ιδίως οι μηχανισμοί οικονομικής και τεχνικής βοήθειας, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στον τίτλο III του τρίτου μέρους της παρούσας Σύμβασης.

Οι στόχοι προτεραιότητας αυτής της συνεργασίας είναι :

- να ενθαρρυνθεί η ορθολογική εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ καθώς και των πόρων της ανοικτής θάλασσας επί των οποίων τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα έχουν κοινά συμφέροντα,

- να αυξηθεί η συμβολή της αλιείας στην αγροτική ανάπτυξη αξιοποιώντας το ρόλο της αλιείας για την ενίσχυση της επισιτιστικής ασφάλειας, τη βελτίωση της διατροφής και τη βελτίωση του βιοτικού επιπέδου της υπαίθρου,

- να αυξηθεί η συμβολή της αλιείας στη βιομηχανική ανάπτυξη αυξάνοντας τα αλιεύματα, την παραγωγή και τις εξαγωγές.

ΑΡΘΡΟ 52

Η βοήθεια την οποία παρέχει η Κοινότητα για την ανάπτυξη της αλιείας, περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, υποστήριξη στους ακόλουθους τομείς :

α) την παραγωγή προϊόντων αλιείας, συμπεριλαμβανομένης και της αγοράς σκαφών, αλιευτικού εξοπλισμού και υλικού, την ανάπτυξη της απαραίτητης υποδομής για τους αλιείς της υπαίθρου και την αλιευτική βιομηχανία υποδομής, καθώς και την ενίσχυση των σχεδίων υδατοκαλλιέργειας, ιδίως με το άνοιγμα ειδικών πιστώσεων για τους αρμόδιους φορείς ΑΚΕ οι οποίοι είναι επιφορτισμένοι με τη χορήγηση δανείων στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα,

β) τη διαχείριση και προστασία των προϊόντων αλιείας περιλαμβανομένης και της εκτίμησης των αλιευτικών αποθεμάτων και του δυναμικού υδατοκαλλιέργειας· τη βελτίωση του ελέγχου και της διαχείρισης του περιβάλλοντος και την ανάπτυξη των ικανοτήτων των παράκτιων Κρατών ΑΚΕ στα θέματα διαχείρισης των αλιευτικών πόρων που ευρίσκονται στην αποκλειστική οικονομική ζώνη τους,

γ) τη μεταποίηση και την εμπορία των προϊόντων της αλιείας, συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης των εγκαταστάσεων και εργασιών μεταποίησης, αλιείας, διανομής και εμπορίας· τη μείωση των απωλειών μετά την αλίευση και την προώθηση προγραμμάτων για τη βελτίωση της χρησιμοποίησης των ιχθύων και της διατροφής με αλιευτικά προϊόντα.

ΑΡΘΡΟ 53

Η συνεργασία στον τομέα της ανάπτυξης των αλιευτικών πόρων πρέπει να δίδει ιδιαίτερη προσοχή στην εκπαίδευση των υπηκόων ΑΚΕ σε όλους τους τομείς της αλιείας, στην ανάπτυξη και ενίσχυση των ερευνητικών ικανοτήτων των Κρατών ΑΚΕ και στην προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ καθώς και της περιφερειακής συνεργασίας στα θέματα διαχείρισης και ανάπτυξης της αλιείας.

ΑΡΘΡΟ 54

Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα αναγνωρίζουν την ανάγκη άμεσης συνεργασίας, ή σε περιφερειακό επίπεδο ή, ενδεχομένως, μέσω διεθνών οργανισμών, προκειμένου να προωθήσουν τη διατήρηση και την καλύτερη δυνατή χρήση των βιολογικών πόρων της θάλασσας.

ΑΡΘΡΟ 55

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν στα παράκτια Κράτη το δικαίωμα να ασκούν τα κυριαρχικά τους δικαιώματα για την εξερεύνηση, την εκμετάλλευση, τη διατήρηση και τη διαχείριση των αλιευτικών πόρων της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης τους, σύμφωνα με τις διατάξεις του ισχύοντος διεθνούς δικαίου. Τα Κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν το ρόλο που μπορούν να διαδραματίσουν οι αλιευτικοί στόλοι των κρατών μελών της Κοινότητας, που ασκούν νόμιμες δραστηριότητες στα ύδατα δικαιοδοσίας ΑΚΕ, στην ανάπτυξη του αλιευτικού δυναμικού ΑΚΕ και στην εν γένει οικονομική ανάπτυξη των παράκτιων Κρατών ΑΚΕ. Κατά συνέπεια, τα Κράτη ΑΚΕ δηλώνουν ότι επιθυμούν να διαπραγματευθούν με την Κοινότητα συμφωνίες αλιείας που αποσκοπούν στην εξασφάλιση αμοιβαία ικανοποιητικών συνθηκών για τις αλιευτικές δραστηριότητες των σκαφών με σημαία κράτους μέλους της Κοινότητας.

Κατά τη σύναψη ή την εφαρμογή τέτοιων συμφωνιών, τα Κράτη ΑΚΕ δεν θα κάνουν καμία διάκριση απέναντι στην Κοινότητα ή μεταξύ των κρατών μελών, με την επιφύλαξη των ειδικών συμφωνιών που συνάπτονται μεταξύ των αναπτυσσομένων χωρών της ίδιας γεωγραφικής περιοχής, συμπεριλαμβανομένων των αμοιβαίων συμφωνιών αλιείας· η Κοινότητα επίσης δεν θα κάνει καμία διάκριση έναντι των Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 56

Στην περίπτωση που Κράτη ΑΚΕ που βρίσκονται στην ίδια υποπεριοχή με εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αποκαλούμενη εφεξής "συνθήκη", θελήσουν να ασκήσουν αλιευτικές δραστηριότητες στην αντίστοιχη αλιευτική ζώνη, η Κοινότητα και τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ αρχίζουν διαπραγματεύσεις προκειμένου να συνάψουν συμφωνία αλιείας με το πνεύμα του άρθρου 55, λαμβάνοντας υπόψη την ειδική θέση τους στην περιοχή και το στόχο μιας ενισχυμένης περιφερειακής συνεργασίας μεταξύ αυτών των εδαφών και των γειτονικών Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 57

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν την αξία μιας προσέγγισης σε περιφερειακό επίπεδο όσον αφορά την πρόσβαση στις ζώνες αλιείας και εθαρρύνουν κάθε πρωτοβουλία των παράκτιων Κρατών ΑΚΕ που αποβλέπει στη σύναψη εναρμονισμένων ρυθμίσεων για την πρόσβαση των σκαφών στις αλιευτικές ζώνες.

ΑΡΘΡΟ 58

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ συμφωνούν να λαμβάνουν κάθε κατάλληλο μέτρο προκειμένου να διασφαλίζεται η αποτελεσματικότητα των προσπαθειών συνεργασίας στον τομέα της αλιείας στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη την κοινή δήλωση για την καταγωγή των αλιευτικών προϊόντων.

Όσον αφορά τις εξαγωγές των αλιευτικών προϊόντων προς τις αγορές της Κοινότητας, θα λαμβάνεται δεόντως υπόψη το άρθρο 284.

ΑΡΘΡΟ 59

Οι αμοιβαία ικανοποιητικοί όροι στους οποίους αναφέρεται το άρθρο 55 αφορούν ιδίως τη φύση και το μέγεθος των αντισταθμίσεων των οποίων θα απολαμβάνουν τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ στα πλαίσια των διμερών συμφωνιών.

Αυτές οι αντισταθμίσεις προστίθενται σε κάθε χορήγηση σχετική με σχέδια που πραγματοποιούνται κατ' εφαρμογή του Τίτλου III του τρίτου μέρους της παρούσας Σύμβασης.

Αυτές οι αντισταθμίσεις παρέχονται εν μέρει από την Κοινότητα και εν μέρει από τους εφοπλιστές με τη μορφή οικονομικού αντισταθμίσματος και μπορούν να περιλαμβάνουν τα τέλη αδείας και, ενδεχομένως, κάθε άλλο στοιχείο που συμφωνείται από τα μέρη των συμφωνιών αλιείας, όπως είναι η υποχρεωτική εκφόρτωση μέρους των αλιευμάτων, η απασχόληση υπηκόων των Κρατών ΑΚΕ, η επιβίβαση παρατηρητών στα αλιευτικά σκάφη, η μεταφορά τεχνολογίας και οι βοήθειες για έρευνα και εκπαίδευση.

Αυτές οι αντισταθμίσεις είναι ανάλογες με το μέγεθος και την αξία των προσφερόμενων δυνατοτήτων αλιείας στην αποκλειστική οικονομική ζώνη των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ.

Επί πλέον, όσον αφορά την αλιεία των ειδών έντονης αποδημητικής κίνησης, για τις αντίστοιχες υποχρεώσεις που αναλαμβάνονται στα πλαίσια των συμφωνιών, στις οποίες περιλαμβάνονται και οι οικονομικές αντισταθμίσεις, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά αυτής της αλιείας.

Η Κοινότητα λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσει ότι τα αλιευτικά σκάφη της θα τηρούν τις διατάξεις των συμφωνιών καθώς και τους νόμους και ρυθμίσεις του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

ΑΡΘΡΟ 60

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ, αναγνωρίζοντας τον ουσιαστικό

ρόλο της εκβιομηχάνισης στην προώθηση ισόρροπης και πολύπλευρης οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης και στη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για τη συλλογική αυτονομία των Κρατών ΑΚΕ, συμφωνούν να προωθήσουν τη βιομηχανική ανάπτυξη στα Κράτη ΑΚΕ προκειμένου να δημιουργηθεί στα εν λόγω Κράτη το κατάλληλο πλαίσιο για την ενίσχυση των προσπαθειών ανάπτυξης και να αυξηθεί η συμμετοχή τους στο παγκόσμιο εμπόριο.

ΑΡΘΡΟ 61

Η βιομηχανική συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ αποβλέπει κυρίως στην πλήρη αξιοποίηση, μέσω του εκσυγχρονισμού των κοινωνιών τους, των ανθρώπινων και φυσικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ, στη δημιουργία θέσεων εργασίας, στη δημιουργία και διανομή εισοδημάτων, στη διευκόλυνση της μεταφοράς των τεχνολογιών και της προσαρμογής των τεχνολογιών αυτών στις συνθήκες και στις ειδικές ανάγκες των Κρατών ΑΚΕ, στην προώθηση της συμπληρωματικότητας μεταξύ των διαφόρων βιομηχανικών κλάδων καθώς και μεταξύ του βιομηχανικού και του αγροτικού τομέα προκειμένου να χρησιμοποιηθούν πλήρως οι δυνατότητές τους και να προωθηθούν νέες σχέσεις δυναμικής συμπληρωματικότητας στο βιομηχανικό τομέα μεταξύ της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ.

Η βιομηχανική συνεργασία λαμβάνει υπόψη την ανάγκη να δημιουργηθούν και να ενισχυθούν συνθήκες οικονομικού, τεχνικού, κοινωνικού και θεσμικού περιβάλλοντος κατάλληλες για την εκβιομηχάνιση. Δίνει, ιδιαίτερη σημασία στην ανάπτυξη κάθε τύπου κατάλληλης βιομηχανίας, στην εκπαίδευση και στη συνεργασία μεταξύ επιχειρήσεων των κρατών μελών της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ.

Στην επιδίωξη αυτών των στόχων, τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν, εκτός από τις ειδικές διατάξεις που αφορούν τη βιομηχανική συνεργασία, τις διατάξεις σχετικά με το καθεστώς των εμπορικών συναλλαγών, την εμπορική προώθηση των προϊόντων ΑΚΕ και τις ιδιωτικές επενδύσεις.

ΑΡΘΡΟ 62

Για την εφαρμογή της βιομηχανικής συνεργασίας, η Κοινότητα συμβάλλει στην πραγματοποίηση των προγραμμάτων σχεδίων και δράσεων που της υποβάλλονται με πρωτοβουλία ή με τη σύμφωνη γνώμη των Κρατών ΑΚΕ. Προς το σκοπό αυτό, η Κοινότητα χρησιμοποιεί όλα τα μέσα που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση και ιδίως εκείνα που έχει στη διάθεσή της δυνάμει της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας και ιδιαίτερα τα μέσα που υπάγονται στην αρμοδιότητα της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, εφεξής αποκαλούμενης "Τράπεζα", με την επιφύλαξη δράσεων για την ενίσχυση των Κρατών ΑΚΕ προσφεύγοντας σε άλλες χρηματοδοτικές πηγές.

Η εφαρμογή των προγραμμάτων, των σχεδίων και των δράσεων βιομηχανικής συνεργασίας που συνεπάγονται κοινοτική χρηματοδότηση πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του Τίτλου III του τρίτου μέρους της παρούσας Σύμβασης, λαμβάνοντας υπόψη τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά των παρεμβάσεων στο βιομηχανικό τομέα.

ΑΡΘΡΟ 63

Η Κοινότητα παρέχει την υποστήριξή της στα Κράτη ΑΚΕ για τη βελτίωση του θεσμικού πλαισίου της, την ενίσχυση των χρηματοδοτικών τους οργάνων, τη δημιουργία, αποκατάσταση και βελτίωση των υποδομών που συνδέονται με τη βιομηχανία καθώς και για τις προσπάθειες συνδυασμού των βιομηχανικών διαρθρώσεων με τις περιφερειακές και διαπεριφερειακές αγορές.

ΑΡΘΡΟ 64

Η Κοινότητα, μετά από αίτηση Κράτους ΑΚΕ, παρέχει την αναγκαία βοήθεια στον τομέα της βιομηχανικής εκπαίδευσης σε όλα τα επίπεδα, και ιδίως για την εκτίμηση των αναγκών βιομηχανικής εκπαίδευσης και την κατάρτιση των αντιστοίχων προγραμμάτων, τη δημιουργία και λειτουργία εθνικών ή περιφερειακών ιδρυμάτων βιομηχανικής εκπαίδευσης, την εκπαίδευση υπηκόων ΑΚΕ σε κατάλληλα ιδρύματα καθώς και την εκπαίδευση στον τόπο εργασίας, τόσο στην Κοινότητα όσο και στα Κράτη ΑΚΕ, και τη συνεργασία μεταξύ ιδρυμάτων βιομηχανικής εκπαίδευσης της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ, μεταξύ ιδρυμάτων βιομηχανικής εκπαίδευσης των Κρατών ΑΚΕ και μεταξύ αυτών των τελευταίων με τα ιδρύματα άλλων αναπτυσσομένων χωρών.

ΑΡΘΡΟ 65

Η Κοινότητα ενισχύει τη δημιουργία και την επέκταση κάθε μορφής βιώσιμων επιχειρήσεων τις οποίες τα Κράτη ΑΚΕ θεωρούν σημαντικές για την επίτευξη των αναπτυξιακών τους στόχων.

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ δίνουν ιδιαίτερη σημασία στην ανανέωση, επαναξιοποίηση, εξυγίανση ή αναδιάρθρωση του υπάρχοντος και βιώσιμου βιομηχανικού δυναμικού, το οποίο όμως προσωρινά δεν είναι ικανό να λειτουργήσει ή δεν αποδίδει καθώς και στη συντήρηση του εξοπλισμού και των επιχειρήσεων και, για το σκοπό αυτό, η βιομηχανική συνεργασία συνίσταται ιδίως στην παροχή βοήθειας για το ξεκίνημα ή την αποκατάσταση αυτών των επιχειρήσεων και στην αντίστοιχη εκπαίδευση σε όλα τα επίπεδα.

Ιδιαίτερη προσοχή δίνεται στις :

- βιομηχανίες για την εγχώρια μεταποίηση των πρώτων υλών των Κρατών ΑΚΕ,
- γεωργικές βιομηχανίες,
- ολοκληρωμένες βιομηχανίες, ικανές να δημιουργήσουν δεσμούς μεταξύ των διαφόρων τομέων της οικονομίας,
- βιομηχανίες που έχουν ευνοϊκά αποτελέσματα στην απασχόληση, το εμπορικό ισοζύγιο και την περιφερειακή ολοκλήρωση.

Η χρηματοδότηση από την Κοινότητα εξασφαλίζεται, κατά προτεραιότητα, με δάνεια της Τράπεζας, που προέρχονται από δικά της κεφάλαια, και με επισφαλή κεφάλαια που είναι οι ειδικοί τρόποι χρηματοδότησης των βιομηχανικών επιχειρήσεων.

ΑΡΘΡΟ 66

Προς το αμοιβαίο συμφέρον, η Κοινότητα συμβάλλει στην ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ επιχειρήσεων ΑΚΕ-ΕΟΚ και ενδο-ΑΚΕ με δραστηριότητες βιομηχανικής πληροφόρησης και προώθησης.

Σκοπός των δραστηριοτήτων αυτών είναι να εντατικοποιηθεί η κανονική ανταλλαγή πληροφοριών, να οργανωθούν οι αναγκαίες επαφές στο βιομηχανικό τομέα μεταξύ υπευθύνων της βιομηχανικής πολιτικής, επιχειρηματιών και οικονομικών φορέων της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ, να πραγματοποιηθούν μελέτες και ιδιαίτερα μελέτες σκοπιμότητας, να διευκολυνθεί η σύσταση και η λειτουργία οργανισμών ΑΚΕ βιομηχανικής προώθησης και να ενθαρρυνθούν οι συμφωνίες για επενδύσεις από κοινού, για συμβάσεις υπεργολαβίας και για κάθε άλλη μορφή βιομηχανικής συνεργασίας μεταξύ επιχειρήσεων των κρατών μελών της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 67

Η Κοινότητα συμβάλλει στην ίδρυση και στην ανάπτυξη των μικρομεσαίων βιοτεχνικών, εμπορικών και βιομηχανικών επιχειρήσεων, καθώς και των επιχειρήσεων παροχής υπηρεσιών, λαμβάνοντας υπόψη, αφενός, τον ουσιώδη ρόλο που παίζουν στους σύγχρονους και μη οργανωμένους τομείς δημιουργώντας διαφοροποιημένο οικονομικό πλαίσιο και στη γενική ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ και αφετέ-

ρου τα πλεονεκτήματα που προσφέρουν αυτές οι επιχειρήσεις στο επίπεδο της απόκτησης επαγγελματικής εμπειρίας, της ολοκληρωμένης μεταφοράς και προσαρμογής κατάλληλων τεχνολογιών καθώς και τη δυνατότητα να χρησιμοποιηθεί όσο το δυνατό καλύτερα το τοπικό εργατικό δυναμικό. Η Κοινότητα μπορεί να συμβάλει ιδίως σε θέματα αξιολόγησης κατά τομείς και κατάρτισης προγραμμάτων δράσης, στη δημιουργία των κατάλληλων υποδομών καθώς και στη δημιουργία, ενίσχυση και λειτουργία οργανισμών πληροφόρησης, προώθησης, πλαισίωσης, εκπαίδευσης, πιστοδότησης ή εγγύησης και μεταφοράς τεχνολογίας.

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ ενθαρρύνουν τη συνεργασία και τις επαφές μεταξύ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων των κρατών μελών και των Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 68

Προκειμένου να βοηθήσει τα Κράτη ΑΚΕ να αναπτύξουν την τεχνολογία τους και τις εσωτερικές τους δυνατότητες επιστημονικής και τεχνολογικής ανάπτυξης και προκειμένου να διευκολύνει την απόκτηση, μεταφορά και προσαρμογή της τεχνολογίας με όρους, οι οποίοι επιτρέπουν την απολαβή όσο το δυνατόν περισσότερων πλεονεκτημάτων και την ελαχιστοποίηση του κόστους, η Κοινότητα είναι διατεθειμένη, χάρις στα μέσα οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, να συμβάλει ιδίως :

α) στη δημιουργία και ενίσχυση της επιστημονικής και τεχνικής υποδομής της βιομηχανίας στα Κράτη ΑΚΕ,

β) στον προσδιορισμό και στην εκτέλεση ερευνητικών και αναπτυξιακών προγραμμάτων,

γ) στην επισήμανση και τη δημιουργία δυνατοτήτων συνεργασίας μεταξύ ιδρυμάτων ερευνών, ιδρυμάτων ανωτάτων σπουδών και επιχειρήσεων των Κρατών ΑΚΕ, της Κοινότητας, των κρατών μελών και άλλων χωρών,

δ) στη δημιουργία και προώθηση δραστηριοτήτων με σκοπό την εδραίωση των κατάλληλων τοπικών τεχνολογιών και την απόκτηση κατάλληλων ξένων τεχνολογιών ιδίως αυτών που προέρχονται από άλλες αναπτυσσόμενες χώρες ,

ε) στην επισήμανση, αξιολόγηση και απόκτηση βιομηχανικής τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένης της διαπραγμάτευσης για την απόκτηση με ευνοϊκούς όρους ξένης τεχνολογίας, διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και άλλου είδους βιομηχανικής ιδιοκτησίας, ιδίως μέσω χρηματοδότησης και/ή άλλων κατάλληλων διακανονισμών με επιχειρήσεις και οργανισμούς που ευρίσκονται εντός της Κοινότητας,

στ) στην παροχή προς τα Κράτη ΑΚΕ συμβουλευτικών υπηρεσιών για την επεξεργασία ρυθμίσεων οι οποίες διέπουν τη μεταφορά τεχνολογίας και για την παροχή των διαθέσιμων πληροφοριών, ιδίως όσον αφορά τους όρους των συμβάσεων σχετικά με την τεχνολογία, τους τύπους και τις πηγές τεχνολογίας και την πείρα των Κρατών ΑΚΕ και άλλων χωρών ως προς τη χρησιμοποίηση ορισμένων μορφών τεχνολογίας,

ζ) στην προώθηση της τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και μεταξύ των τελευταίων και άλλων αναπτυσσομένων χωρών, για την καλύτερη δυνατή χρησιμοποίηση κάθε ιδιαίτερα πρόσφορης επιστημονικής και τεχνικής δυνατότητας, την οποία τα Κράτη αυτά ενδεχομένως κατέχουν,

η) στη διευκόλυνση, στο μέτρο του δυνατού, της πρόσβασης και της χρησιμοποίησης των πηγών τεκμηρίωσης και άλλων πηγών στοιχείων που είναι διαθέσιμα στην Κοινότητα.

ΑΡΘΡΟ 69

Προκειμένου να μπορέσουν τα Κράτη ΑΚΕ να αντλήσουν περισσότερα οφέλη από το καθεστώς των συναλλαγών και των άλλων διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, δράσεις προώθησης τίθενται σε εφαρμογή για την εμπορία των βιομηχανικών προϊόντων των Κρατών ΑΚΕ, τόσο στην κοινοτική αγορά όσο και στις άλλες εξωτερικές αγορές, καθώς και για την προώθηση και ανάπτυξη του εμπορίου των βιομηχανικών προϊόντων μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ. Αυτές οι δράσεις θα αφορούν ιδίως τις μελέτες αγοράς, την εμπορία, την ποιότητα και την τυποποίηση των βιομηχανικών προϊόντων, σύμφωνα με τα άρθρα 190 και 191 και λαμβάνοντας υπόψη τα άρθρα 95 και 96.

ΑΡΘΡΟ 70

1. Η Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας, η οποία τελεί υπό την εποπτεία της Επιτροπής των Πρέσβεων, επιφορτίζεται :

α) με την επισκόπηση της προόδου του συνολικού προγράμματος βιομηχανικής συνεργασίας που απορρέει από την παρούσα Σύμβαση, και, ενδεχομένως, με την υποβολή συστάσεων στην Επιτροπή των Πρέσβεων,

β) με την εξέταση των προβλημάτων και ζητημάτων που αφορούν την πολιτική σε θέματα βιομηχανικής συνεργασίας που της υποβάλλονται από τα Κράτη ΑΚΕ ή από την Κοινότητα και με τη διατύπωση χρήσιμων προτάσεων,

γ) με την οργάνωση, μετά από αίτηση της Κοινότητας ή των Κρατών ΑΚΕ, έρευνας των τάσεων της βιομηχανικής πολιτικής των Κρατών ΑΚΕ και των κρατών μελών καθώς και της εξέλιξης της βιομηχανικής κατάστασης στον κόσμο, με σκοπό την ανταλλαγή των αναγκαίων πληροφοριών για τη βελτίωση της βιομηχανικής συνεργασίας και τη διευκόλυνση της βιομηχανικής ανάπτυξης των Κρατών ΑΚΕ,

δ) με τον καθορισμό της γενικής στρατηγικής του Κέντρου Βιομηχανικής Ανάπτυξης που αναφέρεται στο άρθρο 71, με το διορισμό του διευθυντή, του αναπληρωτή διευθυντή, των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου και των δύο ελεγκτών, με την κατανομή σε ετήσια βάση της συνολικής οικονομικής χορήγησης που προβλέπεται στο άρθρο 73 παράγραφος 4, με την εξέταση, με βάση την ετήσια έκθεση του Κέντρου, της χρησιμοποίησης των πόρων αυτών ώστε να διαπιστωθεί αν οι δραστηριότητες του Κέντρου είναι σύμφωνες με τους στόχους που του έχουν ταχθεί στην παρούσα Σύμβαση και με την υποβολή έκθεσης στην Επιτροπή των Πρέσβεων και, μέσω αυτής, στο Συμβούλιο Υπουργών,

ε) με την εκτέλεση όλων των λοιπών καθηκόντων τα οποία της αναθέτει η Επιτροπή των Πρέσβεων.

2. Η σύνθεση της Επιτροπής Βιομηχανικής Συνεργασίας και ο τρόπος λειτουργίας της καθορίζονται από το Συμβούλιο Υπουργών.

ΑΡΘΡΟ 71

Το Κέντρο Βιομηχανικής Ανάπτυξης, συμβάλλει στην εγκατάσταση και ενίσχυση των βιομηχανικών επιχειρήσεων των Κρατών ΑΚΕ, ενθαρρύνοντας ιδίως τις κοινές πρωτοβουλίες των οικονομικών φορέων της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ.

Ως πρακτικό όργανο δράσεως, το Κέντρο παρέχει, για το σκοπό αυτό τη συνδρομή του στον προσδιορισμό, την προώθηση και την εφαρμογή των βιώσιμων βιομηχανικών σχεδίων, τα οποία ανταποκρίνονται στις ανάγκες των Κρατών ΑΚΕ λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη τις δυνατότητες των εσωτερικών και εξωτερικών αγορών για τη μεταποίηση των εγχώριων πρώτων υλών με άριστη χρήση των πόρων ΑΚΕ σε συντελεστές της παραγωγής.

Στην προσπάθεια παροχής βοήθειας για τη δημιουργία και ενίσχυση βιομηχανικών επιχειρήσεων στα Κράτη ΑΚΕ, το Κέντρο λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα, στα πλαίσια των πόρων και των αρμοδιοτήτων του, στον τομέα της μεταφοράς και της ανάπτυξης της βιομηχανικής τεχνολογίας, εκπαίδευσης και πληροφόρησης.

Για την επίτευξη των προαναφερομένων καθηκόντων, το Κέντρο θα ενεργεί επιλεκτικά, δίδοντας προτεραιότητα στις μικρομεσαίες βιομηχανικές επιχειρήσεις και στην αποκατάσταση και χρησιμοποιώντας πλήρως το υπάρχον βιώσιμο βιομηχανικό δυναμικό. Το Κέντρο δίνει ιδιαίτερη έμφαση στις δυνατότητες κοινών επιχειρήσεων και υπεργολαβιών.

Το Κέντρο ενεργεί σε στενή συνεργασία με τα Κράτη ΑΚΕ, τα κράτη μέλη καθώς και την Επιτροπή και την Τράπεζα στα πλαίσια των αντιστοίχων αρμοδιοτήτων τους. Οι δραστηριότητες αυτές υποβάλλονται περιοδικά σε αξιολόγηση.

ΑΡΘΡΟ 72

Στα πλαίσια των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 71, τα καθήκοντα του Κέντρου είναι :

α) η συγκέντρωση και η μετάδοση κάθε χρήσιμης πληροφορίας σχετικά με την εξέλιξη των βιομηχανικών τομέων στην Κοινότητα και στα Κράτη ΑΚΕ,

β) η διεξαγωγή μελετών, μελετών των συνθηκών της αγοράς και αξιολογήσεων καθώς και η συγκέντρωση και διάδοση όλων των χρήσιμων πληροφοριών σχετικά με την κατάσταση και τις δυνατότητες βιομηχανικής συνεργασίας και ιδίως σχετικά με το οικονομικό περιβάλλον και την κατάσταση που μπορούν να περιμένουν οι ενδεχόμενοι επενδυτές καθώς και σχετικά με τις δυνατότητες βιώσιμων βιομηχανικών σχεδίων,

γ) η οργάνωση και η διευκόλυνση κάθε μορφής επαφών και συναντήσεων μεταξύ των υπευθύνων της βιομηχανικής πολιτικής, των επιχειρηματικών, οικονομικών και πιστοδοτικών φορέων της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ τους οποίους θα έχει εντοπίσει,

δ) η διεξαγωγή μελετών και εκτιμήσεων για να εντοπίζονται οι συγκεκριμένες δυνατότητες βιομηχανικής συνεργασίας με την Κοινότητα προκειμένου να προωθείται η βιομηχανική ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ και να διευκολύνεται η εφαρμογή αυτών των δράσεων,

ε) η παροχή πληροφοριών καθώς και ειδικών συμβουλευτικών υπηρεσιών και τεχνικών γνώσεων, συμπεριλαμβανομένων και των μελετών σκοπιμότητας προκειμένου να επιταχυνθεί η δημιουργία ή η ανανέωση των βιομηχανικών επιχειρήσεων,

στ) ο εντοπισμός των ενδεχόμενων εταίρων των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας για κοινές επενδύσεις και η βοήθεια για την εκτέλεση των επενδύσεων και την εξέλιξή τους,

ζ) η εξακρίβωση και εκτίμηση, βάσει των αναγκών που ανακοινώνουν τα Κράτη ΑΚΕ, των δυνατοτήτων βιομηχανικής εκπαίδευσης, κυρίως στον τόπο εργασίας, που θα ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις των βιομηχανικών επιχειρήσεων, που υφίστανται ή προβλέπονται να δημιουργηθούν εντός των Κρατών ΑΚΕ, και, ενδεχομένως, την παροχή βοηθείας κατά την εκτέλεσή τους,

η) ο εντοπισμός, συγκέντρωση, αξιολόγηση και παροχή πληροφοριών και συμβουλευτικών υπηρεσιών για την απόκτηση, προσαρμογή και ανάπτυξη κατάλληλων βιομηχανικών τεχνολογιών που αναφέρονται σε συγκεκριμένα σχέδια και, ενδεχομένως, η παροχή βοήθειας κατά την εφαρμογή πειραματικών σχεδίων,

θ) ο εντοπισμός των οικονομικά βιώσιμων βιομηχανικών σχεδίων στα Κράτη ΑΚΕ καθώς και η αξιολόγηση, εκτίμηση, προώθηση και συμβολή στην εκτέλεση των σχεδίων αυτών.

ι) η συμβολή στις κατάλληλες περιπτώσεις, στην προώθηση της εμπορίας των βιομηχανικών προϊόντων ΑΚΕ στην εσωτερική αγορά του συγκεκριμένου Κράτους ΑΚΕ, στις αγορές των άλλων Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας με σκοπό να ευνοηθεί η άριστη χρησιμοποίηση του ήδη εγκατεστημένου βιομηχανικού δυναμικού ή του δυναμικού που θα δημιουργηθεί,

ια) ο εντοπισμός και η παροχή των πληροφοριών για τις πιθανές πηγές πιθανής χρηματοδότησης και, ενδεχομένως, η συνδρομή για τη συγκέντρωση των κεφαλαίων από τις πηγές αυτές για τα βιομηχανικά σχέδια στα Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 73

1. Το Κέντρο διευθύνεται από ένα διευθυντή ο οποίος επικουρείται από έναν αναπληρωτή διευθυντή. Και οι δύο διορίζονται από την Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας.

2. Το διοικητικό συμβούλιο ίσης εκπροσώπησης έχει σαν καθήκον :

α) να παρέχει συμβουλές στο διευθυντή και να τον βοηθεί στη διεύθυνση και ανάπτυξη του Κέντρου και στην προώθηση των ιδεών του·

β) να λαμβάνει τις ακόλουθες αποφάσεις :

- έγκριση των προϋπολογισμών και των ετήσιων λογαριασμών,

- καθορισμός των πολυετών και ετήσιων προγραμμάτων δραστηριοτήτων,

- έγκριση της ετήσιας έκθεσης,

- καθορισμός των οργανωτικών διαρθρώσεων, της πολιτικής προσωπικού και κατάρτιση οργανογράμματος·

γ) να υποβάλει ετήσια έκθεση στην Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας.

3. Το διοικητικό συμβούλιο αποτελείται από πρόσωπα που διαθέτουν μεγάλη πείρα στο βιομηχανικό ή τραπεζικό τομέα, ιδιωτικό ή το δημόσιο ή στον προγραμματισμό ή την προώθηση βιομηχανικής ανάπτυξης. Τα πρόσωπα αυτά επιλέγονται intuitu personae, βάσει των προσόντων τους, μεταξύ των υπηκόων των κρατών μερών της παρούσας Σύμβασης και διορίζονται από την επιτροπή, σύμφωνα με τους όρους που αυτή καθορίζει. Ένας αντιπρόσωπος της Επιτροπής και ένας αντιπρόσωπος της Τράπεζας συμμετέχουν στις εργασίες του διοικητικού συμβουλίου. Η γραμματεία διασφαλίζεται από το Κέντρο.

4. Η Κοινότητα συμβάλλει στη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού του Κέντρου με χωριστή επιχορήγηση ύψους 40 εκατομμυρίων ECU κατ'ανώτατο όριο, η οποία λαμβάνεται από τα ποσά που διατίθενται βάσει του άρθρου 112 για τη χρηματοδότηση των σχεδίων περιφερειακής συνεργασίας.

5. Δύο ελεγκτές που διορίζονται από την Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας ελέγχουν τη δημοσιονομική διαχείριση του Κέντρου.

6. Το καταστατικό και ο δημοσιονομικός κανονισμός, ο κανονισμός για το προσωπικό καθώς και ο εσωτερικός κανονισμός του Κέντρου θεσπίζονται από το Συμβούλιο Υπουργών ύστερα από πρόταση της Επιτροπής των Πρέσβεων μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 74

Στα πλαίσια της εφαρμογής αυτού του Τίτλου, η Κοινότητα δίνει ιδιαίτερη προσοχή στις ειδικές ανάγκες και προβλήματα των λιγότερο ανεπτυγμένων, μεσόγειων και νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ, ιδίως στους ακόλουθους τομείς :

- μεταποίηση των πρώτων υλών,

- ανάπτυξη, μεταφορά και προσαρμογή της τεχνολογίας,

- ανάπτυξη και χρηματοδότηση των δράσεων υπέρ των μικρομεσαίων βιομηχανικών επιχειρήσεων,

- ανάπτυξη της βιομηχανικής υποδομής και των ενεργειακών και μεταλλευτικών πόρων,

- κατάλληλη εκπαίδευση στους επιστημονικούς και τεχνικούς τομείς.

Το Κέντρο Βιομηχανικής Ανάπτυξης δίνει ιδιαίτερη προσοχή στα ειδικά προβλήματα της προώθησης της εκβιομηχάνισης τα οποία τίθενται στα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσογειακά και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ.

Ύστερα από αίτηση ενός ή περισσοτέρων λιγότερο αναπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ, το Κέντρο συμβάλλει ιδιαίτερα στον επιτόπου προσδιορισμό, εξέταση, αξιολόγηση, προετοιμασία, προώθηση και παρακολούθηση της εφαρμογής των βιομηχανικών σχεδίων σ'αυτό ή αυτά τα Κράτη ΑΚΕ.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΟΥ ΜΕΤΑΛΛΕΥΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ

ΑΡΘΡΟ 75

Λαμβανομένης υπόψη της σοβαρότητας της ενεργειακής κατάστασης στα περισσότερα Κράτη ΑΚΕ, η οποία εν μέρει οφείλεται στην κρίση σε πολλές χώρες λόγω της εξάρτησης από τα εισαγόμενα πετρελαϊκά προϊόντα και της αυξανόμενης έλλειψης των καυσόξυλων, τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα συμφωνούν να συνεργαστούν στον τομέα αυτό με σκοπό την εξεύρεση λύσεων στα ενεργειακά τους προβλήματα.

Η συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ δίνει ιδιαίτερη σημασία στον ενεργειακό προγραμματισμό, στις δράσεις διατήρησης και ορθολογικής χρησιμοποίησης της ενέργειας, στον εντοπισμό του ενεργειακού δυναμικού και την προώθηση, με τις κατάλληλες τεχνικές και οικονομικές συνθήκες, νέων και ανανεώσιμων ενεργειακών πόρων.

ΑΡΘΡΟ 76

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν τα αμοιβαία οφέλη της συνεργασίας στον τομέα της ενέργειας. Η συνεργασία αυτή υποστηρίζει την ανάπτυξη του παραδοσιακού και μη παραδοσιακού ενεργειακού δυναμικού καθώς και την αυτάρκεια των Κρατών ΑΚΕ και αποβλέπει κυρίως στην πραγματοποίηση των ακόλουθων στόχων:

α) να ευνοήσει την οικονομική ανάπτυξη με την αξιοποίηση των εθνικών και περιφερειακών ενεργειακών πόρων,

β) να βελτιώσει το βιοτικό επίπεδο των αστικών περιοχών και προαστείων, καθώς και των αγροτικών κοινοτήτων λαμβάνοντας υπόψη τον ενεργειακό παράγοντα στις διάφορες δράσεις συνεργασίας,

γ) να συμβάλει στην προστασία του φυσικού περιβάλλοντος κυρίως με τη μείωση των επιπτώσεων της δημογραφικής ανάπτυξης στην κατανάλωση της βιομάζας και, ειδικότερα, των καυσόξυλων.

ΑΡΘΡΟ 77

Για να επιτευχθούν οι παραπάνω στόχοι είναι δυνατό, με αίτημα του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ, οι δράσεις ενεργειακής συνεργασίας να συγκεντρωθούν :

α) στη συλλογή, την ανάλυση και τη διάδοση των κατάλληλων πληροφοριών,

β) στην ενίσχυση της διαχείρισης και του ελέγχου των Κρατών ΑΚΕ σε ό,τι αφορά τους ενεργειακούς τους πόρους σύμφωνα με του αναπτυξιακούς στόχους που έχουν τεθεί από τα εν λόγω Κράτη, ώστε να μπορέσουν να εκτιμήσουν την προσφορά και τη ζήτηση ενέργειας και να καταλήξουν σε ένα στρατηγικό ενεργειακό σχεδιασμό μέσω, μεταξύ άλλων, στήριξης του ενεργειακού προγραμματισμού και τεχνικής αρωγής στις υπηρεσίες που είναι υπεύθυνες για τη χάραξη και εκτέλεση των ενεργειακών πολιτικών.

γ) την ανάλυση των επιπτώσεων στον ενεργειακό τομέα, των αναπτυξιακών προγραμμάτων και σχεδίων, λαμβάνοντας υπόψη την εξοικονόμηση ενέργειας που είναι δυνατό να πραγματοποιηθεί και τις δυνατότητες υποκατάστασης των πρώτων υλών, κυρίως με τη χρησιμοποίηση νέων και ανανεώσιμων ενεργειακών πόρων,

δ) την εφαρμογή κατάλληλων προγραμμάτων δράσεων που να βασίζονται σε μικρά και μεσαία σχέδια ενεργειακής ανάπτυξης, ειδικότερα σε ό,τι αφορά την εξοικονόμηση και την υποκατάσταση των καυσόξυλων,

ε) την αξιοποίηση του δυναμικού επενδύσεων για την εξερεύνηση και αξιοποίηση εθνικών και περιφερειακών ενεργειακών πόρων όπως επίσης και για την αξιοποίηση των κέντρων έκτακτης ενεργειακής παραγωγής που να επιτρέπει την εγκατάσταση ενεργειακών βιομηχανιών υψηλής έντασης,

ζ) την προώθηση της έρευνας, της προσαρμογής και της διάδοσης των κατάλληλων τεχνολογιών, όπως επίσης και της απαραίτητης εκπαίδευσης, για την αντιμετώπιση των αναγκών εργατικού δυναμικού στον ενεργειακό τομέα,

η) την ενίσχυση των ικανοτήτων των Κρατών ΑΚΕ στον τομέα της έρευνας και της ανάπτυξης κυρίως σε ό,τι αφορά τους νέους και ανανεώσιμους ενεργειακούς πόρους,

θ) την αποκατάσταση των βασικών έργων υποδομής που είναι απαραίτητα για την παραγωγή, τη μεταφορά και τη διανομή ενέργειας,

ι) την ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ Κρατών ΑΚΕ στον ενεργειακό τομέα, συμπεριλαμβανομένων και των δράσεων συνεργασίας μεταξύ αυτών των Κρατών και άλλων γειτονικών κρατών που δικαιούνται κοινοτικής ενίσχυσης.

ΑΡΘΡΟ 78

Η μεταλλευτική συνεργασία έχει σαν στόχο να συμβάλει στην ανάπτυξη του μεταλλευτικού τομέα στα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ, προκειμένου να εξασφαλισθεί ικανοποιητική αποδοτικότητα των μεταλλευτικών δραστηριοτήτων με σκοπό τη σφαιρική ανάπτυξη αυτών των Κρατών. Τα συμβαλλόμενα μέρη υπογραμμίζουν την αμοιβαία εξάρτησή τους στον τομέα αυτό και συμφωνούν να χρησιμοποιήσουν συντονισμένα τα διάφορα μέσα δράσης που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση, σ'αυτόν τον τομέα, καθώς και, ενδεχομένως, άλλα κοινοτικά μέσα.

ΑΡΘΡΟ 79

Με αίτημα ενός ή περισσότερων Κρατών ΑΚΕ η Κοινότητα θέτει σε εφαρμογή δράσεις τεχνικής βοήθειας και/ή επαγγελματικής κατάρτισης για την ενδυνάμωση των επιστημονικών και τεχνικών ικανοτήτων τους στους τομείς της γεωλογίας και των μεταλλείων, ώστε τα Κράτη ΑΚΕ να προσκομίζουν το μεγαλύτερο δυνατό όφελος από τις διαθέσιμες γνώσεις και να κατευθύνουν σύμφωνα με αυτές, τα προγράμματά τους στην έρευνα και την εξερεύνηση.

ΑΡΘΡΟ 80

Η Κοινότητα, λαμβάνοντας υπόψη τους διεθνείς και εθνικούς οικονομικούς παράγοντες και στα πλαίσια της μέριμνάς της για διαφοροποίηση, συμμετέχει, ενδεχομένως, μέσω προγραμμάτων παροχής τεχνικής και οικονομικής βοήθειας, στις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ για την έρευνα και την εξερεύνηση μεταλλευμάτων σε

όλα τα στάδια και τόσο στην ξηρά όσο και στην υφαλοκρηπίδα όπως αυτή καθορίζεται από το διεθνές δίκαιο.

Ενδεχόμενα, η Κοινότητα δίνει εκτός των άλλων, τεχνική και οικονομική ενίσχυση για τη δημιουργία εθνικών και περιφερειακών κεφαλαίων για εξερεύνηση στα Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 81

Με σκοπό την υποστήριξη των προσπαθειών για την εξερεύνηση των μεταλλευτικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα συμβάλει στην ενίσχυση των προγραμμάτων αποκατάστασης, διατήρησης, ορθολογισμού και εκσυγχρονισμού των οικονομικά βιώσιμων παραγωγικών μονάδων, ώστε να τις καταστήσει περισσότερο λειτουργικές και ανταγωνιστικές.

Συμμετέχει επίσης στον προσδιορισμό, την επεξεργασία και την εφαρμογή νέων βιώσιμων προγραμμάτων, περιλαμβανομένων των προγραμμάτων μικρής και μεσαίας έκτασης, σε βαθμό τέτοιο που να συμβιβάζεται με τις δυνατότητες επενδύσεων και διαχείρισης, καθώς και με τις τάσεις της αγοράς, λαμβάνοντας ειδικότερα υπόψη τη χρηματοδότηση μελετών για τις δυνατότητες πραγματοποιήσεως και προεπενδύσεως.

Υποστηρίζει επίσης τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ για την ενδυνάμωση των παρεπόμενων έργων υποδομής, και ενισχύει τις προσπάθειες υπαγωγής των μεταλλευτικών δραστηριοτήτων στο κοινωνικο-οικονομικό κύκλωμα των ενδιαφερομένων κρατών.

ΑΡΘΡΟ 82

Προκειμένου να συμβάλει στους στόχους που καθορίστηκαν παραπάνω, η Κοινότητα είναι πρόθυμη να χορηγήσει τεχνική και οικονομική βοήθεια για να βοηθήσει στην αξιοποίηση του μεταλλευτικού και ενεργειακού δυναμικού των Κρατών ΑΚΕ, σύμφωνα με τους κανόνες που διέπουν κάθε μέσο που διαθέτει και σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

Στον τομέα της έρευνας και των προκαταρκτικών επενδύσεων για την εκτέλεση των ενεργειακών και μεταλλευτικών προγραμμάτων, η Κοινότητα μπορεί να συμβάλει υπό τη μορφή επισφαλών κεφαλαίων, ενδεχομένως σε συνάρτηση με συμμετοχές σε κεφάλαια που παρέχονται από τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ και άλλες πηγές χρηματοδότησης σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στο άρθρο 199.

Οι πόροι που προβλέπονται στις διατάξεις αυτές μπορούν να συμπληρωθούν, σε ό,τι αφορά προγράμματα αμοιβαίου συμφέροντος, με :

α) άλλους οικονομικούς και τεχνικούς πόρους της Κοινότητας,

β) δράσεις που αποβλέπουν στη συγκέντρωση δημόσιων και ιδιωτικών κεφαλαίων, συμπεριλαμβανομένης της συγχρηματοδότησης.

ΑΡΘΡΟ 83

Η Τράπεζα μπορεί, σύμφωνα με το καταστατικό της, να διαθέτει κατά περίπτωση ίδιους πόρους της, πέρα από το ποσό που ορίζεται στο άρθρο 194 σε προγράμματα μεταλλευτικών και ενεργειακών επενδύσεων που το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και η Κοινότητα αναγνωρίζουν ότι είναι αμοιβαίου συμφέροντος.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

ΑΡΘΡΟ 84

1. Η συνεργασία στον τομέα των μεταφορών έχει στόχο να αναπτύξει τις οδικές και σιδηροδρομικές μεταφορές, τις λιμενικές εγκαταστάσεις και τις θαλάσσιες μεταφορές, τις μεταφορές από εσωτερικές πλωτές οδούς και τις αεροπορικές μεταφορές.

2. Η συνεργασία στον τομέα των επικοινωνιών έχει στόχο την ανάπτυξη των ταχυδρομείων και των τηλεπικοινωνιών, περιλαμβανομένων των ραδιοεπικοινωνιών.

3. Η συνεργασία στους τομείς αυτούς έχει, ειδικότερα, τους κάτωθι στόχους :

α) τη δημιουργία συνθηκών που να διευκολύνουν την κυκλοφορία των αγαθών, των υπηρεσιών και των προσώπων σε εθνική, περιφερειακή και διεθνή κλίμακα,

β) τη δημιουργία, επαναλειτουργία, συντήρηση και ορθολογική εκμετάλλευση των συστημάτων που στηρίζονται στα κριτήρια κόστος-αποτελεσματικότητα, που ανταποκρίνονται στις ανάγκες της κοινωνικο-οικονομικής ανάπτυξης και προσαρμόζονται στις ανάγκες των καταναλωτών και στη γενική οικονομική κατάσταση των ενδιαφερομένων Κρατών,

γ) μια μεγαλύτερη συμπληρωματικότητα των συστημάτων μεταφορών σε εθνικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο,

δ) την εναρμόνιση των εθνικών συστημάτων των Κρατών ΑΚΕ με ταυτόχρονη διευκόλυνση της προσαρμογής τους στην τεχνολογική πρόοδο,

ε) τη μείωση των εμποδίων στις διακρατικές μεταφορές και επικοινωνίες, σε επίπεδο ιδίως νομοθεσιών, κανονισμών και διοικητικών διαδικασιών,

ΑΡΘΡΟ 85

1. Για όλα τα σχετικά σχέδια και προγράμματα δράσης καταβάλλονται προσπάθειες για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη μεταφορά τεχνολογίας και τεχνογνωσίας (know-how).

2. Ιδιαίτερη προσοχή αποδίδεται στην εκπαίδευση των υπηκόων των Κρατών ΑΚΕ στον τομέα του προγραμματισμού, διαχείρισης, συντήρησης και λειτουργίας των συστημάτων μεταφορών και επικοινωνιών.

ΑΡΘΡΟ 86

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία των υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών, ως μιας από τις κινητήριες δυνάμεις της οικονομικής ανάπτυξης και της προώθησης του εμπορίου μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας.

2. Στόχος της συνεργασίας στον τομέα αυτό είναι να εξασφαλιστεί η αρμονική ανάπτυξη αποτελεσματικών και αξιόπιστων υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών, υπό συνθήκες οικονομικά ικανοποιητικές, διευκολύνοντας ταυτόχρονα τη δραστήρια συμμετοχή όλων των μερών και τηρώντας την αρχή της χωρίς περιορισμούς πρόσβασης στη ναυλαγορά, σε εμπορική βάση.

ΑΡΘΡΟ 87

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη υπογραμμίζουν τη σημασία της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για ένα Κώδικα Συμπεριφοράς των ναυτιλιακών Διασκέψεων Τακτικών Γραμμών και των σχετικών μέσων κύρωσης που διαφυλάττουν τις συνθήκες ανταγωνισμού στο θαλάσσιο τομέα και παρέχουν, μεταξύ άλλων, στις ναυτιλιακές εταιρίες των αναπτυσσόμενων χωρών αυξημένες δυνατότητες συμμετοχής στο σύστημα των Διασκέψεων Τακτικών Γραμμών.

2. Κατά συνέπεια, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, κατά την κύρωση του κώδικα, να λάβουν σύντομα τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του σε εθνικό επίπεδο, σύμφωνα με το πεδίο εφαρμογής του και τις διατάξεις του. Η Κοινότητα θα βοηθήσει τα Κράτη ΑΚΕ στην εφαρμογή των καταλλήλων διατάξεων του κώδικα.

3. Σύμφωνα με το ψήφισμα αριθ. 2, που είναι προσαρτημένο στον κώδικα, τα συμβαλλόμενα μέρη δεν παρεμποδίζουν τις εταιρίες εκτός Διασκέψεων Τακτικών Γραμμών να ανταγωνίζονται μια Διάσκεψη Τακτικών Γραμμών, για όσο διάστημα τηρούν τις αρχές του θεμιτού ανταγωνισμού σε εμπορική βάση.

ΑΡΘΡΟ 88

Στα πλαίσια της συνεργασίας, δίνεται προσοχή στο θέμα της ενθάρρυνσης της αποτελεσματικής κίνησης των φορτίων, σε τιμές βασισμένες πάνω σε οικονομικά και εμπορικά κριτήρια, καθώς και στις φιλοδοξίες των Κρατών ΑΚΕ για μεγαλύτερη συμμετοχή σε παρόμοιες διεθνείς υπηρεσίες θαλάσσιων μεταφορών. Εν προκειμένω, η Κοινότητα αναγνωρίζει την επιθυμία των Κρατών ΑΚΕ για μεγαλύτερη συμμετοχή στις θαλάσσιες μεταφορές χύδην φορτίου. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι δεν θα θίγεται η ανταγωνιστική πρόσβαση στη ναυλαγορά.

ΑΡΘΡΟ 89

Στα πλαίσια της οικονομικής και τεχνικής βοήθειας για τις θαλάσσιες μεταφορές αποδίδεται ιδιαίτερη σημασία στις μεταφορές τεχνολογιών, συμπεριλαμβανομένων των συνδυασμένων μεταφορών και των μεταφορών μέσω εμπορευματοκιβωτίων, στην προώθηση των κοινών επιχειρήσεων και, ιδίως με την επαγγελματική κατάρτιση, στη δημιουργία κατάλληλης νομικής και διοικητικής υποδομής και στη βελτίωση της διαχείρισης των λιμένων, στην ανάπτυξη των θαλάσσιων μεταφορών μεταξύ των νήσων και των συνδετικών υποδομών και την αυξανόμενη συνεργασία με τους οικονομικούς φορείς.

Όσον αφορά την τεχνική βοήθεια για τις ασφάλειες, θα ισχύουν οι διαδικασίες που προβλέπονται στα πλαίσια της ανάπτυξης του εμπορίου και των υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 90

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να προωθήσουν τη θαλάσσια ασφάλεια, την ασφάλεια των πληρωμάτων και τις δράσεις κατά της ρύπανσης.

ΑΡΘΡΟ 91

Για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική εφαρμογή των άρθρων 86 μέχρι 90, μπορούν να λάβουν χώρα διαβουλεύσεις, με αίτηση ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, με τις προϋποθέσεις, ενδεχομένως, που τίθενται από τους κανόνες διαδικασίας που προβλέπονται στο άρθρο 9.

ΑΡΘΡΟ 92

1. Στον τομέα των επικοινωνιών, η συνεργασία αποδίδει ιδιαίτερη προσοχή στην τεχνολογική ανάπτυξη, υποστηρίζοντας τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ για τη συγκρότηση και ανάπτυξη αποτελεσματικών συστημάτων. Στα πλαίσια αυτά εκπονούνται μελέτες και προγράμματα σχετικά με τις τηλεπικοινωνίες μέσω δορυφόρου, στις περιπτώσεις που αυτό δικαιολογείται από τις λειτουργικές ανάγκες και κυρίως σε περιφερειακό και υπο-περιφερειακό επίπεδο. Η συνεργασία καλύπτει επίσης τα μέσα παρατήρησης της γης από δορυφόρο στον τομέα της μετεωρολογίας και της τηλεανίχνευσης.

2. Ιδιαίτερη σημασία αποδίδεται στις τηλεπικοινωνίες αγροτικών περιοχών, με στόχο την προώθηση της οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης αυτών των περιοχών.

ΑΡΘΡΟ 93

Σε όλους τους τομείς τους σχετικούς με τις μεταφορές και τις επικοινωνίες, αποδίδεται ιδιαίτερη προσοχή στις ειδικές ανάγκες των μεσόγειων και των νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ, που είναι απόρροια της γεωγραφικής τους κατάστασης, καθώς και στην οικονομική κατάσταση των λιγότερο αναπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 94

Οι δράσεις συνεργασίας στους τομείς των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών εκτελούνται σύμφωνα με τις διατάξεις και τις διαδικασίες που καθορίζονται στον Τίτλο III του τρίτου μέρους της παρούσας Σύμβασης.

ΤΙΤΛΟΣ VI

ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

ΑΡΘΡΟ 95

Προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι που καθορίζονται στο άρθρο 129, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν δράσεις για την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών σε όλα τα στάδια μέχρι το τελικό στάδιο της διανομής των προϊόντων.

Ο σκοπός των δράσεων αυτών είναι να εξασφαλισθεί ότι τα Κράτη ΑΚΕ αποκομίζουν το μεγαλύτερο δυνατό όφελος από τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης σε θέματα εμπορικής, γεωργικής και βιομηχανικής συνεργασίας και ότι δύνανται να συμμετέχουν με τις πιο ευνοϊκές συνθήκες στην αγορά της Κοινότητας και στις εσωτερικές, περιφερειακές και διεθνείς αγορές, διαφοροποιώντας το φάσμα και αυξάνοντας την αξία και τον όγκο του εμπορίου των Κρατών ΑΚΕ σε εμπορεύματα και υπηρεσίες.

ΑΡΘΡΟ 96

1. Στα πλαίσια των προσπαθειών για την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένου και του τουρισμού και επιπλέον της ανάπτυξης του εμπορίου μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, θα δίδεται ιδιαίτερη προσοχή στις δράσεις που επιδιώκουν την αύξηση της αυτονομίας των Κρατών ΑΚΕ, την ανάπτυξη του εμπορίου μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και στην ανάπτυξη της περιφερειακής συνεργασίας σε επίπεδο εμπορίου και υπηρεσιών.

2. Οι δράσεις που αναλαμβάνονται μετά από αίτημα των Κρατών ΑΚΕ αφορούν κυρίως τους παρακάτω τομείς :

- τη δημιουργία συνεπούς εμπορικής στρατηγικής,
- την κατάρτιση και την επαγγελματική τελειοποίηση του ενεργού προσωπικού στον τομέα του εμπορίου και των υπηρεσιών,
- την ίδρυση και ενδυνάμωση οργανισμών, στα Κράτη ΑΚΕ, που να επιδιώκουν την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών,
- την εντατικοποίηση των επαφών και την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των οικονομικών φορέων, συμπεριλαμβανομένης της συμμετοχής σε εκθέσεις,
- την ενίσχυση των προσπαθειών των Κρατών ΑΚΕ με τις οποίες επιδιώκεται η ποιοτική βελτίωση των προϊόντων τους, η προσαρμογή των προϊόντων αυτών στις ανάγκες της αγοράς και η διαφοροποίηση των χρησιμοτήτων τους,
- την ενίσχυση των προσπαθειών των Κρατών ΑΚΕ για βελτίωση της υποδομής των υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων των διευκολύνσεων μεταφοράς και αποθήκευσης.

3. Η συμμετοχή των ολιγότερο ανεπτυγμένων μεσόγειων και νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ στις διάφορες δραστηριότητες ανάπτυξης του εμπορίου και των υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένου του τουρισμού, ενθαρρύνεται με ειδικές διατάξεις, ιδιαίτερα με την ανάληψη των εξόδων για τη μετακίνηση του προσωπικού και τη μεταφορά αντικειμένων και εμπορευμάτων που πρόκειται να εκτεθούν, κατά τη συμμετοχή των εν λόγω Κρατών στις εκθέσεις.

ΑΡΘΡΟ 97

Οι δράσεις για την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών περιλαμβάνουν ειδική συνεργασία στον τομέα του τουρισμού. Στόχος αυτής της συνεργασίας, είναι η υποστήριξη των προσπαθειών των Κρατών ΑΚΕ για τη βελτίωση των υπηρεσιών αυτής της βιομηχανίας. Ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί στην ανάγκη ενσωματώσεως του τουρισμού στην κοινωνική, πολιτιστική και οικονομική ζωή του πληθυσμού, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 116 και 117.

ΑΡΘΡΟ 98

Οι διατάξεις της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας μπορούν σύμφωνα με τις λεπτομέρειες εφαρμογής και τις διαδικασίες που αναφέρονται στον Τίτλο ΙΙΙ του τρίτου μέρους της παρούσας Σύμβασης, να εφαρμοστούν στα μέτρα τουριστικής ανάπτυξης τόσο σε εθνικό όσο και περιφερειακό επίπεδο. Εκτός από τις βασικές κατευθύνσεις που καθορίζονται στα άρθρα 95 και 96, καθώς και τις διατάξεις σχετικά με την ανάπτυξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και βιοτεχνιών που αναφέρονται στο άρθρο 67, αυτά τα μέτρα καλύπτουν, μεταξύ άλλων, τους ακόλουθους τομείς :

- την αξιοποίηση, αποκατάσταση και τη διατήρηση τουριστικών πόρων, όπως οι τοποθεσίες και τα μνημεία εθνικής σημασίας,
- την εκπαίδευση προσώπων προκειμένου να ειδικευθούν σε θέματα προγραμματισμού και ανάπτυξης του τουρισμού,
- την εμπορία, συμπεριλαμβανομένης της συμμετοχής σε διεθνείς εκθέσεις, την προώθηση και τη διαφήμιση,
- τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης που συνδέονται με την ανάπτυξη της τουριστικής βιομηχανίας,
- τη συλλογή, ανάλυση, διάδοση και χρησιμοποίηση ποσοτικών και ποιοτικών πληροφοριακών στοιχείων σχετικά με τον τουρισμό,
- τη συνεργασία μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ στον τομέα του τουρισμού.

ΑΡΘΡΟ 99

Στα πλαίσια των μέσων που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση, και σύμφωνα με τα άρθρα 95 και 96, η βοήθεια για την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών περιλαμβάνει την τεχνική βοήθεια για τη δημιουργία και την ανάπτυξη των ασφαλιστικών και πιστωτικών οργανισμών σε σχέση με την ανάπτυξη του εμπορίου.

ΑΡΘΡΟ 100

Εκτός από τις πιστώσεις που, στα πλαίσια των εθνικών ενδεικτικών προγραμμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 215, δύνανται να διατεθούν από κάθε Κράτος ΑΚΕ για τη χρηματοδότηση των δράσεων για την ανάπτυξη των τομέων που αναφέρονται στα άρθρα 95 έως 99, η συμβολή της Κοινότητας στη χρηματοδότηση αυτών των δράσεων είναι δυνατόν, όταν έχουν περιφερειακό χαρακτήρα, να φθάσει, στα πλαίσια των προγραμμάτων περιφερειακής συνεργασίας του άρθρου 112, στο ποσό των 60 εκατομμυρίων ECU.

ΤΙΤΛΟΣ VII

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 101

Η Κοινότητα υποστηρίζει τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ για την προώθηση της συλλογικής και αυτόνομης ανάπτυξης στον κοινωνικό, πολιτιστικό και οικονομικό τομέα καθώς επίσης και τις προσπάθειες για μεγαλύτερη αυτάρκεια σε περιφερειακό επίπεδο. Με στόχο την ενίσχυση της συλλογικής ικανότητας των Κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα παρέχει αποτελεσματική βοήθεια, με σκοπό να επιτευχθούν οι στόχοι και οι προτεραιότητες, που έχουν καθοριστεί στα πλαίσια της περιφερειακής συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένης της διαπεριφερειακής και ενδο-ΑΚΕ συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 102

1. Η περιφερειακή συνεργασία αφορά δράσεις που έχουν συμφωνηθεί μεταξύ :

- πολλών Κρατών ΑΚΕ,
- ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ και ενός ή περισσοτέρων γειτονικών Κρατών, χωρών ή εδαφών μη ΑΚΕ,
- πολλών περιφερειακών οργανισμών στους οποίους συμμετέχουν Κράτη ΑΚΕ,
- ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ και των οργανισμών Περιφερειακής Συνεργασίας στους οποίους συμμετέχουν Κράτη ΑΚΕ.

2. Η περιφερειακή συνεργασία μπορεί επίσης να αφορά τις δράσεις που έχουν συμφωνηθεί μεταξύ δύο ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ και ενός ή περισσοτέρων μη γειτονικών αναπτυσσόμενων Κρατών μη ΑΚΕ, και, όταν εξαιρετικές περιστάσεις το δικαιολογούν, μεταξύ ενός μόνον Κράτους ΑΚΕ και ενός ή περισσοτέρων μη γειτονικών αναπτυσσόμενων Κρατών μη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 103

Στα πλαίσια της περιφερειακής συνεργασίας, ιδιαίτερη προσοχή δίνεται :

α) στην εκτίμηση και χρησιμοποίηση των υπαρχουσών και πιθανών δυναμικών συμπληρωματικοτήτων σε όλους τους κατάλληλους τομείς,

β) στη μεγαλύτερη δυνατή χρήση του ανθρώπινου δυναμικού των Κρατών ΑΚΕ, καθώς και στην καλύτερη και συνετότερη διερεύνηση, διατήρηση, μεταποίηση και εκμετάλλευση των φυσικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ,

γ) στην επιτάχυνση της διαδικασίας για την οικονομική διαφοροποίηση και στην εντατικοποίηση της συνεργασίας και της ανάπτυξης των Κρατών ΑΚΕ σε περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο,

δ) στην προώθηση της επισιτιστικής ασφάλειας,

ε) στην ενδυνάμωση των δεσμών μεταξύ χωρών ή ομάδων χωρών που έχουν κοινά χαρακτηριστικά, ομοιότητες και κοινά προβλήματα, προκειμένου να επιλυθούν τα προβλήματα αυτά,

στ) στη μεγαλύτερη δυνατή εκμετάλλευση των οικονομιών σημαντικής κλίμακας σε όλους τους τομείς όπου η λύση σε περιφερειακό επίπεδο είναι πιο αποτελεσματική από τη λύση σε εθνικό επίπεδο,

ζ) στη διεύρυνση των αγορών των Κρατών ΑΚΕ διά μέσου της προώθησης των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ καθώς και μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και των τρίτων γειτονικών χωρών,

η) στην ολοκλήρωση των αγορών των Κρατών ΑΚΕ διά μέσου της ελευθέρωσης των συναλλαγών τους και στην εξάλειψη των δασμολογικών, νομισματικών και διοικητικών εμποδίων,

θ) σε κάθε προσπάθεια υποστήριξης της περιφερειακής ολοκλήρωσης.

ΑΡΘΡΟ 104

Λαμβανομένων υπόψη των στόχων και χαρακτηριστικών της περιφερειακής συνεργασίας, τα σχέδια και προγράμματα δράσεων που

αφορούν την εν λόγω συνεργασία εκτελούνται σύμφωνα με τις λεπτομέρειες και τις διαδικασίες που καθορίζονται για την τεχνική και οικονομική συνεργασία, εφόσον ανάγονται σ'αυτή.

ΑΡΘΡΟ 105

Η Κοινότητα παρέχει τεχνική και οικονομική βοήθεια στους υπάρχοντες περιφερειακούς οργανισμούς ή για τη δημιουργία νέων περιφερειακών οργανισμών όταν οι οργανισμοί αυτοί κρίνονται απαραίτητοι για την επίτευξη των στόχων της περιφερειακής συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 106

Μια δράση εννοείται ως περιφερειακή όταν συμβάλει άμεσα στην επίλυση ενός αναπτυξιακού προβλήματος που είναι κοινό σε πολλά Κράτη, με τη βοήθεια κοινών δράσεων ή δράσεων συντονισμένων σε εθνικό επίπεδο και όταν η εν λόγω δράση ανταποκρίνεται σε ένα από τα παρακάτω κριτήρια :

α) η δράση λόγω της φύσης της ή των φυσικών της χαρακτηριστικών επιβάλει την υπέρβαση των ορίων ενός Κράτους ΑΚΕ και δεν είναι δυνατό να πραγματοποιηθεί από ένα μόνο Κράτος ούτε να διασπασθεί σε επί μέρους εθνικές δράσεις οι οποίες θα πραγματοποιηθούν από κάθε Κράτος για λογαριασμό του,

β) ο περιφερειακός χαρακτήρας της δράσεως επιτρέπει, σε σύγκριση με τις εθνικές δράσεις, την πραγματοποίηση οικονομιών μεγάλης κλίμακος,

γ) η δράση δεν ανταποκρίνεται στα κριτήρια α) ή β) αλλά το κόστος και τα πλεονεκτήματα που προκύπτουν διανέμονται άνισα μεταξύ των δικαιούχων Κρατών.

ΑΡΘΡΟ 107

Με την επιφύλαξη του άρθρου 106, το ύψος του ποσού της κοινοτικής συνεισφοράς δυνάμει της περιφερειακής συνεργασίας για δράσεις οι οποίες θα μπορούσαν εν μέρει να πραγματοποιηθούν σε εθνικό επίπεδο καθορίζεται σύμφωνα με τα ακόλουθα στοιχεία :

α) η δράση ενισχύει τη συνεργασία μεταξύ των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ, σε επίπεδο διοίκησης, οργανισμών ή επιχειρήσεων αυτών των Κρατών, δια μέσου περιφερειακών οργανισμών ή με την εξάλειψη εμποδίων κανονιστικού ή οικονομικού χαρακτήρα,

β) η δράση αντιπροσωπεύει αμοιβαίες υποχρεώσεις μεταξύ περισσοτέρων Κρατών, ιδιαίτερα όσον αφορά την κατανομή των έργων, των επενδύσεων και της διαχείρισης,

γ) η δράση αποτελεί εφαρμογή σε περιφερειακό επίπεδο μιας τομεακής στρατηγικής.

ΑΡΘΡΟ 108

1. Οι αιτήσεις για χρηματοδότηση από διαθέσιμα κεφάλαια δυνάμει της περιφερειακής συνεργασίας παρουσιάζονται από κάθε Κράτος ΑΚΕ το οποίο συμμετέχει σε μια περιφερειακή δράση.

2. Όταν μια δράση περιφερειακής συνεργασίας μπορεί, λόγω της φύσης της, να ενδιαφέρει άλλα Κράτη ΑΚΕ, η Επιτροπή, σε συμφωνία με τα Κράτη που υπέβαλαν την αίτηση, τα ενημερώνει σχετικά, ή ενδεχομένως, ενημερώνει το σύνολο των Κρατών ΑΚΕ. Τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ επιβεβαιώνουν στην περίπτωση αυτή την πρόθεσή τους για συμμετοχή.

Κατά παρέκκλιση αυτής της διαδικασίας, η Επιτροπή εξετάζει χωρίς καθυστέρηση την αίτηση χρηματοδότησης εφόσον υποβλήθηκε από δύο τουλάχιστον Κράτη ΑΚΕ. Η απόφαση σχετικά με τη χρηματοδότηση θα εγκριθεί μόλις τα Κράτη, τα οποία ενημερώθηκαν σχετικά, γνωστοποιήσουν την πρόθεσή τους.

3. Όταν ένα μόνο Κράτος ΑΚΕ συνδέεται με μη ΑΚΕ χώρες σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 102, αρκεί η αίτηση μόνο αυτού του Κράτους.

4. Οι οργανισμοί περιφερειακής συνεργασίας μπορούν, εξ ονόματος και με τη ρητή σύμφωνη γνώμη των μελών τους Κρατών ΑΚΕ, να υποβάλουν αιτήσεις χρηματοδότησης για μια ή περισσότερες ειδικές δράσεις περιφερειακής συνεργασίας.

5. Κάθε αίτηση χρηματοδότησης δυνάμει της περιφερειακής συνεργασίας πρέπει, ενδεχομένως, να περιέχει προτάσεις σχετικά με :

α) την ιδιοκτησία των αγαθών και υπηρεσιών, που θα χρηματοδοτηθούν στα πλαίσια της δράσης, καθώς και την κατανομή των ευθυνών όσον αφορά τη λειτουργία και τη συντήρηση αφενός,

β) το διορισμό του περιφερειακού Διατάκτη και του Κράτους ή του οργανισμού που εξουσιοδοτείται να υπογράψει τη σύμβαση χρηματοδότησης εξ ονόματος όλων των συμμετεχόντων Κρατών ή οργανισμών ΑΚΕ αφετέρου.

ΑΡΘΡΟ 109

Το ή τα Κράτη ΑΚΕ ή περιφερειακοί οργανισμοί που συμμετέχουν, μαζί με τρίτες χώρες και σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 102, σε δράση περιφερειακού χαρακτήρα, μπορούν να ζητήσουν, από την Κοινότητα τη χρηματοδότηση του μέρους της δράσης που βαρύνει τα εν λόγω Κράτη ή ενός μέρους ανάλογου με τις ωφέλειες που θα έχουν από αυτή τη δράση.

ΑΡΘΡΟ 110

Όταν μια δράση χρηματοδοτείται από την Κοινότητα δια μέσου ενός οργανισμού περιφερειακής συνεργασίας, οι όροι αυτής της χρηματοδότησης που εφαρμόζονται στους τελικούς δικαιούχους αποφασίζονται από την Κοινότητα και τον οργανισμό αυτό, με τη σύμφωνη γνώμη του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 111

Με σκοπό την προώθηση της περιφερειακής τους συνεργασίας, τα λιγότερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ έχουν δικαίωμα προτεραιότητας για τα σχέδια που αφορούν ένα τουλάχιστον Κράτος ΑΚΕ το οποίο κατατάσσεται μεταξύ των λιγότερο ανεπτυγμένων, ενώ μια ιδιαίτερη προσοχή δίνεται στα μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ, προκειμένου να υπερπηδήσουν τα εμπόδια τα οποία εμποδίζουν την ανάπτυξή τους.

ΑΡΘΡΟ 112

Από τα μέσα χρηματοδότησης που προβλέπονται στο άρθρο 194 για την κοινωνική, πολιτιστική και οικονομική ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ, ένα ποσό 1000 εκατομμυρίων ECU κρατείται προκειμένου να χρηματοδοτηθούν τα σχέδια και προγράμματα περιφερειακής ανάπτυξης των εν λόγω Κρατών.

ΑΡΘΡΟ 113

Λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 103, το πεδίο εφαρμογής της περιφερειακής συνεργασίας καλύπτει τα ακόλουθα σημεία :

α) τη γεωργία και την αγροτική ανάπτυξη, ιδιαίτερα την επισιτιστική αυτάρκεια και ασφάλεια,

β) τα προγράμματα υγείας, συμπεριλαμβανομένων των προγραμμάτων για την εκπαίδευση, την κατάρτιση, την έρευνα, και την πληροφόρηση σχετικά με τα μέτρα βασικής υγιεινής και την καταπολέμηση των κυριότερων ασθενειών, συμπεριλαμβανομένων των ζωϊκών,

γ) την αξιολόγηση, την ανάπτυξη, την εκμετάλλευση και τη διατήρηση των αλιευτικών και θαλάσσιων πόρων συμπεριλαμβανομένης της τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας με σκοπό την επιτήρηση των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών,

δ) τη διαφύλαξη και τη βελτίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος, ιδιαίτερα, δια μέσου προγραμμάτων που στοχεύουν στην καταπολέμηση της απερήμωσης, της διάβρωσης του εδάφους, της υποβάθμισης των ακτών και της ρύπανσης των θαλασσών, προκειμένου να εξασφαλισθεί μια ορθολογική και οικολογικά εξισορροπημένη ανάπτυξη,

ε) την εκβιομηχάνιση, συμπεριλαμβανομένης της δημιουργίας περιφερειακών, συμπεριλαμβανομένων και των διαπεριφερειακών, επιχειρήσεων παραγωγής και εμπορίας,

ζ) την εκμετάλλευση των φυσικών πόρων, ιδιαίτερα την παραγωγή και τη διανομή ενέργειας,

η) τις μεταφορές και επικοινωνίες : οδικό δίκτυο, σιδηρόδρομοι, τις αέριες και θαλάσσιες μεταφορές, τις εσωτερικές πλωτές οδούς, τα ταχυδρομεία και τις τηλεπικοινωνίες,

θ) την ανάπτυξη και την επέκταση των εμπορικών συναλλαγών,

ι) την υποστήριξη των προγραμμάτων δράσης των επαγγελματικών και εμπορικών οργανώσεων ΑΚΕ και ΑΚΕ-ΕΟΚ με στόχο τη βελτίωση της παραγωγής και της εμπορίας των προϊόντων στις εξωτερικές αγορές,

κ) την εκπαίδευση και την κατάρτιση, την έρευνα, την επιστήμη και την τεχνολογία, την πληροφόρηση και τις επικοινωνίες, τη δημιουργία και την ενίσχυση κέντρων εκπαίδευσης και έρευνας και τεχνικών οργανισμών επιφορτισμένων με τις ανταλλαγές τεχνολογίας καθώς και τη διαπανεπιστημιακή συνεργασία,

λ) τον τουρισμό, συμπεριλαμβανομένης της δημιουργίας και της ενίσχυσης κέντρων προώθησης του τουρισμού,

μ) τις δραστηριότητες σχετικά με τη συνεργασία στον πολιτιστικό και κοινωνικό τομέα.

ΤΙΤΛΟΣ VIII

ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ-ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 114

Η συνεργασία συμβάλλει στην αυτόνομη ανάπτυξη των χωρών ΑΚΕ, με επίκεντρο τον άνθρωπο και ρίζες στον πολιτισμό κάθε λαού. Υποστηρίζει την πολιτική και τα μέτρα των Κρατών αυτών για την αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού τους, την αύξηση των ίδιων δημιουργικών ικανοτήτων και την προώθηση της πολιτιστικής τους ταυτότητας. Ευνοεί τη συμμετοχή των πληθυσμών στην αναπτυξιακή διαδικασία.

Η συνεργασία αυτή αποσκοπεί, με πνεύμα διαλόγου, ανταλλαγής απόψεων, αμοιβαίας ωφέλειας και σε βάση ισότητας, να προαγάγει μια καλύτερη κατανόηση και μια μεγαλύτερη αλληλεγγύη μεταξύ των κυβερνήσεων και των πληθυσμών ΑΚΕ και ΕΟΚ.

ΑΡΘΡΟ 115

1. Η κοινωνικο-πολιτιστική συνεργασία βρίσκει την έκφρασή της :

- στο ότι λαμβάνεται υπόψη η κοινωνική και πολιτιστική διάσταση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεων,
- στις δράσεις οι οποίες αποσκοπούν στην αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού, προκειμένου να γίνει ορθότερη και άριστη χρήση των φυσικών πόρων και να ικανοποιηθούν οι βασικές υλικές και πνευματικές ανάγκες,
- στην προώθηση της πολιτιστικής ταυτότητας των πληθυσμών των Κρατών ΑΚΕ, με σκοπό την ενίσχυση της αυτο-προώθησής τους και την ανάπτυξη της δημιουργικότητάς τους.

2. Οι δράσεις κοινωνικο-πολιτιστικής συνεργασίας εκτελούνται σύμφωνα με τις λεπτομέρειες εφαρμογής και τις διαδικασίες που καθορίζονται στον τίτλο III τρίτο μέρος. Προκύπτουν από προτεραιότητες και στόχους που καθορίζονται στα ενδεικτικά προγράμματα ή στο πλαίσιο της περιφερειακής συνεργασίας, σε συνάρτηση προς τα ίδια χαρακτηριστικά τους.

Κεφάλαιο 1

Συνεκτίμηση της κοινωνικής και πολιτιστικής διάστασης

ΑΡΘΡΟ 116

1. Η σύλληψη, η εξέταση, η εκτέλεση και η αξιολόγηση κάθε σχεδίου ή προγράμματος δράσεων βασίζονται στην κατανόηση και τη συνεκτίμηση των κοινωνικών και πολιτιστικών χαρακτηριστικών του περιβάλλοντος.

2. Τα παραπάνω προϋποθέτουν ειδικότερα :

- εις βάθος γνώση του συγκεκριμένου ανθρώπινου περιβάλλοντος,
- αξιολόγηση του διαθέσιμου ανθρώπινου δυναμικού για την εκτέλεση των σχεδίων, καθώς και τη διατήρηση των αποτελεσμάτων τους,
- εκτίμηση των δυνατοτήτων συμμετοχής των πληθυσμών,
- ανάλυση των εγχώριων τεχνολογιών καθώς και άλλων κατάλληλων τεχνολογιών,
- προσήκουσα πληροφόρηση όλων εκείνων που έχουν σχέση με τη σύλληψη και την πραγματοποίηση των δράσεων, συμπεριλαμβανομένου και του προσωπικού τεχνικής συνεργασίας,
- πρόβλεψη ολοκληρωμένων προγραμμάτων προώθησης του ανθρώπινου δυναμικού.

ΑΡΘΡΟ 117

Κατά την κατάρτιση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεων πρέπει να λαμβάνονται υπόψη :

α) όσον αφορά τις κοινωνικές πλευρές, οι επιπτώσεις :

- στην ενίσχυση των ικανοτήτων και των διαρθρώσεων αυτοδύναμης ανάπτυξης,
- στο καθεστώς και στο ρόλο των γυναικών,
- στη συμβολή στην ικανοποίηση των βασικών πολιτιστικών και υλικών αναγκών των πληθυσμών,
- στην απασχόληση και την κατάρτιση,
- στην ισορροπία μεταξύ αύξησης του πληθυσμού και των άλλων πόρων,
- στις μορφές κοινωνικών και διαπροσωπικών σχέσεων,
- στους τρόπους και μορφές παραγωγής και μεταποίησης·

β) όσον αφορά τις πολιτιστικές πλευρές :

- την προσαρμογή στο πολιτιστικό περιβάλλον και τις επιπτώσεις σ'αυτό,

- την ολοκλήρωση και την αξιοποίηση των επιτεύξεων του τοπικού πνευματικού πολιτισμού, κυρίως των αξιών, των συνηθειών της καθημερινής ζωής, των τρόπων σκέψης και ενέργειας, των τεχνοτροπιών και των υλικών,

- τους τρόπους απόκτησης και μετάδοσης των γνώσεων,

- την αλληλοεπίδραση μεταξύ του ανθρώπου και του περιβάλλοντός του.

Κεφάλαιο 2

Δράσεις αξιοποίησης του ανθρώπινου δυναμικού

ΑΡΘΡΟ 118

Η συνεργασία συμβάλλει στην αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού, στο πλαίσιο ολοκληρωμένων και συντονισμένων προγραμμάτων, μέσω δράσεων στους τομείς της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, της έρευνας, της επιστήμης και της τεχνικής, της πληροφόρησης και της επικοινωνίας, της συμμετοχής των πληθυσμών, του ρόλου της γυναίκας και της υγείας.

ΑΡΘΡΟ 119

1. Η συνεργασία, προκειμένου να ανταποκριθεί στις άμεσες όσο και τις προβλεπτές ανάγκες εκπαίδευσης και κατάρτισης, στα επίπεδα και στους τομείς στους οποίους αναγνωρίζεται προτεραιότης βάσει των εθνικών και περιφερειακών προγραμμάτων, ενισχύει :

α) την ίδρυση και την ανάπτυξη εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και ιδρυμάτων επαγγελματικής κατάρτισης,

β) τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ να αναδιαρθρώσουν τους θεσμούς και τα συστήματα της παιδείας τους, προκειμένου να ανανεώσουν το περιεχόμενο, τις μεθόδους και τις τεχνολογίες αυτών των θεσμών και συστημάτων, και να αυξήσουν έτσι, την αποτελεσματικότητα και να μειώσουν το κόστος όλων των τύπων εκπαίδευσης,

γ) την απογραφή των ειδικοτήτων και των καταρτίσεων που απαιτούνται για την επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων κάθε Κράτους ΑΚΕ,

δ) τις δράσεις εκπαίδευσης και κατάρτισης, που έχουν άμεσο χαρακτήρα, κυρίως τα προγράμματα καταπολέμησης του αναλφαβητισμού και τα προγράμματα μη παραδοσιακής κατάρτισης, που έχουν σκοπούς λειτουργικούς και επαγγελματικούς,

ε) την κατάρτιση εκπαιδευτικών, προγραμματιστών της εκπαίδευσης και ειδικών των εκπαιδευτικών τεχνολογιών,

στ) τον εντοπισμό των αναγκών των Κρατών ΑΚΕ όσον αφορά νέες κατάλληλες τεχνολογίες και την απόκτησή τους,

ζ) τις ενώσεις, αδελφοποιήσεις, ανταλλαγές και μεταφορές γνώσεων και τεχνικών μεταξύ πανεπιστημίων και ανωτέρων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων στα Κράτη ΑΚΕ και στην Κοινότητα.

2. Οι δράσεις κατάρτισης εννοούνται ως ολοκληρωμένα προγράμματα που θα έχουν ένα σαφώς καθορισμένο σκοπό, είτε σε ένα ορισμένο τομέα είτε σε γενικότερα πλαίσια.

3. Οι δράσεις αυτές εκτελούνται κατά προτεραιότητα μέσα στο Κράτος ΑΚΕ ή στην περιοχή που πρόκειται να ωφεληθεί. Είναι δυνατόν, εφόσον είναι ανάγκη, να πραγματοποιούνται σε άλλο Κράτος ΑΚΕ ή άλλο κράτος μέλος της Κοινότητας. Κατ'εξαίρεση δράσεις κατάρτισης που αφορούν ειδικεύσεις ιδιαίτερα προσαρμοσμένες στις ανάγκες των Κρατών ΑΚΕ, είναι δυνατόν να ενεργούνται σε άλλη αναπτυσσόμενη χώρα.

ΑΡΘΡΟ 120

1. Η συνεργασία στηρίζει τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ για να εφοδιαστούν με ίδιο επιστημονικό και τεχνικό δυναμικό· συμβάλλει στην υλοποίηση ερευνητικών προγραμμάτων που καθορίζονται από τα Κράτη ΑΚΕ, ενσωματωμένων στις άλλες αναπτυξιακές δράσεις.

2. Τα ερευνητικά προγράμματα εκτελούνται κατά προτεραιότητα στα εθνικά ή στα περιφερειακά πλαίσια των Κρατών ΑΚΕ. Λαμβάνουν υπόψη τις ανάγκες και τις συνθήκες ζωής των ενδιαφερομένων πληθυσμών. Τα προγράμματα στηρίζουν την ανάπτυξη στους τομείς που έχουν προτεραιότητα και, ανάλογα με τις ανάγκες, περιλαμβάνουν τις ακόλουθες δράσεις :

α) την ενίσχυση ή τη δημιουργία ιδρυμάτων βασικής ή εφαρμοσμένης έρευνας,

β) την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ, και με άλλες αναπτυσσόμενες χώρες,

γ) την αξιοποίηση των εγχώριων τεχνολογιών, την επιλογή των εισαγομένων τεχνολογιών και την προσαρμογή τους στις ειδικές ανάγκες των Κρατών ΑΚΕ,

δ) τη βελτίωση της πληροφόρησης και της επιστημονικής και τεχνικής τεκμηρίωσης,

ε) την εκλαΐκευση των αποτελεσμάτων της έρευνας στους χρήστες.

ΑΡΘΡΟ 121

Η συνεργασία στον τομέα της πληροφόρησης αποβλέπει :

α) στην αύξηση της ικανότητας των Κρατών ΑΚΕ να συμβάλλουν δραστήρια στην παγκόσμια κυκλοφορία των πληροφοριών και των γνώσεων· προς τούτο υποστηρίζει ιδίως τη δημιουργία και την ενίσχυση των εθνικών και περιφερειακών μέσων επικοινωνίας,

β) στην εξασφάλιση καλύτερης πληροφόρησης των πληθυσμών ΑΚΕ ώστε να έχουν τον έλεγχο της ανάπτυξής τους, με σχέδια ή προγράμματα που έχουν ως επίκεντρο την πληροφόρηση και την έκφραση των πληθυσμών, και τα οποία χρησιμοποιούν ευρέως τα συστήματα επικοινωνιών στη βάση.

ΑΡΘΡΟ 122

1. Η συνεργασία ενισχύει τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ να εξασφαλιστεί η ενεργός και συνεχής συμμετοχή των κοινοτήτων στοιχειώδους μορφής στις αναπτυξιακές δράσεις. Για το σκοπό αυτό, ξεκινώντας από την εσωτερική δυναμική των πληθυσμών, λαμβάνονται υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία :

α) η ενίσχυση των οργανισμών που μπορούν να στηρίξουν τη συμμετοχή του πληθυσμού με δράσεις που θα αφορούν την οργάνωση της εργασίας, την επαγγελματική εκπαίδευση του προσωπικού και τη διαχείριση,

β) η υποστήριξη των πληθυσμών προκειμένου να οργανωθούν, ιδιαίτερα σε ενώσεις συναιτεριστικού τύπου, και η διάθεση στις διάφορες ενδιαφερόμενες ομάδες μέσων που θα συμπληρώνουν τις δικές τους πρωτοβουλίες και προσπάθειες,

γ) η ενθάρρυνση των πρωτοβουλιών συμμετοχής δια μέσου της εκπαίδευσης και της κατάρτισης καθώς και της πολιτιστικής προώθησης,

δ) η συμμετοχή των ενδιαφερόμενων πληθυσμών, συμπεριλαμβανομένων των γυναικών, των νέων, των ηλικιωμένων και των μειονεκτούντων προσώπων, στα διάφορα στάδια της ανάπτυξης,

ε) η ανάπτυξη των δυνατοτήτων απασχόλησης, στις οποίες συμπεριλαμβάνεται και η πραγματοποίηση των εργασιών που προβλέπονται στις αναπτυξιακές δράσεις.

2. Οι οργανισμοί ή ενώσεις που υπάρχουν ήδη χρησιμοποιούνται στο μέτρο του δυνατού για την προετοιμασία και την εφαρμογή των αναπτυξιακών δράσεων.

ΑΡΘΡΟ 123

1. Η συνεργασία ενισχύει τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ προκειμένου να αξιοποιηθεί η εργασία των γυναικών, να βελτιωθούν οι συνθήκες της ζωής τους, να διευρυνθεί ο ρόλος τους και να προωθηθεί η θέση τους στη διαδικασία παραγωγής και ανάπτυξης.

2. Ιδιαίτερη προσοχή προσδίδεται στην πρόσβαση των γυναικών σε όλες τις πλευρές της εκπαίδευσης, σε τελειότερες τεχνολογίες, στην πίστωση και στους συνεταιριστικούς οργανισμούς καθώς και στις κατάλληλες τεχνολογίες που αποβλέπουν στην ελάφρυνσή τους από το φόρτο των καθηκόντων τους.

ΑΡΘΡΟ 124

Οι δράσεις που έχουν σκοπό τη βελτίωση της κατάστασης της υγείας των πληθυσμών των Κρατών ΑΚΕ αφορούν κατά προτεραιότητα τη διατροφή, την υγιεινή, την υγειονομική εκπαίδευση, την ασφάλεια των εργαζομένων, τις υπηρεσίες πρωτοβάθμιας υγειονομικής περίθαλψης και προληπτικής ιατρικής, την καταπολέμηση των μεγάλων ενδημικών ασθενειών, την αξιοποίηση της παραδοσιακής ιατρικής και φαρμακευτικής. Οι δράσεις αυτές λαμβάνουν υπόψη την οικονομική κατάσταση και τις ανάγκες των πλέον μειονεκτικών ομάδων.

Κεφάλαιο 3

Προώθηση των πολιτιστικών ταυτοτήτων

ΑΡΘΡΟ 125

Η συνεργασία συμβάλλει στις δράσεις που εγγράφονται σε πολιτικές των Κρατών ΑΚΕ οι οποίες έχουν ως στόχο την προώθηση των πολιτιστικών ταυτοτήτων των λαών τους, το πολιτιστικό προϊόν τους, τη διατήρηση και τον εμπλουτισμό του πολιτιστικού τους κεκτημένου καθώς και τη διάδοση των πολιτιστικών αγαθών και υπηρεσιών των Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 126

1. Οι δράσεις συνεργασίας που αποβλέπουν στην ανάπτυξη της πολιτιστικής παραγωγής των Κρατών ΑΚΕ εννοούνται :

α) είτε ως τμήμα ενός ολοκληρωμένου προγράμματος, ιδίως με τη μορφή παραγωγής, διανομής και κυκλοφορίας εκπαιδευτικού υλικού ή οπτικοακουστικών μέσων πληροφόρησης ή εκλαΐκευσης,

β) είτε ως ειδικά σχέδια, κυρίως :

- ραδιοφωνικών ή τηλεοπτικών παραγωγών και συμπαραγωγών,

- παραγωγής και κυκλοφορίας δίσκων και κασετών, ταινιών, βιβλίων, περιοδικών κλπ.

2. Εφόσον πρόκειται για πολιτιστικά προϊόντα που προορίζονται για εμπορία, είναι δυνατό να χορηγηθούν για την παραγωγή και την κυκλοφορία τους οι ενισχύσεις που προβλέπονται δυνάμει της βιομηχανικής συνεργασίας και της προώθησης του εμπορίου.

ΑΡΘΡΟ 127

Η συνεργασία ενισχύει τις δράσεις των Κρατών ΑΚΕ που στοχεύουν :

α) στη διαφύλαξη και την προαγωγή του πολιτιστικού κεκτημένου τους, ιδίως με τη δημιουργία τραπεζών πολιτιστικών στοιχείων, καθώς και συλλογών ακουστικών εγγραφών για τη συλλογή των προφορικών παραδόσεων και την αξιοποίηση του περιεχομένου τους,

β) στις πολιτιστικές ανταλλαγές μεταξύ Κρατών ΑΚΕ, στους τομείς που έχουν υψηλή σημασία για την πολιτιστική τους ταυτότητα,

γ) στη διαφύλαξη των ιστορικών και πολιτιστικών μνημείων καθώς και στην προώθηση της παραδοσιακής αρχιτεκτονικής.

ΑΡΘΡΟ 128

Η συνεργασία αποβλέπει επίσης στη διάδοση στα κράτη μέλη της Κοινότητας, των πολιτιστικών αγαθών και υπηρεσιών των Κρατών ΑΚΕ που αντιπροσωπεύουν σε υψηλό βαθμό την πολιτιστική τους ταυτότητα.

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

ΤΑ ΜΕΣΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Κεφάλαιο 1

Γενικό καθεστώς των συναλλαγών

ΑΡΘΡΟ 129

1. Ο σκοπός της παρούσας Σύμβασης, στο πεδίο της εμπορικής συνεργασίας, είναι η προώθηση του εμπορίου, τόσο μεταξύ Κρατών ΑΚΕ και Κοινότητας, λαμβάνοντας υπόψη το αντίστοιχο επίπεδο ανάπτυξής τους, όσο και μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ.

2. Κατά την επιδίωξη του σκοπού αυτού, ιδιαίτερη προσοχή δίδεται στην ανάγκη να εξασφαλιστούν πρόσθετα πραγματικά πλεονεκτήματα για τις εμπορικές συναλλαγές των Κρατών ΑΚΕ με την Κοινότητα καθώς και να βελτιωθούν οι όροι πρόσβασης των προϊόντων τους στην αγορά, προκειμένου να επιταχυνθεί ο ρυθμός αύξησης του εμπορίου τους, και ιδιαίτερα του ρεύματος των εξαγωγών τους προς την Κοινότητα, και να εξασφαλισθεί μια καλύτερη ισορροπία στις εμπορικές συναλλαγές των συμβαλλομένων μερών.

3. Για το σκοπό αυτό τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν τις διατάξεις του παρόντος τίτλου καθώς και άλλα κατάλληλα μέτρα που περιλαμβάνονται στον Τίτλο ΙΙΙ του παρόντος μέρους, καθώς και στο δεύτερο μέρος της παρούσας Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 130

1. Τα προϊόντα καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ εισάγονται στην Κοινότητα άνευ δασμών και φόρων ισοδυνάμου αποτελέσματος.

2. α) Τα προϊόντα καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ :

- τα οποία απαριθμούνται στον πίνακα του παραρτήματος ΙΙ της συνθήκης, όταν υπόκεινται σε μια κοινή οργάνωση αγοράς κατά την έννοια του άρθρου 40 της συνθήκης ή

- τα οποία, κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα, υπόκεινται σε ειδική ρύθμιση στα πλαίσια της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής,

εισάγονται στην Κοινότητα, κατά παρέκκλιση του γενικού

καθεστώτος το οποίο ισχύει έναντι τρίτων χωρών, σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις :

i) εισάγονται άνευ δασμών τα προϊόντα για τα οποία οι ισχύουσες κοινοτικές διατάξεις κατά τη στιγμή της εισαγωγής τους δεν προβλέπουν την εφαρμογή, εκτός από δασμούς, κανενός άλλου μέτρου σχετικά με την εισαγωγή τους,

ii) για προϊόντα πλην των αναφερομένων στο στοιχείο i) η Κοινότητα λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσει στα προϊόντα αυτά μια πιο ευνοϊκή μεταχείριση από εκείνη που παρέχεται για τα ίδια προϊόντα στις τρίτες χώρες οι οποίες απολαύουν της ρήτρας του μάλλον ευνοουμένου κράτους,

β) αν, κατά τη διάρκεια εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, τα Κράτη ΑΚΕ ζητήσουν να ισχύσει ένα ειδικό καθεστώς για νέες γεωργικές παραγωγές ή για γεωργικά προϊόντα, για τα οποία δεν ισχύει ένα τέτοιο καθεστώς κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, η Κοινότητα εξετάζει τις αιτήσεις αυτές σε συνεννόηση με τα Κράτη ΑΚΕ,

γ) κατά παρέκκλιση των όσων προηγούνται, στα πλαίσια των προνομιακών σχέσεων και του ειδικού χαρακτήρα της συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ, η Κοινότητα θα εξετάζει χωριστά τις αιτήσεις των Κρατών ΑΚΕ για προτιμησιακή πρόσβαση των γεωργικών προϊόντων τους στην κοινοτική αγορά και θα γνωστοποιεί την απόφασή της όσον αφορά αυτές τις δεόντως αιτιολογημένες αιτήσεις το αργότερο εντός εξαμήνου από την ημερομηνία υποβολής τους.

Στα πλαίσια των διατάξεων του σημείου α) στοιχείο ii), η Κοινότητα αποφασίζει σε σχέση ιδίως με τις παραχωρήσεις που έχουν χορηγηθεί σε τρίτες αναπτυσσόμενες χώρες. Λαμβάνει επίσης υπόψη, τις δυνατότητες που προσφέρει η αγορά εκτός εποχής,

δ) το καθεστώς που προβλέπεται στο στοιχείο α) αρχίζει να ισχύει ταυτόχρονα με την παρούσα Σύμβαση και εξακολουθεί να ισχύει καθόλη τη διάρκεια αυτής.

Πάντως, αν η Κοινότητα κατά τη διάρκεια της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης,

- υποβάλλει ένα ή περισσότερα προϊόντα σε κοινή οργάνωση αγοράς ή σε ιδιαίτερη ρύθμιση στα πλαίσια της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής, επιφυλάσσεται να προσαρμόσει κατόπιν διαβουλεύσεων στα πλαίσια του Συμβουλίου Υπουργών το καθεστώς εισαγωγής αυτών των προϊόντων καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ. Στην περίπτωση αυτή, εφαρμόζονται οι διατάξεις του στοιχείου α),
- τροποποιήσει μια κοινή οργάνωση της αγοράς ή μια ιδιαίτερη ρύθμιση στα πλαίσια της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής, επιφυλάσσεται να τροποποιήσει κατόπιν διαβουλεύσεων στο πλαίσιο του Συμβουλίου Υπουργών, το καθεστώς που έχει ορισθεί για τα προϊόντα καταγωγής Κρατών ΑΚΕ. Στην περίπτωση αυτή, η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να διατηρήσει υπέρ των προϊόντων καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ ένα πλεονέκτημα συγκρίσιμο με το πλεονέκτημα που ίσχυε προηγουμένως για τα προϊόντα αυτά σε σχέση με προϊόντα καταγωγής τρίτων χωρών οι οποίες απολαύουν της ρήτρας του μάλλον ευνοουμένου κράτους,

ε) όταν η Κοινότητα σχεδιάζει τη σύναψη προτιμησιακής συμφωνίας με τρίτα κράτη, πληροφορεί σχετικά τα Κράτη ΑΕΚ. Με αίτηση των Κρατών ΑΚΕ λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις προκειμένου να διαφυλαχθούν τα συμφέροντά τους.

ΑΡΘΡΟ 131

1. Η Κοινότητα δεν επιβάλλει ποσοτικούς περιορισμούς ή μέτρα ισοδύναμου αποτελέσματος κατά τις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Κρατών ΑΚΕ.

2. Πάντως, η παράγραφος 1 εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του καθεστώτος εισαγωγής των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 130 παράγραφος 2 στοιχείο α) πρώτη περίπτωση.

Η Κοινότητα πληροφορεί τα Κράτη ΑΚΕ σχετικά με την κατάργηση των απομενόντων ποσοτικών περιορισμών για τα προϊόντα αυτά.

ΑΡΘΡΟ 132

1. Οι διατάξεις του άρθρου 131 δεν αντιτίθενται στις απαγορεύσεις ή στους περιορισμούς εισαγωγών, εξαγωγών ή διαμετακομίσεων που δικαιολογούνται από λόγους δημοσίας ηθικής, δημοσίας τάξεως, δημοσίας ασφαλείας, προστασίας της υγείας και της ζωής των ανθρώπων και των ζώων ή προφυλάξεως των φυτών, προστασίας των εθνικών θησαυρών που έχουν καλλιτεχνική, ιστορική ή αρχαιολογική αξία, ή προστασίας της βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας.

2. Οι απαγορεύσεις ή οι περιορισμοί αυτοί δεν δύνανται σε καμία περίπτωση να αποτελέσουν μέσο αυθαιρέτων διακρίσεων ούτε συγκεκαλυμμένο περιορισμό στο εμπόριο εν γένει.

Στην περίπτωση που η εφαρμογή των μέτρων της παραγράφου 1 θίγει τα συμφέροντα ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ, κατόπιν αιτήσεώς τους λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 9 δεύτερο εδάφιο για την εξεύρεση ικανοποιητικής λύσης.

ΑΡΘΡΟ 133

Το καθεστώς εισαγωγής των προϊόντων καταγωγής Κρατών ΑΚΕ δεν δύναται να είναι ευνοϊκότερο από τη μεταχείριση που ισχύει κατά τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας.

ΑΡΘΡΟ 134

Αν νέα μέτρα ή μέτρα προβλεπόμενα στο πλαίσιο προγραμμάτων προσέγγισης των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που έχει θεσπίσει η Κοινότητα προκειμένου να διευκολύνει την κυκλοφορία των εμπορευμάτων, θίγουν τα συμφέροντα ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα ενημερώνει σχετικά τα Κράτη ΑΚΕ, μέσω του Συμβουλίου Υπουργών, πριν από τη λήψη τους.

Προκειμένου να μπορέσει η Κοινότητα να λάβει υπόψη τα συμφέροντα των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ, λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις κατόπιν αιτήσεώς τους, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 9, δεύτερο εδάφιο για την εξεύρεση ικανοποιητικής λύσης.

ΑΡΘΡΟ 135

1. Αν οι υφιστάμενες κοινοτικές ρυθμίσεις οι οποίες έχουν θεσπισθεί για τη διευκόλυνση της κυκλοφορίας των εμπορευμάτων, θίγουν τα συμφέροντα ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ, ή αν τα συμφέροντα αυτά θίγονται από την ερμηνεία, την εφαρμογή ή την υλοποίηση των ρυθμίσεων αυτών, λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις κατόπιν αιτήσεως των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ για την εξεύρεση ικανοποιητικής λύσης.

2. Προκειμένου να εξευρεθεί ικανοποιητική λύση τα Κράτη ΑΚΕ δύνανται να φέρουν επίσης ενώπιον του Συμβουλίου Υπουργών κάθε άλλο πρόβλημα σχετικά με την κυκλοφορία των εμπορευμάτων το οποίο προκύπτει από μέτρα τα οποία λαμβάνουν ή σχεδιάζουν να λάβουν τα κράτη μέλη.

3. Τα αρμόδια όργανα της Κοινότητας, ενημερώνουν, στο μέτρο του δυνατού, το Συμβούλιο Υπουργών σχετικά με τέτοια μέτρα προκειμένου να εξασφαλιστούν αποτελεσματικές διαβουλεύσεις.

ΑΡΘΡΟ 136

1. Ενόψει των σημερινών τους αναπτυξιακών αναγκών, τα Κράτη ΑΚΕ δεν δεσμεύονται, κατά τη διάρκεια της παρούσας Σύμβασης και όσον αφορά την εισαγωγή προϊόντων καταγωγής Κοινότητας, να αναλάβουν υποχρεώσεις αντίστοιχες προς τις υποχρεώσεις που έχει αναλάβει η Κοινότης δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου, έναντι των εισαγωγών προϊόντων καταγωγής Κρατών ΑΚΕ.

2. α) Στο πλαίσιο των συναλλαγών τους με την Κοινότητα, τα Κράτη ΑΚΕ δεν κάνουν καμιά διάκριση μεταξύ των κρατών μελών και παρέχουν στην Κοινότητα μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από τη μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους.

β) Η μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους που αναφέρεται στο στοιχείο α) δεν εφαρμόζεται κατά τις οικονομικές και εμπορικές σχέσεις μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ ή μεταξύ ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ και άλλων αναπτυσσομένων χωρών.

ΑΡΘΡΟ 137

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί το δασμολόγιό του στο Συμβούλιο Υπουργών εντός προθεσμίας τριών μηνών μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης εκτός αν τούτο έχει ήδη γίνει κατ'εφαρμογή των προηγούμενων Συμβάσεων ΑΚΕ-ΕΟΚ. Κοινοποιεί επίσης κάθε μεταγενέστερη τροποποίηση του δασμολογίου του μόλις τεθεί σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 138

1. Για την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου, η έννοια "καταγόμενα προϊόντα" ή "προϊόντα καταγωγής", καθώς και οι μέθοδοι διοικητικής συνεργασίας που συνδέονται με αυτήν ορίζονται στο πρωτόκολλο αριθ. 1.

2. Το Συμβούλιο Υπουργών δύναται να επιφέρει οποιαδήποτε τροποποίηση στο πρωτόκολλο αριθ. 1.

3. Αν η έννοια "καταγόμενα προϊόντα" ή "προϊόντα καταγωγής" για ένα ορισμένο προϊόν δεν έχει ακόμη ορισθεί κατ'εφαρμογή των παραγράφων 1 ή 2, κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξακολουθεί να εφαρμόζει τις δικές του ρυθμίσεις.

ΑΡΘΡΟ 139

1. Αν η εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου προκαλεί σοβαρές διαταραχές σε ένα τομέα οικονομικής δραστηριότητας της Κοινότητας ή ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών, ή θέτει σε κίνδυνο την εξωτερική τους οικονομική σταθερότητα, ή αν ανακύψουν δυσχέρειες οι οποίες θα ηδύναντο να προκαλέσουν επιδείνωση σε ένα τομέα δραστηριότητας της Κοινότητας ή μιας περιοχής της, η Κοινότητα δύναται να λάβει ή να εξουσιοδοτήσει το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος να λάβει μέτρα διασφάλισης.
Τα μέτρα αυτά, η διάρκεια και ο τρόπος εφαρμογής τους κοινοποιούνται αμελλητί στο Συμβούλιο Υπουργών.

2. Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην εφαρμόζουν μέτρα διασφάλισης ή άλλα μέσα για λόγους προστατευτισμού, ή για να παρεμποδίσουν διαρθρωτικές εξελίξεις.

3. Αυτά τα μέτρα διασφάλισης πρέπει να περιορίζονται σε εκείνα που προκαλούν τις μικρότερες δυνατές διαταραχές στο εμπόριο μεταξύ των συμβαλλομένων μερών για την πραγματοποίηση των σκοπών της παρούσας Σύμβασης και δεν επιτρέπεται να υπερβαίνουν τα απολύτως απαραίτητα όρια για την αντιμετώπιση των παρουσιαζόμενων δυσχερειών.

4. Κατά τη στιγμή της εφαρμογής τους, τα μέτρα διασφάλισης λαμβάνουν υπόψη το υφιστάμενο επίπεδο εξαγωγών των οικείων Κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα και τις δυνατότητες ανάπτυξής τους.

ΑΡΘΡΟ 140

1. Για την εφαρμογή της ρήτρας διασφάλισης λαμβάνουν χώρα προκαταρκτικές διαβουλεύσεις, είτε πρόκειται για την αρχική εφαρμογή είτε για την παράταση αυτών των μέτρων. Η Κοινότητα παρέχει στα Κράτη ΑΚΕ κάθε απαραίτητη πληροφορία για τις διαβουλεύσεις αυτές καθώς και τα στοιχεία που επιτρέπουν να διαπιστωθεί σε ποιό βαθμό οι εισαγωγές ενός ορισμένου προϊόντος προέλευσης ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ έχουν προκαλέσει τα αποτελέσματα που αναφέρονται στο άρθρο 139 παράγραφος 1.

2. Εφόσον οι διαβουλεύσεις έχουν πραγματοποιηθεί, τα μέτρα διασφάλισης ή οποιαδήποτε διευθέτηση η οποία συμφωνείται μεταξύ των οικείων Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, αρχίζουν να ισχύουν κατά το πέρας των διαβουλεύσεων αυτών.

3. Πάντως, οι προηγούμενες διαβουλεύσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 δεν αντιτίθενται σε άμεσες αποφάσεις τις οποίες θα ηδύνατο να λάβει η Κοινότητα ή τα κράτη μέλη της, σύμφωνα με το άρθρο 139 παράγραφος 1, εφόσον ειδικές περιστάσεις καθιστούν τις αποφάσεις αυτές αναγκαίες.

4. Προκειμένου να διευκολυνθεί η εξέταση των γεγονότων που θα ήταν δυνατόν να προκαλέσουν διαταραχές της αγοράς, καθιερώνεται ένας μηχανισμός για την εξασφάλιση της στατιστικής παρακολούθησης ορισμένων εξαγωγών των Κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να πραγματοποιούν τακτικές διαβουλεύσεις για την εξεύρεση ικανοποιητικής λύσης στα προβλήματα τα οποία θα ήταν δυνατόν να προκαλέσει η εφαρμογή της ρήτρας διασφάλισης.

6. Τόσο οι προκαταρκτικές όσο και οι τακτικές διαβουλεύσεις καθώς και ο μηχανισμός παρακολούθησης που αναφέρονται στις παραγράφους 1 μέχρι 5 εφαρμόζονται σύμφωνα με την κοινή δήλωση που προσαρτάται στην παρούσα Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 141

Το Συμβούλιο Υπουργών, κατόπιν αιτήσεως κάθε ενδιαφερομένου συμβαλλομένου μέρους, εξετάζει τις οικονομικές και κοινωνικές επιπτώσεις της εφαρμογής της ρήτρας διασφάλισης.

ΑΡΘΡΟ 142

Σε περίπτωση θέσπισης, τροποποίησης ή κατάργησης των μέτρων διασφάλισης δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στα συμφέροντα των λιγότερο ανεπτυγμένων, μεσογείων και νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 143

Προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενημερώνονται και να διαβουλεύονται αμοιβαία.

Οι διαβουλεύσεις, εκτός από τις περιπτώσεις όπου προβλέπονται ειδικά από τα άρθρα 129 μέχρι 142, λαμβάνουν χώρα κατόπιν αίτησης της Κοινότητας ή των Κρατών ΑΚΕ υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στους διαδικαστικούς κανόνες του άρθρου 9, και ιδίως στις ακόλουθες περιπτώσεις :

1) όταν τα συμβαλλόμενα μέρη πρόκειται να λάβουν εμπορικά μέτρα τα οποία θίγουν τα συμφέροντα ενός ή περισσοτέρων συμβαλλομένων μερών στο πλαίσιο της παρούσας Σύμβασης, ενημερώνουν σχετικά το Συμβούλιο Υπουργών. Οι διαβουλεύσεις λαμβάνουν χώρα κατόπιν αίτησης των ενδιαφερομένων συμβαλλο-

μένων μερών ώστε να ληφθούν υπόψη τα αντίστοιχα συμφέροντά τους·

2) αν, κατά τη διάρκεια της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, τα Κράτη ΑΚΕ κρίνουν ότι τα γεωργικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 130 παράγραφος 2 στοιχείο α), εκτός από εκείνα που υπάγονται σε ειδικό καθεστώς, θα έπρεπε να ενταχθούν σε ένα τέτοιο καθεστώς, είναι δυνατό να γίνονται διαβουλεύσεις στα πλαίσια του Συμβουλίου Υπουργών·

3) όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι παρεμβάλλονται εμπόδια στην κυκλοφορία των εμπορευμάτων λόγω της ύπαρξης, της ερμηνείας ή της εφαρμογής μιας ρύθμισης σε ένα άλλο συμβαλλόμενο μέρος ή της εφαρμογής των λεπτομερειών της·

4) όταν η Κοινότητα ή τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα διασφάλισης, σύμφωνα με το άρθρο 139, είναι δυνατόν να λάβουν χώρα διαβουλεύσεις στο Συμβούλιο Υπουργών για τα μέτρα αυτά, κατόπιν αίτησης των ενδιαφερομένων συμβαλλομένων μερών, προκειμένου ιδίως να εξασφαλισθεί η τήρηση του άρθρου 139 παράγραφος 3.

Κεφάλαιο 2

Ειδικές υποχρεώσεις ως προς το ρούμι και τις μπανάνες

ΑΡΘΡΟ 144

Μέχρι την έναρξη ισχύος μιας κοινής οργάνωσης της αγοράς οινοπνευματωδών και κατά παρέκκλιση των διατάξεων του άρθρου 130 παράγραφος 1, η είσοδος στην Κοινότητα των προϊόντων της διάκρισης 22.09 Γ Ι - ρούμι, αράκ, τάφια - καταγωγής Κρατών ΑΚΕ, διέπεται από τις διατάξεις του πρωτοκόλλου αριθ. 5.

ΑΡΘΡΟ 145

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επί των στόχων που αναφέρονται στο πρωτόκολλο αριθ. 4 προκειμένου να επιτρέψουν τη βελτίωση των συνθηκών παραγωγής και εμπορίας των μπανανών καταγωγής Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 146

Το παρόν κεφάλαιο και τα πρωτόκολλα αριθ. 4 και 5 δεν εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και των υπερποντίων γαλλικών διαμερισμάτων.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΒΑΣΙΚΩΝ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ

Κεφάλαιο 1

Σταθεροποίηση των εσόδων από τις εξαγωγές γεωργικών βασικών προϊόντων

ΑΡΘΡΟ 147

1. Προκειμένου να αντιμετωπισθούν οι επιζήμιες επιδράσεις της αστάθειας των εσόδων από τις εξαγωγές και για να βοηθηθούν τα Κράτη ΑΚΕ να υπερπηδήσουν ένα από τα κύρια εμπόδια για τη σταθερότητα, την αποδοτικότητα, και τη συνεχή ανάπτυξη των οικονομιών τους, για να υποστηριχθούν οι αναπτυξιακές τους προσπάθειες και να μπορέσουν κατ'αυτόν τον τρόπο να εξασφαλίσουν την οικονομική και κοινωνική πρόοδο των λαών τους, συμβάλλοντας στη διατήρηση της αγοραστικής τους δύναμης, καθιερώνεται, σύμφωνα με το άρθρο 160, ένα σύστημα το οποίο αποσκοπεί στην εξασφάλιση της σταθεροποίησης των εσόδων από τις εξαγωγές, που προέρχονται από τις εξαγωγές των Κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα ή προς άλλους προορισμούς, όπως καθορίζονται στο άρθρο 150, προϊόντων από τα οποία εξαρτώνται οι οικονομίες τους και τα οποία επηρεάζονται από τις διακυμάνσεις των τιμών, των ποσοτήτων ή και από τους δύο αυτούς παράγοντες.

2. Για να επιτευχθούν αυτοί οι στόχοι, οι μεταφερόμενοι πόροι διατίθενται για τη διατήρηση των οικονομικών ρευμάτων στον εν λόγω τομέα ή, εφόσον επιζητείται διαφοροποίηση, κατευθύνονται σε άλλους κατάλληλους τομείς και υπηρετούν την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη.

ΑΡΘΡΟ 148

1. Το σύστημα καλύπτει τα ακόλουθα προϊόντα :

		Κώδικας ΝΙΜΕΧΕ
1.	Σπέρματα αραχίδος μετά ή άνευ του κελύφους των	12.01-31 έως 12.01-35
2.	Αραχιδέλαιο	15.07-74 και 15.07-87
3.	Κακάον εις βαλάνους	18.01-00
4.	Πάστα κακάου	18.03-10 έως 18.03-30
5.	Βούτυρον κακάου	18.04-00
6.	Καφές πράσινος ή πεφρυγμένος	09.01-11 έως 09.01-17
7.	Εκχυλίσματα, αποστάγματα ή συμπεπυκνωμένα αποστάγματα του καφέ	21.02-11 έως 21.02-15
8.	Βάμβαξ εις μάζας	55.01-10 έως 55.01-90
9.	Ίνες βραχείαι εκ βάμβακος μη δυνάμεναι να κλωστοποιηθούν	55.02-10 έως 55.02-90
10.	Κάρυα κοκκοφοινίκων	08.01-71 έως 08.01-75
11.	Κοπρά	12.01-42
12.	Έλαιον κοκκοφοίνικος	15.07-29, 15.07-77 και 15.07-92
13.	Έλαιον φοινίκων	15.07-19, 15.07-61 και 15.07-63
14.	Έλαιον φοινικοπυρήνων	15.07-31, 15.07-78 και 15.07-93
15.	Κάρυα και αμύγδαλα φοινικοπυρήνων	12.01-44
16.	Δέρματα ακατέργαστα	41.01-11 έως 41.01-95
17.	Σκύτη και δέρματα βοοειδών	41.02-05 έως 41.02-98
18.	Δέρματα προβάτων	41.03-10 έως 41.03-99
19.	Δέρματα αιγών	41.04-10 έως 41.04-99
20.	Ξυλεία ακατέργαστος	44.03-20 έως 44.03-99
21.	Ξυλεία χονδροειδώς ορθογωνισμένη	44.04-20 έως 44.04-98
22.	Ξυλεία απλώς πριονισμένη κατά μήκος	44.05-10 έως 44.05-79
23.	Μπανάνες νωπαί	08.01-31
24.	Τέϊον	09.02-10 έως 09.02-90
25.	Ίνες του Σιζάλ ακατέργασται	57.04-10
26.	Βανίλλη	09.05-00
27.	Γαρύφαλλα (καρποί, άνθη και μίσχοι)	09.07-00
28.	Έρια προβάτων εις μάζας	53.01-10 έως 53.01-40
29.	Τρίχες εκλεκτής ποιότητος αιγός μοχέρ	53.02-95
30.	Αραβικόν κόμμι	13.02-91
31.	Πύρεθρον (άνθη, φύλλα, στελέχη, φλοιοί, ρίζαι) και χυμοί και εκχυλίσματα πυρέθρου	12.07-10 και 13.03-15
32.	Αιθέρια έλαια μη αποτερπενωμένα γαρυφάλλου, λευκοδένδρου και κανάγκας	33.01-23

33. Σπέρματα σησαμίου	12.01-68
34. Κάρυα και αμύγδαλα ανακαρδιοειδών	08.01-77
35. Πέπερι	09.04-11 και 09.04-70
36. Γαρίδες	03.03-43
37. Καλαμάρια	03.03-68
38. Σπέρματα βάμβακος	12.01-66
39. Πλακούντες (πίτται) ελαιωδών	23.04-01 έως 23.04-99
40. Καουτσούκ	40.01-20 έως 40.01-60
41. Μπιζέλια	07.01-41 έως 07.01-43, 07.05-21 και 07.05-61
42. Φασίολοι	07.01-45 έως 07.01-47, 07.05-25, 07.05-65 και ex 07.05-99
43. Φακαί	07.05-30 και 07.05-70
44. Μοσχοκάρυα και περιβλήματα μοσχοκαρύων	09.08-13 , 09.08-16 09.08-60 και 09.08-70
45. Καρποί του Καριτέ	12.01-70
46. Έλαια του Καριτέ	ex 15.07-82 και, ex 15.07-98
47. Μάγγαι	ex 08.01-99
48. Ξηρές μπανάνες	08.01-35II

2. Κάθε φορά που υποβάλλεται αίτηση μεταφοράς, το Κράτος ΑΚΕ επιλέγει μεταξύ των ακόλουθων συστημάτων :

α) κάθε προϊόν που απαριθμείται στην παράγραφο 1 αποτελεί ένα προϊόν κατά την έννοια του παρόντος κεφαλαίου,

β) καθεμιά από τις ομάδες των προϊόντων 1 και 2, 3 έως 5, 6 και 7, 8 και 9, 10 έως 12, 13 έως 15, 16 έως 19, 20 έως 22, 23 και 48, 45 και 46 αποτελεί ένα προϊόν κατά την έννοια του παρόντος κεφαλαίου.

ΑΡΘΡΟ 149

Αν δώδεκα μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, ένα ή περισσότερα προϊόντα που δεν απαριθμούνται στον πίνακα του άρθρου 148, αλλά από τα οποία εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό η οικονομία ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ υποστούν σημαντικές διακυμάνσεις, το Συμβούλιο Υπουργών, έξι μήνες το αργότερο μετά την υποβολή αίτησης από το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ, αποφασίζει αν θα περιλάβει ή όχι αυτό ή αυτά τα προϊόντα στον πίνακα αυτό, λαμβάνοντας υπόψη παράγοντες όπως την απασχόληση, την επιδείνωση των όρων εμπορίου μεταξύ της Κοινότητας και του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ και το επίπεδο ανάπτυξης του εν λόγω Κράτους ΑΚΕ, καθώς και τις συνθήκες που χαρακτηρίζουν τα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας.

ΑΡΘΡΟ 150

1. Τα έσοδα από τις εξαγωγές επί των οποίων το σύστημα εφαρμόζεται, είναι εκείνα τα οποία προέρχονται από εξαγωγές

α) κάθε Κράτους ΑΚΕ, προς την Κοινότητα, καθενός από τα προϊόντα που απαριθμούνται στον πίνακα του άρθρου 148,

β) των Κρατών ΑΚΕ τα οποία επωφελούνται ήδη από την παρέκκλιση της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, προς άλλα Κράτη ΑΚΕ, καθενός των προϊόντων που απαριθμούνται στον κατάλογο του άρθρου 148 για το οποίο χορηγείται η παρέκκλιση αυτή,

γ) των Κρατών ΑΚΕ τα οποία επωφελούνται ήδη από την παρέκκλιση της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, προς κάθε προορισμό, καθενός των προϊόντων που απαριθμούνται στον κατάλογο του άρθρου 148.

2. Κατόπιν αιτήσεως ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ, η οποία αφορά ένα ή περισσότερα προϊόντα του πίνακα του άρθρου 148, το Συμβούλιο Υπουργών, με βάση έκθεση την οποία συντάσσει η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων - ονομαζόμενη εφεξής "Επιτροπή" - συντάσσει σε συνεργασία με το ή τα αιτούντα Κράτη ΑΚΕ, δύναται να αποφασίσει, έξι μήνες το αργότερο από την υποβολή της αίτησης, την εφαρμογή του συστήματος επί των εξαγωγών αυτού ή αυτών των Κρατών ΑΚΕ των εν λόγω προϊόντων που έχουν προορισμό άλλα Κράτη ΑΚΕ.

3. Μετά από αίτημα ενός Κράτους ΑΚΕ του οποίου το μεγαλύτερο τμήμα των εξαγωγών δεν προορίζεται προς την Κοινότητα, το Συμβούλιο των Υπουργών, με βάση έκθεση την οποία συντάσσει η Επιτροπή σε συνεργασία με το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, μπορεί να αποφασίσει, το αργότερο έξη μήνες μετά την υποβολή της αίτησης, ότι το σύστημα εφαρμόζεται στις εξαγωγές των εν λόγω προϊόντων ανεξάρτητα από τον προορισμό.

ΑΡΘΡΟ 151

Κάθε ενδιαφερομένο Κράτος ΑΚΕ πιστοποιεί ότι τα προϊόντα στα οποία εφαρμόζεται το σύστημα απέκτησαν την ιδιότητα της καταγωγής στο έδαφος του κατά την έννοια του άρθρου 2 του πρωτοκόλλου αριθ. 1.

ΑΡΘΡΟ 152

Για τους σκοπούς που προσδιορίζονται στο άρθρο 147, η Κοινότητα διαθέτει για το σύστημα κατά τη διάρκεια της παρούσας Σύμβασης ποσό 925 εκατομμυρίων ECU, προοριζόμενο να καλύψει το σύνολο των υποχρεώσεων στο πλαίσιο του συστήματος. Το ποσό αυτό διαχειρίζεται η Επιτροπή.

ΑΡΘΡΟ 153

1. Το συνολικό ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 152 διαιρείται σε ένα αριθμό ίσων ετησίων δόσεων ο οποίος αντιστοιχεί με τον αριθμό των ετών εφαρμογής.

2. Οι τόκοι τους οποίους, κατά το διάστημα 1 Απριλίου έως 30 Ιουνίου, αποφέρει, με την επένδυσή του στη χρηματαγορά, το ποσό που αντιστοιχεί στο μισό κάθε ετήσιας δόσης, μετά την αφαίρεση των προκαταβολών και των μεταφορών που πραγματοποιήθηκαν κατά την περίοδο αυτή, μεταφέρονται στη χρέωση των πόρων του συστήματος. Οι τόκοι τους οποίους, κατά το διάστημα 1 Ιουλίου έως 31 Μαρτίου, αποφέρει, με την επένδυσή του στη χρηματαγορά, το ποσό που αντιστοιχεί στο μισό κάθε ετήσιας δόσης, μετά την αφαίρεση των προκαταβολών και των μεταφορών που πραγματοποιήθηκαν κατά τη δεύτερη αυτή περίοδο, μεταφέρονται στη χρέωση των πόρων του συστήματος.

3. Το υπόλοιπο το οποίο παραμένει στο τέλος καθενός από τα τέσσερα πρώτα έτη εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, μεταφέρεται αυτοδικαίως στο επόμενο έτος.

ΑΡΘΡΟ 154

Οι διαθέσιμοι πόροι για κάθε έτος εφαρμογής αποτελούνται από το σύνολο των ακόλουθων στοιχείων :

1) την ετήσια δόση, μειωμένη κατά τα ποσά τα οποία χρησιμοποιήθηκαν ενδεχομένως δυνάμει του άρθρου 155 παράγραφος 1,

2) τις μεταφερόμενες πιστώσεις κατ'εφαρμογή του άρθρου 153 παράγραφος 3,

3) τα επανασυσταθέντα ποσά κατ'εφαρμογή των άρθρων 172 έως 174,

4) τα ποσά τα οποία καθίστανται ενδεχομένως διαθέσιμα, κατ'εφαρμογή του άρθρου 155 παράγραφος 1,

5) το ποσό των τόκων που προκύπτει κατ'εφαρμογή του άρθρου 153 παράγραφος 2.

ΑΡΘΡΟ 155

1. Αν το συνολικό ποσό των βάσεων μεταφοράς ενός έτους εφαρμογής, όπως αυτές υπολογίζονται στο άρθρο 158 παράγραφος 2 και όπως, ενδεχομένως μειώνονται σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 164, υπερβαίνει το ύψος του ποσού των διαθέσιμων πόρων του συστήματος γι'αυτό το έτος, γίνεται αυτόματα, για κάθε έτος εκτός του τελευταίου, προκαταβολική χρησιμοποίηση του 25 % της δόσεως του επόμενου έτους, κατ'ανώτατο όριο.

2. Εάν, ύστερα από την εφαρμογή του μέτρου που προβλέπεται στην παράγραφο 1, το σύνολο των διαθεσίμων πόρων είναι πάντα κατώτερο του συνολικού ποσού των βάσεων μεταφοράς για το ίδιο έτος εφαρμογής, το ποσό κάθε βάσης μεταφοράς το οποίο υπερβαίνει τα 2 εκατομμύρια ECU, στην περίπτωση των Κρατών ΑΚΕ που απαριθμούνται στα άρθρα 257 και 260, και το 1 εκατομμύριο ECU, στην περίπτωση των Κρατών ΑΚΕ που απαριθμούνται στο άρθρο 263, μειώνεται σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 3.

3. α) Κάθε βάση μεταφοράς μειώνεται κατά ένα ορισμένο ποσό το οποίο προκύπτει από την εφαρμογή στο συγκεκριμένο επίπεδο αναφοράς ενός ποσοστού ίσου με αυτό που προβλέπεται στο άρθρο 162 που εφαρμόζεται στο ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ.

β) Εάν, μετά τη μείωση που αναφέρεται στο σημείο α), το συνολικό ποσό των βάσεων μεταφοράς, που καθορίζονται σύμφωνα με αυτή τη μέθοδο, είναι κατώτερο του ύψους του ποσού των διαθέσιμων πόρων, το υπόλοιπο ποσό κατανέμεται σε κάθε μεταφορά ανάλογα με τις μειώσεις που πραγματοποιήθηκαν.

γ) Σε καμιά περίπτωση η μείωση της κάθε βάσης μεταφοράς που προβλέπεται στο στοιχείο α) της παρούσας παραγράφου, δεν θα υπερβαίνει :

- 30 % για τα Κράτη ΑΚΕ που αναφέρονται στον κατάλογο των άρθρων 257 και 260,
- το 40 % για τα άλλα Κράτη ΑΚΕ.

4. Εάν, μετά τη μείωση που προβλέπεται στην παράγραφο 3, το συνολικό ποσό των μεταφορών που μπορούν να καταβληθούν υπερβαίνει το ποσό των διαθέσιμων πόρων, το Συμβούλιο Υπουργών προβαίνει σε εκτίμηση της κατάστασης, με βάση έκθεση της Επιτροπής σχετικά με την πιθανή εξέλιξη του συστήματος, και εξετάζει τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν, στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης, προκειμένου να αντιμετωπισθεί η κατάσταση αυτή.

ΑΡΘΡΟ 156

Πριν από τη λήξη της περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 152, το Συμβούλιο Υπουργών αποφασίζει σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ενδεχόμενων υπολοίπων του συνολικού ποσού που αναφέρεται στο άρθρο 152, συμπεριλαμβανομένων των τόκων που προβλέπονται στο άρθρο 153 παράγραφος 2, καθώς και τους όρους της περαιτέρω χρησιμοποίησης, μετά τη λήξη της περιόδου του άρθρου 152, των ποσών τα οποία παραμένουν προς ανασύσταση από τα Κράτη ΑΚΕ, σύμφωνα με τα άρθρα 172 μέχρι 174.

ΑΡΘΡΟ 157

Κάθε αίτηση μεταφοράς περιέχει, εκτός από τα απαραίτητα στατιστικά δεδομένα, ουσιώδη στοιχεία σχετικά με τη διαπιστωθείσα απώλεια εσόδων καθώς και με τα προγράμματα και τις ενέργειες στις οποίες το Κράτος ΑΚΕ διέθεσε ή αναλαμβάνει την υποχρέωση να διαθέσει τους πόρους σύμφωνα με τους στόχους που καθορίζονται στο άρθρο 147.

Αυτή η αίτηση απευθύνεται στην Επιτροπή η οποία την εξετάζει σε συνεργασία με το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, προκειμένου να καθοριστεί το ποσό της βάσης μεταφοράς και των μειώσεων που θα μπορούσαν ενδεχομένως να πραγματοποιηθούν κατ'εφαρμογή του άρθρου 164.

ΑΡΘΡΟ 158

1. Για την εφαρμογή του συστήματος υπολογίζονται, για κάθε Κράτος ΑΚΕ και για τις εξαγωγές κάθε προϊόντος προς την Κοινότητα ή προς άλλους προορισμούς όπως αυτοί καθορίζονται στο άρθρο 150, ένα επίπεδο αναφοράς και μια βάση μεταφοράς.

2. Η διαφορά ανάμεσα στο επίπεδο αναφοράς και τα πραγματικά έσοδα, επηυξημένη κατά 2 % για στατιστικά λάθη και παραλείψεις, συνιστά τη βάση μεταφοράς.

3. Αυτό το επίπεδο αναφοράς αντιστοιχεί στο μέσο όρο των εσόδων από εξαγωγές κατά τη διάρκεια των τεσσάρων ετών που προηγούνται κάθε έτους εφαρμογής.

4. Πάντως, σε περίπτωση που ένα Κράτος ΑΚΕ :

- επιχειρεί να μεταποιήσει ένα προϊόν, το οποίο κατά παράδοση εξάγεται ακατέργαστο,
- αναλαμβάνει να εξάγει ένα προϊόν που κατά παράδοση δεν παρήγε,

το σύστημα δύναται να εφαρμοσθεί με βάση ένα επίπεδο αναφοράς υπολογιζόμενο επί των τριών ετών που προηγούνται του έτους εφαρμογής.

ΑΡΘΡΟ 159

1. Στην περίπτωση κατά την οποία τα Κράτη ΑΚΕ επωφελούνται από την παρέκκλιση του άρθρου 150 παράγραφος 2, η βάση μεταφοράς υπολογίζεται προσθέτοντας στα έσοδα που προέρχονται από τις εξαγωγές προς την Κοινότητα του (ή των) εν λόγω προϊόντος (ων), τα έσοδα που προέρχονται από τις εξαγωγές προς τα άλλα Κράτη ΑΚΕ.

2. Στην περίπτωση κατά την οποία τα Κράτη ΑΚΕ επωφελούνται από την παρέκκλιση του άρθρου 150 παράγραφος 3, η βάση μεταφοράς υπολογίζεται με βάση τα έσοδα που προέρχονται από τις εξαγωγές του (ή των) εν λόγω προϊόντος (ων) προς κάθε προορισμό.

3. Στην περίπτωση κατά την οποία τα Κράτη ΑΚΕ δεν επωφελούνται από την παρέκκλιση του άρθρου 150 παράγραφος 3, οι βάσεις μεταφοράς δεν μπορούν σε καμιά περίπτωση να υπερβούν αυτές που υπολογίζονται κατ'εφαρμογή της παραγράφου 2.

ΑΡΘΡΟ 160

1. Τα έσοδα από τις εξαγωγές κάθε έτους της περιόδου αναφοράς καθώς και του έτους εφαρμογής, καθορίζονται με βάση το αντίτιμο, σε εθνικό νόμισμα του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ, των εσόδων σε συνάλλαγμα.

2. Το επίπεδο αναφοράς υπολογίζεται μετά από μετατροπή, σε ECU, των εσόδων από τις εξαγωγές κάθε έτους της περιόδου αναφοράς, με τη μέση ετήσια ισοτιμία μεταξύ της ECU και του εθνικού νομίσματος του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ, η οποία ισχύει κατά το αντίστοιχο έτος.

3. Για τον υπολογισμό που προβλέπεται στο άρθρο 158 παράγραφος 2, τα έσοδα του έτους εφαρμογής μετατρέπονται σε ECU με τη μέση ετήσια ισοτιμία μεταξύ της ECU και του εθνικού νομίσματος του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ, η οποία ισχύει κατά το έτος εφαρμογής.

4. Εάν η μέση ισοτιμία, μεταξύ του εθνικού νομίσματος του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ και της ECU, η οποία ισχύει κατά το έτος εφαρμογής, κυμαίνεται σε επίπεδα κατά 10 % υψηλότερα σε σχέση με τη μέση ετήσια ισοτιμία κάθε έτους της περιόδου αναφοράς, τα έσοδα του έτους εφαρμογής μετατρέπονται σε ECU, κατά παρέκκλιση της παραγράφου 3 και με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2, με βάση ισοτιμία η οποία περιορίζει τη διακύμανση σε 10 % σε σχέση με την εν λόγω μέση ισοτιμία.

ΑΡΘΡΟ 161

1. Το σύστημα εφαρμόζεται στα έσοδα που προέρχονται από τις εκ μέρους ενός Κράτους ΑΚΕ εξαγωγές των προϊόντων που απαριθμούνται στον πίνακα του άρθρου 148 αν, κατά τη διάρκεια του έτους που προηγείται του έτους εφαρμογής, τα έσοδα που προέρχονται από τις εξαγωγές κάθε προϊόντος προς όλες τις κατευθύνσεις αντιπροσώπευαν, μετά την αφαίρεση των επανεξαγωγών, τουλάχιστον το 6 % των συνολικών εσόδων του από εξαγωγές εμπορευμάτων. Το ποσοστό αυτό καθορίζεται σε 4,5 % για τις ίνες σιζάλ.

2. Το ποσοστό που ορίζεται στην παράγραφο 1 είναι 1,5 % για τα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ.

3. Στην περίπτωση κατά την οποία λόγω φυσικής καταστροφής, μειώθηκε σημαντικά, η παραγωγή του εν λόγω προϊόντος, κατά το έτος που προηγείται του έτους εφαρμογής, το ποσοστό της παραγράφου 1 υπολογίζεται λαμβάνοντας υπόψη τό μέσο όρο των εσόδων από τις εξαγωγές αυτού του προϊόντος κατά τα τρία πρώτα έτη αναφοράς αντί των συνολικών εσόδων από τις εξαγωγές του έτους που προηγείται του έτους εφαρμογής.

Με τον όρο σημαντική πτώση της παραγωγής εννοείται πτώση τουλάχιστον ίση με το 50 % της μέσης παραγωγής των τριών πρώτων ετών αναφοράς.

ΑΡΘΡΟ 162

1. Ένα Κράτος ΑΚΕ δικαιούται να ζητήσει μια μεταφορά αν, σύμφωνα με τα αποτελέσματα ενός ημερολογιακού έτους, τα κατά το άρθρο 165 προσδιοριζόμενα πραγματικά του έσοδα, τα οποία προέρχονται από εξαγωγές κάθε προϊόντος προς την Κοινότητα και, στις περιπτώσεις του άρθρου 150 παράγραφος 1 στοιχείο β), από τις εξαγωγές προς άλλα Κράτη ΑΚΕ ή, στις περιπτώσεις του άρθρου 150 παράγραφος 1 στοιχείο γ), από τις εξαγωγές προς κάθε προορισμό, είναι κατά 6 % τουλάχιστον κατώτερα του επιπέδου αναφοράς.

2. Το ποσοστό που ορίζεται στην παράγραφο 1 είναι 1,5 % για τα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 163

Οι αιτήσεις μεταφοράς είναι απαράδεκτες στις ακόλουθες περιπτώσεις :

α) αν η αίτηση υποβληθεί μετά τις 31 Μαρτίου του έτους που ακολουθεί το έτος εφαρμογής,

β) αν από την εξέταση της αιτήσεως, στην οποία προβαίνει η Επιτροπή σε συνεργασία με το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, προκύπτει ότι η μείωση των εσόδων που προέρχονται από τις εξαγωγές προς την Κοινότητα είναι αποτέλεσμα μιας εμπορικής πολιτικής αυτού του Κράτους ΑΚΕ, η οποία επηρεάζει ευνοϊκά ιδιαίτερα τις εξαγωγές προς την Κοινότητα.

ΑΡΘΡΟ 164

Αν η εξέταση της εξελίξεως των εξαγωγών του Κράτους ΑΚΕ προς κάθε προορισμό και της παραγωγής του εν λόγω προϊόντος από το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, καθώς και η εξέταση της ζήτησης εντός της Κοινότητας, φέρουν σε φως σημαντικές μεταβολές, λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις μεταξύ της Επιτροπής και του αιτούντος Κράτους ΑΚΕ προκειμένου να προσδιοριστεί αν και σε ποιό βαθμό η βάση μεταφοράς πρέπει να μειωθεί.

ΑΡΘΡΟ 165

1. Το σύστημα εφαρμόζεται για τα προϊόντα του πίνακος του άρθρου 148 :

α) που διατίθενται στην κατανάλωση εντός της Κοινότητας, ή

β) που υποβάλλονται στην Κοινότητα σε καθεστώς τελειοποίησης προς επανεξαγωγή με σκοπό την μεταποίησή τους.

2. Τα στατιστικά στοιχεία που χρησιμοποιούνται για την εφαρμογή του συστήματος είναι :

α) είτε τα προερχόμενα από τη διασταύρωση των στατιστικών στοιχείων της Κοινότητας και του Κράτους ΑΚΕ, λαμβάνοντας υπόψη τις τιμές FOB,

β) είτε τα προκύπτοντα από τον πολλαπλασιασμό των ανά μονάδα αξιών των εξαγωγών του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ, όπως προκύπτουν από τα στατιστικά στοιχεία αυτού του Κράτους ΑΚΕ, επί τις ποσότητες που εισάγονται στην Κοινότητα, όπως προκύπτουν από τα κοινοτικά στατιστικά στοιχεία.

3. Κατά την υποβολή αιτήσεως μεταφοράς η οποία αφορά κάθε ένα προϊόν, το Κράτος ΑΚΕ που υποβάλλει την αίτηση επιλέγει ένα από τα ανωτέρω περιγραφόμενα δύο συστήματα.

4. Όσον αφορά το (ή τα) προϊόν(τα) για το(τα) οποίο(α) ένα Κράτος ΑΚΕ επωφελείται από την παρέκκλιση του άρθρου 150 παράγραφοι 2 και 3, οι στατιστικές εξαγωγών που λαμβάνονται υπόψη είναι αυτές του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 166

1. Καθιερώνεται στατιστική και τελωνειακή συνεργασία μεταξύ κάθε Κράτους ΑΚΕ και της Επιτροπής, με σκοπό την εξασφάλιση της αποτελεσματικής και ταχείας λειτουργίας του συστήματος σταθεροποιήσεως.

2. Για το σκοπό αυτό, κάθε Κράτος ΑΚΕ κοινοποιεί στην Επιτροπή ετήσιες στατιστικές σχετικά με τον όγκο και την αξία των συνολικών εξαγωγών του προς την Κοινότητα, και αν υπάρχουν διαθέσιμα στοιχεία, με τον όγκο της παραγωγής που διατέθηκε στο εμπόριο, για κάθε προϊόν πού περιέχεται στον πίνακα του άρθρου 148 και στο οποίο μπορεί να εφαρμοστεί το σύστημα.

3. Τα Κράτη ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν με κοινή συμφωνία κάθε πρακτικό μέτρο το οποίο διευκολύνει ιδίως την ανταλλαγή των αναγκαίων πληροφοριών, την υποβολή των αιτήσεων μεταφοράς, την παροχή πληροφοριών ως προς τη χρησιμοποίηση των μεταφερομένων πόρων, την εφαρμογή των διατάξεων για την ανασύσταση καθώς και κάθε άλλου στοιχείου του συστήματος, με την κατά το δυνατό ευρύτερη χρησιμοποίηση τυποποιημένων εντύπων.

ΑΡΘΡΟ 167

1. Μετά την εξέταση η οποία πραγματοποιείται σε συνεργασία με το αιτούν Κράτος ΑΚΕ και η οποία αφορά συγχρόνως τα στατιστικά στοιχεία και τον καθορισμό της βάσης μεταφοράς που μπορεί να καταβληθεί καθώς και τις ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 157, η Επιτροπή λαμβάνει απόφαση μεταφοράς.

2. Για κάθε μεταφορά συνάπτεται σύμβαση μεταφοράς μεταξύ της Επιτροπής και του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ.

3. Τα μεταφερόμενα ποσά δεν φέρουν τόκο.

ΑΡΘΡΟ 168

1. Το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε η διασταύρωση των στατιστικών στοιχείων που προβλέπεται στο άρθρο 165 να έχει ολοκληρωθεί το αργότερο την 31η Μαΐου που ακολουθεί την παραλαβή των αιτήσεων. Το αργότερο την ημερομηνία αυτή, η Επιτροπή κοινοποιεί στο αιτούν Κράτος ΑΚΕ το αποτέλεσμα της διασταύρωσης και, ελλείψει αυτού, το λόγο για τον οποίο η διασταύρωση αυτή δεν ολοκληρώθηκε.

2. Το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι οι διαβουλεύσεις του άρθρου 164 θα έχουν ολοκληρωθεί το αργότερο σε δύο μήνες μετά την κοινοποίηση της παραγράφου 1. Μετά την παρέλευση αυτής της προθεσμίας η Επιτροπή ανακοινώνει στο Κράτος ΑΚΕ το ποσό της μεταφοράς όπως αυτό προκύπτει από την εξέταση της αίτησης.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 170 παράγραφος 1 και το αργότερο την 31η Ιουλίου μετά την παραλαβή των αιτήσεων, η Επιτροπή λαμβάνει αποφάσεις σχετικά με όλες τις αιτήσεις μεταφοράς, με εξαίρεση τις αιτήσεις για τις οποίες η διασταύρωση και/ή οι διαβουλεύσεις δεν έχουν ολοκληρωθεί.

4. Την 30ή Σεπτεμβρίου μετά την παραλαβή των αιτήσεων, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στην Επιτροπή των Πρέσβεων σχετικά με την πρόοδο της εξέτασης του συνόλου των αιτήσεων μεταφοράς.

ΑΡΘΡΟ 169

1. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ του αιτούντος Κράτους ΑΚΕ και της Επιτροπής σχετικά με τα αποτελέσματα της εξέτασης που προβλέπεται στα άρθρα 163 και 164, το αιτούν Κράτος ΑΚΕ έχει δικαίωμα να ζητήσει, με την επιφύλαξη προσφυγής στις διατάξεις του άρθρου 278, την έναρξη διαδικασίας προσφοράς καλών υπηρεσιών.

2. Αυτή η διαδικασία προσφοράς καλών υπηρεσιών διεξάγεται από ένα εμπειρογνώμονα ο οποίος διορίζεται με κοινή συμφωνία από την Επιτροπή και το αιτούν Κράτος ΑΚΕ.

3. Τα συμπεράσματα αυτής της διαδικασίας ανακοινώνονται, το αργότερο δύο μήνες μετά αυτό το διορισμό, στο ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και στην Επιτροπή, η οποία και τα λαμβάνει υπόψη κατά τη λήψη της απόφασης μεταφοράς.

Το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι η εν λόγω απόφαση θα ληφθεί το αργότερο στις 31 Οκτωβρίου μετά την παραλαβή της αίτησης.

4. Η διαδικασία αυτή δεν πρέπει να έχει σαν αποτέλεσμα την καθυστέρηση της εξέτασης των άλλων αιτήσεων μεταφοράς που αφορούν το ίδιο έτος εφαρμογής.

ΑΡΘΡΟ 170

1. Το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι οι μεταφορές θα γίνουν σε σύντομο χρονικό διάστημα σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 168. Προς το σκοπό αυτό προβλέπεται ιδίως η καταβολή προκαταβολών.

2. Τα προγράμματα και δράσεις στα οποία το δικαιούχο Κράτος ΑΚΕ αναλαμβάνει την υποχρέωση να διαθέσει τους μεταφερόμενους πόρους αποφασίζονται από αυτό το Κράτος ΑΚΕ σύμφωνα με τους στόχους που ορίζονται στο άρθρο 147.

3. Το Κράτος ΑΚΕ το οποίο δικαιούται μεταφοράς ανακοινώνει πριν την υπογραφή της σύμβασης μεταφοράς, τα ουσιώδη στοιχεία σχετικά με τα προγράμματα και δράσεις στα οποία διέθεσε ή αναλαμβάνει την υποχρέωση να διαθέσει τους πόρους, σύμφωνα με τους στόχους που καθορίζονται στο άρθρο 147. Με τον όρο ουσιώδη στοιχεία, στα πλαίσια του παρόντος άρθρου όπως και στα πλαίσια του άρθρου 157, νοούνται τα στοιχεία τα σχετικά με τη διάγνωση της κατάστασης του ή των σχετικών τομέων, τις στατιστικές και τη διάθεση των πόρων, που καταρτίζονται από το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ. Στην περίπτωση κατά την οποία το δικαιούχο Κράτος ΑΚΕ προτίθεται, σύμφωνα με το άρθρο 147 παράγραφος 2, να διαθέσει τους πόρους εκτός του τομέως στον οποίο επήλθε μείωση των εσόδων, ανακοινώνει στην Επιτροπή τους λόγους αυτής της διάθεσης των πόρων. Σε κάθε περίπτωση η Επιτροπή βεβαιώνεται ότι η ανακοίνωση αυτή είναι σύμφωνη με το άρθρο 157.

ΑΡΘΡΟ 171

1. Το δικαιούχο Κράτος ΑΚΕ, εντός δώδεκα μηνών από της υπογραφής της σύμβασης μεταφοράς, υποβάλλει έκθεση στην Επιτροπή σχετικά με τη χρήση των μεταφερθέντων πόρων στην οποία προέβη. Η έκθεση αυτή περιέχει όλες τις ειδικές πληροφορίες στο έντυπο το οποίο θα καταρτισθεί με κοινή συμφωνία σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 166.

2. Εάν η έκθεση της παραγράφου 1 δεν ανακοινωθεί μέσα στις προβλεπόμενες προθεσμίες ή εάν προκαλεί τη διατύπωση σχετικών παρατηρήσεων, η Επιτροπή ζητεί εξηγήσεις από το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, το οποίο υποχρεούται να απαντήσει μέσα σε προθεσμία δύο μηνών.

3. Η Επιτροπή, μετά την παρέλευση της προθεσμίας που αναφέρεται στην παράγραφο 2, αφού συγκαλέσει το Συμβούλιο Υπουργών και αφού ενημερώσει δεόντως το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, μπορεί, τρεις μήνες μετά την ολοκλήρωση αυτής της διαδικασίας, να αναβάλει την εφαρμογή της απόφασης σχετικά με νέα μεταφορά καθ'όσο χρόνο το Κράτος αυτό δεν παρέχει τις απαιτούμενες πληροφορίες.

Η απόφαση αυτή κοινοποιείται αμέσως στο ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 172

Τα Κράτη ΑΚΕ για τα οποία αποφασίζονται μεταφορές, εκτός από τα λιγότερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ, συνεισφέρουν στην ανασύσταση των πόρων τους οποίους διαθέτει η Κοινότητα για το σύστημα. Η υποχρέωση ανασύστασης αποσβέννυται, εάν δεν πληρωθούν οι προϋποθέσεις του άρθρου 173 μέσα σε επτά έτη από το έτος κατά το οποίο πραγματοποιήθηκε η μεταφορά.

ΑΡΘΡΟ 173

1. Εφόσον το επιτρέπει η εξέλιξη των εσόδων από τις εξαγωγές ενός προϊόντος του οποίου τα έσοδα εξαγωγών παρουσίασαν κάμψη και προεκάλεσαν τη μεταφορά, το Κράτος ΑΚΕ συνεισφέρει στην ανασύσταση των πόρων του συστήματος.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, η Επιτροπή προσδιορίζει :

- στην αρχή κάθε έτους και επί επτά έτη μετά το έτος κατά το οποίο κατεβλήθη η μεταφορά,

- εφόσον το σύνολο της μεταφοράς δεν επεστράφη στο σύστημα,

- σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 165,

αν κατά το προηγηθέν έτος :

α) η αξία ανά μονάδα του εν λόγω προϊόντος που εξάγεται προς την Κοινότητα είναι ανώτερη από τη μέση αξία ανά μονάδα κατά τη διάρκεια των τεσσάρων ετών πριν από το προηγηθέν έτος,

β) η ποσότητα του προϊόντος αυτού η οποία εξάγεται πράγματι προς την Κοινότητα είναι τουλάχιστον ίση προς τον μέσο όρο των ποσοτήτων που εξήχθησαν προς την Κοινότητα κατά τη διάρκεια των τεσσάρων ετών πριν από το προηγηθέν έτος,

γ) τα έσοδα για το εν λόγω έτος και προϊόν ανέρχονται τουλάχιστον στο 106 % του μέσου όρου των εσόδων από εξαγωγές προς την Κοινότητα κατά τη διάρκεια των τεσσάρων ετών πριν από το προηγηθέν έτος.

3. Αν πληρούνται συγχρόνως οι τρεις προϋποθέσεις της παραγράφου 2, σημεία α), β) και γ), το Κράτος ΑΚΕ συνεισφέρει στο σύστημα ποσό ίσο προς τη διαφορά μεταξύ των πραγματικών εσόδων από τις εξαγωγές προς την Κοινότητα, κατά το προηγηθέν έτος, και του μέσου όρου των εσόδων από τις εξαγωγές προς την Κοινότητα κατά τα τέσσερα έτη πριν από το προηγηθέν έτος· πάντως, το ποσό της συνεισφοράς για την ανασύσταση των πόρων του συστήματος δεν δύναται να υπερβαίνει την εν λόγω μεταφορά.

4. Για την εφαρμογή των παραγράφων 2 και 3, λαμβάνονται υπόψη οι εξελίξεις που διαπιστώνονται στις εξαγωγές προς κάθε προορισμό.

ΑΡΘΡΟ 174

1. Το ποσό που προβλέπεται στο άρθρο 173 παράγραφος 3 επιστρέφεται στο σύστημα σε ετήσιες δόσεις ενός πέμπτου μετά από διετή περίοδο χάριτος η οποία αρχίζει κατά το έτος το οποίο διαπιστώνεται η υποχρέωση συνεισφοράς για την ανασύσταση.

2. Η επιστροφή μπορεί να γίνει, κατ'αίτηση του Κράτους ΑΚΕ :

- είτε απευθείας στο σύστημα,
- είτε με συμψηφισμό στα δικαιώματά του για μεταφορά, που διαπιστώνονται πριν από ενδεχόμενη εφαρμογή του άρθρου 155,
- είτε με πληρωμή σε τοπικό νόμισμα. Στην περίπτωση αυτή η επιστροφή χρησιμοποιείται κατά προτεραιότητα για επιτόπιες δαπάνες που βαρύνουν το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης, καλούμενο εφεξής "Ταμείο", στα πλαίσια των αναπτυξιακών προγραμμάτων τα οποία χρηματοδοτεί.

Κεφάλαιο 2

Ειδικές υποχρεώσεις για τη ζάχαρη

ΑΡΘΡΟ 175

1. Σύμφωνα με το άρθρο 25 της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ που υπογράφηκε στις 28 Φεβρουαρίου 1975 και το προσαρτημένο σ'αυτή πρωτόκολλο αριθ. 3 η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση για αόριστη χρονική περίοδο, κατά παρέκκλιση των άλλων διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, να αγοράζει και να εισάγει, με εγγυημένες τιμές, καθορισμένες ποσότητες ακατέργαστης ή λευκής ζάχαρης καλαμοσακχάρου, καταγωγής Κρατών ΑΚΕ που παράγουν και εξάγουν ζάχαρη καλαμοσάκχαρου· τα εν λόγω Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παραδίδουν τις ποσότητες αυτές στην Κοινότητα.

2. Οι όροι εφαρμογής του προαναφερόμενου άρθρου 25 καθορίζονται στο πρωτόκολλο αριθ. 3 που αναφέρεται στην παράγραφο 1. Το κείμενο του πρωτοκόλλου αυτού παρατίθεται σε παράρτημα της παρούσης Σύμβασης ως πρωτόκολλο αριθ. 7.

3. Οι διατάξεις του άρθρου 139 της παρούσας Σύμβασης δεν εφαρμόζονται στα πλαίσια του εν λόγω πρωτοκόλλου.

4. Για τους σκοπούς του άρθρου 8 του ανωτέρω πρωτοκόλλου είναι δυνατό να γίνει προσφυγή στα όργανα που ιδρύονται από την παρούσα Σύμβαση, κατά τη διάρκεια εφαρμογής της.

5. Οι διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 2 του εν λόγω πρωτοκόλλου εφαρμόζονται σε περίπτωση που η παρούσα Σύμβαση παύσει να ισχύει.

6. Οι δηλώσεις που περιέχονται στα παραρτήματα XIII, XXI και XXII της Τελικής Πράξης της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ που υπογράφηκε στις 28 Φεβρουαρίου 1975, επιβεβαιώνονται εκ νέου και οι διατάξεις τους εξακολουθούν να ισχύουν. Αυτές οι δηλώσεις προσαρτώνται αυτούσιες στην παρούσα Σύμβαση.

7. Το παρόν άρθρο και το πρωτόκολλο αριθ. 3 που αναφέρεται στην παράγραφο 1, δεν εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και των γαλλικών υπερπόντιων διαμερισμάτων.

Κεφάλαιο 3

Μεταλλευτικά προϊόντα : ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση (SYSMIN)

ΑΡΘΡΟ 176

Προκειμένου να συμβάλει στη δημιουργία μιας πιο στέρεης βάσης για την ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ, των οποίων η οικονομία εξαρτάται κατά μεγάλο μέρος από τους μεταλλευτικούς τομείς, και προκειμένου ιδίως να παρασχεθεί βοήθεια στα Κράτη αυτά για να αντιμετωπίσουν τη μείωση των δυνατοτήτων εξαγωγής μεταλλευτικών προϊόντων προς την Κοινότητα και την αντίστοιχη μείωση των εσόδων από εξαγωγές, δημιουργείται ένα σύστημα με στόχο την υποστήριξη των προσπαθειών που καταβάλλονται από αυτά τα Κράτη για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας του μεταλλευτικού τομέα ή την αντιμετώπιση των επιζήμιων επιπτώσεων που έχουν στην ανάπτυξή τους οι προσωρινού χαρακτήρος σοβαρές ή απρόβλεπτες διαταραχές που πλήττουν τους μεταλλευτικούς αυτούς τομείς ανεξάρτητα από τη θέληση των οικείων Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 177

1. Το σύστημα του άρθρου 176 εφαρμόζεται ιδίως στα ακόλουθα προϊόντα :

- χαλκός, συμπεριλαμβανομένης και της συναρτώμενης παραγωγής κοβαλτίου,
- φωσφορικά άλατα,
- μαγνήσιο,
- βωξίτης και αλουμίνα,
- κασσίτερος,
- σιδηρομεταλλεύματα (μεταλλεύματα, συμπυκνώματα, σιδηροπυρίται πεφρυγμένοι) συσσωματωμένα (συμπεριλαμβανομένων και των σφαιριδίων) ή όχι.

2. Αν, δώδεκα μήνες τουλάχιστον μετά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της παρούσας Σύμβασης, ένα ή περισσότερα προϊόντα που δεν αναφέρονται στον πίνακα αυτό, αλλά από τα οποία εξαρτάται σημαντικά η οικονομία ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ, επηρεασθούν από σοβαρές διαταραχές, το Συμβούλιο Υπουργών αποφασίζει το αργότερο εντός έξη μηνών μετά την υποβολή της αιτήσεως του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ, αν θα συμπεριλάβει ή όχι το ή τα προϊόντα αυτά, το αργότερο έξι μήνες αφότου το ενδιαφερόμενο ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη μέλη ΑΚΕ υποβάλουν τη σχετική αίτηση.

ΑΡΘΡΟ 178

1. Για τους σκοπούς που καθορίζονται στο άρθρο 176 και κατά το χρόνο ισχύος της παρούσας Σύμβασης, παρέχεται μια ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση για την οποία η Κοινότητα διαθέτει συνολικό ποσό 415 εκατομμυρίων ECU προοριζόμενο να καλύψει το σύνολο των υποχρεώσεών της στα πλαίσια του συστήματος αυτού.

α) Το ποσό αυτό διαχειρίζεται η Επιτροπή,

β) το συνολικό ποσό αυτό διαιρείται σε ισόποσες ετήσιες δόσεις που αντιστοιχούν στον αριθμό των ετών εφαρμογής. Κάθε έτος, εκτός από το τελευταίο, το Συμβούλιο Υπουργών, βάσει εκθέσεως που του υποβάλλει η Επιτροπή, δύναται να επιτρέψει, εφόσον είναι αναγκαίο, την προκαταβολική χρησιμοποίηση μέχρι 50 % της δόσεως του επομένου έτους,

γ) κάθε υπόλοιπο το οποίο παραμένει στο τέλος κάθε έτους εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, εκτός από το τελευταίο, μεταφέρεται αυτοδικαίως στο επόμενο έτος,

δ) σε περίπτωση ανεπαρκείας των πόρων ενός έτους εφαρμογής, τα απαιτούμενα ποσά μειώνονται αντιστοίχως,

ε) οι διαθέσιμοι για κάθε έτος εφαρμογής πόροι αποτελούνται από τα ακόλουθα στοιχεία :

- την ετήσια δόση, μειωμένη κατά τα ποσά που ενδεχομένως χρησιμοποιήθηκαν σύμφωνα με το σημείο β),

- τις πιστώσεις που μεταφέρθηκαν σύμφωνα με το σημείο γ).

2. Πριν από τη λήξη της περιόδου του άρθρου 291, το Συμβούλιο Υπουργών αποφασίζει για τη διάθεση του ενδεχομένου υπολοίπου του συνολικού ποσού που αναφέρεται στο παρόν άρθρο.

ΑΡΘΡΟ 179

1. Στην ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση που προβλέπεται στο άρθρο 178, μπορούν να προσφύγουν :

α) οι χώρες που ανταποκρίνονται στις διατάξεις του άρθρου 180 στοιχείο α) για ένα προϊόν που καλύπτεται από το άρθρο 177 και εξάγεται προς την Κοινότητα,

β) οι χώρες που δεν ανταποκρίνονται στις διατάξεις του άρθρου 180 στοιχείο α), αλλά ανταποκρίνονται στις διατάξεις του άρθρου 180 στοιχείο β) κατά παρέκκλιση, για κάθε περίπτωση, του άρθρου 177 και του άρθρου 180 στοιχείο α),

όταν διαπιστώνεται, ή δύναται να αναμένεται κατά τους επόμενους μήνες, σημαντική μείωση της παραγωγικής ή εξαγωγικής ικανότητός τους ή των εσόδων τους από εξαγωγές μεταλλευτικών προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 177 και στο άρθρο 180 στοιχείο β), σε τέτοια έκταση ώστε να θέτει σε σοβαρό κίνδυνο την αποδοτικότητα μιας κατά τα άλλα βιώσιμης και αποδοτικής παραγωγής,

με την κατ'αυτόν τον τρόπο παρεμπόδιση της κανονικής ανανέωσης ή διατήρησης των εγκαταστάσεων παραγωγής ή της εξαγωγικής ικανότητος και με τη διακοπή της χρηματοδότησης μεγάλων αναπτυξιακών σχεδίων για τα οποία το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ έχει αφιερώσει κατά προτεραιότητα μεταλλευτικά έσοδα.

2. Η προσφυγή που αναφέρεται στην παράγραφο 1 υφίσταται επίσης και όταν επέλθει ή προβλέπεται να επέλθει σημαντική μείωση της παραγωγικής ή εξαγωγικής ικανότητος εξαιτίας ατυχημάτων και σοβαρών τεχνικών δυσχερειών ή κρίσιμων, εσωτερικών ή εξωτερικών, πολιτικών γεγονότων, ή ακόμα σημαντικών τεχνολογικών και οικονομικών μεταβολών που θέτουν σε κίνδυνο την αποδοτικότητα της παραγωγής.

3. Ως σημαντική πτώση της παραγωγικής ή της εξαγωγικής ικανότητος θεωρείται μια πτώση κατά 10 %.

ΑΡΘΡΟ 180

Ένα Κράτος ΑΚΕ το οποίο, κατά δύο τουλάχιστον από τα τέσσερα προηγούμενα έτη, επορίσθη κατά γενικό κανόνα :

α) είτε το 15 % ή περισσότερο των εσόδων του από τις εξαγωγές ενός προϊόντος που καλύπτεται από το άρθρο 177,

β) είτε, κατά παρέκκλιση, για κάθε περίπτωση, του άρθρου 177 και του ανωτέρω στοιχείου α), το 20 % ή περισσότερο των εσόδων του από τις εξαγωγές όλων των μεταλλευτικών προϊόντων (εκτός από τα πολύτιμα ορυκτά, το πετρέλαιο και το φυσικό αέριο),

δύναται να ζητήσει μια οικονομική ενίσχυση στα πλαίσια των πόρων που προβλέπονται για την ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση, εφόσον συντρέχουν οι προϋποθέσεις του άρθρου 179.

Ωστόσο, για τα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη, το ποσοστό που προβλέπεται στο στοιχείο α) καθορίζεται σε 10 % και αυτό του στοιχείου β) καθορίζεται σε 12 %.

ΑΡΘΡΟ 181

Η αίτηση για την παροχή ενίσχυσης απευθύνεται στην Επιτροπή η οποία την εξετάζει σε συνεργασία με το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ. Σε περίπτωση ανάγκης, μπορεί να χρηματοδοτηθεί από τους πόρους που προβλέπονται στο άρθρο 178, μία ταχεία πραγματογνωμοσύνη για να ελεγχθεί από τεχνική και οικονομική άποψη η ικανότητα παραγωγής με σκοπό ιδίως την επιτάχυνση της εξέτασης της αίτησης.

Η Κοινότητα και το Κράτος ΑΚΕ, με κοινή συμφωνία, διαπιστώνουν αν πληρούνται όλες οι προϋποθέσεις. Η διαπίστωση, η οποία κοινοποιείται από την Επιτροπή στο Κράτος ΑΚΕ, παρέχει στο Κράτος αυτό το δικαίωμα της κοινοτικής ενίσχυσης δυνάμει της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης.

ΑΡΘΡΟ 182

Η προβλεπόμενη στο άρθρο 180 ενίσχυση προσανατολίζεται προς τους στόχους που ορίζονται στο άρθρο 176.

Προορίζεται να χρηματοδοτήσει κατά προτεραιότητα σχέδια ή προγράμματα επανενεργοποίησης, διατήρησης ή ορθολογικότερης χρησιμοποίησης, ενισχύοντας έτσι τις προσπάθειες που καταβάλλει το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ για την αποκατάσταση μιας βιώσιμης ικανότητας παραγωγής και εξαγωγής ενώ παράλληλα δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στην ενσωμάτωσή της στη συνολική ανάπτυξη της χώρας. Σε περίπτωση που η αποκατάσταση της βιωσιμότητας αποδεικνύεται αδύνατη, το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και η Επιτροπή, αναζητούν τα σχέδια ή προγράμματα που μπορούν να υλοποιήσουν καλύτερα τους στόχους του συστήματος.

Σε περίπτωση εφαρμογής των άρθρων 179 παράγραφος 1 στοιχείο β) και 180 στοιχείο β), τα μέσα της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης χορηγούνται κατά προτεραιότητα για την υποστήριξη των προσπαθειών τις οποίες καταβάλλει το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ για να μην διακοπούν τα αναπτυξιακά σχέδια, για τα οποία γίνεται αναφορά στο άρθρο 179, ή για να προωθηθούν σχέδια ικανά να αντικαταστήσουν, σαν πηγές εσόδων από τις εξαγωγές, έστω και εν μέρει, τις θιγείσες παραγωγικές δυνατότητες.

Το ύψος αυτής της ενίσχυσης ορίζεται από την Επιτροπή ανάλογα με τα διαθέσιμα κεφάλαια της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης, με τη φύση των σχεδίων ή προγραμμάτων που προτείνει το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και με τις δυνατότητες συγχρηματοδότησης.

Το ύψος αυτό ορίζεται λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία της μείωσης των παραγωγικών και εξαγωγικών ικανοτήτων και τις απώλειες εσόδων τις οποίες υφίστανται τα Κράτη ΑΚΕ, όπως προσδιορίζονται στο άρθρο 179, καθώς και τη σχετική σημασία της πληγείσης μεταλλευτικής βιομηχανίας ως προς τα έσοδα από εισαγωγές του Κράτους ΑΚΕ.

Σε καμία περίπτωση, ένα μόνο Κράτος ΑΚΕ δεν δύναται να τύχει ποσού ανωτέρου του 35 % των διαθεσίμων κεφαλαίων της ετήσιας δόσεως. Το ποσοστό αυτό ορίζεται σε 15 % για συνεισφορά με βάση τις διατάξεις του άρθρου 179 παράγραφος 1 στοιχείο β) και του άρθρου 180 στοιχείο β).

Οι διαδικασίες για την παροχή βοήθειας στις προαναφερόμενες περιπτώσεις και οι λεπτομέρειες εφαρμογής καθορίζονται στον τίτλο III του τρίτου τμήματος της παρούσας Σύμβασης· λαμβάνουν υπόψη την ανάγκη για ταχεία εφαρμογή της ενίσχυσης.

ΑΡΘΡΟ 183

1. Προκειμένου να καταστήσει δυνατή την εφαρμογή συντηρητικών μέτρων κατάλληλων να σταματήσουν τη φθορά των παραγωγικών εγκαταστάσεων κατά τη διάρκεια της εξέτασης ή εκτέλεσης αυτών των σχεδίων ή προγραμμάτων η Κοινότητα δύναται να χορηγήσει προκαταβολή στο Κράτος ΑΚΕ που υποβάλλει σχετική αίτηση.
Η δυνατότητα αυτή δεν αποκλείει την προσφυγή του Κράτους ΑΚΕ στο ευεργέτημα των ενισχύσεων επειγούσης φύσεως που προβλέπονται στο άρθρο 203.

2. Επειδή η προκαταβολή χορηγείται ως προχρηματοδότηση σχεδίων ή προγραμμάτων των οποίων προηγείται και τα οποία προετοιμάζει, κατά τον προσδιορισμό του ύψους της λαμβάνεται υπόψη η σημασία και η φύση αυτών των σχεδίων ή προγραμμάτων.

3. Η προκαταβολή λαμβάνει τη μορφή παροχής αγαθών, υπηρεσιών ή χρηματικών καταβολών, αν αυτός ο τελευταίος τρόπος κρίνεται ως ο πλέον κατάλληλος.

4. Η προκαταβολή ενσωματώνεται στο ποσό που προορίζεται για τις κοινοτικές παρεμβάσεις υπό μορφή σχεδίων ή προγραμμάτων κατά τη στιγμή της υπογραφής της σύμβασης χρηματοδότησής τους.

ΑΡΘΡΟ 184

Οι ενισχύσεις που χορηγούνται με βάση το σύστημα της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης επιστρέφονται κατά τον ίδιο τρόπο και με τους ίδιους όρους όπως τα ειδικά δάνεια, λαμβάνοντας υπόψη τα μέτρα που λαμβάνονται υπέρ των λιγότερο αναπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Κεφάλαιο 1

Γενικές διατάξεις

Τμήμα 1

Στόχοι και αρχές

ΑΡΘΡΟ 185

Η οικονομική και τεχνική συνεργασία έχει ως στόχους :

α) να προσφέρει στα Κράτη ΑΚΕ, μέσω επαρκών χρηματοδοτικών πόρων και της κατάλληλης τεχνικής βοήθειας, μια σημαντική συμβολή για την υλοποίηση των στόχων της παρούσας Σύμβασης, ώστε να υποστηρίξει και να ευνοήσει τις προσπάθειες αυτών των Κρατών τα οποία επιδιώκουν να διασφαλίσουν την ολοκληρωμένη, αυτοκαθοριζόμενη, αυτοκατευθυνόμενη και αυτοδύναμη κοινωνική, πολιτιστική και οικονομική ανάπτυξή τους, με βάση το αμοιβαίο συμφέρον και στα πλαίσια ενός πνεύματος αλληλοεξάρτησης,

β) να συμβάλει στην εξύψωση του βιοτικού επιπέδου των πληθυσμών των Κρατών ΑΚΕ και στην αύξηση της ευημερίας τους,

γ) να προωθήσει τα κατάλληλα μέτρα για την κινητοποίηση της δυνατότητας πρωτοβουλίας των κοινοτήτων καθώς και για την ενθάρρυνση και την υποστήριξη της συμμετοχής των προσώπων που αφορά η σύλληψη και εκτέλεση των αναπτυξιακών προγραμμάτων,

δ) να συμπληρώνει τις προσπάθειες τις οποίες καταβάλλουν τα Κράτη ΑΚΕ, και να εναρμονίζεται με αυτές,

ε) να προωθήσει τη βέλτιστη ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού και να συμβάλει στην ορθολογική χρησιμοποίηση των φυσικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ,

ζ) να ευνοήσει τη συνεργασία των Κρατών ΑΚΕ μεταξύ τους και την περιφερειακή συνεργασία των Κρατών ΑΚΕ,

η) να καταστήσει δυνατή τη δημιουργία πιο ισορροπημένων οικονομικών και κοινωνικών σχέσεων και να οδηγήσει σε μια καλύτερη κατανόηση μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ, των κρατών μελών της Κοινότητας και των λοιπών κρατών του πλανήτη με την προοπτική μιας νέας διεθνούς οικονομικής τάξης,

θ) να καταστήσει δυνατό στα Κράτη ΑΚΕ που αντιμετωπίζουν σοβαρές οικονομικές και κοινωνικές δυσκολίες έκτακτης μορφής, οι οποίες προέρχονται από φυσικές καταστροφές ή από έκτακτες περιστάσεις με ανάλογα αποτελέσματα, να επωφεληθούν από επείγουσα βοήθεια,

ι) να ενισχύσει τα λιγότερο ανεπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ να υπερνικήσουν τα εμπόδια ιδιαίτερης μορφής που παρεμποδίζουν τις αναπτυξιακές τους προσπάθειες.

ΑΡΘΡΟ 186

Η οικονομική και τεχνική συνεργασία :

α) εφαρμόζεται με βάση τους στόχους και τις προτεραιότητες που αποφασίζονται από τα Κράτη ΑΚΕ, λαμβάνοντας υπόψη τα αντίστοιχα γεωγραφικά, κοινωνικά και πολιτιστικά χαρακτηριστικά των Κρατών αυτών, τις ιδιαίτερες δυνατότητές τους και τις αναπτυξιακές τους στρατηγικές,

β) παρέχεται με τους πιο φιλελεύθερους όρους που είναι δυνατοί στα πλαίσια της Κοινότητας,

γ) η διαχείρισή της γίνεται με απλές και ορθολογικές διαδικασίες,

δ) συμβάλλει στη μεγαλύτερη δυνατή συμμετοχή της πλειοψηφίας του πληθυσμού στα οφέλη που απορρέουν από την ανάπτυξη και ενισχύει τις αναγκαίες διαρθρωτικές μεταβολές,

ε) προβλέπει ότι η τεχνική βοήθεια παρέχεται μετά από αίτηση του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ, ότι η ποιότητά της είναι η καλύτερη δυνατή, μολονότι χαρακτηρίζεται από έναν ευνοϊκό δείκτη κόστους-αποτελεσματικότητας και ότι θεσπίζονται επίσης διατάξεις για την ταχεία επαγγελματική κατάρτιση του εντόπιου προσωπικού που οφείλει να εξασφαλίσει τη συνέχιση της εφαρμογής της τεχνικής συνεργασίας,

ζ) προβλέπει ότι η παροχή πόρων γίνεται σε περισσότερο προβλεπτή και κανονική βάση,

η) εξασφαλίζει τη συμμετοχή των Κρατών ΑΚΕ στη διαχείριση και τη χρησιμοποίηση των χρηματοδοτικών πόρων, καθώς και ευρύτερη και αποτελεσματικότερη αποκέντρωση των εξουσιών που είναι αρμόδιες για τη λήψη αποφάσεων.

Τμήμα 2

Πεδίο εφαρμογής

ΑΡΘΡΟ 187

Στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης, η οικονομική και τεχνική συνεργασία καλύπτει :

α) τα επενδυτικά σχέδια,

β) τα τομεακά προγράμματα,

γ) την αποκατάσταση των σχεδίων και των προγραμμάτων,

δ) τα προγράμματα τεχνικής συνεργασίας,

ε) τη χρησιμοποίηση ευέλικτων μέσων για την ενίσχυση των προσπαθειών των ίδιων των κοινοτήτων της βάσης.

ΑΡΘΡΟ 188

1. Η οικονομική και τεχνική συνεργασία παρέχεται ακόμα μετά από αίτηση για τομεακά προγράμματα ανάπτυξης και εισαγωγής, τα οποία έχουν ως στόχο να συμβάλουν στη μέγιστη απόδοση των παραγωγικών τομέων και στην ικανοποίηση των θεμελιακών αναγκών του πληθυσμού. Τα προγράμματα είναι δυνατό να περιλαμβάνουν τη χρηματοδότηση εισροών στο παραγωγικό σύστημα, όπως π.χ. πρώτων υλών, ανταλλακτικών, λιπασμάτων, εντομοκτόνων, υλικού για τη βελτίωση των υγειονομικών και εκπαιδευτικών υπηρεσιών, με εξαίρεση τις τρέχουσες διοικητικές δαπάνες.

Οι ενισχύσεις αυτές συνοδεύουν τα μέτρα του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ για την επίλυση των προβλημάτων που συνθέτουν τη σοβαρή κατάσταση, εφόσον η τελευταία είναι διαρθρωτικού χαρακτήρα. Σκοπός των ενισχύσεων είναι η προοδευτική εξαφάνιση των αναγκών για τις οποίες διατέθηκαν.

2. Η χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία δεν μπορεί να καλύψει για τα νέα σχέδια και προγράμματα που εκτελούνται ή που έχουν ήδη εκτελεστεί, τις τρέχουσες διοικητικές δαπάνες ή τις δαπάνες συντήρησης και λειτουργίας, παρά μόνο υπό τους όρους που προβλέπονται στα παρακάτω σημεία α) και β) :

α) η χρηματοδότηση των σχεδίων και των προγραμμάτων δράσεων μπορεί να καλύψει τις δαπάνες της περιόδου εκκίνησης, οι οποίες περιορίζονται αυστηρά στα όρια της περιόδου αυτής, στο μέτρο που εκτιμάται ότι οι δαπάνες αυτές οι οποίες προβλέπονται στην πρόταση χρηματοδότησης είναι αναγκαίες για την πραγματοποίηση, τη θέση σε λειτουργία και εκμετάλλευση των συγκεκριμένων επενδυτικών σχεδίων και προγραμμάτων,

β) η παράταση ορισμένων ενισχύσεων μπορεί, προσωρινά και κατά τρόπο φθίνοντα, να καλύψει τα έξοδα λειτουργίας, συντήρησης και διαχείρισης των επενδυτικών σχεδίων και προγραμμάτων που έχουν πραγματοποιηθεί προγενέστερα, ώστε να διασφαλίζεται η πλήρης χρησιμοποίησή τους,

γ) προτεραιότητα και ειδική μεταχείριση παρέχεται στον καθορισμό και τη χρησιμοποίηση της συμπληρωματικής και της παρατεινόμενης βοήθειας στα λιγότερο ανεπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ που αναφέρονται στα σημεία α) και β).

ΑΡΘΡΟ 189

Οι χρηματοδοτικές ενισχύσεις είναι δυνατό να καλύπτουν τις εξωτερικές δαπάνες καθώς και τις επιτόπιες δαπάνες που απαιτούνται για την εκτέλεση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεων.

ΑΡΘΡΟ 190

1. Στα πλαίσια των προτεραιοτήτων που έχουν οριστεί από τα Κράτη ΑΚΕ καθώς και στα πλαίσια της περιφερειακής συνεργασίας, τα σχέδια και προγράμματα δράσεων είναι δυνατόν να αφορούν :

α) την αγροτική ανάπτυξη και ιδίως την αναζήτηση επισιτιστικής αυτάρκειας και ασφάλειας,

β) την εκβιομηχάνιση, τη βιοτεχνία, την ενέργεια, τα μεταλλεία, τον τουρισμό και την οικονομική και κοινωνική υποδομή,

γ) τη βελτίωση των δομών των παραγωγικών οικονομικών τομέων,

δ) την προστασία του περιβάλλοντος,

ε) την έρευνα, την αναζήτηση και την αξιοποίηση των φυσικών πόρων,

ζ) την επαγγελματική κατάρτιση, την εφαρμοσμένη επιστημονική και τεχνική έρευνα, την τεχνολογική προσαρμογή ή ανανέωση, καθώς και τη μεταφορά της τεχνολογίας,

η) τη βιομηχανική προώθηση και πληροφόρηση,

θ) την εμπορία των προϊόντων και την προώθηση των πωλήσεων,

ι) την προώθηση των εθνικών μικρομεσαίων επιχειρήσεων,

κ) την υποστήριξη των τραπεζών ανάπτυξης και των επιτόπιων και περιφερειακών χρηματοπιστοδοτικών ιδρυμάτων,

λ) τα προγράμματα μικρών έργων βασικής ανάπτυξης,

μ) τις μεταφορές και τις επικοινωνίες,

ν) τα μέτρα που αποβλέπουν, στον τομέα των αεροπορικών και θαλάσσιων μεταφορών, στην προώθηση της διακίνησης αγαθών και προσώπων,

ξ) τα μέτρα που αποσκοπούν στην ανάπτυξη των αλιευτικών δραστηριοτήτων,

ο) την ανάπτυξη και την καλύτερη χρησιμοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη το ρόλο των γυναικών στην ανάπτυξη,

π) τη βελτίωση της υποδομής και των κοινωνικο-πολιτιστικών υπηρεσιών καθώς και της στέγης και της ύδρευσης των πληθυσμών.

2. Αυτά τα σχέδια και προγράμματα δράσεων είναι επίσης δυνατόν να αφορούν ορισμένες θεματικές δράσεις, όπως :

- την καταπολέμηση της απερήμωσης και της ξηρασίας,
- την καταπολέμηση των συνεπειών φυσικών καταστροφών, με τη δημιουργία μηχανισμού πρόληψης και παρέμβασης στα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ,
- την καταπολέμηση των μεγάλων ενδημικών ασθενειών και επιδημιών που απειλούν τους πληθυσμούς,
- τα βασικά μέτρα υγιεινής και υγείας,
- την καταπολέμηση των ενδημικών ασθενειών των ζώων,
- την έρευνα για την εξοικονόμηση ενέργειας,
- και, σε γενικές γραμμές, τις δράσεις οι οποίες λόγω της διάρκειάς τους, είναι μακροπρόθεσμες και ξεπερνούν έναν ορισμένο χρονικό ορίζοντα.

ΑΡΘΡΟ 191

1. Της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας απολαύουν :

α) τα Κράτη ΑΚΕ,

β) οι περιφερειακοί ή διακρατικοί οργανισμοί στους οποίους συμμετέχουν ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ και οι οποίοι έχουν εξουσιοδοτηθεί από αυτά τα Κράτη,

γ) οι μικτοί οργανισμοί που έχουν ιδρύσει η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ και οι οποίοι έχουν εξουσιοδοτηθεί από τα Κράτη αυτά για την πραγματοποίηση ορισμένων συγκεκριμένων στόχων, ιδίως στον τομέα της γεωργικής, βιομηχανικής και εμπορικής συνεργασίας.

2. Με τη σύμφωνη γνώμη του ή των Κρατών ΑΚΕ και προκειμένου για το σχέδιο ή πρόγραμμα δράσεων τα οποία έχουν εγκριθεί από αυτά, απολαύουν επίσης της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας :

α) οι δημόσιοι ή με συμμετοχή του δημοσίου τομέα αναπτυξιακοί οργανισμοί των Κρατών ΑΚΕ και ιδίως τα πιστωτικά τους ιδρύματα και οι εθνικές ή περιφερειακές τράπεζες ανάπτυξης,

β) οι τοπικές αρχές και οι ιδιωτικοί οργανισμοί οι οποίοι συμμετέχουν στην οικονομική, κοινωνική και πολιτιστική ανάπτυξη των ενδιαφερομένων χωρών,

γ) οι επιχειρήσεις που ασκούν τις δραστηριότητές τους σύμφωνα με τις μεθόδους βιομηχανικής και εμπορικής διαχείρισης και οι οποίες έχουν περιβληθεί τη μορφή εταιρίας ενός Κράτους ΑΚΕ κατά την έννοια του άρθρου 253,

δ) οι ενώσεις των παραγωγών υπηκόων των Κρατών ΑΚΕ,

ε) οι υπότροφοι και οι ασκούμενοι.

Τμήμα 3

Ευθύνη των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας

ΑΡΘΡΟ 192

1. Οι οικονομικές παρεμβάσεις της Κοινότητας διενεργούνται με τη στενή συνεργασία των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας και με τήρηση της αρχής της ισότητας των εταίρων.

2. Τα Κράτη ΑΚΕ ευθύνονται για :

α) τον καθορισμό των στόχων και προτεραιοτήτων, επί των οποίων στηρίζονται τα ενδεικτικά τους προγράμματα,

β) την επιλογή των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως τα οποία αποφασίζουν να προτείνουν για χρηματοδότηση από την Κοινότητα,

γ) την προετοιμασία και την υποβολή στην Κοινότητα των φακέλων των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως,

δ) την προετοιμασία, διαπραγμάτευση και σύναψη συμβάσεων,

ε) την εκτέλεση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως που χρηματοδοτεί η Κοινότητα,

ζ) τη διαχείριση και διατήρηση των έργων που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας.

3. Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα έχουν από κοινού την ευθύνη για :

α) τον καθορισμό, μέσα στα πλαίσια των κοινών οργάνων, των γενικών κατευθυντήριων γραμμών της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας,

β) την κατάρτιση των ενδεικτικών προγραμμάτων κοινοτικής βοήθειας,

γ) τη μελέτη των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως και την εξέταση του κατά πόσον ανταποκρίνονται στους στόχους και τις προτεραιότητες και του αν συμφωνούν με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης,

δ) τη λήψη των καταλλήλων μέτρων εφαρμογής για την εξασφάλιση της ισότητας των όρων συμμετοχής στις διακηρύξεις δημοπρασιών και στις συμβάσεις,

ε) την αξιολόγηση των επιπτώσεων και αποτελεσμάτων των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως που έχουν ολοκληρωθεί ή ευρίσκονται στο στάδιο της εκτελέσεως,

ζ) την εξασφάλιση ότι η εκτέλεση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως, τα οποία χρηματοδοτεί η Κοινότητα, είναι σύμφωνη με την κατανομή που συμφωνήθηκε και τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

4. Η Κοινότητα έχει την ευθύνη για τη λήψη των αποφάσεων χρηματοδότησης των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως.

ΑΡΘΡΟ 193

1. Το Συμβούλιο Υπουργών εξετάζει, τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, την υλοποίηση των στόχων της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας καθώς τα γενικά και τα ειδικά προβλήματα που ανακύπτουν από την εφαρμογή της συνεργασίας αυτής. Η εξέταση αυτή αφορά επίσης την περιφερειακή συνεργασία και τα μέτρα υπέρ των λιγότερο αναπτυγμένων, μεσόγειων και νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ.

2. Για το σκοπό αυτό, συνιστάται, στα πλαίσια του Συμβουλίου Υπουργών, μια Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ με τα ακόλουθα καθήκοντα :

α) συγκεντρώνει πληροφορίες όσον αφορά τις ισχύουσες διαδικασίες υλοποιήσεως της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας και παρέχει όλες τις αναγκαίες διευκρινίσεις σχετικά με τις διαδικασίες αυτές,

β) εξετάζει, ύστερα από αίτηση της Κοινότητας ή των Κρατών ΑΚΕ και βάσει συγκεκριμένων περιπτώσεων κάθε γενικό ή ειδικό πρόβλημα το οποίο ενδέχεται να ανακύψει κατά την εφαρμογή της συνεργασίας αυτής,

γ) εξετάζει τα προβλήματα που αναφέρονται στην πραγματοποίηση των χρονοδιαγραμμάτων αναλήψεως υποχρεώσεως, εκτελέσεως και πληρωμών που προβλέπονται στο άρθρο 216 παράγραφος 2 και στο άρθρο 220 παράγραφος 2 ώστε να εξαλείφονται οι ενδεχόμενες δυσχέρειες και εμπλοκές των εργασιών που παρουσιάζονται σε διάφορα επίπεδα,

δ) βεβαιώνεται ότι υλοποιούνται οι στόχοι και τηρούνται οι αρχές της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας,

ε) συμβάλλει στον καθορισμό των γενικών κατευθυντήριων γραμμών της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης,

ζ) προετοιμάζει και υποβάλλει στο Συμβούλιο Υπουργών τα αποτελέσματα της αξιολόγησης των σχεδίων και των προγραμμάτων δράσεων,

η) υποβάλλει στο Συμβούλιο Υπουργών προτάσεις για τη βελτίωση ή επιτάχυνση της υλοποιήσεως της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας,

θ) ελέγχει την τήρηση και την εφαρμογή των κατευθυντήριων γραμμών και των ψηφισμάτων του Συμβουλίου Υπουργών για την οικονομική και τεχνική συνεργασία,

ι) εκτελεί τα λοιπά καθήκοντα που της αναθέτει το Συμβούλιο Υπουργών.

3. Η Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ που συνέρχεται ανά τρίμηνο, απαρτίζεται, σε βάση ίσης εκπροσώπησης, από αντιπροσώπους των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας οι οποίοι ορίζονται από το Συμβούλιο των Υπουργών ή από τους εντολοδόχους τους. Συνέρχεται σε επίπεδο Υπουργών κάθε φορά που ένα από τα μέρη θα το ζητήσει και τουλάχιστο μία φορά το χρόνο. Στις συνεδριάσεις της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ συμμετέχει ένας αντιπρόσωπος της Τράπεζας.

4. Το Συμβούλιο Υπουργών εκδίδει τον εσωτερικό κανονισμό της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ και ιδίως τους όρους εκπροσώπησης και τον αριθμό των μελών της επιτροπής, τις διαδικαστικές λεπτομέρειες των συσκέψεων και τις προϋποθέσεις ασκήσεως της προεδρίας.

5. Με τη σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής των Πρέσβεων, η Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ δύναται να συγκαλεί συνεδριάσεις εμπειρογνωμόνων επιφορτισμένων με την περιοδική μελέτη των αιτίων των δυσχερειών ή της εμπλοκής των εργασιών που παρουσιάζονται ενδεχομένως κατά την υλοποίηση της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας. Οι εμπειρογνώμονες αυτοί προτείνουν στην

Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ μέτρα εξάλειψης αυτών των δυσχερειών και εμπλοκών.

6. Οποιοδήποτε ειδικό πρόβλημα, που ανακύπτει κατά την εφαρμογή της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, μπορεί να υποβάλλεται στην Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ η οποία το εξετάζει εντός προθεσμίας εξήντα ημερών ώστε να το επιλύσει με τον κατάλληλο τρόπο.

7. Για να διευκολύνουν την εργασία της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ, τα Κράτη ΑΚΕ και οι δικαιούχοι περιφερειακοί οργανισμοί τους καθώς και η Επιτροπή, σε συνεργασία με την Τράπεζα, υποβάλλουν στην Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ ετήσια έκθεση σχετικά με τη διαχείριση της οικονομικής και τεχνικής ενίσχυσης της Κοινότητας.

Η έκθεση περιέχει στοιχεία ιδίως όσον αφορά την κατάσταση των υποχρεώσεων αναλήψεως δαπανών, την εκτέλεση και τη χρησιμοποίηση της βοήθειας ανά τύπο χρηματοδότησης, τα αποτελέσματα των εργασιών αξιολόγησης των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεων καθώς και ορισμένα παραδείγματα ειδικών προβλημάτων που ανακύπτουν κατά τη διάρκεια της εφαρμογής.

8. Η Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ εξετάζει τις ετήσιες εκθέσεις για τη διαχείριση της οικονομικής και τεχνικής ενίσχυσης της Κοινότητας οι οποίες της υποβάλλονται από την Επιτροπή και από τα Κράτη ΑΚΕ, δυνάμει της παραγράφου 7. Διατυπώνει και υποβάλλει στο Συμβούλιο Υπουργών συστάσεις και ψηφίσματα σχετικά με τα μέτρα που συμβάλλουν στην υλοποίηση των στόχων της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων που της έχουν ανατεθεί από το Συμβούλιο αυτό. Συντάσσει ετήσια έκθεση για την πρόοδο των εργασιών της, την οποία το Συμβούλιο εξετάζει κατά την ετήσια συνεδρίασή του που έχει ως αντικείμενο τον καθορισμό των γενικών κατευθυντήριων γραμμών της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας.

9. Με βάση τις πληροφορίες που αναφέρονται στις παραγράφους 7 και 8, το Συμβούλιο Υπουργών καθορίζει τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας και εκδίδει ψηφίσματα ή κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν από την Κοινότητα και από τα Κράτη ΑΚΕ προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι αυτής της συνεργασίας.

10. Εφόσον πρόκειται για χρηματοδοτήσεις σχεδίων που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της Τράπεζας, οι λεπτομέρειες και οι διαδικασίες για την υλοποίηση της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας που καθορίζονται στα κεφάλαια 3 και 4, δύνανται, σε συνεννόηση με τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ, να αναπροσαρμοσθούν προκειμένου να ληφθεί υπόψη ο χαρακτήρας των σχεδίων που χρηματοδοτεί η Τράπεζα και να της επιτραπεί, στο πλαίσιο των διαδικασιών που θεσπίζει το καταστατικό της, να διεξάγει τις εργασίες της σύμφωνα με τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης.

Κεφάλαιο 2

Οικονομική συνεργασία

Τμήμα 1

Μέσα χρηματοδότησης

ΑΡΘΡΟ 194

Το συνολικό ποσό της οικονομικής συνδρομής της Κοινότητας, κατά τη διάρκεια της παρούσας Σύμβασης, ανέρχεται σε 8500 εκατομμύρια ECU.

Το ποσό αυτό περιλαμβάνει :

1) 7400 εκατομμύρια ECU από το Ταμείο, κατανεμόμενα ως εξής:

α) για τους σκοπούς που αναφέρονται στα άρθρα 185, 186 και 187, 6060 εκατομμύρια ECU από τα οποία :

- 4860 εκατομμύρια ECU υπό μορφή επιδοτήσεων,
- 600 εκατομμύρια ECU υπό μορφή ειδικών δανείων,
- 600 εκατομμύρια ECU υπό μορφή επισφαλών κεφαλαίων,

β) για τους σκοπούς που αναφέρονται στα άρθρα 147 έως 174, μέχρι 925 εκατομμύρια ECU υπό μορφή μεταφορών για τη σταθεροποίηση των εσόδων από τις εξαγωγές,

γ) για τους σκοπούς που αναφέρονται στα άρθρα 176 έως 184, ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση μέχρι ποσού 415 εκατομμυρίων ECU στα πλαίσια του Sysmin,

2) για τους σκοπούς που προσδιορίζονται στα άρθρα 185, 186 και 187, μέχρι 1100 εκατομμύρια ECU υπό τη μορφή δανείων της Τράπεζας τα οποία χορηγούνται από τους ίδιους πόρους της και υπό τους όρους που προβλέπονται από το καταστατικό της. Αυτά τα δάνεια συνδυάζονται, υπό τους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 196, με επιδότηση επιτοκίου που καλύπτεται από τους πόρους του Ταμείου,

ΑΡΘΡΟ 195

1. Σε περίπτωση μη κύρωσης ή καταγγελίας της παρούσας Σύμβασης από ένα Κράτος ΑΚΕ, τα συμβαλλόμενα μέρη προσαρμόζουν τα ποσά των χρηματοδοτικών μέσων που προβλέπονται στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης.

2. Η προσαρμογή αυτή γίνεται επίσης σε περίπτωση :

α) προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση νέων Κρατών ΑΚΕ, που δεν έχουν συμμετάσχει στις διαπραγματεύσεις της

β) διεύρυνσης της Κοινότητας με νέα κράτη μέλη.

Τμήμα 2

Όροι παροχής των δανείων

ΑΡΘΡΟ 196

1. Για να εξασφαλιστεί αποτελεσματική υποστήριξη των αναπτυξιακών προγραμμάτων των Κρατών ΑΚΕ, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η παροχή των δανείων στα Κράτη ΑΚΕ θα γίνεται με ευνοϊκούς όρους.

2. Η παροχή των ειδικών δανείων από το Ταμείο γίνεται σύμφωνα με τους εξής όρους :

α) διάρκεια σαράντα έτη, με

β) υποχρεωτική δεκαετή περίοδο χάριτος εξοφλήσεως,

γ) τα δάνεια αυτά επιβαρύνονται με επιτόκιο 1 % ετησίως, εκτός από τα λιγότερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ για τα οποία ισχύει μειωμένο επιτόκιο 0,50 %.

3. Η Τράπεζα χορηγεί τα δάνεια σύμφωνα με τους παρακάτω όρους :

α) το ποσοστό του επιτοκίου είναι αυτό που εφαρμόζει η Τράπεζα τη στιγμή της υπογραφής κάθε σύμβασης δανείου,

β) εκτός από την περίπτωση που τα δάνεια προορίζονται για τη χρηματοδότηση επενδύσεων στον πετρελαϊκό τομέα, το ποσοστό αυτό μειώνεται κατά 3 % μέσω μιας επιδότησης επιτοκίου η οποία προσαρμόζεται αυτόματα κατά τρόπο που το ποσοστό επιτοκίου με το οποίο επιβαρύνεται πράγματι ο δανειζόμενος να μην είναι χαμηλότερο από 5 % αλλά ούτε και υψηλότερο από 8 %,

γ) το συνολικό ποσό των επιδοτήσεων επιτοκίου, αναπροσαρμοζόμενο στην αξία του κατά τη στιγμή της υπογραφής της σύμβασης του δανείου, καταλογίζεται στο ποσό των επιδοτήσεων που προβλέπεται στα πλαίσια του Ταμείου και καταβάλλεται απευθείας στην Τράπεζα,

δ) η χορήγηση των δανείων από τους ιδίους πόρους της Τράπεζας γίνεται, όσον αφορά τη διάρκεια, υπό όρους που ορίζονται με βάση τα οικονομικά και χρηματοδοτικά χαρακτηριστικά του σχεδίου. Τα δάνεια αυτά περιλαμβάνουν κανονικά περίοδο χάριτος εξόφλησης που καθορίζεται σε συνάρτηση με τη διάρκεια κατασκευής και τις ταμειακές ανάγκες του σχεδίου.

Τμήμα 3

Τρόποι χρηματοδότησης

ΑΡΘΡΟ 197

1. Τα σχέδια ή τα προγράμματα δράσεων μπορούν να χρηματοδοτούνται είτε με επιδοτήσεις είτε με ειδικά δάνεια είτε με επισφαλή κεφάλαια είτε με δάνεια της Τράπεζας από τους ιδίους πόρους της είτε με συνδυασμένη εφαρμογή περισσότερων από αυτούς τους τρόπους χρηματοδότησης.

2. Στην περίπτωση των πόρων του Ταμείου τους οποίους διαχειρίζεται η Επιτροπή, οι τρόποι χρηματοδότησης για κάθε σχέδιο ή πρόγραμμα καθορίζονται από κοινού από την Κοινότητα και το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ σε συνάρτηση με το επίπεδο ανάπτυξης και τη γεωγραφική, οικονομική και δημοσιονομική κατάσταση των Κρατών αυτών. Λαμβάνονται επίσης υπόψη οι οικονομικές, κοινωνικές και πολιτιστικές επιπτώσεις αυτών των τρόπων χρηματοδότησης.

3. Στην περίπτωση των πόρων του Ταμείου τους οποίους διαχειρίζεται η Τράπεζα, οι τρόποι χρηματοδότησης καθορίζονται σε στενή συνεννόηση με το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ ή το δικαιούχο βάσει των οικονομικών και χρηματοοικονομικών γνωρισμάτων του συγκεκριμένου σχεδίου ή προγράμματος, καθώς και σε συνάρτηση με το επίπεδο ανάπτυξης και την οικονομική και δημοσιονομική κατάσταση του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ.

4. Προκειμένου για τους ιδίους πόρους της Τράπεζας, οι τρόποι χρηματοδότησης καθορίζονται σε συνάρτηση με τη φύση του σχεδίου, τις προοπτικές οικονομικής και χρηματοδοτικής αποδοτικότητας καθώς και το επίπεδο ανάπτυξης και την οικονομική και δημοσιονομική κατάσταση του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ. Λαμβάνονται εξάλλου υπόψη οι παράγοντες οι οποίοι εγγυώνται την εξυπηρέτηση των επιστρεπτέων ενισχύσεων. Η εξέταση του παραδεκτού των σχεδίων από την Τράπεζα και η παροχή δανείων από τους ιδίους πόρους της γίνονται σε συνεννόηση με το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ, σύμφωνα με τις λεπτομέρειες, τους όρους και τις διαδικασίες που προβλέπονται στο καταστατικό της Τράπεζας και στην παρούσα Σύμβαση.

5. Έργο της Τράπεζας στα Κράτη ΑΚΕ είναι να συμβάλλει, με τους πόρους της, στην οικονομική και βιομηχανική ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ σε περιφερειακό και εθνικό επίπεδο. Για το σκοπό αυτό, η χρηματοδότηση των σχεδίων και προγραμμάτων παραγωγικών δράσεων στους τομείς της βιομηχανίας, των γεωργικών βιομηχανιών, του τουρισμού, των μεταλλείων καθώς και της ενεργειακής παραγωγής, των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών εφόσον συνδέονται με τους τομείς αυτούς, εξασφαλίζεται κατά προτεραιότητα με δάνεια της Τράπεζας, από τους πόρους της και με επισφαλή κεφάλαια. Αυτές οι τομεακές προτεραιότητες, δεν αποκλείουν τη δυνατότητα της Τράπεζας να χρηματοδοτεί, με τους πόρους της παραγωγικά σχέδια και προγράμματα άλλων τομέων, εφόσον ανταποκρίνονται στα κριτήριά της για παρέμβαση και ιδίως του τομέα των βιομηχανικών καλλιεργειών.

6. Εάν μία αίτηση χρηματοδότησης για ένα σχέδιο ή πρόγραμμα, η οποία υποβάλλεται στην Επιτροπή ή στην Τράπεζα, δεν είναι δυνατό να χρηματοδοτηθεί με μία από τις μορφές ενίσχυσης της οποίας τα δύο αυτά όργανα διασφαλίζουν αντιστοίχως τη διαχείριση, κάθε ένα από τα όργανα αυτά διαβιβάζει, χωρίς καθυστέρηση, την αίτηση στο άλλο όργανο, αφού πληροφορήσει σχετικά τον ενδεχόμενο δικαιούχο.

7. Οι επιχορηγήσεις ή τα δάνεια είναι δυνατό να χορηγούνται σε ένα Κράτος ΑΚΕ ή απευθείας στο δικαιούχο ή, μέσω μιας τράπεζας ανάπτυξης ή ακόμη με τη μεσολάβηση του Κράτους αυτού, στον τελικό δικαιούχο.

8. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, οι όροι της χορήγησης των κεφαλαίων από το Κράτος ΑΚΕ στον τελικό δικαιούχο καθορίζονται στη σύμβαση χρηματοδότησης ή τη σύμβαση δανείου.

9. Κατά τις χρηματοοικονομικές της εργασίες η Τράπεζα διατηρεί στενούς δεσμούς με τις εθνικές αναπτυξιακές τράπεζες των Κρατών ΑΚΕ. Προς το συμφέρον της συνεργασίας, προσπαθεί να δημιουργήσει τις κατάλληλες επαφές με τα τραπεζικά και χρηματοδοτικά ιδρύματα στα Κράτη ΑΚΕ τα οποία αφορά η δράση της.

10. Κάθε όφελος το οποίο περιέχεται σε ένα Κράτος ΑΚΕ είτε από επιχορήγηση είτε από ειδικό δάνειο με επιτόκιο ή με προθεσμία εξόφλησης υπό ευνοϊκότερους όρους από τους όρους του τελικού δανείου, χρησιμοποιείται από αυτό το Κράτος ΑΚΕ για αναπτυξιακούς σκοπούς, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει η σύμβαση χρηματοδότησης ή η σύμβαση δανείου.

11. Στα λιγότερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ επιφυλάσσεται ιδιαίτερη μεταχείριση κατά τον καθορισμό του όγκου των οικονομικών πόρων που τα Κράτη αυτά δύνανται να αναμένουν από την Κοινότητα στα πλαίσια του ενδεικτικού τους προγράμματος. Επί πλέον λαμβάνονται υπόψη οι ιδιαίτερες δυσκολίες των μεσόγειων και νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ. Οι οικονομικοί αυτοί πόροι συνοδεύονται με ιδιαίτερα ευνοϊκούς χρηματοδοτικούς όρους, λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική κατάσταση και τη φύση των ειδικών αναγκών κάθε Κράτους. Συνίστανται κυρίως σε επιχορηγήσεις, και, στις ενδεδειγμένες περιπτώσεις, σε ειδικά δάνεια, σε επισφαλή κεφάλαια ή σε δάνεια της Τράπεζας, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που ορίζονται στην παράγραφο 4.

ΑΡΘΡΟ 198

Μετά από αίτηση των Κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα παρέχει τεχνική βοήθεια για τη μελέτη και εξεύρεση συγκεκριμένων λύσεων των προβλημάτων του χρέους τους, καθώς και των προβλημάτων των σχετικών με την εξυπηρέτηση του χρέους και το ισοζύγιο πληρωμών.

Τμήμα 4

Επισφαλή Κεφάλαια

ΑΡΘΡΟ 199

1. Προκειμένου να ενισχυθεί η πραγματοποίηση δραστηριοτήτων γενικού ενδιαφέροντος για την οικονομία των Κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα μπορεί να συμβάλει στη σύσταση επισφαλών κεφαλαίων τα οποία μπορούν ιδίως να χρησιμοποιηθούν για :

α) την άμεση ή έμμεση αύξηση των ιδίων ή των προς αυτούς εξομοιούμενων πόρων των δημοσίων επιχειρήσεων, των επιχειρήσεων με συμμετοχή του δημοσίου τομέως ή των ιδιωτικών επιχειρήσεων, και τη χορήγηση βοήθειας υπό μορφή οιονεί κεφαλαίου στις επιχειρήσεις αυτές,

β) τη χρηματοδότηση ειδικών μελετών για την προετοιμασία και την εκπόνηση σχεδίων, καθώς και την υποβοήθηση των επιχειρήσεων κατά την περίοδο ενάρξεως της λειτουργίας τους ή προς τον σκοπό της αποκατάστασής τους,

γ) τη χρηματοδότηση προπαρασκευαστικών ερευνών και επενδύσεων για την εκμετάλλευση σχεδίων και προγραμμάτων στο μεταλλευτικό και ενεργειακό τομέα.

2. α) Για την επίτευξη αυτών των στόχων, τα επισφαλή κεφάλαια μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την απόκτηση εξ ονόματος της Κοινότητας προσωρινών μεριδίων μειοψηφίας στο κεφάλαιο των οικείων επιχειρήσεων ή των οργανισμών που ειδικεύονται στη χρηματοδότηση της ανάπτυξης εντός των Κρατών ΑΚΕ. Αυτή η συμμετοχή δύναται να πραγματοποιηθεί από κοινού με δάνειο της Τράπεζας ή με άλλη μορφή οικονομικής συνδρομής με επισφαλή κεφάλαια. Μόλις υπάρξουν οι απαιτούμενες προϋποθέσεις, τα μερίδια αυτά μεταβιβάζονται, κατά προτίμηση σε υπηκόους ή σε οργανισμούς των Κρατών ΑΚΕ.

β) Οι αποφάσεις χρηματοδότησης σχετικά με επισφαλή κεφάλαια λαμβάνονται από την Κοινότητα σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 220 παράγραφοι 5 έως 8.

3. Η συνδρομή υπό μορφή οιονεί κεφαλαίων δύναται να λάβει τη μορφή :

α) εξηρτημένων δανείων των οποίων η επιστροφή και, ενδεχομένως, η πληρωμή των τόκων γίνονται μόνον μετά το διακανονισμό των άλλων τραπεζικών πιστώσεων,

β) δανείων υπό αίρεση των οποίων η επιστροφή ή η διάρκεια εξαρτώνται από την πλήρωση προϋποθέσεων καθοριζομένων κατά τη χορήγηση του δανείου. Με τη σύμφωνη γνώμη του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ, τα υπό αίρεση δάνεια δύνανται να χορηγηθούν απ'ευθείας σε συγκεκριμένη επιχείρηση. Δύνανται επίσης να χορηγηθούν σε ένα Κράτος ΑΚΕ, ή σε οικονομικούς οργανισμούς Κρατών ΑΚΕ, προκειμένου να μπορέσουν να συμμετάσχουν στο κεφάλαιο επιχειρήσεων των τομέων που αναφέρονται στο άρθρο 197 παράγραφος 5, κατά το μέτρο που η ενέργεια αυτή εντάσσεται στη χρηματοδότηση προπαρασκευαστικών επενδύσεων ή νέων παραγωγικών επενδύσεων και δύναται να συμπληρωθεί από άλλα χρηματοδοτικά μέτρα της Κοινότητας, και ενδεχομένως από άλλες πηγές χρηματοδοτήσεως, στα πλαίσια συγχρηματοδότησης. Τα δάνεια αυτά είναι επίσης δυνατό, κατά παρέκκλιση του άρθρου 191 και μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ, να χορηγούνται, κατά περίπτωση, σύμφωνα με τους ίδιους όρους σε μια επιχείρηση ενός κράτους μέλους της Κοινότητας, προκειμένου να της επιτρέψουν την πραγματοποίηση μιας παραγωγικής επένδυσης στο έδαφος αυτού του Κράτους ΑΚΕ,

γ) δανείων που χορηγούνται σε οικονομικούς οργανισμούς των Κρατών ΑΚΕ, εφόσον το επιτρέπει η φύση των δραστηριοτήτων τους και της διαχείρισής τους. Τα δάνεια αυτά είναι δυνατό να εκχωρούνται εκ νέου σε άλλες επιχειρήσεις και να χρησιμοποιούνται για τη συμμετοχή σε άλλες επιχειρήσεις.

4. Οι όροι της παροχής συνδρομής υπό μορφή οιονεί κεφαλαίων οι οποίοι αναφέρονται στην παράγραφο 3 καθορίζονται σε συνάρτηση με τα χαρακτηριστικά κάθε χρηματοδοτούμενου σχεδίου. Ωστόσο, οι όροι παροχής της συνδρομής υπό μορφή οιονεί κεφαλαίων είναι σε γενικές γραμμές ευνοϊκότεροι από τους όρους των επιδοτούμενων δανείων της Τράπεζας. Το επιτόκιο των οιονεί κεφαλαίων έχει ως μέγιστο όριό του το ύψος του επιτοκίου των επιδοτούμενων δανείων.

5. Στην περίπτωση που οι παροχές συνδρομής που αναφέρονται στο παρόν άρθρο χορηγούνται σε εταιρίες μελετών ή χρησιμεύουν για τη χρηματοδότηση προπαρασκευαστικών ερευνών ή επενδύσεων για την εκτέλεση ενός σχεδίου, είναι δυνατό να συνυπολογίζονται στο ποσό της ενίσχυσης σε κεφάλαια τα οποία είναι δυνατό να λάβει η ανάδοχος εταιρία σε περίπτωση πραγματοποίησης του σχεδίου.

6. Τα σχέδια και προγράμματα τα οποία επισημαίνονται και προωθούνται από τους μικτούς οργανισμούς, οι οποίοι έχουν συσταθεί από την Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ και είναι εξουσιοδοτημένοι από τα Κράτη αυτά να υλοποιούν ορισμένους αντικειμενικούς στόχους στα πλαίσια του άρθρου 191 παράγραφος 1 στοιχείο γ), μπορούν επίσης να απολαύουν συνδρομών υπό μορφή οιονεί κεφαλαίων οι οποίες προβλέπονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

Τμήμα 5

Συγχρηματοδοτήσεις

ΑΡΘΡΟ 200

1. Μετά από αίτηση των Κρατών ΑΚΕ, τα χρηματοδοτικά μέσα της Κοινότητας είναι δυνατό να διατίθενται στα πλαίσια συγχρηματοδοτήσεων, ιδίως όταν οι συγχρηματοδοτήσεις αυτές ευνοούν την αύξηση των χρηματοδοτικών ρευμάτων με προορισμό τα Κράτη ΑΚΕ και υποστηρίζουν τις προσπάθειες που καταβάλλονται για την εναρμόνιση της διεθνούς συνεργασίας υπέρ της ανάπτυξής τους. Αποδίδεται ιδιαίτερη σημασία στις δυνατότητες συγχρηματοδότησης, ιδίως στις ακόλουθες περιπτώσεις :

α) μεγάλα σχέδια που δεν είναι δυνατό να χρηματοδοτηθούν από μία μόνο πηγή χρηματοδότησης,

β) σχέδια για τα οποία η συμμετοχή της Κοινότητας και η πείρα της στην εκτέλεση σχεδίων θα ήταν δυνατό να διευκολύνουν τη συμμετοχή και άλλων οργάνων χρηματοδότησης,

γ) σχέδια τα οποία είναι δυνατό να ευνοηθούν από ένα συνδυασμό χρηματοδοτήσεων με ευέλικτους όρους και άλλων χρηματοδοτήσεων με κανονικούς όρους,

δ) σχέδια τα οποία είναι δυνατό να αναλύονται σε επί μέρους σχέδια επιλέξιμα για χρηματοδότηση από διαφορετικές πηγές,

ε) σχέδια για τα οποία η διαφοροποίηση των χρηματοδοτήσεων είναι δυνατό να συνεπάγεται πλεονεκτήματα, ως προς το κόστος των χρηματοδοτήσεων και των επενδύσεων καθώς και ως προς άλλα θέματα που συνδέονται με την πραγματοποίηση των σχεδίων αυτών,

στ) σχέδια περιφερειακού ή διαπεριφερειακού χαρακτήρα.

2. Οι συγχρηματοδοτήσεις είναι δυνατό να γίνονται υπό τη μορφή κοινών ή παράλληλων χρηματοδοτήσεων.

Προτιμάται η καταλληλότερη μέθοδος από άποψη κόστους και αποτελεσματικότητας.

3. Η Επιτροπή και η Τράπεζα, κάθε φορά που είναι δυνατό, καταβάλλουν προσπάθειες να προσελκύσουν τους πόρους του ιδιωτικού τομέα στα σχέδια που χρηματοδοτούν και ιδιαίτερα :

α) να εντοπίσουν και να διαπραγματευθούν με ιδιώτες εταίρους την πραγματοποίηση κοινών δράσεων χρηματοδοτήσεων,

β) να εφαρμόσουν τις διάφορες τεχνικές οι οποίες έχουν αναπτυχθεί τα τελευταία χρόνια με στόχο την προσέλκυση των πόρων του ιδιωτικού τομέα στις δράσεις συγχρηματοδότησης.

4. Μετά από σύμφωνη γνώμη των ενδιαφερομένων μερών, εναρμονίζονται και συντονίζονται οι παρεμβάσεις της Κοινότητας και των άλλων συγχρηματοδοτών ώστε να αποφεύγεται ο πολλαπλασιασμός των διαδικασιών τις οποίες θα πρέπει να εφαρμόζουν τα Κράτη ΑΚΕ και να είναι δυνατή μια απλούστευση των διαδικασιών αυτών ιδίως όσον αφορά :

α) τις ανάγκες των άλλων συγχρηματοδοτών και των δικαιούχων,

β) την επιλογή των σχεδίων προς συγχρηματοδότηση και τις διατάξεις σχετικά με την εφαρμογή τους,

γ) την εναρμόνιση των κανόνων και διαδικασιών σχετικά με τις συμβάσεις έργων, προμηθειών και παροχής υπηρεσιών,

δ) τους όρους πληρωμής,

ε) τους κανόνες επιλεξιμότητας και ανταγωνισμού,

στ) τα περιθώρια προτίμησης που παρέχονται στις επιχειρήσεις των Κρατών ΑΚΕ.

5. Μετά από σύμφωνη γνώμη του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ, η Κοινότητα μπορεί να παράσχει διοικητική υποστήριξη στους άλλους συγχρηματοδότες που το επιθυμούν, ώστε να διευκολύνει την εφαρμογή τών συγχρηματοδοτουμένων σχεδίων και προγραμμάτων δράσεων.

6. Μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ και με σύμφωνη γνώμη των άλλων ενδιαφερομένων μερών, η Επιτροπή ή η Τράπεζα μπορούν να διαδραματίσουν ιθύνοντα ή συντονιστικό ρόλο στα πλαίσια των σχεδίων στη χρηματοδότηση των οποίων συμμετέχουν.

Τμήμα 6

Προγράμματα μικρών έργων

ΑΡΘΡΟ 201

1. Για να ικανοποιηθούν με συγκεκριμένο τρόπο οι αναπτυξιακές ανάγκες των τοπικών κοινοτήτων, το Ταμείο, μετά από αίτηση των Κρατών ΑΚΕ, συμμετέχει στη χρηματοδότηση των προγραμμάτων μικρών έργων;

2. Τα προγράμματα μικρών έργων καλύπτουν μικρά σχέδια που εντάσσονται στα πλαίσια των διατάξεων του άρθρου 187 καθώς και άλλα σχέδια που αντιστοιχούν στα κριτήρια της παραγράφου 3 και τα οποία έχουν οικονομικές και κοινωνικές επιπτώσεις στη ζωή των πληθυσμών και των τοπικών κοινοτήτων των Κρατών ΑΚΕ. Τα σχέδια αυτά εκτελούνται, κατ'αρχήν, στις αγροτικές περιοχές. Ωστόσο, η Κοινότητα μπορεί επίσης να συμμετάσχει στη χρηματοδότηση προγραμμάτων μικρών έργων στις αστικές ζώνες.

3. Για να είναι δυνατή η χρηματοδότησή τους από την Κοινότητα, τα προγράμματα μικρών έργων πρέπει :

- να ανταποκρίνονται σε μια πραγματική ανάγκη πρωταρχικής σημασίας, που εκδηλώνεται και διαπιστώνεται σε τοπική κλίμακα,

- να εκτελούνται με ενεργό συμμετοχή των τοπικών κοινοτήτων.

4. Ιδιαίτερη προτεραιότητα δίδεται στην προετοιμασία και την εφαρμογή των προγραμμάτων μικρών έργων στα λιγότερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 202

1. Κάθε πρόγραμμα για το οποίο ζητείται η συνδρομή της Κοινότητας πρέπει να έχει ξεκινήσει με πρωτοβουλία της τοπικής κοινότητας η οποία θα αποκομίσει και τα οφέλη του προγράμματος αυτού. Τη χρηματοδότηση των προγραμμάτων μικρών έργων εξασφαλίζουν κατ'αρχήν :

- η δικαιούχος τοπική κοινότητα, υπό μορφή συνεισφοράς σε είδος, παροχή υπηρεσιών ή χρηματική παροχή, προσαρμοσμένη στις δυνατότητες που διαθέτει,

- το Ταμείο.

Το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ μπορεί επίσης να συμμετάσχει υπό μορφή χρηματοδοτικής ενίσχυσης, παροχής της χρήσεως δημόσιου εξοπλισμού ή παροχής υπηρεσιών.

2. Κατ'αρχήν, η συνεισφορά την οποία χορηγεί το Ταμείο δεν μπορεί να είναι μεγαλύτερη από τα δύο τρίτα του συνολικού κόστους κάθε σχεδίου και δεν μπορεί επίσης να είναι μεγαλύτερη από 250 000 ECU. Οι συνεισφορές ενεργοποιούνται ταυτόχρονα. Η τοπική κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να διασφαλίσει τη συντήρηση και τη λειτουργία κάθε προγράμματος, εν ανάγκη με την υποστήριξη των εθνικών αρχών.

3. Τα ποσά που αντιστοιχούν στη συνεισφορά του Ταμείου καταλογίζονται στα διαθέσιμα για επιχορηγήσεις ποσά του ενδεικτικού προγράμματος κοινοτικής ενίσχυσης που προβλέπεται στο άρθρο 215.

Τμήμα 7

Επείγουσα βοήθεια και βοήθεια προς τους πρόσφυγες και τους επαναπατριζόμενους

ΑΡΘΡΟ 203

1. Η επείγουσα βοήθεια χορηγείται στα Κράτη ΑΚΕ που αντιμετωπίζουν σοβαρές οικονομικές και κοινωνικές δυσκολίες έκτακτου χαρακτήρα οι οποίες προέρχονται από φυσικές καταστροφές ή από εξαιρετικές περιστάσεις με ανάλογα αποτελέσματα.

2. α) Η επείγουσα βοήθεια καλύπτει την άμεσα αναγκαία αρωγή από τη στιγμή που επέρχεται μια έκτακτη κατάσταση. Μπορεί να έχει τη μορφή έργων, προμηθειών, παροχής υπηρεσιών και χρηματικής καταβολής. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον εφοδιασμό σε τρόφιμα, σπόρους προς σπορά, καταφύγια, υλικά, φαρμακευτικά είδη, ενδύματα και μέσα μεταφοράς. Όσον αφορά άλλα ειδικά αιτήματα των Κρατών ΑΚΕ, οι όροι εφαρμογής μιας τέτοιας βοήθειας είναι αρκετά ευέλικτοι ώστε να είναι δυνατή η προμήθεια μιας εκτεταμένης κλίμακας προϊόντων και υπηρεσιών.

β) Η επείγουσα βοήθεια δύναται επίσης να καλύπτει τη χρηματοδότηση άμεσων μέτρων για την εξασφάλιση της επαναλειτουργίας και της ελάχιστης βιωσιμότητας έργων ή εγκαταστάσεων που έχουν υποστεί ζημίες.

γ) Η επείγουσα βοήθεια δύναται επίσης να ενταχθεί στα εθνικά ενδεικτικά προγράμματα με στόχο την προετοιμασία, μέσω της χρηματοδότησης των άμεσων μέτρων που αναφέρονται στο σημείο β), της πραγματοποίησης έργων ανακατασκευής ή αποκατάστασης στα πλαίσια των προγραμμάτων αυτών.

3. Η επείγουσα βοήθεια :

α) συμβάλλει στη χρηματοδότηση των καταλληλότερων μέσων για την άρση των αντιμετωπιζόμενων σοβαρών δυσκολιών,

β) δεν επιστρέφεται,

γ) χορηγείται και διατίθεται με ταχύτητα και ευελιξία,

δ) συμβάλλει με αποτελεσματικό τρόπο στην επίλυση των συγκεκριμένων προβλημάτων.

4. Για όλες τις δράσεις που αφορούν επείγουσα βοήθεια, τα Κράτη ΑΚΕ μπορούν, σε συμφωνία με τον εκπρόσωπο της Επιτροπής και υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 234, να εγκρίνουν τη σύναψη συμβάσεων μετά από περιορισμένη πρόσκληση για την υποβολή προσφορών, την απ'ευθείας ανάθεση συμβάσεων και την εκτέλεση έργων με αυτεπιστασία.

Οι προμήθειες γίνονται, σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 232, από τις αγορές της Κοινότητας, των Κρατών ΑΚΕ ή των τρίτων χωρών.

5. Αν χρειαστεί, η βοήθεια αυτή μπορεί να τεθεί σε εφαρμογή, μετά από σύμφωνη γνώμη του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ, με τη μεσολάβηση εξειδικευμένων οργανισμών ή απ'ευθείας από την Επιτροπή.

6. Οι λεπτομέρειες της χορήγησης της βοήθειας αυτής αποτελούν αντικείμενο μιας επείγουσας διαδικασίας. Οι όροι καταβολής και εφαρμογής των ενισχύσεων ορίζονται ξεχωριστά για κάθε περίπτωση· στην περίπτωση εκτέλεσης βάσει προϋπολογισμού δαπάνης, ο εθνικός διατάκτης μπορεί να χορηγήσει προκαταβολές.

7. Η Κοινότητα λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για να διευκολύνει την ταχεία διεκπεραίωση των αναγκαίων δράσεων για την αντιμετώπιση της επείγουσας κατάστασης συμπεριλαμβανομένων και μέτρων όπως της αναδρομικής χρηματοδότησης των μέτρων άμεσης αρωγής τα οποία έχουν αναληφθεί από τα ίδια τα Κράτη ΑΚΕ.

8. α) Η ανάληψη των πιστώσεων επείγουσας βοήθειας πρέπει να γίνεται σε προθεσμία έξι μηνών από την ημερομηνία καθορισμού των όρων εφαρμογής, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στους όρους αυτούς και αν, λόγω εξαιρετικών περιστάσεων, έχει από κοινού συμφωνηθεί, κατά τη διάρκεια της περιόδου εκτέλεσης, η παράταση της προθεσμίας αυτής.

β) Στην περίπτωση που δεν έχει γίνει η ανάληψη μέσα στις προκαθορισμένες προθεσμίες του συνόλου των πιστώσεων που έχουν ανοιχθεί, η δέσμευση του Ταμείου μπορεί να περιοριστεί στο ποσό το οποίο αντιστοιχεί στις πιστώσεις που έχουν αναληφθεί στις προθεσμίες αυτές.

γ) Τα κεφάλαια που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί επανεντάσσονται στο ειδικό κονδύλιο.

ΑΡΘΡΟ 204

1. Μπορεί να χορηγείται βοήθεια στα Κράτη ΑΚΕ τα οποία δέχονται πρόσφυγες ή επαναπατριζόμενους προκειμένου να αντιμετωπίσουν οξείες ανάγκες οι οποίες δεν καλύπτονται από την επείγουσα βοήθεια και να υλοποιηθούν πιο μακροπρόθεσμα σχέδια και προγράμματα δράσεων τα οποία έχουν ως στόχο την αυτάρκεια και την ένταξη ή επανένταξη των πληθυσμών αυτών.

2. Η διαχείριση και η εκτέλεση της βοήθειας αυτής γίνεται σύμφωνα με διαδικασίες που επιτρέπουν ταχείες παρεμβάσεις. Οι όροι πληρωμής και εφαρμογής καθορίζονται κατά περίπτωση.

3. Η βοήθεια αυτή τίθεται σε εφαρμογή, με τη συμφωνία του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ, μέσω των ειδικών οργανισμών, ιδίως των Ηνωμένων Εθνών, και σε συντονισμό μαζί τους ή κατ' ευθείαν από την Επιτροπή.

ΑΡΘΡΟ 205

1. Για τη χρηματοδότηση της βοήθειας που προβλέπεται στα άρθρα 203 και 204, προβλέπεται ειδικό κονδύλιο 290 εκατομμυρίων ECU στα πλαίσια του Ταμείου, εκ των οποίων 210 εκατομμύρια ECU για τη βοήθεια που αναφέρεται στο άρθρο 203 και 80 εκατομμύρια ECU για τη βοήθεια που αναφέρεται στο άρθρο 204.

2. Σε περίπτωση εξάντλησης των πιστώσεων που προβλέπονται για ένα από τα δύο προαναφερόμενα άρθρα πριν από τη λήξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, μπορούν να γίνονται μεταφορές από τις πιστώσεις που προβλέπονται για το άλλο άρθρο.

3. Κατά τη λήξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, οι πιστώσεις που δεν έχουν αναληφθεί για επείγουσα βοήθεια και βοήθεια προς τους πρόσφυγες και τους επαναπατριζόμενους επιστρέφονται στο ενεργητικό του Ταμείου προκειμένου να χρηματοδοτηθούν άλλα σχέδια στα πλαίσια της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, εκτός αντίθετης απόφασης του Συμβουλίου των Υπουργών.

4. Σε περίπτωση εξάντλησης του ειδικού κονδυλίου πριν από τη λήξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα λαμβάνουν, στα πλαίσια των αρμόδιων κοινών οργάνων, τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση των καταστάσεων που προβλέπονται στα άρθρα 203 και 204.

Τμήμα 8

Μικρομεσαίες επιχειρήσεις

ΑΡΘΡΟ 206

1. Η Κοινότητα χρηματοδοτεί μέτρα υπέρ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων των Κρατών ΑΚΕ. Οι τρόποι χρηματοδότησης καθορίζονται σε συνάρτηση με τα χαρακτηριστικά του προγράμματος δράσης που υποβάλλουν τα Κράτη αυτά.

2. Η τεχνική βοήθεια της Κοινότητας συμβάλλει στην ενίσχυση της δραστηριότητας των οργανισμών των Κρατών ΑΚΕ, που είναι επιφορτισμένοι με την ανάπτυξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και στην εξασφάλιση της αναγκαίας για τις επιχειρήσεις αυτές επαγγελματικής κατάρτισης.

3. Οι χρηματοδοτήσεις της Κοινότητας μπορούν να λάβουν τη μορφή άμεσων ή "συνολικών" συνδρομών μέσω επιστρεπτής ή ενδεχόμενα μη επιστρεπτής βοήθειας. Συνολική συνδρομή μπορεί να χορηγεί :

- η Τράπεζα, από τους πόρους τους οποίους διαχειρίζεται, προς τράπεζες ή οικονομικούς οργανισμούς υπέρ μικρομεσαίων βιομηχανικών, γεωργικών, βιομηχανικών ή τουριστικών επιχειρήσεων,

- η Επιτροπή, από τους πόρους τους οποίους διαχειρίζεται, προς δημόσιους οργανισμούς, τοπικές αρχές ή συνεταιρισμούς οι οποίοι εργάζονται για την ανάπτυξη στους τομείς της βιοτεχνίας, του εμπορίου ή της γεωργίας καθώς και για τη σύσταση ή την ενίσχυση εγγυητικών κεφαλαίων για πιστώσεις σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

4. Σε περίπτωση χρηματοδοτήσεως δια ενδιάμεσου οργανισμού, ο οργανισμός ευθύνεται για την υποβολή των ειδικότερων σχεδίων στα πλαίσια του ήδη εγκριθέντος προγράμματος δράσεων, καθώς και για τη διαχείριση των ποσών που έχουν τεθεί στη διάθεσή του. Οι λεπτομέρειες και όροι χρηματοδότησης του τελικού δικαιούχου αποφασίζονται με κοινή συμφωνία του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ, του αρμόδιου οργάνου της Κοινότητας και του ενδιάμεσου οργανισμού.

5. Τα σχέδια εξετάζονται από το χρηματοδοτικό οργανισμό. Αυτός αποφασίζει, με δική του οικονομική ευθύνη, την παροχή των τελικών δανείων με όρους που καθορίζονται σε αρμονία με τους ισχύοντες στο ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ για τις εργασίες αυτής της φύσεως.

6. Οι οικονομικοί όροι που θέτει η Κοινότητα στο χρηματοδοτικό οργανισμό λαμβάνουν υπόψη την ανάγκη καλύψεως των διοικητικών δαπανών και των οικονομικών και συναλλαγματικών κινδύνων του τελευταίου, καθώς και το κόστος της τεχνικής βοήθειας που προσφέρει προς τις επιχειρήσεις ή τους άλλους τελικούς λήπτες των δανείων.

Κεφάλαιο 3

Τεχνική συνεργασία

ΑΡΘΡΟ 207

1. Η τεχνική συνεργασία έχει σκοπό να ενισχύσει την ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού στα Κράτη ΑΚΕ.

2. Όταν η τεχνική συνεργασία συνεπάγεται την ανάγκη χρησιμοποίησης πρόσθετου ανθρώπινου δυναμικού από το εξωτερικό εφαρμόζονται οι ακόλουθες βασικές αρχές :

α) η τεχνική συνεργασία, που εκφράζεται με την αποστολή προσωπικού τεχνικής βοήθειας (γραφεία μελετών, μηχανικοί ή

εμπειρογνώμονες - σύμβουλοι, εκπαιδευτικά ή ερευνητικά ινστιτούτα), παραχωρείται μόνο μετά από αίτηση του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ,

β) ωστόσο λαμβάνονται μέτρα για να εξασφαλιστεί η κατάρτιση εντόπιου προσωπικού, ώστε να καταργηθεί σταδιακά η τεχνική βοήθεια και να προβλεφθεί για τα διάφορα σχέδια προσωπικό που να αποτελείται αποκλειστικά και σε μόνιμη βάση από υπηκόους των Κρατών ΑΚΕ,

γ) η συνεργασία προβλέπει μέτρα για την ενίσχυση της δυνατότητας των Κρατών ΑΚΕ να αποκτήσουν τους δικούς τους εμπειρογνώμονες και να βελτιώσουν τα επαγγελματικά προσόντα των συμβούλων, των γραφείων μελετών και των εμπειρογνωμόνων τους. Για το σκοπό αυτό, η ουσιαστική κατάρτιση του εντόπιου προσωπικού είναι ένα από τα έργα του προσωπικού τεχνικής βοήθειας.

δ) οι εμπειρογνώμονες, που διατίθενται στα πλαίσια της τεχνικής συνεργασίας, πρέπει να διαθέτουν τα απαιτούμενα προσόντα ώστε να εκτελούν αποτελεσματικά τα ειδικά καθήκοντα που τους ανατίθενται όπως αυτά ορίζονται στην αίτηση του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ.

3. Οι συμβάσεις παροχής υπηρεσιών, στα πλαίσια των οποίων προσλαμβάνεται το προσωπικό τεχνικής βοήθειας, περιλαμβάνουν και τις συμβάσεις που αφορούν την πρόσληψη των συμβούλων ή άλλων τεχνικών εμπειρογνωμόνων· διαπραγματεύονται, συντάσσονται και συνάπτονται από το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ με την επιφύλαξη της συγκατάθεσης του εκπροσώπου της Επιτροπής.

4. Η Κοινότητα παίρνει συγκεκριμένα μέτρα για να αυξήσει και να βελτιώσει τις πληροφορίες που ανακοινώνονται στα Κράτη ΑΚΕ όσον αφορά τη διαθεσιμότητα και τα προσόντα των κατάλληλων ειδικών.

ΑΡΘΡΟ 208

1. Η τεχνική συνεργασία μπορεί είτε να συνδέεται με συγκεκριμένες ενέργειες είτε να έχει γενικό χαρακτήρα.

2. Η τεχνική συνεργασία που συνδέεται με συγκεκριμένες ενέργειες περιλαμβάνει μεταξύ άλλων :

α) τις αναπτυξιακές μελέτες,

β) τις τεχνικές, οικονομικές, χρηματοδοτικές και εμπορικές μελέτες καθώς και τις έρευνες και διερευνήσεις που είναι απαραίτητες για την προετοιμασία των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως,

γ) τη βοήθεια για την προετοιμασία των φακέλων,

δ) τη βοήθεια για την εκτέλεση και επίβλεψη των εργασιών,

ε) την ανάληψη, προσωρινά, της δαπάνης για τους τεχνικούς και για την προμήθεια των μέσων που τους είναι απαραίτητα για την εκτέλεση των καθηκόντων τους,

ζ) τις δράσεις τεχνικής συνεργασίας οι οποίες, σε προσωρινή βάση, μπορούν να επιτρέψουν την υλοποίηση, τη θέση σε λειτουργία, την εκμετάλλευση και τη συντήρηση ενός συγκεκριμένου σχεδίου,

η) τη βοήθεια για την αξιολόγηση των ενεργειών,

θ) τα ολοκληρωμένα προγράμματα κατάρτισης, πληροφόρησης και έρευνας,

3. Η τεχνική συνεργασία γενικού χαρακτήρα περιλαμβάνει ιδίως :

α) τις μελέτες για τις προοπτικές και τα μέσα ανάπτυξης και διαφοροποίησης των οικονομιών των Κρατών ΑΚΕ, καθώς και για τα προβλήματα που ενδιαφέρουν ομάδες Κρατών ΑΚΕ ή το σύνολο των Κρατών αυτών,

β) τις μελέτες κατά τομείς και προϊόντα,

γ) την αποστολή εμπειρογνωμόνων, συμβούλων, τεχνικών και εκπαιδευτών για συγκεκριμένη αποστολή και περιορισμένη διάρκεια,

δ) την προμήθεια εκπαιδευτικού υλικού, υλικού πειραματισμού, έρευνας και επίδειξης,

ε) τη γενική πληροφόρηση και την τεκμηρίωση που ευνοούν την ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ καθώς και την επίτευξη των σκοπών της συνεργασίας,

ζ) τις ανταλλαγές στελεχών, ειδικευμένου προσωπικού, σπουδαστών, ερευνητών, εφαρμοστών και υπευθύνων ομάδων ή συλλόγων κοινωνικού ή πολιτιστικού χαρακτήρα,

η) τη χορήγηση υποτροφιών σπουδών ή πρακτικής εξάσκησης, ιδίως σε πρόσωπα που εργάζονται ήδη και χρειάζονται πρόσθετη κατάρτιση,

θ) τη διοργάνωση σεμιναρίων ή κύκλων κατάρτισης, ενημέρωσης και τελειοποίησης,

ι) τη δημιουργία ή την ενίσχυση των μέσων ενημέρωσης και τεκμηρίωσης, ιδίως για τις ανταλλαγές γνώσεων, μεθόδων και εμπειριών μεταξύ Κρατών ΑΚΕ και μεταξύ των Κρατών αυτών και της Κοινότητας,

κ) τη συνεργασία ή την αδελφοποίηση μεταξύ των οργάνων των Κρατών ΑΚΕ και μεταξύ των οργάνων αυτών και των οργάνων της Κοινότητας, ιδίως μεταξύ Πανεπιστημίων και άλλων ιδρυμάτων κατάρτισης και έρευνας των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας,

λ) την υποστήριξη ιδιαίτερα σημαντικών πολιτιστικών εκδηλώσεων.

ΑΡΘΡΟ 209

1. Η τεχνική συνεργασία αποτελεί αντικείμενο σύμβασης παροχής υπηρεσιών που συνάπτονται με μεμονωμένους εμπειρογνώμονες, γραφεία μελετών, εκπαιδευτικά και ερευνητικά ινστιτούτα ή, κατ'εξαίρεση, πραγματοποιείται με αυτεπιστασία.

Η επιλογή μεταξύ των γραφείων μελετών ή των εμπειρογνωμόνων που προσλαμβάνονται ατομικά εξαρτάται από τη φύση των προβλημάτων, την έκταση και το σύνθετο χαρακτήρα των απαιτουμένων τεχνικών μέσων και μέσων διαχείρισης καθώς και από τη σύγκριση του κόστους καθεμιάς από τις δύο λύσεις.

2. Τα κριτήρια επιλογής των συμβαλλομένων και του προσωπικού τους λαμβάνουν υπόψη :

α) τα επαγγελματικά προσόντα (τεχνικά και κατάρτισης) και τις αρετές τους,

β) το σεβασμό των πολιτιστικών αξιών και των πολιτικών και διοικητικών συνθηκών του ή των ενδιαφερόμενων Κρατών ΑΚΕ,

γ) τη γνώση της αναγκαίας για την εκτέλεση της σύμβασης γλώσσας,

δ) την πρακτική εμπειρία των προς αντιμετώπιση προβλημάτων,

ε) το κόστος.

3. Όταν τα προσόντα είναι ίσα, προτιμάται εμπειρογνώμονας, οργανισμός ή γραφείο μελετών ενός Κράτους ΑΚΕ.

4. Η πρόσληψη του προσωπικού τεχνικής βοήθειας, ο καθορισμός των στόχων και των καθηκόντων του, η διάρκεια των αποστολών, οι αμοιβές και η συμβολή του στην ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ στα οποία καλείται να επιτελέσει τα καθήκοντά του, πρέπει να συμβιβάζονται με τις αρχές της πολιτικής τεχνικής συνεργασίας που ορίζονται στο άρθρο 207. Οι σχετικές διαδικασίες που πρέπει να εφαρμόζονται πρέπει να εξασφαλίζουν την αντικειμενικότητα της επιλογής και την ποιότητα των παρεχομένων υπηρεσιών. Εξάλλου εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές :

α) η πρόσληψη πρέπει να πραγματοποιείται από τα εθνικά όργανα τα οποία χρησιμοποιούν την τεχνική βοήθεια, με τη συμβολή της Επιτροπής και τους εκπροσώπου της,

β) λαμβάνεται δεόντως υπόψη η διαθεσιμότητα των κατάλληλων υποψηφίων οι οποίοι ανταποκρίνονται στα κριτήρια που καθορίζονται στην παράγραφο 2 και οι οποίοι διαμένουν στο ίδιο το Κράτος ΑΚΕ ή στην περιοχή,

γ) καταβάλλονται προσπάθειες για να διευκολύνεται η άμεση επαφή μεταξύ του υποψηφίου και του μελλοντικού χρήστη της τεχνικής βοήθειας.

ΑΡΘΡΟ 210

1. Οι συμβάσεις παροχής υπηρεσιών συνάπτονται μετά από περιορισμένη πρόσκληση υποβολής προσφορών.

2. Ωστόσο ορισμένες συμβάσεις μπορούν να ανατίθενται απευθείας κυρίως στις παρακάτω περιπτώσεις :

- δράσεις μικρής σημασίας ή σύντομης διάρκειας,
- δράσεις που ανατίθενται σε μεμονωμένους εμπειρογνώμονες,
- δράσεις που αποτελούν επέκταση ήδη ανειλημμένων δράσεων,
- μετά από άγονες προσκλήσεις υποβολής προσφορών.

3. α) Όταν ένα Κράτος ΑΚΕ διαθέτει, ανάμεσα στα διοικητικά και τεχνικά του στελέχη, δικούς του υπηκόους που αποτελούν σημαντικό τμήμα του προσωπικού του αναγκαίου για την εκτέλεση μιας δράσης τεχνικής συνεργασίας με αυτεπιστασία, η Κοινότητα, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, συνεισφέρει στις δαπάνες, αναλαμβάνοντας να χορηγήσει ορισμένα από τα υλικά μέσα που ενδεχομένως λείπουν ή διαθέτοντας εμπειρογνώμονες που είναι υπήκοοι άλλου Κράτους ούτως ώστε να συμπληρωθούν οι ανάγκες σε προσωπικό.

β) Η συμμετοχή της Κοινότητας αφορά μόνο την ανάληψη των δαπανών για συμπληρωματικά μέτρα και προσωρινές δαπάνες εκτέλεσης των οποίων το κόστος περιορίζεται μόνο στις ανάγκες της συγκεκριμένης δράσης, αποκλειομένης κάθε μόνιμης δαπάνης λειτουργίας.

4. Ο τρόπος που συνάπτεται κάθε σύμβαση ή η προσφυγή σε διοικητικές υπηρεσίες αποφασίζεται με κοινή συμφωνία της Επιτροπής και του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ με βάση τις ανάγκες αυτού του Κράτους και των διαθέσιμων πόρων.

ΑΡΘΡΟ 211

1. α) Για κάθε δράση τεχνικής συνεργασίας που συνεπάγεται πρόσκληση υποβολής προσφορών και εντός προθεσμίας δύο μηνών μετά την αίτηση καθορίζεται, μετά από κοινή συμφωνία μεταξύ της Επιτροπής και του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ και ενδεχομένως, μετά από προεπιλογή, ένας περιορισμένος κατάλογος υποψηφίων υπηκόων των κρατών μελών ή των Κρατών ΑΚΕ, οι οποίοι επιλέγονται με βάση την οικονομική και νομική τους κατάσταση, τα προσόντα τους, την εμπειρία τους, την ανεξαρτησία τους, τη διαθεσιμότητά τους και με βάση τα κριτήρια και τις αρχές που ορίζονται στο άρθρο 209.

β) Η πρόσκληση για υποβολή προσφορών μπορεί, κατά περίπτωση, να αφορά :

- είτε συγχρόνως το σχεδιασμό της δράσης συνεργασίας, τις παρεχόμενες υπηρεσίες και τις ανάγκες σε προσωπικό, ενώ τα οικονομικά στοιχεία υποβάλλονται ταυτόχρονα αλλά ξεχωριστά, οι δε πληρωτέες τιμές αποτελούν αντικείμενο μεταγενέστερων διαπραγματεύσεων,

- είτε και το θέμα των τιμών όταν, σε ειδικές δικαιολογημένες περιπτώσεις, η δράση συνεργασίας είναι λιγότερο σύνθετη.

γ) Ο φάκελος για την πρόσκληση υποβολής προσφορών, που συντάσσεται από το Κράτος ΑΚΕ σε συμφωνία με την Επιτροπή, διευκρινίζει τον τρόπο παρουσίασης των προσφορών καθώς και τα κριτήρια που πρέπει να χρησιμοποιούνται για την επιλογή του αναδόχου, η οποία πρέπει να γίνει μέσα σε προθεσμία τριάντα ημερών από τη μέρα της αποσφράγισης των προσφορών.

δ) Χωρίς να θίγονται οι εξουσίες του εθνικού διατάκτη και του αντιπροσώπου της Επιτροπής αντίστοιχα όπως ορίζονται στα άρθρα 227 και 228, οι αρμόδιες αρχές των Κρατών ΑΚΕ συνάπτουν τη σύμβαση με την επιφύλαξη της συγκατάθεσης της Επιτροπής. Η προσφορά που επιλέγεται πρέπει να παρουσιάζει τα περισσότερα πλεονεκτήματα όσον αφορά κυρίως την τεχνική αξία της προσφοράς, την προτεινόμενη οργάνωση και μέθοδο για την παροχή των υπηρεσιών, την αρμοδιότητα, την εμπειρία και τις ικανότητες του προσωπικού που θα χρησιμοποιηθεί, καθώς και στην περίπτωση του σημείου β) δεύτερη παύλα, τις τιμές των υπηρεσιών.

2. Όταν εφαρμόζεται η διαδικασία της απευθείας ανάθεσης, ο ανάδοχος ορίζεται από το Κράτος ΑΚΕ μετά από πρόταση της Επιτροπής. Υποψήφιο μπορεί να προτείνει και το Κράτος ΑΚΕ.

Η πρόταση της Επιτροπής κοινοποιείται στο Κράτος ΑΚΕ μέσα σε προθεσμία ενός μηνός μετά την υποβολή της αίτησής του. Το Κράτος ΑΚΕ αποφασίζει μέσα σε ένα μήνα μετά την κοινοποίηση αυτή.

3. Για λόγους επιτάχυνσης των διαδικασιών, η διαπραγμάτευση, επεξεργασία και σύναψη των συμβάσεων παροχής υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένης και της πρόσληψης συμβούλων και άλλων ειδικών της τεχνικής βοήθειας, μπορεί να γίνεται είτε από τον εθνικό διατάκτη μετά από πρόταση της Επιτροπής ή με συμφωνία της, είτε από την Επιτροπή σε συμφωνία με το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, όταν πρόκειται για ενέργειες επείγουσες, μικρής σημασίας ή μικρής διάρκειας και ιδίως για εκθέσεις εμπειρογνωμόνων που έχουν ως αντικείμενο την προετοιμασία και εκτέλεση των δράσεων.

4. Η Επιτροπή μπορεί, μετά από αίτηση του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ και εφόσον πρόκειται για τεχνική βοήθεια μεμονωμένου χαρακτήρα, να αναλάβει την πρόσληψη των εμπειρογνωμόνων και να ασχοληθεί με όλες τις σχετικές διοικητικές διατυπώσεις μέσω του αρμόδιού της φορέα.

5. Τα γραφεία στα Κράτη ΑΚΕ τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τις δράσεις τεχνικής συνεργασίας επιλέγονται με κοινή συμφωνία της Επιτροπής και του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ.

6. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις και σε συμφωνία με την Επιτροπή, μπορούν να χρησιμοποιηθούν γραφεία μελετών ή εμπειρογνώμονες υπήκοοι τρίτων χωρών.

ΑΡΘΡΟ 212

1. Η διαπραγμάτευση, επεξεργασία και σύναψη των συμβάσεων παροχής υπηρεσιών γίνεται από τις αρμόδιες αρχές των Κρατών ΑΚΕ σε συμφωνία με τον εκπρόσωπο της Επιτροπής στα πλαίσια μιας γενικής συγγραφής υποχρεώσεων η οποία ορίζει τους γενικούς όρους σύναψης και εκτέλεσης των συμβάσεων και η οποία, μετά από γνωμοδότηση της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ η οποία αναφέρεται στο άρθρο 193, εγκρίνεται με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών κατά την πρώτη του σύνοδο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

2. Μέχρι την έναρξη της ισχύος της απόφασης που προβλέπεται στην παράγραφο 1, η σύναψη και η εκτέλεση συμβάσεων παροχής υπηρεσιών που χρηματοδοτούνται από το Ταμείο ρυθμίζεται από την εθνική νομοθεσία Κρατών ΑΚΕ ή από την πρακτική που εφαρμόζουν στις διεθνείς συμβάσεις ή ακόμη, εάν τα Κράτη ΑΚΕ το επιθυμούν, από τις γενικές ρήτρες που εφαρμόζονται, επί του παρόντος, στις χρηματοδοτούμενες από το Ταμείο συμβάσεις.

ΑΡΘΡΟ 213

Για να προωθηθεί η ικανότητα των Κρατών ΑΚΕ να αυξήσουν τις τεχνικές τους δυνατότητες και να βελτιώσουν τις γνώσεις των συμβούλων τους, ενθαρρύνεται η συνεργασία ανάμεσα σε γραφεία μελετών, συμβούλους-μηχανικούς, εμπειρογνώμονες και οργανισμούς των κρατών μελών της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ, μέσω προσωρινών κοινοπραξιών, υπεργολαβιών ή με τη χρησιμοποίηση εμπειρογνωμόνων υπηκόων Κρατών ΑΚΕ στις ομάδες των γραφείων μελετών, συμβούλων-μηχανικών ή οργανισμών των κρατών μελών.

ΑΡΘΡΟ 214

Η τεχνική συνεργασία ενισχύει τις δράσεις εκπαίδευσης και επαγγελματικής κατάρτισης, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 119.

Κεφάλαιο 4

Διαδικασίες υλοποίησης

Τμήμα 1

Προγραμματισμός, εξέταση, υλοποίηση και αξιολόγηση

ΑΡΘΡΟ 215

1. Οι χρηματοδοτικές παρεμβάσεις της Κοινότητας, συμπληρωματικές των προσπαθειών των Κρατών ΑΚΕ, εντάσσονται στα σχέδια και προγράμματα οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης των Κρατών αυτών και αρθρώνονται με τους στόχους και τις προτεραιότητες που καθορίζουν τόσο σε εθνικό όσο και σε περιφερειακό επίπεδο.

2. Στην αρχή της περιόδου που καλύπτει η παρούσα Σύμβαση και πριν από την κατάρτιση του ενδεικτικού προγράμματος, κάθε Κράτος ΑΚΕ λαμβάνει από την Επιτροπή, το συντομότερο δυνατό, σαφή ένδειξη του ύψους της προγραμματισθείσης οικονομικής συνδρομής που μπορεί να λάβει κατά το διάστημα αυτής της περιόδου και του ανακοινώνονται όλες οι άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

3. Βάσει των πληροφοριών που προβλέπονται στην παράγραφο 2, κάθε Κράτος ΑΚΕ καταρτίζει και υποβάλλει στην Κοινότητα σχέδιο ενδεικτικού προγράμματος που βασίζεται και είναι σύμφωνο με τους αναπτυξιακούς στόχους και προτεραιότητές του· αυτό το σχέδιο περιλαμβάνει :

- τους αναπτυξιακούς στόχους του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ που έχουν προτεραιότητα σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο,
- τον ή τους τομείς επί των οποίων η συγκέντρωση της οικονομικής ενίσχυσης της Κοινότητας θεωρείται ιδιαίτερα πρόσφορη,
- τα πλέον κατάλληλα μέτρα και δράσεις για την πραγματοποίηση των στόχων σε κάθε ένα από τους τομείς που αναφέρονται στη δεύτερη παύλα ή, στην περίπτωση που οι δράσεις αυτές δεν προσδιορίζονται επαρκώς, τις βασικές γραμμές των προγραμμάτων υποστήριξης των πολιτικών του κράτους στους τομείς αυτούς,
- σχέδια και προγράμματα ειδικών εθνικών δράσεων που επιτρέπουν την επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων μπορούν επίσης να αναφερθούν εφόσον είναι σαφώς προσδιορισμένα, και ειδικότερα όσα αποτελούν συνέχιση δράσεων που έχουν ήδη αναληφθεί,
- περιφερειακά σχέδια και προγράμματα που μπορούν να προταθούν.

4. Ο προγραμματισμός, που βασίζεται στο σχέδιο ενδεικτικού προγράμματος που αναφέρεται στην παράγραφο 3, γίνεται και, εφόσον είναι δυνατό, ολοκληρώνεται πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

5. Το σχέδιο ενδεικτικού προγράμματος που αναφέρεται στην παράγραφο 3, αποτελεί αντικείμενο ανταλλαγής απόψεων μεταξύ των αντιπροσώπων του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ και των αντιπροσώπων της Κοινότητας, προκειμένου να εξασφαλισθεί μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα στις δράσεις συνεργασίας.

Προκειμένου να βεβαιωθούν τα δύο μέρη ότι θα γίνει άριστη χρησιμοποίηση των μέσων που προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση, η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ προβαίνουν, υπό το φως της κοινής εμπειρίας τους, σε ανταλλαγές απόψεων το συντομότερο δυνατό και σε χρόνο ο οποίος καθορίζεται με κοινή συμφωνία μεταξύ της Επιτροπής και των Κρατών ΑΚΕ.

Αυτές οι ανταλλαγές απόψεων έχουν σκοπό να επιτρέψουν στην Κοινότητα να γνωρίσει τους αναπτυξιακούς στόχους και προτεραιότητες του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ, να επιτρέψουν στα συμβαλλόμενα μέρη να καθορίσουν, με βάση τις προτάσεις αυτού του Κράτους, τον ή τους τομείς που θα ενισχύσει η Κοινότητα καθώς και τα ενδεικνύομενα μέσα για την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων, και τέλος να επιτρέψουν στα Κράτη ΑΚΕ να βεβαιωθούν ότι οι κατ'αυτό τον τρόπο συμφωνηθείσες δράσεις εντάσσονται αρμονικά και αποτελεσματικά στα πλαίσια των αναπτυξιακών τους στρατηγικών.

6. Το ενδεικτικό πρόγραμμα εγκρίνεται με κοινή συμφωνία της Κοινότητας και του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ βάσει των προτάσεων του Κράτους αυτού, δεσμεύει δε τόσο την Κοινότητα όσο και το Κράτος αυτό.

7. Οι δράσεις, τα σχέδια και τα προγράμματα δράσεως που αναφέρονται στην παράγραφο 3, καθώς και εκείνα που συγκεκριμενοποιούνται μεταγενέστερα με γνώμονα τους στόχους και τις προτεραιότητες που εγγράφονται στο ενδεικτικό πρόγραμμα, εξετάζονται σύμφωνα με το άρθρο 219.

8. Τα ενδεικτικά προγράμματα είναι αρκετά ελαστικά ώστε να εξασφαλίζουν τη συνεχή εναρμόνιση των δράσεων προς τους στόχους και να λαμβάνουν υπόψη τις μεταβολές που μπορούν να προκύψουν στην οικονομική κατάσταση κάθε Κράτους ΑΚΕ καθώς και κάθε αλλαγή στις αρχικές του προτεραιότητες και στόχους. Κάθε πρόγραμμα μπορεί να αναθεωρηθεί μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ. Πάντως επανεξετάζεται τουλάχιστον μια φορά κατά τη διάρκεια της περιόδου που καλύπτει η παρούσα Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 216

1. Το ενδεικτικό πρόγραμμα καθορίζει τα συνολικά ποσά της προγραμματιζόμενης βοήθειας που μπορεί να τεθεί στη διάθεση κάθε Κράτους ΑΚΕ. Ανεξάρτητα από τα κεφάλαια για επείγουσες βοήθειες, επιδοτήσεις επιτοκίου και την περιφερειακή συνεργασία, η προγραμματιζόμενη βοήθεια περιλαμβάνει αφενός επιχορηγήσεις και αφετέρου επιστρεπτέα βοήθεια που περιλαμβάνει ειδικά δάνεια και, κατά το δυνατό, επισφαλή κεφάλαια.

2. Κάθε Κράτος ΑΚΕ και η Κοινότητα συμφωνούν κατά τον προγραμματισμό ένα χρονοδιάγραμμα ανάληψης υποχρεώσεων και λαμβάνουν τα αναγκαία για την εκτέλεσή του μέτρα.

3. Το ενδεχόμενο υπόλοιπο του Ταμείου, που δεν αποτέλεσε αντικείμενο αναλήψεως υποχρεώσεως ή δεν δαπανήθηκε μέχρι το τέλος του τελευταίου χρόνου εφαρμογής της Σύμβασης, χρησιμοποιείται μέχρις ότου εξαντληθεί με τους ίδιους όρους που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση.

4. Συγκριτικός πίνακας των αναλήψεων υποχρεώσεων δαπανών και των πληρωμών καταρτίζεται ετησίως από τον εθνικό διατάκτη και τον εκπρόσωπο της Επιτροπής, οι οποίοι λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την τήρηση των χρονοδιαγραμμάτων της παραγράφου 2 και επισημαίνουν τα αίτια των καθυστερήσεων που διαπιστώθηκαν στην εκτέλεσή τους προκειμένου να προταθούν τα επιβαλλόμενα επανορθωτικά μέτρα.

ΑΡΘΡΟ 217

Εκτός αντιθέτων διατάξεων που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση, κάθε απόφαση που πρέπει να υποβληθεί στην έγκριση της Κοινότητας ή των αρμοδίων της υπηρεσιών θεωρείται ότι έχει εγκριθεί αν παρέλθουν εξήντα ημέρες από την κοινοποίηση που έκαναν τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 218

1. α) Ο προσδιορισμός των σχεδίων και των προγραμμάτων δράσεως που έχουν προταθεί κατ' εφαρμογή των ενδεικτικών προγραμμάτων καθώς και η προετοιμασία των σχετικών φακέλων που τα αφορούν γίνονται με την ευθύνη των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ ή των άλλων εγκεκριμένων από αυτά δικαιούχων.

β) Οι φάκελοι πρέπει να περιέχουν όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για την εξέταση των σχεδίων ή των προγραμμάτων δράσεων.

γ) Εάν της ζητηθεί, η Κοινότητα μπορεί να βοηθήσει για την κατάρτιση αυτών των φακέλων.

2. Τα Κράτη ΑΚΕ ή οι άλλοι δικαιούχοι που προβλέπονται στο άρθρο 191 παράγραφος 1 διαβιβάζουν επίσημα αυτούς τους φακέλους στον εκπρόσωπο, ο οποίος προβαίνει στις απαραίτητες ενέργειες στα πλαίσια της εντολής του. Όταν πρόκειται για τους δικαιούχους του άρθρου 191 παράγραφος 2, απαιτείται η ρητή συμφωνία του ή των ενδιαφερομένων Κρατών.

ΑΡΘΡΟ 219

1. Στα πλαίσια της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, ο προσδιορισμός, η προετοιμασία και η εξέταση των σχεδίων και των προγραμμάτων δράσεως :

α) επιτρέπουν να αξιολογηθεί η αποτελεσματικότητα, η βιωσιμότητα και η αποδοτικότητα των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεων που ζητήθηκαν,

β) λαμβάνουν υπόψη τις άμεσες και έμμεσες κοινωνικο-πολιτιστικές πλευρές, σύμφωνα με τα κριτήρια του άρθρου 117,

γ) εξασφαλίζουν την προσαρμογή των κριτηρίων για τη χρηματοδότηση ώστε να λαμβάνεται απόλυτα υπόψη το ποσοστό μακροπρόθεσμης κοινωνικής αποδοτικότητας και ιδίως τα δευτερογενή αποτελέσματα που αντιστοιχούν στα Κράτη ΑΚΕ,

δ) προσαρμόζονται στις επιτόπιες συνθήκες τις σχετικές με το δυναμικό των Κρατών ΑΚΕ για συντήρηση και διαχείριση,

ε) λαμβάνουν υπόψη τις εθνικές προσπάθειες καθώς και τους άλλους πόρους,

ζ) λαμβάνουν υπόψη την εμπειρία που έχει αποκτηθεί από παρόμοιες δράσεις που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί,

η) είναι σύμφωνα με τους στόχους και τις προτεραιότητες που έχουν καθορίσει τα Κράτη ΑΚΕ.

2. Η εκτίμηση της αποδοτικότητας των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως πραγματοποιείται με τη συγκριτική ανάλυση των σχεδιαζομένων μέσων παρέμβασης και των επιδιωκόμενων αποτελεσμάτων από τεχνική, κοινωνική, πολιτιστική, οικονομική, χρηματοδοτική και περιβαλλοντολογική άποψη' εξετάζονται και οι πιθανές παραλλαγές.

3. Η βιωσιμότητα των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως εκτιμάται, ως προς τους διαφόρους ενεχόμενους οικονομικούς παράγοντες, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ότι η δράση θα επιτύχει τα επιδιωκόμενα αποτελέσματα μέσα σε χρονικό διάστημα το οποίο θεωρείται κανονικό για αυτό το είδος δράσης.

4. Η εκτίμηση της αποδοτικότητας των σχεδίων και των προγραμμάτων δράσεων πραγματοποιείται λαμβάνοντας υπόψη τα διάφορα αναμενόμενα αποτελέσματα και ιδίως τα φυσικά, οικονομικά, κοινωνικά, πολιτιστικά και χρηματοδοτικά αποτελέσματα; κατά το δυνατόν βάσει αναλύσεως κόστους-οφέλους.

5. Η εξέταση των σχεδίων και των προγραμμάτων δράσεων πραγματοποείται από την Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ σε στενή συνεργασία.

6. Οι ειδικές δυσκολίες και προβλήματα των λιγότερο ανεπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ που έχουν αρνητική επίδραση στην αποτελεσματικότητα, τη βιωσιμότητα και την αποδοτικότητα των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως, λαμβάνονται υπόψη κατά την εξέταση αυτών των σχεδίων και προγραμμάτων.

ΑΡΘΡΟ 220

1. Τα συμπεράσματα της εξέτασης συνοψίζονται σε πρόταση χρηματοδότησης.

2. Η πρόταση χρηματοδότησης περιλαμβάνει χρονοδιάγραμμα τεχνικής και οικονομικής εκτέλεσης του σχεδίου ή του προγράμματος, το οποίο περιλαμβάνεται στη σύμβαση χρηματοδότησης και αφορά τη διάρκεια των διαφόρων φάσεων της εκτέλεσης.

3. Η πρόταση χρηματοδότησης, που συντάσσεται από τις αρμόδιες υπηρεσίες της Κοινότητας, διαβιβάζεται επίσημα στα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ τα οποία μπορούν, ενδεχομένως, να διατυπώσουν παρατηρήσεις.

4. Η Κοινότητα αποφασίζει με βάση αυτή την πρόταση χρηματοδότησης, η οποία ενδεχομένως τροποποιείται ώστε να λαμβάνει υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές.

5. Εάν η Κοινότητα δεν εγκρίνει την πρόταση χρηματοδότησης, το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ ενημερώνονται για τους λόγους της απόφασης αυτής.

6. Στην περίπτωση αυτή, οι αντιπρόσωποι του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ μπορούν να ζητήσουν :

- ή να συζητηθεί το πρόβλημα στα πλαίσια της επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ που αναφέρεται στο άρθρο 193,

- ή να ακουστούν από τα κοινοτικά όργανα τα αρμόδια για τη λήψη της απόφασης.

7. Μετά από αυτή την ακρόαση, λαμβάνεται η οριστική, θετική ή αρνητική, απόφαση από το αρμόδιο όργανο της Κοινότητας, στο οποίο το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ μπορούν να διαβιβάσουν κάθε στοιχείο που θεωρούν απαραίτητο για την ολοκλήρωση της ενημέρωσής του πριν από τη λήψη αυτής της απόφασης.

8. Η Κοινότητα λαμβάνει την απόφαση σχετικά με την πρόταση χρηματοδότησης το συντομότερο δυνατόν και, εκτός εκτάκτων περιστάσεων, το αργότερο εντός προθεσμίας τεσσάρων μηνών από τη διαβίβαση της πρότασης χρηματοδότησης στο ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 221

1. Προκειμένου να επιταχυνθούν οι διαδικασίες, οι αποφάσεις χρηματοδότησης μπορούν να αφορούν είτε πολυετή προγράμματα, είτε συνολικά ποσά, εφόσον πρόκειται για χρηματοδότηση :

α) επιμορφωτικών προγραμμάτων,

β) προγραμμάτων μικρών έργων,

γ) προγραμμάτων προώθησης εμπορίου,

δ) συνόλου δράσεων περιορισμένου μεγέθους σε συγκεκριμένο τομέα,

ε) συνόλου δράσεων τεχνικής συνεργασίας.

2. Για την εφαρμογή των διατάξεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 στοιχεία α), β), γ) και δ), το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ ετοιμάζει και υποβάλλει στον εκπρόσωπο της Επιτροπής πρόγραμμα που περιέχει τις βασικές γραμμές των σχεδιαζομένων ενεργειών.

3. Η Επιτροπή αποφασίζει για τη χρηματοδότηση των δράσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στα πλαίσια των συνολικών ποσών που αναφέρονται στην εν λόγω παράγραφο.

4. Στα πλαίσια των προγραμμάτων που έχουν εγκριθεί κατ'αυτόν τον τρόπο, η απόφαση σχετικά με τη κάθε δράση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχεία α), β), γ) και δ) λαμβάνεται από το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, σε συμφωνία με τον εκπρόσωπο της Επιτροπής, όσον αφορά τις ενέργειες που θα εκτελεσθούν στο Κράτος αυτό και από την Επιτροπή στις υπόλοιπες περιπτώσεις. Αυτή η συμφωνία θεωρείται ότι επιτυγχάνεται μετά παρέλευση ενός μηνός από την κοινοποίηση της απόφασης.

5. Στο τέλος κάθε χρόνου, το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, κατόπιν διαβουλεύσεων με τον εκπρόσωπο της Επιτροπής, υποβάλλει στην Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των προγραμμάτων και των δράσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχεία α), β), γ) και δ).

ΑΡΘΡΟ 222

1. Για κάθε σχέδιο ή πρόγραμμα δράσεων που χρηματοδοτείται με επιδότηση του Ταμείου καταρτίζεται σύμβαση χρηματοδότησης μεταξύ της Επιτροπής, που ενεργεί εξ ονόματος της Κοινότητας, και του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ.

Στη σύμβαση αυτή καθορίζεται ειδικότερα η ανάληψη της χρηματοδοτικής υποχρέωσης του Ταμείου καθώς και οι λεπτομέρειες και οι όροι της χρηματοδότησης.

2. Για κάθε σχέδιο ή πρόγραμμα δράσεως που χρηματοδοτείται με ειδικό δάνειο, καταρτίζεται σύμβαση δανείου μεταξύ της Επιτροπής, που ενεργεί εξ ονόματος της Κοινότητας, και του δανειολήπτου.

3. Μετά την υπογραφή της σύμβασης χρηματοδότησης, οι πληρωμές πραγματοποιούνται σύμφωνα με το σχέδιο χρηματοδότησης που έχει εγκριθεί. Στην περίπτωση που πρέπει να υποβληθεί προς έγκριση λεπτομερής προϋπολογισμός δαπάνης, ο προϋπολογισμός αυτός θεωρείται ότι έχει εγκριθεί μετά την παρέλευση τριάντα ημερών από την υποβολή του.

ΑΡΘΡΟ 223

1. Η υπέρβαση των πιστώσεων που έχουν ανοιχθεί με την απόφαση χρηματοδότησης βαρύνουν το δικαιούχο Κράτος ΑΚΕ.

2. Τα Κράτη ΑΚΕ προβλέπουν αποθεματικό στο ενδεικτικό τους πρόγραμμα για να καλύψουν τις αυξήσεις του κόστους και τις απρόβλεπτες δαπάνες.

3. Οι συμβάσεις χρηματοδότησης, που αφορούν τα σχέδια και τα προγράμματα δράσεως περιλαμβάνουν και τις κατάλληλες πιστώσεις για την κάλυψη των αυξήσεων του κόστους και των απρόβλεπτων δαπανών.

4. Μόλις διαφαίνεται το ενδεχόμενο υπέρβασης του κόστους, ο εθνικός διατάκτης πληροφορεί σχετικά τον κύριο διατάκτη μέσω του εκπροσώπου της Επιτροπής. Ο κύριος διατάκτης ενημερώνεται με την ευκαιρία αυτή για τα μέτρα τα οποία ο εθνικός διατάκτης προτίθεται να λάβει για να καλύψει την υπέρβαση αυτή, είτε μειώνοντας την έκταση του σχεδίου ή προγράμματος δράσεως είτε προσφεύγοντας σε εθνικούς ή σε άλλους μη κοινοτικούς πόρους.

5. Κατ'εξαίρεση, η υπέρβαση μπορεί να χρηματοδοτηθεί από την Κοινότητα εφόσον δεν έχει αποφασισθεί με κοινή συμφωνία μείωση της έκτασης του σχεδίου ή του προγράμματος δράσεως ή αν δεν είναι δυνατό να καλυφθεί η υπέρβαση από άλλους πόρους.

6. Πάντως, τα διαπιστωθέντα υπόλοιπα μετά την ολοκλήρωση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως που χρηματοδοτήθηκαν στα πλαίσια του ενδεικτικού προγράμματος, τα οποία δεν δαπανήθηκαν σ'αυτό το πρόγραμμα για τη χρηματοδότηση νέων δράσεων, μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν για την κάλυψη των υπερβάσεων. Ο εθνικός διατάκτης μπορεί, σε συνεννόηση με τον κύριο διατάκτη, να διαθέσει τα υπόλοιπα αυτά για την κάλυψη των υπερβάσεων μέχρις ανώτατου ορίου 15 % της αναλήψεως υποχρέωσης δαπάνης, που προβλέπεται για το συγκεκριμένο σχέδιο ή πρόγραμμα δράσεως.

7. Προκειμένου να μειωθούν στο ελάχιστο οι κίνδυνοι υπέρβασης, τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα καταβάλλουν προσπάθεια να :

- συγκεντρώνουν όλους τους απαραίτητους παράγοντες για την εκτίμηση των ενεργειών και κυρίως τον υπολογισμό του πραγματικού κόστους,

- προκηρύσσουν, κάθε φορά που είναι δυνατό, προσκλήσεις για την υποβολή προσφορών, πριν να αποφασίσουν για τη χρηματοδότηση.

ΑΡΘΡΟ 224

α) Τα σχέδια και προγράμματα δράσεως αποτελούν αντικείμενο αξιολόγησης κατά τη διάρκεια της εκτελέσεώς τους. Τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα συντάσσουν από κοινού, κατά συμφωνηθέντα χρονικά διαστήματα, έκθεση για τις διάφορες πλευρές της εξέλιξης της δράσεως και τα αποτελέσματά της.

β) Η έκθεση αυτή μπορεί να χρησιμεύσει για τον αναπροσανατολισμό των εκτελούμενων σχεδίων και προγραμμάτων δράσεως, που αποφασίζεται με κοινή συμφωνία.

2. α) Τα ολοκληρωθέντα σχέδια και προγράμματα δράσεως αποτελούν αντικείμενο κοινής αξιολόγησης που οργανώνεται από τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ και την Κοινότητα. Η αξιολόγηση αφορά τη σύγκριση των αποτελεσμάτων με τους στόχους, τη διαχείριση και τη λειτουργία των έργων, καθώς και τη συντήρησή τους. Τα αποτελέσματα αυτών των αξιολογήσεων μελετώνται και από τα δύο μέρη.

β) Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας και των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ λαμβάνουν, καθόσον αφορά την κάθε μία, τα μέτρα τα οποία επιβάλλονται από τα αποτελέσματα των εργασιών αξιολόγησης.

Τμήμα 2

Εκτέλεση της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας

ΑΡΘΡΟ 225

1. Η εκτέλεση της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας γίνεται με τις μικρότερες δυνατές διοικητικές διατυπώσεις και με απλουστευμένες διαδικασίες, ώστε να υλοποιούνται σύντομα και αποτελεσματικά τα σχέδια και τα προγράμματα δράσης.

2. Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ λαμβάνουν αντίστοιχα τα ενδεδειγμένα μέτρα για να εξασφαλισθεί ότι τα διοικητικά όργανα που έχουν αναλάβει τις παρακάτω αρμοδιότητες και καθήκοντα μπορούν να ανταπεξέλθουν με ταχύτητα και αποτελεσματικότητα :

α) προετοιμασία και έγκριση των προσκλήσεων προς υποβολή προσφορών,

β) δημοσίευση των προσκλήσεων προς υποβολή προσφορών,

γ) παραλαβή και εξέταση των προσφορών,

δ) απόφαση για τις προσφορές, πρόταση ανάθεσης των συμβάσεων και τελική έγκρισή τους,

ε) υπογραφή των συμβάσεων και των σχετικών εγγράφων.

3. Τα Κράτη ΑΚΕ και οι άλλοι δικαιούχοι που εξουσιοδοτούνται από αυτά εκτελούν τα σχέδια και προγράμματα δράσης που χρηματοδοτεί η Κοινότητα· έχουν ιδίως την ευθύνη της προετοιμασίας, διαπραγμάτευσης και σύναψης των αναγκαίων συμβάσεων για την εκτέλεση των εργασιών αυτών.

ΑΡΘΡΟ 226

1. Η Επιτροπή ορίζει τον κύριο διατάκτη του Ταμείου, ο οποίος είναι υπεύθυνος για τη διαχείριση των πόρων του Ταμείου. Για το σκοπό αυτό και λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τα κατά πρόβλεψη χρονοδιαγράμματα αναλήψεως υποχρεώσεων και πληρωμών που αναφέρονται στο άρθρο 216 παράγραφος 2, αναλαμβάνει, ρευστοποιεί και εντέλλεται τις δαπάνες και παρακολουθεί λογιστικά τις αναλήψεις δαπανών και τις εντολές πληρωμής.

2. Ο κύριος διατάκτης, σε στενή συνεργασία με τον εθνικό διατάκτη, μεριμνά για την εξασφάλιση ίσων προϋποθέσεων κατά τη συμμετοχή στις προσκλήσεις προς υποβολή προσφορών, την κατάργηση των διακρίσεων όσον αφορά την πρόσκληση προς υποβολή προσφορών και την επιλογή της οικονομικά πλεονεκτικότερης προσφοράς. Παραλαμβάνει το αποτέλεσμα της εξέτασης των προσφορών και εγκρίνει την πρόταση ανάθεσης της σύμβασης, με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων τις οποίες ασκεί ο εκπρόσωπος της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 228.

3. Με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων που ασκεί ο εθνικός διατάκτης σύμφωνα με το άρθρο 227, ο κύριος διατάκτης λαμβάνει τα μέτρα προσαρμογής και τις αποφάσεις ανάληψης υποχρεώσεως δαπανών που απαιτούνται για τη διασφάλιση, με τους καλύτερους οικονομικούς και τεχνικούς όρους, της σωστής εκτέλεσης των εγκεκριμένων εργασιών.

ΑΡΘΡΟ 227

1. α) Η κυβέρνηση κάθε Κράτους ΑΚΕ ορίζει ένα εθνικό διατάκτη ο οποίος εκπροσωπεί τις αρχές της χώρας του για όλες τις εργασίες που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου τους οποίους διαχειρίζεται η Επιτροπή.

β) Ο εθνικός διατάκτης μπορεί να μεταβιβάσει μέρος των αρμοδιοτήτων του· πληροφορεί τον κύριο διατάκτη για κάθε παρόμοια μεταβίβαση.

2. Εκτός από τις αρμοδιότητες τις οποίες έχει κατά το στάδιο της προετοιμασίας, παρουσίασης και εξέτασης των σχεδίων και προγραμμάτων δράσης, ο εθνικός διατάκτης, σε στενή συνεργασία με τον εκπρόσωπο της Επιτροπής προκηρύσσει τις προσκλήσεις προς υποβολή προσφορών, δέχεται τις προσφορές, προεδρεύει στις εργασίες εξέτασής τους, ορίζει το αποτέλεσμα της εξέτασης αυτής, υπογράφει τις συμβάσεις, τους πρόσθετους όρους και τον προϋπολογισμό δαπάνης και τα κοινοποιεί στον εκπρόσωπο της Επιτροπής. Υποβάλλει το φάκελο της πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών στον εκπρόσωπο για έγκριση πριν από την προκήρυξή της.

3. α) Ο εθνικός διατάκτης κοινοποιεί το αποτέλεσμα της εξέτασης των προσφορών στην εκπρόσωπο μαζί με πρόταση ανάθεσης της σύμβασης. Ο εκπρόσωπος εξακριβώνει αν οι προσφορές είναι σύμφωνες με τους κανονισμούς και γνωστοποιεί τις παρατηρήσεις του μέσα στην προθεσμία η οποία καθορίζεται στο άρθρο 228 παράγραφος 3 στοιχεία γ) και δ) και αρχίζει από την ημερομηνία κατά την οποία παραλαμβάνει την πρόταση ο εκπρόσωπος.

β) Μόλις λήξει αυτή η προθεσμία, η πρόταση του εθνικού διατάκτη θεωρείται ότι έχει εγκριθεί από την Επιτροπή.

4. Στα πλαίσιο των πιστώσεων που του διατίθενται, ο εθνικός διατάκτης ρευστοποιεί και εντέλλεται τις δαπάνες. Υπέχει οικονομική ευθύνη μέχρι την εκ μέρους της Επιτροπής έγκριση των εργασιών, η εκτέλεση των οποίων του έχει ανατεθεί.

5. Κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης των εργασιών και με την επιφύλαξη να ενημερώσει σχετικά τον εκπρόσωπο της Επιτροπής, ο εθνικός διατάκτης λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα προσαρμογής για τη διασφάλιση με τους καλύτερους οικονομικούς και τεχνικούς όρους της σωστής εκτέλεσης των εγκεκριμένων εργασιών.

Κατά συνέπεια, ο εθνικός διατάκτης αποφασίζει :

α) για τις τεχνικές προσαρμογές και τροποποιήσεις λεπτομερειών, στο βαθμό που δεν επηρεάζουν τις τεχνικές λύσεις που αποφασίστηκαν και παραμένουν μέσα στα όρια που προβλέπονται για τις προσαρμογές λεπτομερειακού χαρακτήρα,

β) για λεπτομερειακές τροποποιήσεις των προϋπολογισμών δαπάνης κατά το στάδιο της εκτέλεσης,

γ) για μεταφορές από άρθρο σε άρθρο στο εσωτερικό των προϋπολογισμών δαπάνης,

δ) για τις αλλαγές του τόπου εγκατάστασης προκειμένου για σχέδια πολλαπλών μονάδων, όταν αυτό δικαιολογείται για τεχνικούς, οικονομικούς ή κοινωνικούς λόγους,

ε) για την επιβολή ή την απαλλαγή από ποινές λόγω καθυστέρησης,

στ) για τις πράξεις αποδέσμευσης των εγγυήσεων,

ζ) για τις αγορές αγαθών, ανεξαρτήτως της καταγωγής τους, στην εγχώρια αγορά,

η) για τη χρήση υλικών και μηχανημάτων εργοταξίου μη καταγομένων από τα κράτη μέλη ή τα Κράτη ΑΚΕ, για τα οποία δεν υφίσταται συγκρίσιμη παραγωγή στα κράτη μέλη και στα Κράτη ΑΚΕ,

θ) για τις υπεργολαβίες,

ι) για την τελική παραλαβή· πάντως ο εκπρόσωπος οφείλει να παρευρίσκεται στις προσωρινές παραλαβές, να θεωρεί τα αντίστοιχα πρακτικά και, κατά περίπτωση, να παρευρίσκεται στις τελικές παραλαβές, ιδίως όταν η έκταση των επιφυλάξεων που διατυπώθηκαν κατά την προσωρινή παραλαβή επιβάλλει σημαντικές πρόσθετες εργασίες,

ια) για την πρόσληψη συμβούλων και άλλων εμπειρογνωμόνων σε θέματα τεχνικής βοήθειας.

6. Για συμβάσεις κατώτερες των 4 εκατομμυρίων ECU και γενικότερα για κάθε σύμβαση για την οποία εφαρμόζεται η συνοπτική διαδικασία, οι αποφάσεις τις οποίες λαμβάνει ο εθνικός διατάκτης στα πλαίσια των εξουσιών που του έχουν ανατεθεί θεωρούνται ότι εγκρίθηκαν από την Επιτροπή μετά παρέλευση προθεσμίας τριάντα ημερών από την κοινοποίησή τους στον εκπρόσωπο της Επιτροπής.

ΑΡΘΡΟ 228

1. α) Η Επιτροπή, για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης και για τους πόρους που διαχειρίζεται αντιπροσωπεύεται σε κάθε κράτος ή περιφερειακή ομάδα που το ζητεί ρητά, από εκπρόσωπο που εγκρίνεται από το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ.

β) Στην περίπτωση ορισμού εκπροσώπου σε μια ομάδα Κρατών ΑΚΕ, λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα ώστε ο εκπρόσωπος αυτός να αντιπροσωπεύεται στα κράτη στα οποία δεν έχει διαμονή από υπάλληλο, ο οποίος διαμένει σε κάθε ένα από τα κράτη αυτά.

2. Μετά από σχετική ρητή αίτηση του Κράτους ΑΚΕ, ο εκπρόσωπος παρέχει τεχνική βοήθεια στην προπαρασκευή και εξέταση των σχεδίων που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου. Γι'αυτό το σκοπό, μπορεί να συμβάλει στην προετοιμασία των φακέλων, στη διαπραγμάτευση, με ξένη τεχνική βοήθεια, συμβάσεων μελέτης, πραγματογνωμοσύνης και επίβλεψης των εργασιών, στην αναζήτηση μέσων για να απλουστευθεί η εξέταση των σχεδίων και οι διαδικασίες εκτέλεσης και στην προετοιμασία των φακέλων υποβολής προσφορών.

3. Η Επιτροπή παρέχει στον εκπρόσωπό της τις απαραίτητες οδηγίες και εξουσίες για να διευκολύνει και να επιταχύνει την προετοιμασία, εξέταση και εκτέλεση των παρεμβάσεων που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται η ίδια. Ο εκπρόσωπος ασκεί τα καθήκοντά του σε στενή συνεργασία με τον εθνικό διατάκτη με τον οποίο και διαπραγματεύεται εξ ονόματος της Επιτροπής.

Με την ιδιότητα αυτή ο εκπρόσωπος:

α) εγκρίνει το φάκελο της πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών όταν πρόκειται για συνοπτική διαδικασία ή, στις υπόλοιπες περιπτώσεις, διαβιβάζει το φάκελο αυτό για δημοσίευση στον κύριο διατάκτη, μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την παραλαβή του φακέλου,

β) παρευρίσκεται στην αποσφράγιση των προσφορών και λαμβάνει αντίγραφα των προσφορών καθώς και των αποτελεσμάτων της εξέτασής τους,

γ) μέσα σε προθεσμία ενός μηνός εγκρίνει την πρόταση ανάθεσης της σύμβασης κάθε φορά που πρόκειται για πρόσκληση προς υποβολή προσφορών με συνοπτική διαδικασία,

δ) εγκρίνει σε προθεσμία ενός μηνός, την πρόταση του εθνικού διατάκτη για την ανάθεση της σύμβασης ανεξάρτητα από το ύψος της σύμβασης, κάθε φορά που πληρούνται οι ακόλουθες τρεις προϋποθέσεις :

- η προκριθείσα προσφορά είναι η χαμηλότερη,
- είναι η πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη και,
- δεν υπερβαίνει τις πιστώσεις που έχουν διατεθεί για τη σύμβαση,

ε) όταν δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις του στοιχείου δ) διαβιβάζει στον κύριο διατάκτη την πρόταση ανάθεσης της σύμβασης για έγκριση. Ο κύριος διατάκτης αποφασίζει μέσα σε προθεσμία δύο μηνών από την ημερομηνία που ο εκπρόσωπος της Επιτροπής λάβει το τελικό αποτέλεσμα της εξέτασης των προσφορών και την πρόταση ανάθεσης της σύμβασης. Πάντως, η απόφαση για την ανάθεση της σύμβασης λαμβάνεται πριν από τη λήξη της προθεσμίας ισχύος της υποβολής προσφορών.

4. Ο εκπρόσωπος προετοιμάζει την πρόταση χρηματοδότησης.

5. Ο εκπρόσωπος ενημερώνει τακτικά και σε ορισμένες περιπτώσεις, με βάση ειδικές οδηγίες της Επιτροπής, τις εθνικές αρχές για τις κοινοτικές δραστηριότητες που μπορεί να ενδιαφέρουν άμεσα τη συνεργασία Κοινότητας και Κρατών ΑΚΕ.

6. Ο εκπρόσωπος συνεργάζεται με τις εθνικές αρχές για την τακτική αξιολόγηση των έργων. Για τις αξιολογήσεις αυτές συντάσσονται εκθέσεις, οι οποίες γνωστοποιούνται στα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ και στην Επιτροπή.

7. Ο εκπρόσωπος αξιολογεί κάθε χρόνο τις παρεμβάσεις του Ταμείου στο κράτος ή στην περιφερειακή ομάδα ΑΚΕ στα οποία αντιπροσωπεύει την Επιτροπή. Η έκθεση αυτή κοινοποιείται στην Επιτροπή και στο ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ.

8. α) Ο εκπρόσωπος βεβαιώνεται, για λογαριασμό της Επιτροπής, για την καλή τεχνική και οικονομική εκτέλεση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσης τα οποία χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται η Επιτροπή,

β) Για το σκοπό αυτό, θεωρεί τις συμβάσεις, τους πρόσθετους όρους και τους προϋπολογισμούς δαπάνης, καθώς και τις διαταγές πληρωμής που εκδίδει ο εθνικός διατάκτης.

ΑΡΘΡΟ 229

1. Για την εκτέλεση πληρωμών σε εθνικό νόμισμα των Κρατών ΑΚΕ, ανοίγονται σε κάθε Κράτος ΑΚΕ λογαριασμοί σε νόμισμα ενός από τα κράτη μέλη ή σε ECU στο όνομα της Επιτροπής και σε εθνικό δημόσιο ή ημιδημόσιο πιστωτικό ίδρυμα το οποίο επιλέγεται με συμφωνία του Κράτους ΑΚΕ και της Επιτροπής. Το ίδρυμα αυτό ασκεί καθήκοντα πληρωτού κατ'εξουσιοδότηση.

2. Οι λογαριασμοί που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τροφοδοτούνται από την Επιτροπή ανάλογα με τις πραγματικές ταμειακές ανάγκες, λαμβάνοντας υπόψη το κατά πρόβλεψη χρονοδιάγραμμα πληρωμών που προβλέπεται στο άρθρο 216 παράγραφος 2. Οι μεταφορές γίνονται στο νόμισμα ενός από τα κράτη μέλη ή σε ECU, και μετατρέπονται στο εθνικό νόμισμα του Κράτους ΑΚΕ στο βαθμό που οι προς εκτέλεση πληρωμές καθίστανται απαιτητές.

3. Οι υπηρεσίες που παρέχει ο κατ'εξουσιοδότηση πληρωτής δεν αμείβονται· τα δε παρακατεθειμένα ποσά δεν φέρουν τόκο.

4. Εντός των ορίων των διαθεσίμων ποσών, ο κατ'εξουσιοδότηση πληρωτής πραγματοποιεί τις διατεταγμένες πληρωμές αφού ελέγξει την ακρίβεια και ουσιαστική κανονικότητα των υπο-

βληθέντων δικαιολογητικών, καθώς και την εγκυρότητα της εξοφλητικής απόδειξης.

5. Για να συμβάλουν στην εξυπηρέτηση του χρέους των κοινοτικών δανείων όπως π.χ. δανείων από τους ίδιους πόρους της Τράπεζας, ειδικών δανείων και επισφαλών κεφαλαίων, τα Κράτη ΑΚΕ μπορούν, σύμφωνα με λεπτομέρειες που συμφωνούνται ξεχωριστά για κάθε περίπτωση με την Επιτροπή να διαθέτουν τα συναλλαγματικά διαθέσιμα ποσά που αναφέρονται στην παράγραφο 2, σε συνάρτηση με τα χρονικά περιθώρια του δανείου και μέσα στα όρια των αναγκών για πληρωμές σε εθνικό νόμισμα.

6. Για την εκτέλεση των πληρωμών σε νόμισμα μη Κράτους ΑΚΕ, ο διακανονισμός των παροχών γίνεται, κατόπιν οδηγιών της Επιτροπής, με ανάληψη από τους λογαριασμούς της.

ΑΡΘΡΟ 230

Οι πληρωμές γίνονται συνήθως με μορφή προκαταβολών στα Κράτη ΑΚΕ, έτσι ώστε να αποφεύγουν την επιβάρυνση της προχρηματοδότησης. Η Κοινότητα μπορεί να καταβάλει τα ποσά κατ'ευθείαν στους συμβαλλόμενους, μετά από έγκριση των ενδιαφερόμενων Κρατών ΑΚΕ και μετά από υποβολή επαρκών δικαιολογητικών καταλληλότητας.

ΑΡΘΡΟ 231

Οι διαδικασίες ρευστοποίησης, διαταγής και καταβολής των δαπανών πρέπει να γίνονται σε διάστημα το πολύ :

- δύο μηνών για τις συμβάσεις προμηθειών και υπηρεσιών,

- τριών μηνών για τις συμβάσεις έργου,

από την ημερομηνία που ανοίγεται η πίστωση.

Τμήμα 3

Ανταγωνισμός και προτιμήσεις

ΑΡΘΡΟ 232

1. Κατά κανόνα, οι συμβάσεις έργων και προμηθειών που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται η Επιτροπή συνάπτονται μετά από ανοικτή πρόσκληση προς υποβολή προσφορών.

2. Προκειμένου για παρεμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα, η συμμετοχή στις προσκλήσεις προς υποβολή προσφορών και στις συμβάσεις είναι ανοικτή, με ίσους όρους, σε όλα τα φυσικά πρόσωπα και εταιρίες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συνθήκης και σε όλα τα φυσικά πρόσωπα και εταιρίες των Κρατών ΑΚΕ.
Οι εταιρίες που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο είναι εκείνες που ανταποκρίνονται στον ορισμό του άρθρου 253.

3. Λαμβάνονται μέτρα ικανά να ευνοήσουν τη συμμετοχή των επιχειρήσεων των Κρατών ΑΚΕ στην εκτέλεση των συμβάσεων, με σκοπό την άριστη χρήση των φυσικών και ανθρωπίνων πόρων των Κρατών αυτών.

4. Η παράγραφος 2 δεν συνεπάγεται ότι τα ποσά που καταβάλλονται από την Κοινότητα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για αγορά αγαθών ή αμοιβές υπηρεσιών στα κράτη μέλη της Κοινότητας και στα Κράτη ΑΚΕ.

5. Προκειμένου να ενθαρρυνθεί η περιφερειακή συνεργασία των Κρατών ΑΚΕ και να εξασφαλισθεί η καλύτερη δυνατή σχέση κόστους και αποτελεσματικότητας του συστήματος, μπορεί να επιτραπεί κατά περίπτωση και κατ'εξαίρεση στις αναπτυσσόμενες χώρες μη ΑΚΕ, που είναι συνδεδεμένες με την Κοινότητα δυνάμει σφαιρικών συμφωνιών συνεργασίας, να συμμετέχουν στις συμβάσεις που χρηματοδοτεί η Κοινότητα, μετά από αιτιολογημένη αίτηση των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ.

6. Τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ παρέχουν στην Επιτροπή τις πληροφορίες που απαιτούνται για να ληφθεί η απόφαση γι'αυτές τις παρεκκλίσεις. Η Επιτροπή εξετάζει αυτές τις πληροφορίες δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στα εξής σημεία :

α) στη γεωγραφική θέση του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ,

β) στην ανταγωνιστικότητα των προμηθευτών και εργολάβων της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ,

γ) στη φροντίδα να αποφευχθεί η υπερβολική αύξηση του κόστους των κατασκευών,

δ) στις δυσκολίες κατά τη μεταφορά και τις καθυστερήσεις που οφείλονται στις προθεσμίες παράδοσης και σε άλλα συναφή προβλήματα,

ε) στην πιο κατάλληλη και καλύτερα προσαρμοσμένη στις τοπικές συνθήκες τεχνολογία.

7. Όταν η Κοινότητα συμμετέχει στη χρηματοδότηση δράσεων περιφερειακής ή διαπεριφερειακής συνεργασίας που ενδιαφέρουν τρίτες χώρες, καθώς και στη χρηματοδότηση έργων από κοινού με άλλους χρηματοδότητες μπορεί να επιτραπεί η συμμετοχή τρίτων χωρών σε συμβάσεις που χρηματοδοτεί η Κοινότητα.

ΑΡΘΡΟ 233

Τα Κράτη ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσουν, με ίσους όρους, τη μεγαλύτερη δυνατή συμμετοχή στις προσκλήσεις προς υποβολή προσφορών και συμβάσεις έργων και προμηθειών που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται η Επιτροπή.

Τα μέτρα αυτά έχουν ιδίως ως στόχο :

α) να εξασφαλίσουν, μέσω της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των επίσημων εφημερίδων των Κρατών ΑΚΕ καθώς και με κάθε άλλο κατάλληλο μέσο πληροφόρησης, τη δημοσίευση των προσκλήσεων προς υποβολή προσφορών,

β) να εξαλείψουν τις πρακτικές που εισάγουν διακρίσεις και τις τεχνικές προδιαγραφές που θα ήταν δυνατό να παρεμποδίσουν την με ίσους όρους ευρεία συμμετοχή,

γ) να ενθαρρύνουν τη συνεργασία ανάμεσα στις επιχειρήσεις των κρατών μελών και τις επιχειρήσεις των Κρατών ΑΚΕ, ιδίως με την προεπιλογή και τη δημιουργία κοινοπραξιών.

ΑΡΘΡΟ 234

Για να εξασφαλιστεί η ταχεία και αποτελεσματική εφαρμογή των σχεδίων και προγραμμάτων δράσης που χρηματοδοτεί η Κοινότητα :

1) οι ενέργειες με εκτιμώμενο κόστος κάτω των 4 εκατομμυρίων ECU μπορούν να πραγματοποιηθούν με αυτεπιστασία υπό τον όρο της έγκρισης της Κοινότητας και εφόσον οι υπηρεσίες του δικαιούχου Κράτους ΑΚΕ διαθέτουν επαρκή κατάλληλο εξοπλισμό και ειδικευμένο προσωπικό,

2) με την επιφύλαξη του σημείου 1) και εφόσον πρόκειται για την εκτέλεση συμβάσεων έργων με εκτιμώμενο κόστος κάτω των 4 εκατομμυρίων ECU, τίθεται σε εφαρμογή μια συνοπτική διαδικασία πρόσκλησης για υποβολή προσφορών.

Αυτή η συνοπτική διαδικασία δεν αποκλείει τη δυνατότητα προκήρυξης διεθνούς πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών όταν η φύση των εργασιών που πρέπει να εκτελεστούν ή τα πλεονεκτήματα μιας ευρύτερης συμμετοχής δικαιολογούν την προσφυγή στο διεθνή ανταγωνισμό,

3) προκειμένου για ενέργειες σχετικά με επείγουσα βοήθεια καθώς και για άλλες ενέργειες για τις οποίες διαπιστώνεται επείγων χαρακτήρας ή όταν αυτό δικαιολογείται λόγω της

φύσης, της μικρής σημασίας ή των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών των εργασιών ή των προμηθειών τα Κράτη ΑΚΕ μπορούν, σε συμφωνία με την Επιτροπή, να επιτρέψουν την απευθείας ή την, κατόπιν περιορισμένης πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών, ανάθεση συμβάσεων. Ωστόσο όσον αφορά την επείγουσα βοήθεια, θα υπάρχει επίσης η δυνατότητα εκτέλεσης των συμβάσεων με αυτεπιστασία.

ΑΡΘΡΟ 235

Προκειμένου να ευνοηθεί η μεγαλύτερη δυνατή συμμετοχή των εθνικών επιχειρήσεων των Κρατών ΑΚΕ στην εκτέλεση των συμβάσεων έργων και προμηθειών που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται η Επιτροπή, λαμβάνονται τα ακόλουθα μέτρα :

1) για την εκτέλεση εργασιών αξίας μικρότερης των 4 εκατομμυρίων ECU, οι εθνικές επιχειρήσεις των Κρατών ΑΚΕ απολαύουν προτιμήσεως κατά 10 % κατά τη σύγκριση προσφορών ισοδύναμης οικονομικής και τεχνικής ποιότητας. Η προτίμηση αυτή επιφυλάσσεται μόνο για τις εθνικές επιχειρήσεις των Κρατών ΑΚΕ, κατά την έννοια της εθνικής νομοθεσίας αυτών των Κρατών, υπό την προϋπόθεση ότι η φορολογική τους έδρα και η κυρία έδρα των δραστηριοτήτων τους βρίσκονται σε Κράτος ΑΚΕ και ότι ένα σημαντικό μέρος του κεφαλαίου και του ανώτερου προσωπικού προέρχεται από ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ,

2) για την παράδοση των προμηθειών, ανεξάρτητα από το ύψος τους, οι επιχειρήσεις των Κρατών ΑΚΕ απολαύουν προτίμησης κατά 15 % κατά τη σύγκριση προσφορών ισοδύναμης οικονομικής και τεχνικής ποιότητας. Η προτίμηση αυτή επιφυλάσσεται μόνο για τις εθνικές επιχειρήσεις των Κρατών ΑΚΕ οι οποίες πραγματοποιούν επαρκή προστιθέμενη αξία.

ΑΡΘΡΟ 236

1. Σε κάθε περίπτωση τα κριτήρια επιλογής της οικονομικά πλεονεκτικότερης προσφοράς λαμβάνουν ιδίως υπόψη, τα προσόντα και τις εγγυήσεις των υποψηφίων, τη φύση και τους όρους εκτέλεσης των έργων ή προμηθειών, την τιμή των υπηρεσιών, το κόστος χρήσης, την τεχνική τους αξία, καθώς και τη δυνατότητα παροχής υπηρεσιών μετά την πώληση στο ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ.

2. Αν, κατά την εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων, δύο προσφορές θεωρηθούν ισοδύναμες, η προτίμηση δίνεται στην προσφορά της επιχείρησης ενός Κράτους ΑΚΕ ή, ελλείψει αυτής, στην προσφορά που επιτρέπει τη μεγαλύτερη δυνατή χρησιμοποίηση του φυσικού και ανθρώπινου δυναμικού των Κρατών ΑΚΕ.

3. Τα Κράτη ΑΚΕ και η Επιτροπή μεριμνούν ώστε όλα τα κριτήρια επιλογής να αναφέρονται στο φάκελο της προσκλήσεως προς υποβολή προσφορών.

ΑΡΘΡΟ 237

1. Οι γενικοί όροι που εφαρμόζονται κατά την ανάθεση και εκτέλεση συμβάσεων έργων και προμηθειών, οι οποίες χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται η Επιτροπή, αποτελούν αντικείμενο γενικών συγγραφών υποχρεώσεων οι οποίες εγκρίνονται, μετά από γνώμη της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ που προβλέπεται στο άρθρο 193, με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών, κατά την πρώτη του σύνοδο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

2. Μέχρι να εφαρμοστεί η απόφαση που προβλέπεται στην παράγραφο 1, η ανάθεση και η εκτέλεση των δημόσιων συμβάσεων που χρηματοδοτούνται από το Ταμείο διέπονται :

- για τα Κράτη ΑΚΕ, που απετέλεσαν συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης που υπογράφηκε στο Γιαουντέ στις 29 Ιουλίου 1969, από τη νομοθεσία που ίσχυε στις 31 Ιανουαρίου 1975,

- για τα λοιπά Κράτη ΑΚΕ, από τις εθνικές νομοθεσίες τους ή από τις ανεγνωρισμένες πρακτικές σε θέματα διεθνών συμβάσεων.

ΑΡΘΡΟ 238

1. Ο διακανονισμός των διαφορών, από την ανάθεση ή εκτέλεση σύμβασης χρηματοδοτούμενης από το Ταμείο, μεταξύ της διοίκησης ενός Κράτους ΑΚΕ και ενός επιχειρηματία ή προμηθευτή ή του υποψηφίου για παροχή υπηρεσιών, γίνεται με διαιτησία, σύμφωνα με τον κανονισμό διαδικασίας που εκδίδει το Συμβούλιο Υπουργών.

2. Ο κανονισμός διαδικασίας εγκρίνεται, μετά από γνώμη της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ του άρθρου 193, με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών το αργότερο κατά την πρώτη σύνοδό του μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

3. Μεταβατικά και μέχρι να εφαρμοστεί η απόφαση της παραγράφου 2, όλες οι διαφορές επιλύονται οριστικά σύμφωνα με τον κανονισμό συμφιλίωσης και διαιτησίας του Διεθνούς Εμπορικού Επιμελητηρίου.

ΤΜΗΜΑ 4

Φορολογικό και τελωνειακό καθεστώς

ΑΡΘΡΟ 239

Το φορολογικό και τελωνειακό καθεστώς που ισχύει στα Κράτη ΑΚΕ για τις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα ορίζεται στο πρωτόκολλο αριθ. 6.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ, ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ, ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

Κεφάλαιο 1

Επενδύσεις

ΑΡΘΡΟ 240

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία των ιδιωτικών επενδύσεων για την προώθηση της αναπτυξιακής συνεργασίας τους καθώς και την ανάγκη λήψης κατάλληλων μέτρων προκειμένου να προωθηθούν αυτές οι επενδύσεις. Προς το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν από κοινού και αλληλέγγυα :

α) να εφαρμόσουν μέτρα για να ενθαρρύνουν τους ιδιώτες επιχειρηματίες, οι οποίοι συμμορφώνονται προς τους αντικειμενικούς στόχους και τις προτεραιότητες της αναπτυξιακής συνεργασίας τους καθώς και προς τους νόμους και κανονισμούς των αντίστοιχων Κρατών τους, να συμμετέχουν στις αναπτυξιακές τους προσπάθειες,

β) να επιφυλάσσουν στους επενδυτές αυτούς δίκαιη και ίση μεταχείριση και να ενθαρρύνουν και δημιουργήσουν σαφείς και σταθερές συνθήκες που να ευνοούν τη συμμετοχή των επενδυτών αυτών,

γ) να διατηρούν προβλεπτό και ασφαλές επενδυτικό κλίμα,

και ιδίως να είναι διατεθειμένα να διαπραγματεύονται συμφωνίες οι οποίες βελτιώνουν το κλίμα αυτό και να συμβάλλουν έτσι στα αμοιβαία συμφέροντά τους,

δ) να προωθήσουν μια αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων επιχειρηματιών τους.

ΑΡΘΡΟ 241

1. Προκειμένου να επιταχύνουν περισσότερο την αναπτυξιακή συνεργασία τους και την επέκταση των άμεσα παραγωγικών επενδύσεων, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, χρησιμοποιώντας την οικονομική και τεχνική βοήθεια που παρέχεται στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης, να μελετήσουν τα μέτρα τα οποία διευκολύνουν και αυξάνουν μια πιό σταθερή ροή ιδιωτικών κεφαλαίων και τα οποία ενισχύουν :

α) τις κοινές χρηματοδοτήσεις παραγωγικών επενδύσεων με τον ιδιωτικό τομέα,

β) την πρόσβαση των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ στις διεθνείς χρηματαγορές,

γ) τη δραστηριότητα και την αποτελεσματικότητα των εσωτερικών χρηματαγορών.

2. Προς το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εξετάσουν τα εμπόδια οικονομικής, τεχνικής, νομικής ή θεσμικής φύσης τα οποία στο παρόν εμποδίζουν τέτοιες εξελίξεις καθώς και τις ενέργειες που απαιτούνται για την άρση των εμποδίων αυτών τηρώντας τις διεθνείς υποχρεώσεις ώστε να επιταχυνθεί η ανάπτυξη των παραγωγικών επενδύσεων.

ΑΡΘΡΟ 242

1. Λαμβάνοντας υπόψη την εξάρτηση μεταξύ των επενδυτικών αποφάσεων, της δυνατότητας των Κρατών ΑΚΕ να επιτυγχάνουν ικανά έσοδα από εξαγωγές ώστε να εξυπηρετούν τις επενδύσεις αυτές και της δυνατότητας να υποστηρίζουν αποτελεσματικά τις υπάρχουσες και νέες επενδύσεις, η Κοινότητα αναλαμβάνει να διερευνήσει τους τρόπους και τα μέσα προκειμένου να παράσχει, στα πλαίσια της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας,

α) κονδύλια πιστώσεων ειδικά σχεδιασμένα για τη χρηματοδότηση των εισαγωγών ενδιάμεσων προϊόντων αναγκαίων στις εξαγωγικές βιομηχανίες ενός αιτούντος Κράτους ΑΚΕ,

β) ενδεδειγμένη και αποτελεσματική υποστήριξη για την προώθηση των εξαγωγών.

2. Λαμβάνοντας υπόψη το ρόλο των εθνικών οργανισμών για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης ως μεσολαβητών για την προσέλκυση των ροών των ιδιωτικών κεφαλαίων για την αναπτυξιακή συνεργασία, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενθαρρύνουν, στα πλαίσια της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, τη σύσταση ή την ενίσχυση :

α) εθνικών ή περιφερειακών χρηματοδοτικών οργανισμών για τη χρηματοδότηση εξαγωγών και την εγγύηση εξαγωγικών πιστώσεων,

β) περιφερειακών μηχανισμών πληρωμών, ικανών να διευκολύνουν το μεταξύ των χωρών ΑΚΕ εμπόριο.

ΑΡΘΡΟ 243

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη βεβαιώνουν την ανάγκη προώθησης και προστασίας των επενδύσεων κάθε μέρους στο έδαφος τους και υπογραμμίζουν σχετικά τη σκοπιμότητα σύναψης, χάριν του αμοιβαίου συμφέροντος, διακρατικών συμφωνιών για την προώθηση και προστασία των επενδύσεων που μπορεί να συνιστούν επίσης τη βάση ενός συστήματος ασφάλισης και εγγύησης.

2. Προκειμένου να δοθούν περισσότερα κίνητρα στις ευρωπαϊκές επενδύσεις για τα αναπτυξιακά σχέδια των Κρατών ΑΚΕ τα οποία παρουσιάζουν ιδιαίτερη σημασία, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη, αφενός, και τα Κράτη ΑΚΕ, αφετέρου, μπορούν επίσης να συνάψουν συμφωνίες σχετικά με ειδικά σχέδια αμοιβαίου ενδιαφέροντος, εφόσον η Κοινότητα και ευρωπαίοι επιχειρηματίες συνεισφέρουν στη χρηματοδότησή τους.

ΑΡΘΡΟ 244

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προβούν σε κοινή μελέτη για το πεδίο εφαρμογής και τους κατάλληλους μηχανισμούς ενός κοινού συστήματος ασφάλισης και εγγύησης ΑΚΕ-ΕΟΚ, που θα είναι συμπληρωματικό των υπαρχόντων εθνικών συστημάτων και θα μπορεί να έχει θετικό αποτέλεσμα στη ροή πόρων του ιδιωτικού τομέα από την Κοινότητα προς τα Κράτη ΑΚΕ.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επί πλέον να διερευνήσουν τη χρησιμοποίηση της ιδιωτικής αγοράς ασφαλειών για την εξασφάλιση πρόσθετων ροών ιδιωτικών κεφαλαίων προς τα Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 245

Με στόχο την πύκνωση των ροών των ιδιωτικών επενδύσεων, η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ, σε συνεργασία με άλλους ενδιαφερόμενους οργανισμούς, στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης, συμφωνούν :

α) να ενθαρρύνουν την κυκλοφορία πληροφοριών για τις δυνατότητες επενδύσεων μεταξύ των χρηματοδοτικών οργανισμών ή των οργανισμών για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, των άλλων εξειδικευμένων χρηματοδοτικών οργανισμών και άλλων πιθανών επενδυτών και ενδιάμεσων, οργανώνοντας περιοδικές συναντήσεις για την προώθηση των επενδύσεων, διανέμοντας τακτικά πληροφορίες για τους υπάρχοντες χρηματοδοτικούς ή άλλους εξειδικευμένους οργανισμούς, για τις διευκολύνσεις και τους όρους που προσφέρουν καθώς και εγκαθιστώντας εστίες πληροφοριών στα Κράτη ΑΚΕ,

β) να επιχειρήσουν μια λεπτομερή ανάλυση της καθαρής πιθανής αύξησης της ροής των πόρων για τη χρηματοδότηση των επενδύσεων, που μπορούν να προέλθουν από την αυξημένη προσφυγή στις συγχρηματοδοτήσεις και στις κοινές επιχειρήσεις, η οποία θα λαμβάνει υπόψη τα αποτελέσματα της εργασίας άλλων οργανισμών και που κατά συνέπεια θα επιτρέπει να υποδειχθούν στους πολυμερείς, περιφερειακούς και άλλους οργανισμούς τα μέσα για τη βελτίωση και τον πολλαπλασιασμό τέτοιων συμφωνιών, ώστε να αυξηθούν οι πόροι των Κρατών ΑΚΕ υπό μορφή συμμετοχών και μακροπρόθεσμων κεφαλαίων,

γ) να ενισχύσουν, με τη χρηματοδοτική και τεχνική συμβολή της Κοινότητας, τις υφιστάμενες δραστηριότητες προώθησης των ευρωπαϊκών ιδιωτικών επενδύσεων στα Κράτη ΑΚΕ να οργανώσουν συζητήσεις μεταξύ κάθε ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ και πιθανών ιδιωτικών επενδυτών όσον αφορά το νομικό και οικονομικό πλαίσιο που το Κράτος ΑΚΕ προσφέρει ή ενδέχεται να προσφέρει στους εν λόγω επενδυτές,

δ) να ενθαρρύνουν τη διάδοση, σε κάθε ενδιαφερόμενο μέρος των πληροφοριών για τη φύση και τη διαθεσιμότητα εγγυήσεων και μηχανισμών ασφάλισης ειδικά σχεδιασμένων για να διευκολύνουν τις επενδύσεις στα Κράτη ΑΚΕ και να προ-

ωθήσουν ή να προετοιμάσουν, κατά περίπτωση, τη δημιουργία ή την επέκταση τέτοιων μηχανισμών στα Κράτη ΑΚΕ σε συνεργασία, αν είναι αναγκαίο με άλλους κατάλληλους οργανισμούς,

ε) να βοηθήσουν τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις των Κρατών ΑΚΕ να εντοπίσουν και να αποκτήσουν κεφάλαια υπό μορφή συμμετοχών και δανείων με τους καλύτερους δυνατούς όρους,

στ) να μελετήσουν τα κατάλληλα μέσα για την επίλυση ή τον περιορισμό του προβλήματος των κινδύνων που διατρέχουν, στις χώρες υποδοχής, τα μεμονωμένα επενδυτικά προγράμματα, που είναι, κατά τα άλλα, βιώσιμα και συμβάλλουν στην οικονομική πρόοδο,

ζ) να βοηθήσουν τα Κράτη ΑΚΕ :

i) να βελτιώσουν την ποιότητα των μελετών σκοπιμότητας και να προετοιμάσουν προγράμματα που θα έχουν κατάλληλες οικονομικές και χρηματοδοτικές επιπτώσεις,

ii) να εισαγάγουν ένα ολοκληρωμένο σύστημα διαχείρισης των σχεδίων, που θα καλύπτει όλα τα στάδια πραγματοποίησης, στα πλαίσια του προγράμματος ανάπτυξης του ενδιαφερόμενου κράτους.

ΑΡΘΡΟ 246

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι τα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ παρουσιάζουν ειδικά μειονεκτήματα που καθιστούν περιορισμένη την προσέλκυση ιδιωτικών επενδύσεων σ'αυτά.

2. Κατά συνέπεια τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προβούν, το συντομότερο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, σε μια κοινή μελέτη για τον εντοπισμό των ειδικών μέτρων που θα πρέπει να ληφθούν απέναντι στα κράτη αυτά ώστε να αυξηθεί η ικανότητά τους για προσέλκυση επενδύσεων.

ΑΡΘΡΟ 247

1. Για την καλύτερη κατανόηση των προβλημάτων που συνδέονται με τη ροή ιδιωτικών πόρων και για τη μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα των προσπαθειών που αποβλέπουν στην ενθάρρυνσή τους, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εκπονεί η Επιτροπή, με τη βοήθεια τους, τακτικές εκθέσεις για την ενημέρωση του Συμβουλίου Υπουργών σχετικά με τη ροή των επενδύσεων ανάμεσα στην Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ, τα δάνεια, τις καθυστερήσεις πληρωμών και τις κινήσεις κεφαλαίων.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι τα ζητήματα τα σχετικά με την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων στα αντίστοιχα εδάφη τους μπορούν να γίνουν αντικείμενο συζητήσεων στο κατάλληλο για τη συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ χώρο ή διαβουλεύσεων μεταξύ του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ και της Κοινότητας, και ειδικότερα στις περιπτώσεις που εφαρμόζονται ειδικά προγράμματα προώθησης των επενδύσεων.

3. Όσον αφορά το σύνολο των μελετών που αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η έναρξή τους πρέπει να γίνει το συντομότερο, και το αργότερο ένα χρόνο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης. Το αποτέλεσμα των μελετών αυτών θα υποβληθεί στα ενδιαφερόμενα μέρη για εξέταση και για καθορισμό της κατάλληλης δράσης, το αργότερο δύο χρόνια μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

Κεφάλαιο 2

Διατάξεις για τις τρέχουσες πληρωμές και τις κινήσεις κεφαλαίων

ΑΡΘΡΟ 248

Όσον αφορά τις κινήσεις κεφαλαίων που συνδέονται με τις επενδύσεις και τις τρέχουσες πληρωμές, τα συμβαλλόμενα μέρη απέχουν από τη λήψη, στο συναλλαγματικό τομέα, μέτρων ασυμβίβαστ προς τις υποχρεώσεις τους οι οποίες απορρέουν από τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης σε θέματα συναλλαγών, υπηρεσιών, εγκατάστασης και βιομηχανικής συνεργασίας. Πάντως, οι υποχρεώσεις αυτές δεν εμποδίζουν τα συμβαλλόμενα μέρη να λάβουν τα αναγκαία μέτρα διασφαλίσεως, αν αυτό επιβάλλεται από τη σοβαρότητα των οικονομικών δυσχερειών ή τα προβλήματα του ισοζυγίου πληρωμών.

ΑΡΘΡΟ 249

Όσον αφορά τις συναλλαγματικές εργασίες που συνδέονται με τις επενδύσεις ή τις τρέχουσες πληρωμές, τα Κράτη ΑΚΕ, αφενός, κα τα κράτη μέλη, αφετέρου, απέχουν, κατά το μέτρο του δυνατού, από τη λήψη μέτρων που εισάγουν διακρίσεις των μεν έναντι των δε, ή από την παροχή ευνοϊκότερης μεταχειρίσεως σε τρίτα κράτη, λαμβάνοντας πλήρως υπόψη τον εξελικτικό χαρακτήρα του διεθνούς νομισματικού συστήματος, την ύπαρξη ειδικών νομισματικών διακανονισμών και τα προβλήματα του ισοζυγίου πληρωμών.

Σε περίπτωση που τέτοια μέτρα ή τέτοια μεταχείριση αποδειχθού αναπόφευκτα, η διατήρηση ή η εισαγωγή τους γίνεται σε συμφωνί με τους διεθνείς νομισματικούς κανόνες, καταβάλλεται δε κάθε προσπάθεια για την ελαχιστοποίηση των αρνητικών συνεπειών τους για τα ενδιαφερόμενα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 250

Καθ'όλη τη διάρκεια των δανείων ή της χρησιμοποίησης των επισφαλών κεφαλαίων του άρθρου 194, κάθε Κράτος ΑΚΕ αναλαμβάνει :

α) να θέτει στη διάθεση των δικαιούχων που αναφέρονται στο άρθρο 191 το αναγκαίο συνάλλαγμα για την πληρωμή των τόκων, των προμηθειών και της απόσβεσης των δανείων και ενισχύσεων σε οιονεί κεφάλαια που χορηγούνται για την πραγματοποίηση των παρεμβάσεων στο έδαφός του,

β) να θέτει στη διάθεση της Τράπεζας το αναγκαίο συνάλλαγμα για τη μεταφορά όλων των σε εθνικό νόμισμα εισπραττομένων από την Τράπεζα ποσών, τα οποία αντιπροσωπεύουν το καθαρό εισόδημα και προϊόν από συναλλαγές οι οποίες περιλαμβάνουν τη συμμετοχή της Κοινότητας στο κεφάλαιο των επιχειρήσεων.

ΑΡΘΡΟ 251

Μετά από αίτηση της Κοινότητας ή των Κρατών ΑΚΕ, το Συμβούλιο Υπουργών εξετάζει τα προβλήματα τα οποία προκαλούνται ενδεχομένως από την εφαρμογή των άρθρων 248, 249 και 250. Εξάλλου διατυπώνει κάθε σύσταση την οποία κρίνει χρήσιμη ως προς τούτο.

Κεφάλαιο 3

Διατάξεις σχετικά με την εγκατάσταση και τις υπηρεσίες

ΑΡΘΡΟ 252

Όσον αφορά το καθεστώς που ισχύει στον τομέα της εγκατάστασης και των υπηρεσιών στα Κράτη ΑΚΕ αφενός, και στα κράτη μέλη

αφετέρου, δεν γίνεται αντίστοιχα διακριτική μεταχείριση στους υπηκόους και εταιρίες των κρατών μελών και στους υπηκόους και εταιρίες των Κρατών ΑΚΕ. Αν όμως, για μια συγκεκριμένη δραστηριότητα ένα Κράτος ΑΚΕ, ή ένα κράτος μέλος δεν είναι σε θέση να εξασφαλίσει τέτοια μεταχείριση, τα κράτη μέλη ή τα Κράτη ΑΚΕ, κατά περίπτωση, δεν υποχρεούνται να παράσχουν μία τέτοια μεταχείριση για τη δραστηριότητα αυτή, στους υπηκόους και τις εταιρίες του εν λόγω κράτους.

ΑΡΘΡΟ 253

Ως εταιρίες, κατά την έννοια της παρούσας Σύμβασης, νοούνται οι εταιρίες αστικού ή εμπορικού δικαίου, συμπεριλαμβανομένων των συνεταιρισμών και των άλλων νομικών προσώπων δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου, εκτός από τις εταιρίες που δεν επιδιώκουν κερδοσκοπικό σκοπό.

Ως εταιρίες κράτους μέλους ή Κράτους ΑΚΕ νοούνται οι εταιρίες που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός κράτους μέλους ή Κράτους ΑΚΕ και οι οποίες έχουν την καταστατική τους έδρα, την κεντρική τους διοίκηση ή την κύρια εγκατάστασή τους σε ένα κράτος μέλος ή σε ένα Κράτος ΑΚΕ· σε περίπτωση πάντως που έχουν μόνο την καταστατική τους έδρα σε κράτος μέλος ή σε Κράτος ΑΚΕ, η δραστηριότητά τους πρέπει να παρουσιάζει ένα πραγματικό και διαρκή σύνδεσμο με την οικονομία αυτού του κράτους μέλους ή του Κράτους ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 254

Μετά από αίτηση της Κοινότητας ή των Κρατών ΑΚΕ το Συμβούλιο Υπουργών εξετάζει τα προβλήματα τα οποία παρουσιάζει ενδεχομένως η εφαρμογή των άρθρων 252 και 253. Διατυπώνει εξάλλου, κάθε σύσταση που κρίνει χρήσιμη ως προς αυτό.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΛΙΓΟΤΕΡΟ ΑΝΕΠΤΥΓΜΕΝΑ, ΜΕΣΟΓΕΙΑ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΑ ΚΡΑΤΗ ΑΚΕ

ΑΡΘΡΟ 255

Ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί στα λιγότερο ανεπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ, ανάλογα με τις ειδικές ανάγκες και τα προβλήματα κάθε μιας από τις τρεις αυτές ομάδες χωρών, προκειμένου να μπορέσουν να εκμεταλλευτούν πλήρως τις δυνατότητες που προσφέρει η παρούσα Σύμβαση.

Με το πνεύμα αυτό, τα επόμενα άρθρα περιέχουν ειδικές διατάξεις και προσαρμογές των γενικών διατάξεων που εφαρμόζονται σε όλες της χώρες ΑΚΕ και διευκρινίζουν σε διάφορους τομείς τις παρεκκλίσεις από τις διατάξεις αυτές.

Κεφάλαιο Ι

Λιγότερο ανεπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ

ΑΡΘΡΟ 256

Στα λιγότερο ανεπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ επιφυλάσσεται ειδική μεταχείριση, προκειμένου να βοηθηθούν στην επίλυση των σοβαρών οικονομικών και κοινωνικών δυσχερειών που εμποδίζουν την ανάπτυξή τους.

ΑΡΘΡΟ 257

1. Δυνάμει της παρούσας Σύμβασης ως λιγότερο ανεπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ θεωρούνται :

Αντίγκουα και Μπαρμπούντα	Μοζαμβίκη
Μπελίζε	Νίγηρ
Μπενίν	Ουγκάντα
Μποτσουάνα	Ρουάντα
Μπούρκινα Φάσο	Νήσοι Σολομώντος
Μπουρούντι	Αγ. Χριστόφορος και Νέβις
Πράσινο Ακρωτήριο	Αγία Λουκία
Κεντροαφρικανική Δημοκρατία	Άγιος Βικέντιος και Νήσοι Γρεναδίνες
Κομόρες	Δυτικές Σαμόα
Ντζιμπουτί	Σάο Τομέ και Πρίντσιπε
Δομινίκα	Σεϋχέλλες
Αιθιοπία	Σιέρρα Λεόνε
Γκάμπια	Σομαλία
Γρενάδα	Σουδάν
Γουϊνέα	Σουαζιλάνδη
Γουϊνέα-Μπισσάου	Τανζανία
Ισημερινή Γουϊνέα	Τσάντ
Κιριμπάτι	Τόγκο
Λεσότο	Τόγκα
Μαλάουϊ	Τουβαλού
Μαλί	Βανουάτου
Μαυριτανία	

2. Ο πίνακας των λιγότερο ανεπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ, μπορεί να τροποποιηθεί με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών :

- εάν τρίτη χώρα η οποία βρίσκεται σε παρόμοια κατάσταση προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση,
- εάν η οικονομική κατάσταση ενός Κράτους ΑΚΕ μεταβληθεί κατά σημαντικό και διαρκή τρόπο, ούτως ώστε είτε να επιβάλλεται η κατάταξή του στην κατηγορία των λιγότερο ανεπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ είτε να μη δικαιολογείται πλέον μια τέτοια κατάταξη.

ΑΡΘΡΟ 258

Οι διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 256 υπέρ των λιγότερο ανεπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ, περιέχονται στα εξής κεφάλαια και άρθρα :

- Γεωργική συνεργασία και επισιτιστική ασφάλεια
  άρθρο 36, πρώτη περίπτωση και άρθρο 37 παράγραφος 3
- Βιομηχανική ανάπτυξη
  άρθρο 74
- Μεταφορές και επικοινωνίες
  άρθρο 93
- Ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών
  άρθρο 96 παράγραφος 3
- Περιφερειακή συνεργασία
  άρθρο 111
- Γενικό καθεστώς συναλλαγών
  άρθρο 142
- Σταθεροποίηση των εσόδων από εξαγωγές γεωργικών βασικών προϊόντων
  άρθρο 155 παράγραφοι 2 και 3 στοιχείο γ), άρθρο 161 παράγραφος 2, άρθρο 162 παράγραφος 2, άρθρο 172.
- Μεταλλευτικά προϊόντα : Ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση (Sysmin)
  άρθρο 180, άρθρο 184
- Οικονομική και τεχνική συνεργασία
  άρθρο 185 σημείο i), άρθρο 188 παράγραφος 2 στοιχείο γ),

άρθρο 190 παράγραφος 2 δεύτερη περίπτωση, άρθρο 196 παράγραφος 2 στοιχείο γ), άρθρο 197 παράγραφος 11, άρθρο 201 παράγραφος 4, άρθρο 219 παράγραφος 6

- Επενδύσεις
  άρθρο 246

- Κανόνες καταγωγής
  πρωτόκολλο αριθ. 1 : άρθρα 29 και 30, παράγραφοι 4 και 8 σημείο α).

Κεφάλαιο 2

Μεσόγεια Κράτη ΑΚΕ

ΑΡΘΡΟ 259

Ειδικές διατάξεις και μέτρα προβλέπονται για την υποστήριξη των προσπαθειών που καταβάλλουν τα μεσόγεια Κράτη ΑΚΕ προκειμένου να υπερβούν τις γεωγραφικές δυσχέρειες και εμπόδια που εμποδίζουν την ανάπτυξή τους.

ΑΡΘΡΟ 260

1. Τα μεσόγεια Κράτη ΑΚΕ είναι :

Μποτσουάνα	Νίγηρ
Μπουρκίνα Φάσο	Ουγκάντα
Μπουρούντι	Ρουάντα
Κεντροαφρικανική Δημοκρατία	Σουαζιλάνδη
Λεσότο	Τσάντ
Μαλάουϊ	Ζάμπια
Μαλί	Ζιμπάμπουε

2. Ο κατάλογος των μεσόγειων Κρατών ΑΚΕ μπορεί να τροποποιηθεί με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών, όταν ένα τρίτο κράτος το οποίο βρίσκεται σε παρόμοια κατάσταση προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 261

Οι διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή του παραπάνω άρθρου 259 υπέρ των μεσογείων Κρατών ΑΚΕ περιέχονται στα ακόλουθα άρθρα :

- Γεωργική συνεργασία και επισιτιστική ασφάλεια
  άρθρο 36 δεύτερη περίπτωση

- Βιομηχανική ανάπτυξη
  άρθρο 74 πρώτο και δεύτερο εδάφιο

- Μεταφορές και επικοινωνίες
  άρθρο 93

- Ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών
  άρθρο 96 παράγραφος 3

- Περιφερειακή ανάπτυξη
  άρθρο 111

- Γενικό καθεστώς συναλλαγών
  άρθρο 142

- Σταθεροποίηση των εσόδων από εξαγωγές γεωργικών βασικών προϊόντων
  άρθρο 155 παράγραφοι 2 και 3 στοιχείο γ), άρθρο 161 παράγραφος 2, άρθρο 162 παράγραφος 2

- Μεταλλευτικά προϊόντα : Ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση (Sysmin)
  άρθρο 180 ;

- Οικονομική και τεχνική συνεργασία
  άρθρο 185 στοιχείο i), άρθρο 190 παράγραφος 2 δεύτερη περίπτωση άρθρο 197 παράγραφος 11

- Επενδύσεις
  άρθρο 246

Κεφάλαιο 3

Νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ

ΑΡΘΡΟ 262

Ειδικές διατάξεις και μέτρα προβλέπονται για την υποστήριξη των προσπαθειών που καταβάλλουν τα νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ να υπερβούν τις φυσικές και γεωγραφικές δυσχέρειες και εμπόδια όπως η διασπορά τους και οι συνέπειες των φυσικών θεομηνιών που εμποδίζουν την ανάπτυξή τους.

ΑΡΘΡΟ 263

1. Τα νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ είναι :

Αντίγκουα και Μπαρμπούντα	Παπουασία-Νέα Γουϊνέα
Μπαχάμες	Άγιος Χριστόφορος και Νέβις
Μπαρμπάντος	Αγία Λουκία
	Άγιος Βικέντιος και Νήσοι Γρεναδίνες
Πράσινο Ακρωτήριο	
Κομόρες	Σαμόα
Δομινίκα	Σάο Τομέ και Πρίντσιπε
Φίτζι	Νήσοι του Σολομώντος
Γρενάδα	Σεϋχέλλες
Ιαμαϊκή	Τόγκα
Κιριμπάτι	Τομπάγκο - Τρινιδάδ
Μαδαγασκάρη	Τουβαλού
Νήσος του Μαυρίκιου	Βανουάτου

2. Ο κατάλογος των νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ μπορεί να τροποποιηθεί με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών εφόσον τρίτο κράτος το οποίο βρίσκεται σε παρεμφερή κατάσταση προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 264

Οι διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή του παραπάνω άρθρου 262 υπέρ των νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ περιέχονται στα ακόλουθα άρθρα :

- Γεωργική συνεργασία και επισιτιστική ασφάλεια
  άρθρο 36 τρίτη περίπτωση

- Βιομηχανική ανάπτυξη
  άρθρο 74 πρώτο και δεύτερο εδάφιο

- Μεταφορές και επικοινωνίες
  άρθρο 93

- Ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών
  άρθρο 96 παράγραφος 3

- Περιφερειακή ανάπτυξη
  άρθρο 111

- Γενικό καθεστώς των συναλλαγών
  άρθρο 142

- Σταθεροποίηση των εσόδων από εξαγωγές, γεωργικών βασικών προϊόντων
  άρθρο 155 παράγραφος 2, άρθρο 161 παράγραφος 2, άρθρο 162 παράγραφος 2

- Μεταλλευτικά προϊόντα : Ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση (Sysmin)
  άρθρο 180

- Οικονομική και τεχνική συνεργασία
  άρθρο 185 στοιχείο i), άρθρο 190 παράγραφος 2 δεύτερη παύλα, άρθρο 197 παράγραφος 11·

- Επενδύσεις
  άρθρο 246

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ

Κεφάλαιο 1

Το Συμβούλιο Υπουργών

ΑΡΘΡΟ 265

Το Συμβούλιο Υπουργών αποφασίζει με κοινή συμφωνία της Κοινότητας αφενός και των Κρατών ΑΚΕ αφετέρου.

ΑΡΘΡΟ 266

1. Για τη λήψη έγκυρης απόφασης του Συμβουλίου Υπουργών απαιτείται η συμμετοχή των μισών μελών του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ενός μέλους της Επιτροπής και των δύο τρίτων των μελών που αντιπροσωπεύουν τις κυβερνήσεις των Κρατών ΑΚΕ.

2. Κάθε κωλυόμενο μέλος του Συμβουλίου Υπουργών μπορεί να παραστεί δι'αντιπροσώπου. Ο αντιπρόσωπος ασκεί όλα τα δικαιώματά του.

3. Το Συμβούλιο Υπουργών εκδίδει τον εσωτερικό του κανονισμό. Ο κανονισμός θα προβλέπει τη δυνατότητα, σε κάθε σύνοδο του Συμβουλίου να εξετάζονται διεξοδικά τα μεγάλα θέματα της συνεργασίας, προετοιμασμένα ενδεχομένως σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 269 παράγραφος 6.

ΑΡΘΡΟ 267

Η προεδρία του Συμβουλίου Υπουργών ασκείται εκ περιτροπής από ένα μέλος του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και από ένα μέλος της κυβερνήσεως ενός Κράτους ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 268

1. Το Συμβούλιο Υπουργών συνέρχεται μια φορά το έτος με πρωτοβουλία του προέδρου του.

2. Συνέρχεται ακόμη κάθε φορά που είναι αναγκαίο, με τις προϋποθέσεις που ορίζει ο εσωτερικός του κανονισμός.

3. Στο διάστημα μεταξύ δύο συνόδων, τα μέλη του προεδρείου, βοηθούμενα από συμβούλους, μπορούν να πραγματοποιούν τακτικές διαβουλεύσεις και ανταλλαγές απόψεων.

ΑΡΘΡΟ 269

1. Το Συμβούλιο Υπουργών εξετάζει περιοδικά τα αποτελέσματα των ρυθμίσεων που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση και λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για την επίτευξη των στόχων της Σύμβασης αυτής.

Για το σκοπό αυτό το Συμβούλιο Υπουργών με την πρωτοβουλία ενός των μερών εξετάζει και λαμβάνει υπόψη κάθε ψήφισμα ή σύσταση της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης.

2. Οι αποφάσεις τις οποίες λαμβάνει το Συμβούλιο Υπουργών στις περιπτώσεις που προβλέπει η παρούσα Σύμβαση, είναι υποχρεωτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή τους.

3. Το Συμβούλιο Υπουργών μπορεί να διατυπώνει επίσης ψηφίσματα και να προβαίνει σε διακηρύξεις, συστάσεις και γνωμοδοτήσεις τις οποίες κρίνει απαραίτητες για την επίτευξη των στόχων και την εξασφάλιση της ικανοποιητικής εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης.

4. Το Συμβούλιο Υπουργών δημοσιεύει ετήσια έκθεση και κάθε άλλη πληροφορία που κρίνει χρήσιμη.

5. Η Κοινότητα ή τα Κράτη ΑΚΕ μπορούν να φέρουν ενώπιον του Συμβουλίου Υπουργών κάθε πρόβλημα το οποίο ανακύπτει από την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

6. Το Συμβούλιο Υπουργών μπορεί να συγκροτεί επιτροπές ή ομάδες καθώς και ειδικές ομάδες εργασίας, επιφορτισμένες με τις εργασίες τις οποίες κρίνει απαραίτητες, ιδιαίτερα την προετοιμασία, ενδεχομένως, των συσκέψεών του σε τομείς ή σε ειδικά προβλήματα της συνεργασίας, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 272 παράγραφος 2.

ΑΡΘΡΟ 270

Χωρίς να θίγονται οι διατάξεις του άρθρου 269 παράγραφος 6, το Συμβούλιο Υπουργών δύναται να αναθέτει, κατά τις συνόδους του, σε υπουργικές ομάδες με περιορισμένη σύνθεση, συγκροτούμενες με βάση ίσης εκπροσώπησης, τη φροντίδα για την προετοιμασία των συσκέψεών του και συμπερασμάτων του όσον αφορά καθορισμένα σημεία της ημερήσιας διάταξής του.

ΑΡΘΡΟ 271

Το Συμβούλιο Υπουργών μπορεί, σε περίπτωση ανάγκης, να μεταβιβάσει μέρος των αρμοδιοτήτων του στην Επιτροπή των Πρέσβεων. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή των Πρέσβεων αποφασίζει με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 265.

Κεφάλαιο 2

Η Επιτροπή των Πρέσβεων

ΑΡΘΡΟ 272

1. Η Επιτροπή των Πρέσβεων υποβάλλει έκθεση πεπραγμένων στο Συμβούλιο Υπουργών, ιδιαίτερα για τους τομείς οι οποίοι έχουν αποτελέσει αντικείμενο μεταβιβάσεως αρμοδιοτήτων. Υποβάλλει επίσης στο Συμβούλιο Υπουργών κάθε πρόταση, ψήφισμα, σύσταση και γνώμη που κρίνει αναγκαία ή χρήσιμη.

2. Η Επιτροπή των Πρέσβεων εποπτεύει τις εργασίες των επιτροπών και των άλλων οργάνων ή ομάδων εργασίας, διαρκών ή ad hoc, που ιδρύονται ή προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση ή κατ'εφαρμογή αυτής σε μη υπουργικό επίπεδο και υποβάλλει περιοδικά εκθέσεις στο Συμβούλιο Υπουργών.

3. Για την εκτέλεση των καθηκόντων της η Επιτροπή των Πρέσβεων συνεδριάζει τουλάχιστον μια φορά κάθε έξι μήνες.

ΑΡΘΡΟ 273

1. Η προεδρία της Επιτροπής των Πρέσβεων ασκείται εκ περιτροπής από το μόνιμο αντιπρόσωπο ενός κράτους μέλους τον οποίο ορίζει η Κοινότητα και από έναν επικεφαλής αποστολής εκπρόσωπο Κράτους ΑΚΕ, τον οποίον ορίζουν τα Κράτη ΑΚΕ.

2. Κάθε κωλυόμενο μέλος της Επιτροπής των Πρέσβεων μπορεί να παρίσταται δι'αντιπροσώπου. Ο αντιπρόσωπος ασκεί όλα τα δικαιώματά του.

3. Η Επιτροπή των Πρέσβεων εκδίδει τον εσωτερικό της κανονισμό, τον οποίο υποβάλλει για έγκριση στο Συμβούλιο Υπουργών.

Κεφάλαιο 3

Κοινές διατάξεις για το Συμβούλιο Υπουργών και την Επιτροπή των Πρέσβεων

ΑΡΘΡΟ 274

Στις συνόδους του Συμβουλίου Υπουργών ή της Επιτροπής των Πρέσβεων συμμετέχει εκπρόσωπος της Τράπεζας όταν στην ημερήσια διάταξη περιέχονται ζητήματα, τα οποία εμπίπτουν σε τομείς που την αφορούν.

ΑΡΘΡΟ 275

Η γραμματεία και οι λοιπές απαραίτητες εργασίες για τη λειτουργία του Συμβουλίου Υπουργών και της Επιτροπής των Πρέσβεων ή άλλων μικτών οργάνων, εξασφαλίζονται σε βάση ίσης εκπροσώπησης με τις προϋποθέσεις που προβλέπει ο εσωτερικός κανονισμός του Συμβουλίου Υπουργών.

Κεφάλαιο 4

Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης

ΑΡΘΡΟ 276

Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης εξετάζει την έκθεση που συντάσσεται κατ'εφαρμογή του άρθρου 269 παράγραφος 4.

Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης εκδίδει ψηφίσματα για θέματα που αφορούν την παρούσα Σύμβαση ή καλύπτονται απ'αυτήν.

Μπορεί, για την πραγματοποίηση των στόχων της παρούσας Σύμβασης, να υποβάλει στο Συμβούλιο Υπουργών οποιαδήποτε συμπεράσματα ή να διατυπώσει οποιεσδήποτε συστάσεις θεωρήσει χρήσιμες, ιδίως κατά την εξέταση της ετήσιας έκθεσης του Συμβουλίου Υπουργών.

ΑΡΘΡΟ 277

1. Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ορίζει το προεδρείο της και εκδίδει τον κανονισμό της.

2. Συνέρχεται σε κανονική σύνοδο δύο φορές το έτος, στην Κοινότητα ή σ'ένα Κράτος ΑΚΕ εναλλάξ.

3. Δύναται να συνιστά ad hoc ομάδες εργασίας, επιφορτισμένες με την εκτέλεση των ειδικών προπαρασκευαστικών εργασιών τις οποίες προσδιορίζει.

4. Η γραμματεία και οι λοιπές εργασίες που είναι αναγκαίες για τη λειτουργία της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης εξασφαλίζονται σε βάση ίσης εκπροσώπησης με τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στον εσωτερικό κανονισμό της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης.

Κεφάλαιο 5

Λοιπές διατάξεις

ΑΡΘΡΟ 278

1. Διαφορές σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης οι οποίες ανακύπτουν μεταξύ ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών ή της Κοινότητας αφενός και ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ αφετέρου, υποβάλλονται στο Συμβούλιο Υπουργών.

2. Μεταξύ των συνόδων του Συμβουλίου Υπουργών οι διαφορές αυτές υποβάλλονται για διευθέτηση στην Επιτροπή των Πρέσβεων.

3. Αν η Επιτροπή των Πρέσβεων δεν κατορθώσει να επιλύσει τη διαφορά, την υποβάλλει στην προσεχή σύνοδο του Συμβουλίου Υπουργών για διευθέτηση.

4. Εάν δεν κατορθώσει να επιλύσει τη διαφορά κατά τη διάρκεια αυτής της συνόδου του, το Συμβούλιο Υπουργών μπορεί, μετά από αίτηση ενός των ενδιαφερομένων συμβαλλομένων μερών, να αποφασίσει μια διαδικασία προσφοράς καλών υπηρεσιών, το δε αποτέλεσμά της του ανακοινώνεται υπό μορφή έκθεσης κατά την επόμενη σύνοδό του.

5. α) Εάν η διαφορά δεν διευθετηθεί, το Συμβούλιο Υπουργών κινεί, κατόπιν αιτήσεως ενός των ενδιαφερομένων συμβαλλομένων μερών, διαδικασία διαιτησίας. Δύο διαιτητές ορίζονται εντός τριάντα ημερών από τα αντίδικα μέρη, όπως ορίζονται στην παράγραφο 1, το κάθε δε μέρος ορίζει ένα διαιτητή. Οι δύο διαιτητές αυτοί ορίζουν εντός δύο μηνών έναν τρίτο διαιτητή. Αν δεν ορισθεί εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας, ο διαιτητής αυτός ορίζεται από τους συμπροέδρους του Συμβουλίου Υπουργών μεταξύ προσωπικοτήτων που παρέχουν κάθε εχέγγυο ανεξερτησία.

β) Οι αποφάσεις των διαιτητών λαμβάνονται με πλειοψηφία, κατά κανόνα εντός πέντε μηνών.

γ) Κάθε αντίδικο μέρος υποχρεούται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει την εφαρμογή της διαιτητικής απόφασης.

ΑΡΘΡΟ 279

Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, για να επιτυγχάνουν την ίδια ερμηνεία όταν ανακύπτουν μεταξύ της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ διαφορές ως προς την ερμηνεία των κειμένων στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης. Για το σκοπό αυτό, τα προβλήματα αυτά εξετάζονται από κοινού με σκοπό την επίλυσή τους στα πλαίσια των οργάνων ΑΚΕ-ΕΟΚ.

ΑΡΘΡΟ 280

Οι δαπάνες λειτουργίας των οργάνων που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση καλύπτονται σύμφωνα με τους όρους του πρωτοκόλλου αριθ. 2.

ΑΡΘΡΟ 281

Τα προνόμια και οι ασυλίες που παρέχονται για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, καθορίζονται στο πρωτόκολλο αριθ. 3

ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 282

Οι συνθήκες, συμβάσεις, συμφωνίες ή διακανονισμοί που συνάπτονται μεταξύ ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών της Κοινότητας και ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ, όποια και αν είναι η μορφή ή ο χαρακτήρας τους δεν πρέπει να παρεμποδίζουν την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 283

Με την επιφύλαξη των προβλεπομένων ειδικών διατάξεων σχετικά με τις σχέσεις μεταξύ Κρατών ΑΚΕ και γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων, που εφαρμόζονται στην παρούσα Σύμβαση, η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη και σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή, και, αφετέρου, στα εδάφη των Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 284

1. Όταν ένα τρίτο κράτος επιθυμεί να προσχωρήσει στην Κοινότητα, η τελευταία, μόλις αποφασίσει να αρχίσει τις διαπραγματεύσεις για την προσχώρηση αυτή, ενημερώνει σχετικά τα Κράτη ΑΚΕ.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν εξάλλου :

α) να πραγματοποιούν κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων τακτικές επαφές στα πλαίσια των οποίων :

- η Κοινότητα παρέχει στα Κράτη ΑΚΕ κάθε χρήσιμη πληροφορία για την εξέλιξη των διαπραγματεύσεων,

- τα Κράτη ΑΚΕ γνωστοποιούν στην Κοινότητα τις ανησυχίες και θέσεις τους, προκειμένου να μπορέσει να τις λάβει υπόψη της όσο το δυνατό περισσότερο.

β) να εξετάζουν αμέσως μετά την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων προσχώρησης τις συνέπειες της προσχώρησης αυτής στην παρούσα Σύμβαση και να αρχίζουν διαπραγματεύσεις προκειμένου να καταρτίσουν πρωτόκολλο προσχώρησης και να εγκρίνουν τα μέτρα προσαρμογής και/ή μετάβασης που ενδέχεται να καταστούν αναγκαία και που θα επισυναφθούν στο πρωτόκολλο αυτό του οποίου αποτελούν αναπόσπαστο μέρος.

3. Με την επιφύλαξη ενδεχόμενων διακανονισμών μεταβατικού χαρακτήρα που πιθανόν να θεσπιστούν, τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης δεν εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και ενός νέου κράτους μέλους της Κοινότητας καθ'όσο χρόνο το πρωτόκολλο προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση, που προβλέπεται στην παραπάνω παράγραφο 2 στοιχείο β), δεν έχει τεθεί σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 285

1. α) Όσον αφορά την Κοινότητα, η παρούσα Σύμβαση συνάπτεται εγκύρως από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με τις διατάξεις των Συνθηκών ΕΟΚ και ΕΚΑΧ. Η σύναψη κοινοποιείται στα μέρη.

β) Η παρούσα Σύμβαση κυρούται από τα υπογράφοντα κράτη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα επικυρωτικά έγγραφα και η πράξη της κοινοποίησης της σύναψης της παρούσας Σύμβασης κατατίθενται, προκειμένου για τα Κράτη ΑΚΕ, στη Γραμματεία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, προκειμένου για την Κοινότητα και τα κράτη μέλη, στη Γραμματεία των Κρατών ΑΚΕ. Οι Γραμματείες ενημερώνουν αμέσως τα υπογράφοντα κράτη και την Κοινότητα.

ΑΡΘΡΟ 286

1. Η παρούσα Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός μετά την ημερομηνία κατά την οποία κατατέθηκαν τα επικυρωτικά έγγραφα των κρατών μελών και τουλάχιστον των δύο τρίτων των Κρατών ΑΚΕ, καθώς και η πράξη της κοινοποίησης της σύναψης της παρούσας Σύμβασης από την Κοινότητα.

2. Το Κράτος ΑΚΕ, το οποίο κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της παρούσας Σύμβασης, που προβλέπεται στην παράγραφο 1, δεν έχει ολοκληρώσει τις διαδικασίες του άρθρου 285 μπορεί να τις ολοκληρώσει μόνον εντός των δώδεκα μηνών που ακολουθούν την ημερομηνία αυτή και δεν μπορεί να αρχίσει τις διαδικασίες αυτές παρά μόνο εντός του ίδιου αυτού διαστήματος, εκτός εάν, πριν τη λήξη της περιόδου αυτής, πληροφορήσει το Συμβούλιο Υπουργών ότι σκοπεύει να ολοκληρώσει τις διαδικασίες αυτές το αργότερο εντός του εξαμήνου που ακολουθεί την περίοδο αυτή και υπό την προϋπόθεση ότι, στο ίδιο διάστημα, θα προβεί στην κατάθεση του επικυρωτικού εγγράφου.

3. Για τα Κράτη ΑΚΕ, τα οποία κατά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας Σύμβασης, που προβλέπεται στην παράγραφο 1, δεν έχουν ολοκληρώσει τις διαδικασίες του άρθρου 285, η παρούσα Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών αυτών.

4. Τα υπογράφοντα Κράτη ΑΚΕ τα οποία επικυρώνουν την παρούσα Σύμβαση υπό τις προϋποθέσεις της παραγράφου 2, αναγνωρίζουν την ισχύ κάθε μέτρου εφαρμογής της Σύμβασης αυτής το οποίο λαμβάνεται μεταξύ της ημερομηνίας ενάρξεως ισχύος και της ημερομηνίας κατά την οποία οι διατάξεις της άρχισαν να ισχύουν έναντι αυτών. Με την επιφύλαξη συμπληρωματικής προθεσμίας την οποία δύναται να τους χορηγήσει το Συμβούλιο των Υπουργών, τα κράτη αυτά εκτελούν, το αργότερο έξη μήνες μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών του άρθρου 285, όλες τις υποχρεώσεις τους βάσει της παρούσας Σύμβασης ή των αποφάσεων εφαρμογής τις οποίες λαμβάνει το Συμβούλιο Υπουργών.

5. Ο εσωτερικός κανονισμός των κοινών οργάνων που ιδρύει η παρούσα Σύμβαση ορίζει εάν, και σε καταφατική περίπτωση υπό ποίους όρους οι εκπρόσωποι των υπογραφόντων κρατών, τα οποία κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της παρούσας Σύμβασης δεν έχουν ακόμη ολοκληρώσει τις διαδικασίες του άρθρου 285, συμμετέχουν ως παρατηρητές στα όργανα αυτά. Οι διατάξεις που θεσπίζονται κατά τον τρόπο αυτό παράγουν αποτελέσματα μόνο μέχρι την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης στα κράτη αυτά. Παύουν σε κάθε περίπτωση να ισχύουν, την ημερομηνία κατά την οποία, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2, το εν λόγω κράτος δεν δύναται πλέον να κυρώσει την παρούσα Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 287

1. Το Συμβούλιο Υπουργών ενημερώνεται για κάθε αίτηση προσχώρησης ή σύνδεσης ενός κράτους στην ή με την Κοινότητα.

2. Το Συμβούλιο Υπουργών ενημερώνεται για κάθε αίτηση προσχώρησης ενός κράτους σε οικονομική ένωση αποτελουμένη από Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 288

1. Κάθε αίτηση προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση εκ μέρους χώρας ή εδάφους αναφερομένου στο τέταρτο μέρος της συνθήκης, που καθίσταται ανεξάρτητο, γνωστοποιείται στο Συμβούλιο Υπουργών.

2. Σε περίπτωση έγκρισης του Συμβουλίου Υπουργών, το ενδιαφερόμενο κράτος προσχωρεί στην παρούσα Σύμβαση δια καταθέσεως πράξεως προσχωρήσεως στη Γραμματεία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο στη Γραμματεία των Κρατών ΑΚΕ και πληροφορεί σχετικά τα υπογράφοντα Κράτη.

3. Το Κράτος αυτό απολαύει εφεξής των ίδιων δικαιωμάτων και υπόκειται στις ίδιες υποχρεώσεις με τα Κράτη ΑΚΕ. Η προσχώρηση αυτή δεν δύναται να θίγει τα πλεονεκτήματα τα οποία προκύπτουν, υπέρ των Κρατών ΑΚΕ που υπογράφουν

την παρούσα Σύμβαση, από τις διατάξεις για την οικονομική και τεχνική συνεργασία και τη σταθεροποίηση των εσόδων από εξαγωγές.

ΑΡΘΡΟ 289

1. Για κάθε αίτηση προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση που υποβάλλεται από Κράτος παρόμοιας οικονομικής και παραγωγικής δομής με τα Κράτη ΑΚΕ, απαιτείται η έγκριση του Συμβουλίου Υπουργών. Το ενδιαφερόμενο Κράτος προσχωρεί στην παρούσα Σύμβαση δια συνάψεως συμφωνίας με την Κοινότητα.

2. Το κράτος αυτό απολαύει εφεξής των ίδιων δικαιωμάτων και υπόκειται στις ίδιες υποχρεώσεις με τα Κράτη ΑΚΕ.

3. Η συμφωνία η οποία συνάπτεται με το Κράτος αυτό πρέπει, ωστόσο, να προσδιορίζει την ημερομηνία κατά την οποία ορισμένα από αυτά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις αρχίζουν να ισχύουν έναντι αυτού.

4. Πάντως, η προσχώρηση αυτή δεν δύναται να θίγει τα πλεονεκτήματα τα οποία προκύπτουν υπέρ των Κρατών ΑΚΕ που υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση, από τις διατάξεις για την οικονομική και τεχνική συνεργασία, τη σταθεροποίηση των εσόδων από εξαγωγές και τη βιομηχανική συνεργασία.

ΑΡΘΡΟ 290

Από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης, οι εξουσίες τις οποίες η δεύτερη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ, που υπογράφηκε στο Λομέ στις 31 Οκτωβρίου 1979, προσδίδει στο Συμβούλιο Υπουργών, ασκούνται κατά το αναγκαίο μέτρο και σύμφωνα με τις προβλεπόμενες ως προς το σημείο αυτό διατάξεις της εν λόγω Σύμβασης, από το Συμβούλιο Υπουργών το οποίο συνίσταται με την παρούσα Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 291

Η παρούσα Σύμβαση λήγει μετά πάροδο πέντε ετών από την 1η Μαρτίου 1985, δηλαδή στις 28 Φεβρουαρίου 1990.

Δέκα οκτώ μήνες πριν από τη λήξη αυτής της περιόδου τα συμβαλλόμενα μέρη αρχίζουν διαπραγματεύσεις προκειμένου να εξετάσουν τις διατάξεις που θα ρυθμίζουν μεταγενέστερα τις σχέσεις μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών, αφενός, και των Κρατών ΑΚΕ, αφετέρου.

Το Συμβούλιο Υπουργών θεσπίζει, ενδεχομένως, τα αναγκαία μεταβατικά μέτρα μέχρι την έναρξη ισχύος της νέας Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 292

Καταγγελία της παρούσας Σύμβασης δύναται να γίνει από την Κοινότητα έναντι κάθε Κράτους ΑΚΕ και από κάθε Κράτος ΑΚΕ έναντι της Κοινότητας, με προηγούμενη γνωστοποίηση πριν από έξη μήνες.

ΑΡΘΡΟ 293

Τα πρωτόκολλα τα οποία προσαρτώνται στην παρούσα Σύμβαση αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

ΑΡΘΡΟ 294

Η παρούσα Σύμβαση συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά· κατατίθεται στα αρχεία της Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και στη Γραμματεία των Κρατών ΑΚΕ, οι οποίες διαβιβάζουν επικυρωμένο αντίγραφό της στην κυβέρνηση κάθε υπογράφοντος Κράτους.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Konvention.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα Σύμβαση.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Convention.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas de la présente Convention.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente Convenzione.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Udfærdiget i Lome, den ottende december nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Lome am achten Dezember neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στο Λομέ, στις οκτώ Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Lomé on the eighth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Lomé, le huit décembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Fatto a Lomé, l'otto dicembre millenovecentoottantaquattro.

Gedaan te Lomé, de achtste december negentienhonderd vierentachtig.

Pour sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Pour le Président de la République française

For the President of Ireland

Per il Presidente della Repubblica italiana

Pour son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

For Rådet og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber,
Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften,
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
For the Council and the Commission of the European Communities,
Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes,
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee,
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen,

For Her Majesty the Queen of Antigua and Barbuda

For the Head of State of the Bahamas

For the Head of State of Barbados

For Her Majesty the Queen of Belize

Pour le Président de la République Populaire du Bénin

For the President of the Republic of Botswana

Pour le Président du Conseil National de la Révolution,
Président du Burkina Faso, Chef du Gouvernement

Pour le Président de la République du Burundi

Pour le Président de la République Unie du Cameroun

For the President of the Republic of Cape Verde

Pour le Président de la République Centrafricaine

Pour le Président de la République Fédérale Islamique des Comores

Pour le Président de la République Populaire du Congo

Pour le Président de la République de Côte d'Ivoire

Pour le Président de la République de Djibouti

For the Government of the Commonwealth of Dominica

For the General Secretary of the Ethiopian Workers' Party, Chairman of the Provisional Military Administrative Council and of the Council of Ministers and Commander-in-Chief of the Revolutionary Army of Ethiopia

For Her Majesty the Queen of Fiji

Pour le Président de la République Gabonaise

For the President of the Republic of the Gambia

For the Head of State and Chairman of the Provisional National Defence Council of the Republic of Ghana

For Her Majesty the Queen of Grenada

Pour le Président de la République de Guinée

Pour le Président du Conseil d'Etat de la Guinée Bissau

Pour le Président de la République de Guinée équatoriale

For the President of the Cooperative Republic of Guyana

For the Head of State of Jamaica

For the President of the Republic of Kenya

For the President of the Republic of Kiribati

For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho

For the President of the Republic of Liberia

Pour le Président de la République Démocratique de Madagascar

For the President of the Republic of Malawi

Pour le Président de la République du Mali

Pour le Président du Comité Militaire de Salut National,
Chef d'Etat de la République Islamique de Mauritanie

Pour Sa Majesté la Reine de l'Ile Maurice

For the President of the People's Republic of Mozambique

Pour le Président du Conseil Militaire Suprême,
Chef de l'Etat du Niger

For the Head of the Federal Military Government of Nigeria

For Her Majesty the Queen of Papua New Guinea

Pour le Président de la République Rwandaise

For Her Majesty the Queen of St Christopher and Nevis

For Her Majesty the Queen of Saint Lucia

For Her Majesty the Queen of Saint Vincent and the Grenadines

For the Head of State of Western Samoa

For the President of the Democratic Republic of
São Tomé and Príncipe

Pour le Président de la République du Sénégal

Pour le Président de la République des Seychelles

For the President of the Republic of Sierra Leone

For Her Majesty the Queen of Solomon Islands

For the President of the Somali Democratic Republic

For the President of the Democratic Republic of the Sudan

For the President of the Republic of Suriname

For Her Majesty the Queen Regent of the Kingdom of Swaziland

For the President of the United Republic of Tanzania

Pour le Président de la République du Tchad

Pour le Président de la République Togolaise

For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga

For the President of the Republic of Trinidad and Tobago

For Her Majesty the Queen of Tuvalu

For the President of the Republic of Uganda

For the Government of the Republic of Vanuatu

Pour le Président de la République du Zaïre

For the President of the Republic of Zambia

For the President of the Republic of Zimbabwe

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ Αριθ. 1

για τον ορισμό της έννοιας "καταγόμενα προϊόντα" ή "προϊόντα καταγωγής" και τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας

ΤΙΤΛΟΣ 1

ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΝΝΟΙΑΣ "ΚΑΤΑΓΟΜΕΝΑ ΠΡΟΙΟΝΤΑ" Η "ΠΡΟΙΟΝΤΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ"

ΑΡΘΡΟ 1

1. Για την εφαρμογή της Σύμβασης και με την επιφύλαξη των παραγράφων 3 και 4, θεωρούνται σαν "καταγόμενα προϊόντα"

ή "προϊόντα καταγωγής" ενός Κράτους ΑΚΕ τα ακόλουθα προϊόντα, υπό τον όρο ότι έχουν μεταφερθεί απ'ευθείας, σύμφωνα με το άρθρο 5 :

α) τα προϊόντα τα παραγόμενα εξ ολοκλήρου σε ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ,

β) τα προϊόντα τα παραγόμενα σε ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ στην κατασκευή των οποίων χρησιμοποιήθηκαν προϊόντα άλλα από εκείνα που αναφέρονται υπό α), υπό την προϋπόθεση ότι αυτά τα προϊόντα απετέλεσαν σύμφωνα με το άρθρο 3 αντικείμενο επαρκών κατεργασιών ή μεταποιήσεων.

2. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1, τα Κράτη ΑΚΕ λογίζονται σαν ένα έδαφος.

3. Όταν τα προϊόντα, τα παραγόμενα εξ ολοκλήρου στην Κοινότητα ή στις χώρες και τα εδάφη, όπως ορίζονται στην επεξηγηματική σημείωση 10, αποτελούν αντικείμενο κατεργασιών ή μεταποιήσεων σ'ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ, θεωρούνται ότι παράγονται εξ ολοκλήρου σε αυτό ή σε αυτά τα Κράτη ΑΚΕ, υπό τον όρο ότι έχουν μεταφερθεί απ'ευθείας σύμφωνα με το άρθρο 5.

4. Οι κατεργασίες ή μεταποιήσεις που πραγματοποιούνται στην Κοινότητα ή στις χώρες και στα εδάφη θεωρούνται ότι έχουν πραγματοποιηθεί σε ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ, όταν τα παραγόμενα προϊόντα αποτελούν μεταγενέστερα το αντικείμενο κατεργασιών ή μεταποιήσεων σε ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ, υπό τον όρο ότι έχουν μεταφερθεί απ'ευθείας, σύμφωνα με το άρθρο 5.

5. Για την εφαρμογή των προηγουμένων παραγράφων και με την προϋπόθεση ότι πληρούνται όλοι οι όροι που προβλέπονται στις παραγράφους αυτές, τα προϊόντα που παράγονται σε ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ λογίζονται σαν προϊόντα καταγωγής του Κράτους ΑΚΕ, όπου πραγματοποιήθηκε η τελευταία κατεργασία ή μεταποίηση. Προς το σκοπό αυτό δεν θεωρούνται σαν κατεργασίες ή μεταποιήσεις αυτές που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 υπό α), β), γ) και δ), ούτε ο συνδυασμός αυτών των κατεργασιών ή μεταποιήσεων.

6. Τα προϊόντα που αναφέρονται στον πίνακα Γ του παραρτήματος IV αποκλείονται προσωρινά από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου. Ωστόσο, οι διατάξεις για τη διοικητική συνεργασία εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, για τα προϊόντα αυτά.

ΑΡΘΡΟ 2

Σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 1 υπό α) και παράγραφος 3 θεωρούνται ως παραγόμενα εξ ολοκλήρου σε ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ ή στην Κοινότητα ή στις χώρες και στα εδάφη :

α) τα ορυκτά προϊόντα τα εξορυσσόμενα από το έδαφός τους ή από το θαλάσσιο ή ωκεάνειο πυθμένα τους,

β) τα φυτικά προϊόντα τα συγκομιζόμενα,

γ) τα ζώντα ζώα τα γεννώμενα και εκτρεφόμενα,

δ) τα προϊόντα τα προερχόμενα από ζώντα ζώα, τα οποία εκτρέφονται,

ε) τα προϊόντα της θήρας και αλιείας που ασκείται,

ζ) τα προϊόντα της θαλάσσιας αλιείας και άλλα προϊόντα που λαμβάνονται από τη θάλασσα με τα σκάφη τους,

η) τα προϊόντα τα παραγόμενα επί των πλοίων-εργοστασίων τους, αποκλειστικώς από προϊόντα που αναφέρονται υπό ζ),

θ) άχρηστα είδη, που έχουν συλλεγεί στις χώρες αυτές και δεν δύνανται να χρησιμεύσουν παρά μόνο για την ανάκτηση πρώτων υλών,

ι) τα απόβλητα και απορρίμματα τα προερχόμενα από βιομηχανικές εργασίες που έχουν πραγματοποιηθεί,

κ) τα εμπορεύματα τα παραγόμενα αποκλειστικώς από προϊόντα που αναφέρονται στις περιπτώσεις α) μέχρι θ).

ΑΡΘΡΟ 3

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 1 παράγραφος 1 υπό β), θεωρούνται ως επαρκείς :

α) οι κατεργασίες ή μεταποιήσεις που έχουν σαν αποτέλεσμα την κατάταξη των παραγομένων προϊόντων σε άλλη δασμολογική κλάση από εκείνη στην οποία ανήκει κάθε ένα από τα χρησιμοποιηθέντα προϊόντα, εξαιρέσει όμως αυτών που απαριθμούνται στον πίνακα Α του παραρτήματος II και για τις οποίες εφαρμόζονται οι ειδικές διατάξεις του πίνακα αυτού,

β) οι κατεργασίες ή μεταποιήσεις που απαριθμούνται στον πίνακα Β του παραρτήματος III.

Ως τμήματα, κεφάλαια και δασμολογικές κλάσεις νοούνται τα τμήματα, κεφάλαια και οι δασμολογικές κλάσεις της ονοματολογίας του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας για την κατάταξη των εμπορευμάτων στο δασμολόγιο.

2. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 1 και με την επιφύλαξη των άλλων διατάξεων του παρόντος τίτλου, η ενσωμάτωση μη καταγομένων προϊόντων, μερών και μεμονωμένων τεμαχίων, σε συγκεκριμένο παραγόμενο προϊόν επισύρει την απώλεια της ιδιότητας του καταγόμενου προϊόντος για το παραγόμενο αυτό προϊόν μόνο στην περίπτωση κατά την οποία, η αξία των λεγομένων ενσωματωμένων προϊόντων, μερών και μεμονωμένων τεμαχίων υπερβαίνει το 5 % της αξίας του τελικού προϊόντος.

3. Όταν, για συγκεκριμένο παραγόμενο προϊόν, δύο ή περισσότεροι κανόνες ποσοστού περιορίζουν είτε στον πίνακα Α και στ πίνακα Β, είτε σε έναν από τους πίνακες αυτούς την αξία των προϊόντων και μερών που δύνανται να χρησιμοποιηθούν στην παραγωγή του, η ολική αξία των προϊόντων και μερών αυτών, ανεξάρτητα αν κατά τις κατεργασίες, τις μεταποιήσεις ή τις συνομολογήσεις άλλαξαν ή όχι δασμολογική κλάση, εντός των ορίων και υπό τους όρους που προβλέπονται στους ενλόγω πίνακες, δεν δύναται να υπερβεί σε σχέση με την αξία του παραγομένου προϊόντος την αξία που αντιστοιχεί είτε στο κοινό ποσοστό, αν στους δύο πίνακες τα ποσοστά είναι τα ίδια, είτε στο υψηλότερο από τα δύο αν τα ποσοστά είναι διαφορετικά. Αυτές οι διατάξεις εφαρμόζονται και στην περίπτωση εφαρμογής των διατάξεων της παραγράφου 2.

4. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1 υπό α), οι ακόλουθες κατεργασίες ή μεταποιήσεις θεωρούνται πάντοτε ως ανεπαρκείς για να προσδώσουν την ιδιότητα καταγομένου προϊόντος, ανεξαρτήτως αν υπάρχει ή όχι αλλαγή δασμολογικής κλάσεως :

α) οι εργασίες που αποβλέπουν στην εξασφάλιση της διατηρήσεως των εμπορευμάτων στην ίδια κατάσταση κατά τη διάρκεια της μεταφοράς και αποθηκεύσεώς τους (αερισμός, άπλωμα, ξήρανση, απλή ψύξη, τοποθέτηση σε άλμη ή σε θειωμένο ύδωρ, ή σε ύδωρ στο οποίο προσετέθησαν άλλες ουσίες, αφαίρεση βεβλαμμένων μερών και παρεμφερείς εργασίες),

β) οι απλές εργασίες αφαιρέσεως της κόνεως, κοσκινίσματος, διαλογής, ταξινομήσεως, δημιουργίας συνόλων (περιλαμβανομένης και της συνθέσεως σειρών εμπορευμάτων), πλύσεως, βαφής, κοπής,

γ) i) οι αλλαγές συσκευασίας και οι διαιρέσεις και συνενώσεις δεμάτων,

ii) η απλή τοποθέτηση σε φιάλες, φιαλίδια, σάκκους, θήκες, κυτία, η στέρωση επί λεπτοσανίδων κλπ. και κάθε άλλη απλή εργασία συσκευασίας,

δ) η επίθεση επί αυτών των ιδίων των προϊόντων, ή επί των συσκευασιών τους, σημάτων, ετικεττών ή άλλων παρομοίων διακριτικών σημείων,

ε) i) η απλή ανάμιξη ιδίων προϊόντων, εφόσον ένα ή περισσότερα συστατικά δεν ανταποκρίνονται προς τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από το παρόν πρωτόκολλο, ώστε να είναι δυνατό να θεωρηθούν ως καταγόμενα από ένα Κράτος ΑΚΕ, την Κοινότητα ή μία χώρα ή έδαφος,

ii) η απλή ανάμιξη προϊόντων, διαφόρων ειδών, εφόσον ένα ή περισσότερα συστατικά του μίγματος ανταποκρίνονται προς τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από το παρόν πρωτόκολλο ώστε να είναι δυνατόν να θεωρηθούν ως καταγόμενα από ένα Κράτος ΑΚΕ, την Κοινότητα ή μία χώρα ή έδαφος, και με την προϋπόθεση ότι αυτό, ή αυτά τα συστατικά συντείνουν στον καθορισμό των βασικών χαρακτηριστικών του τελικού προϊόντος,

ζ) η απλή συνένωση μερών ειδών με σκοπό τη σύσταση ενός πλήρους είδους,

η) η σώρευση δύο ή περισσότερων από τις εργασίες που αναφέρονται στις περιπτώσεις α) μέχρι ζ),

θ) η σφαγή ζώων.

ΑΡΘΡΟ 4

Όταν οι πίνακες Α και Β που αναφέρονται στο άρθρο 3 ορίζουν ότι τα εμπορεύματα τα παραγόμενα σε Κράτος ΑΚΕ θεωρούνται ως καταγόμενα από τις χώρες αυτές μόνον υπό την προϋπόθεση ότι η αξία των χρησιμοποιηθέντων για την παραγωγή τους προϊόντων δεν υπερβαίνει ορισμένο ποσοστό της αξίας των παραγομένων εμπορευμάτων, οι αξίες που πρέπει να ληφθούν υπόψη για τον καθορισμό του ποσοστού αυτού είναι:

- αφενός μεν, όσον αφορά τα προϊόντα των οποίων αποδεικνύεται η εισαγωγή : η δασμολογητέα αξία τους κατά το χρόνο της εισαγωγής, όσον αφορά τα προϊόντα απροσδιορίστης καταγωγής : η πρώτη εξακριβώσιμη τιμή που κατεβλήθη για τα προϊόντα αυτά επί του εδάφους του συμβαλλόμενου μέρους όπου πραγματοποιείται η κατασκευή,

- αφετέρου δε, η τιμή "εκ του εργοστασίου" των παραγομένων εμπορευμάτων, αφαιρουμένων των επιστραφέντων ή επιστρεπτέων κατά την εξαγωγή εσωτερικών φόρων.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 1 παράγραφοι 1, 3 και 4, θεωρούνται ως μεταφερόμενα απ' ευθείας από Κράτη ΑΚΕ προς την Κοινότητα ή από την Κοινότητα ή χώρες και εδάφη προς τα Κράτη ΑΚΕ, προϊόντα, η μεταφορά των οποίων πραγματοποιείται μόνον δι' εδαφών των συμβαλλομένων μερών. Πάντως, η μεταφορά προϊόντων που συνιστούν μία μόνον αποστολή, δύναται να πραγματοποιηθεί δι' εδαφών άλλων από εκείνα των Κρατών ΑΚΕ, της Κοινότητας ή χωρών και εδαφών, ενδεχομένως με μεταφόρτωση ή προσωρινή αποθήκευση επί των εδαφών τούτων, εφόσον η διέλευση δια των τελευταίων αυτών εδαφών δικαιολογείται από γεωγραφικούς λόγους ή από ανάγκες της μεταφοράς και εφόσον τα προϊόντα δεν διατεθούν στο εμπόριο ούτε τεθούν σε ανάλωση στις χώρες αυτές και δεν υποστούν, ενδεχομένως, εκεί άλλες εργασίες εκτός από την εκφόρτωση και την επαναφόρτωση ή οποιαδήποτε εργασία που αποβλέπει στην εξασφάλιση της διατηρήσεώς τους στην ίδια κατάσταση.

Οι διακοπές και αλλαγές μεταφοράς που επέρχονται από θαλάσσια γεγονότα ή περιστάσεις ανωτέρας βίας δεν μπορούν να εμποδίσουν την εφαρμογή του προβλεπόμενου από το παρόν πρωτόκολλο προτιμησιακού καθεστώτος, εφόσον τα προϊόντα δεν διατεθούν στο εμπόριο ή σε ανάλωση, κατά τη διάρκεια αυτών των τροποποιήσεων ή διακοπών και δεν υποστούν άλλες εργασίες εκτός από εκείνες που αποβλέπουν στην εξασφάλιση της διατηρήσεώς τους στην ίδια κατάσταση.

2. Η απόδειξη ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παρέχεται με την προσκόμιση στις αρμόδιες τελωνειακές αρχές της Κοινότητος :

α) είτε ενιαίου δικαιολογητικού τίτλου μεταφοράς που εκδίδεται στη χώρα εξαγωγής και βάσει του οποίου πραγματοποιείται η διέλευση δια της χώρας διελεύσεως,

β) είτε βεβαιώσεως που χορηγείται από τις τελωνειακές αρχές της χώρας διελεύσεως και περιέχει :

- την ακριβή περιγραφή των εμπορευμάτων,

- την ημερομηνία εκφορτώσεως ή επαναφορτώσεως των εμπορευμάτων, ή, ενδεχομένως, της επιβιβάσεως ή της αποβιβάσεως τους και την ένδειξη περί των χρησιμοποιουμένων πλοίων,

- τις συνθήκες υπό τις οποίες τα εμπορεύματα παρέμειναν στη χώρα διελεύσεως,

γ) είτε, ελλείψει τούτων, όλων των αποδεικτικών εγγράφων.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΜΕΘΟΔΟΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 6

1. α) Η απόδειξη της ιδιότητος καταγωγής των προϊόντων, κατά την έννοια του παρόντος πρωτοκόλλου, παρέχεται με πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1, υπόδειγμα του οποίου περιλαμβάνεται στο παράρτημα V του παρόντος πρωτοκόλλου.

β) Εντούτοις, η απόδειξη της ιδιότητας καταγωγής, κατά την έννοια του παρόντος πρωτοκόλλου, των προϊόντων που αποτελούν αντικείμενο ταχυδρομικών αποστολών (περιλαμβανομένων και των ταχυδρομικών δεμάτων), εφόσον πρόκειται για αποστολές που περιέχουν αποκλειστικώς και μόνον καταγόμενα προϊόντα και των οποίων η αξία δεν υπερβαίνει τις 2.000 ECU κατ' αποστολή, δύναται να παρέχεται με έντυπο EUR 2, υπόδειγμα του οποίου περιλαμβάνεται στο παράρτημα VI του παρόντος πρωτοκόλλου.

γ) Μέχρι και τις 30 Απριλίου 1985, η ECU η οποία χρησιμοποιείται, είναι η ισοτιμία της ECU προς το εθνικό νόμισμα αυτού του Κράτους κατά την 1η Οκτωβρίου 1982. Για κάθε επόμενη διετή περίοδο είναι η ισοτιμία της ECU προς το εθνικό νόμισμα την πρώτη εργάσιμη ημέρα του Οκτωβρίου του έτους που προηγείται της διετούς περιόδου.

δ) Τα αναθεωρημένα ποσά που αντικαθιστούν τα εκφρασθέντα σε ECU ποσά, στο παρόν άρθρο καθώς και στο άρθρο 16 παράγραφος 2 μπορούν να εισαχθούν από την Κοινότητα στην αρχή κάθε επομένης διετούς περιόδου, όταν αυτό είναι αναγκαίο, και πρέπει να κοινοποιηθούν από την Κοινότητα προς την Επιτροπή Τελωνειακής Συνεργασίας το αργότερο ένα μήνα προ της θέσεώς τους σε ισχύ. Πάντως, τα ποσά αυτά πρέπει να είναι τέτοια, ώστε να μη μειώνεται η αξία των ορίων όπως εκφράζεται στο εθνικό νόμισμα μιας δεδομένης χώρας.

ε) Εάν το εμπόρευμα είναι τιμολογημένο σε νόμισμα άλλου κράτους μέλους της Κοινότητας, το κράτος μέλος εισαγωγής αναγνωρίζει το κοινοποιηθέν από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ποσό.

2. Όταν κατόπιν αιτήσεως του καταθέτου διασαφήσεως στο τελωνείο, είδος αποσυναρμολογημένο ή μη συναρμολογημένο που υπάγεται στα κεφάλαια 84 και 85 της Ονοματολογίας του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας, εισάγεται δια τμηματικών αποστολών, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από τις αρμόδιες αρχές, θεωρείται ότι αποτελεί ενιαίο είδος και πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων δύναται να προσκομίζεται για το πλήρες είδος, κατά την εισαγωγή της πρώτης τμηματικής αποστολής.

3. Τα εξαρτήματα, ανταλλακτικά και εργαλεία που παραδίδονται με συσκευή, μηχανή ή όχημα και αποτελούν τμήμα του κανονισμού εξοπλισμού τους και των οποίων η αξία περιέχεται στην αξία των τελευταίων αυτών ή δεν τιμολογούνται χωριστά, θεωρούνται ότι αποτελούν ενιαίο σύνολο με την ενλόγω συσκευή, μηχανή ή το όχημα.

4. Οι συνδυασμοί εμπορευμάτων, κατά την έννοια του γενικού κανόνος 3 της Ονοματολογίας του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας, θεωρούνται καταγόμενα με την προϋπόθεση ότι όλα τα αντικείμενα που υπεισέρχονται στη σύνθεσή τους είναι καταγόμενα. Πάντως, ένας συνδυασμός εμπορευμάτων, που αποτελείται από καταγόμενα και μη καταγόμενα είδη θεωρείται ως καταγόμενος στο σύνολό τους, με την προϋπόθεση ότι η αξία των μη καταγομένων ειδών δεν ξεπερνά το 15 % της συνολικής αξίας του συνδυασμού εμπορευμάτων

ΑΡΘΡΟ 7

1. Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 εκδίδεται κατά την εξαγωγή των εμπορευμάτων, στα οποία αναφέρεται, από τις τελωνειακές αρχές του Κράτους ΑΚΕ εξαγωγής. Τίθεται στη διάθεση του εξαγωγέα μόλις πραγματοποιηθεί ή εξασφαλισθεί η πραγματική εξαγωγή.

2. Κατ' εξαίρεση, το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 δύναται ομοίως να εκδίδεται μετά την εξαγωγή των εμπορευμάτων στα οποία αναφέρεται, όταν δεν εξεδόθη τούτο κατά την εξαγωγή αυτή συνεπεία λαθών, ακουσίων παραλείψεων ή ιδιαιτέρων περιστάσεων. Στην περίπτωση αυτή, τούτο περιέχει ειδική μνεία περί των συνθηκών υπό τις οποίες εξεδόθη.

3. Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 εκδίδεται μόνον κατόπιν γραπτής αιτήσεως του εξαγωγέα. Η αίτηση αυτή συντάσσεται επί του εντύπου, υπόδειγμα του οποίου περιλαμβάνεται στο παράρτημα V του παρόντος πρωτοκόλλου και το οποίο συμπληρώνεται σύμφωνα με το πρωτόκολλο αυτό.

4. Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 δύναται να εκδοθεί μόνον αν πρόκειται να χρησιμεύσει ως δικαιολογητικός τίτλος για την εφαρμογή της Σύμβασης.

5. Οι αιτήσεις για πιστοποιητικά κυκλοφορίας εμπορευμάτων πρέπει να φυλάσσονται τουλάχιστον επί τριετία από τις τελωνειακές αρχές του κράτους εξαγωγής.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Η έκδοση του πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 πραγματοποιείται από τις τελωνειακές αρχές του κράτους εξαγωγής, αν τα εμπορεύματα δύνανται να θεωρηθούν ως καταγόμενα προϊόντα κατά την έννοια του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Για να εξακριβωθεί αν πληρούνται οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι τελωνειακές αρχές δύνανται να απαιτήσουν οποιοδήποτε δικαιολογητικό έγγραφο και να προβούν σε οποιονδήποτε έλεγχο κρίνουν χρήσιμο.

3. Οι τελωνειακές αρχές του κράτους εξαγωγής μεριμνούν για τη δέουσα συμπλήρωση των εντύπων που αναφέρονται στο άρθρο 9. Εξακριβώνουν ιδίως αν το πλαίσιο που προορίζεται για την περιγραφή των εμπορευμάτων έχει συμπληρωθεί κατά τρόπο που να αποκλείει κάθε δυνατότητα καταχρηστικής προσθήκης. Για το σκοπό αυτό, η περιγραφή των εμπορευμάτων, πρέπει να αναγράφεται χωρίς κενό διάστιχο. Όταν το πλαίσιο δεν συμπληρώνεται εξ ολοκλήρου, πρέπει να σύρεται οριζόντια γραμμή κάτω από την τελευταία σειρά και να διαγράφεται το μη συμπληρωθέν τμήμα.

4. Η ημερομηνία εκδόσεως του πιστοποιητικού πρέπει να αναφέρεται στο μέρος των πιστοποιητικών κυκλοφορίας εμπορευμάτων που προορίζεται για το τελωνείο.

ΑΡΘΡΟ 9

1. Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 συντάσσεται στο έντυπο, το υπόδειγμα του οποίου παρατίθεται στο παράρτημα V του παρόντος πρωτοκόλλου. Το έντυπο αυτό είναι τυπωμένο σε μία ή περισσότερες από τις γλώσσες στις οποίες έχει συνταχθεί η Σύμβαση. Το πιστοποιητικό συντάσσεται σε μία από τις γλώσσες αυτές σύμφωνα με το εσωτερικό δίκαιο του κράτους εξαγωγής. Αν συντάσσεται με το χέρι, πρέπει να συμπληρώνεται με μελάνι και με κεφαλαία.

2. Το πιστοποιητικό είναι διαστάσεων 210 x 297 χιλιοστομέτρων, με μεγίστη ανοχή 5 χλστ. επί έλασσον και 8 χλστ. επί πλέον όσον αφορά το μήκος. Τυπώνεται επί χάρτου γραφής χρώματος λευκού, άνευ μηχανικών πολτών, διαβρεγμένου με κόλλα, βάρους τουλάχιστον 25 γραμμαρίων κατά m^2. Φέρει στο βάθος έντυπη κυματοειδή διάταξη συμπλέκτων γραμμών χρώματος πρασίνου, η οποία καθιστά εμφανή οποιαδήποτε παραχάραξη με μηχανικά ή χημικά μέσα.

3. Τα κράτη εξαγωγής δύνανται να επιφυλάξουν εις εαυτά την εκτύπωση των πιστοποιητικών ή να την αναθέσουν σε τυπογραφεία της εγκρίσεώς τους. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, σε κάθε πιστοποιητικό γίνεται μνεία της εγκρίσεως αυτής. Κάθε πιστοποιητικό φέρει το όνομα και τη διεύθυνση του τυπογράφου, ή σήμα που επιτρέπει την εξακρίβωση της ταυτότητος αυτού. Φέρει επί πλέον αριθμό σειράς, τυπωμένο ή μη, για την εξατομίκευσή του.

ΑΡΘΡΟ 10

1. Εναπόκειται στον εξαγωγέα ή στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του να ζητεί υπ' ευθύνη του την έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1.

2. Ο εξαγωγέας ή ο αντιπρόσωπός του, προσκομίζει μαζί με την αίτησή του κάθε χρήσιμο δικαιολογητικό έγγραφο δυνάμενο να αποδείξει ότι τα εξαγόμενα εμπορεύματα δικαιολογούν την έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1

ΑΡΘΡΟ 11

1. Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 πρέπει να κατατίθεται, εντός πέντε μηνών από της ημερομηνίας εκδόσεώς του από το τελωνείο του κράτους εξαγωγής, στο τελωνείο του κράτους εισαγωγής όπου προσκομίζονται τα εμπορεύματα.

2. Όταν τα εμπορεύματα χρησιμοποιούν λιμένα ενός Κράτους ΑΚΕ ή μιας χώρας ή εδάφους άλλου της χώρας καταγωγής, μία νέα προθεσμία ισχύος δέκα μηνών αρχίζει να τρέχει από την ημερομηνία της σφραγίδος στο χώρο 7 του πιστοποιητικού EUR. 1 από τις τελωνειακές αρχές του λιμένος διαμετακομίσεως :

- της ενδείξεως "διαμετακόμιση",
- του ονόματος της χώρας διαμετακομίσεως,
- μιας σφραγίδος με ημερομηνία.

Η διαδικασία αυτή αρχίζει να ισχύει μετά την ανακοίνωση στην Επιτροπή του δείγματος του αποτυπώματος της σφραγίδος που χρησιμοποιείται.

Η Επιτροπή γνωστοποιεί τις πληροφορίες αυτές στις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών.

3. Η αντικατάσταση ενός ή περισσοτέρων πιστοποιητικών κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 από ένα ή περισσότερα πιστοποιητικά EUR. 1 και πάντοτε δυνατή, υπό την προϋπόθεση ότι πραγματοποιείται στο τελωνείο, όπου ευρίσκονται τα εμπορεύματα.

ΑΡΘΡΟ 12

Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 κατατίθεται στις τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής, σύμφωνα με τις διατάξεις διαδικασίας που ισχύουν στο κράτος αυτό. Οι ανωτέρω αρχές δύνανται να απαιτήσουν μετάφραση του πιστοποιητικού. Δύνανται, επί πλέον, να απαιτήσουν τη συμπλήρωση της διασαφήσεως εισαγωγής με δήλωση του εισαγωγέα που να βεβαιώνει ότι τα εμπορεύματα πληρούν τις προϋποθέσεις που απαιτούνται για την εφαρμογή της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 13

1. Τα πιστοποιητικά κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 που κατατίθενται στις τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής, μετά την πάροδο της προθεσμίας υποβολής που προβλέπεται στο άρθρο 11, δύνανται να γίνουν αποδεκτά για να εφαρμοσθεί το προτιμησιακό καθεστώς, όταν η μη τήρηση της προθεσμίας οφείλεται σε ανωτέρα βία ή σε εξαιρετικές περιστάσεις.

2. Εκτός των περιπτώσεων αυτών, οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής δύνανται να αποδεχθούν τα πιστοποιητικά, όταν τα εμπορεύματα προσκομίζονται σε αυτές πριν από την πάροδο της ανωτέρω προθεσμίας.

ΑΡΘΡΟ 14

Η διαπίστωση μικροδιαφορών μεταξύ των ενδείξεων που αναφέρονται στο πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 και εκείνων που αναφέρονται στα έγγραφα που κατατίθενται στο τελωνείο για την τήρηση των διατυπώσεων εισαγωγής των εμπορευμάτων, δεν συνεπάγεται αφ' εαυτής την ακυρότητα του πιστοποιητικού, αν αποδειχθεί δεόντως ότι αυτό το τελευταίο αντιστοιχεί προς τα προσκομισθέντα εμπορεύματα.

ΑΡΘΡΟ 15

Το έντυπο EUR. 2 υπόδειγμα του οποίου παρατίθεται στο παράρτημα VI, συμπληρώνεται από τον εξαγωγέα. Συντάσσεται σε μία από τις επίσημες γλώσσες στις οποίες έχει συνταχθεί η Σύμβαση και σύμφωνα με το εσωτερικό δίκαιο του κράτους εξαγωγής. Αν συντάσσεται με το χέρι, πρέπει να συμπληρώνεται με μελάνι και με κεφαλαία.

Το έντυπο EUR. 2 που αποτελείται από ένα μόνο φύλλο είναι διαστάσεων 210 Χ 148 χιλιοστομέτρων. Τυπώνεται επί χάρτου γραφής χρώματος λευκού, άνευ μηχανικών πολτών, διαβρεγμένου με κόλλα, βάρους τουλάχιστον 64 γραμμαρίων κατά μ².

Τα κράτη εξαγωγής δύνανται να επιφυλάξουν εις εαυτά την εκτύπωση των εντύπων ή να την αναθέσουν σε τυπογραφεία της εγκρίσεώς τους. Στην τελευταία αυτή περίπτωση σε κάθε έντυπο γίνεται μνεία της εγκρίσεως αυτής. Επιπλέον το έντυπο πρέπει να φέρει το διακριτικό σήμα του εγκεκριμένου τυπογραφείου καθώς και αριθμό σειράς, τυπωμένο ή μη, για την εξατομίκευσή του.

Για κάθε ταχυδρομική αποστολή συντάσσεται ένα έντυπο EUR. 2. Μετά τη συμπλήρωση και την υπογραφή του εντύπου, ο εξαγωγέας, σε περίπτωση ταχυδρομικών αποστολών δειγμάτων, το επισυνάπτει στο δελτίο αποστολής. Στην περίπτωση αποστολής με το ταχυδρομείο επιστολών, ο εξαγωγέας εγκλείει το έντυπο στο δέμα.

Οι διατάξεις αυτές δεν απαλλάσσουν τον εξαγωγέα από την εκπλήρωση των άλλων διατυπώσεων που προβλέπονται στους τελωνειακούς και ταχυδρομικούς κανονισμούς.

ΑΡΘΡΟ 16

1. Γίνονται δεκτά ως καταγόμενα προϊόντα, χωρίς να απαιτείται η κατάθεση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 ή η συμπλήρωση εντύπου EUR. 2, τα εμπορεύματα που αποστέλλονται υπό μορφή μικροδεμάτων σε ιδιώτες ή που περιέχονται στις προσωπικές αποσκευές των ταξιδιωτών, εφόσον πρόκειται για εισαγωγές χωρίς κανένα εμπορικό χαρακτήρα και εφόσον οι εισαγωγές αυτές έχουν δηλωθεί ως ανταποκρινόμενες στις προϋποθέσεις που απαιτούνται για την εφαρμογή των διατάξεων αυτών και δεν υφίσταται καμμία αμφιβολία ως προς την ειλικρίνεια της δηλώσεως αυτής.

2. Ως εισαγωγές χωρίς κανένα εμπορικό χαρακτήρα θεωρούνται οι εισαγωγές που παρουσιάζουν περιστασιακό χαρακτήρα και αφορούν αποκλειστικώς εμπορεύματα που προορίζονται για προσωπική ή οικογενειακή χρήση των παραληπτών ή των ταξιδιωτών και τα οποία δεν πρέπει, λόγω του είδους και της ποσότητάς τους να δίδουν λαβή σε εικασία ότι η εισαγωγή γίνεται για εμπορικούς λόγους. Εξάλλου, η συνολική αξία των εμπορευμάτων αυτών δεν πρέπει να υπερβαίνει τις 140 ECU, ως προς τα μικροδέματα, ή τις 400 ECU, ως προς το περιεχόμενο των προσωπικών αποσκευών των ταξιδιωτών.

ΑΡΘΡΟ 17

1. Τα εμπορεύματα που αποστέλλονται από ένα από τα Κράτη ΑΚΕ για μια έκθεση σε άλλο Κράτος ΑΚΕ, ένα κράτος μέλος ή μία χώρα ή έδαφος και πωλούνται, μετά την έκθεση, για να εισαχθούν στην Κοινότητα, απολαύουν κατά την εισαγωγή, των διατάξεων της Συμβάσεως, με την επιφύλαξη ότι πληρούν τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο για να αναγνωρισθούν ως καταγόμενα από Κράτος ΑΚΕ εφόσον παρέχεται στις τελωνειακές αρχές η απόδειξη ότι :

α) ο εξαγωγέας απέστειλε τα εμπορεύματα αυτά από ένα Κράτος ΑΚΕ στη χώρα της εκθέσεως και τα εξέθεσε στη χώρα αυτή,

β) ο εξαγωγέας αυτός επώλησε τα εμπορεύματα ή τα μεταβίβασε σε παραλήπτη στην Κοινότητα,

γ) τα εμπορεύματα απεστάλησαν κατά τη διάρκεια της εκθέσεως ή αμέσως μετά στην Κοινότητα, στην κατάσταση στην οποία απεστάλησαν στην έκθεση,

δ) τα εμπορεύματα, από τη στιγμή που απεστάλησαν στην έκθεση, δεν εχρησιμοποιήθησαν για σκοπούς άλλους από την επίδειξη στην έκθεση αυτή.

2. Πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 πρέπει να κατατίθεται στις τελωνειακές αρχές υπό τις κανονικές συνθήκες. Πρέπει να αναφέρονται σ'αυτό το όνομα και η διεύθυνση της εκθέσεως. Εν ανάγκη, δύναται να ζητηθεί συμπληρωματική έγγραφη απόδειξη περί της φύσεως των εμπορευμάτων και των συνθηκών υπό τις οποίες εξετέθησαν.

3. Η παράγραφος 1 ισχύει για κάθε έκθεση, εμποροπανήγυρη ή ανάλογη δημόσια εκδήλωση εμπορικού, βιομηχανικού, γεωργικού ή βιοτεχνικού χαρακτήρα - εκτός από εκείνες που διοργανώνονται για ιδιωτικούς σκοπούς σε καταστήματα ή εμπορικούς χώρους και έχουν ως αντικείμενο την πώληση αλλοδαπών εμπορευμάτων - κατά τη διάρκεια της οποίας τα εμπορεύματα παραμένουν υπό τελωνειακό έλεγχο.

ΑΡΘΡΟ 18

1. Όταν εκδίδεται πιστοποιητικό κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 2 μετά την πραγματική εξαγωγή των εμπορευμάτων, τα οποία αυτό αφορά, ο εξαγωγέας οφείλει επί της αιτήσεως που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 3 :

- να αναφέρει τον τόπο και την ημερομηνία της αποστολής των εμπορευμάτων, τα οποία αφορά το πιστοποιητικό,

- να βεβαιώνει ότι δεν εξεδόθη πιστοποιητικό EUR. 1 κατά την εξαγωγή του εν λόγω εμπορεύματος, διευκρινίζοντας τους λόγους.

2. Οι τελωνειακές αρχές δύνανται, να προβούν στην εκ των υστέρων έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 μόνον αφού ελέγξουν αν οι ενδείξεις που περιέχονται στην αίτηση του εξαγωγέα ανταποκρίνονται προς εκείνες του αντιστοίχου φακέλλου.

Τα πιστοποιητικά που εκδίδονται εκ των υστέρων πρέπει να φέρουν μία από τις ακόλουθες μνείες : "NACHTRAEGLICH AUSGESTELLT", "DELIVRE A POSTERIORI", "RILASCIATO A POSTERIORI", "AFGEGEVEN A POSTERIORI", "ISSUED RETROSPECTIVELY", "UDSTEDT EFTERFØLGENDE", "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ".

ΑΡΘΡΟ 19

Σε περίπτωση κλοπής, απωλείας ή καταστροφής πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1, ο εξαγωγέας δύναται να ζητήσει από τις τελωνειακές αρχές που το εξέδωσαν αντίγραφο, το οποίο συντάσσεται βάσει των εγγράφων εξαγωγής που ευρίσκονται στην κατοχή του.

Το αντίγραφο που εκδίδεται κατ'αυτόν τον τρόπο πρέπει να φέρει μία από τις ακόλουθες μνείες : "DUPLIKAT", "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "DUPLICATE", "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ".

ΑΡΘΡΟ 20

1. Όταν εφαρμόζεται το άρθρο 1 παράγραφοι 2, 3 και 4 για την έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1, το αρμόδιο τελωνείο του Κράτους ΑΚΕ, όπου ζητείται η έκδοση του εν λόγω πιστοποιητικού, για τα προϊόντα στην κατασκευή των οποίων υπεισήλθαν προϊόντα προελεύσεως άλλων Κρατών ΑΚΕ, της Κοινότητας ή χωρών και εδαφών, λαμβάνει υπόψη του το παραστατικό του οποίου το υπόδειγμα εμφαίνεται στο παράρτημα VII, που παρεσχέθη από τον εξαγωγέα του Κράτους, της χώρας ή εδάφους προελεύσεως, είτε βάσει του εμπορικού τιμολογίου σχετικά με τα προϊόντα αυτά, είτε βάσει παραρτήματος του τιμολογίου αυτού.

2. Την έκδοση του δελτίου πληροφοριών, όπως εκδόθηκε σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 21 και του οποίου το υπόδειγμα εμφαίνεται στο παράρτημα VIII, μπορεί το ενδιαφερόμενο τελωνείο να ζητήσει πάντως από τον εξαγωγέα, είτε για τον έλεγχο της γνησιότητος και ακριβείας των πληροφοριών που αναφέρονται στο παραστατικό που προβλέπεται στην παράγραφο 1, είτε για την απόκτηση συμπληρωματικών πληροφοριών.

ΑΡΘΡΟ 21

Το δελτίο πληροφοριών σχετικά με τα προϊόντα που τέθηκαν σε κυκλοφορία εκδίδεται κατόπιν αιτήσεως του εξαγωγέα των προϊόντων αυτών, είτε στις περιπτώσεις του άρθρου 20 παράγραφος 2, είτε με πρωτοβουλία του εξαγωγέα αυτού, από το αρμόδιο τελωνείο του κράτους, της χώρας ή του εδάφους εξαγωγής των προϊόντων αυτών. Συντάσσεται σε δύο αντίγραφα· ένα αντίγραφο παραδίδεται στον αιτούντα, και εξαρτάται από τον ίδιο εάν θα το αποστείλει είτε στον εξαγωγέα των παραγομένων τελικών προϊόντων, είτε στο τελωνείο όπου ζητείται το πιστοποιητικό κυκλοφορίας των εμπορευμάτων EUR. 1 για τα εν λόγω προϊόντα. Το δεύτερο αντίγραφο κρατείται στο τελωνείο που το εξέδωσε τουλάχιστον για τρία έτη.

ΑΡΘΡΟ 22

Τα Κράτη ΑΚΕ λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε τα εμπορεύματα, τα οποία ανταλλάσσονται βάσει πιστοποιητικού EUR. 1 και κατά τη διάρκεια της μεταφοράς τους παραμένουν σε ελευθέρα ζώνη που ευρίσκεται στο έδαφός τους, να μην αποτελούν αντικείμενο αντικαταστάσεως ή εργασιών εκτός των εργασιών που προορίζονται να διασφαλίζουν τη διατήρησή τους στην ίδια κατάσταση.

ΑΡΘΡΟ 23

1. Τα Κράτη ΑΚΕ ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα δείγματα των αποτυπωμάτων των σφραγίδων που χρησιμοποιούνται και τις διευθύνσεις των αρμοδίων τελωνειακών αρχών για την έκδοση των πιστοποιητικών κυκλοφορίας EUR. 1 και διεξάγουν "εκ των υστέρων" έλεγχο των πιστοποιητικών κυκλοφορίας EUR. 1 και εντύπων EUR. 2.

Η Επιτροπή ανακοινώνει τις πληροφορίες αυτές στις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών.

2. Για να εξασφαλιστεί η ορθή εφαρμογή του παρόντος τίτλου, τα κράτη μέλη, οι χώρες και εδάφη και τα Κράτη ΑΚΕ παρέχουν, μέσω των αντιστοίχων τελωνειακών τους διοικήσεων, αμοιβαία συνδρομή για τον έλεγχο της γνησιότητας των πιστοποιητικών κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 και της ακριβείας των πληροφοριών σχετικά με την πραγματική καταγωγή των εν λόγω προϊόντων, των δηλώσεων των εξαγωγέων που περιλαμβάνονται στα έντυπα EUR. 2 και τη γνησιότητα και ακρίβεια των δελτίων πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο 20.

Άρθρο 24

Κυρώσεις επιβάλλονται εναντίον οποιουδήποτε προσώπου το οποίο καταρτίζει ή προκαλεί την κατάρτιση εγγράφου που περιέχει ανακριβή στοιχεία για την απόκτηση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 είτε εντύπου EUR. 2 που περιέχει ανακριβή στοιχεία, για να μπορέσει το εμπόρευμα να απολαύει του προτιμησιακού καθεστώτος.

Άρθρο 25

1. Ο εκ των υστέρων έλεγχος των πιστοποιητικών κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 ή των εντύπων EUR. 2 διενεργείται δειγματοληπτικώς και κάθε φορά που οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής έχουν βάσιμες αμφιβολίες ως προς τη γνησιότητα του εγγράφου ή την ακρίβεια των πληροφοριών περί της πραγματικής καταγωγής του εν λόγω εμπορεύματος.

2. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1, οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής επαναποστέλλουν το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 ή το έντυπο EUR. 2 ή φωτοαντίγραφο αυτών στις τελωνειακές αρχές του κράτους εξαγωγής, αναφέροντας τους ουσιαστικούς ή τυπικούς λόγους που δικαιολογούν την έρευνα. Επισυνάπτουν στο πιστοποιητικό EUR. 1 ή στο έντυπο EUR. 2, το τιμολόγιο εφόσον προσεκομίσθη, ή αντίγραφό του και παρέχουν τις πληροφορίες που ηδυνήθησαν να λάβουν και οι οποίες δημιουργούν την υπόνοια ότι οι μνείες που περιλαμβάνονται στο εν λόγω πιστοποιητικό ή έντυπο είναι ανακριβείς.

Αν αποφασίσουν να αναστείλουν την εφαρμογή των διατά-

ξεων της Σύμβασης, αναμένοντας τα αποτελέσματα του ελέγχου, οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής επιτρέπουν την παράδοση των εμπορευμάτων στον εισαγωγέα, με την επιφύλαξη των συντηρητικών μέτρων που κρίνονται αναγκαία.

3. Τα αποτελέσματα του εκ των υστέρων ελέγχου γνωστοποιούνται σε ανώτατο διάστημα τριών μηνών στις τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής. Τα αποτελέσματα αυτά πρέπει να καθιστούν δυνατή την διαπίστωση άν το αμφισβητούμενο πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR. 1 ή το αμφισβητούμενο έντυπο EUR. 2, δύνανται να ισχύσουν για τα εμπορεύματα που έχουν πράγματι εξαχθεί και άν στα εμπορεύματα αυτά δύναται, πράγματι, να εφαρμοσθεί το προτιμησιακό καθεστώς.

Όταν οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής και εκείνες του κράτους εξαγωγής δεν δύνανται να ρυθμίζουν μεταξύ τους τις αμφισβητήσεις αυτές ή όταν δημιουργείται από τις αμφισβητήσεις πρόβλημα ερμηνείας του παρόντος πρωτοκόλλου, οι αμφισβητήσεις αυτές φέρονται ενώπιον της Επιτροπής Τελωνειακής Συνεργασίας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 28.

Σε κάθε περίπτωση, η ρύθμιση των διαφορών μεταξύ του εισαγωγέα και των τελωνειακών αρχών του κράτους εισαγωγής εξακολουθεί να υπάγεται στη νομοθεσία του κράτους αυτού.

ΑΡΘΡΟ 26

Ο εκ των υστέρων έλεγχος των δελτίων πληροφοριών του άρθρου 20 διεξάγεται στις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 25 σύμφωνα με μια ανάλογη διαδικασία με εκείνη που προβλέπεται στο άρθρο αυτό.

ΑΡΘΡΟ 27

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 138 της Σύμβασης, το Συμβούλιο Υπουργών προσέρχεται ετησίως ή κάθε φορά που τα Κράτη ΑΚΕ ή η Κοινότης το ζητήσουν, στην εξέταση της εφαρμογής των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου η των οικονομικών συνεπειών για να τις τροποποιήσει ή να τις προσαρμόσει, αν καταστεί αναγκαίο.

Το Συμβούλιο Υπουργών λαμβάνει υπόψη του, μεταξύ άλλων στοιχείων, και την επίπτωση επί των κανόνων καταγωγής των τεχνολογικών εξελίξεων.

Οι αποφάσεις που ελήφθησαν τίθενται το συντομώτερο σ' εφαρμογή.

ΑΡΘΡΟ 28

Συνιστάται μία Επιτροπή Τελωνειακής Συνεργασίας για τη διασφάλιση της διοικητικής συνεργασίας ενόψει μίας ορθής και ομοιόμορφης εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου και την εκτέλεση κάθε άλλης αρμοδιότητας στον τελωνειακό τομέα που θα μπορούσε να της έχει ανατεθεί.

2. Η επιτροπή συγκαλείται κανονικά, ιδίως για την προετοιμασία των αποφάσεων του Συμβουλίου Υπουργών κατ' εφαρμογή του άρθρου 27.

3. Σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 30, η επιτροπή αποφασίζει επί των εξαιρέσεων του παρόντος πρωτοκόλλου.

4. Η επιτροπή συνιστάται, αφενός από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών και αρμόδιους υπαλλήλους επί τελωνειακών θεμάτων της Επιτροπής και αφετέρου από εμπειρογνώμονες εκπροσώπους των Κρατών ΑΚΕ και υπαλλήλους αρμόδιους επί τελωνειακών θεμάτων των περιφερειακών ενώσεων των Κρατών ΑΚΕ. Η επιτροπή μπορεί, εάν χρειαστεί, να προσφύγει σε κατάλληλους εμπειρογνώμονες.

ΑΡΘΡΟ 29

Η Επιτροπή Τελωνειακής Συνεργασίας μελετά σε κανονικά διαστήματα τις επιπτώσεις της εφαρμογής των κανόνων καταγωγής στα Κράτη ΑΚΕ και ιδίως στα Κράτη ΑΚΕ τα λιγότερο ανεπτυγμένα και συνιστά στο Συμβούλιο Υπουργών τη λήψη των κατάλληλων μέτρων

ΑΡΘΡΟ 30

1. Μπορούν να χορηγηθούν εξαιρέσεις στο παρόν πρωτόκολλο από την επιτροπή, όταν το επιτρέπει η ανάπτυξη των υφισταμένων βιομηχανιών η η εγκατάσταση νέων. Για το σκοπό αυτό, το εν λόγω Κράτος ή Κράτη ΑΚΕ, πριν ή συγχρόνως με την υποβολή του θέματος στην επιτροπή από τα Κράτη ΑΚΕ, πληροφορούν την Κοινότητα επί της αιτήσεώς τους, βάσει δικαιολογητικών σύμφωνα με την επεξηγηματική σημείωση αριθ. 11.

2. Λαμβάνεται ιδιαίτερα υπόψη η εξέταση των αιτήσεων :

α) του επιπέδου αναπτύξεως ή της γεωγραφικής θέσεως του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ,

β) τις περιπτώσεις όπου η εφαρμογη των υπαρχόντων κανόνων καταγωγής θα εμπόδιζαν αισθητά την ικανότητα για μία υπάρχουσα βιομηχανία Κράτους ΑΚΕ προωθήσεως των εξαγωγών προς την Κοινότητα, και ιδίως περιπτώσεις, όπου η εφαρμογή αυτή θα μπορούσε να έχει κατά συνέπεια την παύση των δραστηριοτήτων,

γ) ειδικές περιπτώσεις, για τις οποίες μπορεί σαφώς να αποδειχθεί ότι αξιόλογες επενδύσεις στη βιομηχανία θα μπορούσαν να αποθαρρυνθούν λόγω των κανόνων καταγωγής και ή μία εξαίρεση που ευνοεί την πραγματοποίηση ενός προγράμματος επενδύσεων θα επέτρεπε τη σταδιακή πλήρωση των κανόνων αυτών.

3. Σε όλες τις περιπτώσεις, πρέπει να εξετάζεται αν οι κανόνες σωρευτικής καταγωγής επιτρέπουν τη λύση του προβλήματος

4. Εξάλλου, όταν η αίτηση εξαιρέσεως αφορά ένα λιγώτερο ανεπτυγμένο Κράτος ΑΚΕ, εξετάζεται με ευνοϊκή προδιάθεση λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη:

α) τις οικονομικές και κοινωνικές συνέπειες, ιδίως στην απασχόληση των αποφάσεων που πρέπει να ληφθούν,

β) την ανάγκη εφαρμογής της εξαιρέσεως για χρονική περίοδο αφού ληφθεί υπόψη η ιδιαίτερη κατάσταση του εν λόγω λιγότερου αναπτυγμένου Κράτους ΑΚΕ και των δυσχερειών του.

5. Λαμβάνεται υπόψη όλως ιδιαίτερα, στην ξεχωριστή για κάθε περίπτωση εξέταση των αιτήσεων, η δυνατότητα χαρακτηρισμού της καταγωγής στα προϊόντα στη σύνθεση των οποίων υπεισέρχονται προϊόντα καταγόμενα από αναπτυσσόμενες γειτονικές χώρες ή από χώρες που κατατάσσονται στις ολιγότερο ανεπτυγμένες και με τις οποίες ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ έχουν ιδιαίτερες σχέσεις, με την προϋπόθεση ότι μπορεί να δημιουργηθεί μία ικανοποιητική διοικητική συνεργασία.

6. Παρά τις παραγράφους 1 μέχρι 5, η παρέκκλιση χορηγείται όταν η προστιθέμενη αξία στα μη καταγόμενα προϊόντα που μεταποιούνται στο ή στα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ υπερβαίνει το 60 % της αξίας του τελικού προϊόντος, εφόσον η παρέκκλιση δεν επιφέρει καμία σοβαρή ζημία σε ένα οικονομικό τομέα της Κοινότητας ή ενός ή περισσοτέρων των κρατών μελών της.

7. Η Επιτροπή λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να ληφθεί απόφαση το συντομότερο και πάντως το αργότερο τρείς μήνες από τότε που επιλαμβάνεται του ζητήματος η Κοινότητα. Ελλείψει αποφάσεως της επιτροπής, καλείται η Επιτροπή των Πρέσβεων να αποφανθεί κατά το μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία επελήφθη του θέματος

8. α) Οι παρεκκλίσεις ισχύουν για μια περίοδο που ορίζεται από την επιτροπή και που είναι κατά γενικό κανόνα τρία έτη. Η περίοδος αυτή μπορεί να παραταθεί ως πέντε έτη, όταν η παρέκκλιση αφορά ένα Κράτος ΑΚΕ λιγότερο αναπτυγμένο.

β) Η απόφαση για παρέκκλιση μπορεί να παρατείνεται για δύο έτη το πολύ χωρίς να είναι ποτέ δυνατό να ξεπεραστεί συνολική περίοδος πέντε ετών και χωρίς να χρειάζεται νέα απόφαση της επιτροπής, υπό τον όρο ότι το ενδιαφερόμενο Κράτος ή Κράτη ΑΚΕ θα αποδείξουν, τρεις μήνες πριν τη λήξη κάθε περιόδου, ότι δεν είναι ακόμα σε θέση να εκπληρώσουν τους όρους του παρόντος πρωτοκόλλου στους οποίους αναφέρεται η παρέκκλιση.

Αν εκφραστεί αντίρρηση για την παράταση, η επιτροπή εξετάζει το συντομότερο την αντίρρηση και αποφασίζει αν θα χορηγηθεί ή όχι νέα παράταση στην παρέκκλιση. Ακολουθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στην παράγραφο 7. Λαμβάνονται όλα τα αναγκαία μέτρα για την αποφυγή διακοπών στην εφαρμογή της παρεκκλίσεως.

γ) Κατά τις περιόδους των παραγράφων α) και β), επιτροπή μπορεί να επανεξετάσει τους όρους εφαρμογής της παρέκκλισης αν αποδειχθεί ότι επήλθε σημαντική αλλαγή στα αποδεικτικά στοιχεία με βάση τα οποία αιτιολογήθηκε η έγκριση. Μετά το τέλος αυτής της εξέτασης, η επιτροπή μπορεί να αποφασίσει την τροποποίηση των όρων της απόφασής της, όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής της παρέκκλισης ή κάθε άλλου όρου που καθορίσθηκε.

ΑΡΘΡΟ 31

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εξετάσουν μέσα στο κατάλληλο θεσμικό πλαίσιο, μόλις υπογραφεί η Σύμβαση, κάθε αίτηση για παρέκκλιση από το παρόν πρωτόκολλο, για να μπορέσουν να θέσουν σε ισχύ τις παρεκκλίσεις κατά την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 32

Τα παραρτήματα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτού του πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 33

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ, λαμβάνουν, σε ότι τα αφορά, τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΠΕΞΗΓΗΜΑΤΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Σημείωση 1 - άρθρα 1 και 2

Οι όροι "ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ", "Κοινότης" και "χώρες και εδάφη" καλύπτουν εξ ίσου τα χωρικά τους ύδατα.

Τα πλοία ανοικτής θαλάσσης, συμπεριλαμβανομένων και των πλοίων-εργοστασίων, επί των οποίων πραγματοποιείται η μεταποίηση ή επεξεργασία των προϊόντων της αλιείας τους, θεωρούνται ότι αποτελούν μέρος του εδάφους του ή των Κρατών ΑΚΕ, της Κοινότητας ή των χωρών και εδαφών στα οποία ανήκουν, με την επιφύλαξη ότι πληρούν τους όρους που αναφέρονται στην επεξηγηματική σημείωση αριθ. 7.

Σημείωση 2 - άρθρο 1 παράγραφος 1, υπό β)

Για να προσδιορισθεί εάν ένα εμπόρευμα κατάγεται από Κράτη ΑΚΕ, την Κοινότητα ή μία από τις χώρες και εδάφη, δεν ερευνάται εάν η ηλεκτρική ενέργεια, τα καύσιμα, οι εγκαταστάσεις και ο εξοπλισμός, οι μηχανές και τα εργαλεία που χρησιμοποιήθηκαν για την παραγωγή των τελικών προϊόντων καθώς και τα προϊόντα που χρησιμοποιήθηκαν κατά την κατασκευή και που δεν προορίζονται ν'αποτελέσουν μέρος της τελικής συνθέσεως των εμπορευμάτων, είναι ή μη καταγωγής τρίτων χωρών.

Σημείωση 3 - άρθρα 1 και 3

Οι κατεργασίες ή μεταποιήσεις οι οποίες, σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο, πρέπει να πραγματοποιηθούν προκειμένου να προσλάβει ένα συγκεκριμένο προϊόν τον χαρακτηρισμό του προϊόντος καταγωγής αφορούν μόνο τα χρησιμοποιούμενα μη καταγόμενα προϊόντα.

Ένα προϊόν που έχει προσλάβει τον χαρακτηρισμό του προϊόντος καταγωγής και το οποίο χρησιμοποιείται για την κατασκευή άλλου προϊόντος, δεν υπόκειται ούτε στον κανόνα της αλλαγής δασμολογικής κλάσης ούτε στους κανόνες του πίνακα Α ή του πίνακα Β οι οποίοι ισχύουν για το τελικό προϊόν στο οποίο έχει ενσωματωθεί.

Σημείωση 4 - άρθρο 1

Όταν για τον καθορισμό της καταγωγής ενός προϊόντος που παράγεται σ'ένα Κράτος ΑΚΕ, εφαρμόζεται ένας κανόνας ποσοστού, η υπεραξία λόγω της κατεργασίας και μεταποιήσεως του άρθρου 1 αντιστοιχεί στην τιμή εκ του εργοστασίου του παραγόμενου προϊόντος, μετά από αφαίρεση της δασμολογητέας αξίας των προϊόντων τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα, στα Κράτη ΑΚΕ ή στις χώρες και εδάφη.

Σημείωση 5 - άρθρο 3 παράγραφοι 1 και 3 και άρθρο 4

Ο κανόνας ποσοστού συνιστά, όταν το προϊόν περιλαμβάνεται στον πίνακα Α, κριτήριο πρόσθετο εκείνου της αλλαγής της δασμολογικής κλάσεως για το μη καταγόμενο προϊόν που έχει ενδεχομένως χρησιμοποιηθεί.

Σημείωση 6 - άρθρο 1

Για την εφαρμογή των κανόνων καταγωγής, οι συσκευασίες θεωρούνται ότι αποτελούν ένα σύνολο με τα εμπορεύματα τα οποία περιέχουν. Η διάταξη αυτή δεν εφαρμόζεται εν τούτοις για τις συσκευασίες μη συνήθους τύπου για το συσκευασμένο προϊόν και οι οποίες έχουν ίδια αξία χρήσεως διαρκούς χαρακτήρος, ανεξάρτητα από τη χρησιμοποίησή τους στη συσκευασία.

Σημείωση 7

Ο όρος "τα πλοία τους" εφαρμόζεται μόνο για τα πλοία :

- που είναι νηολογημένα ή εγγεγραμμένα σε κράτος μέλος ή σε Κράτος ΑΚΕ,

- που φέρουν σημαία κράτους μέλους ή Κράτους ΑΚΕ,

- που ανήκουν κατά το 50 % τουλάχιστο σε υπηκόους των Κρατών Μερών της Σύμβασης ή σε εταιρία της οποίας η κύρια έδρα ευρίσκεται σ'ένα απ'αυτά τα Κράτη, της οποίας ο διαχειριστής ή οι διαχειριστές, ο πρόεδρος του διοικητικού ή εποπτικού συμβουλίου και η πλειοψηφία των μελών των συμβουλίων αυτών είναι υπήκοοι των Κρατών Μερών της Σύμβασης και της οποίας, εξάλλου, όσον αφορά τις προσωπικές εταιρίες ή εταιρίες περιορισμένης ευθύνης, το 50 % τουλάχιστον του κεφαλαίου ανήκει σε Κράτη Μέρη της Σύμβασης ή σε νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου ή σε υπηκόους των Κρατών αυτών.

- των οποίων το πλήρωμα, συμπεριλαμβανομένων των αξιωματικών,

κατ'αναλογία τουλάχιστον 50 % είναι υπήκοοι των Κρατών Μερών της Σύμβασης.

Σημείωση 8 - άρθρο 4

Ως "τιμή εκ του εργοστασίου" νοείται η τιμή που καταβάλλεται στον κατασκευαστή, στην επιχείρηση του οποίου πραγματοποιήθηκε η τελευταία κατεργασία ή μεταποίηση, περιλαμβανομένης και της αξίας όλων των χρησιμοποιηθέντων προϊόντων.

Ως "δασμολογητέα αξία" νοείται η αξία που καθορίζεται από τη σύμβαση περί δασμολογητέας αξίας των εμπορευμάτων, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 15 Δεκεμβρίου 1950.

Σημείωση 9 - άρθρο 23

Οι αρχές των οποίων ζητείται η γνώμη παρέχουν όλες τις πληροφορίες για τις συνθήκες υπό τις οποίες έγινε η κατεργασία του προϊόντος, και ιδιαίτερα τις συνθήκες υπό τις οποίες λήφθηκαν υπόψη οι κανόνες καταγωγής στα διάφορα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ, τα κράτη μέλη και στις χώρες και τα εδάφη.

Σημείωση 10 - άρθρο 1 παράγραφος 3

Ως "χώρες και εδάφη" νοούνται σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο οι χώρες και τα εδάφη που αναφέρονται στο τέταρτο τμήμα της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος.

Σημείωση 11 - άρθρο 30 παράγραφος 1

Για να διευκολυνθεί η εξέταση των αιτήσεων παρεκκλίσεων εκ μέρους της Επιτροπής Τελωνειακής Συνεργασίας, το αιτών Κράτος ΑΚΕ υποβάλει για να υποστηρίξει την αίτησή του κατά το δυνατό πληρέστερες πληροφορίες, ιδίως επί των ακόλουθων σημείων :

- περιγραφή του τελικού προϊόντος,
- φύση και ποσότητα των προϊόντων καταγωγής τρίτων χωρών,
- φύση και ποσότητα των προϊόντων καταγωγής Κρατών ΑΚΕ, της Κοινότητος, ή υπερποντίων χωρών και εδαφών, ή εκεί όπου υπέστησαν κατεργασία,
- μέθοδοι κατασκευής,
- υπεραξία,
- αριθμός εργαζομένων στην εν λόγω επιχείρηση,
- όγκος προβλεπομένων εξαγωγών προς την Κοινότητα,
- άλλες δυνατότητες εφοδιασμού σε πρώτες ύλες,
- αιτιολόγηση της αιτούμενης διαρκείας σε συνάρτηση με τις έρευνες που διεξάγονται για την ανακάλυψη νέων πηγών εφοδιασμού,
- άλλες παρατηρήσεις.

Οι αυτές διατάξεις εφαρμόζονται όσον αφορά ενδεχόμενες παρατάσεις.

Η προθεσμία που αναφέρεται στο άρθρο 30 παράγραφος 7 αρχίζει να τρέχει από τη στιγμή που η Κοινότης θα επιληφθεί του θέματος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Π Ι Ν Α Κ Α Σ   Α

Πίνακας των κατεργασιών ή μεταποιήσεων που επιφέρουν αλλαγή δασμολογικής κλάσεως αλλά δεν προσδίδουν την ιδιότητα "καταγομένων προϊόντων" ή "προϊόντων καταγωγής" στα προϊόντα που λαμβάνονται από αυτές τις εργασίες ή προσδίδουν την ιδιότητα αυτή μόνο υπό ορισμένες προϋποθέσεις

Παρατιθέμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἢ μεταποίηση πού δέν προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἢ μεταποίηση πού προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὁσάκις πληροῦνται αἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάσις τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
02.06	Κρέατα καί παραπροϊόντα σφαγίων παντός εἴδους, βρώσιμα, (ἐξαιρέσει τῶν συκωτιῶν πουλερικῶν), ἡλατισμένα ἢ ἐν ἅλμῃ, ἀπεξηραμένα ἢ καπνιστά	Ἁλάτισμα, τοποθέτηση σέ ἅλμη, ἀποξήρανση ἢ κάπνισμα κρεάτων καί βρωσίμων παραπροϊόντων σφαγίων τῶν κλάσεων 02.01 καί 02.04	
03.02	Ἰχθεῖς ἀπεξηραμένοι, ἡλατισμένοι ἢ ἐν ἅλμῃ. Ἰχθεῖς καπνιστοί ἔστω καί ἑψημένοι πρό ἢ κατά τήν διάρκειαν τοῦ καπνίσματος	Ἀποξήρανση, ἁλάτισμα, τοποθέτηση σέ ἅλμη ἰχθύων· κάπνισμα ἰχθύων ἔστω καί συνοδευόμενο ἀπό ψήσιμο	
04.02	Γάλα καί κρέμα γάλακτος (ἀνθόγαλα), διατετηρημένα, συμπεπυκνωμένα ἢ περιέχοντα σάκχαριν	Τοποθέτηση σέ κυτία μεταλλικά ἑρμητικῶς κλεισμένα (κονσέρβες), συμπύκνωση τοῦ γάλακτος ἢ τῆς κρέμας γάλακτος τῆς κλάσεως 04.01 ἢ προσθήκη σακχάρεως στά προϊόντα αὐτά	
04.03	Βούτυρον	Παρασκευή ἀπό γάλα ἢ κρέμα	
04.04	Τυροί καί πεπηγμένον διά τυρόν γάλα	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 04.01, 04.02 καί 04.03	
07.02	Λαχανικά καί φυτά ἐδώδιμα, βεβρασμένα ἢ μή, διατετηρημένα ἐν καταψύξει	Διατήρηση σέ κατάψυξη λαχανικῶν καί ἐδωδίμων φυτῶν	
07.03	Λαχανικά καί φυτά ἐδώδιμα ἐν ἅλμῃ, ἐν ὕδατι θειωμένῳ ἢ τῇ προσθήκῃ ἄλλων οὐσιῶν, σκοπουσῶν τήν προσωρινήν των διατήρησιν, ἀλλ' οὐχί εἰδικῶς παρεσκευασμένα πρός ἄμεσον κατανάλωσιν	Τοποθέτηση σέ ἁλατισμένο ὕδωρ, ἢ σέ ὕδωρ στό ὁποῖο προσετέθησαν ἄλλες οὐσίες λαχανικῶν καί ἐδωδίμων φυτῶν τῆς κλάσεως 07.01	
07.04	Λαχανικά καί φυτά ἐδώδιμα ἀπεξηραμένα, ἀφυδατωμένα ἢ ὑποστάντα ἐξάτμισιν, ἔστω καί κεκομμένα εἰς τεμάχια ἢ εἰς φέτας ἢ τετριμμένα ἢ κονιοποιημένα, ἀλλ' οὐχί ἄλλως πως παρεσκευασμένα	Ἀποξήρανση, ἀφυδάτωση, ἐξάτμιση, κοπή, σύνθλιψη, κονιοποίηση τῶν λαχανικῶν καί ἐδωδίμων φυτῶν τῶν κλάσεων 07.01 μέχρι καί 07.03	
08.10	Καρποί καί ὀπῶραι, βεβρασμένα ἢ μή, ἐν καταψύξει, ἄνευ προσθήκης σακχάρεως	Διατήρηση σέ κατάψυξη ὀπωρῶν	
08.11	Καρποί καί ὀπῶραι προσωρινῶς διατετηρημένοι (π.χ. τῇ βοηθείᾳ διοξειδίου τοῦ θείου ἢ ἐν ἅλμῃ, ἐν ὕδατι θειωμένῳ ἢ ἐν ὕδατι εἰς ὅ προσετέθησαν ἕτεραι οὐσίαι χρησιμεύουσαι διά τήν ἐξασφάλισιν τῆς προσωρινῆς διατηρήσεώς των), ἀλλά ἀκατάλληλοι πρός κατανάλωσιν εἰς οἵαν κατάστασιν εὑρίσκονται	Τοποθέτηση σέ ἁλατισμένο ὕδωρ ἢ σέ ὕδωρ στό ὁποῖο προσετέθησαν ἄλλες οὐσίες καρπῶν καί ὀπωρῶν τῶν κλάσεων 08.01 μέχρι καί 08.09	

Παρατιθέμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἢ μεταποίηση πού δέν προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἢ μεταποίηση πού προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὁσάκις πληροῦνται αἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάσις τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
08.12	Καρποί καί ὀπῶραι ἀπεξηραμένοι (πλήν τῶν εἰς τάς κλάσεις 08.01 μέχρι καί 08.05 περιλαμβανομένων)	Ἀποξήρανση καρπῶν καί ὀπωρῶν	
11.01	Ἄλευρα δημητριακῶν	Παρασκευή ἀπό δημητριακά	
11.02	Πλιγούρια, σιμιγδάλια. Σπόροι μετά μερικήν ἀπόξεσιν τοῦ περικαρπίου των, μεθ' ὁλοσχερῆ σχεδόν ἀπόξεσιν τοῦ περικαρπίου των καί στρογγύλευσιν αὐτῶν κατά τά δύο ἄκρα, τεθραυσμένοι, πεπλατυσμένοι ἢ εἰς νιφάδας, ἐξαιρέσει τῆς ὀρύζης τῆς κλάσεως 10.06. Φύτρα σπερμάτων δημητριακῶν, ὁλόκληρα πεπλατυσμένα, εἰς νιφάδας ἢ ἠλεσμένα	Παρασκευή ἀπό δημητριακά	
11.04	Ἄλευρα τῶν εἰς τήν κλάσιν 07.05 περιλαμβανομένων ξηρῶν ὀσπρίων ἢ τῶν εἰς τό κεφάλαιον 8 περιλαμβανομένων καρπῶν καί ὀπωρῶν. Ἄλευρα καί σιμιγδάλια τῶν εἰς τήν κλάσιν 07.06 περιλαμβανομένων σάγου καί ριζῶν καί κονδύλων	Παρασκευή ἀπό ὄσπρια τῆς κλάσεως 07.05, ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 07.06 ἢ καρπούς καί ὀπώρας τοῦ κεφαλαίου 8.	
11.05	Ἄλευρον, σιμιγδάλιον καί νιφάδες γεωμήλων	Παρασκευή ἀπό γεώμηλα	
11.07	Βύνη ἔστω καί πεφρυγμένη	Παρασκευή ἀπό δημητριακά	
11.08	Παντοειδῆ ἄμυλα. Ἰνουλίνη	Παρασκευή ἀπό δημητριακά τοῦ κεφαλαίου 10 ἀπό γεώμηλα ἢ ἄλλα προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 7	
11.09	Γλουτένη σίτου, ἔστω καί ἐν ξηρᾷ καταστάσει	Παρασκευή ἀπό σίτον ἢ ἄλευρα σίτου	
15.01	Λίπος χοίρειον ὑπό τήν ὀνομασίαν «saindoux», ἕτερα χοίρεια λίπη καί λίπη πουλερικῶν, λαμβανόμενα διά πιέσεως, τήξεως ἢ τῇ βοηθείᾳ διαλυτῶν	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 02.05	
15.02	Λίπη (βοοειδῶν, προβατοειδῶν καί αἰγοειδῶν) ἀκατέργαστα (ξύγκια), τετηγμένα ἢ λαμβανόμενα τῇ βοηθείᾳ διαλυτῶν συμπεριλαμβανομένων καί τῶν λιπῶν τῶν λεγομένων «πρώτης ἐκθλίψεως»	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 02.01 καί 02.06	
15.04	Λίπη καί ἔλαια ἰχθύων καί θαλασσίων θηλαστικῶν, ἔστω καί ἐξευγενισμένα	Παρασκευή ἀπό ἰχθεῖς ἢ θαλάσσια θηλαστικά	

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὅταν πληροῦνται αἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάσις τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
15.06	Ἕτερα λίπη καί ἔλαια ζωικά (ποδέλαιον βοός, λίπη ἐξ ὀστῶν, λίπη ἐξ ἀπορριμμάτων κλπ).	Παραγωγή ἀπό προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 2	
ex 15.07	Ἔλαια φυτικά μόνιμα, ρευστά ἢ ἀλοιφώδη, ἀκαθάριστα, κεκαθαρισμένα ἢ ἐξευγενισμένα ἐξαιρέσει τῶν ἐλαίων ἐκ ξύλων Κίνας τοῦ e' resin, τοῦ tung, τοῦ oleo-cocca, τοῦ oiticia, τοῦ κηροῦ myrica καί τοῦ κηροῦ Ἰαπωνίας καί ἐξαιρέσει τῶν ἐλαίων τῶν προοριζομένων διά ἑτέρας τεχνικάς ἢ βιομηχανικάς χρήσεις ἐκτός τῆς παρασκευῆς προϊόντων διατροφῆς	Ἐξαγωγή ἀπό προϊόντα τῶν κεφαλαίων 7 καί 12	
16.01	Ἀλλάντες, ἀλλάντια καί παρόμοια, ἐκ κρέατος, παραπροϊόντων σφαγίων ἢ καί ἐξ αἵματος ζώων	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 2	
16.02	Ἕτερα παρασκευάσματα καί κονσέρβαι κρεάτων ἢ παραπροϊόντων σφαγίων	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 2	
16.04	Παρασκευάσματα καί κονσέρβαι ἰχθύων συμπεριλαμβανομένων καί τοῦ χαβιαρίου καί τῶν ὑποκατάστατων αὐτοῦ	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 3	
16.05	Μαλακόστρακα καί μαλάκια (συμπεριλαμβανομένων καί τῶν ὀστρακοδέρμων), παρεσκευασμένα ἢ διατετηρημένα	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 3	
ex 17.01	Σάκχαρις τεύτλων καί σακχαροκαλάμου, εἰς στερεάν κατάστασιν, ἀρωματισμένη ἢ μετά προσθήκης χρωστικῶν οὐσιῶν	Παρασκευή ἀπό ἄλλα προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 17, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος	
ex 17.02	Ἕτερα σάκχαρα εἰς στερεάν κατάστασιν, ἀρωματισμένα ἢ μετά προσθήκης χρωστικῶν οὐσιῶν	Παρασκευή ἀπό ἄλλα προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 17 ἡ ἀξία τῶν ὁποίων ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος	
ex 17.02	Ἕτερα σάκχαρα εἰς στερεάν κατάστασιν ἄνευ προσθήκης ἀρωματικῶν ἢ χρωστικῶν οὐσιῶν. Σιρόπια σακχάρων ἄνευ προσθήκης ἀρωματικῶν ἢ χρωστικῶν οὐσιῶν. Ὑποκατάστατα τοῦ φυσικοῦ μέλιτος. Σάκχαρα καί μελάσσαι κεκαυμένα	Παρασκευή ἀπό προϊόντα ὁποιουδήποτε εἴδους	
ex 17.03	Μελάσσαι, ἀρωματισμέναι ἢ μετά προσθήκης χρωστικῶν οὐσιῶν	Παρασκευή ἀπό ἄλλα προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 17 ἡ ἀξία τῶν ὁποίων ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος	
17.04	Σακχαρώδη παρασκευάσματα ἄνευ κακάου	Παρασκευή ἀπό ἄλλα προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 17 ἡ ἀξία τῶν ὁποίων ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος	
18.06	Σοκολάτα καί λοιπά παρασκευάσματα διατροφῆς περιέχοντα κακάον	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 17, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων ὑπερβαίνει τό 30% τοῦ τελικοῦ προϊόντος	
ex 19.02	Ἐχχυλίσματα βύνης	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 11.07	
ex 19.02	Παρασκευάσματα πρός διατροφήν τῶν παίδων ἢ διά χρήσεις διαιτητικάς ἢ μαγειρικάς μέ βάσιν τά ἄλευρα, τά σιμιγδάλια, τά παντοειδῆ ἄμυλα ἢ τά ἐχχυλίσματα βύνης ἔστω καί περιέχοντα κακάον εἰς ποσότητα μή ὑπερβαίνουσαν τό 50% κατά βάρος	Παρασκευή ἀπό δημητριακά καί τά παράγωγά τους, κρέατα καί γάλα ἢ γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 17, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος	
19.03	Ζυμαρικά ἐν γένει		Παραγωγή ἀπό σκληρό σίτο
19.04	Ταπιόκα, συμπεριλαμβανομένης καί τῆς ἐξ ἀμύλου γεωμήλων τοιαύτης	Παρασκευή ἀπό ἄμυλο γεωμήλων	
19.05	Προϊόντα μέ βάσιν τά δημητριακά, παραγόμενα διά διογκώσεως ἢ φρύξεως: διογκωμένη ὄρυζα (puffed-rice), ἀραβόσιτος εἰς νιφάδας (corn flakes) καί παρόμοια.	Παρασκευή ἀπό προϊόντα διάφορα: — τοῦ ἀραβοσίτου τοῦ τύπου Zea indurata — τοῦ σκληροῦ σίτου — τῶν προϊόντων τοῦ κεφαλαίου 17 ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος — τῶν διταμινῶν, ὀρυκτῶν ἁλάτων, χημικῶν προϊόντων καί φυσικῶν ἢ ἄλλων οὐσιῶν ἢ τῶν παρασκευασμάτων τῶν χρησιμοποιουμένων ὡς προσθετικῶν	
19.07	Ἄρτος διπυρίτης (γαλέττα) καί ἕτερα προϊόντα τῆς συνήθους ἀρτοποιΐας, ἄνευ προσθήκης σακχάρεως, μέλιτος, αὐγῶν, λιπαρῶν ὑλῶν, τυροῦ ἢ ὀπωρῶν. Ὄστιαι, καψύλια διά φάρμακα, ἄζυμοσφραγῖδες, ἀπεξηραμένοι πολτοί ἀλεύρου ἢ παντοειδῶν ἀμύλων εἰς φύλλα καί παρόμοια προϊόντα	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 11	
19.08	Προϊόντα τῆς ἐκλεκτῆς ἀρτοποιΐας, τῆς ζαχαροπλαστικῆς καί τῆς μπισκοτοποιΐας, ἔστω καί μέ προσθήκην κακάου εἰς πᾶσαν ἀναλογίαν	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 11	

Παρηγμένα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὅταν πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάσις τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
20.01	Λαχανικά, φυτά ἐδώδιμα καί ὀπῶραι, παρεσκευασμένα ἢ διατετηρημένα δι' ὄξους ἢ ὀξεικοῦ ὀξέος, μετά ἢ ἄνευ ἅλατος, ἀρτυμάτων, μουστάρδας ἢ σακχάρεως	Διατήρηση τῶν λαχανικῶν, νωπῶν ἢ σέ κατάψυξη ἢ προσωρινῶς διατηρημένων ἢ διατηρημένων σέ ξίδι	
20.02	Λαχανικά καί φυτά ἐδώδιμα παρεσκευασμένα ἢ διατετηρημένα ἄνευ ὄξους ἢ ὀξεικοῦ ὀξέος	Διατήρηση λαχανικῶν νωπῶν ἢ σέ κατάψυξη	
20.03	Ὀπῶραι εἰς κατάστασιν καταψύξεως, μετά προσθήκης σακχάρεως	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 17 ἢ ἀξία τῶν ὁποίων ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος	
20.04	Ὀπῶραι, φλοιοί ὀπωρῶν, φυτά καί μέρη φυτῶν, σακχαρόπηκτα (ἐστραγγισμένα, στιλπνῆς ἢ κρυσταλλικῆς ἐμφανίσεως)	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 17 ἢ ἀξία τῶν ὁποίων ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος	
ex 20.05	Πολτοί καί πάσται ὀπωρῶν, γλυκά κουταλιοῦ, πηκταί, μαρμελάδαι, ἅπαντα προκύπτοντα ἐκ βρασμοῦ, μετά προσθήκης σακχάρεως	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 17, τῶν ὁποίων ἢ ἀξία ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος	
20.06	Ὀπῶραι ἄλλως παρεσκευασμέναι ἢ διατετηρημέναι, μετά ἢ ἄνευ προσθήκης σακχάρεως ἢ ἀλκοόλης:		
	Α. Καρποί κελυφωτοί		Παρασκευή, χωρίς προσθήκη σακχάρεως ἢ οἰνοπνεύματος, γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται καταγόμενα προϊόντα τῶν κλάσεων 08.01, 08.05 καί 12.01 ἢ ἀξία τῶν ὁποίων ἀντιπροσωπεύει τό 60% τουλάχιστον τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
	Β. Λοιπά	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 17, ἢ ἀξία τῶν ὁποίων ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος	
ex 20.07	Χυμοί ὀπωρῶν (συμπεριλαμβανομένου καί τοῦ γλεύκους σταφυλῶν), μή ὑποστάντες ζύμωσιν, ἄνευ προσθήκης ἀλκοόλης, μετά ἢ ἄνευ προσθήκης σακχάρεως	Παρασκευή ἀπό προϊόντα, τοῦ κεφαλαίου 17, ἢ ἀξία τῶν ὁποίων ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος	
ex 21.02	Κιχώριον πεφρυγμένον καί τά ἐκχυλίσματα αὐτοῦ	Παρασκευή ἀπό κιχώρια νωπά ἢ ἀποξηραμένα	
21.05	Παρασκευάσματα διά σούπας καί ζωμούς χορταρικῶν ἢ κρέατος. Σοῦπαι καί ζωμοί χορταρικῶν ἢ κρέατος, παρεσκευασμένα. Παρασκευάσματα διατροφῆς σύνθετα ὁμογενοποιημένα	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 20.02	
ex 21.07	Σιρόπια σακχάρων ἀρωματισμένα ἢ μετά προσθήκης χρωστικῶν οὐσιῶν	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 17, ἢ ἀξία τῶν ὁποίων ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος	
22.02	Λεμονάδες, ἀεριοῦχα ὕδατα ἀρωματισμένα (συμπεριλαμβανομένων τῶν μεταλλικῶν ὑδάτων οὕτω κατεργασθέντων) καί ἕτερα μή ἀλκοολοῦχα ποτά, ἐξαιρέσει τῶν χυμῶν ὀπωρῶν καί λαχανικῶν τῆς κλάσεως 20.07	Παρασκευή ἀπό χυμούς ὀπωρῶν([1]) ἢ γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα τοῦ κεφαλαίου 17 ἢ ἀξία τῶν ὁποίων ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος	
22.06	Βερμούτ καί ἕτεροι οἶνοι ἐκ νωπῶν σταφυλῶν, παρεσκευασμένοι τῇ βοηθείᾳ ἀρωματικῶν φυτῶν ἢ ὑλῶν	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 08.04, 20.07, 22.04 ἢ 22.05	
22.08	Αἰθυλική ἀλκοόλη μή μετουσιωμένη, 80 βαθμῶν καί ἄνω. Αἰθυλική ἀλκοόλη, μετουσιωμένη, οἱουδήποτε βαθμοῦ	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 08.04, 20.07, 22.04 ἢ 22.05	
22.09	Αἰθυλική ἀλκοόλη μή μετουσιωμένη, κάτω τῶν 80 βαθμῶν. Ἀποστάγματα, ἡδύποτα καί ἕτερα οἰνοπνευματώδη ποτά. Σύνθετα ἀλκοολοῦχα παρασκευάσματα καλούμενα «συμπεπυκνωμένα ἐκχυλίσματα») διά τήν παρασκευήν ποτῶν	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 08.04, 20.07, 22.04 ἢ 22.05	
22.10	Ὄξος ἐδώδιμον καί ὑποκατάστατα αὐτοῦ ἐδώδιμα	Παρασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 08.04, 20.07, 22.04 ἢ 22.05	
ex 23.03	Κατάλοιπα ἀμυλοποιίας ἀραβοσίτου (ἐξαιρέσει τοῦ συμπεπυκνωμένου ἐσκληρυμένου ὕδατος), περιεκτικότητος εἰς πρωτεΐνας, ὑπολογιζομένης ἐπί τῆς ξηρᾶς ὕλης, ἀνωτέρας τοῦ 40% κατά βάρος	Παρασκευή ἀπό ἀραβόσιτο ἢ ἄλευρο ἀραβοσίτου	
23.04	Πλακοῦντες (πῖτται), ἐλαιοπυρῆνες καί ἕτερα ὑπολείμματα ἀπομένοντα μετά τήν ἀπόληψιν τῶν φυτικῶν ἐλαίων, ἐξαιρέσει τῆς ὑποστάθμης (κατακάθια) καί τῆς ἀμόργης	Παρασκευή ἀπό διάφορα προϊόντα	

([1]) Ὁ κανόνας αὐτός δέν ἐφαρμόζεται ὅταν πρόκειται γιά χυμό τῶν ὀπωρῶν ἀνανά, λιμέττας καί φραπών.

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπὴ ποὺ δὲν προσδίδει τὸ χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπὴ ποὺ προσδίδει τὸ χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὁσάκις πληροῦνται αἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάσις τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
23.07	Παρασκευάσματα κτηνοτροφικά μέ προσθήκην μελάσσης ἤ σακχάρων. Ἕτερα παρασκευάσματα τοῦ εἴδους τῶν χρησιμοποιουμένων πρός διατροφήν τῶν ζώων	Παρασκευή ἀπό δημητριακά καί παράγωγά τους, ἀπό κρέατα, γάλα, σάκχαρα καί μελάσσες	
ex 24.02	Σιγαρέττα, ποῦρα καί πουράκια, καπνός διά κάπνισμα		Παρασκευή στήν ὁποία τό 70% τουλάχιστον κατά ποσότητα τῶν χρησιμοποιηθέντων προϊόντων τῆς κλάσεως 24.01 εἶναι καταγόμενα προϊόντα
30.03	Φάρμακα διά τήν ἰατρικήν ἐπί τῶν ἀνθρώπων ἤ τήν κτηνιατρικήν		Παρασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
31.05	Ἕτερα λιπάσματα. Προϊόντα τοῦ παρόντος κεφαλαίου παρουσιαζόμενα εἴτε εἰς δισκία, τροχίσκους καί ἕτερα παρόμοια σχήματα, εἴτε εἰς συσκευασίας βάρους μικτοῦ μέχρι καί 10 χιλιογράμμων		Παρασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
32.06	Χρωστικαί λάκκαι	Κάθε παρασκευή ἀπό ὕλες τῶν κλάσεων 32.04 ἤ 32.05	
32.07	Ἕτεραι χρωστικαί ὗλαι. Προϊόντα ἀνόργανα τοῦ τύπου τῶν χρησιμοποιουμένων ὡς «φωτοφόρων»	Ἀνάμειξη ὀξειδίων ἤ ἁλάτων τοῦ κεφαλαίου 28 μέ προσθῆκες ὅπως θειικό βάριο, κιμωλία, ἀνθρακικό ἅλας τοῦ βαρίου καί τό λευκό satin(1)	
ex 33.06	Ὕδατα ἀπεσταγμένα ἀρωματικά καί ὑδατικά διαλύματα αἰθερίων ἐλαίων, ἔστω καί φαρμακευτικά	Παρασκευή ἀπό αἰθέρια ἔλαια (ἀποτερπενωμένα ἤ μή), ὑγρά ἤ πεπηγμένα καθώς καί ἀπό ρητινοειδῆ	
35.05	Δεξτρίναι καί κόλλαι δεξτρίνης. Ἄμυλα παντοειδῆ διαλυτά ἤ πεφρυγμένα. Κόλλαι ἐκ παντοειδῶν ἀμύλων		Παρασκευή ἀπό ἀραβόσιτο ἤ γεώμηλα
ex 35.07	Παρασκευάσματα προοριζόμενα νά καθαιροῦν τόν ζῦθον διαυγῆ καί συνιστάμενα ἀπό παπαΐνην καί μπεντονίτην. Ἐνζυματικά παρασκευάσματα διά τό ἀποκολλάρισμα τῶν κλωστοϋφαντουργικῶν εἰδῶν		Παρασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξία τοῦ τελικοῦ προϊόντος
37.01	Πλάκες φωτογραφικαί καί ἐπίπεδοι ἐπιφάνειαι, εὐαίσθητοι, μή ἐκτεθεῖσαι εἰς τό φῶς (παρθένοι), ἐξ ἄλλων ὑλῶν, πλήν χάρτου, χαρτονίου ἤ ὑφάσματος	Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 37.02	
37.02	Φωτογραφικαί καί κινηματογραφικαί ταινίαι εὐαίσθητοι μή ἐκτεθεῖσαι εἰς τό φῶς (παρθένοι), διάτρητοι ἤ μή εἰς κυλίνδρους ἤ λωρίδας	Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 37.01	
37.04	Πλάκες καί ταινίαι ἐκτεθεῖσαι εἰς τό φῶς καί μή ὑποστᾶσαι ἐμφάνισιν, ἀρνητικαί ἤ θετικαί	Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 37.01 ἤ 37.02	
38.11	Ἀπολυμαντικά, ἐντομοκτόνα, μυκητοκτόνα, ζιζανιοκτόνα, μυιοκτόνα, ἀνασχετικά τῆς βλαστήσεως, ρυθμιστικά τῆς βλαστήσεως τῶν φυτῶν καί παρόμοια προϊόντα παρουσιαζόμενα εἰς κατάστασιν παρασκευασμάτων ἤ ὑπό μορφάς ἤ συσκευασίας λιανικῆς πωλήσεως ἤ παρουσιαζόμενα ὑπό μορφήν εἰδῶν, ὡς εἶναι αἱ ταινίαι, αἱ θειωμέναι θρυαλλίδες, τά κηρία θείου καί ὁ μυιοκτόνος χάρτης		Παρασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
38.12	Εἴδη κολλαρίσματος παρεσκευασμένα καί παρασκευάσματα προστύψεως τοῦ εἴδους τῶν χρησιμοποιουμένων εἰς τήν κλωστοϋφαντουργίαν, τήν βιομηχανίαν τοῦ χάρτου, τήν βιομηχανίαν τοῦ δέρματος ἤ παρομοίας βιομηχανίας		Παρασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
38.13	Συνθέσεις διά τήν ἐπιφανειακήν ἀποξείδωσιν τῶν μετάλλων. Συλλιπάσματα συγκολλήσεως καί ἕτεραι βοηθητικαί συνθέσεις διά τήν συγκόλλησιν τῶν μετάλλων. Πολτοί καί κόνεις συγκολλήσεως, ἀποτελούμενα ἀπό μέταλλον προσθήκης καί ἕτερα προϊόντα. Συνθέσεις διά τήν ἐπένδυσιν ἤ τό παραγέμισμα ἠλεκτροδίων καί ραβδίων συγκολλήσεως.		Παρασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 38.14	Παρασκευάσματα διά τήν αὔξησιν τῆς ὀκτανικῆς ἀποδόσεως ὑγρῶν καυσίμων (διά τήν μείωσιν κτυπήματος μηχανῆς) ἀνασχετικά ὀξειδώσεως, προσθήματα ἀπορρυπάνσεως καί κατακερματισμοῦ τῶν καταλοίπων τῆς καύσεως καί διασπορᾶς αὐτῶν εἰς τάς μηχανάς ἐσωτερικῆς καύσεως, ἐπί τῷ σκοπῷ τῆς μή δημιουργίας σκληρῶν ἐναποθέσεων εἰς τό ἐσωτερικό τῶν κυλίνδρων, βελτιωτικά τοῦ ἰξώδους τῶν λιπαντικῶν ἐλαίων, προσθήματα κατά τῆς διαβρώσεως καί ἕτερα παρόμοια προσθήματα παρεσκευασμένα δι' ἔλαια ὀρυκτά, ἐξαιρέσει τῶν παρεσκευασμένων προσθημάτων διά λιπαντικά		Παρασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
38.15	Συνθέσεις λεγόμεναι «ἐπιταχυντικαί βουλκανισμοῦ»		Παρασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
38.17	Συνθέσεις καί γομώσεις πυροσβεστήρων, ἐκτοξευόμεναι		Παρασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος

Παρεχόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὁσάκις πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
38.18	Διαλυτικά καί ἀραιωτικά μίγματα διά βερνίκια καί παρόμοια προϊόντα		Παρασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 38.19	Χημικά προϊόντα καί παρασκευάσματα τῆς χημικῆς βιομηχανίας ἤ τῶν συναφῶν βιομηχανιῶν (περιλαμβανομένων καί τῶν ἀποτελουμένων ἐκ μιγμάτων φυσικῶν προϊόντων), μή ἀλλαχοῦ κατονομαζόμενα ἤ περιλαμβανόμενα. Ὑπολειμματικά προϊόντα τῶν χημικῶν ἤ συναφῶν βιομηχανιῶν, μή ἀλλαχοῦ κατονομαζόμενα ἤ περιλαμβανόμενα, ἐξαιρέσει: — τῶν ζυμελαίων καί τοῦ ὀστελαίου· — τῶν ναφθενικῶν ὀξέων καί τῶν ἀλάτων των ἀδιαλύτων ἐν τῷ ὕδατι· τῶν ἐστέρων ναφθενικῶν ὀξέων — τῶν σουλφοναφθενικῶν ὀξέων καί τῶν ἀλάτων των ἀδιαλύτων ἐν τῷ ὕδατι· τῶν ἐστέρων τῶν σουλφοναφθενικῶν ὀξέων — τῶν σουλφονικῶν παραγώγων τοῦ πετρελαίου, ἐξαιρέσει τῶν σουλφονικῶν παραγώγων τοῦ πετρελαίου τῶν μετάλλων, τῶν ἀλκαλίων, τοῦ ἀμμωνίου ἤ τῶν αἰθανολαμινῶν· τῶν σουλφονικῶν ὀξέων ἐλαίων ἀπό ἀσφαλτούχων ὀρυκτῶν, τῶν θειοκρανικῶν καί τῶν ἀλάτων των — τῶν ἀλκυλοβενζολίων ἤ ἀλκυλοναφθαλενιων, ἐν μίγματι — τῶν ἰοντοανταλλακτῶν — τῶν καταλυτῶν — τῶν ἀπορροφητικῶν συνθέσεων πρός γεφύρωσιν τοῦ κενοῦ εἰς τούς ἠλεκτρικούς σωλῆνας ἤ τάς ἠλεκτρικάς λυχνίας — τῶν τσιμέντων, κονιαμάτων καί παρομοίων πυριμάχων συνθέσεων — τῶν ὀξειδίων τοῦ σιδήρου μετ' ἀλκαλίων πρός καθαρισμόν τῶν ἀερίων — τῶν ἀνθράκων (ἐξαιρέσει τῶν ἐκ τεχνητοῦ γραφίτου τῆς κλάσεως 38.01) εἰς συνθέσεις μεταλλογραφιτικάς ἤ ἑτέρας, παρουσιαζομένων ὑπό τήν μορφήν πλακιδίων, ράβδων ἤ ἑτέρων ἡμιπροϊόντων — τοῦ σορβίτου, ἑτέρου τοῦ σορβίτου τῆς κλάσεως 29.04 · — τῶν ἀμμωνιακῶν ὑδάτων καί τῶν ἀκαθάρτων ἀμμωνιακῶν ἀλάτων καί τῶν ἀκαθάρτων ἀμμωνιακῶν ἀλάτων τῶν προερχομένων ἐκ τῆς καθάρσεως τοῦ φωταερίου		Παρασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 39.02	Προϊόντα πολυμερισμοῦ		Παρασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 39.07	Τεχνουργήματα ἐκ τῶν ὑλῶν τῶν κλάσεων 39.01 μέχρι καί 39.06, ἐξαιρέσει τῶν ριπιδίων καί ἀλεξιπύρων χειρός καί τῶν σκελετῶν αὐτῶν καί μερῶν σκελετῶν, καθώς καί τῶν ἐλασμάτων διά κορσέδες, δι' ἐνδύματα ἤ συμπληρώματα ἐνδυμάτων καί τά παρόμοια		Παρασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
40.05	Πλάκες, φύλλα καί ταινίαι ἐκ καουτσούκ φυσικοῦ ἤ συνθετικοῦ, μή βουλκανισμένου, ἕτερα τῶν καπνιστῶν φύλλων καί τῶν ἐρρυτιδωμένων τοιούτων τῶν κλάσεων 40.01 καί 40.02. Φυσικόν ἤ συνθετικόν καουτσούκ εἰς κόκκους ὑπό μορφήν μιγμάτων ἑτοίμων πρός βουλκανισμόν. Μίγματα καλούμενα «κύρια μίγματα» συνιστάμενα ἐκ φυσικοῦ ἤ συνθετικοῦ καουτσούκ μή βουλκανισμένου, εἰς ὅ προσετέθη, πρό τῆς πήξεως ἤ μετά ταύτην, μέλαν τοῦ ἄνθρακος (μετά ἤ ἄνευ ὀρυκτῶν ἐλαίων) ἤ πυριτικός ἀνυδρίτης (μετά ἤ ἄνευ ὀρυκτῶν ἐλαίων) ὑφ' οἱανδήποτε μορφήν		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
41.08	Σκύτη καί δέρματα βερνικωτά ἤ ἐπιμεταλλωμένα		Βερνίκωμα ἤ ἐπιμετάλλωση τῶν δερμάτων τῶν κλάσεων 41.02 μέχρι καί 41.06 (πλήν τῶν δερμάτων προβάτων μικτογενῶν τῶν Ἰνδιῶν καί τῶν δερμάτων τῶν αἰγῶν τῶν Ἰνδιῶν ἁπλῶς δεψασμένων μέ τή βοήθεια φυτικῶν ὑλῶν, ἔστω καί ἄν ἔχουν ὑποστεῖ ἄλλες κατεργασίες, ἀλλ' ἐμφανῶς μή δυναμένων νά χρησιμοποιηθοῦν στήν κατάσταση πού εὑρίσκονται γιά τήν κατασκευή εἰδῶν ἐκ δέρματος) ἐφ' ὅσον ἡ ἀξία τῶν χρησιμοποιουμένων δερμάτων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
43.03	Γουνοδέρματα εἰργασμένα ἤ κατεσκευασμένα εἰς ἕτοιμα εἴδη (γουναρικά)	Κατασκευή γουναρικῶν πραγματοποιημένη ἀπό γουνοδέρματα σέ φύλλα, σάκους, τετράγωνα, σταυρούς καί παρόμοιες μορφές (ex 43.02)	
ex 44.21	Κιβώτια παντός μεγέθους, καφάσια, κύλινδροι καί παρόμοια εἴδη συσκευασίας ἐκ ξύλου πλήρη, ἐξαιρέσει τῶν ἐκ πλακῶν-διαφραγμάτων ἐξ ἰνῶν τοιούτων		Κατασκευή ἀπό σανίδες μή κομμένες σέ τεμάχια ὡρισμένων διαστάσεων
ex 44.28	Ξυλεία προπαρασκευασμένη διά πυρεῖα. Ξυλόπροκες ὑποδηματοποιΐας	Κατασκευή ἀπό λεπτότατα ραβδία ξύλου	
45.03	Τεχνουργήματα ἐκ φυσικοῦ φελλοῦ		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 45.01

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὅταν πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
ex 48.07	Χάρτης καί χαρτόνια ἁπλῶς γραμμογραφημένα, μέ γραμμάς ἤ μέ τετραγωνίδια, εἰς κυλίνδρους ἤ φύλλα		Κατασκευή ἀπό χαρτόμαζες
48.14	Εἴδη ἀλληλογραφίας: χάρτης ἐπιστολῶν εἰς δεσμίδας, φάκελλοι, ἔντυπα διά δριχείας ἐπιστολάς, ταχυδρομικά δελτάρια μή εἰκονογραφημένα καί δελτάρια ἀλληλογραφίας. Κυτία θύλακες καί παρεμφερεῖς συσκευασίαι ἐκ χάρτου ἤ χαρτονίου, περιέχουσαι συνδεδυασμένα εἴδη ἀλληλογραφίας		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
48.15	Ἕτεροι χάρται καί χαρτόνια κεκομμένα εἰς μεγέθη καί σχήματα δι' ὡρισμένην χρῆσιν		Κατασκευή ἀπό χαρτόμαζες
ex 48.16	Κυτία, σάκκοι, θύλακες χωνία καί ἕτεραι συσκευασίαι ἐκ χάρτου ἤ χαρτονίου		Κατασκευή γιά τή ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
49.09	Ταχυδρομικά δελτάρια, δελτάρια εὐχετήρια, δελτάρια Χριστουγέννων καί τά παρόμοια, εἰκονογραφημένα παραχθέντα καθ' οἱονδήποτε τρόπον, ἔστω καί φέροντα στολίσματα ἤ ἐπικολλήσεις	Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 49.11	
49.10	Ἡμερολόγια παντοειδῆ ἐκ χάρτου ἤ χαρτονίου, συμπεριλαμβανομένων καί τῶν ἀποφυλλιζομένων	Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 49.11	
50.04(¹)	Νήματα ἐκ μετάξης μή συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή ἀπό προϊόντα ἄλλα ἀπό ἐκεῖνα τῆς κλάσεως 50.04
50.05(¹)	Νήματα ἐκ γναφάλων μετάξης ἤ ἐξ ἀπορριμμάτων γναφάλων μετάξης (γναφαλιδίων) μή συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 50.03
ex 50.07(¹)	Νήματα ἐκ μετάξης ἐκ γναφάλων μετάξης ἤ ἐξ ἀπορριμμάτων γναφάλων μετάξης (γναφαλιδίων), συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 50.01 μέχρι καί 50.03
ex 50.07(¹)	Ἀπομιμήσεις ῥαμμάτων χειρουργικῶν ἐκ μετάξης		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 50.01 ἤ τῆς κλάσεως 50.03 μή λαναρισμένα οὔτε κτενισμένα

(¹) Γιά τά νήματα πού συγκροτοῦνται ἀπό δύο ἤ περισσότερες ὑφαντικές ὗλες, πρέπει νά τύχουν ἐφαρμογῆς συγχρόνως οἱ διατάξεις πού ἀναφέρονται στόν παρόντα πίνακα, τόσο γιά τήν κλάση στήν ὁποία κατατάσσεται τό σύμμεικτο νῆμα ὅσο καί γιά τίς κλάσεις στίς ὁποῖες θά κατετάσσετο τό νῆμα κάθε μιᾶς ἀπό τίς ἄλλες ὑφαντικές ὗλες πού ὑπεισέρχονται στή σύνθεση τοῦ συμμείκτου νήματος. Ἐν τούτοις, ὁ κανόνας αὐτός δέν ἐφαρμόζεται σέ μία ἤ περισσότερες ἀπό τίς σύμμεικτες ὑφαντικές ὗλες ἄν τό βάρος της ἤ τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους ὅλων τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν πού ἐνσωματώθηκαν.

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὅταν πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
50.09(²)	Ὑφάσματα ἐκ μετάξης, ἐκ γναφάλων μετάξης ἤ ἐξ ἀπορριμμάτων γναφάλων μετάξης (γναφαλιδίων)		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 50.02 ἤ 50.03
51.01(¹)	Νήματα ἐκ συνθετικῶν ἤ τεχνητῶν ὑφαντικῶν ἰνῶν συνεχῶν, μή συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
51.02(¹)	Νήματα μονόϊνα, λωρίδες καί παρόμοιαι μορφαί (τεχνητόν ἄχυρον), ὡς καί ἀπομιμήσεις ῥαμμάτων χειρουργικῶν, ἐξ ὑφαντικῶν ὑλῶν συνθετικῶν ἤ τεχνητῶν		Κατασκευή ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
51.03(¹)	Νήματα ἐκ συνθετικῶν ἤ τεχνητῶν ὑφαντικῶν ἰνῶν συνεχῶν συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
51.04(²)	Νήματα ἐκ συνθετικῶν ἤ τεχνητῶν ὑφαντικῶν ἰνῶν συνεχῶν (συμπεριλαμβανομένων καί τῶν ὑφασμάτων ἐκ μονοΐνων νημάτων ἤ ἐκ λωρίδων τῶν κλάσεων 51.01 ἤ 51.02)		Κατασκευή ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
52.01(¹)	Νήματα ἐκ μετάλλου συνδεδυασμένα μετά νημάτων ἐξ ὑφαντικῶν ὑλῶν συμπεριλαμβανομένων καί τῶν ἐξ ὑφαντικῶν ὑλῶν νημάτων τῶν περιελιγμένων διά νήματος ἐκ μετάλλου καί νήματα ὑφαντικά ἐπιμεταλλωμένα		Κατασκευή ἀπό χημικά προϊόντα, ἀπό ὑφαντικούς πολτούς ἤ ἀπό ὑφαντικές ἴνες, ἀπό συνθετικές τεχνητές ὑφαντικές ἴνες μή συνεχείς ἤ τά ἀπορρίμματά τους, μή λαναρισμένα οὔτε κτενισμένα
52.02(²)	Ὑφάσματα ἐκ νημάτων ἐκ μετάλλου, ἐκ νημάτων ἐκ μετάλλου συνδεδυασμένων μετά νημάτων ἐξ ὑφαντικῶν ὑλῶν, ἤ ἐκ νημάτων ὑφαντικῶν ἐπιμεταλλωμένων τῆς κλάσεως 52.01, δι' ἐνδύματα, δι' ἐπιπλώσεις καί διά παρομοίας χρήσεις		Κατασκευή ἀπό χημικά προϊόντα ἀπό ὑφαντικούς πολτούς ἤ ἀπό φυσικές ὑφαντικές ἴνες, ἀπό συνθετικές καί τεχνητές ὑφαντικές ἴνες, μή συνεχείς ἤ τά ἀπορρίμματά τους

(¹) Γιά τά νήματα πού συγκροτοῦνται ἀπό δύο ἤ περισσότερες ὑφαντικές ὗλες, πρέπει νά τύχουν ἐφαρμογῆς συγχρόνως οἱ διατάξεις πού ἀναφέρονται στόν παρόντα πίνακα, τόσο γιά τήν κλάση στήν ὁποία κατατάσσεται τό σύμμεικτο νῆμα ὅσο καί γιά τίς κλάσεις στίς ὁποῖες θά κατετάσσετο τό νῆμα κάθε μιᾶς ἀπό τίς ἄλλες ὑφαντικές ὗλες πού ὑπεισέρχονται στή σύνθεση τοῦ συμμείκτου νήματος. Ἐν τούτοις, ὁ κανόνας αὐτός δέν ἐφαρμόζεται σέ μία ἤ περισσότερες ἀπό τίς σύμμεικτες ὑφαντικές ὗλες ἄν τό βάρος της ἤ τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους ὅλων τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν πού ἐνσωματώθηκαν.

(²) Γιά τά ὑφάσματα στή σύνθεση τῶν ὁποίων ὑπεισέρχονται δύο ἤ περισσότερες ὑφαντικές ὗλες, πρέπει νά τύχουν συγχρόνως ἐφαρμογῆς οἱ διατάξεις πού ἀναφέρονται στόν παρόντα πίνακα, τόσο γιά τήν κλάση στήν ὁποία κατατάσσεται τό σύμμεικτο ὕφασμα ὅσο καί γιά τίς κλάσεις στίς ὁποῖες θά κατετάσσετο τό ὕφασμα κάθε μιᾶς ἀπό τίς ἄλλες ὑφαντικές ὗλες πού ὑπεισέρχονται στήν σύνθεση τοῦ συμμείκτου ὑφάσματος. Ἐν τούτοις, ὁ κανόνας αὐτός δέν ἐφαρμόζεται σέ μία ἤ περισσότερες ἀπό τίς σύμμεικτες ὑφαντικές ὗλες ἄν τό βάρος της ἤ τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους ὅλων τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν πού ἐνσωματώθηκαν. Τό ποσοστό αὐτό αὐξάνεται:
— σέ 20% ὅταν πρόκειται γιά νήματα ἐκ πολυουρεθάνης, τεμαχισμένα μέ εὔκαμπτα τμήματα ἀπό πολυαιθέρες, ἔστω καί περιελιγμένα, τῶν κλάσεων ex 51.01 καί ex 58.07;
— σέ 30% ὅταν πρόκειται γιά νήματα ἀποτελούμενα ἀπό ψυχή συνιστάμενη εἴτε ἀπό λεπτή ταινία ἐξ ἀργιλίου, εἴτε ἀπό ταινία ἐκ τεχνητῆς πλαστικῆς ὕλης καλυμμένης ἤ μή ἀπό σκόνη ἀργιλίου, καί ἐνσωματωμένης δι' ἐπικολλήσεως, μέ διαφανή ἤ χρωματισμένη κόλλα, μεταξύ δύο ταινιῶν ἀπό τεχνητή πλαστική ὕλη, πλάτους μή ὑπερβαίνοντος τά 5 χιλιοστά.

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὅσάκις πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
53.06 ([1])	Νήματα ἐξ ἐρίου λαναρισμένου, μή συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 53.01 ἤ 53.03
53.07 ([1])	Νήματα ἐξ ἐρίου κτενισμένου, μή συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 53.01 ἤ 53.03
53.08 ([1])	Νήματα ἐκ τριχῶν ἐκλεκτῆς ποιότητος λαναρισμένων ἤ κτενισμένων, μή συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή ἀπό ἀκατέργαστες τρίχες ἐκλεκτῆς ποιότητος τῆς κλάσεως 53.02
53.09 ([1])	Νήματα ἐκ τριχῶν χονδροειδῶν, ἐξ ἱππείων τριχῶν καί παρεμφερῶν ταύταις, μή συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή ἀπό χονδροειδεῖς τρίχες τῆς κλάσεως 53.02 ἤ ἀπό ἵππειες καί παρεμφερεῖς πρός αὐτές τρίχες τῆς κλάσεως 05.03, ἀκατέργαστες
53.10 ([1])	Νήματα ἐξ ἐρίου, ἐκ τριχῶν (ἐκλεκτῆς ποιότητος καί μή), ἱππείων τριχῶν καί παρεμφερῶν ταύταις, συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 05.03 καί 53.01 μέχρι καί 53.04
53.11 ([2])	Ὑφάσματα ἐξ ἐρίου ἤ τριχῶν ἐκλεκτῆς ποιότητος		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 53.01 μέχρι καί 53.05
53.12 ([2])	Ὑφάσματα ἐκ χονδροειδῶν τριχῶν ἤ ἐξ ἱππείων τριχῶν καί παρεμφερῶν ταύταις		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 53.02 μέχρι καί 53.06 ἤ ἀπό ἵππειες καί παρεμφερεῖς πρός αὐτές τρίχες τῆς κλάσεως 05.03
54.03 ([1])	Νήματα ἐκ λίνου ἤ ραμί, μή συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 54.01 μή λαναρισμένα οὔτε κτενισμένα ἤ ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 54.02
54.04 ([1])	Νήματα ἐκ λίνου ἤ ραμί, συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν.		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 54.01 ἤ 54.02
54.05 ([2])	Ὑφάσματα ἐκ λίνου ἤ ραμί		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 54.01 ἤ 54.02
55.05 ([1])	Νήματα ἐκ βάμβακος, μή συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 55.01 ἤ 55.03
55.06 ([1])	Νήματα ἐκ βάμβακος, συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 55.01 ἤ 55.03
55.07 ([2])	Ὑφάσματα βαμβακερά μέ ὕφανσιν γάζης		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 55.01, 55.03 ἤ 55.04
55.08 ([2])	Ὑφάσματα βαμβακερά φλοκωτά σπογγώδους μορφῆς		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 55.01, 55.03 ἤ 55.04
55.09 ([2])	Ἕτερα ὑφάσματα βαμβακερά		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 55.01, 55.03 καί 55.04
56.01	Ἶνες ὑφαντικαί, συνθετικαί καί τεχνηταί, μή συνεχεῖς (βραχεῖαι) εἰς τολύπας		Κατασκευή ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
56.02	Δέσμαι διά τήν κατασκευήν μή συνεχῶν συνθετικῶν καί τεχνητῶν ὑφαντικῶν ἰνῶν		Κατασκευή ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
56.03	Ἀπορρίμματα ὑφαντικῶν ἰνῶν συνθετικῶν καί τεχνητῶν (συνεχῶν ἤ μή συνεχῶν) εἰς τολύπας, περιλαμβανομένων καί τῶν ἀπορριμμάτων τῆς κλάσεως καί τῶν προερχομένων ἐκ τῆς ξάνσεως νημάτων ὑφασμάτων ἤ ρακῶν		Κατασκευή ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
56.04	Ἶνες ὑφαντικαί, συνθετικαί καί τεχνηταί, μή συνεχεῖς καί ἀπορρίμματα συνθετικῶν ἤ τεχνητῶν ὑφαντικῶν ἰνῶν (συνεχῶν ἤ μή), ἅπαντα λαναρισμένα, κτενισμένα ἤ κατ' ἄλλον τρόπον παρεσκευασμένα πρός κλῶσιν		Κατασκευή ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς

(1) Γιά τά νήματα πού παράγονται ἀπό δύο ἤ περισσότερες ὑφαντικές ὗλες, πρέπει νά τύχουν ἐφαρμογῆς συγχρόνως οἱ διατάξεις πού ἀναφέρονται στόν παρόντα πίνακα, τόσο γιά τήν κλάση στήν ὁποία κατατάσσεται τό σύμμικτο νῆμα ὅσο καί γιά τίς κλάσεις στίς ὁποῖες θά κατετάσσετο τό νῆμα κάθε μιᾶς ἀπό τίς ἄλλες ὑφαντικές ὗλες πού ὑπεισέρχονται στή σύνθεση τοῦ συμμείκτου νήματος. Ἐν τούτοις, ὁ κανόνας αὐτός δέν ἐφαρμόζεται σέ μία ἤ περισσότερες ἀπό τίς σύμμικτες ὑφαντικές ὗλες ἄν τό βάρος της ἤ τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους ὅλων τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν πού ἐνσωματώθηκαν.

(2) Γιά τά ὑφάσματα στή σύνθεση τῶν ὁποίων ὑπεισέρχονται δύο ἤ περισσότερες ὑφαντικές ὗλες, πρέπει νά τύχουν ἐφαρμογῆς συγχρόνως οἱ διατάξεις πού ἀναφέρονται στόν παρόντα πίνακα, τόσο γιά τήν κλάση στήν ὁποία κατατάσσεται τό σύμμικτο ὕφασμα ὅσο καί γιά τίς κλάσεις στίς ὁποῖες θά κατετάσσετο τό ὕφασμα κάθε μιᾶς ἀπό τίς ἄλλες ὑφαντικές ὗλες πού ὑπεισέρχονται στή σύνθεση τοῦ συμμείκτου ὑφάσματος. Ἐν τούτοις, ὁ κανόνας αὐτός δέν ἐφαρμόζεται σέ μία ἤ περισσότερες ἀπό τίς σύμμικτες ὑφαντικές ὗλες ἄν τό βάρος της ἤ τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους ὅλων τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν πού ἐνσωματώθηκαν. Τό ποσοστό αὐτό αὐξάνεται:
— σέ 20% ὅταν πρόκειται γιά νήματα ἐκ πολυουρεθάνης, κομμένα μέ εὔκαμπτα τμήματα ἀπό πολυαιθέρες, ἔστω καί περιελιγμένα, τῶν κλάσεων ex 51.01 καί ex 58.07.
— σέ 30% ὅταν πρόκειται γιά νήματα ἀποτελούμενα ἀπό ψυχή συνιστάμενη εἴτε ἀπό λεπτή ταινία ἐξ ἀργιλίου, εἴτε ἀπό ταινία ἐκ τεχνητῆς πλαστικῆς ὕλης καλυμμένης ἤ μή ἀπό σκόνη ἀργιλίου, καί ἐνσωματωμένης δι' ἐπικολλήσεως, μέ διαφανῆ ἤ χρωματισμένη κόλλα, μεταξύ δύο ταινιῶν ἀπό τεχνητή πλαστική ὕλη, πλάτους μή ὑπερβαίνοντος τά 5 χιλιοστά.

Παρεχόμενα προϊόντα		Επεξεργασία ή μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Επεξεργασία ή μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής», όταν πληρούνται οί κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση τού Δασμολογίου	Περιγραφή		
56.05(1)	Νήματα έκ μή συνεχών συνθετικών ή τεχνητών ύφαντικών ίνών (ή έξ άπορριμμάτων συνθετικών ή τεχνητών ύφαντικών ίνών), μή συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή άπό χημικά προϊόντα ή ύφαντικούς πολτούς
56.06(1)	Νήματα έκ μή συνεχών συνθετικών ή τεχνητών ύφαντικών ίνών (ή έξ άπορριμμάτων συνθετικών καί τεχνητών ύφαντικών ίνών), συνεσκευασμένα διά τήν λιανικήν πώλησιν		Κατασκευή άπό χημικά προϊόντα ή ύφαντικούς πολτούς
56.07(2)	Ύφάσματα έκ συνθετικών ή τεχνητών ύφαντικών ίνών μή συνεχών		Κατασκευή άπό προϊόντα τών κλάσεων 56.01 μέχρι καί 56.03
57.06(1)	Νήματα έξ ίούτης ή έξ άλλων ύφαντικών ίνών προερχομένων έκ τής βύβλου (ένδοτέρου φλοιού) τής κλάσεως 57.03		Κατασκευή άπό άκατέργαστη ίούτη ή άλλες άκατέργαστες ύφαντικές ίνες προερχόμενες έκ τής βύβλου τής κλάσεως 57.03
ex 57.07(1)	Νήματα έκ καννάβεως		Κατασκευή άπό άκατέργαστη κάνναβιν
ex 57.07(1)	Νήματα έξ έτέρων φυτικών ύφαντικών ίνών, έξαιρέσει τών νημάτων έκ καννάβεως		Κατασκευή άπό άκατέργαστες φυτικές ύφαντικές ίνες τών κλάσεων 57.02 μέχρι καί 57.04
ex 57.07	Νήματα έκ χάρτου		Κατασκευή άπό προϊόντα τού κεφαλαίου 47, άπό χημικά προϊόντα, ύφαντικούς πολτούς ή φυσικές ύφαντικές ίνες, συνθετικές ή τεχνητές ύφαντικές ίνες μή συνεχείς ή τά άπορρίμματά τους μή λαναρισμένα ούτε κτενισμένα
57.10(2)	Ύφάσματα έξ ίούτης ή έξ άλλων ύφαντικών ίνών προερχομένων έκ τής βύβλου (ένδοτέρου φλοιού) τής κλάσεως 57.03		Κατασκευή άπό άκατέργαστη ίούτη ή άλλες άκατέργαστες ύφαντικές ίνες προερχόμενες άπό τή βύβλο τής κλάσεως 57.03
ex 57.11(2)	Ύφάσματα έξ έτέρων φυτικών ύφαντικών ίνών		Κατασκευή άπό προϊόντα τών κλάσεων 57.01, 57.02, 57.04 ή άπό νήματα κοκοφοίνικος τής κλάσεως 57.07
ex 57.11	Ύφάσματα έκ νημάτων έκ χάρτου		Κατασκευή άπό χάρτη άπό χημικά προϊόντα, ύφαντικούς πολτούς ή φυσικές ύφαντικές ίνες συνθετικές ή τεχνητές ύφαντικές ίνες μή συνεχείς ή άπό τά άπορρίμματά τους
58.01(1)	Τάπητες, τών όποίων ή θυσσανωτή έπιφάνεια άποτελείται έκ νημάτων δεδεμένων διά κόμβων ή άπλώς περιελιγμένων είς τά νήματα τού στήμονος, έστω καί έτοιμοι		Κατασκευή άπό προϊόντα τών κλάσεων 50.01 μέχρι καί 50.03, 51.01, 53.01 μέχρι καί 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι καί 55.04, 56.01 μέχρι καί 56.03 ή 57.01 μέχρι καί 57.04
58.02(1)	Έτεροι τάπητες, έστω καί έτοιμοι πρός χρήσιν. Ύφάσματα, ώς τά λεγόμενα «κιλίμια» «σουμάκ», «καραμανίας» καί τά παρόμοια, έστω καί έτοιμα		Κατασκευή άπό προϊόντα τών κλάσεων 50.01 μέχρι καί 50.03, 51.01, 53.01 μέχρι καί 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι καί 55.04, 56.01 μέχρι καί 56.03, 57.01 μέχρι καί 57.04 ή άπό νήματα κοκοφοίνικος τής κλάσεως 57.07
58.04(1)	Βελούδα, πλούσσαι, ύφάσματα φλοκωτά κατσαρωτά καί ύφάσματα έκ νημάτων σενίλλης έξαιρέσει τών είδών τών κλάσεων 55.08 καί 58.05		Κατασκευή άπό προϊόντα τών κλάσεων 50.01 μέχρι καί 50.03, 53.01 μέχρι καί 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι καί 55.04, 56.01 μέχρι καί 56.03, 57.01 μέχρι καί 57.04 ή άπό χημικά προϊόντα ή ύφαντικούς πολτούς

(1) Γιά τά νήματα πού παράγονται άπό δύο ή περισσότερες ύφαντικές ύλες, πρέπει νά τύχουν έφαρμογής σωρευτικώς οί διατάξεις πού άναφέρονται στόν παρόντα πίνακα, τόσο γιά τήν κλάση στήν όποία κατατάσσεται τό σύμμεικτο νήμα όσο καί γιά τίς κλάσεις στίς όποίες θά κατετάσσετο τό νήμα κάθε μιάς άπό τίς άλλες ύφαντικές ύλες πού υπεισέρχονται στή σύνθεση τού συμμείκτου νήματος. Έν τούτοις, ό κανόνας αύτός δέν έφαρμόζεται σέ μία ή περισσότερες άπό τίς σύμμεικτες ύφαντικές ύλες άν τό βάρος της ή τό βάρος τους δέν ύπερβαίνει τό 10% τού όλικού βάρους όλων τών ύφαντικών ύλών πού ένσωματώθηκαν.

(2) Γιά τά ύφάσματα στή σύνθεση τών όποίων ύπεισέρχονται δύο ή περισσότερες ύφαντικές ύλες, πρέπει νά τύχουν έφαρμογής σωρευτικώς οί διατάξεις πού άναφέρονται στόν παρόντα πίνακα, τόσο γιά τήν κλάση στήν όποία κατατάσσεται τό σύμμεικτο ύφασμα όσο καί γιά τίς κλάσεις στίς όποίες θά κατετάσσετο τό ύφασμα κάθε μιάς άπό τίς άλλες ύφαντικές ύλες πού ύπεισέρχονται στή σύνθεση τού συμμείκτου ύφάσματος. Έν τούτοις, ό κανόνας αύτός δέν έφαρμόζεται σέ μία ή περισσότερες άπό τίς σύμμεικτες ύφαντικές ύλες άν τό βάρος τους ή τό βάρος της δέν ύπερβαίνει τό 10% τού όλικού βάρους όλων τών ύφαντικών ύλών πού ένσωματώθηκαν. Τό ποσοστό αύτό αύξάνεται:
— σέ 20% όταν πρόκειται γιά νήματα έκ πολυουρεθάνης, κομμένα μέ εύκαμπτα τμήματα άπό πολυαιθέρες, έστω καί περιελιγμένα, τών κλάσεων ex 51.01 καί ex 58.07.
— σέ 30% όταν πρόκειται γιά νήματα άποτελούμενα άπό ψυχή συνιστάμενη είτε άπό λεπτή ταινία έξ άργιλίου, είτε άπό ταινία έκ τεχνητής πλαστικής ύλης καλυμμένης ή μή άπό σκόνη άργιλίου, καί ένσωματωμένης δι' έπικολλήσεως, μέ διαφανή ή χρωματισμένη κόλλα, μεταξύ δύο ταινιών άπό τεχνητή πλαστική ύλη, πλάτους μή ύπερβαίνοντος τά 5 χιλιοστά.

(1) Γιά τά προϊόντα στή σύνθεση τών όποίων ύπεισέρχονται δύο ή περισσότερες ύφαντικές ύλες οί διατάξεις πού άναφέρονται στή στήλη 4, έφαρμόζονται γιά κάθε μία άπό τίς ύφαντικές ύλες πού ύπεισέρχονται στή σύνθεση τού συμμείκτου προϊόντος. Έν τούτοις, ό κανόνας αύτός δέν έφαρμόζεται σέ μία ή περισσότερες άπό τίς σύμμεικτες ύφαντικές ύλες άν τό βάρος της ή τό βάρος τους δέν ύπερβαίνει τό 10% τού όλικού βάρους όλων τών ύφαντικών ύλών πού ένσωματώθηκαν. Τό ποσοστό αύτό αύξάνεται:
— σέ 20% όταν πρόκειται γιά νήματα έκ πολυουρεθάνης, κομμένα μέ εύκαμπτα τμήματα άπό πολυαιθέρες, έστω καί περιελιγμένα, τών κλάσεων ex 51.01 καί ex 58.07.
— σέ 30% όταν πρόκειται γιά νήματα άποτελούμενα άπό ψυχή συνιστάμενη, είτε άπό λεπτή ταινία έξ άργιλίου, είτε άπό ταινία έκ τεχνητής πλαστικής ύλης καλυμμένης ή μή άπό σκόνη άργιλίου, καί ένσωματωμένης δι' έπικολλήσεως, μέ διαφανή ή χρωματισμένη κόλλα, μεταξύ δύο ταινιών άπό τεχνητή πλαστική ύλη πλάτους μή ύπερβαίνοντος τά 5 χιλιοστά.

(2) Γιά τά ύφάσματα στή σύνθεση τών όποίων ύπεισέρχονται δύο ή περισσότερες ύφαντικές ύλες, πρέπει νά τύχουν έφαρμογής σωρευτικώς οί διατάξεις πού άναφέρονται στόν παρόντα πίνακα, τόσο γιά τήν κλάση στήν όποία κατατάσσεται τό σύμμεικτο ύφασμα όσο καί γιά τίς κλάσεις στίς όποίες θά κατετάσσετο τό ύφασμα κάθε μιάς άπό τίς άλλες ύφαντικές ύλες πού ύπεισέρχονται στή σύνθεση τού συμμείκτου ύφάσματος. Έν τούτοις, ό κανόνας αύτός δέν έφαρμόζεται σέ μία ή περισσότερες άπό τίς σύμμεικτες ύφαντικές ύλες άν τό βάρος τους ή τό βάρος της δέν ύπερβαίνει τό 10% τού όλικού βάρους όλων τών ύφαντικών ύλών πού ένσωματώθηκαν. Τό ποσοστό αύτό αύξάνεται:
— σέ 20% όταν πρόκειται γιά νήματα έκ πολυουρεθάνης, κομμένα μέ εύκαμπτα τμήματα άπό πολυαιθέρες, έστω καί περιελιγμένα, τών κλάσεων ex 51.01 καί ex 58.07.
— σέ 30% όταν πρόκειται γιά νήματα άποτελούμενα άπό ψυχή συνιστάμενη είτε άπό λεπτή ταινία έξ άργιλίου, είτε άπό ταινία έκ τεχνητής πλαστικής ύλης καλυμμένης ή μή άπό σκόνη άργιλίου, καί ένσωματωμένης δι' έπικολλήσεως, μέ διαφανή ή χρωματισμένη κόλλα, μεταξύ δύο ταινιών άπό τεχνητή πλαστική ύλη, πλάτους μή ύπερβαίνοντος τά 5 χιλιοστά.

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὁσάκις πληροῦνται αἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάσις τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
58.05(1)	Εἴδη κορδελλοποιΐας καί ταινίαι ἄνευ κρόκης ἐκ παραλληλισμένων καί κεκολλημένων νημάτων ἤ ἰνῶν, ἐξαιρέσει τῶν εἰδῶν τῆς κλάσεως 58.06		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 50.01 μέχρι καί 50.03, 53.01 μέχρι καί 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι καί 55.04, 56.01 μέχρι καί 56.03, 57.01 μέχρι καί 57.04 ἤ ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
58.06(1)	Ἐτικέτται, ἐμβλήματα καί παρόμοια εἴδη, ἅπαντα ὑφασμένα, ἀλλ' οὐχί κεντημένα, εἰς τόπια, εἰς ταινίας, ἤ κεκομμένα εἰς τεμάχια		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 50.01 μέχρι καί 50.03, 53.01 μέχρι καί 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι καί 55.04, 56.01 μέχρι καί 56.03 ἤ ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
58.07(1)	Νήματα σενίλλης. Νήματα περιελιγμένα δι' ἑτέρων νημάτων ἐξ ὑφαντικῶν ὑλῶν (ἕτερα τῶν τῆς κλάσεως 52.01 καί τῶν ἐξ ἱππείων τριχῶν καί παρεμφερῶν τοιούτων τῶν περιελιγμένων διά νημάτων ἐξ ὑφαντικῶν ὑλῶν). Ταινιοπλέγματα εἰς τόπια. Λοιπά εἴδη ταινιοπλεκτικῆς καί ἕτερα ἀνάλογα εἴδη κατάλληλα διά στολισμό εἰς τόπια. Κόμβοι βαλανοειδεῖς, θύσανοι, κόμβοι ὠοειδεῖς, θύσανοι σφαιρικοί καί παρόμοια εἴδη ἐξ ὑφαντικῶν ὑλῶν		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 50.01 μέχρι καί 50.03, 53.01 μέχρι καί 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι καί 55.04, 56.01 μέχρι καί 56.03 ἤ ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
58.08(1)	Τοῦλια καί ὑφάσματα βροχιδωτά διά κόμβων (δικτυωτά), ἁπλῆς ὑφάνσεως		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 50.01 μέχρι καί 50.03, 53.01 μέχρι καί 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι καί 55.04, 56.01 μέχρι καί 56.03 ἤ ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
58.09(1)	Τοῦλια καί ὑφάσματα ὑροχιδωτά διά κόμβων (δικτυωτά), ἅπαντα φέροντα σχέδια ἤ ποικίλματα. Τρίχαπτα (διά μηχανῆς ἤ χειρός) εἰς τόπια, εἰς ταινίας ἤ εἰς αὐτοτελῆ διακοσμητικά σχέδια		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 50.01 μέχρι καί 50.03, 53.01 μέχρι καί 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι καί 55.04, 56.01 μέχρι καί 56.03 ἤ ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
58.10	Κεντήματα εἰς τόπια, εἰς λωρίδας ἤ εἰς αὐτοτελῆ διακοσμητικά σχέδια		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
59.01(1)	Στιβάδες (βάται) καί εἴδη ἐξ αὐτῶν. Χνούδιον ἐκ τῆς ἐπεξεργασίας ὑφασμάτων. Κόμβοι, καί σφαιρίδια ἐξ ὑφαντικῶν ὑλῶν		Κατασκευή εἴτε ἀπό φυσικές ἶνες εἴτε ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
ex 59.02(1)	Πιλήματα καί εἴδη ἐξ αὐτῶν, ἐξαιρέσει τῶν πιλημάτων διά βελόνης, ἔστω καί ἐμπεποτισμένα ἤ ἐπικεχρισμένα		Κατασκευή ἀπό φυσικές ἶνες ἤ ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
ex 59.02(1)	Πιλήματα διά βελόνης ἔστω καί ἐμπεποτισμένα ἤ ἐπικεχρισμένα		Κατασκευή ἀπό ἶνες ἤ δέσμες συνεχεῖς ἐκ πολυπροπυλενίου, τῶν ὁποίων οἱ ἁπλές ἶνες εἶναι κάτω τῶν 8 ντενιέ καί ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
59.03(1)	«Ὑφάσματα μή ὑφασμένα» καί εἴδη ἐξ «ὑφασμάτων μή ὑφασμένων», ἔστω καί ἐμπεποτισμένα ἤ ἐπικεχρισμένα		Κατασκευή εἴτε ἀπό φυσικές ἶνες, εἴτε ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
59.04(1)	Σπάγγοι, σχοινιά καί χονδρά σχοινία, ἅπαντα πλεκτά ἤ μή		Κατασκευή εἴτε ἀπό φυσικές ἶνες, εἴτε ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς ἤ ἀπό νήματα κοκοφοίνικος τῆς κλάσεως 57.07
59.05(1)	Δίκτυα, κατεσκευασμένα ἐκ τῶν εἰς τήν κλάσιν 59.04 περιλαμβανομένων ὑλῶν, εἰς τόπια, εἰς τεμάχια ἤ εἰς καθωρισμένα σχήματα. Δίκτυα ἕτοιμα διά τήν ἁλιείαν ἐκ νημάτων, σπάγγων ἤ σχοινίων		Κατασκευή εἴτε ἀπό φυσικές ἶνες, εἴτε ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς ἤ ἀπό νήματα κοκοφοίνικος τῆς κλάσεως 57.07
59.06(1)	Ἕτερα εἴδη κατεσκευασμένα ἐκ νημάτων, σπάγγων, σχοινίων ἤ χονδρῶν σχοινίων, ἐξαιρέσει, τῶν ὑφασμάτων καί τῶν εἰδῶν ἐξ ὑφασμάτων		Κατασκευή εἴτε ἀπό φυσικές ἶνες, εἴτε ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς ἤ ἀπό νήματα κοκοφοίνικος τῆς κλάσεως 57.07
59.07	Ὑφάσματα ἐπικεχρισμένα διά κόλλας ἤ δι' ἀμυλωδῶν οὐσιῶν, τοῦ εἴδους τῶν χρησιμοποιουμένων εἰς τήν βιβλιοδεσίαν, χαρτοδεσίαν, κατασκευήν θηκῶν καί παρομοίας χρήσεις (ἐπικεχρισμένη περκαλίνη, κλπ.). Ὑφάσματα διαφανῆ δι' ἀντιγραφάς ἤ σχέδια. Ὑφάσματα παρεσκευασμένα διά τήν ζωγραφικήν. Ὑφάσματα καταστάντα δύσκαμπτα διά κόλλας, κόμμεος κλπ. καί παρόμοια χρησιμοποιούμενα εἰς τήν πιλοποιΐαν		Κατασκευή ἀπό νήματα

(1) Γιά τά προϊόντα στή σύνθεση τῶν ὁποίων ὑπεισέρχονται δύο ἤ περισσότερες ὑφαντικές ὗλες, οἱ διατάξεις πού ἀναφέρονται στή στήλη 4 ἐφαρμόζονται γιά κάθε μία ἀπό τίς ὑφαντικές ὗλες πού ὑπεισέρχονται στή σύνθεση τοῦ συμμίκτου προϊόντος. Ἐν τούτοις, ὁ κανόνας αὐτός δέν ἐφαρμόζεται σέ μία ἤ περισσότερες ἀπό τίς σύμμικτες ὑφαντικές ὗλες ἄν τό βάρος της ἤ τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους ὅλων τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν πού ἐνσωματώθηκαν. Τό ποσοστό αὐτό αὐξάνεται:
— σέ 20% ὅταν πρόκειται γιά νήματα ἐκ πολυουρεθάνης, κομμένα, μέ εὔκαμπτα τμήματα ἀπό πολυαιθέρες, ἔστω καί περιελιγμένα, τῶν κλάσεων ex 51.01 καί ex 58.07
— σέ 30% ὅταν πρόκειται γιά νήματα ἀποτελούμενα ἀπό ψυχή συνισταμένη, εἴτε ἀπό λεπτή ταινία ἐξ ἀργιλίου, εἴτε ἀπό ταινία ἐκ τεχνητῆς πλαστικῆς ὕλης καλυμμένης ἤ μή ἀπό σκόνη ἀργιλίου, καί ἐνσωματωμένης δι' ἐπικολλήσεως, μέ διαφανή ἤ χρωματισμένη κόλλα, μεταξύ δύο ταινιῶν ἀπό τεχνητή πλαστική ὕλη, πλάτους μή ὑπερβαίνοντας τά 5 χιλιοστά.

(1) Γιά τά προϊόντα στή σύνθεση τῶν ὁποίων ὑπεισέρχονται δύο ἤ περισσότερες ὑφαντικές ὗλες, οἱ διατάξεις πού ἀναφέρονται στή στήλη 4 ἐφαρμόζονται γιά κάθε μία ἀπό τίς ὑφαντικές ὗλες πού ὑπεισέρχονται στή σύνθεση τοῦ συμμίκτου προϊόντος. Ἐν τούτοις, ὁ κανόνας αὐτός δέν ἐφαρμόζεται σέ μία ἤ περισσότερες ἀπό τίς σύμμικτες ὑφαντικές ὗλες ἄν τό βάρος της ἤ τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους ὅλων τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν πού ἐνσωματώθηκαν. Τό ποσοστό αὐτό αὐξάνεται:
— σέ 20% ὅταν πρόκειται γιά νήματα ἐκ πολυουρεθάνης, κομμένα, μέ εὔκαμπτα τμήματα ἀπό πολυαιθέρες, ἔστω καί περιελιγμένα, τῶν κλάσεων ex 51.01 καί ex 58.07
— σέ 30% ὅταν πρόκειται γιά νήματα ἀποτελούμενα ἀπό ψυχή συνισταμένη, εἴτε ἀπό λεπτή ταινία ἐξ ἀργιλίου, εἴτε ἀπό ταινία ἐκ τεχνητῆς πλαστικῆς ὕλης καλυμμένης ἤ μή ἀπό σκόνη ἀργιλίου, καί ἐνσωματωμένης δι' ἐπικολλήσεως, μέ διαφανή ἤ χρωματισμένη κόλλα, μεταξύ δύο ταινιῶν ἀπό τεχνητή πλαστική ὕλη, πλάτους μή ὑπερβαίνοντας τά 5 χιλιοστά.

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὁσάκις πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
59.08	Ὑφάσματα ἐμπεποτισμένα, ἐπικεχρισμένα ἤ ἐπικεκαλυμμένα διά παραγώγων τῆς κυτταρίνης, ἤ δι' ἑτέρων τεχνητῶν πλαστικῶν ὑλῶν καί ὑφάσματα μέ ἐπαλλήλους στρώσεις ἐκ τῶν ὑλῶν τούτων		Κατασκευή ἀπό νήματα
59.10(1)	Λινοτάπητες διά πᾶσαν χρῆσιν κεκομμένοι ἤ μή. Ἐπιστρώματα δαπέδων ἀποτελούμενα ἀπό ἐπίχρισμα ἐπί ὑποθέματος ἐξ ὑφαντικῶν ὑλῶν, κεκομμένα ἤ μή		Κατασκευή εἴτε ἀπό νήματα, εἴτε ἀπό ὑφαντικές ἶνες
ex 59.11	Ὑφάσματα συνδεδυασμένα μετά καουτσούκ, ἕτερα τῶν πλεκτῶν ἐξαιρέσει ἐκείνων πού ἀποτελοῦνται ἐξ ὑφασμάτων ἐκ συνθετικῶν ὑφαντικῶν ἰνῶν συνεχῶν ἤ ἐκ φύλλων ἀπό παραλληλισμένα νήματα ἐκ συνθετικῶν ὑφαντικῶν ἰνῶν συνεχῶν, ἐμπεποτισμένα ἤ ἐπικεκαλυμμένα δι' ὀποῦ καουτσούκ, περιέχοντα κατά βάρος τουλάχιστον 90% ὑφαντικάς ὕλας καί χρησιμοποιούμενα διά τήν κατασκευήν ἀεροθαλάμων ἤ δι' ἄλλας τεχνικάς χρήσεις		Κατασκευή ἀπό νήματα
ex 59.11	Ὑφάσματα συνδεδυασμένα μετά καουτσούκ, ἕτερα τῶν πλεκτῶν ἀποτελούμενα ἐξ ὑφασμάτων ἐκ συνθετικῶν ὑφαντικῶν ἰνῶν συνεχῶν ἤ ἐκ φύλλων ἀπό παραλληλισμένα νήματα ἐκ συνθετικῶν ὑφαντικῶν ἰνῶν συνεχῶν, ἐμπεποτισμένα ἤ ἐπικεκαλυμμένα δι' ὀποῦ καουτσούκ, περιέχοντα κατά βάρος τουλάχιστον 90% ὑφαντικάς ὕλας καί χρησιμοποιούμενα διά τήν κατασκευήν ἀεροθαλάμων ἤ δι' ἄλλας τεχνικάς χρήσεις		Κατασκευή ἀπό χημικά προϊόντα
59.12	Ἕτερα ὑφάσματα διαπότιστα ἤ ἐπικεχρισμένα. Ὀθόναι ἐζωγραφισμέναι διά σκηνικά θεάτρων, παραπετάσματα ἐργαστηρίων ἤ δι' ἀναλόγους χρήσεις		Κατασκευή ἀπό νήματα
59.13(1)	Ὑφάσματα (πλήν τῶν πλεκτῶν) ἐλαστικά, κατεσκευασμένα ἐξ ὑφαντικῶν ὑλῶν συνυφασμένων μετά νημάτων ἐκ καουτσούκ		Κατασκευή ἀπό νήματα μονόκλωνα
59.15(1)	Σωλῆνες ἀντλιῶν καί παρόμοιοι σωλῆνες ἐξ ὑφαντικῶν ὑλῶν, ἔστω καί ἄν φέρουν ὁπλισμόν ἤ ἐξαρτήματα ἐξ ἄλλων ὑλῶν		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 50.01 μέχρι καί 50.03, 53.01 μέχρι καί 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι καί 55.04, 56.01 μέχρι καί 56.03 καί 57.01 μέχρι καί 57.04 ἤ ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
59.16(1)	Ἱμάντες μεταφορᾶς ἤ μεταδόσεως κινήσεως, ἐξ ὑφαντικῶν ὑλῶν, ἔστω καί ὡπλισμένοι		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 50.01 μέχρι καί 50.03, 53.01 μέχρι καί 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι καί 55.04, 56.01 μέχρι καί 56.03, 57.01 μέχρι καί 57.04 ἤ ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
59.17(1)	Ὑφάσματα καί εἴδη ἐξ ὑφαντικῶν ὑλῶν διά τεχνικάς χρήσεις		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 50.01 μέχρι καί 50.03, 53.01 μέχρι καί 53.05, 54.01, 55.01 μέχρι καί 55.04, 56.01 μέχρι καί 56.03, 57.01 μέχρι καί 57.04 ἤ ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
ex Κεφ. 60(2)	Εἴδη πλεκτικῆς ἐξαιρέσει τῶν παραγομένων διά ραφῆς ἤ συναρμολογήσεως τεμαχίων ἐκ τῶν εἰδῶν τούτων (κεκομμένων εἰς τεμάχια ἤ παραγομένων εὐθέως εἰς σχήματα)		Κατασκευή ἀπό φυσικές ἶνες λαναρισμένες ἤ κτενισμένες, ἀπό ὕλες τῶν κλάσεων 56.01 μέχρι καί 56.03, ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς
ex 60.02	Χειρόκτια πλεκτά, μή ἐλαστικά οὐδέ συνδεδυασμένα μετά καουτσούκ, παραγόμενα διά ραφῆς ἤ συναρμολογήσεως τεμαχίων εἰδῶν πλεκτικῆς (κεκομμένων εἰς τεμάχια ἤ παραγομένων εὐθέως εἰς σχήματα)		Κατασκευή ἀπό νήματα(2)
ex 60.03	Περικνημίδες ἐν γένει, περιπόδια, περιπόδια κοντά (σοσόνια), προστατευτικά τῶν περικνημίδων καί παρόμοια πλεκτά εἴδη, μή ἐλαστικά οὐδέ συνδεδυασμένα μετά καουτσούκ, παραγόμενα διά ραφῆς ἤ συναρμολογήσεως τεμαχίων εἰδῶν πλεκτικῆς (κεκομμένων εἰς τεμάχια ἤ παραγομένων εὐθέως εἰς σχήματα)		Κατασκευή ἀπό νήματα(2)

(1) Γιά τά προϊόντα στή σύνθεση τῶν ὁποίων ὑπεισέρχονται δύο ἤ περισσότερες ὑφαντικές ὕλες οἱ διατάξεις πού ἀναφέρονται στή στήλη 4, ἐφαρμόζονται γιά κάθε μία ἀπό τίς ὑφαντικές ὕλες πού ὑπεισέρχονται στή σύνθεση τοῦ συμμείκτου προϊόντος. Ἐν τούτοις, ὁ κανόνας αὐτός δέν ἐφαρμόζεται σέ μία ἤ περισσότερες ἀπό τίς σύμμεικτες ὑφαντικές ὕλες ἄν τό βάρος της ἤ τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους ὅλων τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν πού ἐνσωματώθηκαν. Τό ποσοστό αὐτό αὐξάνεται:
— σέ 20% ὅταν πρόκειται γιά νήματα ἐκ πολυουρεθάνης, κομμένα, μέ εὔκαμπτα τμήματα ἀπό πολυαιθέρες, ἔστω καί περιελιγμένα, τῶν κλάσεων ex 51.01 καί ex 58.07·
— σέ 30% ὅταν πρόκειται γιά νήματα ἀποτελούμενα ἀπό ψυχή συνισταμένη, εἴτε ἀπό λεπτή ταινία ἐξ ἀργιλίου, εἴτε ἀπό ταινία ἐκ τεχνητῆς πλαστικῆς ὕλης καλυμμένης ἤ μή ἀπό σκόνη ἀργιλίου, καί ἐνσωματωμένης δι' ἐπικολλήσεως, μέ διαφανή ἤ χρωματισμένη κόλλα, μεταξύ δύο ταινιῶν ἀπό τεχνητή πλαστική ὕλη πλάτους μή ὑπερβαίνοντος τά 5 χιλιοστά.

(1) Γιά τά ὑφάσματα στή σύνθεση τῶν ὁποίων ὑπεισέρχονται δύο ἤ περισσότερες ὑφαντικές ὕλες, πρέπει νά τηροῦν ἐφαρμογῆς σωρευτικῶς οἱ διατάξεις πού ἀναφέρονται στον παρόντα πίνακα, τόσο γιά την κλάση στην ὁποία κατατάσσεται τό σύμμεικτο ὕφασμα ὅσο καί γιά τις κλάσεις στις ὁποῖες θά κατετάσσετο τό ὕφασμα κάθε μιᾶς ἀπό τις ἄλλες ὑφαντικές ὕλες πού ὑπεισέρχονται στην σύνθεση τοῦ συμμείκτου ὑφάσματος. Ἐν τούτοις, ὁ κανόνας αὐτός δεν ἐφαρμόζεται σέ μία ἤ περισσότερες ἀπό τις σύμμεικτες ὑφαντικές ὕλες ἄν το βάρος της ἤ τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους ὅλων τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν πού ἐνσωματώθηκαν. Τό ποσοστό αὐτό αὐξάνεται:
— σέ 20% ὅταν πρόκειται γιά νήματα ἐκ πολυουρεθάνης, κομμένα, μέ εὔκαμπτα τμήματα ἀπό πολυαιθέρες, ἔστω καί περιελιγμένα, τῶν κλάσεων ex 51.01 καί ex 58.07
— σέ 30% ὅταν πρόκειται γιά νήματα ἀποτελούμενα ἀπό ψυχή συνισταμένη εἴτε ἀπό λεπτή ταινία ἐξ ἀργιλίου, εἴτε ἀπό ταινία ἐκ τεχνητῆς πλαστικῆς ὕλης, καλυμμένης ἤ μή ἀπό σκόνη ἀργιλίου, καί ἐνσωματωμένης δι' ἐπικολλήσεως, μέ διαφανή ἤ χρωματισμένη κόλλα, μεταξύ δύο ταινιῶν ἀπό τεχνητή πλαστική ὕλη, πλάτους μή ὑπερβαίνοντος τά 5 χιλιοστά

(2) Τα χρωματοποιημένα εἴδη στολισμοῦ (διακοσμητικά) και τα συμπληρώματα (ἐξαιρέσει τῶν ὑφασμάτων γιά ἐπενδύσεις καί τῶν ὑφασμάτων γιά φόδρες), τα ὁποῖα ἀλλάζουν δασμολογική κλάση, δέν στεροῦν την ἰδιότητα τῆς καταγωγῆς ἀπό τό παραγόμενο προϊόν, ἄν τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους ὅλων τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν πού ἐνσωματώθηκαν.

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μεταποίηση πού δέν προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἤ μεταποίηση πού προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὁσάκις πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
ex 60.04	Ἕτοιμα ἐνδύματα ἐσωτερικά (ἐσώρουχα) πλεκτά, μή ἐλαστικά οὔδε συνδεδυασμένα μετά καουτσούκ, παραγόμενα διά ραφῆς ἤ διά συναρμολογήσεως τεμαχίων εἰδῶν πλεκτικῆς (κεκομμένων, εἰς τεμάχια ἤ παραγομένων εὐθέως εἰς σχήματα)		Κατασκευή ἀπό νήματα(2)
ex 60.05	Ἕτοιμα ἐνδύματα ἐξωτερικά πλεκτά, συμπληρώματα πλεκτά, τῆς ἐνδύσεως καί ἕτερα πλεκτά εἴδη, ἅπαντα μή ἐλαστικά, οὐδέ συνδεδυασμένα μετά καουτσούκ, παραγόμενα διά ραφῆς ἤ συναρμολογήσεως τεμαχίων πλεκτῶν εἰδῶν (κεκομμένων ἤ παραγομένων εὐθέως εἰς σχήματα)		Κατασκευή ἀπό νήματα(1)
ex 60.06	Ἕτερα εἴδη πλεκτά (περιλαμβανομένων τῶν ἐπιγονατίδων καί τῶν περικνημίδων διά φλεβῖτιδα), ἅπαντα ἐλαστικά ἤ συνδεδυασμένα μετά καουτσούκ, παραγόμενα διά ραφῆς ἤ συναρμολογήσεως τεμαχίων εἰδῶν πλεκτικῆς (κεκομμένων ἤ παραγομένων εὐθέως εἰς σχήματα)		Κατασκευή ἀπό νήματα(1)
ex 61.01	Ἐξωτερικά ἐνδύματα ἀνδρῶν καί παίδων, ἐξαιρέσει τοῦ ἀντιπυρικοῦ ἐξοπλισμοῦ ἐξ ὑφασμάτων ἐπικεκαλυμμένων διά φύλλου πολυεστέρος ἐπαργιλωμένου		Κατασκευή ἀπό νήματα(1)
ex 61.01	Ἐξοπλισμός ἀντιπυρικός ἐξ ὑφασμάτων ἐπικεκαλυμμένων διά φύλλου πολυεστέρος ἐπαργιλωμένου		Κατασκευή ἀπό ὑφάσματα μή ἐπιχρισμένα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος(1)
ex 61.02	Ἐξωτερικά ἐνδύματα γυναικῶν κορασίδων καί μικρῶν παιδῶν μή κεντημένα, ἐξαιρέσει τοῦ ἀντιπυρικοῦ ἐξοπλισμοῦ ἐξ ὑφασμάτων ἐπικεκαλυμμένων διά φύλλου πολυεστέρος ἐπαργιλωμένου		Κατασκευή ἀπό νήματα(1)
ex 61.02	Ἐξοπλισμός ἀντιπυρικός ἐξ ὑφασμάτων ἐπικεκαλυμμένων διά φύλλων πολυεστέρος ἐπαργιλωμένου		Κατασκευή ἀπό ὑφάσματα μή ἐπιχρισμένα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος(1)
ex 61.02	Ἐξωτερικά ἐνδύματα γυναικῶν, κορασίδων καί μικρῶν παιδιῶν, κεντημένα		Κατασκευή ἀπό ὑφάσματα μή κεντημένα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος(1)
61.03	Ἐσώρουχα ἀνδρῶν καί παίδων περιλαμβανομένων τῶν περιλαιμίων περιτραχηλίων, ἐπιστηθίων καί μανικετίων		Κατασκευή ἀπό νήματα(1)
61.04	Ἐσώρουχα γυναικῶν, κορασίδων καί μικρῶν παιδιῶν		Κατασκευή ἀπό νήματα(1)
ex 61.05	Ρινόμακτρα καί μανδηλάκια θυλακίου, μή κεντημένα		Κατασκευή ἀπό ἀλεύκαστα μονόκλωνα νήματα(1)(2).
ex 61.05	Ρινόμακτρα καί μανδηλάκια θυλακίου, κεντημένα		Κατασκευή ἀπό ὑφάσματα μή κεντημένα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος(1)
ex 61.06	Ἐπώμια ἐν γένει (σάλια, ἐσάρπαι), μανδήλια, κασκόλ, μανδῆλαι, βέλλα, βελλάκια καί παρόμοια, μή κεντημένα		Κατασκευή ἀπό ἀλεύκαστα μονόκλωνα νήματα ἐκ φυσικῶν ὑφαντικῶν ἰνῶν ἤ ἐκ συνθετικῶν ἤ τεχνητῶν ὑφαντικῶν ἰνῶν μή συνεχῶν ἤ ἀπό τά ἀπορρίμματά τους ἤ ἀπό χημικά προϊόντα ἤ ὑφαντικούς πολτούς(1)
ex 61.06	Ἐπώμια ἐν γένει (σάλια, ἐσάρπαι), μανδήλια λαιμοῦ, ρινοσκέπαι, κασκόλ, μανδῆλαι, βέλλα, βελλάκια καί παρόμοια, κεντημένα		Κατασκευή ἀπό ὑφάσματα μή κεντημένα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος(1)

(1) Τά χρησιμοποιούμενα εἴδη στολισμοῦ (διακοσμήσεις) καί τά συμπληρώματα (ἐξαιρέσει τῶν ὑφασμάτων γιά ἐπενδύσεις καί τῶν ὑφασμάτων γιά φόδρες), τά ὁποῖα ἀλλάζουν δασμολογική κλάση, δέν ἀφαιροῦν τήν ἰδιότητα τῆς καταγωγῆς ἀπό τό παραγόμενο προϊόν, ἄν τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους ὅλων τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν πού ἐνσωματώθηκαν.

(2) Γιά τά προϊόντα στή σύνθεση τῶν ὁποίων ἐπεισέρχονται δύο ἤ περισσότερες ὑφαντικές ὕλες, ὁ κανόνας αὐτός δέν ἐφαρμόζεται σέ μία ἤ περισσότερες ἀπό τίς ὑφαντικές ὕλες, ἄν τό βάρος της ἤ τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους ὅλων τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν πού ἐνσωματώθηκαν.

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὅταν πληροῦνται αἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάσις τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
61.07	Λαιμοδέται (γραβάται)		Κατασκευή ἀπό νήματα(¹)
61.09	Κορσέδες, ζῶναι-κορσέδες, κορσέδες ἄνευ ἐλασμάτων, στηθόδεσμοι, τιράνται καί παντοειδῆ συγκρατήματα περιποδίων καί περικνημίδων καί παρόμοια εἴδη, ἅπαντα ἐξ ὑφάσματος πλεκτοῦ ἤ μή, ἔστω καί ἐλαστικοῦ διά καουτσούκ		Κατασκευή ἀπό νήματα(¹)
ex 61.10	Χειρόκτια, περικνημίδες, περιπόδια καί περιπόδια κοντά (σοσόνια) ἕτερα τῶν πλεκτῶν, ἐξαιρέσει τοῦ ἀντιπυρικοῦ ἐξοπλισμοῦ ἐξ ὑφασμάτων ἐπικεκαλυμμένων διά φύλλου πολυεστέρος ἐπαργυλιωμένου		Κατασκευή ἀπό νήματα(¹)
ex 61.10	Ἐξοπλισμός ἀντιπυρικός ἐξ ὑφασμάτων ἐπικεκαλυμμένων διά φύλλου πολυεστέρος ἐπαργυλιωμένου		Κατασκευή ἀπό ὑφάσματα μή ἐπικεχρισμένα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος(¹)
ex 61.11	Ἕτερα ἕτοιμα συμπληρώματα τοῦ ἐνδύματος, ὡς ὑπομασχάλια, παραγεμίσματα καί ὠμίται διά ράπτας, ζῶναι παντοειδεῖς, περιχειρίδες, προστατευτικά μανίκια, κλπ. ἐξαιρέσει τῶν περιλαιμίων (κολλάρων) ὀρθίων καί χαμηλῶν, τῶν ἐπιστηθίων τῶν ἐπιστηθίων φιόγκων, τῶν μανικετίων καί παρομοίων μικροστολισμάτων δι' ἐνδύματα γυναικῶν, κεντημένα		Κατασκευή ἀπό νήματα(¹)
ex 61.11	Περιλαίμια (κολλάρα) ὄρθια καί χαμηλά, ἐπιστήθια, ἐπιστήθιοι φιόγκοι, μανικέτια καί παρόμοια μικροστολίσματα δι' ἐνδύματα καί ἐσώρουχα γυναικῶν, κεντημένα		Κατασκευή ἀπό ὑφάσματα μή κεντημένα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος(¹)
62.01	Κλινοσκεπάσματα		Κατασκευή ἀπό ἀλεύκαστα νήματα τῶν κεφαλαίων 50 μέχρι καί 56(²)
ex 62.02	Ὀθόναι κλίνης, τραπέζης, καθαριότητος, ὑπηρεσίας ἤ μαγειρείου. Παραπετάσματα, παραπετάσματα διαφανῆ ὑαλοπινάκων θυρῶν καί παραθύρων καί ἕτερα εἴδη ἐπιπλώσεως, μή κεντημένα		Κατασκευή ἀπό ἀλεύκαστα νήματα μονόκλωνα(²)
ex 62.02	Ὀθόναι κλίνης τραπέζης, καθαριότητος, ὑπηρεσίας ἤ μαγειρείου. Παραπετάσματα, παραπετάσματα διαφανῆ ὑαλοπινάκων θυρῶν καί παραθύρων καί ἕτερα εἴδη ἐπιπλώσεως, κεντημένα		Κατασκευή ἀπό μή κεντημένα ὑφάσματα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος

(¹) Τά χρησιμοποιούμενα εἴδη στολισμοῦ (διακοσμήσεις) καί τά συμπληρώματα (ἐξαιρέσει τῶν ὑφασμάτων γιά ἐπενδύσεις καί τῶν ὑφασμάτων γιά ράπτες), τά ὁποῖα ἀλλάζουν δασμολογική κλάση, δέν ἀφαιροῦν τήν ἰδιότητα τῆς καταγωγῆς ἀπό τό παραγόμενο προϊόν, ἄν τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους ὅλων τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν πού ἐνσωματώθηκαν.

(²) Γιά τά προϊόντα στή σύνθεση τῶν ὁποίων ὑπεισέρχονται δύο ἤ περισσότερες ὑφαντικές ὗλες, ὁ κανόνας αὐτός δέν ἐφαρμόζεται σέ μία ἤ περισσότερες ἀπό τίς σύμμεικτες ὑφαντικές ὗλες, ἄν τό βάρος της ἤ τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν πού ἐνσωματώθηκαν.

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὅταν πληροῦνται αἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάσις τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
62.03	Σάκκοι καί σακκίδια συσκευασίας		Κατασκευή ἀπό χημικά προϊόντα, ὑφαντικούς πολτούς ἤ φυσικές ὑφαντικές ἶνες, συνθετικές ἤ τεχνητές ὑφαντικές ἶνες μή συνεχεῖς ἤ ἀπό τά ἀπορρίμματά τους(²)
62.04	Καλύμματα ἐμπορευμάτων, ὀχημάτων κλπ. Ἱστία ἐν γένει, ἐξωτερικά παραπετάσματα διά θυρώματα καταστημάτων κλπ. σκηναί καί εἴδη κατασκηνώσεως		Κατασκευή ἀπό ἀλεύκαστα νήματα μονόκλωνα(²)
ex 62.05	Ἕτερα εἴδη ἕτοιμα ἐξ ὑφασμάτων, συμπεριλαμβανομένων καί τῶν ἰχναρίων ἐνδυμάτων, ἐξαιρέσει τῶν ριπιδίων καί ἀλεξιπύρων χειρός, τῶν σκελετῶν τούτων καί μερῶν τῶν σκελετῶν		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
64.01	Ὑποδήματα ἔχοντα τό ἐξωτερικόν πέλμα καί τό ἄνω μέρος αὐτῶν ἐκ καουτσούκ ἤ ἐκ τεχνητῆς πλαστικῆς ὕλης	Κατασκευή ἀπό συναρμολογημένα τμήματα πού ἀποτελοῦνται ἀπό ἄνω μέρη (φόντια) ὑποδημάτων στερεωμένα ἐπί τοῦ πρώτου πέλματος ἤ ἐπί ἄλλων κατωτέρων μερῶν καί στερούμενα ἐξωτερικῶν πελμάτων, ἀπό ὁποιαδήποτε ὕλη πλήν μετάλλου	
64.02	Ὑποδήματα, ἔχοντα τό ἐξωτερικόν πέλμα ἐκ δέρματος φυσικοῦ, τεχνητοῦ ἤ ἀνασχηματισμένου. Ὑποδήματα (ἕτερα τῶν τῆς κλάσεως 64.01) μετά πέλματος ἐξωτερικοῦ ἐκ καουτσούκ ἤ ἐκ τεχνητῆς πλαστικῆς ὕλης	Κατασκευή ἀπό συναρμολογημένα τμήματα πού ἀποτελοῦνται ἀπό ἄνω μέρη (φόντια) ὑποδημάτων στερεωμένα ἐπί τοῦ πρώτου πέλματος ἤ ἐπί ἄλλων κατωτέρων μερῶν καί στερούμενα ἐξωτερικῶν πελμάτων, ἀπό ὁποιαδήποτε ὕλη, πλήν μετάλλου	
64.03	Ὑποδήματα ἐκ ξύλου ἤ μετά πέλματος ἐξωτερικοῦ ἐκ ξύλου ἤ φελλοῦ	Κατασκευή ἀπό συναρμολογημένα τμήματα πού ἀποτελοῦνται ἀπό ἄνω μέρη (φόντια) ὑποδημάτων, στερεωμένα ἐπί τοῦ πρώτου πέλματος ἤ ἐπί ἄλλων κατωτέρων μερῶν καί στερούμενα ἐξωτερικῶν πελμάτων, ἀπό ὁποιαδήποτε ὕλη πλήν μετάλλου	
64.04	Ὑποδήματα μετά πέλματος ἐξωτερικοῦ ἐξ ἄλλων ὑλῶν (σχοινίου, χαρτονίου, ὑφάσματος, πιλήματος, εἰδῶν καλαθοπλεκτικῆς κλπ).	Κατασκευή ἀπό συναρμολογημένα τμήματα πού ἀποτελοῦνται ἀπό ἄνω μέρη (φόντια) ὑποδημάτων στερεωμένα ἐπί τοῦ πρώτου πέλματος ἤ ἐπί ἄλλων κατωτέρων μερῶν καί στερούμενα ἐξωτερικῶν πελμάτων, ἀπό ὁποιαδήποτε ὕλη, πλήν μετάλλου	

(¹) Τά χρησιμοποιούμενα εἴδη στολισμοῦ (διακοσμήσεις) καί τά συμπληρώματα (ἐξαιρέσει τῶν ὑφασμάτων γιά ἐπενδύσεις καί τῶν ὑφασμάτων γιά ράπτες), τά ὁποῖα ἀλλάζουν δασμολογική κλάση, δέν ἀφαιροῦν τήν ἰδιότητα τῆς καταγωγῆς ἀπό τό παραγόμενο προϊόν, ἄν τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους ὅλων τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν πού ἐνσωματώθηκαν.

Παρεχόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὅταν πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
65.03	Πῖλοι καί ἕτερα καλύμματα κεφαλῆς ἐκ πιλήματος, κατεσκευασμένα ἐκ τῶν κωδώνων ἤ τῶν δίσκων τῆς κλάσεως 65.01, ἐστολισμένοι ἤ μή		Κατασκευή ἀπό ὑφαντικές ἶνες(1)
65.05	Πῖλοι καί ἕτερα καλύμματα κεφαλῆς (περιλαμβανομένων καί τῶν δικτύων καί φιλέδων, πρός συγκράτησιν τῆς κόμης), πλεκτά ἤ κατεσκευασμένα ἐξ ὑφάσματος, τριχάπτων ἤ πιλήματος (ἐκ τεμαχίων οὐχί ὅμως ἐκ ταινιῶν), ἐστολισμένα ἤ μή		Κατασκευή ἀπό νήματα ἤ ἀπό ὑφαντικές ἶνες
66.01	Ἀλεξιβρόχια καί ἀλεξήλια, περιλαμβανομένων καί τῶν ὑπό μορφήν ράβδων παρουσιαζομένων ἀλεξιβροχίων, τῶν μονίμων ἀλεξηλίων ἐξοχῆς καί τῶν παρομοίων		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ἐx 70.07	Ὕαλος χυτή ἤ κυλινδρισμένη καί «ὑαλοπίνακες» (ἰσοπεδωμένοι ἤ ἐστιλβωμένοι ἤ μή), κεκομμένα εἰς σχῆμα ἕτερον τοῦ τετραγώνου ἤ ὀρθογωνίου ἤ καί κυρτά ἤ ἄλλως πως κατειργασμένα λοξότμητα, κεχαραγμένα κλπ.). Μονωτικαί πλάκες ἐξ ὑάλου πολλαπλῶν ἐπιφανειῶν	Κατασκευή ἀπό ὕαλο ἑλκυστή, χυτή ἤ κυλινδρισμένη τῶν κλάσεων 70.04 μέχρι καί 70.06	
70.08	Ὕαλοι ἀσφαλείας, ἔστω καί ἐπεξειργασμένοι, συγκείμεναι ἐξ ὑάλου ἐσκληρυμένης διά βαφῆς ἤ ἐσχηματισμένοι ἐκ δύο ἤ περισσοτέρων συγκεκολλημένων φύλλων	Κατασκευή ἀπό ὕαλο ἑλκυστή, χυτή ἤ κυλινδρισμένη τῶν κλάσεων 70.04 μέχρι καί 70.06	
70.09	Κάτοπτρα ἐξ ὑάλου, μετά πλαισίου ἤ μή, περιλαμβανομένων καί τῶν ὀπισθοσκοπικῶν κατόπτρων	Κατασκευή ἀπό ὕαλο ἑλκυστή, χυτή ἤ κυλινδρισμένη τῶν κλάσεων 70.04 μέχρι καί 70.06	
71.15	Εἴδη ἐκ μαργαριτῶν, ἐκ πολυτίμων ἤ ἡμιπολυτίμων λίθων ἤ ἐκ λίθων συνθετικῶν ἤ ἀνεσχηματισμένων		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
73.07	Σίδηρος καί χάλυψ εἰς κορμούς πρίσματα, πλατέα καί πλατίνας. Σίδηρος καί χάλυψ χονδροειδῶς κατειργασμένοι διά σφυρηλατήσεως ἐν θερμῷ ἤ ἐν ψυχρῷ (ἡμιτελῆ προϊόντα σφυρηλατήσεως)	Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 73.06	
73.08	Ἡμικατειργασμένα προϊόντα εἰς ρόλλους διά λαμαρίνας, ἐκ σιδήρου ἤ χάλυβος	Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 73.07	
73.09	Μεγάλα πλατέα ἐκ σιδήρου ἤ χάλυβος	Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 73.07 ἤ 73.08	
73.10	Ράβδοι ἐκ σιδήρου ἤ χάλυβος ἐλασματοποιηθεῖσαι ἤ ἐφελκυσθεῖσαι ἐν θερμῷ ἤ σφυρηλατηθεῖσαι (περιλαμβανομένου καί τοῦ χονδροσύρματος). Ράβδοι ἐκ σιδήρου ἤ χάλυβος ληφθεῖσαι ἤ ἀποπερατωθεῖσαι ἐν ψυχρῷ. Ράβδοι κοῖλαι ἐκ χάλυβος διά γεωτρήσεις.	Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 73.07	
73.11	Εἴδη καθωρισμένης μορφῆς ἐκ σιδήρου ἤ χάλυβος, ἐλασματοποιηθέντα ἤ ἐφελκυσθέντα ἐν θερμῷ ἤ σφυρηλατηθέντα ἤ καί ληφθέντα ἤ ἀποπερατωθέντα ἐν ψυχρῷ. Σιδηροπάσσαλοι πεπλατυσμένοι ἐκ σιδήρου ἤ χάλυβος, ἔστω καί διάτρητοι ἤ κατεσκευασμένοι ἐκ συναρμολογημένων στοιχείων	Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 73.07 μέχρι καί 73.10, 73.12 μέχρι καί 73.13	
73.12	Φύλλα ἐκ σιδήρου ἤ χάλυβος ἐλασματοποιηθέντα ἐν ψυχρῷ ἤ θερμῷ	Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 73.07 μέχρι καί 73.09 ἤ 73.13	
73.13	Λαμαρίναι ἐκ σιδήρου ἤ χάλυβος, ἐλασματοποιηθεῖσαι ἐν θερμῷ ἤ ψυχρῷ	Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 73.07 μέχρι καί 73.09	
73.14	Σύρματα ἐκ σιδήρου ἤ χάλυβος, γυμνά ἤ ἐπενδεδυμένα, ἐξαιρέσει τῶν μετά μονώσεως τοιούτων διά τήν ἠλεκτροτεχνίαν	Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 73.10	
73.16	Στοιχεῖα σιδηροδρομικῶν τροχιῶν ἐκ χυτοσιδήρου, σιδήρου ἤ χάλυβος: σιδηροτροχιαί, ἀντιτροχιαί, βελόναι, καρδίαι, διασταυρώσεις καί ἀλλαγαί τροχιᾶς, ράβδοι χειρισμοῦ τῶν βελονῶν-κλειδιῶν, ὀδοντώματα, στρώματα, ἀμφιδέται, ἕδρανα καί σφῆνες, πλάκες ἑδράσεως, πλάκες συσφίξεως, πλάκες καί ράβδοι κανονισμοῦ πλάτους καί ἕτερα τεμάχια εἰδικῶς κατεσκευασμένα διά τήν τοποθέτησιν, τήν σύζευξιν ἤ τήν στερέωσιν τῶν τροχιῶν		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῆς κλάσεως 73.06
73.18	Σωλῆνες παντοειδεῖς (περιλαμβανομένων καί τῶν ἡμιτελῶν τοιούτων) ἐκ σιδήρου ἤ χάλυβος, ἐξαιρέσει τῶν εἰδῶν τῆς κλάσεως 73.19		Κατασκευή ἀπό προϊόντα τῶν κλάσεων 73.06, 73.07 ἤ τῆς κλάσεως 73.15 ὑπό μορφές πού ἀναφέρονται στίς κλάσεις 73.06 καί 73.07
74.03	Ράβδοι, εἴδη καθωρισμένης μορφῆς καί σύρματα, ἐκ χαλκοῦ, ἅπαντα τομῆς πλήρους		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος

(1) Τά χρησιμοποιούμενα εἴδη στολισμοῦ (διακοσμήσεις) καί τά συμπληρώματα (ἐξαιρέσει τῶν ὑφασμάτων γιά ἐπενδύσεις καί τῶν ὑφασμάτων γιά φόδρες), τά ὁποῖα ἀλλάζουν δασμολογική κλάση, δέν ἀφαιροῦν τήν ἰδιότητα τῆς καταγωγῆς ἀπό τό παρεχόμενο προϊόν, ἐάν τό βάρος τους δέν ὑπερβαίνει τό 10% τοῦ ὁλικοῦ βάρους ὅλων τῶν ὑφαντικῶν ὑλῶν που ἐνσωματώθηκαν.

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὅταν πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάσις τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
74.04	Πλάκες, φύλλα καί ταινίαι ἐκ χαλκοῦ, πάχους ἀνωτέρου τῶν 0,15 τοῦ χιλιοστομέτρου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
74.05	Φύλλα καί ταινίαι λεπταί ἐκ χαλκοῦ (ἔστω καί ἔκτυπα, κεκομμένα εἰς σχήματα, διάτρητα, ἐπενδεδυμένα, τετυπωμένα ἢ ἐπικεκολλημένα ἐπί χάρτου, χαρτονίου, τεχνητῶν πλαστικῶν ὑλῶν ἢ παρομοίων ὑποθεμάτων), πάχους 0,15 τοῦ χιλιοστομέτρου καί ὀλιγώτερον (μή συμπεριλαμβανομένου τοῦ ὑποθέματος)		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
74.06	Κόνις καί ψήγματα χαλκοῦ		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
74.07	Παντοειδεῖς σωλῆνες (περιλαμβανομένων καί τῶν ἡμιτελῶν τοιούτων) καί ῥάβδοι κοῖλαι, ἐκ χαλκοῦ		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
74.08	Ἐξαρτήματα σωληνώσεων ἐκ χαλκοῦ (συναρμογαί, γωνίαι, φλάντζαι, περιβλήματα, ἐνισχύσεις κλπ.).		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
74.10	Καλῶδια, σχοινία, πλεξίδες καί παρόμοια, ἐκ συρμάτων χαλκοῦ, ἐξαιρέσει τῶν εἰδῶν τῶν φερόντων μόνωσιν διά τήν ἠλεκτροτεχνίαν		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
74.11	Μεταλλικά ὑφάσματα (συμπεριλαμβανομένων καί τῶν συνεχῶν ἢ ἀτερμόνων ὑφασμάτων) πλέγματα καί δικτυωτά, ἐκ συρμάτων χαλκοῦ. Λαμαρίναι ἢ ταινίαι ἀναπεπταμέναι, ἐκ χαλκοῦ		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
74.15	Καρφία, ἧλοι, συνοχεῖς αἰχμηροί, καρφοβελόναι ἀγκυλωταί καί καρφία διά σχεδιάσεις, ἅπαντα ἐκ χαλκοῦ ἢ μετά στελέχους ἐκ σιδήρου ἢ χάλυβος καί κεφαλῆς ἐκ χαλκοῦ· κοχλίαι καί περικόχλια (μετά ἢ ἄνευ ἑλικοτομῆς), ἕλικες, καρφία ἑλικοτομημένα μέ κεφαλήν ἐν σχήματι κρίκου καί καρφία ἑλικοτομημένα μετά κεφαλῆς κεκομμένης εἰς σχῆμα ὀρθῆς γωνίας, καζανόκαρφα, κοπίλιαι, σφῆνες καί περόναι συνδέσεως καί παρόμοια εἴδη κοχλιοποιΐας καί ἑλικοποιΐας ἐκ χαλκοῦ. Δακτύλιοι (συμπεριλαμβανομένων καί τῶν τετμημένων δακτυλίων καί ἑτέρων προοριζομένων νά ἐνεργοῦν ὡς ἐλατήρια) ἐκ χαλκοῦ		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
74.16	Ἐλατήρια ἐκ χαλκοῦ		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
74.17	Συσκευαί ἑψήσεως καί θερμάνσεως μή ἠλεκτρικαί, τῶν τύπων τῶν χρησιμοποιουμένων εἰς οἰκιακάς χρήσεις, ὡς καί τά μέρη καί τά μεμονωμένα τεμάχια αὐτῶν, ἅπαντα ἐκ χαλκοῦ		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
74.18	Εἴδη οἰκιακῆς χρήσεως, ὑγιεινῆς καί οἰκιακῆς οἰκονομίας καί τά μέρη αὐτῶν, ἅπαντα ἐκ χαλκοῦ		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
74.19	Ἕτερα τεχνουργήματα ἐκ χαλκοῦ		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
75.02	Ῥάβδοι, εἴδη καθωρισμένης μορφῆς καί σύρματα, ἅπαντα τομῆς πλήρους ἐκ νικελίου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
75.03	Πλάκες, φύλλα καί ταινίαι οἱουδήποτε πάχους ἐκ νικελίου. Κόνις καί ψήγματα νικελίου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
75.04	Σωλῆνες παντοειδεῖς (περιλαμβανομένων καί τῶν ἡμιτελῶν τοιούτων), ῥάβδοι κοῖλαι, ὡς καί ἐξαρτήματα σωληνώσεων ἐκ νικελίου (συναρμογαί, γωνίαι, φλάντζαι, περιβλήματα, ἐνισχύσεις κλπ.)		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
75.05	Ἄνοδοι δι' ἐπινικέλωσιν, περιλαμβανομένων καί τῶν ληφθεισῶν δι' ἠλεκτρολύσεως, ἀκατέργαστοι ἢ κατειργασμέναι		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μεταποίηση πού δέν προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἤ μεταποίηση πού προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὅταν πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάσις τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
75.06	Ἕτερα τεχνουργήματα ἐκ νικελίου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
76.02	Ράβδοι, εἴδη καθωρισμένης μορφῆς καί σύρματα, ἅπαντα τομῆς πλήρους ἐξ ἀργιλίου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
76.03	Πλάκες, φύλλα καί ταινίαι ἐξ ἀργιλίου, πάχους ἀνωτέρου τῶν 0,20 χιλιοστομέτρων		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
76.04	Φύλλα καί ταινίαι λεπταί ἐξ ἀργιλίου (ἔστω καί ἔκτυπα κεκομμένα εἰς σχήματα, διάτρητα, ἐπενδεδυμένα, τετυπωμένα ἤ ἐπικεκολλημένα ἐπί χάρτου ἤ χαρτονίου, τεχνητῶν πλαστικῶν ὑλῶν ἤ παρομοίων ὑποθεμάτων), πάχους 0,20 τοῦ χιλιοστομέτρου καί ὀλιγώτερον (μή περιλαμβανομένου τοῦ ὑποθέματος)		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
76.05	Κόνις καί ψήγματα ἐξ ἀργιλίου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
76.06	Σωλῆνες παντοειδεῖς (περιλαμβανομένων καί τῶν ἡμιτελῶν τοιούτων) καί ράβδοι κοῖλαι, ἐξ ἀργιλίου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
76.07	Ἐξαρτήματα σωληνώσεων ἐξ ἀργιλίου (συναρμογαί, γωνίαι, φλάντζαι, περιβλήματα, ἐνισχύσεις κλπ.)		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
76.08	Μεταλλικαί κατασκευαί καί μέρη αὐτῶν (ὑπόστεγα, γέφυραι, καί οὐσιώδη μέρη αὐτῶν, πύργοι, πυλῶνες, στῦλοι, σκελετοί, στέγαι, πλαίσια θυρῶν καί παραθύρων, κιγκλιδώματα κλπ.), ἐξ ἀργιλίου. Λαμαρῖναι, ράβδοι, εἴδη καθωρισμένης μορφῆς, σωλῆνες κλπ. ἐξ ἀργιλίου, προετοιμασμένα διά τήν χρησιμοποίησίν των εἰς τάς κατασκευάς		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
76.09	Δεξαμεναί, βαρέλια, κάδοι καί ἕτερα ἀνάλογα δοχεῖα διά τήν ἐναπόθεσιν ὑλῶν πάσης φύσεως (ἐξαιρέσει τῶν πεπιεσμένων ἤ ὑγροποιημένων ἀερίων) ἐξ ἀργιλίου, χωρητικότητος ἀνωτέρας τῶν 300 λίτρων, ἄνευ μηχανικῶν ἤ θερμικῶν διατάξεων, ἔστω καί μετά ἐσωτερικῆς ἐπενδύσεως ἤ θερμομονώσεως		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
76.10	Βαρέλια, τύμπανα, μπιτόνια, κυτία καί ἕτερα παρόμοια δοχεῖα μεταφορᾶς ἤ συσκευασίας, ἐξ ἀργιλίου, περιλαμβανομένων καί τῶν ἀκάμπτων ἤ εὐκάμπτων σωληνωτῶν θηκῶν		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
76.11	Δοχεῖα ἐξ ἀργιλίου δι' ἀέρια πεπιεσμένα ἤ ὑγροποιημένα		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
76.12	Καλώδια, σχοινία, πλεξίδες καί παρόμοια ἐκ συρμάτων ἀργιλίου, ἐξαιρέσει τῶν μεμονωμένων τοιούτων διά τήν ἠλεκτροτεχνίαν		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
76.15	Εἴδη οἰκιακῆς χρήσεως, ὑγιεινῆς καί οἰκιακῆς οἰκονομίας, ὡς καί τά μέρη αὐτῶν, ἅπαντα ἐξ ἀργιλίου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
76.16	Ἕτερα τεχνουργήματα ἐξ ἀργιλίου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
77.02	Ράβδοι, εἴδη καθωρισμένης μορφῆς, σύρματα, λαμαρῖναι, φύλλα, ταινίαι, ἀποτορνεύματα ἰσοδιαμετρημένα, κόνεις καί ψήγματα, σωλῆνες παντοειδεῖς (συμπεριλαμβανομένων καί τῶν ἡμιτελῶν τοιούτων), ράβδοι κοῖλαι, ἐκ μαγνησίου. Ἕτερα τεχνουργήματα ἐκ μαγνησίου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
78.02	Ράβδοι, εἴδη καθωρισμένης μορφῆς καί σύρματα, ἅπαντα τομῆς πλήρους, ἐκ μολύβδου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος

Παρεχόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὅταν πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάσις τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
78.03	Πλάκες, φύλλα καί ταινίαι ἐκ μολύβδου, βάρους ὑπερβαίνοντος τά 1,7 χιλιόγραμμα ἀνά τετραγωνικόν μέτρον		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
78.04	Φύλλα καί ταινίαι λεπταί ἐκ μολύβδου (ἔστω καί ἔκτυπα, κεκομμένα εἰς σχήματα, διάτρητα, ἐπενδεδυμένα, τετυπωμένα ἢ κεκολλημένα ἐπί χάρτου, χαρτονίου, τεχνητῶν πλαστικῶν ὑλῶν ἢ παρομοίων ὑποθεμάτων), βάρους 1,7 χιλιογράμμων καί ὀλιγώτερον ἀνά τετραγωνικόν μέτρον (μή περιλαμβανομένου τοῦ ὑποθέματος). Κόνις καί ψήγματα μολύβδου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
78.05	Σωλῆνες παντοειδεῖς (περιλαμβανομένων καί τῶν ἡμιτελῶν τοιούτων), ράβδοι κοῖλαι καί ἐξαρτήματα σωληνώσεων (συναρμογαί, γωνίαι, σωλῆνες ἐν σχήματι S διά σίφωνας, φλάντζαι, περιβλήματα, ἐνισχύσεις κλπ.) ἐκ μολύβδου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
78.06	Ἕτερα τεχνουργήματα ἐκ μολύβδου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
79.02	Ράβδοι, εἴδη καθωρισμένης μορφῆς καί σύρματα, ἅπαντα τομῆς πλήρους, ἐκ ψευδαργύρου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
79.03	Πλάκες, φύλλα καί ταινίαι παντός πάχους, ἐκ ψευδαργύρου. Κόνις καί ψήγματα ψευδαργύρου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
79.04	Σωλῆνες παντοειδεῖς (περιλαμβανομένων καί τῶν ἡμιτελῶν τοιούτων), ράβδοι κοῖλαι καί ἐξαρτήματα σωληνώσεων (συναρμογαί, γωνίαι, φλάντζαι, περιβλήματα, ἐνισχύσεις κλπ.). ἐκ ψευδαργύρου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
79.06	Ἕτερα τεχνουργήματα ἐκ ψευδαργύρου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος

Παρεχόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὅταν πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάσις τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
80.02	Ράβδοι, εἴδη καθωρισμένης μορφῆς καί σύρματα, ἅπαντα τομῆς πλήρους, ἐκ κασσιτέρου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
80.03	Πλάκες, φύλλα καί ταινίαι ἐκ κασσιτέρου, βάρους ἀνωτέρου τοῦ ἑνός χιλιογράμμου κατά τετραγωνικόν μέτρον		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
80.04	Φύλλα καί ταινίαι λεπτά ἐκ κασσιτέρου (ἔστω καί ἔκτυπα, κεκομμένα εἰς σχήματα, διάτρητα, ἐπενδεδυμένα, τετυπωμένα ἢ κεκολλημένα ἐπί χάρτου, χαρτονίου, τεχνητῶν πλαστικῶν ὑλῶν ἢ παρομοίων ὑποθεμάτων) βάρους κατά τετραγωνικόν μέτρον ἑνός χιλιογράμμου καί ὀλιγώτερον (μή περιλαμβανομένου τοῦ ὑποθέματος). Κόνις καί ψήγματα κασσιτέρου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόνα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
80.05	Σωλῆνες παντοειδεῖς (περιλαμβανομένων καί τῶν ἡμιτελῶν τοιούτων), ράβδοι κοῖλαι καί ἐξαρτήματα σωληνώσεων (συναρμογαί, γωνίαι, φλάντζαι, περιβλήματα, ἐνισχύσεις κλπ)., ἐκ κασσιτέρου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
82.05	Ἐργαλεῖα ἐναλλασσόμενα διά μηχανάς-ἐργαλεῖα καί δι' ἐργαλεῖα χειρός, λειτουργοῦντα διά μηχανικῆς δυνάμεως ἢ μή (διά κοίλανσιν, ἀποτύπωσιν, ἑλικοτόμησιν, διεύρυνσιν ὀπῶν, ἔλικωσιν, ἐκγλυφάς, διστομώσεις, λάξευσιν, τόρνευσιν, ἐγκοχλίωσιν κλπ.) περιλαμβανομένων τῶν συρματωτήρων (φιλιερῶν) ἐφελκυσμοῦ καί κλώσεως τῶν μετάλλων ἐν θερμῷ ὡς καί τῶν ἐργαλείων διατρήσεως		Κατεργασία, μετατροπή ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
82.06	Μάχαιραι καί λεπίδες κοπτεραί διά μηχανάς καί μηχανικάς συσκευάς		Κατεργασία, μεταποίηση ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex Κεφ. 84	Λέβητες, μηχαναί, συσκευαί καί μηχανήματα, ἐξαιρέσει τῶν μηχανῶν, συσκευῶν καί διατάξεων διά τήν παραγωγήν ψύχους, μετά ἠλεκτρικοῦ ἢ ἑτέρου ἐξοπλισμοῦ (κλάσεως 84.15) καί τῶν ραπτομηχανῶν, περιλαμβανομένων καί τῶν ἐπίπλων διά ραπτομηχανάς (ex 84.41)		Κατεργασία, μεταποίηση ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἢ μεταποίηση πού δέν προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἢ μεταποίηση πού προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὁσάκις πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
84.15	Μηχαναί, συσκευαί καί διατάξεις διά τήν παραγωγήν ψύχους, μετά ἠλεκτρικοῦ ἢ ἑτέρου ἐξοπλισμοῦ		Κατεργασία, μεταποίηση ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος καί ὑπό τήν προϋπόθεση ὅτι τό 50% τουλάχιστον κατ' ἀξία τῶν προϊόντων, μερῶν καί τεμαχίων(1) πού ἐχρησιμοποιήθησαν εἶναι καταγόμενα προϊόντα
ex 84.41	Ραπτομηχαναί (δι' ὑφάσματα, δέρματα, ὑποδήματα κλπ.) περιλαμβανομένων καί τῶν ἐπίπλων διά ραπτομηχανάς		Κατεργασία, μεταποίηση ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος καί ὑπό τήν προϋπόθεση ὅτι: — τό 50% τουλάχιστον κατ' ἀξία τῶν προϊόντων, μερῶν καί τεμαχίων πού ἐχρησιμοποιήθησαν γιά τή συναρμολόγηση τῆς κεφαλῆς (χωρίς τόν κινητῆρα) εἶναι καταγόμενα προϊόντα, καί — ὁ μηχανισμός τανύσεως τοῦ νήματος, ὁ μηχανισμός ἀγκιστροβελόνης καί ὁ μηχανισμός ζίκ-ζάκ εἶναι καταγόμενα προϊόντα
ex Κεφ. 85	Μηχαναί καί συσκευαί ἠλεκτρικαί καί ἀντικείμενα ἠλεκτροτεχνικῶν χρήσεων, ἐξαιρέσει τῶν προϊόντων τῆς κλάσεως 85.15		Κατεργασία μεταποίηση ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος

(1) Γιά τόν καθορισμό τῆς ἀξίας τῶν προϊόντων, μερῶν καί τεμαχίων, πρέπει νά ληφθοῦν ὑπόψη:
α) γιά τά καταγόμενα προϊόντα, μέρη καί τεμάχια, ἡ πρώτη ἐξακριβώσιμη τιμή πού καταβλήθηκε ἢ θά ἔπρεπε νά καταβληθεῖ γιά τά προϊόντα αὐτά σέ περίπτωση πωλήσεώς τους ἐπί τοῦ ἐδάφους τῆς χώρας, ὅπου πραγματοποιεῖται ἡ κατεργασία, ἡ μεταποίηση ἢ ἡ συναρμολόγηση·
β) γιά τά λοιπά προϊόντα, μέρη καί τεμάχια, οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 4 τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου πού ὁρίζουν:
— τήν ἀξία τῶν εἰσαγομένων προϊόντων,
— τήν ἀξία τῶν προϊόντων ἀπροσδιορίστου καταγωγῆς.

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἢ μεταποίηση πού δέν προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἢ μεταποίηση πού προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὁσάκις πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
85.14	Μικρόφωνα καί τά ὑποστηρίγματα (βάσεις) αὐτῶν, μεγάφωνα, καί ἠλεκτρικοί ἐνισχυταί χαμηλῆς συχνότητος		Κατεργασία, μεταποίηση ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
85.15	Συσκευαί ἐκπομπῆς καί λήψεως διά τήν ραδιοτηλεφωνίαν καί ραδιοτηλεγραφίαν. Συσκευαί ἐκπομπῆς καί λήψεως διά τήν ραδιοφωνίαν καί τήν τηλεόρασιν (περιλαμβανομένων καί τῶν συσκευῶν λήψεως τῶν συνδεδυασμένων μετά συσκευῆς καταγραφῆς ἢ ἀναπαραγωγῆς τοῦ ἤχου) καί συσκευαί λήψεως εἰκόνων διά τήν τηλεόρασιν. Συσκευαί ραδιοναυτιλίας, ραδιοανιχνεύσεως, ραδιοβολίσεως καί ραδιοτηλεχειρισμοῦ		Κατεργασία, μεταποίηση ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια «μή καταγόμενα», ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος καί ὑπό τήν προϋπόθεση ὅτι τό 50% τουλάχιστον κατ' ἀξία τῶν προϊόντων, μερῶν καί τεμαχίων (1) εἶναι καταγόμενα προϊόντα
Κεφάλαιο 86	Ὀχήματα καί ὑλικά διά σιδηροδρομικάς γραμμάς. Συσκευαί σηματοδοτήσεως μή ἠλεκτρικαί διά γραμμάς συγκοινωνίας		Κατεργασία, μεταποίηση ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex Κεφ. 87	Ἅμαξαι αὐτοκίνηται, ἑλκυστῆρες, ποδήλατα καί ἕτερα ὀχήματα χερσαίων μεταφορῶν, ἐξαιρέσει τῶν προϊόντων τῆς κλάσεως 87.09		Κατεργασία, μεταποίηση ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος

(1) Γιά τόν καθορισμό τῆς ἀξίας τῶν προϊόντων, μερῶν καί τεμαχίων, πρέπει νά ληφθοῦν ὑπόψη:
α) γιά τά καταγόμενα προϊόντα, μέρη καί τεμάχια, ἡ πρώτη ἐξακριβώσιμη τιμή πού καταβλήθηκε ἢ θά ἔπρεπε νά καταβληθεῖ γιά τά προϊόντα αὐτά σέ περίπτωση πωλήσεώς τους ἐπί τοῦ ἐδάφους τῆς χώρας, ὅπου πραγματοποιεῖται ἡ κατεργασία, ἡ μεταποίηση ἢ ἡ συναρμολόγηση·
β) γιά τά λοιπά προϊόντα, μέρη καί τεμάχια, οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 4 τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου πού ὁρίζουν:
— τήν ἀξία τῶν εἰσαγομένων προϊόντων,
— τήν ἀξία τῶν προϊόντων ἀπροσδιορίστου καταγωγῆς.

Παρεχόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»	Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὅταν πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
87.09	Αὐτοκίνητα ποδήλατα (μοτοσυκλέτται) καί ποδήλατα μετά βοηθητικοῦ κινητῆρος μετά ἤ ἄνευ πλαγίου κιβωτίου. Πλάγια κιβώτια διά μοτοσυκλέττας καί ποδήλατα, μεμονωμένως εἰσαγόμενα		Κατεργασια, μετατροπή ἤ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος καί ὑπό τήν προϋπόθεση ὅτι τό 50% τουλάχιστον κατ' ἀξία τῶν προϊόντων, μερῶν καί τεμαχίων([1]) πού ἐχρησιμοποιήθησαν εἶναι καταγόμενα προϊόντα
ex Κεφ. 90	Ὄργανα και συσκευαί ὀπτικῆς φωτογραφίας καί κινηματογραφίας, μετρήσεως, ἐλέγχου, ἀκριβείας, ὄργανα και συσκευαι ἰατροχειρουργικῆς, ἐξαιρέσει τῶν προϊόντων τῶν κλάσεων 90.05, 90.07, (ἐξαιρέσει τῶν λαμπτήρων και σωλήνων διά τήν παραγωγήν τοῦ ἀστραπιαίου φωτός κατά τήν φωτογράφησιν ἠλεκτρικῆς ἐναύσεως), 90.08, 90.12 καί 90.26.		Κατεργασία, μετατροπή ἤ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
90.05	Διόπτραι δύο ὀπτικῶν πεδίων καί ἑνός ὀπτικοῦ πεδίου, μετά ἤ ἄνευ πρισμάτων		Κατεργασία, μετατροπή ἤ συναρμολόγηση, γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 90.07	Φωτογραφικαί μηχαναί, συσκευαί καί διατάξεις διά τήν παραγωγήν τοῦ ἀστραπιαίου φωτός κατά τήν φωτογράφισιν ἐξαιρέσει τῶν λαμπτήρων καί σωλήνων δι' ἐκκενώσεως, τῆς κλάσεως 85.20, ἐξαιρέσει τῶν λαμπτήρων και σωλήνων διά τήν παραγωγήν τοῦ ἀστραπιαίου φωτός κατά τήν φωτογράφησιν, ἠλεκτρικῆς ἐναύσεως		Κατεργασία, μετατροπή ἤ συναρμολόγηση, γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 90.08	Κινηματογραφικά μηχανήματα (μηχανήματα κινηματογραφικῆς λήψεως καί ἠχοληψίας ἔστω καί συνδεδυασμένα ἀλλήλοις, μηχανήματα προβολῆς μετά ἤ ἄνευ παραγωγῆς τοῦ ἤχου) γιά ταινίες κάτω τῶν 16 mm		Κατεργασία, μεταποίηση ἤ συναρμολόγηση, γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
90.08	Κινηματογραφικά μηχανήματα (μηχανήματα κινηματογραφικῆς λήψεως καί ἠχοληψίας ἔστω καί συνδεδυασμένα ἀλλήλοις, μηχανήματα προβολῆς μετά ἤ ἄνευ παραγωγῆς τοῦ ἤχου) γιά ταινίες 16 mm καί ἄνω		Κατεργασία, μεταποίηση ἤ συναρμολόγηση, γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος καί ὑπό τήν προϋπόθεση ὅτι τό 50% τουλάχιστον κατ' ἀξία τῶν προϊόντων, μερῶν καί τεμαχίων([1]) πού ἐχρησιμοποιήθησαν εἶναι καταγόμενα προϊόντα
90.12	Μικροσκόπια ὀπτικά, περιλαμβανομένων καί τῶν συσκευῶν διά τήν ἐν σμικρῷ φωτογράφησιν (μικροφωτογραφία) τήν ἐν σμικρῷ κινηματογράφησιν (μικροκινηματογραφία) καί τήν ἐν σμικρῷ προβολήν (μικροπροβολή)		Κατεργασια, μεταποίηση ἤ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος καί ὑπό τήν προϋπόθεση ὅτι τό 50% τουλάχιστον κατ' ἀξία τῶν προϊόντων μερῶν καί τεμαχίων([1]) πού ἐχρησιμοποιήθησαν εἶναι καταγόμενα προϊόντα
90.26	Μετρηταί φωταερίου, ὑγρῶν καί ἠλεκτρισμοῦ, περιλαμβανομένων τῶν μετρητῶν παραγωγῆς, ἐλέγχου καί τῶν μετρητῶν τῶν ἐν παραβολῇ μετρήσεων		Κατεργασία, μεταποίηση ἤ συναρμολόγηση, γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος.
ex Κεφ. 91	Ὡρολογοποιία, ἐξαιρέσει τῶν προϊόντων τῶν κλάσεων 91.04 καί 91.08		Κατεργασία, μεταποίηση ἤ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος

[1] Γιά τόν καθορισμό τῆς ἀξίας τῶν προϊόντων, μερῶν καί τεμαχίων, πρέπει νά ληφθοῦν ὑπόψη:
α) γιά τά καταγόμενα προϊόντα, μέρη καί τεμάχια, ἡ πρώτη ἐξακριβώσιμη τιμή πού καταβλήθη ἤ θά ἔπρεπε νά καταβληθεῖ γιά τά προϊόντα αὐτά σέ περίπτωση πωλήσεώς τους ἐπί τοῦ ἐδάφους τῆς χώρας, ὅπου πραγματοποιεῖται ἡ κατεργασία, ἡ μεταποίηση ἤ ἡ συναρμολόγηση·
β) γιά τά λοιπά προϊόντα, μέρη καί τεμάχια, οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 4 τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου πού ὁρίζουν:
— τήν ἀξία τῶν εἰσαγομένων προϊόντων,
— τήν ἀξία τῶν προϊόντων ἀπροσδιορίστου καταγωγῆς.

[1] Γιά τόν καθορισμό τῆς ἀξίας τῶν προϊόντων, μερῶν καί τεμαχίων, πρέπει νά ληφθοῦν ὑπόψη:
α) γιά τά καταγόμενα προϊόντα, μέρη καί τεμάχια, ἡ πρώτη ἐξακριβώσιμη τιμή πού καταβλήθη ἤ θά ἔπρεπε νά καταβληθεῖ γιά τά προϊόντα αὐτά σέ περίπτωση πωλήσεώς τους ἐπί τοῦ ἐδάφους τῆς χώρας, ὅπου πραγματοποιεῖται ἡ κατεργασία, ἡ μεταποίηση ἤ ἡ συναρμολόγηση·
β) γιά τά λοιπά προϊόντα, μέρη καί τεμάχια, οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 4 τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου πού ὁρίζουν:
— τήν ἀξία τῶν εἰσαγομένων προϊόντων,
— τήν ἀξία τῶν προϊόντων ἀπροσδιορίστου καταγωγῆς.

Παρατιθέμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπή πού δέν προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς»	Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπή πού προσδίδει τό χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς», ὁσάκις πληροῦνται οἱ κατωτέρω προϋποθέσεις
Κλάση τοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή		
91.04	Ὡρολόγια μεγάλα, ἐκκρεμῆ, ἐγερτήρια καί παρόμοιαι συσκευαί ὡρολογοποιΐας μέ μηχανισμόν διάφορον τοῦ τῶν ὡρολογίων θυλακίου		Κατεργασία, μετατροπή ἢ συναρμολόγηση, γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
91.08	Λοιποί μηχανισμοί ὡρολογοποιΐας συνηρμολογημένοι		Κατεργασία, μεταποίηση ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex Κεφ. 92	Μουσικά ὄργανα, συσκευαί ἐγγραφῆς ἢ ἀναπαραγωγῆς τοῦ ἤχου, συσκευαί ἐγγραφῆς ἢ ἀναπαραγωγῆς τῶν εἰκόνων καί τοῦ ἤχου εἰς τήν τηλεόρασιν. Μέρη καί ἐξαρτήματα τῶν ὀργάνων καί συσκευῶν τούτων, ἐξαιρέσει τῶν προϊόντων τῆς κλάσεως 92.11		Κατεργασία, μεταποίηση ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
92.11	Φωνογράφοι, μηχανήματα ἐγγραφῆς τῆς φωνῆς καί ἕτεραι συσκευαί ἐγγραφῆς καί ἀναπαραγωγῆς τοῦ ἤχου, συμπεριλαμβανομένων καί τῶν συσκευῶν περιστροφῆς τῶν δίσκων, τῶν ταινιῶν καί τῶν συρμάτων, μετά ἢ ἄνευ ὀργάνων μεταδόσεως τοῦ ἤχου. Συσκευαί ἐγγραφῆς ἢ ἀναπαραγωγῆς τῶν εἰκόνων καί τοῦ ἤχου εἰς τήν τηλεόρασιν		Κατεργασία, μεταποίηση ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
Κεφ. 93	Ὅπλα καί πυρομαχικά		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 96.01	Εἴδη ψηκτροποιΐας (ψῆκτραι, ψῆκτραι-σάρωθα, χρωστῆρες καί παρόμοια), συμπεριλαμβανομένων καί τῶν ψηκτρῶν τῶν ἀποτελουσῶν στοιχεῖα μηχανῶν. Κύλινδροι διά βαφήν, ξυστρίδες ἐκ καουτσούκ ἢ ἄλλων ἀναλόγων εὐκάμπτων ὑλῶν		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
97.03	Ἕτερα ἀθύρματα. Μικροκατασκευάσματα διαφόρων ἀντικειμένων πρός διασκέδασιν		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
98.01	Κομβία, κομβία διά πιέσεως, κομβία μανικετιῶν καί παρόμοια (περιλαμβανομένων καί τῶν ἡμιτελῶν κομβίων, τῶν σκελετῶν τῶν προοριζομένων πρός ἐπένδυσιν καί τῶν μερῶν τῶν κομβίων)		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
98.08	Ταινίαι ἐμπεποτισμέναι διά μελάνης διά γραφομηχανάς καί παρόμοιαι ταινίαι ἐμπεποτισμέναι διά μελάνης, προσηρμοσμέναι ἢ μή ἐπί πηνίων. Μελανωτήρια, ἐμπεποτισμένα ἢ μή, μετά ἢ ἄνευ κυτίου		Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Π Ι Ν Α Κ Α Σ Β

Πίνακας των κατεργασιών ή μεταποιήσεων που δεν επιφέρουν αλλαγή δασμολογικής κλάσεως, αλλά προσδίδουν την ιδιότητα "καταγομένων προϊόντων" ή "προϊόντων καταγωγής" στα προϊόντα που λαμβάνονται από αυτές τις εργασίες

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μεταποίηση πού προσδίδει τόν χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς»
Κλάση Τελωνειακοῦ Δασμολογίου	Εἶδος	
		Ἡ ἐνσωμάτωση προϊόντων, μερῶν καί μεμονωμένων τεμαχίων μή καταγομένων, σέ λέβητες, μηχανές, συσκευές κλπ. τῶν κεφαλαίων 84 μέχρι 92, σέ λέβητες καί ἀκτινοβόλους θερμαντῆρες τῆς κλάσεως 73.37 καθώς καί στά προϊόντα τῶν κλάσεων 97.07 καί 98.03, δέν ἐπιφέρει γιά τά προϊόντα αὐτά ἀπώλεια τῆς ἰδιότητος καταγομένων προϊόντων, ὑπό τήν προϋπόθεση ὅτι ἡ ἀξία αὐτῶν τῶν προϊόντων, μερῶν καί τεμαχίων δέν ὑπερβαίνει τό 10% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
13.02	Γομμαλάκα, ἔστω καί λελευκασμένη. Κόμμεα, κομμεορητῖναι, ῥητῖναι καί φυσικά βάλσαμα	Κατεργασίες ἤ μεταποιήσεις γιά τίς ὁποῖες χρησιμοποιοῦνται μή καταγόμενα προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 15.05	Λανολίνη ἐξευγενισμένη	Παρασκευή ἀπό ἐριόλιπος
ex 15.10	Λιπαραί ἀλκοόλαι βιομηχανικαί	Παρασκευή ἀπό βιομηχανικά λιπαρά ὀξέα
ex 17.01	Σάκχαρις τεύτλων καί σακχαροκαλάμου, εἰς στερεάν κατάστασιν, ἀρωματισμένη ἤ μετά προσθήκης χρωστικῶν οὐσιῶν	Παρασκευή ἀπό ζάχαρη τεύτλων ἤ σακχαροκαλάμου, σέ στερεά κατάσταση, χωρίς προσθήκη ἀρωματικῶν ἤ χρωστικῶν οὐσιῶν, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 17.02	Γαλακτοσάκχαρον, ἀμυλοσάκχαρον, σάκχαρον σφενδάμνου καί λοιπά σάκχαρα εἰς στερεάν κατάστασιν, ἀρωματισμένα ἤ μετά προσθήκης χρωστικῶν οὐσιῶν	Παρασκευή ἀπό ἄλλα σάκχαρα σέ στερεά κατάσταση χωρίς προσθήκη ἀρωματικῶν ἤ χρωστικῶν οὐσιῶν, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 17.03	Μελάσσαι, ἀρωματισμέναι ἤ μετά προσθήκης χρωστικῶν οὐσιῶν	Παρασκευή ἀπό προϊόντα χωρίς προσθήκη ἀρωματικῶν ἤ χρωστικῶν οὐσιῶν, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 21.03	Μουστάρδα παρεσκευασμένη	Παρασκευή ἀπό ἄλευρον σινάπεως
ex 22.09	Οὐΐσκυ τοῦ ὁποίου ἡ περιεκτικότης εἰς οἰνόπνευμα εἶναι κάτω τῶν 50 βαθμῶν ἑκατονταβάθμου	Παρασκευή ἀπό οἰνόπνευμα προερχομένου ἀποκλειστικῶς ἐξ ἀποστάξεως δημητριακῶν καί στήν ὁποία τό 15% κατ' ἀνώτατο ὅριο τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος ἀποτελεῖται ἀπό μή καταγόμενα προϊόντα

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μεταποίηση πού προσδίδει τόν χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς»
Κλάση Τελωνειακοῦ Δασμολογίου	Εἶδος	
ex 25.15	Μάρμαρα ἁπλῶς κεκομμένα εἰς τεμάχια διά πρίονος, πάχους ἴσου ἤ μικροτέρου τῶν 25 ἑκατοστομέτρων*	Πριονισμός σέ πλάκες ἤ σέ στοιχεῖα, λείανση, χονδροειδής στίλβωση καί καθαρισμός ἀκατεργάστων μαρμάρων, ἐκχονδρισμένων, ἁπλῶς κομμένων σέ τεμάχια μέ πριόνι, καί πάχους μεγαλύτερου τῶν 25 ἑκατοστομέτρων
ex 25.16	Γρανίτης, πορφυρίτης, βασάλτης, ψαμμίτης καί ἕτεροι λίθοι λαξεύσεως καί δομῆς ἁπλῶς κεκομμένοι εἰς τεμάχια διά πρίονος, πάχους ἴσου ἤ μικροτέρου τῶν 25 ἑκατοστομέτρων	Πριονισμός γρανίτη, πορφυρίτη, βασάλτη, ψαμμίτη καί ἄλλων λίθων δομῆς ἀκατεργάστων, ἐκχονδρισμένων, ἁπλῶς κομμένων σέ τεμάχια μέ πριόνι, καί πάχους μεγαλύτερου τῶν 25 ἑκατοστομέτρων
ex 25.18	Δολομίτης κεκαυμένος. Δολομίτης πεφρυγμένος καί χονδροαλεσμένος, μεμιγμένος μετά πίσσης ἤ ἄλλων συνδετικῶν ὑλῶν	Πύρωση ἀκατέργαστου δολομίτη
ex 25.19	Ἕτερον ὀξείδιον τοῦ μαγνησίου, ἔστω καί χημικῶς καθαρόν	Παρασκευή ἀπό φυσικό ἀνθρακικό μαγνήσιο (μαγνησίτη)
ex 25.19	Ἀνθρακικόν μαγνήσιον φυσικόν (μαγνησίτης) ἔστω καί κεκαυμένον ἐξαιρέσει τοῦ ὀξειδίου τοῦ μαγνησίου τεθραυσμένου καί τεθέντος ἐντός δοχείων ἑρμητικῶς κεκλεισμένων	Ἄλεση καί τοποθέτηση ἐντός δοχείων ἑρμητικῶς κεκλεισμένων ἀνθρακικοῦ μαγνησίου φυσικοῦ (μαγνησίτου) ἔστω καί κεκαυμένου ἐξαιρέσει τοῦ ὀξειδίου τοῦ μαγνησίου
ex 25.24	Ἀκατέργασται ἶναι ἀμιάντου	Ἐπεξεργασία ὀρυκτοῦ ἀμιάντου (συμπύκνωση ἀσβέστου)
ex 25.26	Ἀπορρίμματα μαρμαρυγίου κονιοποιημένα καί ὁμογενοποιημένα	Κονιοποίηση καί ὁμογενοποίηση ἀπορριμμάτων μαρμαρυγίου
ex 25.32	Χρωστικαί γαῖαι κεκαυμέναι ἤ κονιοποιημέναι	Ἄλεση καί πύρωση ἤ κονιοποίηση χρωστικῶν γαιῶν
ex Κεφ. 28 μέχρι 37	Προϊόντα τῶν χημικῶν βιομηχανιῶν καί τῶν συναφῶν βιομηχανιῶν, ἐξαιρέσει τοῦ θειϊκοῦ ἀνυδρίτου (ex 28.13), τῶν φυσικῶν φωσφορικῶν ἀργιλασβεστίων θερμικῶς κατειργασμένων, ἠλεσμένων καί κονιοποιημένων (31.03) τῶν ταννινῶν, (ex 32.01), τῶν αἰθερίων ἐλαίων, ῥητινοειδῶν καί τερπενικῶν ὑποπροϊόντων (ex 33.01), τῶν παρασκευασμάτων τῶν προοριζομένων νά καθιστοῦν τρυφερότερον τό κρέας, τῶν παρασκευασμάτων, τῶν προοριζομένων διά νά καθιστοῦν τόν ζῦθον διαυγῆ καί συνισταμένων ἀπό παπαΐνην καί μπεντονίτην καί τῶν ἐνζυματικῶν παρασκευασμάτων διά τό ἀποκολλάρισμα τῶν κλωστοϋφαντουργικῶν εἰδῶν (ex 35.07)	Κατεργασίες ἤ μεταποιήσεις γιά τίς ὁποῖες χρησιμοποιοῦνται μή καταγόμενα προϊόντα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 20% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος.
ex 28.13	Θειϊκός ἀνυδρίτης	Παρασκευή ἀπό θειώδη ἀνυδρίτη
ex 31.03	Φυσικά φωσφορικά ἀργιλασβέστια θερμικῶς κατειργασμένα, ἠλεσμένα καί κονιοποιημένα	Ἄλεση καί κονιοποίηση φυσικῶν φωσφορικῶν ἀργιλασβεστίων θερμικῶς κατειργασμένων
ex 32.01	Ταννῖναι (ταννικά ὀξέα), συμπεριλαμβανομένης καί τῆς ταννίνης τῶν κηκιδίων ἐν ὕδατι, ὡς καί τά ἅλατα, αἰθέρες, ἐστέρες καί ἕτερα παράγωγα αὐτῶν	Παρασκευή ἀπό δεψικά ἐκχυλίσματα φυτικῆς προελεύσεως
ex 33.01	Αἰθέρια ἔλαια (ἀποτερπενωμένα ἤ μή), ὑγρά ἤ πεπηγμένα. Ῥητινοειδῆ. Τερπενικά ὑποπροϊόντα ὑπολείμματα τῆς ἀποτερπενώσεως τῶν αἰθερίων ἐλαίων	Παρασκευή ἀπό συμπυκνωμένα διαλύματα αἰθερίων ἐλαίων ἐντός λιπῶν, μονίμων ἐλαίων, κηρῶν ἤ ἀναλόγων ὑλῶν, λαμβανόμενα μέ ἐνάνθιση ἤ ἐμβροχή
ex 35.07	Παρασκευάσματα προοριζόμενα νά καθιστοῦν τρυφερότερον τό κρέας, παρασκευάσματα προοριζόμενα νά καθιστοῦν τόν ζῦθον διαυγῆ καί συνιστάμενα ἀπό παπαΐνην καί μπεντονίτην. Ἐνζυματικά παρασκευάσματα διά τό ἀποκολλάρισμα τῶν κλωστοϋφαντουργικῶν εἰδῶν	Παρασκευή ἀπό ἔνζυμα ἤ παρασκευασμένα ἔνζυμα ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μεταποίηση πού προσδίδει τον χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»
Κλάση Τελωνειακοῦ Δασμολογίου	Εἶδος	
ex Κεφ. 38	Διάφορα προϊόντα τῶν χημικῶν βιομηχανιῶν ἐξαιρέσει τοῦ ἐξηυγενισμένου ταλλελαίου (ex 38.05), τοῦ κεκαθαρμένου αἰθερίου ἐλαίου πού προκύπτει ἐκ τῆς κατεργασίας τῶν ξύλων διά θειϊκῶν ἁλάτων πρός παρασκευήν χαρτομάζης (ex 38.07) καί τῆς μελαίνης πίσσης (ἀσφαλτίου ἤ πίσσης ἐκ φυτικοῦ κατραμίου) (ex 38.09)	Κατεργασίες ἤ μεταποιήσεις γιά τίς ὁποῖες χρησιμοποιοῦνται καταγόμενα προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 20% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 38.05	Ταλλέλαιον ἐξηυγενισμένον	Ἐξευγενισμός τοῦ ἀκατεργάστου ταλλελαιου
ex 38.07	Αἰθέριον ἔλαιον προκῦπτον ἐκ τῆς κατεργασίας τῶν ξύλων διά θειϊκῶν ἁλάτων πρός παρασκευήν χαρτομάζης, κεκαθαρμένον	Καθαρισμός πού περιλαμβάνει τήν ἀπόσταξη καί τόν ἐξευγενισμό ἀκαθάρτου αἰθερίου ἐλαίου, πού προκύπτει ἀπό τήν κατεργασία τῶν ξύλων μέ θειϊκά ἅλατα γιά τήν παρασκευή χαρτομάζης.
ex 38.09	Πίσσα μέλαινα (ἀσφάλτιον ἤ πίσσα ἐκ φυτικοῦ κατραμίου)	Ἀπόσταξη ξυλοπίσσης
ex Κεφ. 39	Πλαστικαί ὗλαι τεχνηταί, αἰθέρες καί ἐστέρες τῆς κυτταρίνης, ρητίναι τεχνηταί καί τεχνουργήματα ἐκ τῶν ὑλῶν τούτων, ἐξαιρέσει τῶν μεμβρανῶν ἰοντομερῶν (ex 39.02)	Κατεργασίες ἤ μεταποιήσεις γιά τίς ὁποῖες χρησιμοποιοῦνται μή καταγόμενα προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 20% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 39.02	Μεμβράναι ἰοντομερῶν	Παραγωγή ἀπό ἅλας μερικῶς θερμοπλαστικό πού εἶναι προϊόν συμπολυμερισμοῦ αἰθυλενίου καί μεθακρυλικοῦ ὀξέος μερικῶς οὐδετεροποιημένου μετά μεταλλικῶν ἰόντων, κυρίως ψευδαργύρου καί νατρίου
ex 40.01	Πλάκες ἐρρυτιδωμένων φύλλων καουτσούκ διά πέλματα ὑποδημάτων	Ἔλαση ἐρρυτιδωμένων φύλλων φυσικοῦ καουτσούκ
ex 40.07	Νήματα καί σχοινία ἐκ καουτσούκ βουλκανισμένου ἐπικεκαλυμμένων διά κλωστικῶν ὑλῶν	Κατασκευή ἀπό γυμνά νήματα καί σχοινία ἀπό καουτσούκ βουλκανισμένο
ex 41.01	Δέρματα προβάτων ἀποψιλωμένα	Ἀποψίλωση δερμάτων προβάτων
ex 41.02	Δέρματα βοοειδῶν (συμπεριλαμβανομένων καί τῶν βουβάλων) καί δέρματα ἱπποειδῶν, ἅπαντα κατειργασμένα, ἀλλ' οὐχί περγαμηνοειδῆ, ἕτερα τῶν εἰς τάς κλάσεις 41.06 καί 41.08 ἀναφερομένων ἐπαναδεψασμένα	Ἐπανάδεψη δερμάτων βοοειδῶν (συμπεριλαμβανομένων καί τῶν βουβάλων) καί δερμάτων ἱπποειδῶν, ἁπλῶς δεψασμένων
ex 41.03	Δέρματα προβάτων κατειργασμένα, ἀλλ' οὐχί περγαμηνοειδῆ ἕτερα τῶν εἰς τάς κλάσεις 41.06 καί 41.08 περιλαμβανομένων ἐπαναδεψασμένα	Ἐπανάδεψη δερμάτων προβάτων, ἁπλῶς δεψασμένων
ex 41.04	Δέρματα αἰγῶν, κατειργασμένα, ἕτερα τῶν εἰς τάς κλάσεις 41.06 καί 41.08 περιλαμβανομένων ἐπαναδεψασμένα	Ἐπανάδεψη δερμάτων αἰγῶν, ἁπλῶς δεψασμένων
ex 41.05	Δέρματα κατειργασμένα ἀλλ' οὐχί περγαμηνοειδῆ ἑτέρων ζώων, ἐξαιρέσει τῶν εἰς τάς κλάσεις 41.06 καί 41.08 περιλαμβανομένων ἐπαναδεψασμένα	Ἐπανάδεψη δερμάτων ἄλλων ζώων, ἁπλῶς δεψασμένων.
ex 43.02	Σισυροδέρματα συνερραμμένα	Λεύκανση, βαφή, κατεργασία, κοπή καί συναρμολόγηση τῶν δεψασμένων ἤ κατεργασμένων σισυροδερμάτων
ex 44.22	Βαρέλια, κάδοι, μαστέλλα, κουβάδες καί ἕτερα τεχνουργήματα βαρελοποιίας καί μέρη αὐτῶν	Κατασκευή ἀπό δοῦγες, ἔστω καί πριονισμένες στίς δύο κύριες ἐπιφάνειες, ἀλλά ὄχι ἐπεξεργασμένες μέ ἄλλο τρόπο

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μεταποίηση πού προσδίδει τόν χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»
Κλάση Τελωνειακοῦ Δασμολογίου	Εἶδος	
ex 50.03	Ἀπορρίμματα μετάξης, γνάφαλα, γναφαλίδια καί ἀποκτενίδια μετάξης, λαναρισμένα ἤ κτενισμένα	Λανάρισμα ἤ χτένισμα τῶν ἀπορριμμάτων μετάξης, τῶν γναφάλων, γναφαλιδίων καί ἀποκτενιδίων μετάξης
ex 50.09 ex 51.04 ex 53.11 ex 53.12 ex 54.05 ex 55.07 ex 55.08 ex 55.09 ex 56.07	Ὑφάσματα τυπωτά	Ἐκτύπωση συνοδευομένη ἀπό ἐργασίες ἀποπερατώσεως ἤ τελειώσεως (λεύκανση, κατεργασία, ξήρανση, ὕγρανση μέ ἀτμό, ἀφαίρεση τῶν κόμβων, ἐπιδιόρθωση σχισμῶν, ἐμποτισμός, σανφοριζάρισμα, μερσεριζάρισμα) ὑφασμάτων, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει κατά ποσοστό τό 47,5% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος.
ex 59.14	Ἀμίαντα φωτισμοῦ	Κατασκευή ἀπό ὑφάσματα σωληνωτά πλεκτά
ex 67.01	Ἐκκονιστήρια ἐκ πτερῶν παντός μεγέθους	Κατασκευή ἀπό πτερά, μέρη πτερῶν καί πτίλα
ex 68.03	Τεχνουργήματα ἐκ φυσικοῦ σχιστολίθου ἤ ἐκ συσσωματωμένου σχιστολίθου (ardoisine)	Κατασκευή τεχνουργημάτων ἀπό σχιστόλιθο
ex 68.04	Ἀκόναι δι' ἀκόνισμα ἤ στίλβωσιν διά τῆς χειρός, ἐκ λίθων φυσικῶν ἐκ λειαντικῶν ὑλῶν ἤ ἐξ ὀπτῆς γῆς	Κοπή, προσαρμογή καί συγκόλληση λειαντικῶν σωμάτων πού ἐξ αἰτίας τῆς μορφῆς τους δέν ἀναγνωρίζονται ὅτι προορίζονται διά χρήση μέ τό χέρι
ex 68.13	Τεχνουργήματα ἐξ ἀμιάντου. Τεχνουργήματα ἐκ μιγμάτων μέ βάσιν τόν ἀμίαντον ἤ μέ βάσιν τόν ἀμίαντον καί τόν μαγνησίτην	Κατασκευή τεχνουργημάτων ἀπό ἀμίαντο, ἀπό μείγματα μέ βάση τόν ἀμίαντο ἤ μέ βάση τόν ἀμίαντο καί τόν μαγνησίτη
ex 68.15	Τεχνουργήματα ἐκ μαρμαρυγίου, περιλαμβανομένου καί τοῦ μαρμαρυγίου ἐπί χάρτου ἤ ὑφάσματος	Κατασκευή τεχνουργημάτων ἀπό μαρμαρυγία
ex 70.10	Φιάλαι καί φιαλίδια, λαξευτά	Λάξευση φιαλῶν καί φιαλιδίων ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
70.13	Ὑάλινα ἀντικείμενα, ἐπιτραπέζια, μαγειρείου, καλλωπιστηρίου, γραφείου, ἐσωτερικῆς διακοσμήσεως διαμερισμάτων ἤ παρομοίων χρήσεων, ἐξαιρέσει τῶν εἰδῶν τῆς κλάσεως 70.19	Λάξευση ὑαλίνων ἀντικειμένων ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50 % τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος, ἡ διακόσμηση, ἐξαιρέσει τῆς ἐκτυπώσεως γιά σηριγραφίες, πραγματοποιουμένη ἐξ ὁλοκλήρου μέ τό χέρι, ὑαλίνων ἀντικειμένων φυσητῶν μέ τό στόμα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50 % τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 70.20	Τεχνουργήματα ἐξ ἰνῶν ἐξ ὑάλου	Κατασκευή ἀπό ἀκατέργαστες ἶνες ἐξ ὑάλου
ex 71.02	Λίθοι πολύτιμοι καί ἡμιπολύτιμοι, ἐξεσμένοι ἤ ἄλλως κατειργασμένοι, μή δεδεμένοι εἰς κοσμήματα, ἔστω καί εἰς ὁρμαθούς διά τήν εὐκολίαν τῆς μεταφορᾶς, ἀλλ' οὐχί διατεταγμένοι κατά τρόπον ὥστε νά ἀποτελέσωσιν ἕτοιμον κόσμημα	Κατασκευή ἀπό ἀκατέργαστους πολύτιμους ἤ ἡμιπολύτιμους λίθους
ex 71.03	Λίθοι συνθετικοί ἤ ἀνεσχηματισμένοι, ἐξεσμένοι ἤ ἄλλως κατειργασμένοι, μή δεδεμένοι εἰς κοσμήματα, ἔστω καί εἰς ὁρμαθούς διά τήν εὐκολίαν τῆς μεταφορᾶς, ἀλλ' οὐχί διατεταγμένοι κατά τρόπον ὥστε νά ἀποτελέσωσιν ἕτοιμον κόσμημα	Κατασκευή ἀπό ἀκατέργαστους λίθους συνθετικούς ἤ ἀνασχηματισμένους

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού προσδίδει τόν χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγής»
Κλάση Τελωνειακοῦ Δασμολογίου	Εἶδος	
ex 71.05	Ἄργυρος καί κράματα ἀργύρου (περιλαμβανομένου καί τοῦ ἐπιχρυσωμένου καί ἐπιπλατινωμένου ἀργύρου) ἡμικατειργασμένα	Ἔλαση, ἐφελκυσμός, συρματοποίηση, σφυροκόπηση καί ἄλεση ἀργύρου καί κραμάτων ἀργύρου, ἀκατεργάστων
ex 71.05	Ἄργυρος καί κράματα ἀργύρου (περιλαμβανομένου καί τοῦ ἐπιχρυσωμένου καί ἐπιπλατινωμένου ἀργύρου), ἀκατέργαστα	Σύμμιξη ἤ διαχωρισμός δι' ἠλεκτρολύσεως ἀργύρου καί κραμάτων ἀργύρου, ἀκατεργάστων
ex 71.06	Μέταλλα κοινά ἐπεστρωμένα ἀργύρῳ ἡμικατειργασμένα	Ἔλαση, ἐφελκυσμός, συρματοποίηση, σφυροκόπηση καί ἄλεση μετάλλων κοινῶν ἐπεστρωμένων δι' ἀργύρου, ἀκατεργάστων
ex 71.07	Χρυσός καί κράματα χρυσοῦ (περιλαμβανομένου καί τοῦ ἐπιπλατινωμένου χρυσοῦ), ἡμικατειργασμένα	Ἔλαση, ἐφελκυσμός, συρματοποίηση, σφυροκόπηση καί ἄλεση χρυσοῦ καί κραμάτων χρυσοῦ (περιλαμβανομένου καί τοῦ ἐπιπλατινωμένου χρυσοῦ), ἀκατεργάστων.
ex 71.07	Χρυσός καί κράματα χρυσοῦ (περιλαμβανομένου καί τοῦ ἐπιπλατινωμένου χρυσοῦ), ἀκατέργαστα	Σύμμειξη ἤ διαχωρισμός δι' ἠλεκτρολύσεως χρυσοῦ καί κραμάτων χρυσοῦ, ἀκατεργάστων
ex 71.08	Μέταλλα κοινά ἤ ἄργυρος, ἐπεστρωμένα χρυσῷ, ἡμικατειργασμένα	Ἔλαση, ἐφελκυσμός, συρματοποίηση, σφυροκόπηση καί ἄλεση μετάλλων κοινῶν ἤ ἀργύρου ἐπεστρωμένων διά χρυσοῦ, ἀκατεργάστων
ex 71.09	Πλατίνη καί μέταλλα τῆς ὁμάδος τῆς πλατίνης, ἡμικατειργασμένα	Ἔλαση, ἐφελκυσμός, συρματοποίηση, σφυροκόπηση καί ἄλεση λευκόχρυσου (πλατίνης) καί μετάλλων τῆς ὁμάδος τῆς πλατίνης, ἀκατεργάστων
ex 71.09	Πλατίνη καί μέταλλα τῆς ὁμάδος τῆς πλατίνης ὡς καί τά κράματα αὐτῶν ἀκατέργαστα	Σύμμειξη ἤ διαχωρισμός δι' ἠλεκτρολύσεως τῆς πλατίνης καί τῶν μετάλλων τῆς ὁμάδος τῆς πλατίνης καί τῶν κραμάτων τους, ἀκατεργάστων
ex 71.10	Μέταλλα κοινά ἤ πολύτιμα, ἐπεστρωμένα πλατίνη ἤ ἑτέρῳ μετάλλῳ τῆς ὁμάδος τῆς πλατίνης, ἡμικατειργασμένα	Ἔλαση, ἐφελκυσμός, συρματοποίηση, σφυροκόπηση καί ἄλεση μετάλλων κοινῶν ἤ πολυτίμων ἐπεστρωμένων διά πλατίνης ἤ δι' ἄλλων μετάλλων τῆς ὁμάδος τῆς πλατίνης, ἀκατεργάστων
ex 73.15	Χαλυβοκράματα καί ἐκλεκτός χάλυψ δι' ἄνθρακος:	
	— ὑπό τάς μορφάς τάς περιγραφομένας εἰς τάς κλάσεις 73.07 μέχρι καί 73.13	Κατασκευή ἀπό προϊόντα ὑπό τίς μορφές τίς περιγραφόμενες στήν κλάση 73.06
	— ὑπό τάς μορφάς τάς περιγραφομένας εἰς τήν κλάσιν 73.14	Κατασκευή ἀπό προϊόντα ὑπό τίς μορφές τίς περιγραφόμενες στίς κλάσεις 73.06 καί 73.07
ex 73.29	Ἀντιολισθητικές ἁλυσίδες	Κατεργασίες ἤ μεταποιήσεις γιά τίς ὁποῖες χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 74.01	Χαλκός πρός κάθαρσιν (χαλκός blister καί λοιποί)	Μετατροπή θειούχων συμπηγμάτων χαλκοῦ
ex 74.01	Χαλκός κεκαθαρμένος	Καθαρισμός θερμικός ἤ ἠλεκτρολυτικός τοῦ χαλκοῦ πρός κάθαρσιν (χαλκοῦ blister καί λοιπῶν), τῶν ἀπορριμμάτων καί θραυσμάτων χαλκοῦ
ex 74.01	Κράματα χαλκοῦ	Τῆξη καί θερμική κατεργασία τοῦ κεκαθαρμένου χαλκοῦ, τῶν ἀπορριμμάτων καί τῶν θραυσμάτων χαλκοῦ
ex 75.01	Νικέλιον ἀκατέργαστον (ἐξαιρέσει τῶν ἀνόδων τῆς κλάσεως 75.05)	Καθαρισμός δι' ἠλεκτρολύσεως, διά τήξεως ἤ διά χημικῆς μεθόδου θειούχων συμπηγμάτων νικελίου, ἀρσενικούχων συμπηγμάτων νικελίου καί ἄλλων ἐνδιαμέσων προϊόντων τῆς μεταλλουργίας τοῦ νικελίου
ex 75.01	Νικέλιον ἀκατέργαστον, ἐξαιρέσει τῶν κραμάτων τοῦ νικελίου	Καθαρισμός δι' ἠλεκτρολύσεως, διά τήξεως ἤ διά χημικῆς μεθόδου ἀπορριμμάτων καί θραυσμάτων
ex 76.01	Ἀργίλιον ἀκατέργαστον	Κατασκευή διά θερμικῆς ἤ ἠλεκτρολυτικῆς κατεργασίας ἀργιλίου ἄνευ ἑνώσεων, ἀπορριμμάτων καί θραυσμάτων
76.16	Ἕτερα τεχνουργήματα ἐξ ἀργιλίου	Κατασκευή ἀπό μεταλλικά ὑφάσματα (περιλαμβανομένων τῶν συνεχῶν ἤ ἀτερμόνων ὑφασμάτων), ἀπό πλέγματα καί δικτυωτά ἀπό σύρματα ἀργιλίου, ἀπό πλάκες ἤ ταινίες ἀναπεπταμένες, ἀπό ἀργίλιο, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 77.02	Ἕτερα τεχνουργήματα ἐκ μαγνησίου	Κατασκευή ἀπό ράβδους, εἴδη καθορισμένης μορφῆς, σύρματα, λαμαρίνες, φύλλα, ταινίες, ἰσοδιαμετρημένα ἀποτορνεύματα, κόνεις καί ψήγματα, σωλῆνες παντοειδῖς (συμπεριλαμβανομένων καί τῶν ἡμιτελῶν), κοῖλες ράβδους, ἀπό μαγνήσιο, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 77.04	Βηρύλλιον (γλυκίνιον) κατειργασμένον	Ἔλαση, ἐφελκυσμός, συρματοποίηση καί ἄλεση ἀκατεργάστου βηρυλλίου, ἡ ἀξία τοῦ ὁποίου δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 78.01	Μόλυβδος κεκαθαρμένος	Κατασκευή διά θερμικοῦ καθαρισμοῦ μολύβδου προοριζομένου γιά κάθαρση
ex 81.01	Βολφράμιον κατειργασμένον	Κατασκευή ἀπό ἀκατέργαστο βολφράμιο, ἡ ἀξία τοῦ ὁποίου δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 81.02	Μολυβδαίνιον κατειργασμένον	Κατασκευή ἀπό ἀκατέργαστο μολυβδαίνιο, ἡ ἀξία τοῦ ὁποίου δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 81.03	Ταντάλιον κατειργασμένον	Κατασκευή ἀπό ἀκατέργαστο ταντάλιο, ἡ ἀξία τοῦ ὁποίου δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 81.04	Ἕτερα κοινά μέταλλα κατειργασμένα	Κατασκευή ἀπό ἄλλα κοινά μέταλλα ἀκατέργαστα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 82.09	Μάχαιραι μέ λεπίδα κοπτερή ἤ πριονοειδῆ (συμπεριλαμβανομένων καί τῶν πτυσσομένων μαχαιρῶν), ἕτεραι τῶν μαχαιρῶν τῆς κλάσεως 82.06	Κατασκευή ἀπό λεπίδες μαχαιρῶν
ex 83.06	Εἴδη διά τόν ἐσωτερικόν στολισμόν καί διακόσμησιν ἐκ κοινῶν μετάλλων, ἕτερα τῶν ἀγαλματιδίων	Κατεργασία ἤ μεταποίηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται μή καταγόμενα προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 30% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 84.05	Μετακινούμεναι ἀτμομηχαναί (ἐξαιρέσει τῶν ἑλκυστήρων τῆς κλάσεως 87.01), καί μηχαναί ἡμιμόνιμοι	Κατεργασία, μεταποίηση ἤ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
84.06	Κινητῆρες ἐκρήξεως ἤ ἐσωτερικῆς καύσεως, ἐμβολοφόροι	Κατεργασία, μεταποίηση ἤ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπὴ ποὺ προσδίδει τὸν χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»
Κλάση Τελωνειακοῦ Δασμολογίου	Εἶδος	
ex 84.08	Ἕτεροι κινητῆρες καί κινητήριοι μηχαναί, ἐξαιρέσει τῶν συσκευῶν προώσεως δι' ἀντιδράσεως καί τῶν στροβίλων δι' ἀερίου	Κατεργασία, μετατροπή ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
84.16	Καλάνδραι καί ἔλαστρα ἕτερα τῶν ἐλάστρων μετάλλων καί τῶν μηχανημάτων ἐλασματοποιήσεως τῆς ὑάλου. Κύλινδροι διά τά μηχανήματα ταῦτα	Κατεργασία, μετατροπή ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 25% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 84.17	Συσκευαί καί διατάξεις, ἔστω καί θερμαινόμεναι δι' ἠλεκτρισμοῦ, διά τήν ἐπεξεργασίαν ὑλῶν, δι' ἐργασιῶν ἀπαιτουσῶν ἀλλαγήν θερμοκρασίας διά τάς διομηχανίας ξύλου, χαρτομάζης, χάρτου καί χαρτονίου	Κατεργασία, μετατροπή ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 25% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
84.31	Μηχαναί καί συσκευαί διά τήν παρασκευήν τῆς χαρτομάζης, ὡς καί διά τήν παρασκευήν καί τήν τελικήν ἐπεξεργασίαν τοῦ χάρτου καί τοῦ χαρτονίου	Κατεργασία, μετατροπή ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 25% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
84.33	Ἕτεραι μηχαναί καί συσκευαί διά τήν κατεργασίαν τῆς χαρτομάζης, τοῦ χάρτου καί τοῦ χαρτονίου, περιλαμβανομένων καί τῶν πάσης φύσεως μηχανῶν κοπῆς	Κατεργασία, μετατροπή ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 25% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 84.41	Ραπτομηχαναί (δι' ὑφάσματα, δέρματα, ὑποδήματα κλπ.), περιλαμβανομένων καί τῶν ἐπίπλων διά ραπτομηχανάς	Κατεργασία, μετατροπή ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος καί ὑπό τήν προϋπόθεση ὅτι: — τό 50% τουλάχιστον κατ' ἀξία τῶν προϊόντων, μερῶν καί τεμαχίων(1) πού χρησιμοποιήθησαν γιά τή συναρμολόγηση τῆς κεφαλῆς (χωρίς τόν κινητῆρα) εἶναι καταγόμενα προϊόντα, καί — ὁ μηχανισμός τανύσεως τοῦ νήματος, ὁ μηχανισμός ἀγκιστροβελόνης καί ὁ μηχανισμός ζίκ-ζάκ εἶναι καταγόμενα προϊόντα

(1) Γιά τόν καθορισμό τῆς ἀξίας τῶν προϊόντων, μερῶν καί τεμαχίων, πρέπει νά ληφθοῦν ὑπόψη:
α) γιά τά καταγόμενα προϊόντα, μέρη καί τεμάχια, ἡ πρώτη ἐξακριβώσιμη τιμή πού καταβλήθη ἢ θά ἔπρεπε νά καταβληθεῖ γιά τά προϊόντα αὐτά σέ περίπτωση πωλήσεώς τους ἐπί τοῦ ἐδάφους τῆς χώρας, ὅπου πραγματοποιεῖται ἡ κατεργασία, ἡ μετατροπή ἢ ἡ συναρμολόγηση·
β) γιά τά λοιπά προϊόντα, μέρη καί τεμάχια, αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 4 τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου πού ὁρίζουν:
— τήν ἀξία τῶν εἰσαγομένων προϊόντων,
— τήν ἀξία τῶν προϊόντων ἀπροσδιόριστης καταγωγῆς.

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἢ μετατροπὴ ποὺ προσδίδει τὸν χαρακτῆρα «προϊόντων καταγωγῆς»
Κλάση Τελωνειακοῦ Δασμολογίου	Εἶδος	
85.14	Μικρόφωνα καί τά ὑποστηρίγματα αὐτῶν, μεγάφωνα καί ἠλεκτρικοί ἐνισχυταί χαμηλῆς συχνότητος	Κατεργασία, μετατροπή ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
85.15	Συσκευαί ἐκπομπῆς καί λήψεως διά τήν ραδιοτηλεφωνίαν καί ραδιοτηλεγραφίαν. Συσκευαί ἐκπομπῆς καί λήψεως διά τήν ραδιοφωνίαν καί τήν τηλεόρασιν (περιλαμβανομένων καί τῶν συσκευῶν λήψεως τῶν συνδεδυασμένων μετά συσκευῆς καταγραφῆς ἢ ἀναπαραγωγῆς τοῦ ἤχου) καί συσκευαί λήψεως εἰκόνων διά τήν τηλεόρασιν. Συσκευαί ραδιοναυτιλίας, ραδιοφωράσεως, ραδιοβολίσεως καί ραδιοτηλεχειρισμοῦ	Κατεργασία, μετατροπή ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια μή καταγόμενα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 40 % τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος καί ὑπό τήν προϋπόθεση ὅτι τό 50 % τουλάχιστον κατ' ἀξία τῶν προϊόντων, μερῶν καί τεμαχίων πού ἐχρησιμοποιήθησαν εἶναι καταγόμενα προϊόντα
87.06	Μέρη, μεμονωμένα τεμάχια καί ἐξαρτήματα αὐτοκινήτων ὀχημάτων τῶν κλάσεων 87.01 μέχρι καί 87.03	Κατεργασία, μετατροπή ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 15% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 94.01	Καθίσματα, ἔστω καί μετατρεπόμενα εἰς κλίνας (ἐξαιρέσει τῶν τοιούτων τῆς κλάσεως 94.02), ἐκ κοινῶν μετάλλων	Κατεργασία, μετατροπή ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται ὑφάσματα μή γναφαλωμένα ἐκ βάμβακος, βάρους μέχρι 300 γραμμαρίων κατά $μ^2$ σέ σχήματα ἕτοιμα πρός χρήση, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 25% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος (1)
ex 94.03	Ἕτερα ἔπιπλα, ἐκ κοινῶν μετάλλων	Κατεργασία, μετατροπή ἢ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται ὑφάσματα μή γναφαλωμένα ἐκ βάμβακος, βάρους μέχρι 300 γραμμαρίων ἀνά $μ^2$, σέ σχήματα ἕτοιμα πρός χρήση, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 25 % τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος (1)
ex 95.05	Τεχνουργήματα ἐκ χελωνοστράκου, μαργαροκόγχης, ἐλεφαντοστοῦ, ὀστοῦ παντοειδῶν κεράτων ζώων, κοραλλίου φυσικοῦ ἢ ἀνεσχηματισμένου καί ἑτέρων ζωικῶν ὑλῶν πρός λάξευσιν	Κατασκευή ἀπό χελωνόστρακα, μαργαροκόγχη, ἐλεφαντόδοντο, ὀστά, παντοειδῆ κέρατα ζώων, φυσικό ἢ ἀνασχηματισμένο κοράλλι καί ἀπό ἄλλες ζωικές ὕλες πρός λάξευση, κατεργασμένα

(1) Ὁ κανόνας αὐτός δέν ἐφαρμόζεται ὅταν ἐφαρμόζεται ὁ γενικός κανόνας τῆς ἀλλαγῆς δασμολογικῆς κλάσεως γιά τά ἄλλα μή καταγόμενα μέρη καί μεμονωμένα τεμάχια πού ἐπεισέρχονται στή σύνθεση τοῦ τελικοῦ προϊόντος

Παραγόμενα προϊόντα		Ἐπεξεργασία ἤ μετατροπή πού προσδίδει τόν χαρακτήρα «προϊόντων καταγωγῆς»
Κλάση Τελωνειακοῦ Δασμολογίου	Εἶδος	
ex 95.08	Τεχνουργήματα ἐκ φυτικῶν ὑλῶν καταλλήλων πρός λάξευσιν (κορόζο, καρύων, σκληρῶν σπόρων κλπ.). Τεχνουργήματα ἐκ σηπίου καί ἠλέκτρου φυσικῶν ἤ ἀνεσχηματισμένων, ἐκ γαγάτου καί ἐκ παρομοίων πρός γαγάτην ὀρυκτῶν ὑλῶν	Κατασκευή ἀπό φυτικές ὗλες πρός λάξευση (κορόζο, κάρυα, σκληρούς σπόρους κλπ.) κατεργασμένες, ἤ ἀπό σήπιο καί ἤλεκτρο, φυσικά ἤ ἀνασχηματισμένα, ἀπό γαγάτη καί ἀπό παρόμοιες πρός τόν γαγάτη ὀρυκτές ὗλες, κατεργασμένα
ex 96.01	Χρωστῆρες καί ἀνάλογα εἴδη	Κατασκευή γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται παρασκευασμένες κεφαλές γιά εἴδη ψηκτροποιίας ἤ ἀξία τῶν ὁποίων δέν ὑπερβαίνει τό 50% τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος
ex 97.06	Κεφαλαί ῥάβδων τοῦ γκόλφ ἐκ ξύλου ἤ ἄλλων ὑλῶν	Κατασκευή ἀπό ὑποδείγματα
ex 97.07	Ἄγκιστρα ἁλιείας προσηρμοσμένα μέ τεχνητό δόλωμα. Προσηρμοσμένα ὁρμίδια συμπεριλαμβανομένου καί τοῦ κάτω μέρους τῆς κάθετης.	Κατεργασία μετατροπή ἤ συναρμολόγηση γιά τήν ὁποία χρησιμοποιοῦνται προϊόντα, τῶν ὁποίων ἡ ἀξία δέν ὑπερβαίνει τό 25 % τῆς ἀξίας τοῦ τελικοῦ προϊόντος.
ex 98.11	Καπνοσύριγγες, περιλαμβανομένων καί τῶν κεφαλῶν	Κατασκευή ἀπό ἡμιτελεῖς καπνοσύριγγες

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΠΙΝΑΚΑΣ Ι΄

Πίνακας τῶν προϊόντων πού ἐξαιροῦνται τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου

Κλάση τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή
ex 27.07	Ἀρωματικά ἔλαια ἀνάλογα, ὑπό τήν ἔννοιαν τῆς σημειώσεως 2 τοῦ κεφαλαίου 27, ἀποστάζοντα πλέον τοῦ 65% τοῦ ὄγκου των μέχρι 250° Κελσίου (περιλαμβανομένων τῶν μιγμάτων τῶν ἀποσταγμάτων τοῦ πετρελαίου καί τῆς βενζόλης), προοριζόμενα νά χρησιμοποιηθοῦν ὡς καύσιμα
27.09 μέχρι 27.16	Ὀρυκτά ἔλαια καί προϊόντα τῆς ἀποστάξεως αὐτῶν. Ἀσφαλτώδεις ὗλαι. Κηροί ὀρυκτοί
ex 29.01	Ὑδρογονάνθρακες: – Ἄκυκλοι – Κυκλανικοί καί κυκλενικοί, ἐξαιρέσει τῶν ἀζουλενίων – Βενζόλιον, τολουόλιον, ξυλόλιον προοριζόμενοι νά χρησιμοποιηθοῦν ὡς καύσιμα
ex 34.03	Παρασκευάσματα λιπαντικά περιέχοντα ἔλαια τοῦ πετρελαίου ἤ ἀσφαλτοῦχα ὀρυκτά, ἐξαιρέσει ἐκείνων ἅτινα περιέχουν κατά βάρος 70% ἤ περισσότερον ἐλαίων πετρελαίου ἤ ἀσφαλτούχων ὀρυκτῶν
ex 34.04	Κηροί μέ βάσιν τήν παραφίνην, τούς κηρούς τοῦ πετρελαίου ἤ ἀσφαλτούχων ὀρυκτῶν, τά κατάλοιπα τῆς παραφίνης
ex 38.14	Προσθήματα παρεσκευασμένα διά λιπαντικά

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

1. Ἐξαγωγέας (ὄνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα)

EUR. 1 Ἀριθ. **A** 000.000

Συμβουλευθεῖτε τίς σημειώσεις τῆς ὀπισθίας ὄψεως πρό τῆς συμπληρώσεως τοῦ ἐντύπου

2. Πιστοποιητικό χρησιμοποιούμενο στίς προτιμησιακές συναλλαγές μεταξύ

καί

(νά ἀναφερθοῦν οἱ ἐνδιαφερόμενες χῶρες, ὁμάδες χωρῶν ἤ ἐδάφη)

3. Παραλήπτης (ὄνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα) (προαιρετική μνεία)

4. Χώρα, ὁμάδα χωρῶν ἤ ἔδαφος, τῶν ὁποίων τά προϊόντα θεωροῦνται ὡς καταγόμενα

5. Χώρα, ὁμάδα χωρῶν ἤ ἔδαφος προορισμοῦ

6. Πληροφορίες σχετικές μέ τή μεταφορά (προαιρετική μνεία)

7. Παρατηρήσεις

8. Αὔξων ἀριθμός· σημεῖα, ἀριθμοί, ἀριθμός καί εἶδος κόλλων(1). Περιγραφή τῶν ἐμπορευμάτων

9. Μικτό βάρος (χιλ/μα) ἤ ἄλλη μετρική μονάδα (λίτρα, $μ^3$ κλπ)

10. Τιμολόγιο (προαιρετική μνεία)

11. ΘΕΩΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΕΛΩΝΕΙΟΥ

Πιστοποίηση τῆς ἀκριβείας τῆς δηλώσεως

Ἔγγραφο ἐξαγωγῆς(2)

Ὑπόδειγμα .... Ἀριθ. ....

Τελωνεῖο ....

Χώρα ἤ ἔδαφος ἐκδόσεως ....

Ἡμερομηνία ....

(Ὑπογραφή)

Σφραγίδα

12. ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΓΩΓΕΑ

Ὁ ὑπογεγραμμένος δηλῶ ὅτι τά ἀνωτέρω περιγραφόμενα ἐμπορεύματα πληροῦν τούς ὅρους πού ἀπαιτοῦνται γιά τήν ἔκδοση τοῦ παρόντος πιστοποιητικοῦ.

Τόπος καί ἡμερομηνία

(Ὑπογραφή)

(1) Γιά τά μή συσκευασμένα ἐμπορεύματα νά ἀναφερθεῖ ὁ ἀριθμός τῶν ἀντικειμένων ἤ νά τεθεῖ ἡ μνεία «χύδην»

(2) Νά συμπληρωθεῖ μόνον ὅταν τό ἀπαιτοῦν οἱ κανόνες τῆς χώρας ἤ τοῦ ἐδάφους ἐξαγωγῆς

13. ΑΙΤΗΣΗ ΕΛΕΓΧΟΥ, πρός:	14. ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ
	Ὁ ἔλεγχος πού διενεργήθη ἐπέτρεψε νά διαπιστωθεῖ ὅτι τό παρόν πιστοποιητικό(¹) ☐ ἐξεδόθη πράγματι ἀπό τό ἀναφερόμενο τελωνεῖο καί τά στοιχεῖα πού περιλαμβάνει εἶναι ἀκριβῆ. ☐ δέν ἀνταποκρίνεται στίς ἀπαιτούμενες προϋποθέσεις γνησιότητος καί κανονικότητος (βλέπε τίς προσηρτημένες στό παρόν παρατηρήσεις)
Ζητεῖται ὁ ἔλεγχος τῆς γνησιότητος καί τῆς κανονικότητος τοῦ παρόντος πιστοποιητικοῦ …………………… (Τόπος καί ἡμερομηνία) Σφραγίδα …………………… (Ὑπογραφή)	…………………… (Τόπος καί ἡμερομηνία) Σφραγίδα …………………… (Ὑπογραφή) (¹) Νά σημειωθεῖ μέ X ἡ μνεία πού ἰσχύει

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

1. Τό πιστοποιητικό δέν πρέπει νά περιέχει ξέσματα, οὔτε προσθῆκες. Οἱ ἐνδεχόμενες τροποποιήσεις πού ἐπιφέρονται σ' αὐτό πρέπει νά γίνονται μέ διαγραφή τῶν ἐσφαλμένων ἐνδείξεων καί μέ προσθήκη ἐνδεχομένως τῶν ἐπιθυμητῶν ἐνδείξεων. Κάθε τέτοια τροποποίηση πρέπει νά ἐγκρίνεται ἀπό τόν συντάξαντα τό πιστοποιητικό καί νά θεωρεῖται ἀπό τίς τελωνειακές ἀρχές τῆς χώρας ἤ τοῦ ἐδάφους ἐκδόσεως.
2. Τά εἴδη πού ἀναγράφονται ἐπί τοῦ πιστοποιητικοῦ πρέπει νά ἀναγράφονται στό ἕνα μετά τό ἄλλο χωρίς κενό διάστιχο καί κάθε εἶδος πρέπει νά ἔχει πρό αὐτοῦ αὔξοντα ἀριθμό. Ἀμέσως κάτω ἀπό τό τελευταῖο εἶδος πρέπει νά σύρεται ὁριζόντια γραμμή. Οἱ χῶροι πού δέν ἔχουν χρησιμοποιηθεῖ πρέπει νά διαγράφονται κατά τρόπο ὥστε νά καθίσταται ἀδύνατη κάθε μεταγενέστερη προσθήκη.
3. Τά ἐμπορεύματα περιγράφονται κατά τίς ἐμπορικές συνήθειες μέ στοιχεῖα ἐπαρκῆ γιά τή διαπίστωση τῆς ταυτότητάς τους.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΓΩΓΕΑ

Ὁ ὑπογεγραμμένος ἐξαγωγέας τῶν ἐμπορευμάτων πού περιγράφονται στήν ἔμπρόσθια ὄψη,

ΔΗΛΩΝΩ ὅτι τά ἐμπορεύματα αὐτά πληροῦν τούς ἀπαιτούμενους ὅρους γιά τήν ἔκδοση τοῦ προσαρτημένου πιστοποιητικοῦ.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΩ τίς περιστάσεις πού ἐπέτρεψαν σ' αὐτά τά ἐμπορεύματα νά πληροῦν τούς ὅρους αὐτούς:

……………………………………………………
……………………………………………………
……………………………………………………
……………………………………………………

ΕΠΙΣΥΝΑΠΤΩ τά παρακάτω δικαιολογητικά(¹):

……………………………………………………
……………………………………………………
……………………………………………………
……………………………………………………

ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΩ τήν ὑποχρέωση νά προσκομίσω, ἄν οἱ ἁρμόδιες ἀρχές τό ζητήσουν, ὁποιοδήποτε συμπληρωματικό στοιχεῖο πού θά ἐκρίνετο ἀναγκαῖο ἀπό αὐτές γιά τήν ἔκδοση τοῦ προσηρτημένου πιστοποιητικοῦ, καθώς ἐπίσης καί νά δεχθῶ, ἐφ' ὅσον συντρέχει λόγος, ὁποιονδήποτε ἔλεγχο ἀπό τίς ἀνωτέρω ἀρχές τῶν λογιστικῶν μου στοιχείων καί τῶν συνθηκῶν κατασκευῆς τῶν ἐμπορευμάτων πού ἀναφέρονται ἀνωτέρω.

ΖΗΤΩ τήν ἔκδοση τοῦ προσηρτημένου πιστοποιητικοῦ γιά τά ἐμπορεύματα αὐτά.

……………………
(Τόπος καί ἡμερομηνία)

……………………
(Ὑπογραφή)

(¹) Παραδείγματος χάριν: ἔγγραφα εἰσαγωγῆς, πιστοποιητικά κυκλοφορίας, τιμολόγια, δηλώσεις τοῦ κατασκευαστοῦ, κ.λπ. πού ἀναφέρονται στά χρησιμοποιηθέντα ἐμπορεύματα ἤ στά ἐμπορεύματα πού ἐπανεξήχθησαν στήν ἴδια κατάσταση.

ΑΙΤΗΣΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

EUR. 1 No **A** 000.000

Συμβουλευθείτε τίς σημειώσεις τής όπίσθιας όψεως πρό τής συμπληρώσεως τοῦ έντύπου

1. Ἐξαγωγέας (ὄνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα)

2. Αἴτηση πιστοποιητικοῦ χρησιμοποιουμένου στίς προτιμησιακές συναλλαγές μεταξύ ... καί ... (νά άναφερθοῦν οί ένδιαφερόμενες χῶρες, ὁμάδες χωρῶν ἤ ἔδαφη)

3. Παραλήπτης (ὄνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα)

4. Χώρα, ὁμάδα χωρῶν ἤ ἔδαφος, τῶν ὁποίων τά προϊόντα θεωροῦνται ὡς καταγόμενα

5. Χώρα, ὁμάδα χωρῶν ἤ ἔδαφος προορισμοῦ

6. Πληροφορίες σχετικές μέ τή μεταφορά (προαιρετική μνεία)

7. Παρατηρήσεις

8. Αὔξων ἀριθμός· σημεῖα, ἀριθμοί, ἀριθμός καί εἶδος κόλλων(¹). Περιγραφή τῶν ἐμπορευμάτων

9. Μικτό βάρος (χιλ/μα) ἤ ἄλλη μετρική μονάδα (ἑκατόλιτρα, κυβικά μέτρα, κ.λπ.)

10. Τιμολόγια (προαιρετική μνεία)

(¹) Γιά τά μή συσκευασμένα ἐμπορεύματα νά ἀναφερθεῖ ὁ ἀριθμός τῶν αντικειμένων ἤ νά τεθεῖ ἡ μνεία «χύδην».

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

(ΕΜΠΡΟΣΘΙΑ ΟΨΗ)

Πρό τής συμπληρώσεως τοῦ ἐντύπου νά διαβασθοῦν μέ προσοχή οἱ ὁδηγίες τής ὀπισθίας ὄψεως

ΕΝΤΥΠΟ EUR. 2 Ἀριθ.

1. Ἔντυπο χρησιμοποιούμενο στίς προτιμησιακές συναλλαγές μεταξύ(¹) ... καί ...

2. Ἐξαγωγέας (ὄνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα)

3. Δήλωση τοῦ ἐξαγωγέα
Ὁ ὑπογεγραμμένος, ἐξαγωγέας τῶν ἐμπορευμάτων πού περιγράφονται ἀνωτέρω, δηλώνω ὅτι τά ἐμπορεύματα αὐτά πληροῦν τούς ἀπαιτουμένους ὅρους γιά τή σύνταξη τοῦ παρόντος ἐντύπου καί ὅτι προσέλαβαν τήν ἰδιότητα καταγομένων προϊόντων κατά τούς ὅρους πού προβλέπονται ἀπό τίς διατάξεις πού διέπουν τίς ἀναφερόμενες στό χῶρο ἀριθ. 1 συναλλαγές.

4. Παραλήπτης (ὄνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα)

5. Τόπος καί ἡμερομηνία

6. Ὑπογραφή τοῦ ἐξαγωγέα

7. Παρατηρήσεις(²)

8. Χώρα καταγωγής(³)

9. Χώρα προορισμοῦ(⁴)

10. Μικτό βάρος (χιλ/μα)

11. Σημεῖα, ἀριθμοί τής ἀποστολής καί περιγραφή ἐμπορευμάτων

12. Διοίκηση ἤ ὑπηρεσία τής χώρας ἐξαγωγής(⁴) ἐπιφορτισμένη μέ τόν ἔλεγχο ἐπί τῶν ὑστέρων τής δηλώσεως τοῦ ἐξαγωγέα

(¹) Νά ἀναφερθοῦν οἱ ἐνδιαφερόμενες χῶρες, ὁμάδες χωρῶν ἤ ἔδαφη.
(²) Νά ἀναφερθοῦν τά στοιχεῖα τοῦ ἐλέγχου πού ἐνδεχομένως ἔχει ἤδη διενεργηθεῖ ἀπό τήν ἁρμόδια διοίκηση ἤ ὑπηρεσία.
(³) Ὡς χώρα καταγωγής νοεῖται ἡ χώρα, ἡ ὁμάδα χωρῶν ἤ τό ἔδαφος, τῶν ὁποίων τά προϊόντα θεωροῦνται ὡς καταγόμενα.
(⁴) Ὡς χώρα νοεῖται μία χώρα, μία ὁμάδα χωρῶν ἤ ἕνα ἔδαφος.

(ΟΠΙΣΘΙΑ ΟΨΗ)

13. Αἴτηση ἐλέγχου
Ζητεῖται ὁ ἔλεγχος τής δηλώσεως τοῦ ἐξαγωγέα πού ἀναφέρεται στήν ἐμπρόσθια ὄψη τοῦ παρόντος ἐντύπου(*)

.... 19....
(Τόπος καί ἡμερομηνία) Σφραγίδα

....
(Ὑπογραφή)

14. Ἀποτέλεσμα τοῦ ἐλέγχου
Ὁ ἔλεγχος πού διενεργήθη ἐπέτρεψε νά διαπιστωθεῖ ὅτι(¹)

☐ οἱ ἐνδείξεις καί μνεῖες πού ἀναγράφονται στό παρόν ἔντυπο εἶναι ἀνακριβεῖς.

☐ τό παρόν ἔντυπο δέν ἀνταποκρίνεται στίς ἀπαιτούμενες προϋποθέσεις γνησιότητος καί κανονικότητος (βλέπε τίς προσαρτημένες παρατηρήσεις).

.... 19....
(Τόπος καί ἡμερομηνία) Σφραγίδα

....
(Ὑπογραφή)

(¹) Νά σημειωθεῖ μέ Χ ἡ μνεία πού ἰσχύει

(*) Ὁ ἔλεγχος ἐκ τῶν ὑστέρων τῶν ἐντύπων EUR. 2 διενεργεῖται δειγματοληπτικῶς ἤ κάθε φορά πού οἱ τελωνειακές ἀρχές τοῦ Κράτους εἰσαγωγής ἔχουν βάσιμες ἀμφιβολίες σέ ὅτι ἀφορᾶ τή γνησιότητα τοῦ ἐντύπου καί τήν ἀκρίβεια τῶν πληροφοριῶν περί τής πραγματικής καταγωγής τῶν σχετικῶν ἐμπορευμάτων.

Ὁδηγίες περί συντάξεως τοῦ ἐντύπου EUR. 2

1. Ἔντυπο EUR.1 δύναται μόνον νά συνταχθεῖ γιά ἐμπορεύματα τά ὁποῖα, στή χώρα ἐξαγωγής, πληροῦν τούς ὅρους πού προβλέπονται ἀπό τίς διατάξεις πού διέπουν τίς συναλλαγές πού ἀναφέρονται στόν χῶρο ἀριθ. 1 τοῦ ἐντύπου. Οἱ διατάξεις αὐτές πρέπει νά μελετῶνται προσεκτικά πρό τής συμπληρώσεως τοῦ ἐντύπου.

2. Ὁ ἐξαγωγέας προσαρτᾶ τό ἔντυπο στό δελτίο ἀποστολής, ὅταν πρόκειται γιά ἀποστολή μέ ταχυδρομικό δέμα, ἤ τό εἰσάγει στό δέμα, ὅταν πρόκειται γιά ἀποστολή μέ τό ταχυδρομεῖο ἐπιστολῶν. Ἐπί πλέον ἀναγράφει, εἴτε στήν πράσινη ἐτικέττα Γ1 εἴτε στή διασάφηση Γ2/ΓΠ3 τή μνεία EUR.2 συνοδευομένη ἀπό τόν ἀριθμό σειράς τοῦ ἐντύπου.

3. Οἱ ὁδηγίες αὐτές δέν ἀπαλλάσσουν τόν ἐξαγωγέα ἀπό τήν τήρηση τῶν λοιπῶν διατυπώσεων πού προβλέπονται στούς τελωνειακούς ἤ ταχυδρομικούς κανονισμούς.

4. Ἡ χρησιμοποίηση τοῦ ἐντύπου συνιστᾶ γιά τόν ἐξαγωγέα τήν ἀνάληψη τής ὑποχρεώσεως νά προσκομίσει στίς ἁρμόδιες ἀρχές ὁποιοδήποτε δικαιολογητικό στοιχεῖο πού κρίνεται ἀναγκαῖο ἀπό αὐτές καί νά δεχθεῖ ὁποιονδήποτε ἔλεγχο ἀπό τίς ἀνωτέρω ἀρχές τῶν λογιστικῶν του στοιχείων καί τῶν συνθηκῶν κατασκευής τῶν ἐμπορευμάτων πού περιγράφονται στόν χῶρο 11 τοῦ ἐντύπου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΔΗΛΩΣΕΩΣ

Ὁ ὑπογεγραμμένος δηλώνω ὅτι τά περιγραφόμενα στό παρόν τιμολόγιο ἐμπορεύματα παράχθηκαν ἤ λήφθηκαν ....

....

(νά ἀναγραφεῖ τό (τά) Κράτος(η) τά συνδεδεμένα μέ σύμβαση, στά ὁποῖα παράχθηκαν τά προϊόντα)

καί (κατά περίπτωση):

α) (*) ἀνταποκρίνονται στούς κανόνες περί ὁρισμοῦ τῆς ἐννοίας τῶν «ἐξ ὁλοκλήρου λαμβανομένων ἤ παραγομένων προϊόντων»

ἤ

β) (*) παράχθηκαν ἀπό τά ἀκόλουθα προϊόντα:

Περιγραφή	Χώρα καταγωγῆς	Ἀξία(*)
....		....
....		....
....		....
....		....

καί ὑποβλήθηκαν στίς ἀκόλουθες διαδικασίες:

.... (νά ἀναφερθεῖ ἡ κατεργασία)

στό

.... (νά ἀναφερθεῖ τό(τά) Κράτος(η) τά συνδεδεμένα με συμβαση στά ὁποῖα παράχθηκαν ἤ λήφθηκαν τά προϊόντα)

....

(Τόπος καί ἡμερομηνία) (Ὑπογραφή)

(*) Νά συμπληρωθεῖ ἄν χρειάζεται

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ

1. Ἀποστολέας(¹)	**ΔΕΛΤΙΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ** γιά τήν ἀπόκτηση **ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ** πού προβλέπεται στίς διατάξεις πού διέπουν τίς συναλλαγές μεταξύ
2. Παραλήπτης(¹)	**ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ καί ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΑΚΕ**
3. Μεταποιητής(¹)	4. Κράτος στό ὁποῖο ἔλαβαν χώρα οἱ κατεργασίες ἤ μεταποιήσεις
6. Τελωνεῖο, εἰσαγωγή(²)	5. Γιά ὑπηρεσιακή χρήση
7. Παραστατικό εἰσαγωγῆς(²) Τύπος ....ἀριθ. .... Σειρά .... τῆς	

ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΧΩΡΑ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ		
8. Σημεῖα, ἀριθμοί, ἀριθμός καί εἶδος κόλλων	9. Κλάση τῆς ὀνοματολογίας τῶν Βρυξελλῶν καί περιγραφή τῶν ἐμπορευμάτων	10. Ποσότητα(³) 11. Ἀξία(⁴)

ΕΙΣΑΧΘΕΝΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΠΟΥ ΤΕΘΗΚΑΝ ΣΕ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ			
12. Κλάση τῆς ὀνοματολογίας τῶν Βρυξελλῶν καί περιγραφή τῶν ἐμπορευμάτων	13. Χώρα καταγωγῆς	14. Ποσότητα(³)	15. Ἀξία(²)(⁵)

16. Φύση τῶν κατεργασιῶν καί μεταποιήσεων πού πραγματοποιήθηκαν

17. Παρατηρήσεις

18. ΘΕΩΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΕΛΩΝΕΙΟΥ Πιστοποιεῖται ἡ ἀκρίβεια τῆς δηλώσεως Παραστατικό .... Τύπος .... Ἀριθ. .... Τελωνεῖο .... Ἡμερομηνία Σφραγίδα τοῦ Τελωνείου .... (Ὑπογραφή)	19. ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΓΩΓΕΑ Ὁ ὑπογεγραμμένος δηλώνων ὅτι οἱ ἀνωτέρω πληροφορίες εἶναι ἀκριβεῖς .... (ἡμερομηνία) (Τόπος) .... (Ὑπογραφή)

(¹) (²) (³) (⁴) (⁵) Βλέπε τίς σημειώσεις στήν ὀπίσθια ὄψη.

ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ	ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ
Ὁ ὑπογεγραμμένος τελωνειακός ὑπάλληλος ζητῶ τόν ἔλεγχο τῆς κανονικότητος τοῦ παρόντος δελτίου πληροφοριῶν	Βάσει τοῦ ἐλέγχου πού διενήργησε ὁ κάτωθι ὑπογεγραμμένος τελωνειακός ὑπάλληλος διεπιστώθη ὅτι τό παρόν δελτίο πληροφοριῶν: α) ἐξεδόθη κανονικῶς ἀπό τό τελωνεῖο πού ἀναφέρεται στό παραστατικό καί τά στοιχεῖα πού περιλαμβάνει εἶναι ἀκριβῆ (*) β) δέν ἀνταποκρίνεται στίς ἀπαιτούμενες προϋποθέσεις γνησιότητος καί κανονικότητος (βλέπε τίς παρατηρήσεις πού προσαρτῶνται στό παρόν)(*)
.... (Τόπος καί ἡμερομηνία)	.... (Τόπος καί ἡμερομηνία)
Σφραγίδα τοῦ Τελωνείου	Σφραγίδα τοῦ Τελωνείου
.... (Ὑπογραφή τοῦ ὑπαλλήλου)	.... (Ὑπογραφή τοῦ ὑπαλλήλου) (*) Διαγράφεται ἡ περιττή μνεία.

ΠΑΡΑΠΟΜΠΕΣ ΕΚ ΤΗΣ ΕΜΠΡΟΣΘΙΑΣ ΟΨΕΩΣ

(1) Ὄνομα ἤ ἑταιρική ἐπωνυμία καί πλήρης διεύθυνση.

(2) Δυνητική ἔνδειξη.

(3) Χιλιόγραμμο, ἑκατόλιτρο, κυβικό μέτρο, καί ἄλλα μέτρα μετρήσεως.

(4) Οἱ συσκευασίες θεωροῦνται ἕνα σύνολο μέ τά ἐμπορεύματα πού περιέχουν. Αὐτή ἡ διάταξη δέν ἐφαρμόζεται πάντως στίς συσκευές πού δέν εἶναι συνήθους χρήσεως γιά τό συσκευασμένο προϊόν καί πού ἔχουν ἀξία χρησιμοποιήσεως διαρκοῦς χαρακτῆρα, ἀνεξάρτητα ἀπό τήν λειτουργικότητα τῆς συσκευασία.

(5) Ἡ ἀξία πρέπει νά ἀναφέρεται σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τῶν κανόνων καταγωγῆς.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ Αριθ. 2

για τις δαπάνες λειτουργίας των κοινών οργάνων

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ επι των ακολούθων διατάξεων, οι οποίες προσαρτώνται στη Σύμβαση :

ΑΡΘΡΟ 1

Τα κράτη μέλη και η Κοινότης αφενός και τα Κράτη ΑΚΕ αφετέρου αναλαμβάνουν την κάλυψη των δαπανών που συνεπάγεται η συμμετοχή τους στις συνόδους του Συμβουλίου Υπουργών και των εξαρτωμένων οργάνων, όσον αφορά τόσο τα έξοδα προσωπικού, ταξειδίου και παραμονής, όσο και τα ταχυδρομικά και τηλεπικοινωνιακά έξοδα.

Οι δαπάνες που αφορούν τη διερμηνεία κατά τις συνεδριάσεις και τη μετάφραση και αναπαραγωγή των εγγράφων, καθώς και την υλική οργάνωση των συνεδριάσεων (αίθουσες, προμήθειες, κλητήρες, κλπ) αναλαμβάνονται είτε από την Κοινότητα είτε από Κράτος ΑΚΕ, αναλόγως του άν οι συνεδριάσεις γίνονται σε έδαφος κράτους μέλους ή Κράτους ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 2

Η Κοινότης και τα Κράτη ΑΚΕ αναλαμβάνουν, σε ότι αφορά το κάθε μέρος, τα έξοδα ταξειδίου και παραμονής των αντίστοιχων εκπροσώπων τους στις συνεδριάσεις της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης.

Με τους ίδιους όρους αναλαμβάνουν τα έξοδα ταξειδίου και παραμονής του αναγκαίου για τις συνεδριάσεις αυτές προσωπικού καθώς και τα ταχυδρομικά και τηλεπικοινωνιακά έξοδα.

Οι δαπάνες που αφορούν τη διερμηνεία κατά τις συνεδριάσεις και τη μετάφραση και αναπαραγωγή των εγγράφων καθώς και την υλική οργάνωση των συνεδριάσεων (αίθουσες, προμήθειες, κλητήρες, κλπ) αναλαμβάνονται από την Κοινότητα ή τα Κράτη ΑΚΕ αναλόγως του άν οι συνεδριάσεις γίνονται σε έδαφος κράτους μέλους ή Κράτους ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 3

Οι διαιτητές που ορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 278 της Συμβάσεως δικαιούνται επιστροφής των εξόδων ταξειδίου και παραμονής. Τα τελευταία καθορίζονται από το Συμβούλιο Υπουργών.

Τα έξοδα ταξειδίου και παραμονής τών διαιτητών αναλαμβάνονται κατά 50 % από την Κοινότητα και κατά 50 % από τα Κράτη ΑΚΕ.

Οι δαπάνες οι σχετικές με τη γραμματεία των διαιτητών, την προκαταρκτική εξέταση των διαφορών και την υλική οργάνωση των ακροάσεων (αίθουσες, προσωπικό, διερμηνεία κλπ), αναλαμβάνονται από την Κοινότητα.

Οι δαπάνες οι σχετικές με ειδικά αποδεικτικά μέτρα διακανονίζονται μαζί με τις υπόλοιπες δαπάνες και αποτελούν αντικείμενο προκαταβολών εκ μέρους των διαδίκων υπό τις προϋποθέσεις που ορίζει η προσωρινή διαταγή των διαιτητών.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ Αριθ. 3

για τα προνόμια και τις ασυλίες

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Επιθυμώντας, με τη σύναψη πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών, να διευκολύνουν την ικανοποιητική εφαρμογή της Συμ-

βάσεως, καθώς και την προετοιμασία των εργασιών που διεξάγονται στο πλαίσιό της και την εκτέλεση των μέτρων που λαμβάνονται κατ'εφαρμογήν της,

Εκτιμώντας,

ότι είναι συνεπώς αναγκαίο να καθοριστούν τα προνόμια και ασυλίες των οποίων δύνανται να απολαύουν τα πρόσωπα τα οποία συμμετέχουν στις εργασίες οι οποίες σχετίζονται με την εφαρμογή της Συμβάσεως καθώς και το καθεστώς των επίσημων ανακοινώσεων που συνδέονται με τις εργασίες αυτές, και τούτο με την επιφύλαξη των διατάξεων του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 8 Απριλίου 1965,

ότι, εξάλλου, πρέπει να καθοριστεί το εφαρμοστέο καθεστώς επί των αγαθών, οικονομικών πόρων και περιουσίας του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ και επί του προσωπικού του,

ότι η συμφωνία του Τζώρτζ Τάουν της 6 Ιουνίου 1975, δημιούργησε την Ομάδα των Κρατών ΑΚΕ και συνέστησε ένα Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ και μια Επιτροπή Πρέσβεων· ότι η λειτουργία των οργάνων της Ομάδος των Κρατών ΑΚΕ, πρέπει να εξασφαλίζεται από τη Γραμματεία των Κρατών ΑΚΕ,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ επί των ακολούθων διατάξεων που προσαρτώνται στη Σύμβαση :

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Πρόσωπα συμμετέχοντα σε εργασίες οι οποίες σχετίζονται προς τη Σύμβαση

ΑΡΘΡΟ 1

Οι εκπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών και των Κρατών ΑΚΕ και οι εκπρόσωποι των οργάνων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και οι σύμβουλοι και οι εμπειρογνώμονες αυτών και τα μέλη του προσωπικού της Γραμματείας των Κρατών ΑΚΕ τα οποία συμμετέχουν στο έδαφος των κρατών μελών ή των Κρατών ΑΚΕ είτε σε εργασίες των οργάνων της Συμβάσεως ή συντονιστικών οργάνων είτε σε εργασίες οι οποίες σχετίζονται με την εφαρμογή της Συμβάσεως απολαύουν κατά την άσκηση των καθηκόντων τους και κατά τη διάρκεια των ταξιδιών από και προς τον τόπο αποστολής τους των συνήθων προνομιών ασυλιών και διευκολύνσεων.

Το πρώτο εδάφιο εφαρμόζεται επίσης για τα μέλη της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης που προβλέπει η Σύμβαση, για τους διαιτητές που δύνανται να ορισθούν δυνάμει της Συμβάσεως, για τα μέλη των συμβουλευτικών οργανισμών των οικονομικών και κοινωνικών κύκλων που δύνανται να δημιουργηθούν, για τα μέλη των οργάνων της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων και για το προσωπικό της καθώς και για το προσωπικό του Κέντρου Βιομηχανικής Αναπτύξεως και του Τεχνικού Κέντρου Αγροτικής και Γεωργικής Συνεργασίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Περιουσιακά στοιχεία του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ

ΑΡΘΡΟ 2

Οι χώροι και τα κτίρια που χρησιμοποιεί το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ για υπηρεσιακούς σκοπούς είναι απαραβίαστα. Δεν υπόκεινται σε έρευνα, κατάσχεση, επίταξη ή απαλλοτρίωση.

Η ιδιοκτησία και τα περιουσιακά στοιχεία του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ δεν δύνανται να αποτελέσουν αντικείμενο οποιουδήποτε αναγκαστικού μέτρου διοικητικής ή δικαστικής αρχής χωρίς την άδεια του Συμβουλίου Υπουργών που συνιστάται από τη Σύμβαση, εκτός αν πρόκειται για έρευνα επί ατυχήματος από αυτοκίνητο το οποίο ανήκει στο ανωτέρω Συμβούλιο ή κυκλοφορεί για λογαριασμό του, ή σε περίπτωση παραβάσεως του κώδικος οδικής κυκλοφορίας ή ατυχήματος από το όχημα αυτό.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα αρχεία του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ είναι απαραβίαστα.

ΑΡΘΡΟ 4

Το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ, τα στοιχεία ενεργητικού του, έσοδα και λοιπά περιουσιακά του στοιχεία απαλλάσσονται όλων των αμέσων φόρων.

Όταν το Κράτος υποδοχής λαμβάνει κατάλληλα μέτρα είναι δυνατό, για την έκπτωση ή την επιστροφή του ποσού των εμμέσων φόρων ή τελών των πωλήσεων που περιλαμβάνονται στην τιμή των κινητών ή ακινήτων περιουσιακών στοιχείων, όταν το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ προβαίνει, για αυστηρά υπηρεσιακή χρήση, σε σημαντικές αγορές, η τιμή των οποίων περιλαμβάνει τέτοιους φόρους και τέλη.

Δεν παρέχονται απαλλαγές όσον αφορά τους φόρους, τέλη και δικαιώματα που επιβάλλονται ως ανταπόδοση για παροχές κοινής ωφελείας.

ΑΡΘΡΟ 5

Το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ απαλλάσσεται όλων των τελωνειακών δασμών, απαγορεύσεων και περιορισμών επί των εισαγωγών και των εξαγωγών ως προς τα είδη που προορίζονται για υπηρεσιακή χρήση· τα εισαγόμενα κατ'αυτόν τον τρόπο είδη δεν δύνανται να πωληθούν ή να διατεθούν επαχθώς ή χαριστικώς στο έδαφος της χώρας στην οποία έχουν εισαχθεί, εκτός αν τούτο γίνεται υπό όρους που εγκρίνει η κυβέρνηση της χώρας αυτής.

Κεφάλαιο 3

Υπηρεσιακές επικοινωνίες

ΑΡΘΡΟ 6

Η Κοινότητα, τα κοινά όργανα της Συμβάσεως και τα συντονιστικά όργανα απολαύουν για την υπηρεσιακή τους επικοινωνία και τη διακίνηση των εγγράφων τους της μεταχειρήσεως που παρέχεται σε διεθνείς οργανισμούς στο έδαφος των Κρατών που αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη της Συμβάσεως.

Η υπηρεσιακή αλληλογραφία και οι λοιπές υπηρεσιακές επικοινωνίες της Κοινότητας, των κοινών οργάνων της Συμβάσεως και των συντονιστικών οργάνων δεν υπόκεινται σε λογοκρισία.

Κεφάλαιο 4

Προσωπικό της Γραμματείας των Κρατών ΑΚΕ

ΑΡΘΡΟ 7

Ο(οι) Γραμματέας(είς) και ο(οι) Αναπληρωτής(ές) Γραμματέας(είς) του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ και τα υπόλοιπα μόνιμα μέλη του ανωτέρου προσωπικού, τα οποία έχουν διοριστεί από τα Κράτη ΑΚΕ, απολαύουν, στο Κράτος όπου εδρεύει το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ, των πλεονεκτημάτων που παρέχονται στο διπλωματικό προσωπικό διπλωματικών αποστολών, υπό την ευθύνη του εκάστοτε προέδρου της Επιτροπής Πρέσβεων ΑΚΕ-ΕΟΚ. Οι συνοικούντες σύζυγοι και τα ανήλικα τέκνα απολαύουν, υπό τούς ίδιους όρους, των πλεονεκτημάτων που αναγνωρίζονται στους συζύγους και στα ανήλικα τέκνα των μελών του διπλωματικού προσωπικού.

ΑΡΘΡΟ 8

Το Κράτος στο οποίο εδρεύει το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ αναγνωρίζει στα μόνιμα μέλη του προσωπικού της Γραμματείας των Κρατών ΑΚΕ, πλην των αναφερομένων στο άρθρο 7, μόνο το δικαίωμα της ετεροδικίας και όσον αφορά πράξεις διενεργηθείσες κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους. Πάντως, η ετεροδικία αυτή δεν ισχύει για παραβάσεις του κώδικος οδικής κυκλοφορίας από μόνιμο υπάλληλο του προσωπικού της Γραμματείας των Κρατών ΑΚΕ ή για ζημίες που προκλήθηκαν από αυτοκίνητο το οποίο ανήκει ή οδηγείται από αυτόν.

ΑΡΘΡΟ 9

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ κοινοποιεί περιοδικά στην κυβέρνηση του Κράτους, στο έδαφος του οποίου εδρεύει το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ, τα ονόματα, τις θέσεις και τις διευθύνσεις του εκάστοτε Προέδρου της Επιτροπής Πρέσβεων ΑΚΕ, του (των) Γραμματέα(εων) και του (των) Αναπληρωτή(ων) καθώς και των μόνιμων μελών του προσωπικού της Γραμματείας των Κρατών ΑΚΕ.

Κεφάλαιο 5

Γενικές διατάξεις

ΑΡΘΡΟ 10

Τα προνόμια, οι ασυλίες και οι διευκολύνσεις που προβλέπει το παρόν πρωτόκολλο παρέχονται στους ενδιαφερόμενους αποκλειστικώς προς το συμφέρον των επίσημων καθηκόντων τους.

Τα θεσμικά ή άλλα όργανα που αναφέρονται στο παρόν πρωτόκολλο υποχρεούνται να παραιτηθούν της ασυλίας στις περιπτώσεις κατά τις οποίες κρίνουν ότι η άρση της ασυλίας αυτής δεν είναι αντίθετη προς τα συμφεροντά τους.

ΑΡΘΡΟ 11

Το άρθρο 278 της Συμβάσεως εφαρμόζεται για τις διαφορές που συνδέονται με το παρόν πρωτόκολλο.

Το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ και η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων δύνανται να είναι διάδικοι σε διαδικασία διαιτησίας.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ Αριθ. 4 ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΠΑΝΑΝΕΣ

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ συμφωνούν για τους στόχους βελτίωσης των συνθηκών παραγωγής και εμπορίας μπανανών στα Κράτη ΑΚΕ και διατήρησης των πλεονεκτημάτων που έχουν οι παραδοσιακοί προμηθευτές σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 του παρόντος πρωτοκόλλου και συμφωνούν να ληφθούν τα ενδεδειγμένα μέτρα για την επίτευξη των στόχων αυτών.

ΑΡΘΡΟ 1

Όσον αφορά τις εξαγωγές των μπανανών στις αγορές της Κοινότητας, κανένα Κράτος ΑΚΕ δεν θα βρεθεί σε λιγότερο ευνοϊκή θέση απ'ό,τι στο παρελθόν ή στο παρόν, όσον αφορά την πρόσβασή του στις παραδοσιακές αγορές του και τα πλεονεκτήματά του στις αγορές αυτές.

ΑΡΘΡΟ 2

Κάθε ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και η Κοινότητα θα συνεννοούνται για τον καθορισμό των δράσεων που πρέπει να τεθούν σε εφαρμογή για να βελτιωθούν οι όροι παραγωγής και εμπορίας μπανανών. Για την επίτευξη αυτού του στόχου θα χρησιμοποιηθούν όλα τα μέσα που προβλέπονται στα πλαίσια των διατάξεων της Σύμβασης σχετικά με την οικονομική, την τεχνική, τη γεωργική, τη βιομηχανική και την περιφερειακή συνεργασία. Οι δράσεις αυτές προγραμματίζονται έτσι ώστε να επιτρέπουν στα Κράτη ΑΚΕ και ιδίως στη Σομαλία, λαμβανομένης υπόψη της ιδιαίτερης κατάστασής τους, να αποκτήσουν μεγαλύτερη ανταγωνιστικότητα, τόσο στις παραδοσιακές τους αγορές όσο και στις κοινοτικές αγορές. Οι δράσεις θα εφαρμόζονται σε όλα τα στάδια, από την παραγωγή έως την κατανάλωση, και θα έχουν ως στόχο τους εξής τομείς :

- βελτίωση της ποιότητας και των όρων παραγωγής, μέσω δράσεων στον τομέα της έρευνας, της συγκομιδής, της συσκευασίας και του χειρισμού,
- εσωτερικές μεταφορές και αποθήκευση,
- εμπορία και εμπορική προώθηση.

ΑΡΘΡΟ 3

Προκειμένου να επιτύχουν τους στόχους αυτούς, τα δύο μέρη συμφωνούν να συνδιασκέπτονται στα πλαίσια μόνιμης μικτής ομάδας, επικουρουμένης από ομάδα εμπειρογνωμόνων, η οποία θα έχει ως αποστολή τη συνεχή παρακολούθηση των ειδικών προβλημάτων που είναι δυνατόν να προκαλέσει η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, προκειμένου να προτείνει λύσεις.

ΑΡΘΡΟ 4

Αν τα Κράτη ΑΚΕ που παράγουν μπανάνες, αποφασίσουν να ιδρύσουν κοινή οργάνωση με σκοπό να επιτύχουν τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, η Κοινότητα θα υποστηρίξει την οργάνωση αυτή και θα λάβει υπόψη της τις αιτήσεις που θα της υποβληθούν για υποστήριξη των δραστηριοτήτων της οργανώσεως αυτής, οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής περιφερειακών μέτρων δυνάμει της χρηματοδοτικής και τεχνικής συνεργασίας.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ Αριθ. 5

για το ρούμι

ΑΡΘΡΟ 1

Μέχρι να αρχίσει να ισχύει κοινή οργάνωση της αγοράς των οινοπνευματωδών ποτών, τα προϊόντα της δασμολογικής διακρίσεως 22.09 Γ I, καταγωγής Κρατών ΑΚΕ, εισάγονται στην Κοινότητα άνευ δασμών υπό συνθήκες οι οποίες επιτρέπουν την ανάπτυξη των παραδοσιακών ρευμάτων συναλλαγών μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, αφενός, και μεταξύ των κρατών μελών, αφετέρου.

ΑΡΘΡΟ 2

α) Για την εφαρμογή του άρθρου 129 και κατά παρέκκλιση από το άρθρο 130 παράγραφος 1 της Συμβάσεως, η Κοινότητα ορίζει κάθε έτος τις ποσότητες που δύνανται να εισαχθούν άνευ δασμών βάσει των μεγαλυτέρων ετησίων ποσοτήτων που εισήχθησαν στην Κοινότητα από τα Κράτη ΑΚΕ κατά τα τελευταία τρία έτη για τα οποία υφίστανται στατιστικά στοιχεία, προσαυξη-

μένων με συντελεστή ετησίας αυξήσεως 37 % στην αγορά του Ηνωμένου Βασιλείου και 27 % στις άλλες αγορές της Κοινότητας.

Ωστόσο, ο όγκος της ετήσιας ποσότητας δεν θα είναι σε καμμία περίπτωση μικρότερος από 170.000 εκατόλιτρα καθαρής αλκοόλης.

β) Σε περίπτωση που η εφαρμογή των διατάξεων του σημείου α) εμποδίζει την ανάπτυξη ενός παραδοσιακού ρεύματος συναλλαγών μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και ενός κράτους μέλους, η Κοινότητα θα λάβει τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση της καταστάσεως αυτής.

γ) Σε περίπτωση που η κατανάλωση σε ρούμι αυξηθεί σημαντικά στα κράτη μέλη, η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να προβεί σε νέα εξέταση του ετησίου ποσοστού αυξήσεως που ορίζει το παρόν πρωτόκολλο.

δ) Η Κοινότητα δηλώνει ότι είναι έτοιμη να προβεί στις κατάλληλες διαβουλεύσεις προ της λήψεως των μέτρων που αναφέρονται στην περίπτωση β).

ε) Η Κοινότητα δηλώνει ακόμη ότι είναι διατεθειμένη να αναζητήσει μαζί με τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ μέτρα ικανά να βοηθήσουν την ανάπτυξη των πωλήσεών τους σε ρούμι σε μη παραδοσιακές αγορές.

ΑΡΘΡΟ 3

Προκειμένου να επιτύχουν τους στόχους αυτούς, τα μέρη συμφωνούν να συνδιασκέπτονται στα πλαίσια μικτής ομάδας εργασίας η οποία θα έχει ως αποστολή τη συνεχή παρακολούθηση των ειδικών προβλημάτων που είναι δυνατόν να προκαλέσει η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 4

Η Κοινότητα κατόπιν αιτήσεως των Κρατών ΑΚΕ και στα πλαίσια των διατάξεων του τίτλου VI του δεύτερου μέρους της Σύμβασης, παρέχει τη βοήθειά της στα Κράτη ΑΚΕ για την προώθηση και ανάπτυξη των πωλήσεών τους στις παραδοσιακές και μη παραδοσιακές αγορές της Κοινότητας.

<u>ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ Αριθ. 6</u>

για το φορολογικό και δασμολογικό καθεστώς που ισχύει στα Κράτη ΑΚΕ για τις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα

ΑΡΘΡΟ 1

1. Για τις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα τα Κράτη ΑΚΕ εφαρμόζουν φορολογικό και δασμολογικό καθεστώς όχι λιγότερο ευνοϊκό από το καθεστώς του μάλλον ευνοουμένου Κράτους ή της μάλλον ευνοούμενης διεθνούς αναπτυξιακής οργανώσεως.

Για την εφαρμογή του πρώτου εδαφίου, δεν λαμβάνεται υπόψη το καθεστώς που εφαρμόζεται έναντι των Κρατών ΑΚΕ ή άλλων αναπτυσσόμενων χωρών.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, τα Κράτη ΑΚΕ εφαρμόζουν για τις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα, το καθεστώς των άρθρων 2 έως 12.

ΑΡΘΡΟ 2

Οι συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα δεν υπόκεινται εντός του δικαιούχου Κράτους ΑΚΕ, σε τέλη χαρτοσήμου και καταχωρήσεως ή σε φορολογικές εισφορές υφιστάμενες ή μελλοντικές ισοδύναμου αποτελέσματος.

Πάντως, οι συμβάσεις δύνανται να υπόκεινται σε διατυπώσεις καταχωρήσεως, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία των Κρατών ΑΚΕ. Οι διατυπώσεις αυτές δύνανται να συνεπάγονται την καταβολή τελών τα οποία αντιστοιχούν σε αποζημίωση για τις παρεχόμενες υπηρεσίες και τα οποία δεν υπερβαίνουν το κόστος της πράξεως, σύμφωνα με τις νομοθετικές διατάξεις που ισχύουν σε κάθε ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Οι συμβάσεις μελέτης, επιθεωρήσεως ή επιβλέψεως που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα απαλλάσσονται του φόρου κύκλου εργασιών στο δικαιούχο Κράτος ΑΚΕ.

2. Τα κέρδη από την εκτέλεση συμβάσεων έργων, μελετών, επιθεωρήσεων ή επιβλέψεων οι οποίες χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα, φορολογούνται σύμφωνα με το εσωτερικό φορολογικό καθεστώς του οικείου Κράτους ΑΚΕ, εφόσον τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που πραγματοποίησαν κέρδη στο Κράτος αυτό διαθέτουν μόνιμες εγκαταστάσεις εκεί, ή εφόσον η εκτέλεση των συμβάσεων αυτών διαρκεί περισσότερο από έξι μήνες.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Η διεύλευση των συνόρων του δικαιούχου Κράτους ΑΚΕ δεν συνεπάγεται την καταβολή δασμών, εισαγωγικών δικαιωμάτων, φορολογικών ή οικονομικών επιβαρύνσεων ισοδυνάμου αποτελέσματος για τις εισαγωγές που πραγματοποιούνται στα πλαίσια συμβάσεων προμηθειών των χρηματοδοτουμένων από την Κοινότητα.

2. Εφ' όσον μία σύμβαση προμηθειών χρηματοδοτουμένη από την Κοινότητα αφορά προϊόν καταγωγής του δικαιούχου Κράτους ΑΚΕ, η σύμβαση αυτή συνάπτεται με βάση την τιμή εξόδου εκ του εργοστασίου των προμηθευομένων ειδών, προσαυξημένη με την εσωτερική φορολογία που επιβάλλεται στα προμηθευόμενα είδη στο Κράτος ΑΚΕ.

3. Οι απαλλαγές προβλέπονται ρητά στο κείμενο της συμβάσεως.

ΑΡΘΡΟ 5

Οι αγορές καυσίμων, λιπαντικών και συνδετικών εξ υδρογονανθράκων και γενικά, όλων των υλικών που χρησιμοποιούνται κατά την εκτέλεση μιας συμβάσεως έργων χρηματοδοτουμένης από την Κοινότητα, θεωρούνται ότι έγιναν στην τοπική αγορά και υπόκεινται στο φορολογικό καθεστώς που ισχύει σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του δικαιούχου Κράτους ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 6

Επιχειρήσεις οι οποίες, προκειμένου να εκτελέσουν συμβάσεις έργων, πρέπει να εισάγουν επαγγελματικό εξοπλισμό, απολαύουν, ως προς τα υλικά αυτά, κατόπιν αιτήσεώς τους, του συστήματος προσωρινής εισαγωγής, όπως καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία του δικαιούχου Κράτους ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 7

Τα αναγκαία επαγγελματικά υλικά για την εκτέλεση των υποχρεώσεων που προσδιορίζονται σε συμβάσεις μελετών, επιθεωρήσεως ή επιβλέψεως, εισάγονται προσωρινά στο δικαιούχο ή στα δικαιούχα Κράτη ΑΚΕ, απαλλαγμένα φορολογικών τελών, εισαγωγικών δασμών, τελωνειακών δασμών και άλλων φορολογικών επιβαρύνσεων ισοδυνάμου αποτελέσματος, όταν οι δασμοί και φόροι αυτοί δεν αποτελούν αμοιβή για την παροχή υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Προσωπικά και οικιακά είδη εισαγόμενα για προσωπική χρήση από φυσικά πρόσωπα, εκτός των επιτοπίως προσλαμβανομένων, επιφορτισμένα με την εκτέλεση των υποχρεώσεων που ορίζονται σε συμβάσεις μελετών, επιβλέψεως ή ελέγχου, απαλλάσσονται των δασμών, εισαγωγικών δικαιωμάτων, τελών και άλλων φορολογικών επιβαρύνσεων ισοδυνάμου αποτελέσματος, στα πλαίσια της εθνικής νομοθεσίας του δικαιούχου Κράτους ΑΚΕ.

2. Οι διατάξεις αυτές ισχύουν επίσης για τα μέλη της οικογενείας των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

ΑΡΘΡΟ 9

1. Ο εκπρόσωπος της Επιτροπής και το προσωπικό των αντιπροσωπιών, εκτός του επιτοπίως προσλαμβανομένου, απαλλάσσονται της καταβολής αμέσων φόρων στο Κράτος ΑΚΕ, στο οποίο εγκαθίστανται.

2. Το προσωπικό που αναφέρεται στην παράγραφο 1, απολαύει επίσης των διατάξεων του άρθρου 8.

ΑΡΘΡΟ 10

Τα Κράτη ΑΚΕ απαλλάσουν παντός εθνικού ή τοπικού φόρου ή φορολογικής εισφοράς, επί των οφειλομένων τόκων, προμηθειών και αποσβέσεων για τις ενισχύσεις τις οποίες χορηγεί η Κοινότητα υπό μορφή ειδικών δανείων, εξαρτώμενων δανείων ή δανείων υπό αίρεση δια επισφαλών κεφαλαίων ή δανείων από τους ιδίους πόρους της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, υπό τις προϋποθέσεις των άρθρων 197 και 199 της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 11

Κάθε ζήτημα μη ρυθμιζόμενο στο παρόν πρωτόκολλο, εξακολουθεί να υπόκειται στην εθνική νομοθεσία των Κρατών μερών της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 12

Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου ισχύουν για την εκτέλεση όλων των συμβάσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα και συνάπτονται μετά την έναρξη της ισχύος της Σύμβασης.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ Αριθ. 7

περιέχον το κείμενο του πρωτοκόλλου αριθ. 3 για τη ζάχαρη ΑΚΕ το οποίο παρατίθεται στη Σύμβαση του Λομέ που υπεγράφη στις 28 Φεβρουαρίου 1975 και τις αντίστοιχες δηλώσεις οι οποίες προσαρτώνται στη Σύμβαση αυτή

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ Αριθ. 3

για τη ζάχαρη ΑΚΕ

ΑΡΘΡΟ 1

1. Η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση, για απροσδιόριστη χρονική περίοδο, να αγοράσει και να εισάγει, σε εγγυημένες τιμές, καθορισμένες ποσότητες ζάχαρης ζαχαροκαλάμου, ακατέργαστης ή λευκής, καταγωγής Κρατών ΑΚΕ, τις οποίες αναλαμβάνουν να της προμηθεύσουν τα Κράτη αυτά.

2. Η ρήτρα διασφαλίσεως που προβλέπεται στο άρθρο 10 της Σύμβασης δεν εφαρμόζεται. Η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου πραγματοποιείται στα πλαίσια της διαχειρίσεως της κοινής οργανώσεως της αγοράς ζάχαρης, η οποία, πάντως, δεν θα επηρεάσει με κανένα τρόπο την υποχρέωση που ανέλαβε η Κοινότητα δυνάμει της παραγράφου 1.

ΑΡΘΡΟ 2

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7, καμία τροποποίηση του παρόντος πρωτοκόλλου δεν δύναται να τεθεί σε ισχύ πριν από τη λήξη πενταετούς περιόδου υπολογιζομένης από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της Σύμβασης. Μετά παρέλευση της προθεσμίας αυτής, τροποποιήσεις οι οποίες θα ήταν δυνατό να αποφασισθούν με κοινή συμφωνία, θα αρχίσουν να ισχύουν την ημερομηνία που θα συμφωνηθεί.

2. Οι όροι εφαρμογής της εγγυήσεως που αναφέρεται στο άρθρο 1 επανεξετάζονται πριν από το τέλος του εβδόμου έτους της εφαρμογής τους.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Οι ποσότητες ζάχαρης ζαχαροκαλάμου που αναφέρονται στο άρθρο 1, εκπεφρασμένες σε μετρικούς τόνους λευκής ζάχαρης, καλούμενες εφεξής "συμφωνηθείσες ποσότητες", οι οποίες πρέπει να παραδίδονται κατά τη διάρκεια κάθε μιας από τις δωδεκάμηνες περιόδους που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1, είναι οι εξής :

Γουϊάνα	157 700
Κένυα	5 000
Λαϊκή Δημοκρατία του Κογκό	10 000
Μαδαγασκάρη	10 000
Μαλάουϊ	20 000
Μπαρμπάντος	49 300
Νήσος Μαυρικίου	487 200
Ουγκάντα	5 000
Σουαζιλάνδη	116 400
Τανζανία	10 000
Τζαμάϊκα	118 300
Τομπάγκο - Τρινιδάδ	69 000
Φίτζι	163 600

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7, οι ποσότητες αυτές δεν είναι δυνατόν να μειωθούν δίχως τη συμφωνία των επί μέρους ενδιαφερομένων Κρατών.

3. Πάντως, για τη χρονική περίοδο μέχρι τις 30 Ιουνίου 1975, οι συμφωνηθείσες ποσότητες, εκπεφρασμένες σε μετρικούς τόνους λευκής ζάχαρης, είναι οι εξής :

Γουϊάνα	29 600
Μαδαγασκάρη	2 000
Μπαρμπάντος	29 600
Νήσος Μαυρικίου	65 300

Σουαζιλάνδη	19 700
Τζαμάϊκα	83 800
Τομπάγκο - Τρινιδάδ	54 200
Φίτζι	25 600

ΑΡΘΡΟ 4

1. Κατά τη διάρκεια κάθε δωδεκάμηνης περιόδου από 1ης Ιουλίου μέχρι και 30 Ιουνίου, καλουμένης εφεξής "περίοδος παραδόσεως", τα Κράτη ΑΚΕ τα οποία εξάγουν ζάχαρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παραδίδουν τις ποσότητες που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1, με την επιφύλαξη προσαρμογών που προκύπτουν από την εφαρμογή του άρθρου 7. Ανάλογη υποχρέωση ισχύει επίσης για τις ποσότητες που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3, για τη χρονική περίοδο μέχρι τις 30 Ιουνίου 1975, η οποία θεωρείται επίσης ως περίοδος παραδόσεως.

2. Οι αναφερόμενες στο άρθρο 3 παράγραφος 3 ποσότητες οι οποίες πρέπει να παραδοθούν έως τις 30 Ιουνίου 1975, περιλαμβάνουν τις παραδόσεις καθ'οδόν από το λιμένα αποστολής ή, σε περίπτωση μεσογείων Κρατών, τις παραδόσεις που έχουν διέλθει στα σύνορα.

3. Οι παραδόσεις ζάχαρης ζαχαροκαλάμου ΑΚΕ κατά τη διάρκεια της χρονικής περιόδου μέχρι την 30 Ιουνίου 1975 απολαύουν των εγγυημένων τιμών που ισχύουν κατά την περίοδο παραδόσεως η οποία αρχίζει την 1η Ιουλίου 1975. Παρόμοιοι διακανονισμοί είναι δυνατό να γίνουν για μεταγενέστερες περιόδους παραδόσεως.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Η λευκή ή ακατέργαστη ζάχαρη ζαχαροκαλάμου διατίθεται στην αγορά της Κοινότητας σε τιμές τις οποίες διαπραγματεύονται ελεύθερα οι αγοραστές και οι πωλητές.

2. Η Κοινότητα δεν παρεμβαίνει αν ένα κράτος μέλος αφήσει τις εντός των συνόρων του ισχύουσες τιμές πωλήσεως να υπερβούν την τιμή κατωφλίου της Κοινότητας.

3. Η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να αγοράζει, στην εγγυημένη τιμή, ποσότητες λευκής ή ακατέργαστης ζάχαρης, μέχρι τη συμπλήρωση ορισμένων συμφωνουμένων ποσοτήτων, οι οποίες δεν είναι δυνατόν να διατεθούν στο εμπόριο εντός της Κοινότητας σε τιμή ίση ή ανώτερη προς την εγγυημένη τιμή.

4. Η εγγυημένη τιμή, εκπεφρασμένη σε ΕΛΜ, αναφέρεται στη μη συσκευασμένη ζάχαρη, η οποία παραδίνεται cif στους ευρωπαϊκούς λιμένες της Κοινότητας, και καθορίζεται για τη ζάχαρη αντιπροσωπευτικού ποιοτικού τύπου. Αποτελεί αντικείμενο ετησίων διαπραγματεύσεων, εντός του φάσματος των τιμών που διαμορφώνονται στην Κοινότητα, λαμβάνοντας υπόψη όλους τους σημαντικούς οικονομικούς συντελεστές, και καθορίζεται το αργότερο την 1η Μαΐου που προηγείται της περιόδου παραδόσεως για την οποία ισχύει.

ΑΡΘΡΟ 6

Η αγορά στην εγγυημένη τιμή που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 εξασφαλίζεται είτε μέσω οργανισμών παρεμβάσεως, είτε μέσω άλλων εντολοδόχων οργανισμών οριζόμενων από την Κοινότητα.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Εάν, για λόγους ανωτέρας βίας, ένα Κράτος ΑΚΕ που εξάγει ζάχαρη δεν παραδώσει το σύνολο της συμφωνηθείσης ποσότητος κατά τη διάρκεια μιας περιόδου παραδόσεως, η Επιτροπή, κατόπιν αιτήσεως του ενδιαφερομένου Κράτους, χορηγεί την αναγκαία συμπληρωματική προθεσμία παραδόσεως.

2. Εάν, κατά τη διάρκεια μιας περιόδου παραδόσεως, ένα Κράτος ΑΚΕ που εξάγει ζάχαρη, πληροφορήσει την Επιτροπή ότι δεν είναι σε θέση να προμηθεύσει το σύνολο της συμφωνηθείσης ποσότητος και ότι δεν επιθυμεί να επωφεληθεί από τη συμπληρωματική περίοδο που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η μη παραδοθείσα ποσότητα θα κατανεμηθεί εκ νέου από την Επιτροπή προκειμένου να παραδοθεί κατά τη διάρκεια της ιδίας περιόδου παραδόσεως. Η Επιτροπή προβαίνει στη νέα αυτή κατανομή κατόπιν διαβουλεύσεων με τα ενδιαφερόμενα Κράτη.

3. Εάν ένα Κράτος ΑΚΕ που εξάγει ζάχαρη δεν παραδώσει το σύνολο της συμφωνηθείσης ποσότητος ζάχαρης, κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε περιόδου παραδόσεως, χωρίς να υφίστανται λόγοι ανωτέρας βίας, τότε η μη παραδοθείσα ποσότης αφαιρείται από τη συμφωνηθείσα ποσότητα για κάθε μία από τις επόμενες περιόδους παραδόσεως.

4. Η Επιτροπή δύναται να αποφασίσει ότι, καθ'όσον αφορά τις μεταγενέστερες περιόδους παραδόσεως, η μη παραδοθείσα ποσότητα ζάχαρης θα αποτελέσει αντικείμενο νέας κατανομής μεταξύ των άλλων Κρατών που αναφέρονται στο άρθρο 3. Η νέα αυτή κατανομή πραγματοποιείται σε συνεννόηση με τα ενδιαφερόμενα Κράτη.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Κατόπιν αιτήσεως ενός η περισσοτέρων Κρατών προμηθευτών ζάχαρης δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου ή κατόπιν αιτήσεως της Κοινότητας, λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις σχετικά με τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, στα κατάλληλα θεσμικά πλαίσια που θα εγκρίνουν τα συμβαλλόμενα μέρη. Γιά το σκοπό αυτό, μπορεί να γίνει προσφυγή στα όργανα που δημιουργήθηκαν από τη Σύμβαση κατά την περίοδο εφαρμογής της.

2. Εάν η Σύμβαση παύσει να ισχύει, τα Κράτη προμηθευτές ζάχαρης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και η Κοινότητα θεσπίζουν τις κατάλληλες θεσμικές διατάξεις για να εξασφαλιστεί η συνεχής εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Οι περιοδικές επανεξετάσεις που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο γίνονται στα συμφωνηθέντα θεσμικά πλαίσια.

ΑΡΘΡΟ 9

Οι ιδιαίτεροι τύποι ζάχαρης που προμηθεύουν κατά παράδοση στα κράτη μέλη ορισμένα Κράτη ΑΚΕ που εξάγουν ζάχαρη, περιλαμβάνονται στις ποσότητες που αναφέρονται στο άρθρο 3 και έχουν την ίδια μεταχείριση.

ΑΡΘΡΟ 10

Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου εξακολουθούν να ισχύουν μετά την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 91 της Σύμβασης. Μετά από την ημερομηνία αυτή, η Κοινότητα δύναται να καταγγείλει το πρωτόκολλο έναντι κάθε Κράτους ΑΚΕ και κάθε Κράτος ΑΚΕ δύναται να το καταγγείλει έναντι της Κοινότητας κατόπιν διετούς προειδοποιήσεως.

Παράρτημα

Δηλώσεις σχετικά με το πρωτόκολλο αριθ. 3 της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ

1. Κοινή δήλωση περί των ενδεχόμενων αιτήσεων συμμετοχής στο πρωτόκολλο αριθ. 3

Εξετάζεται (1) κάθε αίτηση προερχόμενη από Κράτος ΑΚΕ, συμβαλλόμενο μέρος της Σύμβασης, αλλά μη ειδικά αναφερόμενο στο πρωτόκολλο αριθ. 3, το οποίο επιθυμεί να λάβει μέρος στις διατάξεις του εν λόγω πρωτοκόλλου (1).

2. Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με τη ζάχαρη καταγωγής Μπελίζε, Σαίντ Κίτς-Νέβις-Ανγκουίλλα και Σουρινάμ

α) Η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να λάβει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει την εφαρμογή παρόμοιας μεταχείρισης με την προβλεπόμενη στο πρωτόκολλο αριθ. 3 για τις εξής ποσότητες ακατέργαστης ή λευκής ζάχαρης καταγωγής των εξής χωρών :

Μπελίζε	39.400 μετρικοί τόνοι
Σαίντ Κίτς-Νέβις-Ανγκουίλλα	14.800 μετρικοί τόνοι
Σουρινάμ	4.000 μετρικοί τόνοι

β) Πάντως, για την χρονική περίοδο μέχρι 30 Ιουνίου 1975, οι ποσότητες αυτές καθορίζονται ως εξής :

Μπελίζε	14.800 μετρικοί τόνοι
Σαίντ Κίτς-Νέβις-Ανγκουίλλα	7.900 μετρικοί τόνοι (2)

3. Δήλωση της Κοινότητας επί του άρθρου 10 του πρωτοκόλλου 3

Η Κοινότητα δηλώνει ότι το άρθρο 10 του πρωτοκόλλου αριθ. 3 που προβλέπει τη δυνατότητα καταγγελίας του εν λόγω πρωτοκόλλου, υπό τους όρους που διατυπώνονται στο άρθρο αυτό, έχει ως στόχο να εξασφαλίσει την ασφάλεια δικαίου και δεν συνιστά, ως προς την Κοινότητα, καμμία μεταβολή ή περιορισμό των αρχών που διατυπώνονται στο άρθρο 1 του ιδίου προωτοκόλλου (1).

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ Αριθ. 8

για τα προϊόντα που υπάγονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος και Χάλυβος

ΑΡΘΡΟ 1

Τα προϊόντα καταγωγής Κρατών ΑΚΕ που υπάγονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος και Χάλυβος, εισάγονται στην Κοινότητα άνευ δασμών ή άλλων φόρων ισοδύναμου αποτελέσματος.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1, καταγωγής των κρατών μελών, εισάγονται στα Κράτη ΑΚΕ σύμφωνα με τις διατάξεις του τρίτου μέρους Τίτλος Ι κεφάλαιο Ι της Σύμβασης.

(1) Παράρτημα XIII της τελικής πράξεως της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ.
(2) Παράρτημα XXI της Τελικής Πράξης της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ.

(1) Παράρτημα XXII της τελικής πράξεως της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ.

ΑΡΘΡΟ 3

Εάν οι προσφορές που γίνονται από επιχειρήσεις Κρατών ΑΚΕ είναι δυνατόν να επιφέρουν ζημία στη λειτουργία της κοινής αγοράς και αν η ζημία δύναται να αποδοθεί σε διαφορά των όρων ανταγωνισμού όσον αφορά τις τιμές, η Κοινότητα δύναται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα και ιδίως να αναιρέσει τις παραχωρήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα ενδιαφερόμενα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις σε κάθε περίπτωση που ένα από αυτά θεωρεί τούτο αναγκαίο για την εφαρμογή των άρθρων 1 μέχρι 3.

ΑΡΘΡΟ 5

Οι διατάξεις που καθορίζουν τους κανόνες καταγωγής για την εφαρμογή της Σύμβασης εφαρμόζονται επίσης και για το παρόν πρωτόκολλο.

ΑΡΘΡΟ 6

Το παρόν πρωτόκολλο δεν τροποποιεί τις εξουσίες και τις αρμοδιότητες που απορρέουν από τις διατάξεις της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος.

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι

της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέως των Βέλγων,
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας της Δανίας,
του Προέδρου της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,
του Προέδρου της Ελληνικής Δημοκρατίας,
του Προέδρου της Γαλλικής Δημοκρατίας,
του Προέδρου της Ιρλανδίας,
του Προέδρου της Ιταλικής Δημοκρατίας,
της Αυτού Βασιλικής Υψηλότητας του Μεγάλου Δούκα του Λουξεμβούργου,
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας των Κάτω Χωρών,
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας,

Συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, η οποία στο εξής καλείται "η Κοινότητα" και της οποίας τα κράτη καλούνται στο εξής "κράτη μέλη",

και του Συμβουλίου και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

αφενός, και

Οι πληρεξούσιοι

της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας της Αντίγκουα και Μπαρμπούντα,
του Αρχηγού του Κράτους των Μπαχάμας,
του Αρχηγού του Κράτους του Μπαρμπάντος,
της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας του Μπελίζ,
του Προέδρου της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπενίν,
του Προέδρου της Δημοκρατίας της Μποτσουάνα,
του Προέδρου του Εθνικού Επαναστατικού Συμβουλίου, Προέδρου του Μπουρκίνα Φάσο, Προέδρου της Κυβερνήσεως,
του Προέδρου της Δημοκρατίας του Μπουρούντι,
του Προέδρου της Δημοκρατίας του Καμερούν,
του Προέδρου της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου,
του Προέδρου της Κεντροαφρικανικής Δημοκρατίας,
του Προέδρου της Ομοσπονδιακής Ισλαμικής Δημοκρατίας των Κομόρες,

του Προέδρου της Λαϊκής Δημοκρατίας του Κογκό,

του Προέδρου της Δημοκρατίας της Ακτής του Ελεφαντοστού,

του Προέδρου της Δημοκρατίας του Ντζιμπουτί,

της Κυβέρνησης της Κοινοπολιτείας της Δομινίκα,

του Γενικού Γραμματέα του Κόμματος των Εργαζομένων της Αιθιοπίας, Προέδρου του Προσωρινού Διοικητικού Στρατιωτικού Συμβουλίου και του Υπουργικού Συμβουλίου, Αρχιστρατήγου του Επαναστατικού Στρατού της Αιθιοπίας,

της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας των Φίτζι,

του Προέδρου της Δημοκρατίας της Γκαμπόν,

του Προέδρου της Δημοκρατίας της Γκάμπια,

του Αρχηγού του Κράτους και Προέδρου του Προσωρινού Συμβουλίου Εθνικής Άμυνας της Δημοκρατίας της Γκάνα,

της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας της Γρενάδα,

του Προέδρου της Δημοκρατίας της Γουϊνέας,

του Προέδρου του Συμβουλίου της Επικρατείας της Γουϊνέας-Μπισάου,

του Προέδρου της Δημοκρατίας της Ισημερινής Γουϊνέας,

του Προέδρου της Συνεταιριστικής Δημοκρατίας της Γουϊάνας,

του Αρχηγού του Κράτους της Τζαμάϊκα,

του Προέδρου της Δημοκρατίας της Κένυα,

του Προέδρου της Δημοκρατίας του Κιριμπάτι,

της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέως του Βασιλείου του Λεσότο,

του Προέδρου της Δημοκρατίας της Λιβερίας,

του Προέδρου της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης,

του Προέδρου της Δημοκρατίας του Μαλάουϊ,

του Προέδρου της Δημοκρατίας του Μαλί,

του Προέδρου της Στρατιωτικής Επιτροπής Εθνικής Σωτηρίας, Αρχηγού του Κράτους της Ισλαμικής Δημοκρατίας της Μαυριτανίας,

της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας της Νήσου Μαυρικίου,

του Προέδρου της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης,

του Προέδρου του Ανώτατου Στρατιωτικού Συμβουλίου, Αρχηγού του Κράτους του Νίγηρα,

του Προέδρου της Ομοσπονδιακής Στρατιωτικής Κυβέρνησης της Νιγηρίας,

του Προέδρου της Δημοκρατίας της Ουγκάντα,

της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας της Παπουασίας-Νέας Γουϊνέας,

του Προέδρου της Δημοκρατίας της Ρουάντα,

της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας του Αγίου Χριστοφόρου και Νέβις,

της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας της Αγίας Λουκίας,

της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας του Αγίου Βικεντίου και των Γρεναδίνων,

του Αρχηγού του Κράτους της Δυτικής Σαμόα,

του Προέδρου της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίντσιπε,

του Προέδρου της Δημοκρατίας της Σενεγάλης,

του Προέδρου της Δημοκρατίας των Σεϋχελών,

του Προέδρου της Δημοκρατίας της Σιέρρα Λεόνε,

της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας των Νήσων Σολομώντος,

του Προέδρου της Λαϊκής Δημοκρατίας της Σομαλίας,

του Προέδρου της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σουδάν,

του Προέδρου της Δημοκρατίας του Σουρινάμ,

της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας του Βασιλείου της Σουαζιλάνδης,

του Προέδρου της Ηνωμένης Δημοκρατίας της Τανζανίας,

του Προέδρου της Δημοκρατίας του Τσάντ,

του Προέδρου της Δημοκρατίας του Τόγκο,

της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέως Taufa'ahau Tupou IV της Τόνγκα,

του Προέδρου της Δημοκρατίας του Τρινιδάδ και Τομπάγκο,

της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας του Τουβαλού,

του Προέδρου της Δημοκρατίας του Βανουάτου,

του Προέδρου της Δημοκρατίας του Ζαΐρ,

του Προέδρου της Δημοκρατίας της Ζάμπια,

του Προέδρου της Δημοκρατίας της Ζιμπάμπουε,

των οποίων τα κράτη καλούνται στο εξής "Κράτη ΑΚΕ",

αφετέρου,

Συνελθόντες στο Λομέ, στις οκτώ Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα για την υπογραφή της τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ, εθέσπισαν τα εξής κείμενα :

την τρίτη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ, του Λομέ,
και τα ακόλουθα Πρωτόκολλα :

Πρωτόκολλο αριθ. 1	για τον ορισμό της έννοιας "καταγόμενα προϊόντα" ή "προϊόντα καταγωγής" και τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας
Πρωτόκολλο αριθ. 2	για τις δαπάνες λειτουργίας των κοινών οργάνων
Πρωτόκολλο αριθ. 3	για τα προνόμια και τις ασυλίες
Πρωτόκολλο αριθ. 4	για τις μπανάνες
Πρωτόκολλο αριθ. 5	για το ρούμι
Πρωτόκολλο αριθ. 6	για το φορολογικό και δασμολογικό καθεστώς που ισχύει στα Κράτη ΑΚΕ για τις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα
Πρωτόκολλο αριθ. 7	περιέχον το κείμενο του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 για τη ζάχαρη ΑΚΕ το οποίο παρατίθεται στη Σύμβαση του Λομέ που υπεγράφη στις 28 Φεβρουαρίου 1975 και τις αντίστοιχες δηλώσεις οι οποίες προσαρτώνται στην εν λόγω Σύμβαση
Πρωτόκολλο αριθ. 8	για τα προϊόντα που υπάγονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα.

Οι πληρεξούσιοι των κρατών μελών και της Κοινότητας και οι πληρεξούσιοι των Κρατών ΑΚΕ εθέσπισαν το κείμενο των δηλώσεων που αναφέρονται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα τελική πράξη :

1. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 4 (Παράρτημα I)
2. Κοινή δήλωση για τον τόπο εγκατάστασης του Τεχνικού Κέντρου Γεωργικής και Αγροτικής Συνεργασίας (Παράρτημα II)
3. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 34 (Παράρτημα III)
4. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 46 (Παράρτημα IV)
5. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 73 παράγραφος 3 (Παράρτημα V)
6. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 87 (Παράρτημα VI)
7. Κοινή δήλωση για τη συνεργασία μεταξύ Κρατών ΑΚΕ και των Υπερποντίων Χωρών και Εδαφών και γειτονικών Υπερποντίων Γαλλικών Διαμερισμάτων (Παράρτημα VII)
8. Κοινή δήλωση σχετικά με την εκπροσώπηση των περιφερειακών ενώσεων (Παράρτημα VIII)
9. Κοινή δήλωση για τους διακινούμενους εργαζόμενους και σπουδαστές ΑΚΕ στην Κοινότητα (Παράρτημα IX)
10. Κοινή δήλωση για τους εργαζόμενους, οι οποίοι είναι υπήκοοι ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη και διαμένουν νόμιμα στο έδαφος κράτους μέλους ή Κράτους ΑΚΕ (Παράρτημα X)
11. Κοινή δήλωση για τον καθορισμό του όρου "κατάλληλη τεχνολογία" (Παράρτημα XI)
12. Κοινή δήλωση σχετικά με την κατάθεση της Σύμβασης στο GATT (Παράρτημα XII)
13. Κοινή δήλωση σχετικά με τα γεωργικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 130 παράγραφος 2 σημείο α) στοιχείο ii) (Παράρτημα XIII)
14. Κοινή δήλωση για το καθεστώς πρόσβασης των προϊόντων καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ που αναφέρονται στο άρθρο 130 παράγραφος 2 στις αγορές των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων (Παράρτημα XIV)

15. Κοινή δήλωση για τα άρθρα 137 και 139 της Σύμβασης (Παράρτημα XV)

16. Κοινή δήλωση σχετικά με τα προϊόντα που υπάγονται στην κοινή γεωργική πολιτική (Παράρτημα XVI)

17. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 140 που περιλαμβάνει το κείμενο της κοινής δήλωσης του Συμβουλίου Υπουργών της 19ης και 20ης Μαΐου 1983 για την εφαρμογή του άρθρου 13 της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ που υπογράφηκε στο Λομέ στις 31 Οκτωβρίου 1979 όσον αφορά τα μέτρα διασφάλισης (Παράρτημα XVII)

18. Κοινή δήλωση σχετικά με τις συναλλαγές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Μποτσουάνα, του Λεσότο και της Σουαζιλάνδης (Παράρτημα XVIII)

19. Κοινή δήλωση σχετικά με τις συνεννοήσεις ΑΚΕ-ΕΟΚ σε περίπτωση καθιέρωσης σε παγκόσμια κλίμακα ενός συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από εξαγωγές (Παράρτημα XIX)

20. Κοινή δήλωση για το άρθρο 150 παράγραφος 1 στοιχείο β) (Παράρτημα XX)

21. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 150 παράγραφος 1 στοιχείο γ) (Παράρτημα XXI)

22. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 166 .(Παράρτημα XXII)

23. Κοινή δήλωση για τη διαχείριση του συστήματος Sysmin (Παράρτημα XXIII)

24. Κοινή δήλωση για τη χρησιμοποίηση των πόρων του Sysmin (Παράρτημα XXIV)

25. Κοινή δήλωση για τους πρόσφυγες και τους επαναπατρισθέντες (Παράρτημα XXV)

26. Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 243 παράγραφος 1 (Παράρτημα XXVI)

27. Κοινή δήλωση για τα ειδικά μέτρα υπέρ των λιγότερο αναπτυγμένων, μεσόγειων και νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ σχετικά με τις φυσικές καταστροφές (Παράρτημα XXVII)

28. Κοινή δήλωση για το άρθρο 288 (Παράρτημα XXVIII)

29. Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 1 (Παράρτημα XXIX)

30. Κοινή δήλωση για την καταγωγή των αλιευτικών προϊόντων (Παράρτημα XXX)

31. Κοινή δήλωση για το άρθρο 2 του πρωτοκόλλου αριθ. 2 (Παράρτημα XXXI)

32. Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 5 (Παράρτημα XXXII)

33. Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 5 (Παράρτημα XXXIII)

34. Κοινή δήλωση για το άρθρο 1 του πρωτοκόλλου αριθ. 5 (Παράρτημα XXXIV)

35. Κοινή δήλωση για το άρθρο 4 του πρωτοκόλλου αριθ. 5 (Παράρτημα XXXV)

Οι πληρεξούσιοι των κρατών μελών και της Κοινότητας και οι πληρεξούσιοι των Κρατών ΑΚΕ συμφώνησαν επίσης να προσαρτήσουν στην παρούσα Τελική Πράξη τις δηλώσεις που απαριθμούνται κατωτέρω :

1. Α. Δήλωση της Κοινότητας και των κρατών μελών σχετικά με τα άρθρα 86, 87, 88, 90 και 91

   Β. Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ σχετικά με τη δήλωση της Κοινότητας και των κρατών μελών για τα άρθρα 86, 87, 88, 90 και 91 (Παράρτημα XXXVI)

2. Α. Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με τα άρθρα 194 και 195

   Β. Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ σχετικά με τη δήλωση της Κοινότητας για τα άρθρα 194 και 195 (Παράρτημα XXXVII)

Οι πληρεξούσιοι των Κρατών ΑΚΕ έλαβαν υπό σημείωση τις δηλώσεις που απαριθμούνται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα Τελική Πράξη :

1. Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με την ελευθέρωση των συναλλαγών (Παράρτημα XXXVIII)

2. Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 96 παράγραφος 3 (Παράρτημα XXXIX)

3. Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 136 παράγραφος 2 στοιχείο α) (Παράρτημα XL)

4. Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 139 παράγραφος 3 (Παράρτημα XLI)

5. Δήλωση της Κοινότητας για τα άρθρα 148 και 150 παράγραφος 2 (Παράρτημα XLII)

6. Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με το άρθρο 150 παράγραφος 3 (Παράρτημα XLIII)

7. Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 194 (Παράρτημα XLIV)

8. Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 248 (Παράρτημα XLV)

9. Δήλωση του εκπροσώπου της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για τον ορισμό των γερμανών υπηκόων (Παράρτημα XLVI)

10. Δήλωση του εκπροσώπου της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την εφαρμογή της Σύμβασης στο Βερολίνο (Παράρτημα XLVII)

11. Δήλωση της Κοινότητας για τα άρθρα 30 και 31 του Πρωτοκόλλου αριθ. 1 (Παράρτημα XLVIII)

12. Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 1 ως προς την έκταση των χωρικών υδάτων (Παράρτημα XLIX)

13. Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 2 (Παράρτημα L)

14. Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 2 για τις δαπάνες λειτουργίας των κοινών οργάνων (Παράρτημα LI)

15. Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 3 (Παράρτημα LII)

Οι πληρεξούσιοι των κρατών μελών και της Κοινότητας έλαβαν υπό σημείωση τις δηλώσεις που απαριθμούνται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα Τελική Πράξη :

1. Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ για το άρθρο 130 (Παράρτημα LIII)

2. Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ για την καταγωγή των προϊόντων αλιείας (Παράρτημα LIV)

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne slutakt.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Schlussakte gesetzt.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα τελική πράξη

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Final Act.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte final.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente Atto finale.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

Udfærdiget i Lome, den ottende december nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Lome am achten Dezember neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στο Λομέ, στις οκτώ Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Lomé on the eighth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Lomé, le huit décembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Fatto a Lomé, l'otto dicembre millenovecentoottantaquattro.

Gedaan te Lomé, de achtste december negentienhonderd vierentachtig.

Pour sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

T.X. de Jonghe

For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Pour le Président de la République française

For the President of Ireland

Per il Presidente della Repubblica italiana

Pour son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

For Rådet og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber,
Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften,
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
For the Council and the Commission of the European Communities,
Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes,
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee,
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen,

For Her Majesty the Queen of Antigua and Barbuda

For the Head of State of the Bahamas

For the Head of State of Barbados

For Her Majesty the Queen of Belize

Pour le Président de la République Populaire du Bénin

For the President of the Republic of Botswana

Pour le Président du Conseil National de la Révolution,
Président du Burkina Faso, Chef du Gouvernement

Pour le Président de la République du Burundi

Pour le Président de la République Unie du Cameroun

For the President of the Republic of Cape Verde

Pour le Président de la République Centrafricaine

Pour le Président de la République Fédérale Islamique des Comores

Pour le Président de la République Populaire du Congo

Pour le Président de la République de Côte d'Ivoire

Pour le Président de la République de Djibouti

For the Government of the Commonwealth of Dominica

For the General Secretary of the Ethiopian Workers' Party, Chairman of the Provisional Military Administrative Council and of the Council of Ministers and Commander-in-Chief of the Revolutionary Army of Ethiopia

For Her Majesty the Queen of Fiji

Pour le Président de la République Gabonaise

For the President of the Republic of the Gambia

S. S. Sisay

For the Head of State and Chairman of the Provisional National Defence Council of the Republic of Ghana

For Her Majesty the Queen of Grenada

Pour le Président de la République de Guinée

Pour le Président du Conseil d'Etat de la Guinée Bissau

Pour le Président de la République de Guinée Equatoriale

For the President of the Cooperative Republic of Guyana

For the Head of State of Jamaica

For the President of the Republic of Kenya

For the President of the Republic of Kiribati

For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho

For the President of the Republic of Liberia

Pour le Président de la République Démocratique de Madagascar

For the President of the Republic of Malawi

Pour le Président de la République du Mali

Pour le Président du Comité Militaire de Salut National,
Chef d'Etat de la République Islamique de Mauritanie

Pour Sa Majesté la Reine de l'Ile Maurice

For the President of the People's Republic of Mozambique

Pour le Président du Conseil Militaire Suprême,
Chef de l'Etat du Niger

For the Head of the Federal Military Government of Nigeria

For Her Majesty the Queen of Papua New Guinea

Pour le Président de la République Rwandaise

For Her Majesty the Queen of St Christopher and Nevis

For Her Majesty the Queen of Saint Lucia

For Her Majesty the Queen of Saint Vincent and the Grenadines

For the Head of State of Western Samoa

For the President of the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe

Pour le Président de la République du Sénégal

Pour le Président de la République des Seychelles

For the President of the Republic of Sierra Leone

For Her Majesty the Queen of Solomon Islands

For the President of the Somali Democratic Republic

For the President of the Democratic Republic of the Sudan

For the President of the Republic of Suriname

For Her Majesty the Queen Regent of the Kingdom of Swaziland

For the President of the United Republic of Tanzania

Pour le Président de la République du Tchad

Pour le Président de la République Togolaise

For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga

For the President of the Republic of Trinidad and Tobago

For Her Majesty the Queen of Tuvalu

For the President of the Republic of Uganda

For the Government of the Republic of Vanuatu

Pour le Président de la République du Zaïre

For the President of the Republic of Zambia

For the President of the Republic of Zimbabwe

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 4

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επαναλαμβάνουν τη βαθιά τους προσήλωση στην ανθρώπινη αξιοπρέπεια η οποία είναι απαράγραπτο δικαίωμα και αποτελεί βασικό στόχο για την επίτευξη των νόμιμων προσδοκιών των ατόμων και των λαών. Επαναβεβαιώνουν ότι κάθε άτομο δικαιούται να απολαμβάνει στη χώρα του ή στη χώρα υποδοχής σεβασμού της αξιοπρέπειάς του και της προστασίας του νόμου.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διακηρύσσουν ότι η συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ πρέπει να συμβάλλει στην κατάργηση των προσκομμάτων που εμποδίζουν τα άτομα και τους λαούς να απολαύουν στο ακέραιο και πραγματικά των οικονομικών, κοινωνικών και πολιτιστικών τους δικαιωμάτων και ότι αυτό, μπορεί να επιτευχθεί με την ανάπτυξη που είναι απαραίτητη για την αξιοπρέπειά τους, την ευημερία και την πληρότητά τους.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη επαναβεβαιώνουν, προς το σκοπό αυτό, την υφιστάμενη από το διεθνές δίκαιο υποχρέωσή τους να αγωνισθούν για την κατάργηση όλων των ειδών διακρίσεων λόγω έθνους, καταγωγής, φυλής, ιθαγένειας, χρώματος, φύλου, γλώσσας, θρησκείας ή οιουδήποτε άλλου λόγου. Διακηρύσσουν την απόφασή τους να ενεργήσουν αποτελεσματικά για την εκρίζωση του "apartheid" που συνιστά παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ύβρη στην ανθρώπινη αξιοπρέπεια.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Κοινή δήλωση για τον
τόπο εγκατάστασης του Τεχνικού Κέντρου Γεωργικής
και Αγροτικής Συνεργασίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, υπενθυμίζουν ότι προκειμένου να εξασφαλισθεί η γρήγορη δημιουργία ενός Τεχνικού Κέντρου Γεωργικής και Αγροτικής Συνεργασίας και προκειμένου να μην επιβραδυνθούν τα πλεονεκτήματα που οι δραστηριότητες του Κέντρου, θα προσκομίσουν στα Κράτη ΑΚΕ συμφωνήθηκε το Κέντρο αυτό να εγκατασταθεί προσωρινά στο Wageningen (Κάτω Χώρες).

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εξετάσουν το συντομότερο δυνατό το θέμα της οριστικής εγκατάστασης του Κέντρου σε ένα Κράτος ΑΚΕ, με βάση την πείρα που θα έχει αποκτηθεί στο Wageningen και λαμβάνοντας υπόψη την υποδομή και τις συνθήκες εργασίας που είναι απαραίτητες για να εξασφαλιστεί η μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα του Κέντρου κατά την εκτέλεση του έργου που του έχει ανατεθεί. Πάντως, τα αποτελέσματα αυτής της εξέτασης θα παρουσιαστούν πριν από τη λήξη της ισχύος της Σύμβασης προκειμένου να αποφασισθεί η οριστική εγκατάσταση του Κέντρου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 34

Η ομάδα των Κρατών ΑΚΕ και η Κοινότητα συμφωνούν να συνεχίσουν τις επαφές τους όσον αφορά την προμήθεια διαθέσιμων γεωργικών προϊόντων στα διάφορα Κράτη ΑΚΕ, όπως το προβλέπει το άρθρο 34 της Σύμβασης.

Τα δύο μέρη διαπιστώνουν ότι η προσφορά της Κοινότητας, παρά το γεγονός ότι δεν ανταποκρίνεται πλήρως στις προσδοκίες των Κρατών ΑΚΕ, αποτελεί ωστόσο αναγνώριση των ανησυχιών τους.

Ανατίθεται στην Επιτροπή των Πρέσβεων η δημιουργία ομάδας εμπειρογνωμόνων, έργο της οποίας θα είναι η πραγματοποίηση λεπτομερούς μελέτης σχετικά με την πρόσβαση των Κρατών ΑΚΕ στα διαθέσιμα γεωργικά προϊόντα με βάση την κοινοτική προσφορά. Η ομάδα αυτή οφείλει, το συντομότερο δυνατό και το αργότερο μετά ένα έτος, να υποβάλει έκθεση στο Συμβούλιο Υπουργών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 46

Δεδομένης της σημασίας που έχουν για τους παραγωγούς των Κρατών ΑΚΕ οι σταθερές συνθήκες παραγωγής και οι αποδοτικές τιμές - για την αποτελεσματική εφαρμογή των πολιτικών και στρατηγικών που καθορίζονται από τα Κράτη αυτά και στηρίζονται από την Κοινότητα, στον τομέα των γεωργικών βασικών προϊόντων - τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, επιπλέον να συνεχίσουν τις μελέτες τους, στα πλαίσια της συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ, για τους τρόπους και τα μέσα που θα μπορούσαν να δώσουν καλύτερη απάντηση στα μέλημα αυτό.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Κοινή Δήλωση σχετικά με το άρθρο 73 παράγραφος 3

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η Γραμματεία ΑΚΕ και η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα παρευρίσκονται στις συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 87

Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τη σπουδαιότητα της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τον Κώδικα Συμπεριφοράς των Ναυτιλιακών Conférences και την επιθυμία να τεθεί γρήγορα σε εφαρμογή, καλούν τα κράτη μέλη της Κοινότητας και τα Κράτη ΑΚΕ που ενδιαφέρονται για τις θαλάσσιες μεταφορές και δεν έχουν ακόμη προσχωρήσει στον Κώδικα ή δεν τον έχουν ακόμη

κυρώσει, να το πράξουν το ταχύτερο μετά την υπογραφή της Σύμβασης. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν εν προκειμένω ότι τα κράτη μέλη της Κοινότητας, όταν κυρώσουν τον Κώδικα Συμπεριφοράς ή προσχωρήσουν εις αυτόν, θα το πράξουν σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 954/79 "περί επικυρώσεως από τα κράτη μέλη της συμβάσεως των Ηνωμένων Εθνών περί του Κώδικος Συμπεριφοράς των Conférences Τακτικών Γραμμών ή της προσχωρήσεως των κρατών μελών στη Σύμβαση".

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

Κοινή δήλωση για τη συνεργασία μεταξύ Κρατών ΑΚΕ και των Υπερποντίων Χωρών και Εδαφών και γειτονικών Υπερποντίων Γαλλικών Διαμερισμάτων

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν μια καλύτερη περιφερειακή συνεργασία στην Καραϊβική, τον Ειρηνικό και τον Ινδικό Ωκεανό, που θα περιλαμβάνει τα Κράτη ΑΚΕ, τις Υπερπόντιες Χώρες και Εδάφη και τα γειτονικά Υπερπόντια Γαλλικά Διαμερίσματα.

Τα συμβαλλόμενα μέρη καλούν τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη να συμμετάσχουν σε μια διαδικασία προώθησης της συνεργασίας αυτής και να λάβουν στα πλαίσια αυτά και σύμφωνα με τις αντίστοιχες πολιτικές τους και τις ιδιαίτερες συνθήκες της περιοχής, μέτρα που θα επιτρέπουν πρωτοβουλίες στον οικονομικό τομέα, περιλαμβανομένης της ανάπτυξης των εμπορικών ανταλλαγών, καθώς και μέτρα στον κοινωνικό και πολιτιστικό τομέα.

Σε περίπτωση σύναψης εμπορικών συμφωνιών που αφορούν τα Υπερπόντια Διαμερίσματα, θα μπορούσαν οι συμφωνίες αυτές να προβλέπουν ειδικά μέτρα υπέρ των προϊόντων των Υπερποντίων Διαμερισμάτων.

Τα θέματα, τα σχετικά με τη συνεργασία σ'αυτούς τους διάφορους τομείς γνωστοποιούνται στο Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ, ώστε να ενημερώνεται κανονικά για τις σημειούμενες προόδους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

Κοινή δήλωση σχετικά με την εκπροσώπηση των περιφερειακών ενώσεων

Το Συμβούλιο Υπουργών θα θεσπίσει τις απαιτούμενες διατάξεις ώστε να μπορούν οι περιφερειακές ενώσεις μεταξύ Κρατών ΑΚΕ να εκπροσωπούνται στα πλαίσια του Συμβουλίου Υπουργών και της Επιτροπής των Πρέσβεων ως παρατηρητές.

Το Συμβούλιο Υπουργών θα εξετάσει, κατά περίπτωση, τις προς το σκοπό αυτό υποβαλλόμενες αιτήσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IX

Κοινή δήλωση για τους διακινούμενους εργαζόμενους και σπουδαστές ΑΚΕ στην Κοινότητα

I. ΟΙ ΔΙΑΚΙΝΟΥΜΕΝΟΙ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ ΑΚΕ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

1. Κάθε κράτος μέλος της Κοινότητας και κάθε Κράτος ΑΚΕ παρέχει στους εργαζόμενους υπηκόους του άλλου μέρους οι οποίοι εργάζονται νόμιμα στο έδαφός τους, καθώς και στα μέλη της οικογενείας τους που διαμένουν μαζί τους, τις βασικές ελευθερίες που απορρέουν από τις γενικές αρχές του διεθνούς δικαίου στα πλαίσια και σύμφωνα με τη γενική νομοθεσία του κάθε κράτους. Σ'αυτά τα πλαίσια, τα κράτη μέλη και τα Κράτη ΑΚΕ θα συνεχίσουν να εμποδίζουν, με τα νομοθετικά και τα διοικητικά μέτρα που λαμβάνουν, την εκδήλωση διακρίσεων βάσει φυλετικών, θρησκευτικών, πολιτιστικών ή κοινωνικών διαφορών εις βάρος των ξένων υπηκόων που βρίσκονται στο έδαφός τους.

2. Η Κοινότητα θα μεριμνά για την ανάπτυξη των ενεργειών της για την ενίσχυση των μη κυβερνητικών οργανισμών των κρατών μελών που έχουν ως έργο τη βελτίωση του κοινωνικού και πολιτιστικού περιβάλλοντος των εργαζομένων που είναι υπήκοοι των Κρατών ΑΚΕ (διδασκαλία ανάγνωσης και γραφής, κοινωνική αρωγή, κλπ.).

3. Η Κοινότητα είναι πρόθυμη να υποστηρίξει, ύστερα από αίτημα των ενδιαφερόμενων Κρατών ΑΚΕ, τη χρηματοδότηση στα πλαίσια και σύμφωνα με τις διαδικασίες της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, προγραμμάτων ή σχεδίων επαγγελματικής κατάρτισης των επαναπατρισθέντων υπηκόων ΑΚΕ και επαγγελματικής τους ένταξης σε προκαθορισμένους τομείς. Τα προγράμματα αυτά θα μπορούσαν να εκτελεστούν στο έδαφος της Κοινότητας ή των Κρατών ΑΚΕ με τη συνεργασία των ενδιαφερομένων βιομηχανιών και από τις δύο πλευρές και με έμφαση στα προγράμματα ή σχέδια που μπορούν να δημιουργήσουν θέσεις απασχόλησης στα Κράτη ΑΚΕ.

4. Τα Κράτη ΑΚΕ λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την αποτροπή της αντικανονικής μετανάστευσης των υπηκόων τους στην Κοινότητα. Η Κοινότητα μπορεί, εφόσον το ζητήσουν, να τους προσφέρει την απαιτούμενη τεχνική βοήθεια για την κατάρτιση και την εφαρμογή των εθνικών πολιτικών για τη μετανάστευση των υπηκόων τους.

II. ΟΙ ΣΠΟΥΔΑΣΤΕΣ ΑΚΕ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

5. Τα κράτη μέλη επιβεβαιώνουν ότι τα θέματα που αφορούν την κατάσταση των σπουδαστών ΑΚΕ στο έδαφός τους και ιδίως τα θέματα που αφορούν τους όρους πρόσβασής τους στην εκπαίδευση μπορούν να εξεταστούν στα κατάλληλα διμερή πλαίσια.

6. Η Κοινότητα εξακολουθεί να δημιουργεί ευνοϊκές προϋποθέσεις για την εκπαίδευση των σπουδαστών ΑΚΕ στις χώρες καταγωγής τους ή σε άλλα Κράτη ΑΚΕ, σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης (άρθρο 119 παράγραφος 3).

Η Κοινότητα, κατά την εφαρμογή των σχετικών ενεργειών, μεριμνά ώστε η εκπαίδευση των υπηκόων ΑΚΕ που σπουδάζουν στα κράτη μέλη να προσανατολίζεται προς την επαγγελματική τους ενσωμάτωση στη χώρα καταγωγής τους. Τα Κράτη ΑΚΕ αναλαμβάνουν από την πλευρά τους να προσπαθήσουν να εξασφαλίσουν αποτελεσματικό προγραμματισμό της επαγγελματικής ενσωμάτωσης των υπηκόων τους που στέλνονται για επαγγελματική εκπαίδευση στα κράτη μέλη.

III. ΚΟΙΝΗ ΔΙΑΤΑΞΗ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΥΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΣΠΟΥΔΑΣΤΕΣ

7. Με την επιφύλαξη των σχετικών εθνικών αρμοδιοτήτων, η Κοινότητα και η ομάδα των Κρατών ΑΚΕ μπορούν, η καθεμιά, όσο την αφορά και εάν χρειασθεί, να ενημερώνουν το Συμβούλιο Υπουργών για ζητήματα που αφορούν τους αλλοδαπούς εργαζόμενους ή σπουδαστές, στους τομείς που καλύπτουν οι σχετικές δηλώσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ X

Κοινή δήλωση για τους εργαζόμενους, οι οποίοι είναι υπήκοοι ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη και διαμένουν νόμιμα στο έδαφος κράτους μέλους ή Κράτους ΑΚΕ

1. Κάθε κράτος μέλος εξασφαλίζει στους εργαζόμενους οι οποίοι είναι υπήκοοι ενός Κράτους ΑΚΕ και ασκούν νόμιμα μια μισθωτή δραστηριότητα στο έδαφός του, μεταχείριση, η οποία χαρακτηρίζεται από την έλλειψη κάθε διάκρισης λόγω ιθαγένειας σε σύγκριση με τους δικούς του υπηκόους, όσον αφορά τις συνθήκες εργασίας και αμοιβής.

Κάθε Κράτος ΑΚΕ εξασφαλίζει την ίδια μεταχείριση στους εργαζόμενους που είναι υπήκοοι των κρατών μελών και ασκούν νόμιμα μια μισθωτή δραστηριότητα στο έδαφος του.

2. Οι εργαζόμενοι υπήκοοι ενός Κράτους ΑΚΕ που ασκούν νόμιμα μια μισθωτή δραστηριότητα στην επικράτεια ενός κράτους μέλους και τα συνοικούντα μέλη της οικογένειας απολαύουν, στο κράτος μέλος αυτό, μεταχείρισης η οποία χαρακτηρίζεται από την έλλειψη κάθε διάκρισης λόγω ιθαγένειας σε σύγκριση με τους δικούς του υπηκόους, όσον αφορά τις παροχές κοινωνικής προνοίας οι οποίες συνδέονται με την απασχόληση.
Κάθε Κράτος ΑΚΕ εξασφαλίζει μεταχείριση ανάλογη με εκείνη της παραγράφου 1 στους εργαζόμενους που είναι υπήκοοι κρατών μελών και ασκούν νόμιμα μια μισθωτή δραστηριότητα στο έδαφός του καθώς και στα μέλη των οικογενειών τους.

3. Οι διατάξεις αυτές δεν παραβλάπτουν δικαιώματα ή υποχρεώσεις που απορρέουν από διμερείς συμφωνίες οι οποίες δεσμεύουν τα Κράτη ΑΚΕ και τα κράτη μέλη, εφόσον οι συμφωνίες αυτές προβλέπουν πιο ευνοϊκή μεταχείριση των υπηκόων των Κρατών ΑΚΕ ή των κρατών μελών.

4. Τα μέρη της δήλωσης αυτής συμφωνούν να επιλύουν τα ζητήματα που απορρέουν από τη δήλωση αυτή κατά ικανοποιητικό τρόπο και, αν είναι ανάγκη, μέσω διμερών διαπραγματεύσεων με σκοπό τη σύναψη καταλλήλων συμφωνιών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XI

Κοινή δήλωση για τον καθορισμό του όρου "κατάλληλη τεχνολογία"

Στα πλαίσια της Σύμβασης ως "κατάλληλη τεχνολογία" νοείται τεχνολογία που :

- είναι κατάλληλη από άποψη εργατικού δυναμικού, κεφαλαίων, λειτουργίας και συντήρησης,
- συμβιβάζεται με το φυσικό περιβάλλον και τους διαθέσιμους τοπικούς πόρους,
- συνοδεύεται από εφαρμόσιμη ή προσαρμόσιμη τεχνογνωσία,
- ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές υγείας και ασφάλειας,
- συμβιβάζεται με τα πολιτιστικά και κοινωνικά χαρακτηριστικά των πληθυσμών,
- λαμβάνει υπόψη το κοινωνικό κόστος των επιπτώσεών της στην τοπική πολιτιστική ζωή,
- δεν απαιτεί σε υπερβολικό βαθμό πόρους οι οποίοι είναι ανεπαρκείς,
- και μπορεί να προσαρμόζεται στις κοινωνικο-οικονομικές συνθήκες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XII

Κοινή δήλωση σχετικά με την κατάθεση της Σύμβασης στο GATT

Τα συμβαλλόμενα μέρη έρχονται σε διαβουλεύσεις με την ευκαιρία της κατάθεσης και εξέτασης των εμπορικών διατάξεων της σύμβασης στα πλαίσια του GATT.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XIII

Κοινή δήλωση σχετικά με τα γεωργικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 130 παράγραφος 2 σημείο α) στοιχείο ii)

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι, η Κοινότητα προτίθεται να εφαρμόσει τις διατάξεις που περιλαμβάνονται στο παράρτημα και οι οποίες υιοθετήθηκαν κατά την ημερομηνία υπογραφής της Σύμβασης, προκειμένου να εξασφαλιστεί στα Κράτη ΑΚΕ το προτιμησιακό καθεστώς που προβλέπεται στο άρθρο 130 παράγραφος 2 σημείο α) στοιχείο ii) όσον αφορά ορισμένα γεωργικά και μεταποιημένα προϊόντα.

Σημειώνουν ότι η Κοινότητα δήλωσε σχετικά ότι θα λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εκδοθούν έγκαιρα οι αντίστοιχοι γεωργικοί κανονισμοί και, στο μέτρο του δυνατού, να αρχίσουν να ισχύουν συγχρόνως με το ενδιάμεσο καθεστώς που θα ισχύσει μετά τη λήξη της ισχύος της Δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ.

Καθεστώς εισαγωγής που εφαρμόζεται για τα γεωργικά προϊόντα και τα τρόφιμα καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ.

ΚΟΙΝΗ ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΩΝ ΑΓΟΡΩΝ	ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΑΚΕ
1. ΒΟΕΙΟ ΚΡΕΑΣ Κλάσεις 01.02 Α II 02.01 Α II 02.06 Γ I α) και β) 02.01 Β II β) 15.02 Β I 16.02 Β III β) 1αα 1ββ	Δασμολογική απαλλαγή για όλα τα προϊόντα που υπόκεινται στην κοινή οργάνωση των αγορών. Στην περίπτωση που οι ποσότητες βόειου κρέατος της δασμολογικής κλάσεως 02.01 Α II και 16.02 Β III β) 1 αα καταγωγής ενός Κράτους ΑΚΕ που εισάγονται στην Κοινότητα, υπερβαίνουν, στη διάρκεια ενός έτους, μια ποσότητα που αντιστοιχεί στο ύψος των εισαγωγών προς την Κοινότητα κατά το έτος κατά το οποίο, στο διάστημα 1969 - 1974, πραγματοποιήθηκαν οι σημαντικότερες κοινοτικές εισαγωγές καταγωγής του εν λόγω Κράτους προσαυξημένες με ένα ετήσιο ποσοστό αυξήσεως 7 %, η απαλλαγή των δασμών αναστέλλεται, εν όλω ή εν μέρει, για τα οικεία καταγόμενα προϊόντα. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση προς το Συμβούλιο που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, μετά από πρόταση της Επιτροπής, το καθεστώς που εφαρμόζεται για τις εισαγωγές αυτές. (Βλέπε επίσης τον ειδικό διακανονισμό για τις παραδοσιακές εξαγωγές βοείου κρέατος)
2. ΠΡΟΒΕΙΟ ΚΑΙ ΑΙΓΕΙΟ ΚΡΕΑΣ Κλάσεις 01.04 Α και Β 02.01 Α IV Β II δ) 02.06 Γ II α) και β) 15.02 Β II 16.02 Β III β) 2αα	Δασμολογική απαλλαγή για όλα τα προϊόντα που υπόκεινται στην κοινή οργάνωση αγοράς Μη εφαρμογή της εισφοράς για : Κλάσεις : 01.04 Β (εκτός από αναπαραγωγικά καθαράς φυλής) 02.01 Α IV και 02.06 Γ II α) } εκτός από το κρέας κατοικιδίων προβατοειδών.

ΚΟΙΝΗ ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΩΝ ΑΓΟΡΩΝ	ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΑΚΕ
3. ΠΡΟΙΟΝΤΑ ΑΛΙΕΙΑΣ Κλάσεις 03.01 03.02 03.03 05.15 Α 16.04 16.05 23.01 Β	Δασμολογική απαλλαγή για όλα τα προϊόντα που υπόκεινται στην κοινή οργάνωση των αγορών
4. ΕΛΑΙΟΥΧΑ Κλάσεις 12.01 Β 12.02 15.04 15.07 Β, Γ, Δ 15.12 15.13 15.17 Β ΙΙ 23.04 Β	Δασμολογική απαλλαγή
5. ΔΗΜΗΤΡΙΑΚΑ Κλάση 10.05 Β Αραβόσιτος	Μείωση της εισφοράς τρίτων χωρών κατά 1,81 ECU/τ.
Κλάση 10.07 Β Κέγχρος Γ Σόργον	Μείωση της εισφοράς τρίτων χωρών κατά 50 %.
6. ΟΡΥΖΑ Κλάσεις 10.06 Β Ι α) Όρυζα με φλοιό 10.06 Β Ι β) Όρυζα αποφλοιωμένη 10.06 Β ΙΙ Όρυζα ημιλελευκασμένη ή λελευκασμένη 10.06 Β ΙΙΙ Όρυζα εις θραύσματα	Τηρώντας τις κοινές ρυθμίσεις, μείωση της εισφοράς τρίτων χωρών ανά 100 κιλά : - για την όρυζα μετά του φλοιού κατά 50 % και 0,36 ECU - για την αποφλοιωμένη όρυζα κατά 50 % και 0,36 % ECU - για την λελευκασμένη όρυζα του στοιχείου προστασίας της βιομηχανίας, κατά 50 % και 0,54 ECU - για την ημιλελευκασμένη όρυζα του στοιχείου προστασίας της βιομηχανίας μετατραπέντος βάσει του συντελεστού μετατροπής της λελευκασμένης ορύζης σε ημιλελευκασμένη όρυζα κατά 50 % και 0,54 ECU - για τα θραύσματα κατά 50 % και 0,30 ECU. Η παρέκκλιση αυτή ισχύει μόνο εφόσον προαφαιρείται ισοδύναμη φορολογική επιβάρυνση κατά την εξαγωγή από τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ
	Σε περίπτωση υπέρβασης των 122 000 τ. (αντίστοιχα αποφλοιωμένης όρυζας) όρυζας (10.06 Β Ι και Β ΙΙ) και 17 000 τ. όρυζας σε θραύσματα (10.06 Β ΙΙΙ), εφαρμογή του γενικού καθεστώτος για τρίτες χώρες.
7. ΜΕΤΑΠΟΙΗΜΕΝΑ ΠΡΟΙΟΝΤΑ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΑ ΣΙΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΟΡΥΖΑ Κλάσεις :	Μη εφαρμογή του σταθερού στοιχείου της εισφοράς τρίτων χωρών για τα προϊόντα αυτά. Επιπλέον, μείωση του μεταβλητού στοιχείου της εισφοράς ανά 100 κιλά :
07.06	- κατά 0,181 ECU για την ex 07.06 Α (Ρίζες μανιόκας, σαλεπιού και έτεραι παρόμοιαι ρίζαι και κόνδυλοι υψηλής περιεκτικότητος εις άμυλον εξαιρέσει των γλυκοπατατών)
ex 11.01 Γ,Δ,Ε,Ζ,Η ex 11.02 Α,Β,Γ,Δ,Ε,Ζ,Η 11.04 Γ	- κατά 0,363 ECU για την ex 11.04 C (άλευρα και σιμιγδάλια σάγου, μανιόκας, σαλεπίου και ετέρων παρομοίων ριζών και κονδύλων της κλάσεως 07.06)
11.07 ex 11.08 Α Ι,ΙΙ,ΙΙΙ,ΙV,V 11.09	- κατά 50 % για την ex 11.08 Α V (παντοειδή άμυλα, λοιπά)
17.02 Β ΙΙ 17.02 Ζ ΙΙ 21.07 Ζ ΙΙ 23.02 Α 20.03 Α, Β ΙΙ 23.06 Α ΙΙ 23.07 ex Β	Επιπλέον, μη εφαρμογή του μεταβλητού στοιχείου της εισφοράς για τις ρίζες, τα άλευρα, τα σιμιγδάλια και άμυλα αρραρούτης που υπάγονται στις διακρίσεις 07.06 Α, 11.04 Γ και 11.08 Α V.

ΚΟΙΝΗ ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΩΝ ΑΓΟΡΩΝ	ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΑΚΕ
8. ΟΠΩΡΟΚΗΠΕΥΤΙΚΑ ΝΩΠΑ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΜΕΝΑ ΔΙ'ΑΠΛΗΣ ΨΗΞΕΩΣ	Δασμολογική απαλλαγή χωρίς χρονοδιάγραμμα διαθέσεως στην αγορά για : 07.01 Ζ Λαχανικά και λοβοφόρα Η ex IV Ραφανίδες (Raphanus sativus) οι λεγόμενες "mooli" Σ Γλυκοπιπεριές Τ Λοιπά λαχανικά 08.02 Δ Φράπες και γκρέϊπ φρούτ Ε Λοιπά εσπεριδοειδή 08.08 Ε Καρποί παπάϊας ex Ζ Πασιφλόρα 08.09 Έτεραι νωπαί οπώραι.
	Μείωση κατά 80 % των δασμών για : 08.02 Α Πορτοκάλια 08.02 Β Μανδαρίνια, συμπεριλαμβανομένων και των tangerines και sastumas : clémentines, wilkings και έτεραι παρόμοιαι ποικιλίαι εσπεριδοειδών Μείωση κατά 60 % των δασμών για : 07.01 Θ Κρόμμυα από τις 15 Φεβρουαρίου ως τις 15 Μαΐου μέχρι 500 τ. κατ'ανώτατο όριο 07.01 Μ Τομάται από τις 15 Νοεμβρίου ως τις 30 Απριλίου στα όρια ποσοστώσεως 2 000 τ. 08.08 Α ΙΙ Φράουλες από την 1η Νοεμβρίου μέχρι το τέλος Φεβρουαρίου μέχρι ορίου ποσόστωσης 700 τ. Μείωση κατά 40 % των δασμών για : 07.01 Π ΙV Μανιτάρια (Έτερα) 07.01 Η Καρότα από την 1η Ιανουαρίου ως τις 31 Μαρτίου μέχρι ορίου ποσόστωσης 500 τ. 07.01 Κ Σπαράγγια από τις 15 Αυγούστου ως τις 31 Ιανουαρίου
9. ΜΕΤΑΠΟΙΗΜΕΝΑ ΠΡΟΙΟΝΤΑ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΑ ΟΠΩΡΟΚΗΠΕΥΤΙΚΑ Κλάσεις : ex 07.02 ex 07.03 ex 07.04, 08.03 Β, 08.04 Β 08.10 08.11 08.12 08.13 ex 13.03 Β,ex 20.01,ex 20.02 20.03 ως 20.06 ex 20.07	Δασμολογική απαλλαγή για όλα τα προϊόντα που υπόκεινται στην κοινή οργάνωση αγοράς Επίσης, κατάργηση του πρόσθετου δασμού "ζάχαρη" για κονσέρβες και χυμούς - ανανά - πασσιφλόρας και goyaves - μιγμάτων ανανά, παπάϊας και ροιανθέμου Επίσης, κατάργηση του πρόσθετου δασμού "ζάχαρη" για τις κονσέρβες φράπας
10. ΟΙΝΟΙ	Δασμολογική απαλλαγή για: Κλάσεις : 20.07 Α Ι ex α) β) 1 Β Ι α) 1 αα) ββ) 11 β) 1 αα) ββ) 11) Χυμοί σταφυλών μη υποστάντες ζύμωση
11. ΑΚΑΤΕΡΓΑΣΤΑ ΚΑΠΝΑ Κλάση 24.01 Καπνά ακατέργαστα ή μη βιομηχανοποιημένα, απορρίμματα καπνού	Απαλλαγή δασμών Αν παρουσιαστούν σοβαρές διαταραχές εξαιτίας σημαντικής αυξήσεως των ατελών εισαγωγών ακατέργαστων καπνών (24.01) καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ, ή αν οι εισαγωγές αυτές προκαλέσουν δυσχέρειες που να έχουν σαν αποτέλεσμα την αλλοίωση της οικονομικής καταστάσεως μιας περιοχής της Κοινότητος, η Επιτροπή μπορεί να λάβει, ή να επιτρέψει στο ή στα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη να λάβουν, κατ' εφαρμογή του άρθρου 139 παράγραφος 1 της Συμβάσεως, τα αναγκαία μέτρα διασφαλίσεως συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που αποβλέπουν στην αντιμετώπιση της εκτροπής εμπορίου.

ΚΟΙΝΗ ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΩΝ ΑΓΟΡΩΝ	ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΑΚΕ
12. ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΗ ΜΕΤΑΠΟΙΗΣΗ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ Κλάσεις ex 17.04 18.06 19.02 ώς 19.05 19.07 και 19.08 ex 21.02 ex 21.06 ex 21.07 ex 22.02 ex 29.04 ex 35.01 35.05 ex 38.12 38.19 Τ	Απαλλαγή του σταθερού στοιχείου για ολόκληρο τον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα γεωργικά προϊόντα (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3033/80). Επίσης αναστολή εισπράξεως του μεταβλητού στοιχείου για : 17.04 Σακχαρώδη παρασκευάσματα άνευ κακάου Γ. Παρασκεύασμα λεγόμενο "λευκή σοκολάτα" 18.06 Σοκολάτα και λοιπά παρασκευάσματα διατροφής περιέχοντα κακάο : Γ. Σοκολάτα και είδη εκ σοκολάτας, έστω και περιβεβλημένα δια σοκολάτας. Σακχαρώδη προϊόντα και υποκατάστατα τούτων παραχθέντα εξ υποκαταστάτων της σακχάρεως, περιέχοντα κακάο 19.02 Εκχυλίσματα βύνης. Παρασκευάσματα προς διατροφήν των παίδων και δια χρήσεις διαιτητικάς ή μαγειρικάς με βάσιν τα άλευρα, τα σιμιγδάλια, τα παντοειδή άμυλα ή τα εκχυλίσματα βύνης, έστω και περιέχοντα κακάον εις ποσότητα μη υπερβαίνουσαν το 50 % κατά βάρος : Β. λοιπά : ΙΙ. Μη κατονομαζόμενα : α) Μη περιέχοντα ή περιέχοντα κατά βάρος ολιγώτερον του 1,5 % λιπαράς ύλας προερχομένας εκ του γάλακτος : 4. Περιεκτικότητος κατά βάρος εις παντοειδή άμυλα ίσης ή ανωτέρας του 45% και κατωτέρας του 65 % 19.04 Ταπιόκα, συμπεριλαμβανομένης και της εξ αμύλου γεωμήλων τοιαύτης 19.07 Άρτος, διπυρίτης (γαλέττα) και έτερα προϊόντα της συνήθους αρτοποιΐας, άνευ προσθήκης σακχάρεως, μέλιτος, αυγών, λιπαρών υλών, τυρού ή οπωρών, κλπ. : Δ. λοιπά, περιεκτικότητος κατά βάρος εις παντοειδή άμυλα : . ex ΙΙ. Ίσης ή ανωτέρας του 50 % εκτός της γαλέττας 19.08 Προϊόντα της εκλεκτής αρτοποιΐας, της ζαχαροπλαστικής και της μπισκοτοποιΐας, έστω και με προσθήκην κακάου εις πάσαν αναλογίαν : Β. λοιπά : IV α) ex } μπισκότα V ex α) και β))
13. ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΑΚΕ ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΕΔΑΦΩΝ ΣΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΑ ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΑΤΑ Κλάση : 01.02 Α ΙΙ : Βοοειδή ζώντα, κατοικίδια, άλλα από τα αναπαραγωγικά καθαράς φυλής	Μη εφαρμογή της εισφοράς τρίτων χωρών
02.01.Α ΙΙ : Κρέατα βοοειδών νωπά, διατετηρημένα δι'απλής ψύξεως ή κατεψυγμένα	Μη εφαρμογή της εισφοράς τρίτων χωρών
10.05 Β : Αραβόσιτος	Μη εφαρμογή της εισφοράς τρίτων χωρών. Αναγκαία μέτρα κατά των διαταραχών της κοινοτικής αγοράς σε περίπτωση που οι εισαγωγές υπερβαίνουν τους 25 000 τ. το χρόνο.
14. ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ ΟΡΥΖΑΣ ΣΤΟ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΟ ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΡΕΥΝΙΟΝ	Μη εφαρμογή της εισφοράς τρίτων χωρών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XIV

Κοινή δήλωση για το καθεστώς πρόσβασης των προϊόντων καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ που αναφέρονται στο άρθρο 130 παράγραφος 2 στις αγορές των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι το κεφάλαιο 1 τίτλος Ι του τρίτου μέρους και ο τίτλος VI του δεύτερου μέρους της Σύμβασης εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων.

Η Κοινότητα θα έχει τη δυνατότητα, κατά τη διάρκεια της Σύμβασης, να τροποποιήσει το καθεστώς πρόσβασης των προϊόντων καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ που αναφέρονται στο άρθρο 130 παράγραφος 2, στις αγορές των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων, ανάλογα με τις απαιτήσεις της οικονομικής ανάπτυξης των διαμερισμάτων αυτών.

Κατά την εξέταση της ενδεχομένης εφαρμογής της δυνατότητας αυτής, η Κοινότητα θα λάβει υπόψη τις άμεσες εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων. Οι διαδικασίες ενημέρωσης και διαβουλεύσεων μεταξύ των ενδιαφερομένων μερών θα εφαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 143.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XV

Κοινή δήλωση για τα άρθρα 137 και 139 της Σύμβασης

Στην περίπτωση που τα Κράτη ΑΚΕ εφαρμόζουν ειδικό δασμολογικό καθεστώς κατά την εισαγωγή προϊόντων καταγωγής της Κοινότητας εφαρμόζονται κατ'αναλογίαν οι διατάξεις του πρωτοκόλλου αριθ. 1. Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις κατά τις οποίες το καθεστώς εισαγωγής που εφαρμόζουν τα Κράτη ΑΚΕ απαιτεί την πιστοποίηση της καταγωγής, τα Κράτη αυτά κάνουν δεκτά τα πιστοποιητικά καταγωγής που είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των σχετικών διεθνών συμβάσεων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XVI

Κοινή δήλωση σχετικά με τα προϊόντα που υπάγονται στην κοινή γεωργική πολιτική

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι τα προϊόντα που υπά-

γονται στην κοινή γεωργική πολιτική, υπόκεινται σε ιδιαίτερο καθεστώς και ρυθμίσεις, ιδίως όσον αφορά τα μέτρα διασφαλίσεως. Οι διατάξεις της Σύμβασης για τη ρήτρα διασφαλίσεως εφαρμόζονται έναντι των προϊόντων αυτών στο βαθμό που συμβιβάζονται με τον ιδιαίτερο χαρακτήρα του εν λόγω καθεστώτος και των εν λόγω ρυθμίσεων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XVII

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 140
που περιλαμβάνει το κείμενο της κοινής δήλωσης
του Συμβουλίου Υπουργών της 19ης και 20ης Μαΐου 1983
για την εφαρμογή του άρθρου 13 της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ
που υπογράφηκε στο Λομέ στις 31 Οκτωβρίου 1979
όσον αφορά τα μέτρα διασφάλισης

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης του Λομέ συμφωνούν να καταβάλλουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να αποφύγουν την προσφυγή στα μέτρα διασφάλισης που προβλέπονται από το άρθρο 12.

2. Τα δύο μέρη είναι πεπεισμένα ότι η εφαρμογή των παραγράφων 4 και 5 του άρθρου 13 θα τους επιτρέψει να εντοπίζουν εξ υπαρχής τα προβλήματα που πιθανόν να προκύψουν, και, λαμβάνοντας υπόψη όλα τα κατάλληλα στοιχεία, να αποφύγουν, στο μέτρο του δυνατού, την προσφυγή σε μέτρα, που η Κοινότητα δεν επιθυμεί να αναγκαστεί να λάβει έναντι των προτιμησιακών εμπορικών εταίρων της.

3. Τα δύο μέρη αναγνωρίζουν την αναγκαιότητα να καθιερωθεί μηχανισμός προηγούμενης ενημέρωσης, ο οποίος προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 4 και του οποίου στόχος είναι η μείωση, στην περίπτωση των ευαίσθητων προϊόντων (*), του κινδύνου προσφυγής κατά αιφνίδιο ή απρόβλεπτο τρόπο σε μέτρα διασφάλισης. Οι διατάξεις αυτές θα επιτρέψουν τη διατήρηση διαρκούς ροής εμπορικών πληροφοριών και την ταυτόχρονη καθιέρωση τακτικών διαδικασιών διαβούλευσης. Κατ'αυτόν τον τρόπο τα δύο μέρη θα είναι σε θέση να παρακολουθούν από κοντά την εξέλιξη σε ευαίσθητους τομείς και να εντοπίζουν τα προβλήματα που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν.

4. Από τα προηγουμενα προκυπτουν οι εξης δυο διαδικασίες :

α) Ο μηχανισμός στατιστικής παρακολούθησης

Με την επιφύλαξη των εσωτερικών ρυθμίσεων, τις οποίες η Κοινότητα μπορεί να εφαρμόζει για την παρακολούθηση των εισαγωγών της, το άρθρο 13 παράγραφος 4 της δεύτερης Σύμβασης του Λομέ, προβλέπει τη δημιουργία μηχανισμού, που να εξασφαλίζει τη στατιστική παρακολούθηση ορισμένων εξαγωγών των Κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα και να διευκολύνει κατ'αυτόν τον τρόπο την εξέταση των γεγονότων που μπορούν να προκαλέσουν διαταραχές της αγοράς.

Ο μηχανισμός αυτός, του οποίου μοναδικός σκοπός είναι η διευκόλυνση της ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των μερών, πρέπει να εφαρμόζεται μόνο στα προϊόντα, τα οποία από την πλευρά της η Κοινότητα θεωρεί ως ευαίσθητα.

(*) Βλέπε σημείο 4 στοιχείο α) δεύτερο εδάφιο.

Η καθιέρωση του μηχανισμού αυτού θα γίνει με κοινή συμφωνία, με βάση τα στοιχεία που θα παράσχει η Κοινότητα και με τη βοήθεια των στατιστικών στοιχείων τα οποία τα Κράτη ΑΚΕ θα διαβιβάζουν στην Επιτροπή μετά από αίτησή της.

Προκειμένου να εφαρμοστεί αποτελεσματικά ο μηχανισμός αυτός, είναι αναγκαίο τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ να παρέχουν στην Επιτροπή, ει δυνατόν κάθε μήνα, τις στατιστικές σχετικά με τις εξαγωγές προς την Κοινότητα και προς κάθε ένα από τα κράτη μέλη της προϊόντων που η Κοινότητα θεωρεί ευαίσθητα.

β) Διαδικασία τακτικών διαβουλεύσεων

Ο παραπάνω μηχανισμός στατιστικής παρακολούθησης θα επιτρέψει στα δύο μέρη να παρακολουθούν καλύτερα τις εμπορικές εξελίξεις που θα μπορούσαν να αποτελέσουν πηγή ανησυχιών. Με βάση τις πληροφορίες αυτές και σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 5, η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ θα έχουν τη δυνατότητα να διεξάγουν περιοδικές διαβουλεύσεις προκειμένου να βεβαιώνονται ότι έχουν επιτευχθεί οι στόχοι του άρθρου αυτού. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα γίνονται μετά από αίτηση του ενός από τα μέρη.

5. Οι παράγραφοι 1, 2 και 3 του άρθρου 13, που αφορούν τα μέτρα διασφαλίσεως αποτέλεσαν ήδη, όσον αφορά την Κοινότητα, αντικείμενο ενός κανονισμού εφαρμογής του Συμβουλίου (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1470/80) μετά από αίτηση των Κρατών ΑΚΕ, η οποία αποσκοπούσε στην εφαρμογή ενωρίτερα των διατάξεων της δεύτερης Σύμβασης του Λομέ σχετικά με τη ρήτρα διασφάλισης. Αν πληρούνται οι προϋποθέσεις εφαρμογής των μέτρων διασφάλισης (άρθρο 12), η Κοινότητα, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 σχετικά με τις προηγούμενες διαβουλεύσεις όσον αφορά την εφαρμογή των μέτρων διασφάλισης, θα πρέπει να διεξαγάγει αμέσως διαβουλεύσεις με τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ, παρέχοντάς τους κάθε απαραίτητη πληροφορία για τις διαβουλεύσεις αυτές και ιδίως τα στοιχεία που επιτρέπουν να διαπιστωθεί σε ποιό βαθμό οι εισαγωγές ενός ορισμένου προϊόντος προελεύσεως ενός η περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ έχουν προκαλέσει σοβαρές διαταραχές σε τομέα οικονομικής δραστηριότητας της Κοινότητας ή ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών.

6. Αν εντωμεταξύ δεν καταστεί δυνατή η σύναψη άλλου διακανονισμού με το ενδιαφερόμενο κράτος ή Κράτη ΑΚΕ, οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας μπορούν, μετά τη λήξη της προθεσμίας των 21 ημερών που προβλέπεται για τις διαβουλεύσεις αυτές, να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα για την εφαρμογή του άρθρου 12 της Σύμβασης. Τα μέτρα αυτά κοινοποιούνται αμέσως στα Κράτη ΑΚΕ και εφαρμόζονται αμέσως.

7. Η διαδικασία αυτή εφαρμόζεται χωρίς να θίγονται τα μέτρα που μπορούν να ληφθούν σε περίπτωση ειδικών περιστάσεων κατά την έννοια του άρθρου 13 παράγραφος 3 της Σύμβασης. Σ'αυτή την περίπτωση, όλες οι κατάλληλες πληροφορίες κοινοποιούνται αμέσως στα Κράτη ΑΚΕ.

8. Πάντως, ιδιαίτερη προσοχή δίνεται στα συμφέροντα των λιγότερο ανεπτυγμένων, μεσόγειων και νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ, όπως προβλέπει το άρθρο 15 της Σύμβασης.

9. Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα είναι πεπεισμένα ότι η εφαρμογή των διατάξεων, τόσο της Σύμβασης του Λομέ όσο και της παρούσας δήλωσης, θα μπορέσει να διευκολύνει την υλοποίηση των στόχων της Σύμβασης στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας λαμβάνοντας υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα των εταίρων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XVIII

Κοινή δήλωση σχετικά με τις συναλλαγές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Μποτσουάνα, του Λεσότο και της Σουαζιλάνδης

Έχοντας υπόψη το μέρος Ι παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου αριθ. 22 της πράξης περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών, η Κοινότητα αναγνωρίζει και οι Κυβερνήσεις της Μποτσουάνα, του Λεσότο και της Σουαζιλάνδης δηλώνουν :

- ότι οι τρεις κυβερνήσεις αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εφαρμόσουν, κατά την έναρξη της ισχύος της Σύμβασης, έναντι των εισαγωγών προϊόντων καταγωγής της Κοινότητας το ίδιο δασμολογικό καθεστώς με το καθεστώς που εφαρμόζουν έναντι εισαγωγών καταγωγής της άλλης χώρας που ανήκει στην τελωνειακή ένωση στην οποία έχουν προσχωρήσει,

- ότι η υποχρέωση αυτή δεν θίγει τις τυχόν υφιστάμενες διάφορες μεθόδους χρηματοδότησης των προϋπολογισμών των τριών κυβερνήσεων, στο βαθμό που υπάρχει σχέση μεταξύ της χρηματοδότησης αυτής και των εισαγωγών καταγωγής της Κοινότητας και των εισαγωγών καταγωγής της άλλης χώρας της τελωνειακής ένωσης στην οποία έχουν προσχωρήσει,

- ότι οι τρεις κυβερνήσεις αναλαμβάνουν να εξασφαλίσουν, με τελωνειακές διατάξεις και ιδιαίτερα με την εφαρμογή των κανόνων καταγωγής που θεσπίζει η Σύμβαση, ότι δεν θα γίνεται καμμία εκτροπή του εμπορίου προς βλάβη της Κοινότητας λόγω της συμμετοχής τους με την άλλη χώρα στην τελωνειακή ένωση στην οποία προσχωρούν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XIX

Κοινή δήλωση σχετικά με τις συνεννοήσεις ΑΚΕ-ΕΟΚ σε περίπτωση καθιέρωσης σε παγκόσμια κλίμακα ενός συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από εξαγωγές

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να έλθουν σε συνεννοήσεις στα πλαίσια της Σύμβασης προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενοι διπλοί συμψηφισμοί σε περίπτωση ενδεχόμενης καθιέρωσης, κατά την περίοδο εφαρμογής της Σύμβασης ενός παγκόσμιου συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από τις εξαγωγές.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XX

Κοινή δήλωση για το άρθρο 150 παράγραφος 1 στοιχείο β)

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διατηρήσουν το ευεργέτημα των αποφάσεων που έχουν ληφθεί, κατ'εφαρμογή του άρθρου 27 της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ, υπέρ των καρύων και ελαίων κοκκοφοίνικος, όσον αφορά τις εξαγωγές προελεύσεως της Δομινίκα και του (vigna unguiculata), όσον αφορά τις εξαγωγές προελεύσεως Νίγηρα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXI

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 150 παράγραφος 1 στοιχείο γ)

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διατηρήσουν το ευεργέτημα των αποφάσεων που ελήφθηκαν κατ'εφαρμογή του άρθρου 46 παράγραφος 3 της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ υπέρ των ακόλουθων Κρατών ΑΚΕ : Μπουρούντι, Πράσινο Ακρωτήριο, Κομόρες, Αιθιοπία, Γουϊνέα-Μπισάου, Λεσότο, Ρουάντα, Δυτική Σαμόα, Σεϋχέλλες, Νήσοι Σολομώντος, Σουαζιλάνδη, Τόνγκα και Τουβαλού.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXII

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 166

Με στόχο τη βελτίωση της λειτουργίας του συστήματος Stabex και την προώθηση των ανταλλαγών πληροφοριών και στατιστικών στοιχείων, τα δύο μέρη συμφωνούν να συγκροτήσουν, μέσα σε έξι μήνες μετά την υπογραφή της Σύμβασης, κοινή ομάδα εμπειρογνωμόνων που θα είναι επιφορτισμένη, υπό το φως της κτηθείσας εμπειρίας και λαμβάνοντας υπόψη τις τροποποιήσεις που επέφερε στο σύστημα η παρούσα Σύμβαση, να επεξεργάζεται κάθε πρόταση που συμβάλει στην επίτευξη των στόχων, που αναφέρονται στο άρθρο 166. Ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί επίσης, στα πλαίσια των εργασιών της ομάδας, στα μέτρα που μπορούν να οδηγήσουν σε μια καλύτερη συλλογή στοιχείων σχετικά με τις εξαγωγές των Κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα, περιλαμβανομένων των επανεξαγωγών από την Κοινότητα.
Αυτή η ομάδα θα υποβάλει, τα συμπεράσματά της εντός προθεσμίας ενός μηνός.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXIII

Κοινή δήλωση για τη διαχείριση του συστήματος Sysmin

1. Με σκοπό τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας του συστήματος ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης (SYSMIN) και των επιπτώσεών του στην ανάπτυξη, η Κοινότητα θέτει στη διάθεση των Κρατών ΑΚΕ, το αργότερο έξι μήνες μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης, απλοποιημένο έντυπο για τις πληροφορίες που πρέπει να υποβάλουν για την εξέταση των αιτήσεων παρέμβασης, θεσπίζει τις διαδικασίες διαχείρισης και παρέχει τη συνδρομή της προκειμένου :

- να καταστεί δυνατό σ'ένα Κράτος ΑΚΕ, που αντιμετωπίζει τις συνθήκες που προσδιορίζονται στα άρθρα 176 και 179, να υποβάλλει γρήγορα μια αίτηση ενίσχυσης που να περιλαμβάνει όλα τα στοιχεία που θεωρούνται απαραίτητα για την εξέταση αυτής της αίτησης,

- να διεξάγεται γρήγορα, σε συνεργασία με το Κράτος ΑΚΕ, η εξέταση της αίτησης ενίσχυσης που προβλέπεται στο άρθρο 181 καθώς και η διαδικασία μελέτης των σχεδίων και προγραμμάτων που χρηματοδοτούνται στα πλαίσια της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης προκειμένου να καθίσταται δυνατή η ταχεία υλοποίηση των δράσεων που αναλαμβάνονται,

- να συντονίζονται, κάθε φορά που το καλούν οι περιστάσεις, οι παρεμβάσεις της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης με τα άλλα μέσα της Σύμβασης που είναι δυνατόν να εφαρμοστούν στο μεταλλευτικό τομέα.

2. Η Επιτροπή, δέχεται, σε συνεργασία με τα Κράτη ΑΚΕ και λαμβάνοντας υπόψη την αποκτηθείσα εμπειρία, να προβαίνει σε εκτίμηση των διοικητικών διαδικασιών σχετικά με τη λειτουργία του συστήματος και να εξετάζει κάθε απαραίτητο μέτρο για την αύξηση της αποτελεσματικότητάς του.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXIV

Κοινή δήλωση για τη χρησιμοποίηση των πόρων του Sysmin

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η απόφαση για τη χορήγηση των διαθέσιμων κεφαλαίων, δυνάμει του άρθρου 178 σε σχέδια και προγράμματα θα λαμβάνει δεόντως υπόψη τα οικονομικά συμφέροντα και τις κοινωνικές επιπτώσεις στο συγκεκριμένο Κράτος ΑΚΕ και στην Κοινότητα, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 179.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXV

Κοινή δήλωση για τους πρόσφυγες και τους επαναπατρισθέντες

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη έχοντας επίγνωση, αφενός, της ανησυχητικής διάστασης και του σύνθετου χαρακτήρα της κατάστασης των προσφύγων και των επαναπατρισθέντων στα Κράτη ΑΚΕ, που επιδεινώθηκε από την οικονομική κρίση, την ξηρασία και το μεγάλο αριθμό των προσώπων που αναζητούν καταφύγιο και, αφετέρου, της επιβάρυνσης που συνεπάγεται και τους περιορισμούς που επιβάλει η κατάσταση αυτή στις εθνικές οικονομίες και την υποδομή των χωρών υποδοχής καθώς και των χωρών καταγωγής και των Κρατών ΑΚΕ επανεγκατάστασης, αναγνωρίζουν ότι το πρόβλημα αυτό αποτελεί τροχοπέδη στην επιδίωξη και την επίτευξη από τα θιγόμενα Κράτη, τα περισσότερα από τα οποία περιέχονται στον κατάλογο των λιγότερο αναπτυγμένων κρατών, των στόχων στους οποίους αποβλέπει η Σύμβαση.

2. Αναγνωρίζοντας αυτή την κατάσταση η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να θέσει στη διάθεση των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ, δυνάμει των διατάξεων των άρθρων 203 έως 205 της Σύμβασης, πόρους που συμπληρώνουν εκείνους που διατίθενται δυνάμει των ενδεικτικών προγραμμάτων, τόσο στα πλαίσια της επείγουσας βοήθειας η οποία αποβλέπει στην, κατά το δυνατό, άμεση βοήθεια στους πληγέντες πληθυσμούς, όσο και στα πλαίσια περισσότερο μακροπροθέσμων μέτρων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXVI

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 243 παράγραφος 1

1. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να ζητήσει την έναρξη διαπραγματεύσεων με άλλο συμβαλλόμενο κράτος με σκοπό τη σύναψη συμφωνίας για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων.

2. Με την ευκαιρία της έναρξης διαπραγματεύσεων, σύναψης, εφαρμογής και ερμηνείας διμερών ή πολυμερών αμοιβαίων συμφωνιών για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, τα συμβαλλόμενα σε παρόμοιες συμφωνίες κράτη δεν ασκούν καμμία διακριτική μεταχείριση μεταξύ των κρατών μερών της παρούσας Σύμβασης ή έναντι αυτών σε σχέση με τις τρίτες χώρες.

Με τον όρο "μη διάκριση", τα συμβαλλόμενα μέρη εννοούν ότι, στη διαπραγμάτευση τέτοιων συμφωνιών, κάθε μέρος έχει δικαίωμα να ζητήσει διατάξεις που περιέχονται στις συμφωνίες και που έχουν αποτελέσει αντικείμενο διαπραγματεύσεων μεταξύ του Κράτους ΑΚΕ ή του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους και ενός άλλου κράτους, με την επιφύλαξη ότι θα υπάρξει σε κάθε περίπτωση αμοιβαιότητα.

3. Τα συμβαλλόμενα κράτη έχουν το δικαίωμα να ζητήσουν τροποποίηση ή προσαρμογή της μη διακριτικής μεταχείρισης που προβλέπεται στην παράγραφο 2 όταν το απαιτούν διεθνείς υποχρεώσεις και/ή μεταβολή των περιστάσεων.

4. Η εφαρμογή των αρχών που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 δεν μπορεί να έχει σαν αντικείμενο ή αποτέλεσμα την προσβολή της κυριαρχίας κράτους μέρους της Σύμβασης.

5. Η σχέση μεταξύ της ημερομηνίας έναρξης ισχύος κάθε διαπραγματευθείσας συμφωνίας, των διατάξεων σχετικά με τη διευθέτηση των διαφορών και της ημερομηνίας των εν λόγω επενδύσεων, θα καθορίζεται στις εν λόγω συμφωνίες λαμβάνοντας υπόψη τις προηγούμενες παραγράφους. Τα συμβαλλόμενα μέρη βεβαιώνουν ότι η αναδομικότητα δεν εφαρμόζεται ως γενική αρχή εκτός εάν τα συμβαλλόμενα κράτη συμφωνήσουν διαφορετικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXVII

Κοινή δήλωση για τα ειδικά μέτρα υπέρ των λιγότερο αναπτυγμένων, μεσόγειων και νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ σχετικά με τις φυσικές καταστροφές

1. Ιδιαίτερη προσοχή αποδίδεται στα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσόγεια και νησιώτικα Κράτη ΑΚΕ τα οποία στο μεγαλύτερο μέρος τους είναι ευάλωτα στις φυσικές καταστροφές όπως οι κυκλώνες, οι λέλαπες και οι πλημμύρες όσον αφορά τον εντοπισμό, το σχεδιασμό και την εφαρμογή κατάλληλων μέτρων για τη μείωση των ζημιών, την αποκατάσταση και την ανοικοδόμηση.

2. Παραχωρείται προτεραιότητα όσον αφορά τη βοήθεια για την προετοιμασία των μέτρων που πρέπει να εφαρμοστούν σε περίπτωση καταστροφών, όπως η δημιουργία κατάλληλων και ανανεώσιμων επισιτιστικών αποθεμάτων, φυτών και σπόρων για σπορά, ιατρικών προμηθειών, κατασκευαστικών υλικών για την αποκατάσταση και την ανοικοδόμηση καθώς και υποστήριξη στην εφαρμογή ταχέων και αποτελεσματικών συστημάτων βοήθειας επειγούσης φύσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXVIII

Κοινή δήλωση για το άρθρο 288

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ είναι διατεθειμένα να επιτρέψουν στις χώρες και τα εδάφη που αναφέρονται στο τέταρτο τμήμα της συνθήκης, τα οποία καθίστανται ανεξάρτητα, να προσχωρήσουν στη Σύμβαση, αν επιθυμούν να συνεχίσουν τις σχέσεις τους με την Κοινότητα υπό τη μορφή αυτή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXIX

Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 1

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 5 παράγραφος 2 περίπτωση γ) του πρωτοκόλλου, ο τίτλος θαλάσσιας μεταφοράς που εκδίδεται στο πρώτο λιμάνι επιβιβάσεως με προορισμό την Κοινότητα, ισοδυναμεί, προκειμένου για προϊόντα που καλύπτονται από πιστοποιητικά κυκλοφορίας εκδιδόμενα σε μεσόγεια Κράτη ΑΚΕ, με κατ'ευθείαν φορτωτική.

2. Τα προϊόντα που εξάγονται από μεσόγεια Κράτη ΑΚΕ και αποθηκεύονται σε χώρους εκτός των Κρατών ΑΚΕ ή εκτός των χωρών και εδαφών που αναφέρονται στην επεξηγηματική σημείωση αριθ. 9, δύνανται να αποτελούν αντικείμενο πιστοποιητικού κυκλοφορίας εκδιδομένου υπό τους όρους του άρθρου 7 παράγραφος 2.

3. Για τους σκοπούς του άρθρου 7 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου, γίνονται δεκτά τα πιστοποιητικά EUR. 1 εκδιδόμενα από αρμόδια αρχή και θεωρημένα από τις τελωνειακές αρχές.

4. Προκειμένου να βοηθηθούν οι επιχειρήσεις των Κρατών ΑΚΕ στην αναζήτηση νέων πηγών εφοδιασμού ώστε να επωφεληθούν όσο το δυνατόν περισσότερο από τις διατάξεις του πρωτοκόλλου περί της σωρευτικής καταγωγής, θα ληφθούν μέτρα ώστε το Κέντρο Βιομηχανικής Ανάπτυξης να παρέχει τη βοήθειά του σε επιχειρηματίες των Κρατών ΑΚΕ για την αποκατάσταση των καταλλήλων επαφών με προμηθευτές από τα Κράτη ΑΚΕ, την Κοινότητα και τις χώρες και εδάφη, καθώς και για την προώθηση σχέσεων στον τομέα της βιομηχανικής συνεργασίας μεταξύ των διαφόρων επιχειρηματιών.

Εξάλλου τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εκδοθεί εγχειρίδιο των κανόνων καταγωγής προς χρήση των εξαγωγέων και των αρμοδίων υπηρεσιών' προβλέπουν επίσης τη συμπλήρωση της εκδόσεως του εγχειριδίου αυτού με ενημερωτικά σεμινάρια.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXX

Κοινή δήλωση για την καταγωγή των αλιευτικών προϊόντων

Η Κοινότητα αναγνωρίζει το δικαίωμα των παράλιων Κρατών ΑΚΕ για την ανάπτυξη και ορθολογική εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων σε όλα τα ύδατα που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι οι υφιστάμενοι κανόνες καταγωγής πρέπει να τύχουν εξετάσεως ώστε να προσδιορισθούν οι αλλαγές που πρέπει ενδεχομένως να επέλθουν συνεπεία του προηγουμένου εδαφίου.

Έχοντας επίγνωση των αντιστοίχων συμφερόντων τους, τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα συμφωνούν να συνεχίσουν την εξέταση του προβλήματος το οποίο θέτει η είσοδος σε κοινοτικές αγορές αλιευτικών προϊόντων από αλιεύματα σε ζώνες της δικαιοδοσίας Κρατών ΑΚΕ, με σκοπό την επίτευξη αμοιβαία ικανοποιητικής λύσεως. Η εξέταση αυτή θα πραγματοποιηθεί στα πλαίσια της Επιτροπής Τελωνειακής Συνεργασίας βοηθούμενης, ενδεχομένως από κατάλληλους εμπειρογνώμονες, μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης. Τα αποτελέσματα της εξέτασης αυτής υποβάλλονται στην Επιτροπή των Πρέσβεων, κατά τη διάρκεια του πρώτου έτους εφαρμογής της Σύμβασης, και, το αργότερο κατά τη διάρκεια του δεύτερου έτους, στο Συμβούλιο Υπουργών, προκειμένου να επιληφθεί του θέματος με σκοπό την επίτευξη αμοιβαία ικανοποιητικής λύσεως.

Προς το παρόν, όσον αφορά τις δραστηριότητες μεταποιήσεως αλιευτικών προϊόντων στα Κράτη ΑΚΕ, η Κοινότητα δηλώνει ότι είναι πρόθυμη να εξετάσει με ευρύ πνεύμα τις αιτήσεις για παρέκκλιση από τους κανόνες καταγωγής μεταποιημένων προϊόντων αυτού του τομέα παραγωγής, οι οποίες βασίζονται στην ύπαρξη υποχρεωτικών εκφορτώσεων αλιευμάτων προβλεπομένων από αλιευτικές συμφωνίες με τρίτες χώρες. Η εξέταση της Κοινότητας θα λάβει ιδίως υπόψη το γεγονός ότι οι ενδιαφερόμενες τρίτες χώρες θα πρέπει να εξασφαλίζουν την κανονική αγορά για τα προϊόντα αυτά, ύστερα από επεξεργασία, στο βαθμό που τα προϊόντα αυτά δεν προορίζονται για εθνική ή περιφερειακή κατανάλωση.

Στα πλαίσια αυτά, σχετικά με τις κονσέρβες τόνου, η Κοινότητα εξετάζει, με ευρύτητα πνεύματος, κάθε συγκεκριμένη αίτηση Κράτους ΑΚΕ, εφόσον ο φάκελλος οικονομικών στοιχείων που είναι συνημμένος σε κάθε αίτηση καταδεικνύει σαφώς ότι πρόκειται πράγματι για μια από τις περιπτώσεις που αναφέρει η προηγούμενη παράγραφος. Η απόφαση, η οποία λαμβάνεται μέσα στις προθεσμίες που προβλέπονται από το άρθρο 30 του πρωτοκόλλου αριθ. 1, καθορίζει τις επιλεγείσες ποσότητες και τη διάρκεια ισχύος της, λαμβανομένης υπόψη της παραγράφου 8 του άρθρου 30 του εν λόγω πρωτοκόλλου.

Οι παρεκκλίσεις που χορηγούνται στα πλαίσια της παρούσας δήλωσης δεν θίγουν τα δικαιώματα των Κρατών ΑΚΕ να ζητούν να τους χορηγούνται παρεκκλίσεις, δυνάμει του άρθρου 30 του πρωτοκόλλου αριθ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXI

Κοινή δήλωση για το άρθρο 2 του Πρωτοκόλλου αριθ. 2

1. Συνιστάται από τα Κράτη ΑΚΕ ταμείο, που θα το διαχειρίζεται το όργανο το οποίο θα εκτελεί χρέη γραμματείας της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης, στα πλαίσια του οργάνου αυτού, με αποκλειστικό σκοπό να συμβάλει στη χρηματοδότηση των εξόδων στα οποία υποβάλλονται οι συμμετέχοντες ΑΚΕ στις συνεδριάσεις που οργανώνει η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης, εκτός από τις κανονικές συνόδους της. Τα Κράτη ΑΚΕ συμβάλλουν στη χρηματοδότηση αυτού του ταμείου. Η Κοινότητα, από πλευράς της, συμβάλλει με ένα ποσό που δεν μπορεί να υπερβαίνει το 1 εκατομμύριο ECU κατά τη διάρκεια ισχύος της Σύμβασης, στα πλαίσια των διατάξεων του άρθρου 112 (περιφερειακή συνεργασία).

2. Για την κάλυψη των δαπανών από το ταμείο αυτό απαιτούνται, εκτός από τους όρους που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι ακόλουθοι όροι :

- τα έξοδα να προκύπτουν από τη συμμετοχή κοινοβουλευτικών, ή ελλείψει αυτών, άλλων μελών ΑΚΕ της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης, που ταξιδεύουν από χώρες τις οποίες αντιπροσωπεύουν σε ομάδες εργασίας της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ή σε ειδικές αποστολές που οργανώνονται από αυτή, καθώς και από τη συμμετοχή των ίδιων προσώπων και αντιπροσώπων οικονομικών και κοινωνικών κύκλων ΑΚΕ σε συνόδους διαβουλεύσεων που προβλέπονται στο άρθρο 25 παράγραφος 2 στοιχείο β) της Σύμβασης,

- οι αποφάσεις που αφορούν την οργάνωση ομάδων εργασίας ή αποστολών, καθώς και η συχνότητα και ο τόπος των συνεδριάσεων ή των αποστολών, πρέπει να λαμβάνονται σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης.

3. Η καταβολή κάθε ετήσιας δόσης από την Κοινότητα (εκτός από την πρώτη) προϋποθέτει την παρουσίαση από το όργανο, που εξασφαλίζει τη γραμματεία ΑΚΕ της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης, λεπτομερούς αιτιολόγησης της χρησιμοποίησης των προηγούμενων δόσεων, σύμφωνα με τους όρους που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXII

Κοινή δήλωση για το Πρωτόκολλο αριθ. 5

Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση οι αρχές τους να μην εφαρμόζουν το σύστημα αδειών κατά τρόπο που να εμποδίζει την εισαγωγή των ποσοτήτων ρουμιού που αναφέρονται στο άρθρο 2 περίπτωση α).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXIII

Κοινή δήλωση για το Πρωτόκολλο αριθ. 5

Στην περίπτωση κατά την οποία, μετά τη διεύρυνση της Κοινότητας εμφανισθούν στην κοινοτική αγορά ρουμιού σημαντικές μεταβολές, πέρα από μια φυσιολογική πτώση της κατανάλωσης του εν λόγω προϊόντος, η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να πραγματοποιήσει διαβουλεύσεις με τους παραδοσιακούς εξαγωγείς ρουμιού, λαμβάνοντας υπόψη τη νέα δημιουργηθείσα κατάσταση, με σκοπό τη διαφύλαξη των συμφερόντων των παραδοσιακών προμηθευτών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXIV

Κοινή δήλωση
για το άρθρο 1 του Πρωτοκόλλου αριθ. 5

Σε περίπτωση που η Κοινότητα θα δημιουργούσε κοινή οργάνωση της αγοράς οινοπνεύματος, αναλαμβάνει την υποχρέωση να προβεί σε διαβουλεύσεις με τους παραδοσιακούς εξαγωγείς ρουμιού προκειμένου να διαφυλάξει τα συμφέροντά τους λαμβάνοντας υπόψη την εξέλιξη των συνθηκών της αγοράς.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXV

Κοινή δήλωση
για το άρθρο 4 του Πρωτοκόλλου αριθ. 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη διαπιστώνουν ότι η Κοινότητα αποδέχεται τις διατάξεις του άρθρου 4 υπό την προϋπόθεση:

α) ότι κάθε Κράτος ΑΚΕ, το οποίο επιθυμεί να ωφεληθεί από τις διατάξεις αυτές, συμπεριλαμβάνει στο εθνικό του ενδεικτικό πρόγραμμα κατάλληλα σχέδια εμπορικής προώθησης για το ρούμι,

β) ότι η συμφωνία της Κοινότητας δεν προδικάζει τη νομοθεσία των κρατών μελών σε θέματα διαφήμισης των οινοπνευματωδών ποτών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXVI

Α. Δήλωση της Κοινότητας και των κρατών μελών σχετικά με τα άρθρα 86, 87, 88, 90 και 91

Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη ερμηνεύουν τον όρο "συμβαλλόμενα μέρη" ως, αφενός, την Κοινότητα και τα κράτη μέλη ή την Κοινότητα ή τα κράτη μέλη και, αφετέρου, τα Κράτη ΑΚΕ. Η έννοια που δίνεται σε κάθε περίπτωση συνάγεται από τις σχετικές διατάξεις της Σύμβασης καθώς και τις αντίστοιχες διατάξεις της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Β. Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ σχετικά με τη δήλωση της Κοινότητας και των κρατών μελών για τα άρθρα 86, 87, 88, 90 και 91

Η ανωτέρω δήλωση της Κοινότητας δεν θίγει τις διατάξεις του άρθρου 1 της Σύμβασης σχετικά με τον ορισμό των συμβαλλομένων μερών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXVII

Α. Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με τα άρθρα 194 και 195

Η Κοινότητα δηλώνει ότι το ποσόν των 8 500 εκατομμυρίων ECU, της χρηματοδοτικής συνδρομής που αναφέρεται στο άρθρο 194, προσφέρεται υπό την προϋπόθεση ότι, αφενός, θα καλύπτει το σύνολο των Κρατών ΑΚΕ που έχουν συμμετάσχει στις διαπραγματεύσεις της Σύμβασης ανεξάρτητα από την ημερομηνία προσχώρησής τους σ'αυτή, και αφετέρου θα προηγείται της διεύρυνσης της Κοινότητας με την Ισπανία και την Πορτογαλία, με εξαίρεση κάθε άλλη χώρα.

Β. Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ σχετικά με τη δήλωση της Κοινότητας για τα άρθρα 194 και 195

Τα Κράτη ΑΚΕ δέχονται την προσφορά της Κοινότητας και σημειώνουν την ανωτέρω δήλωση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXVIII

Δήλωση της Κοινότητας
σχετικά με την ελευθέρωση των συναλλαγών

Η Κοινότητα έχει επίγνωση της ανάγκης να εξασφαλίζεται, με την καθολική εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, η διατήρηση της ανταγωνιστικής θέσης των Κρατών ΑΚΕ στις περιπτώσεις που τα εμπορικά τους πλεονεκτήματα στην αγορά της Κοινότητας θίγονται από μέτρα γενικής ελευθερώσεως των συναλλαγών.

Η Κοινότητα δηλώνει ότι είναι διατεθειμένη, κάθε φορά που τα Κράτη ΑΚΕ της επισημαίνουν ειδικές περιπτώσεις, να μελετά από κοινού με αυτά τις κατάλληλες ειδικές δράσεις, προκειμένου να διασφαλίζονται τα συμφέροντά τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXIX

Δήλωση της Κοινότητας
για το άρθρο 96 παράγραφος 3

Όσον αφορά την ανάληψη των εξόδων για τη μετακίνηση του προσωπικού και τη μεταφορά των αντικειμένων και των εμπορευμάτων που πρόκειται να εκτεθούν κατά τη συμμετοχή σε εμποροπανηγύρεις και εκθέσεις, η Κοινότητα δέχεται ότι, στην περίπτωση των λιγότερο ανεπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ, τα έξοδα αυτά θα καταβάλλονται απ'ευθείας από τον εκπρόσωπο της Επιτροπής στην εν λόγω χώρα, τη στιγμή του ταξειδίου ή της αποστολής.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XL

Δήλωση της Κοινότητας
για το άρθρο 136 παράγραφος 2 στοιχείο α)

Αποδεχόμενη να περιληφθεί στο άρθρο 136 παράγραφος 2 στοιχείο α) το κείμενο του άρθρου 9 παράγραφος 2 στοιχείο α) της δεύτερης Συμβάσεως ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ, η Κοινότητα διατηρεί την ερμηνεία που είχε δοθεί στο κείμενο αυτό, ότι δηλαδή τα Κράτη ΑΚΕ παρέχουν στην Κοινότητα μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παρέχουν σε ανεπτυγμένα κράτη στα πλαίσια συμφωνιών αναφερομένων στις εμπορικές συναλλαγές, εφόσον τα κράτη αυτά δεν παρέχουν στα Κράτη ΑΚΕ προτιμήσεις ευρύτερες από αυτές που παρέχει η Κοινότητα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLI

Δήλωση της Κοινότητας
για το άρθρο 139 παράγραφος 3

Σε περίπτωση λήψης των απολύτως απαραιτήτων μέτρων, των οποίων γίνεται μνεία στο άρθρο αυτό, η Κοινότητα θα καταβάλει κάθε προσπάθεια ώστε να επιλέξει εκείνα τα οποία, εξ αιτίας του γεωγραφικού πεδίου εφαρμογής τους και/ή του είδους των προϊόντων τα οποία αφορούν, θα διαταράξουν στο ελάχιστο τις εξαγωγές των Κρατών ΑΚΕ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLII

Δήλωση της Κοινότητας
για τα άρθρα 148 και 150 παράγραφος 2

Η Κοινότητα σημειώνει το αίτημα το οποίο τα Κράτη ΑΚΕ υπέβαλαν κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων σχετικά με τα ζώντα βοοειδή, προβατοειδή και αιγοειδή.

Δηλώνει ότι είναι έτοιμη να εξετάσει το αίτημα αυτό στα πλαίσια των διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 150 παράγραφος 2, αμέσως μόλις λάβει πλήρη αιτιολογικό φάκελλο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLIII

Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με το άρθρο 150 παράγραφος 3

Η Κοινότητα σημείωσε τα αιτήματα παρέκκλισης που υπέβαλαν κατά τις διαπραγματεύσεις, δυνάμει του άρθρου 150 παράγραφος 3, τα εξής Κράτη ΑΚΕ : Μπενίν, Μπουρκίνα Φάσο, Φίτζι, Γουϊάνα, Μάλι, Νήσος Μαυρίκιος, Δημοκρατία του Νίγηρα, Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, Σουδάν, Τανζανία, Τόγκο, Ουγκάντα.

Με βάση έκθεση που διαβιβάζει η Επιτροπή στο Συμβούλιο Υπουργών, η Κοινότητα αναλαμβάνει να γνωστοποιεί τη θέση της στο εν λόγω Συμβούλιο, το αργότερο έξι μήνες μετά την υπογραφή της Σύμβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLIV

Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 194

Τα ποσά που αναφέρονται στο άρθρο 194 για την κάλυψη του συνόλου των οικονομικών μέσων τα οποία η Κοινότητα θέτει στη διάθεση των Κρατών ΑΚΕ εκφράζονται σε ECU όπως αυτή καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18 Δεκεμβρίου 1978, όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2626/84 του Συμβουλίου της 15ης Σεπτεμβρίου 1984, ή ενδεχομένως, όπως καθορίζεται σε μεταγενέστερο κανονισμό του Συμβουλίου για τον καθορισμό της ECU.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLV

Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 248

Η Κοινότητα επιβεβαιώνει τη δήλωση που είχε καταθέσει κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για τη σύναψη της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ, που υπεγράφη στις 28 Φεβρουαρίου 1975, σύμφωνα με την οποία θεωρεί ότι η διαγραφή των λέξεων "τηρώντας το άρθρο 249", που είχε ζητήσει η ίδια να προστεθούν στο τέλος του άρθρου 248 κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων, δεν παραβλάπτει την υφισταμένη νομική σχέση μεταξύ των άρθρων 248 και 249.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLVI

Δήλωση του εκπροσώπου της κυβέρνησης
της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας
για τον ορισμό των γερμανών υπηκόων

Εφόσον στη Σύμβαση γίνεται λόγος για υπηκόους των κρατών μελών, ο όρος αυτός, για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, σημαίνει "Γερμανοί κατά την έννοια του θεμελιώδους Νόμου της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας".

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLVII

Δήλωση του εκπροσώπου της κυβέρνησης
της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας
για την εφαρμογή της Σύμβασης στο Βερολίνο

Η Σύμβαση εφαρμόζεται επίσης και στο Land του Βερολίνου, εφόσον η κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας δεν υποβάλει αντίθετη δήλωση στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη, εντός προθεσμίας τριών μηνών από την έναρξη ισχύος της Σύμβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLVIII

Δήλωση της Κοινότητας
για τα άρθρα 30 και 31 του πρωτοκόλλου αριθ. 1

Η Κοινότητα αναγνωρίζει την ιδιαίτερη σημασία που έχει για τα Κράτη ΑΚΕ η λήψη μέτρων για την εφαρμογή των αποφάσεων παρεκκλίσεως το συντομότερο δυνατό μετά την έκδοσή τους.

Η Κοινότητα θα εισάγει διαδικασίες που θα της επιτρέψουν να λάβει το συντομότερο δυνατόν τα αναγκαία μέτρα, προκειμένου να είναι σε θέση να ανταποκρίνεται σε καταστάσεις επειγούσης ανάγκης, και στα πλαίσια της εφαρμογής του άρθρου 31 του Πρωτοκόλλου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLIX

Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 1
ως προς την έκταση των χωρικών υδάτων

Η Κοινότητα υπενθυμίζει ότι οι ανεγνωρισμένες αρχές του διεθνούς δικαίου σχετικά με το θέμα αυτό περιορίζουν την έκταση των χωρικών υδάτων σε 12 ναυτικά μίλια κατ'ανώτατο όριο και δηλώνει ότι θα εφαρμόσει τις διατάξεις του πρωτοκόλλου που παραπέμπουν στην έννοια των χωρικών υδάτων λαμβάνοντας υπόψη αυτό το ανώτατο όριο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ L

Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 2

Αφού έλαβε γνώση της αιτήσεως των Κρατών ΑΚΕ για οικονομική συνεισφορά στα έξοδα λειτουργίας της Γραμματείας τους, η Κοινότητα δηλώνει ότι, στο πνεύμα των υποχρεώσεων που έχει αναλάβει ως προς το θέμα αυτό κατά τη δεύτερη σύνοδο του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ στο Φίτζι, είναι διατεθειμένη να εξετάσει με ιδιαίτερη προσοχή τα συγκεκριμένα αιτήματα που θα της υποβληθούν σε εύθετο χρόνο ούτως ώστε να επιτρέψει στη Γραμματεία να διαθέτει το προσωπικό που θα θεωρηθεί αναγκαίο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LI

Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 2
για τις δαπάνες λειτουργίας των κοινών οργάνων

Η Κοινότητα, έχοντας επίγνωση ότι οι δαπάνες για τη διερμηνεία κατά τη διάρκεια των συνεδριάσεων καθώς και για τη μετάφραση των εγγράφων αποτελούν έξοδα που πραγματοποιούνται για τις δικές της κατά βάση ανάγκες, είναι διατεθειμένη να συνεχίσει την πρακτική που έχει ακολουθηθεί στο παρελθόν και να αναλάβει εις βάρος της τις δαπάνες αυτές, τόσο για τις συνεδριάσεις των Οργάνων της Σύμβασης που θα πραγματοποιούνται στο έδαφος κράτους μέλους όσο και για τις συνεδριάσεις που θα πραγματοποιούνται στο έδαφος Κράτους ΑΚΕ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LII

Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 3

Το πρωτόκολλο αριθ. 3 συνιστά μια πολυμερή πράξη στο πεδίο του διεθνούς δικαίου. Παρ'όλα αυτά τα ειδικά προβλήματα που θα δημιουργούσε η εφαρμογή του πρωτοκόλλου αριθ. 3 στο φιλοξενούν κράτος θα πρέπει να ρυθμισθούν μέσω μιας διμερούς συμφωνίας με το κράτος αυτό.

Η Κοινότητα έλαβε γνώση των αιτήσεων των Κρατών ΑΚΕ που αποβλέπουν στην τροποποίηση ορισμένων διατάξεων του πρωτοκόλλου αριθ. 3, ιδιαίτερα όσον αφορά το υπηρεσιακό καθεστώς του προσωπικού της Γραμματείας ΑΚΕ, του Κέντρου Βιομηχανικής Ανάπτυξης (ΚΒΑ) και του Τεχνικού Κέντρου Γεωργικής και Αγροτικής Συνεργασίας (ΤΚΓΑΣ)

Η Κοινότητα είναι διατεθειμένη να αναζητήσει από κοινού κατάλληλες λύσεις στα προβλήματα τα οποία προβάλλουν με τις αιτήσεις τους τα Κράτη ΑΚΕ, με σκοπό τη δημιουργία ενός ξεχωριστού νομικού οργάνου όπως προβλέπεται ανωτέρω.

Στο πλαίσιο αυτό, το φιλοξενούν Κράτος, χωρίς να θίξει τα σημερινά πλεονεκτήματα των οποίων τυγχάνει η Γραμματεία ΑΚΕ, το ΚΒΑ και το ΤΚΓΑΣ και το προσωπικό τους,

1) θα δείξει κατανόηση όσον αφορά την ερμηνεία των όρων "προσωπικό ανωτέρου βαθμού", η οποία θα καθοριστεί με κοινή συμφωνία,

2) θα αναγνωρίσει τις αρμοδιότητες που μεταβιβάζονται από τον πρόεδρο του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ στον πρόεδρο της Επιτροπής των Πρέσβεων ΑΚΕ-ΕΟΚ, προκειμένου να απλουστεύσει τις εφαρμοστέες διαδικασίες βάσει του άρθρου 9 του εν λόγω πρωτοκόλλου,

3) θα αποδεχθεί να παραχωρήσει ορισμένες διευκολύνσεις στα μέλη του προσωπικού της Γραμματείας ΑΚΕ, του ΚΒΑ και του ΚΓΑ ούτως ώστε να διευκολύνει την πρώτη τους εγκατάσταση στη φιλοξενούσα χώρα,

4) θα εξετάσει με κατάλληλο τρόπο τα φορολογικής φύσεως θέματα που αφορούν τη Γραμματεία ΑΚΕ, το ΚΒΑ και το ΤΚΓΑΣ και το προσωπικό τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LIII

Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ για το άρθρο 130

Τα Κράτη ΑΚΕ, έχοντας επίγνωση ότι το καθεστώς της ρήτρας του μάλλον ευνοούμενου κράτους που εφαρμόζεται στην αγορά της Κοινότητας για τα προϊόντα καταγωγής Κρατών ΑΚΕ σύμφωνα με το άρθρο 130 παράγραφος 2 περίπτωση α) ii), προκαλεί ανισότητες και διακρίσεις, εμμένουν στην ερμηνεία τους σύμφωνα με την οποία οι διαβουλεύσεις που προβλέπονται στο άρθρο αυτό θα έχουν σαν αποτέλεσμα να ισχύει, για τα κύρια εξαγώγιμα προϊόντα τους, καθεστώς τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκό με εκείνο το οποίο παρέχει η Κοινότητα στις χώρες που απολαύουν του καθεστώτος του μάλλον ευνοούμενου τρίτου Κράτους.

Εξάλλου, θα γίνονται παρόμοιες διαβουλεύσεις σε περίπτωση όπου:

α) ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ εμφανίζουν δυνατότητες για ένα ή περισσότερα ειδικά προϊόντα για τα οποία παρέχεται, σε ορισμένα προτιμησιακά τρίτα Κράτη, ευνοϊκότερο καθεστώς,

β) ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ έχουν σκοπό να εξάγουν προς την Κοινότητα ένα ή περισσότερα ειδικά προϊόντα για τα οποία παρέχεται, σε ορισμένα προτιμησιακά τρίτα Κράτη, ευνοϊκότερο καθεστώς.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LIV

Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ για την καταγωγή των προϊόντων αλιείας

Τα Κράτη ΑΚΕ επαναλαμβάνουν την άποψη που εξέφρασαν καθ'όλη τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για τους κανόνες καταγωγής όσον αφορά τα προϊόντα αλιείας, και κατά συνέπεια επιμένουν ότι, στα πλαίσια της ασκήσεως των κυριάρχων δικαιωμάτων τους επί των αλιευτικών πόρων των υδάτων που εμπίπτουν στην εθνική τους δικαιοδοσία, συμπεριλαμβανομένης και της οικονομικής αποκλειστικής ζώνης τους, όπως ορίζεται στη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας, όλα τα αλιεύματα που πραγματοποιούνται στα ύδατα αυτά και εκφορτώνονται υποχρεωτικά σε λιμένες Κρατών ΑΚΕ με σκοπό τη μεταποίησή τους, πρέπει να απολαύουν του καθεστώτος των καταγομένων προϊόντων.

ΠΡΑΚΤΙΚΟ

υπογραφής της τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ

Fait à Lomé, le 8 décembre 1984
Done at Lomé, 8 December 1984

PROCES-VERBAL

de signature de la troisième Convention ACP-CEE de Lomé

MINUTES

of the signing of the third ACP-EEC Convention of Lomé

Les plénipotentiaires des Etats ACP, des Communautés européennes et des Etats membres de celles-ci ont procédé ce jour à la signature de la troisième Convention ACP-CEE de Lomé et de l'Acte final correspondant.

A cette occasion, il a été convenu entre la Communauté économique européenne et les Etats ACP d'annexer au présent procès-verbal les déclarations ci-jointes.

The Plenipotentiaries of the ACP States, of the European Communities and of the Member States of the Communities today signed the third ACP-EEC Convention of Lomé and the Final Act thereto.

On this occasion, the European Economic Community and the ACP States agreed to annex to these Minutes the following declarations.

Au nom du Conseil des Communautés européennes	Au nom du Conseil des ministres des Etats d'Afrique, des Caraïbe et du Pacifique
For the Council of the European Communities	For the Council of Ministers of the African, Caribbean and Pacific States
Pedro de Borra	Rabbie L. Namaliu

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Κοινή δήλωση για τα άρθρα 37 και 73

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η επιλογή του διευθυντή και του αναπληρωτή διευθυντή του Κέντρου Βιομηχανικής Ανάπτυξης (ΚΒΑ) και του διευθυντή και του συμβούλου αναπληρωτή διευθυντή του Τεχνικού Κέντρου Γεωργικής και Αγροτικής Συνεργασίας (ΤΚΣ) πρέπει να βασίζεται αποκλειστικά και μόνο στα τυπικά και ουσιαστικά προσόντα που διαθέτουν σε συνάρτηση με τους στόχους του ΚΒΑ και του ΤΚΣ, όπως αυτοί προσδιορίζονται στη Σύμβαση. Συμφωνούν επίσης ότι το προσωπικό αυτών των δύο Κέντρων μπορεί να προέρχεται τόσο από την Κοινότητα όσο και από τα Κράτη ΑΚΕ.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ακόμα να προσδιοριστούν σαφώς οι αρμοδιότητες του διευθυντή και του αναπληρωτή διευθυντή του ΚΒΑ και του διευθυντή και του συμβούλου αναπληρωτή διευθυντή του ΤΚΣ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κοινή δήλωση σχετικά με τις παραδοσιακές αλιευτικές δραστηριότητες

Ένας από τους παράγοντες, που θα πρέπει να ληφθούν υπόψη στις διμερείς διαπραγματεύσεις μεταξύ Κράτους ΑΚΕ και της Κοινότητας, αφορά τις παραδοσιακές αλιευτικές δραστηριότητες που ασκούνται σήμερα ή ασκούνταν μέχρι πρόσφατα από σκάφη που φέρουν τη σημαία ενός από τα κράτη μέλη της Κοινότητας, και το κοινό συμφέρον που μπορεί να υπάρξει για την ανάπτυξη νέων αλιευτικών δραστηριοτήτων στο μέλλον.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Κοινή δήλωση σχετικά με την κοινή δήλωση που προσαρτάται στην τελική Πράξη, για τη συνεργασία μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και των υπερπόντιων χωρών και εδαφών και των γειτονικών υπερπόντιων γαλλικών διαμερισμάτων

Η ερμηνεία του τέταρτου εδαφίου της κοινής δήλωσης για τη συνεργασία μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και των υπερποντίων χωρών και εδαφών και των γειτονικών υπερπόντιων γαλλικών διαμερισμάτων δεν συνεπάγεται, για τα Κράτη ΑΚΕ, πρόσθετες υποχρεώσεις σε σχέση με εκείνες που αναλαμβάνουν στα πλαίσια της Σύμβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με το άρθρο 130 παράγραφος 2

Όσον αφορά τα γεωργικά προϊόντα για τα οποία τα Κράτη ΑΚΕ υπέβαλαν αιτήσεις για προτιμησιακή πρόσβαση κατά τις διαπραγματεύσεις, η Κοινότητα δέχεται να εξετάσει, κατά περίπτωση, με βάση τις διατάξεις του άρθρου 130 παράγραφος 2 στοιχείο γ), κάθε δεόντως αιτιολογημένη αίτηση που υποβλήθηκε μετά την υπογραφή της Σύμβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Κοινή δήλωση σχετικά με την ανταλλαγή επιστολών για το βόειο κρέας ΑΚΕ

Εάν ένα Κράτος ΑΚΕ, μη δικαιούχο της ρύθμισης για το βόειο κρέας είναι σε θέση να εξάγει προς την Κοινότητα, το πρόβλημα που τίθεται από αυτό το Κράτος θα εξετάζεται σε κατάλληλο πλαίσιο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

Κοινή δήλωση για το άρθρο 163

Οι διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 163 θα εφαρμόζονται κατά τον πλέον ευνοϊκό δυνατό τρόπο, προκειμένου να ληφθούν υπ'όψη οι ιδιαίτερες συνθήκες που θα μπορούσαν να παρουσιασθούν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

Κοινή δήλωση για το πρώτο ημερολογιακό έτος εφαρμογής

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι το πρώτο έτος εφαρμογής του συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από τις εξαγωγές, που αναφέρεται στα άρθρα 147 έως 174 είναι το ημερολογιακό έτος κατά το οποίο η Σύμβαση θα τεθεί πράγματι σε ισχύ. Αν όμως απαιτείται από το χρονοδιάγραμμα της θέσεως σε ισχύ, θα ληφθούν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλιστεί η εφαρμογή του συστήματος κατά το πρώτο ημερολογιακό έτος κατά το οποίο το επιτρέπουν οι συνθήκες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

Κοινή δήλωση για το άρθρο 235 σημείο 1

Η Επιτροπή και το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ θα εκτιμήσουν τη σημασία του ανώτερου προσωπικού και του κεφαλαίου κατά συγκεκριμένη περίπτωση, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες που επικρατούν στο ή τα συγκεκριμένα Κράτη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IX

Κοινή δήλωση για το άρθρο 235 σημείο 2

Όταν πρόκειται να αποφανθούν σχετικά με τις προσκλήσεις για την υποβολή προσφορών, οι αρμόδιες αρχές, για να μπορέσουν να κρίνουν αν η πραγματοποιούμενη προστιθέμενη αξία των προϊόντων είναι επαρκής, θα λάβουν ως σημεία αναφοράς τους κανόνες που θεσπίζει η Σύμβαση όσον αφορά την καταγωγή των προϊόντων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ X

Κοινή δήλωση σχετικά με την ειδική θέση του Ζαΐρ

Παρά το ότι το Ζαΐρ, λόγω της γεωγραφικής του θέσης δεν περιέχεται στον πίνακα των μεσόγειων Κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναγνώρισαν ωστόσο τα ιδιαίτερα εμπόδια και προβλήματα που αντιμετωπίζει το Κράτος αυτό, λαμβάνοντας υπόψη τις δυσκολίες που του προκαλούν η ανεπαρκής πρόσβασή του στη θάλασσα και η έλλειψη της κατάλληλης υποδομής για να αποκτήσει πρόσβαση στη δική του ακτή.

Κατά τη διάρκεια εφαρμογής της Σύμβασης, η Κοινότητα αναλαμβάνει να εξετάζει κάθε αίτηση που θα μπορούσαν να της υποβάλλουν οι αρχές του Ζαΐρ και να βοηθήσει τις αρχές αυτές στις προσπάθειες που καταβάλλουν για την υπέρβαση των δυσκολιών και εμποδίων, που αντιμετωπίζει το Ζαΐρ στους τομείς των μεταφορών, της διαμετακόμισης και της ανάπτυξης των εξαγωγών του, με το ίδιο θετικό πνεύμα και την ίδια ιδιαίτερη οπτική που διέπουν την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης σχετικά με τα μεσόγεια Κράτη ΑΚΕ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧΙ

Κοινή δήλωση σχετικά με τα άρθρα 269 και 277

Σύμφωνα με το αίτημα που διατύπωσαν τα γραφεία της Συμβουλευτικής Συνέλευσης και της Επιτροπής 'Ισης Εκπροσώπησης, τα μέρη συμφωνούν ότι η Συνέλευση 'Ισης Εκπροσώπησης μπορεί να θέτει ερωτήσεις στο Συμβούλιο Υπουργών επί θεμάτων σχετικών με την εφαρμογή της Σύμβασης. Το Συμβούλιο προετοιμάζει την απάντησή του επ'ευκαιρία της προσεχούς τακτικής συνόδου του.

Οι πρακτικές λεπτομέρειες διευκρινίζονται από τους εσωτερικούς κανονισμούς της Συνέλευσης 'Ισης Εκπροσώπησης και του Συμβουλίου Υπουργών. Διευκρινίζεται ειδικότερα ότι οι ερωτήσεις υποβάλλονται γραπτώς από τη Συνέλευση 'Ισης Εκπροσώπησης και η απάντηση δίδεται, είτε γραπτά είτε προφορικά, μόνο μετά την προαναφερόμενη στο προηγούμενο εδάφιο προετοιμασία του Συμβουλίου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧΙΙ

Κοινή δήλωση σχετικά με τον αριθμό των μελών της Συνέλευσης 'Ισης Εκπροσώπησης

Η Συνέλευση 'Ισης Εκπροσώπησης αποτελείται από έναν αντιπρόσωπο κάθε Κράτους ΑΚΕ και από ίσο αριθμό μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧΙΙΙ

Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ για τα άρθρα 232 και 253

Τα Κράτη ΑΚΕ θεωρούν ότι η μνεία "εταιρείες των Κρατών ΑΚΕ" καλύπτει κάθε επιχείρηση που ανήκει εν όλω ή εν μέρει σε Κράτος ΑΚΕ ή στην κυβέρνηση Κράτους ΑΚΕ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XIV

Κοινή δήλωση
για το άρθρο 9 και το παράρτημα XXVIII
της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ (*)

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι, η ακόλουθη δήλωση, που είναι προσαρτημένη στη συμφωνία για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Ζιμπάμπουε στη δεύτερη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ εξακολουθεί να ισχύει :

"έχοντας υπόψη το άρθρο 9 της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ και τη δήλωση που περιλαμβάνεται στο παράρτημα XXVIII της Σύμβασης, η Κοινότητα αναγνωρίζει και η κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε δηλώνει :

- ότι, εάν σχεδιάζεται τροποποίηση του δασμολογίου της Ζιμπάμπουε και των προτιμησιακών διακανονισμών της με αναπτυγμένη τρίτη χώρα, η κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε συνέρχεται αμέσως σε διαβουλεύσεις με την Κοινότητα σχετικά με τις προθέσεις της,

- ότι η κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε και η Κοινότητα αρχίζουν αμέσως διαβουλεύσεις μετά από αίτηση του ενός ή του άλλου συμβαλλόμενου μέρους εάν το προτιμησιακό καθεστώς που έχει παραχωρηθεί σε άλλη αναπτυγμένη χώρα είναι δυνατό να θεωρηθεί ότι καταλήγει σε μια λιγότερο ευνοϊκή μεταχείριση των εξαγωγών της Κοινότητας.".

Det bekræftes, at foranstående tekst er i overensstemmelse med protokollen vedrørende undertegnelsen af den tredje Lomé-konvention AVS-EØF, undertegnet i Lomé den ottende december nitten hundrede og fireogfirs og deponeret i arkiverne for Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber og i Sekretariatet for Staterne i Afrika, Vestindien og St[illegible]

Der vorstehende Text stimmt mit dem am achten Dezember neunzehnhundertvierundachtzig in Lome unterzeichneten und im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Gemeinschaften in Brüssel und beim Sekretariat der Staaten in Afrika, im karibischen Raum und im Pazifischen Ozean hinterlegten Protokoll der Unterzeichnung des dritten AKP-EWG-Abkommens von Lome überein.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί ακριβές αντίγραφο του πρακτικού υπογραφής της τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ, που υπογράφηκε στο Λομέ, στις οκτώ Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα και κατατέθηκε στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις Βρυξέλλες και στη Γραμματεία των Κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού.

The preceding text is a certified true copy of the Minutes of the signing of the third ACP-EEC Convention of Lomé, signed at Lomé on the eighth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-four and deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities in Brussels and with the Secretariat of the African, Caribbean and Pacific States.

Le texte qui précède est certifié conforme au procès-verbal de signature de la troisième Convention ACP-CEE de Lomé, signé à Lomé le huit décembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre et déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil de Communautés européennes à Bruxelles et au Secrétariat des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique.

(*) Το άρθρο 9 της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ αντιστοιχεί στο άρθρο 136 της Σύμβασης.

Si certifica che il testo che precede è conforme al verbale della firma della terza convenzione ACP-CEE di Lomé, firmato a Lomé l'otto dicembre millenovecentottantaquattro, depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio delle Comunità europee a Bruxelles e presso il Segretariato degli Stati d'Africa, dei Caraibi e del Pacifico.

De voorgaande tekst is het eensluidend afschrift van het Proces-verbaal van ondertekening van de derde ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé ondertekend te Lomé op acht december negentienhonderd vierentachtig, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen te Brussel en bij het Secretariaat van de Staten in Afrika, van het Caribische gebied en de Stille Oceaan.

Bruxelles, den	9. januar	1985
Brüssel, den	9. Januar	1985
Βρυξέλλες,	9 Ιανουαρίου	1985
Brussels,	9 January	1985
Bruxelles, le	9 janvier	1985
Bruxelles, addi'	9 gennaio	1985
Brussel,	9 januari	1985

Generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber	**Generalsekretæren for Staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet**
Der Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften	Der Generalsekretär der Staaten in Afrika, im karibischen Raum und im Pazifischen Ozean
Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων	Ο Γενικός Γραμματέας των Κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού
The Secretary-General of the Council of the European Communities	The Secretary-General of the African, Caribbean and Pacific States
Le Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes	Le Secrétaire Général des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique
Il Segretario Generale del Consiglio delle Comunità Europee	Il Segretario Generale degli Stati d'Africa, dei Caraibi e del Pacifico
De Secretaris-Generaal van de Raad der Europese Gemeenschappen	De Secretaris-Generaal van de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΒΟΕΙΟ ΚΡΕΑΣ ΑΚΕ

Λομέ, 8 Δεκεμβρίου 1984

Κύριε Πρόεδρε,

1. Έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η Κοινότητα συμφωνεί να λάβει ειδικά μέτρα, τηρώντας τις κοινές ρυθμίσεις της αγοράς βοείου κρέατος και για χρονική περίοδο πέντε ετών, προκειμένου να δυνηθούν τα Κράτη ΑΚΕ, που είναι παραδοσιακοί εξαγωγείς βοείου κρέατος, να διατηρήσουν τη θέση τους στην αγορά της Κοινότητας και να εξασφαλίσουν με τον τρόπο αυτό ένα ορισμένο ύψος εισοδήματος για τους παραγωγούς τους.

2. Τα μέτρα αυτά συνίστανται σε μείωση κατά 90 % των πέραν των δασμών επιβαρύνσεων κατά την εισαγωγή βοείου κρέατος καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ που αναφέρονται κατωτέρω, με την προϋπόθεση ότι θα εισπράττεται κατά την εξαγωγή, από τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ, φορολογική επιβάρυνση αντίστοιχου ύψους.

3. Η μείωση αυτή ισχύει για τις ακόλουθες ποσότητες εκπεφρασμένες σε αποστεωμένο κρέας και ανά ημερολογιακό έτος:

Μποτσουάνα	18 916 τ
Κένυα	142 τ
Μαδαγασκάρη	7 579 τ
Σουαζιλάνδη	3 363 τ
Ζιμπάμπουε	8 100 τ

4. Η συνολική επιτρεπόμενη ποσότης κατά τη διάρκεια ενός δεδομένου έτους δεν θα υπερβαίνει τους 30 000 τόνους αποστεωμένου βοείου κρέατος, ποσότητα η οποία, κατά την Κοινότητα, θα πρέπει, με τις σημερινές συνθήκες, να υπερκαλύψει τις πραγματικές δυνατότητες εξαγωγής των πέντε ενδιαφερομένων κρατών.

5. Εντούτοις, κάθε ένα από τα κράτη αυτά θα μπορεί να εξάγει ποσότητες εντός του ορίου της ατομικής του ποσόστωσης για το εν λόγω έτος.

6. Εάν, στη διάρκεια ενός καθορισμένου έτους, ένα από τα προαναφερόμενα Κράτη ΑΚΕ δεν είναι σε θέση να προμηθεύσει το σύνολο της επιτρεπόμενης ποσότητας και δεν επιθυμεί να επωφεληθεί από τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 7, η Επιτροπή δύναται να κατανείμει την υπόλοιπη ποσότητα, μέσα στα όρια της ολικής ετήσιας ποσότητας των 30 000 τόνων που αναφέρεται στην παράγραφο 4 της παρούσας επιστολής μεταξύ των άλλων ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ που απολαύουν του σημερινού καθεστώτος. Σε παρόμοια περίπτωση, τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ προτείνουν στην Επιτροπή, το αργότερο την 1η Ιουλίου κάθε έτους, το Κράτος ή τα Κράτη ΑΚΕ που θα είναι σε θέση να προμηθεύσουν τη νέα συμπληρωματική ποσότητα, υποδεικνύοντας το Κράτος ΑΚΕ που δεν είναι σε θέση να προμηθεύσει στο ακέραιο την ποσότητα που του έχει εγκριθεί, νοουμένου ότι η νέα αυτή προσωρινή κατανομή δεν επηρεάζει τις αρχικές ποσότητες.

7. Σε περίπτωση που προβλέπεται ή διαπιστώνεται μείωση των εξαγωγών αυτών εξαιτίας φυσικών καταστροφών, όπως η ξηρασία, οι κυκλώνες ή οι ασθένειες των ζώων, η Κοινότητα είναι πρόθυμη να αντιμετωπίσει τη λήψη των κατάλληλων μέτρων, ώστε να καταστεί δυνατό να παραδοθούν κατά το προηγούμενο ή το επόμενο έτος οι ποσότητες που επλήγησαν κατά τη διάρκεια ενός έτους για τους ανωτέρω λόγους.

8. Ο εξαιρετικός χαρακτήρας των μέτρων αυτών βασίζεται στην ύπαρξη της Σύμβασης που έχει συναφθεί μεταξύ της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ, στο γεγονός ότι τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ εμπίπτουν στην κατηγορία των λιγότερο αναπτυγμένων χωρών που εξάγουν βόειο κρέας προς την Κοινότητα, καθώς και στην κεφαλαιώδη σημασία που έχουν οι εξαγωγές βοείου κρέατος προς την Κοινότητα για την οικονομία των εν λόγω χωρών.

9. Η Κοινότητα συμφωνεί ότι, σε περίπτωση εφαρμογής της ρήτρας διασφαλίσεως που προβλέπεται στο άρθρο 139 παράγραφος 1 της Σύμβασης για τον τομέα του βοείου κρέατος, θα ληφθούν τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να καταστεί δυνατό να διατηρηθεί ο όγκος εξαγωγών των Κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα σε επίπεδο που συμβιβάζεται με το σημερινό καθεστώς.

Jeg vil være Dem meget taknemmelig, såfremt De vil anerkende modtagelsen af denne skrivelse. Modtag, hr. formand, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir den Eingang dieses Schreibens bestätigen würden. Genehmigen Sie, Herr Präsident, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Θα σας ήμουν υπόχρεως αν θέλατε να μου γνωρίσετε λήψη της σημερινής επιστολής. Με τιμή,

I should be grateful if you would acknowledge receipt of this letter and I ask you to accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir accuser réception de la présente lettre et je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération

Le sarei grato se volesse accusare ricevuta della presente lettera e La prego di gradire, Signor Presidente, i sensi della mia più alta considerazione.

Ik moge U verzoeken mij de ontvangst van deze brief te bevestigen. Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber,
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften,
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
For the Council of the European Communities,
Pour le Conseil des Communautés européennes,
Per il Consiglio delle Comunità Europee,
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen,

Peadar de Barra

Λομέ, 8 Δεκεμβρίου 1984

Κύριε Πρόεδρε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη σημερινής επιστολής σας η οποία έχει ως εξής :

"1. Έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η Κοινότητα συμφωνεί να λάβει ειδικά μέτρα, τηρώντας τις κοινές ρυθμίσεις της αγοράς βοείου κρέατος και για χρονική περίοδο πέντε ετών, προκειμένου να δυνηθούν τα Κράτη ΑΚΕ, που είναι παραδοσιακοί εξαγωγείς βοείου κρέατος, να διατηρήσουν τη θέση τους στην αγορά της Κοινότητας και να εξασφαλίσουν με τον τρόπο αυτό ένα ορισμένο ύψος εισοδήματος για τους παραγωγούς τους.

2. Τα μέτρα αυτά συνίστανται σε μείωση κατά 90 % των πέραν των δασμών επιβαρύνσεων κατά την εισαγωγή βοείου κρέατος καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ που αναφέρονται κατωτέρω, με την προϋπόθεση ότι θα εισπράττεται κατά την εξαγωγή, από τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ, φορολογική επιβάρυνση αντιστοίχου ύψους.

3. Η μείωση αυτή ισχύει για τις ακόλουθες ποσότητες εκπεφρασμένες σε αποστεωμένο κρέας και ανά ημερολογιακό έτος :

Μποτσουάνα	18 916 τ
Κένυα	142 τ
Μαδαγασκάρη	7 579 τ
Σουαζιλάνδη	3 363 τ
Ζιμπάμπουε	8 100 τ

4. Η συνολική επιτρεπόμενη ποσότης κατά τη διάρκεια ενός δεδομένου έτους δεν θα υπερβαίνει τους 30 000 τόνους αποστεωμένου βοείου κρέατος, ποσότητα η οποία, κατά την Κοινότητα, θα πρέπει, με τις σημερινές συνθήκες, να υπερκαλύψει τις πραγματικές δυνατότητες εξαγωγής των πέντε ενδιαφερομένων κρατών.

5. Εντούτοις, κάθε ένα από τα κράτη αυτά θα μπορεί να εξάγει ποσότητες εντός του ορίου της ατομικής του ποσόστωσης για το εν λόγω έτος.

6. Εάν, στη διάρκεια ενός καθορισμένου έτους, ένα από τα προαναφερόμενα Κράτη ΑΚΕ δεν είναι σε θέση να προμηθεύσει το σύνολο της επιτρεπόμενης ποσότητας και δεν επιθυμεί να επωφεληθεί από τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 7, η Επιτροπή δύναται να κατανείμει την υπόλοιπη ποσότητα, μέσα στα όρια της ολικής ετήσιας ποσότητας των 30 000 τόνων που αναφέρεται στην παράγραφο 4 της παρούσας επιστολής μεταξύ των άλλων ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ που απολαύουν του σημερινού καθεστώτος. Σε παρόμοια περίπτωση, τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ προτείνουν στην Επιτροπή, το αργότερο την 1η Ιουλίου κάθε έτους, το Κράτος ή τα Κράτη ΑΚΕ που θα είναι σε θέση να προμηθεύσουν τη νέα συμπληρωματική ποσότητα, υποδεικνύοντας το Κράτος ΑΚΕ που δεν είναι σε θέση να προμηθεύσει στο ακέραιο την ποσότητα που του έχει εγκριθεί, νοουμένου ότι η νέα αυτή προσωρινή κατανομή δεν επηρεάζει τις αρχικές ποσότητες.

7. Σε περίπτωση που προβλέπεται ή διαπιστώνεται μείωση των εξαγωγών αυτών εξαιτίας φυσικών καταστροφών, όπως η ξηρασία, οι κυκλώνες ή οι ασθένειες των ζώων, η Κοινότητα είναι πρόθυμη να αντιμετωπίσει τη λήψη των κατάλληλων μέτρων, ώστε να καταστεί δυνατό να παραδοθούν κατά το προηγούμενο ή το επόμενο έτος οι ποσότητες που επλήγησαν κατά τη διάρκεια ενός έτους για τους ανωτέρω λόγους.

8. Ο εξαιρετικός χαρακτήρας των μέτρων αυτών βασίζεται στην ύπαρξη της Σύμβασης που έχει συναφθεί μεταξύ της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ, στο γεγονός ότι τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ εμπίπτουν στην κατηγορία των λιγότερο αναπτυγμένων χωρών που εξάγουν βόειο κρέας προς την Κοινότητα, καθώς και στην κεφαλαιώδη σημασία που έχουν οι εξαγωγές βοείου κρέατος πρός την Κοινότητα για την οικονομία των εν λόγω χωρών.

9. Η Κοινότητα συμφωνεί ότι, σε περίπτωση εφαρμογής της ρήτρας διασφαλίσεως που προβλέπεται στο άρθρο 139 παράγραφος 1 της Σύμβασης για τον τομέα του βοείου κρέατος, θα ληφθούν τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να καταστεί δυνατό να διατηρηθεί ο όγκος εξαγωγών των Κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα σε επίπεδο που συμβιβάζεται με το σημερινό καθεστώς.".

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

Modtag, hr. Formand, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε Πρόεδρε, τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

Voglia gradire, Signor Presidente, i sensi della mia più alta considerazione.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

On behalf of the Governments of the ACP States
Au nom des gouvernements des Etats ACP
For AVS-staternes regeringer
Für die Regierungen der AKP-Staaten
Εξ ονόματος των Κυβερνήσεων των Κρατών ΑΚΕ
A nome dei governi degli Stati ACP
Namens de regeringen van de ACS-Staten

Rabbie L. Namaliu

Det bekræftes, at foranstående tekst er i overensstemmelse med brevvekslingen om AVS-oksekød, undertegnet i Lomé den ottende december nitten hundrede og fireogfirs og deponeret i arkiverne for Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber og i Sekretariatet for Staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet.

Der vorstehende Text stimmt mit dem am achten Dezember neunzehnhundertvierundachtzig in Lome unterzeichneten und im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Gemeinschaften in Brüssel und beim Sekretariat der Staaten in Afrika, im karibischen Raum und im Pazifischen Ozean hinterlegten Briefwechsel über AKP-Rindfleisch überein.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί ακριβές αντίγραφο της ανταλλαγής επιστολών για το βόειο κρέας ΑΚΕ που υπογράφηκε στο Λομέ, στις οκτώ Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα και κατατέθηκε στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις Βρυξέλλες και στη Γραμματεία των Κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού.

The preceding text is a certified true copy of the Exchange of Letters on ACP beef and veal, signed at Lomé

n the eighth day of December in the year one thousand ine hundred and eighty-four and deposited in the archives f the General Secretariat of the Council of the European ommunities in Brussels and with the Secretariat of the frican, Caribbean and Pacific States.

Le texte qui précède est certifié conforme à l'échange de ettres relatif à la viande bovine ACP, signé à Lomé le uit décembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre et déposé dans es archives du Secrétariat Général du Conseil des Communautés uropéennes à Bruxelles et au Secrétariat des Etats d'Afrique, es Caraîbes et du Pacifique.

Si certifica che il testo che precede è conforme allo cambio di lettere relativo alla carne bovina ACP, firmato Lomé l'otto dicembre millenovecentottantaquattro, depositato egli archivi del Segretariato generale del Consiglio delle Comunità europee a Bruxelles e presso il Segretariato degli Stati d'Africa, dei Caraibi e del Pacifico.

De voorgaande tekst is het eensluidend afschrift van de briefwisseling over ACS-rundvlees ondertekend te Lomé op acht december negentienhonderd vierentachtig, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen te Brussel en bij het Secretariaat van de Staten in Afrika, van het Caribische gebied en de Stille Oceaan.

Bruxelles, den	9.	januar	1985
Brüssel, den	9.	Januar	1985
Βρυξέλλες,	9	Ιανουαρίου	1985
Brussels,	9	January	1985
Bruxelles, le	9	janvier	1985
Bruxelles, addi'	9	gennaio	1985
Brussel,	9	januari	1985

Generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber	Generalsekretæren for Staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet
Der Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften	Der Generalsekretär der Staaten in Afrika, im karibischen Raum und im Pazifischen Ozean
Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων	Ο Γενικός Γραμματέας των Κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού
The Secretary-General of the Council of the European Communities	The Secretary-General of the African, Caribbean and Pacific States
Le Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes	Le Secrétaire Général des Etats d'Afrique, des Caraîbes et du Pacifique
Il Segretario Generale del Consiglio delle Comunità Europee	Il Segretario Generale degli Stati d'Africa, dei Caraibi e del Pacifico
De Secretaris-Generaal van de Raad der Europese Gemeenschappen	De Secretaris-Generaal van de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ

Κοινή δήλωση επί του άρθρου 26 της Σύμβασης

Συμφωνείται η θέσπιση των ακόλουθων διατάξεων, προκειμένου να διευκολυνθεί η πραγματοποίηση των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 26 :

Η Κοινότης και τα Κράτη ΑΚΕ συμφωνούν να περιλάβουν στο μελλοντικό εσωτερικό κανονισμό της Επιτροπής των Πρέσβεων ΑΚΕ-ΕΟΚ διατάξεις που προβλέπουν τη σύσταση μιας υποεπιτροπής συνεργασίας για την αγροτική και γεωργική ανάπτυξη, η οποία θα συνεδριάζει ανάλογα με τις ανάγκες και θα είναι υπεύθυνη :

α) για την κατά γενικό τρόπο παρακολούθηση της εξελίξεως των Κρατών ΑΚΕ στον τομέα της γεωργικής αναπτύξεως, ιδίως από την άποψη των συνθηκών διατροφής, και της προόδου που σημειώνεται από τη συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ στον τομέα αυτό,

β) για την εξέταση κατόπιν προτάσεως των Κρατών ΑΚΕ και/ή της Κοινότητας, των ειδικών προβλημάτων γεωργικής αναπτύξεως ομάδων χωρών συγκεκριμένων περιοχών ή ιδιαιτέρων προϊόντων,

γ) για την εξέταση των δυνατοτήτων για τον καλύτερο συντονισμό μεταξύ των διαφόρων οργανισμών που ασχολούνται με τη γεωργική ανάπτυξη, είτε πρόκειται για περιφερειακούς οργανισμούς, είτε για διακρατικούς με τη συμμετοχή των Κρατών ΑΚΕ ή για διεθνείς οργανισμούς,

δ) για την υποβολή εκθέσεως προς την Επιτροπή των Πρέσβεων ΑΚΕ-ΕΟΚ σχετικά με τις συζητήσεις της,

ε) για την ενίσχυση της Επιτροπής των Πρέσβεων ΑΚΕ-ΕΟΚ στο καθήκον της εποπτείας του τεχνικού Κέντρου αγροτικής και γεωργικής συνεργασίας,

στ) εφ'όσον της ζητηθεί από την Επιτροπή των Πρέσβεων ΑΚΕ-ΕΟΚ, για την ενδεχόμενη οργάνωση συναντήσεων των υπευθύνων του τομέως της πολιτικής αγροτικής και γεωργικής αναπτύξεως των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητος.

Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με το άρθρο 130, παράγραφος 2 γ) της Σύμβασης

Η Κοινότητα διευκρίνισε, όσον αφορά την εξάμηνη προθεσμία, ότι πρόκειται για ανώτατο όριο και ότι θα προσπαθεί πάντα να δίνεται απάντηση πιο γρήγορα, αν είναι δυνατό μέσα σε τέσσερεις μήνες.

Κοινή δήλωση για το κεκτημένο (1)

Η υπουργική σύνοδος συμφώνησε για την παρακάτω κοινή δήλωση :

"1. Οι διάφορες συμβάσεις με τις οποίες συνδέθηκαν, εδώ και πολλές δεκαετίες, η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και τα ανεξάρτητα κράτη της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, επέτρεψαν τη δημιουργία ενός συστήματος συνεργασίας μέγιστης πολιτικής σημασίας, το οποίο θα πρέπει να αναγνωριστεί ως κοινή κληρονομία τους.

2. Έχοντας αρχίσει διαπραγματεύσεις για τον καθορισμό των διατάξεων που θα διέπουν τις σχέσεις τους κατά τη λήξη της δεύτερης Σύμβασης του Λομέ, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της αφενός, και τα Κράτη ΑΚΕ αφετέρου, διαβεβαιώνουν τη σταθερή θέλησή τους να συνεχίσουν να ενισχύουν και να καταστήσουν πιο αποτελεσματική τη συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ, προς το αμοιβαίο συμφέρον των μερών και σε πνεύμα διεθνούς αλληλεγγύης.

3. Σκοπεύουν να διατηρήσουν τις βασικές αρχές, στις οποίες στηρίζονται οι σχέσεις τους : την ισότητα των εταίρων και την αναγνώριση της αλληλοεξάρτησής τους, τον αμοιβαίο σεβασμό της κυριαρχίας κάθε εταίρου και των πολιτικών, κοινωνικών, πολιτιστικών και οικονομικών επιλογών του.

---

(1) Απόσπασμα των πορισμάτων της τρίτης Υπουργικής Διάσκεψης Διαπραγματεύσεων ΑΚΕ-ΕΟΚ (Σούβα, από τις 3 έως τις 5 Μαΐου 1984).

...σπεύουν να επιβεβαιώσουν τον προνομιούχο χαρακτήρα των σχέσεών τους και τον ειδικό χαρακτήρα της συνεργασίας τους : η ασφάλεια των σχέσεων που βασίζονται σε νομικό καθεστώς και στην ύπαρξη κοινών θεσμών, η συνολική προσέγγιση που καθορίζει και συνδυάζει διάφορα μέσα, η πολλαπλότητα των μέσων αυτών και το ευρύ φάσμα των τομέων που καλύπτονται, επιτρέπουν να δοθεί ισορροπημένη απάντηση σε διαφοροποιημένες ανάγκες ανάλογα με τις οικονομικές δομές, τα επίπεδα ανάπτυξης και τις προτεραιότητες που καθορίζονται κατά κυρίαρχο τρόπο από τα Κράτη ΑΚΕ.

5. Εκφράζουν τη θέλησή τους να διαφυλάξουν αυτό το κεκτημένο υπογραμμίζοντας ταυτόχρονα το γεγονός ότι η διατήρηση του κεκτημένου δεν σημαίνει ούτε αδράνεια ούτε έλλειψη καινοτομιών.

6. Το κεκτημένο αυτό θα πρέπει να χρησιμεύσει ως βάση στην Κοινότητα και στα Κράτη ΑΚΕ για να συνεχίσουν τις σημερινές διαπραγματεύσεις με σκοπό να εμβαθύνουν τις σχέσεις τους στους διάφορους τομείς και να αναζητήσουν από κοινού, μέσα από την κοινή εκτίμηση των μέσων της συνεργασίας τους, τα μέσα για να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητά της και οι επιπτώσεις της, ιδιαίτερα στο επίπεδο της οικονομικής, της κοινωνικής και της πολιτιστικής ανάπτυξης των Κρατών ΑΚΕ και της ευημερίας των πληθυσμών τους."

Άρθρο δεύτερο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλουμε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 24 Φεβρουαρίου 1986

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΔΗΜ. ΤΣΟΒΟΛΑΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 25 Φεβρουαρίου 1986

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ